叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000001

2. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000002

3. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000003

4. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000004

5. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000005

6. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000006

7. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000007

8. 认真地过四旬斋(a Lent In Earnest) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)
第1/8页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ə; eɪ] [lent] [ɪn] ['ɜːnɪst]
A LENT IN EARNEST
一个 借出的 在 认真

认真对待四旬斋

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['səʊbə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləm] [deɪz] .
SOBER THOUGHTS FOR SOLEMN DAYS .
清醒 想法 为了 庄严 天 .

严肃的日子里，保持清醒的头脑。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi] .
LUCY ELLEN GUERNSEY .
露西 艾伦 格恩西岛 .

露西·艾伦·格恩西。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['tɒməs] ['wɪtəkər]
THOMAS WHITTAKER
托马斯 惠特克

托马斯·惠特克

[ˌtuː'tuː] & [θriː]['baɪb(ə)l] [haʊs] . - .
2 & 3 BIBLE HOUSE . 1889 .
2 & 3 圣经 房子 . - .

& 3 圣经之家。1889 年。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1889 ,
版权 , - ,

版权所有，1889年

[baɪ] ['tɒməs] ['wɪtəkər] .
By THOMAS WHITTAKER .
经过 托马斯 惠特克 .

作者：托马斯·惠特克。

[pres] [ɒv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

['dʒeŋkɪnz] & [mə'kaʊən] .
Jenkins **&** **McCowan** **.**
詹金斯 & 麦考恩 .

詹金斯和麦考恩。

- - - ['sentə(r)][ˌes 'tiː] .
224 **-** **228** **Centre** **St** **.**
- - - 中心 英石 .

中心街224-228号

[ai] ['dedɪkeɪt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːməti] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
I **dedicate** **these** **pages** **specially** **to** **those** **who** **,** **by** **reason** **of** **infirmity** **or** **other**
我 奉献 这些 页面 特别 到 那些 WHO , 经过 原因 的 虚弱 或者 其他
['riːz(ə)nz] ,
reasons **,**
原因 ,

我特意将这些篇章献给那些因疾病或其他原因而无法阅读的人。

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
are **shut** **out** **from** **the** **services** **of** **the** **Church** **at** **this** **season** **.**
是 关闭 出去 从 这 服务 的 这 教会 在 这 季节 .

在这个季节，他们被禁止参加教会的各项活动。

[ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [æz; əz]
I **hope** **,** **however** **,** **that** **they** **may** **be** **found** **useful** **and** **acceptable** **to** **others** **as**
我 希望 , 然而 , 那 他们 可能 是 成立 有用 和 可接受 到 其他的 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

但我希望，它们也能被其他人觉得有用和可以接受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
They **are** **the** **outcome** **of** **many** **days** **of** **seclusion** **.**
他们 是 这 结果 的 许多 天 的 隔离 .

这是多日隐居的结果。

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [baɪ] [hɪm] [huːz] [djuːz] [ænd; ənd] [reɪn] [kɔːz] [ðə; ði] [hɜːbs] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
May **they** **be** **blessed** **by** **Him** **whose** **dews** **and** **rain** **cause** **the** **herbs** **to** **spring** **.**
可能 他们 是 蒙福 经过 他 谁 露水 和 雨 原因 这 草药 到 春天 .

愿祂赐福于祂，祂的露水和雨水使草木生长。

[el] . [iː] . [dʒiː] .
L **.** **E** **.** **G** **.**
L . E . G .

腿

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[æʃ] ['wenzdeɪ] — [rɪ'pentəns]
Ash **Wednesday** **—** **Repentance**
灰 周三 — 悔改

圣灰星期三——悔改

[fɜːst] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [kən'feʃ(ə)n]
First Thursday in Lent — Confession
第一的 周四 在 大斋期 — 忏悔

四旬期第一个星期四——忏悔

[fɜːst] ['fraɪdeɪ][ɪn] [lent] — [fə'gɪvnəs]
First Friday in Lent — Forgiveness
第一的 星期五 在 大斋期 — 饶恕

四旬斋第一个星期五——宽恕

[fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] — [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn]
First Saturday in Lent — Consecration
第一的 周六 在 大斋期 — 祝圣

四旬期第一个星期六——奉献

[fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] — ['fɑːstɪŋ]
First Sunday in Lent — Fasting
第一的 星期日 在 大斋期 — 禁食

四旬斋第一主日——斋戒

[fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [lent] — ['fɑːstɪŋ]
First Monday in Lent — Fasting
第一的 周一 在 大斋期 — 禁食

大斋期第一个星期一——斋戒

[fɜːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [lent] ?
First Tuesday in Lent — How Shall We Keep Lent ?
第一的 周二 在 大斋期 — 如何 将 我们 保持 大斋期 ?

大斋期第一个星期二——我们应该如何守大斋期?

['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] — ['æbstɪnəns]
Second Wednesday in Lent — Abstinence
第二 周三 在 大斋期 — 节制

四旬斋第二个星期三——守斋

['sekənd] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm]
Second Thursday in Lent — In the Sick - Room
第二 周四 在 大斋期 — 在 这 生病的 - 房间

四旬期第二个星期四——在病房

['sekənd] ['fraɪdeɪ][ɪn] [lent] — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ]
Second Friday in Lent — The Use of Fasting
第二 星期五 在 大斋期 — 这 使用 的 禁食

四旬斋第二个星期五——斋戒的意义

['sekənd] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] — ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks]
Second Saturday in Lent — Dangers and Mistakes
第二 周六 在 大斋期 — 危险 和 错误

大斋期第二个星期六——危险与错误

['sekənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] — ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [help]
Second Sunday in Lent — Helplessness and Help
第二 星期日 在 大斋期 — 无助 和 帮助

四旬期第二主日——无助与帮助

['sekənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [lent] — ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['reməd]
Second Monday in Lent — Evil Thoughts and Their Remedy
第二 周一 在 大斋期 — 邪恶的 想法 和 他们的 补救

四旬期第二个星期一——邪念及其补救

['sekənd] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Second Tuesday in Lent — Meditation
第二 周二 在 大斋期 — 冥想

四旬期第二个星期二——默想

[θɜːd] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ([kɒn] .)

Third	Wednesday	in	Lent	—	Meditation	(	Con	.	)
第三	周三	在	大斋期	—	冥想	(	康	.	)

四旬期第三个星期三——默想（续）

[θɜːd] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [preə(r)]

Third	Thursday	in	Lent	—	Prayer
第三	周四	在	大斋期	—	祷告

四旬期第三个星期四——祈祷

[θɜːd] ['fraɪdeɪ][ɪn] [lent] — [preə(r)]

Third	Friday	in	Lent	—	Prayer
第三	星期五	在	大斋期	—	祷告

四旬期第三个星期五——祈祷

[θɜːd] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] — [ˌɪntə'seʃn]

Third	Saturday	in	Lent	—	Intercession
第三	周六	在	大斋期	—	代祷

四旬期第三个星期六——代祷

[θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] — ['aʊə(r)] ['enəmɪz]

Third	Sunday	in	Lent	—	Our	Enemies
第三	星期日	在	大斋期	—	我们的	敌人

四旬期第三主日——我们的敌人

[θɜːd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [lent] — ['aʊə(r)] ['enəmɪz]

Third	Monday	in	Lent	—	Our	Enemies
第三	周一	在	大斋期	—	我们的	敌人

四旬期第三个星期一——我们的敌人

[θɜːd] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði] [wɜːld]

Third	Tuesday	in	Lent	—	The	World
第三	周二	在	大斋期	—	这	世界

四旬期第三个星期二——世界

[fɔːθ] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði] [fleʃ]

Fourth	Wednesday	in	Lent	—	The	Flesh
第四	周三	在	大斋期	—	这	肉

大斋期第四个星期三——肉体

[fɔːθ] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] — ['aʊə(r)] ['gəʊstlɪ] ['enəmɪ]

Fourth	Thursday	in	Lent	—	Our	Ghostly	Enemy
第四	周四	在	大斋期	—	我们的	幽灵般的	敌人

大斋期第四个星期四——我们幽灵般的敌人

[fɔːθ] ['fraɪdeɪ][ɪn] [lent] — [ðə; ði] [greɪt] ['temptə(r)]

Fourth	Friday	in	Lent	—	The	Great	Tempter
第四	星期五	在	大斋期	—	这	伟大的	诱惑者

四旬斋第四个星期五——大诱惑者

[fɔːθ] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] — ['hɑːtɪnəs]

Fourth	Saturday	in	Lent	—	Heartiness
第四	周六	在	大斋期	—	热情

四旬斋第四个星期六——心胸宽广

[fɔːθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] — [rɪ'freʃmənt]

Fourth	Sunday	in	Lent	—	Refreshment
第四	星期日	在	大斋期	—	清爽

四旬期第四主日——茶点

[fɔːθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [lent] — [rɪ'freʃmənt] ['sʌndeɪ] ([kɒn] .)

Fourth	Monday	in	Lent	—	Refreshment	Sunday	(	Con	.	)
第四	周一	在	大斋期	—	清爽	星期日	(	康	.	)

大斋期第四个星期一——主日（Con.）

[fɔːθ] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [rɪ'freʃmənt] ['sʌndeɪ] ([kɒn] .)

Fourth	Tuesday	in	Lent	—	Refreshment	Sunday	(	Con	.	)
第四	周二	在	大斋期	—	清爽	星期日	(	康	.	)

大斋期第四个星期二——主日（Con.）

[fɪfθ] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] — ['kʌmfət]

Fifth	Wednesday	in	Lent	—	Comfort
第五	周三	在	大斋期	—	舒适

四旬斋第五个星期三——安慰

[fɪfθ] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

Fifth	Thursday	in	Lent	—	The	Sources	of	Comfort
第五	周四	在	大斋期	—	这	来源	的	舒适

四旬斋第五个星期四——安慰之源

[fɪfθ] ['fraɪdeɪ][ɪn] [lent] — [ðə; ði] [greɪt] [kən'soʊlər]

Fifth	Friday	in	Lent	—	The	Great	Consoler
第五	星期五	在	大斋期	—	这	伟大的	控制台

四旬期第五个星期五——大安慰者

[fɪfθ] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌmfət]

Fifth	Saturday	in	Lent	—	The	Use	of	Comfort
第五	周六	在	大斋期	—	这	使用	的	舒适

四旬期第五个星期六——舒适感的运用

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd]

Fifth	Sunday	in	Lent	—	The	Government	of	God
第五	星期日	在	大斋期	—	这	政府	的	上帝

四旬期第五主日——上帝的统治

[fɪfθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [lent] — - ['haʊshəʊld]

Fifth	Monday	in	Lent	—	Cæsar's	Household
第五	周一	在	大斋期	—	-	家庭

大斋期第五个星期一——凯撒的家

[fɪfθ] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][gɒd]

Fifth	Tuesday	in	Lent	—	The	Household	of	God
第五	周二	在	大斋期	—	这	家庭	的	上帝

四旬期第五个星期二——天主之家

[sɪksθ] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][gɒd] ([kɒn] .)

Sixth	Wednesday	in	Lent	—	The	Household	of	God	(	Con	.	)
第六	周三	在	大斋期	—	这	家庭	的	上帝	(	康	.	)

大斋期第六个星期三——上帝的家（续）

[sɪksθ] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] — [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][gɒd] ([kɒn] .)

Sixth	Thursday	in	Lent	—	The	Household	of	God	(	Con	.	)
第六	周四	在	大斋期	—	这	家庭	的	上帝	(	康	.	)

大斋期第六个星期四——上帝的家（续）

[sɪksθ] ['fraɪdeɪ][ɪn] [lent] — [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][gɒd] ([kɒn] .)

Sixth	Friday	in	Lent	—	The	Household	of	God	(	Con	.	)
第六	星期五	在	大斋期	—	这	家庭	的	上帝	(	康	.	)

四旬期第六个星期五——上帝的家（续）

['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːm] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði]['æləbɑːstə(r)][bɒks]

Saturday	Before	Palm	Sunday	—	The	Alabaster	Box
周六	前	棕榈	星期日	—	这	雪花石膏	盒子

棕枝主日前的星期六——雪花石膏盒

[pɑːm] ['sʌndeɪ] — ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Palm	Sunday	—	Children	in	the	Temple
棕榈	星期日	—	孩子们	在	这	寺庙

棕枝主日——圣殿里的孩子们

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] — [ðə; ði] [fɪg] - [triː] ['hævɪŋ] [liːvz]

Monday	Before	Easter	—	The	Fig	-	Tree	Having	Leaves
周一	前	复活节	—	这	如图	-	树	拥有	树叶

复活节前的星期一——长满叶子的无花果树

['tjuːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] — [ðə; ði] [haʊs] [left] ['desələt]

Tuesday	Before	Easter	—	The	House	Left	Desolate
周二	前	复活节	—	这	房子	左边	荒凉

复活节前的星期二——空荡荡的房子

['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] — [ðə; ði] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

Wednesday	Before	Easter	—	The	Lost	Opportunities
周三	前	复活节	—	这	丢失的	机会

复活节前的星期三——错失的良机

['θɜːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] — [ðə; ði] ['treɪtə(r)]

Thursday	Before	Easter	—	The	Traitor
周四	前	复活节	—	这	叛徒

复活节前的星期四——叛徒

[gʊd] ['fraɪdeɪ] — [ðə; ði] [krɒs]

Good	Friday	—	The	Cross
好的	星期五	—	这	叉

耶稣受难日——十字架

['iːstə(r)] ['iːv(ə)n] — [ðə; ði] [lɑːst] ['sæbəθ]

Easter	Even	—	The	Last	Sabbath
复活节	甚至	—	这	最后的	安息日

复活节前夕——最后的安息日

['iːstə(r)] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd]

Easter	—	The	Day	of	the	Lord
复活节	—	这	天	的	这	主

复活节——主的日子

[kən'kluːʒn] — ['lʊkɪŋ] [bæk]

Conclusion	—	Looking	Back
结论	—	寻找	后退

结论——回顾

[ə; eɪ] [lent] [ɪn] ['ɜːnɪst]

A	LENT	IN	EARNEST
一个	借出的	在	认真

认真对待四旬斋

[æʃ] ['wenzdeɪ] .

ASH	WEDNESDAY	.
灰	周三	.

圣灰星期三。

[rɪ'pentəns] .

REPENTANCE	.
悔改	.

悔改。

[ðə; ði] ['kiːnoʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [æʃ] ['wenzdeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

THE	keynotes	of	the	services	for	Ash	Wednesday	are	repentance	and
这	主题演讲	的	这	服务	为了	灰	周三	是	悔改	和

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

圣灰星期三礼拜仪式的重点是忏悔和认罪。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kə'lekt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] ,

Theirs	is	the	spirit	of	the	first	collect	,	of	the	prayers	which	,
他们的	是	这	精神	的	这	第一的	收集	,	的	这	祈祷	哪个	,

他们的祈祷体现了第一篇祷文的精神，即那些祈祷文的精神：

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lɪtəni] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n]

in	the	American	service	for	the	day	,	follow	the	Litany	,	of	the	portion
在	这	美国人	服务	为了	这	天	,	跟随	这	连祷	,	的	这	部分

[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

appointed	for	the	Epistle	,
任命	为了	这	书信	,

在当天的美国礼拜仪式中，请按照为书信指定的部分诵读连祷文。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lesnz] , " [ðæt] [wi:; wi] , ['wɜ:ðɪli] [lə'mentɪŋ] ['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd]

and	of	the	Lessons	,	"	That	we	,	worthily	lamenting	our	sins	,	and
和	的	这	课程	,	"	那	我们	,	值得地	哀叹	我们的	罪孽	,	和

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] ['retʃɪdnəs] ; "

acknowledging	our	wretchedness	;	"
承认	我们的	悲惨	;	"

以及《教训》中的一句：“我们应当为自己的罪过感到悲痛，并承认自己的不幸；”

" [tɜ:n] [ðaɪn] ['æŋgə(r)][frɒm; frəm][ju: 'es] [hu:] ['mi:kli] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['vaɪlnəs] . "

"	Turn	Thine	anger	from	us	who	meekly	acknowledge	our	vileness	.	"
"	转动	瘦	愤怒	从	我们	WHO	温顺地	承认	我们的	卑鄙	.	"

“求你转离我们的怒气，因为我们谦卑地承认自己的卑劣。”

" [bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tɜ:n] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] ['wi:pɪŋ] , ['fɑ:stɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Be	favorable	to	thy	people	who	turn	to	Thee	in	weeping	,	fasting	,	and
"	是	有利	到	你的	人们	WHO	转动	到	汝	在	哭泣	,	禁食	,	和

[preŋ] .

praying	.
祈祷	.

“求你恩待那些在哭泣、禁食和祈祷中归向你的人民。”

" [wi:; wi]['ɒf(ə)n][ju:z] [wɜ:dz] , ['i:v(ə)n] ['veri] ['kɒmən] [wɜ:dz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][klɪə(r)][ɔ:(r)][ɪg'zækt][aɪ'dɪə]

"	We	often	use	words	,	even	very	common	words	,	without	any	clear	or	exact	idea
"	我们	经常	使用	字	,	甚至	非常	常见的	字	,	没有	任何	清除	或者	精确的	主意

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] .

of	their	meaning	.
的	他们的	意义	.

我们经常使用一些词语，甚至是一些非常常见的词语，却对它们的含义没有任何清晰或确切的认识。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tel] , " [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] ['ti:tʃə(r)] .

"	I	know	,	but	I	cannot	tell	,	"	is	an	expression	familiar	to	every	teacher	.
"	我	知道	,	但	我	不能	告诉	,	"	是	一个	表达	熟悉的	到	每一个	老师	.

“我知道，但我不能说”是每位老师都熟悉的一句话。

[naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

Now	the	truth	is	,	we	cannot	be	quite	sure	whether	we	know	or	not	,
现在	这	真相	是	,	我们	不能	是	相当	当然	无论	我们	知道	或者	不是	,

事实上，我们无法完全确定我们是否知道答案。

[ən'les] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .

unless	we	try	to	put	our	knowledge	into	words	.
除非	我们	尝试	到	放	我们的	知识	进入	字	.

除非我们尝试用语言表达我们的知识。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒn] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mætə(r)] .

Let	us	,	then	,	examine	a	little	our	ideas	on	this	very	important	matter	.
让	我们	,	然后	,	检查	一个	小的	我们的	想法	在	这	非常	重要的	事情	.

那么，让我们稍微审视一下我们对这个非常重要的问题的看法。

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [tuː] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn]

We	find	these	two	duties	of	repentance	and	confession	constantly	conjoined	in
我们	寻找	这些	二	职责	的	悔改	和	忏悔	不断地	连体	在

[bəuθ][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .

both	the	Old	and	New	Testaments	.
两个都	这	老的	和	新的	遗嘱	.

我们发现，在旧约和新约中，悔改和认罪这两种义务总是紧密相连的。

[ðə; ði] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	Psalms	are	full	of	them	.
这	诗篇	是	满的	的	他们	.

《诗篇》中充满了这样的例子。

" [ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] : [ænd; ənd][maɪ][sɪn][ɪz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

"	I	acknowledge	my	transgressions	:	and	my	sin	is	ever	before	me	.
"	我	承认	我的	过错	:	和	我的	罪	是	曾经	前	我	.

“我承认我的过犯；我的罪孽常在我面前。

" ([ˌpiː 'es] . [liː] .

"	(	Ps	.	li	.
"	(	附言	.	李	.

"(诗篇 li.

[θriː] :) " [hiːl] [maɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [ðiː] .

3	:	)	"	Heal	my	soul	;	for	I	have	sinned	against	Thee	.
3	:	)	"	愈合	我的	灵魂	;	为了	我	有	罪过	反对	汝	.

3:)“求你医治我的灵魂，因为我得罪了你。

" ([ˌpiː 'es] . ['ɛks'ɛl'aɪ] . [fɔːr] .)

"	(	Ps	.	xli	.	4	.	)
"	(	附言	.	xli	.	4	.	)

（诗篇 41:4）

" [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [səʊ] [ɪ'nɪkwəti]

"	Repent	,	and	turn	yourselves	from	all	your	transgressions	;	so	iniquity
"	悔改	,	和	转动	你们自己	从	全部	你的	过错	;	所以	罪恶

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .

shall	not	be	your	ruin	.
将	不是	是	你的	废墟	.

“你们当悔改，离弃一切罪过，免得罪孽成为你们的毁灭。”

" (['iːzɛk] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)

"	(	Ezek	.	xviii	.	30	.	)
"	(	以西结	.	十八	.	-	.	)

（以西结书 18:30）

['aʊə(r)] [lɔːdz] [əʊn] ['priːtʃɪŋ] [bɪ'gæn] [wɪð] [rɪ'pentəns] , [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrʌnə(r)] ,

Our	Lord's	own	preaching	began	with	repentance	,	as	did	that	of	His	forerunner	,
我们的	主场	自己的	布道	开始	和	悔改	,	作为	做过	那	的	他的	先行者	,

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] .

John	the	Baptist	.
约翰	这	浸信会	.

我们的主耶稣的传道始于悔改，他的先驱施洗约翰的传道也是如此。

([es] . [mæt] .

(	S	.	Matt	.
(	S	.	马特	.

（S. Matt.

[θriː] . [ˌtuː'tuː] ; [es] . [mɑːk] [ai] . - .)

iii	.	2	;	S	.	Mark	i	.	15	.	)
三、	.	2	;	S	.	标记	我	.	-	.	)

iii. 2；S. Mark i. 15。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ([es] . [mɑːk]['sɪksθ] . -) ,

It **was** **the** **first** **commission** **of** **the** **Apostles** **(** **S** **.** **Mark** **vi** **.** **12** **)** **,**

它 曾是 这 第一的 委员会 的 这 使徒们 (S . 标记 六 . -) ,

这是使徒们的第一个使命（马可福音 6:12），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] .

as **it** **was** **the** **burden** **of** **their** **preaching** **after** **the** **day** **of** **Pentecost** **.**

作为 它 曾是 这 负担 的 他们的 布道 后 这 天 的 五旬节 .

因为这是五旬节之后他们传道的重担。

([ækts] [ˌaɪ 'aɪ] . - .)

(Acts ii . 38 .)

(使徒行传 二、 . - .)

（使徒行传 2.38）

[səʊ] [wɪð] [kən'feʃ(ə)n] .

So **with** **confession** **.**

所以 和 忏悔 .

所以，坦白吧。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [lef] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

We **read** **in** **Lev** **.** **xxvi** **.**

我们 读 在 列夫 . 26 .

我们在利未记 26 章中读到：

- , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] [wəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [keɪs]

40 **,** **after** **the** **most** **terrible** **denunciations** **of** **woe** **against** **the** **chosen** **people** **in** **case**

- , 后 这 最多 糟糕的 谴责 的 悲哀 反对 这 选定 人们 在 案件

[ɒv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] ,

of **unfaithfulness** **,**

的 不忠 ,

40，在对选民若不忠将遭受的灾祸作出最严厉的谴责之后，

[ðiːz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] : " [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti]

these **reassuring** **words** **:** **"** **If** **they** **will** **confess** **their** **iniquity** **,** **and** **the** **iniquity**

这些 令人安心 字 : " 如果 他们 将要 承认 他们的 罪恶 , 和 这 罪恶

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , . . .

of **their** **fathers** **,** **.** **.** **.**

的 他们的 父亲们 , . . .

这些令人安心的话语：“如果他们承认自己的罪孽，以及他们祖先的罪孽，.....

[ɪf] , [ðen] , [ðeə(r)] [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [hɑːt] [biː; bi]['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] . . . [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði]

if **,** **then** **,** **their** **uncircumcised** **heart** **be** **humbled** **,** **and** **they** **.** **.** **.** **accept** **of** **the**

如果 , 然后 , 他们的 未割包皮 心 是 谦卑 , 和 他们 . . . 接受 的 这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] :

punishment **of** **their** **iniquity** **:**

惩罚 的 他们的 罪恶 :

如果那未受割礼的心谦卑下来，并且他们.....接受自己罪孽的惩罚：

[ðen] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] ['dʒeɪkəb] !

then **will** **I** **remember** **my** **covenant** **with** **Jacob** **!**

然后 将要 我 记住 我的 盟约 和 雅各布 !

那时我必记念我与雅各所立的约！

" [səʊ][ɪn] [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

" **So** **in** **Psalm** **xxxii** **.**

" 所以 在 诗篇 xxxii .

“诗篇32篇也是如此。

[faɪv] , ['dʒəʊəl][ˌaɪ 'aɪ] .

5 **,** **Joel** **ii** **.**

5 , 乔尔 二、 .

5、约珥书 2。

- , [wʌn][dʒɒn][ai] . [naɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

12	,	**1**	**John**	**i**	.	**9**	,	**and**	**many**	**other**	**places**	.
-	,	1	约翰	我	.	9	,	和	许多	其他	地方	.

12、约翰一书 1:9 以及其他许多地方。

['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [tu:] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] , ['kɒnstəntli] ['presɪz] [ði:z] [θɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)]

Our	**Church**	,	**too**	,	**in**	**all**	**her**	**services**	,	**constantly**	**presses**	**these**	**things**	**on**	**our**
我们的	教会	,	也	,	在	全部	她	服务	,	不断地	出版社	这些	事物	在	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我们的教会也在所有的礼拜仪式中，不断地提醒我们注意这些事情。

[sɪns] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

Since	,	**then**	,	**they**	**are**	**so**	**important**	,
自从	,	然后	,	他们	是	所以	重要的	,

从那时起，它们就变得如此重要。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['veri] ['ni:dfl] [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ,

is	**it**	**not**	**very**	**needful**	**that**	**our**	**ideas**	**about**	**them**	**should**	**be**	**clear**	**and**	**definite**	,
是	它	不是	非常	需要	那	我们的	想法	关于	他们	应该	是	清除	和	定	,

难道我们对它们的看法不应当清晰明确吗?

[fri:] [frɒm; frəm] [mis'teik] [ɔ:(r)] ['heɪzɪnəs] ?

free	**from**	**mistake**	**or**	**haziness**	**?**
自由的	从	错误	或者	朦胧	?

没有错误或模糊之处?

[wɒt] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ?

What	,	**then**	,	**are**	**repentance**	**and**	**confession**	**?**
什么	,	然后	,	是	悔改	和	忏悔	?

那么，什么是悔改和忏悔?

[rɪ'pentəns] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [æʃ] ['wenzdeɪ] ,

Repentance	,	**as**	**the**	**word**	**is**	**used**	**in**	**the**	**service**	**for**	**Ash**	**Wednesday**	,
悔改	,	作为	这	单词	是	用过的	在	这	服务	为了	灰	周三	,

悔改，正如在圣灰星期三的礼拜仪式中使用的这个词一样，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [mi:nz] ['tɜ:nɪŋ] " [frɒm; frəm] "

and	**generally**	**in**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**Prayer**	**-**	**book**	,	**means**	**turning**	**"**	**from**	**"**
和	一般来说	在	这	圣经	和	这	祷告	-	书	,	方法	转弯	"	从	"

[sɪn] , [ænd; ənd] " [tu:; tə] " [gɒd] .

sin	,	**and**	**"**	**to**	**"**	**God**	**.**
罪	,	和	"	到	"	上帝	.

在《圣经》和《祈祷书》中，通常意味着“远离”罪恶，“归向”上帝。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] — [ðæt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)] [rɪ'gret] , [æz; əz][ɪn]

It	**has**	**another**	**meaning**	**in**	**some**	**places**	**—**	**that**	**of**	**sorrow**	**or**	**regret**	**,**	**as**	**in**
它	有	其他	意义	在	一些	地方	—	那	的	悲哀	或者	后悔	,	作为	在

[dʒen] . ['sɪksθ] . [sɪks] .

Gen	.	**vi**	.	**6**	.
Gen	.	六	.	6	.

在某些地方，它还有另一个含义——悲伤或遗憾，如创世记 6:6 中所述。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ri'pent] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn] .

"	**And**	**it**	**repented**	**the**	**Lord**	**that**	**He**	**had**	**made**	**man**	**.**
"	和	它	悔改	这	主	那	他	有	制成	男人	.

“耶和华后悔造了人。”

" [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][æz; əz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'seikɪŋ]

"	But	in	general	,	it	means	such	sorrow	for	sin	as	leads	to	the	forsaking
"	但	在	一般的	,	它	方法	这样的	悲哀	为了	罪	作为	线索	到	这	放弃

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但总的来说，它指的是对罪恶的深切悲痛，以至于能够弃绝罪恶。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [trænz'greʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led] [hɪm]

A	man	may	be	sorry	for	some	transgression	because	it	has	led	him
一个	男人	可能	是	对不起	为了	一些	越轨行为	因为	它	有	引领	他

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;

into	trouble	;
进入	麻烦	;

一个人可能会因为自己的过错而感到后悔，因为这些过错给他带来了麻烦；

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

as	when	a	drunkard	has	destroyed	his	health	,
作为	什么时候	一个	酒鬼	有	损毁	他的	健康	,

就像酗酒者损害了自己的健康一样

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

or	a	thief	has	brought	himself	into	the	grasp	of	the	law	;
或者	一个	贼	有	带来	他自己	进入	这	抓牢	的	这	法律	;

或者，窃贼已经落入了法律的制裁之中；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'pentəns] .

but	such	sorrow	cannot	properly	be	called	repentance	.
但	这样的	悲哀	不能	适当地	是	称为	悔改	.

但这种悲伤不能称之为悔改。

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] [dʌz] [nɒt] [heɪt] [ðə; ði][sɪn] .

The	sinner	does	not	hate	the	sin	.
这	罪人	做	不是	恨	这	罪	.

罪人并不憎恨罪行。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	contrary	,	he	loves	it	,
在	这	相反	,	他	爱	它	,

相反，他很喜欢。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	is	only	sorry	that	he	has	put	it	out	of	his	power	to	commit	it
和	是	仅有的	对不起	那	他	有	放	它	出去	的	他的	力量	到	犯罪	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他唯一感到遗憾的是，他已经丧失了再次犯罪的能力。

[bʌt; bət] [truː] [rɪ'pentəns] [miːnz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [sɪn][hæz; həz]['brəʊkən][gɑːdz]

But	true	repentance	means	sorrow	for	sin	,	because	that	sin	has	broken	God's
但	真的	悔改	方法	悲哀	为了	罪	,	因为	那	罪	有	破碎的	神的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

但真正的悔改意味着为罪感到悲伤，因为罪违背了上帝的律法。

[ænd; ənd] [griːvd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɪm] .

and	grieved	and	offended	Him	.
和	伤心	和	被冒犯了	他	.

并令他悲伤，冒犯了他。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn]

It	means	a	steadfast	determination	to	give	up	everything	which	our	own
它	方法	一个	坚定不移	决心	到	给	向上	一切	哪个	我们的	自己的

['kɒnʃəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

conscience	or	the	law	of	God	shows	us	to	be	wrong	.
良心	或者	这	法律	的	上帝	演出	我们	到	是	错误的	.

这意味着坚定不移地放弃我们自己的良心或上帝的律法认为是错误的一切。

" [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] - [ɔːl] - [jɔː(r); jə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .

"	Repent	,	and	turn	yourselves	from	'	all	'	your	transgressions	.
"	悔改	,	和	转动	你们自己	从	-	全部	-	你的	过错	.

“你们当悔改，离弃一切罪恶。”

" (['iːzɛk] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)

"	(	Ezek	.	xviii	.	30	.	)
"	(	以西结	.	十八	.	-	.	)

（以西结书 18:30）

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔːl] .

Observe	the	word	ALL	.
观察	这	单词	全部	.

注意“全部”这个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ʃraɪn] ,

It	will	not	do	to	keep	anything	back	,	to	have	any	little	secret	shrine	,
它	将要	不是	做	到	保持	任何事物	后退	,	到	有	任何	小的	秘密	神社	,

不能有所隐瞒，也不能有什么秘密的小圣地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [æn; ən] ['aɪdl] .

in	which	is	hidden	an	idol	.
在	哪个	是	隐	一个	偶像	.

里面藏着一个偶像。

[gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnər] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

God	is	a	discerner	of	the	thoughts	and	intents	of	the	heart	.
上帝	是	一个	辨别者	的	这	想法	和	意图	的	这	心	.

上帝能洞察人心的一切思想和意图。

([rɒm] . ['sɪksθ] . - .)

(	Rom	.	vi	.	12	.	)
(	只读存储器	.	六	.	-	.	)

（罗马书 6:12）

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ɪts][məʊst]['siːkrət] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	darkness	of	its	most	secret	inner	chamber	is	no	darkness	to	Him	,
这	黑暗	的	它是	最多	秘密	内	房间	是	不	黑暗	到	他	,

祂最隐秘的内室的黑暗，对祂来说也并非黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][nəʊ]['wɪlf(ə)l] [dɪ'siːt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	He	will	endure	no	willful	deceit	in	this	matter	.
和	他	将要	忍受	不	任性的	欺骗	在	这	事情	.

祂绝不容忍在这件事上有任何蓄意欺骗。

[ai] [seɪ] " ['wɪlf(ə)l] " [dɪ'siːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ,

I	say	"	willful	"	deceit	,	because	we	may	unconsciously	deceive	ourselves	,
我	说	"	任性的	"	欺骗	,	因为	我们	可能	不知不觉	欺骗	我们自己	,

我说的是“蓄意”欺骗，因为我们可能在无意识中欺骗自己。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪvz; lɪvz] .

especially	in	the	beginning	of	our	religious	lives	.
尤其	在	这	开始	的	我们的	宗教	生活	.

尤其是在我们宗教生活的初期。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] [ɪn] ['həʊlɪnəs] ,

As	we	advance	in	holiness	,
作为	我们	进步	在	圣洁	,

随着我们在圣洁的道路上不断前进，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [siː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ][æt; ət][fɜːst]

we	shall	no	doubt	see	many	things	to	be	wrong	which	did	not	seem	so	at	first
我们	将	不	怀疑	看	许多	事物	到	是	错误的	哪个	做过	不是	似乎	所以	在	第一的

.

:

.

毫无疑问，我们会发现许多起初看起来并非错误的事情实际上是错误的。

[bʌt; bət] [truː] [rɪ'pentəns] [dʌz] [rɪ'kweɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ɔː(r)]

But	true	repentance	does	require	that	we	give	up	everything	that	we	know	,	or
但	真的	悔改	做	要求	那	我们	给	向上	一切	那	我们	知道	,	或者

['iːv(ə)n] [sə'spekt] ,

even	suspect	,
甚至	怀疑	,

但真正的悔改确实要求我们放弃我们所知道的一切，甚至是我们所怀疑的一切。

[tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

to	be	wrong	.
到	是	错误的	.

犯错。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ɔː(r)][wʌn] ['lentən]

Nor	can	this	work	of	repentance	be	finished	up	in	one	day	,	or	one	Lenten
也不	能	这	工作	的	悔改	是	完成的	向上	在	一	天	,	或者	一	大斋期

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

悔改的工作也不可能在一天之内，或者一个四旬斋期内完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɪn'hæbɪt]

It	will	have	to	be	renewed	again	and	again	,	so	long	as	we	inhabit
它	将要	有	到	是	更新	再次	和	再次	,	所以	长的	作为	我们	居住

[ðiːz] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdɪz] ;

these	mortal	bodies	;
这些	凡人	身体	;

只要我们还居住在这具凡躯之中，它就必须一次又一次地更新；

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'fendɪd] [baɪ] [θɔːt] ,

as	often	as	we	are	made	conscious	that	we	have	offended	by	thought	,
作为	经常	作为	我们	是	制成	有意识的	那	我们	有	被冒犯了	经过	想法	,

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

我们常常意识到自己因思想、言语而冒犯了他人，

[ɔː(r)] [diːd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] .

or	deed	against	the	Divine	Majesty	.
或者	契据	反对	这	神圣的	威严	.

或做出违背神圣威严的行为。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

We	must	remember	that	our	Heavenly	Father's	precious	promises	of	remission
我们	必须	记住	那	我们的	天上	父亲的	宝贵的	承诺	的	缓解

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə] ['penɪtənt] ['sɪnəz] .

and	forgiveness	are	made	only	to	penitent	sinners	.
和	饶恕	是	制成	仅有的	到	忏悔者	罪人	.

我们必须记住，天父宝贵的赦免和宽恕的承诺只赐给悔改的罪人。

" [rɪ'pent] , [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] , " [sed] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][in'kwaiərə][ɒn][ðə; ði] [deɪ]

"	Repent	,	and	be	baptized	,	"	said	St	.	Peter	to	the	inquirers	on	the	day
"	悔改	,	和	是	受洗	,	"	说	英石	.	彼得	到	这	询问者	在	这	天

[ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,

of	Pentecost	,
的	五旬节	,

“悔改吧，接受洗礼吧，”圣彼得在五旬节那天对前来询问的人说。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sɜːmən] , " [rɪ'pent] [jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd]

and	again	,	in	his	second	sermon	,	"	Repent	ye	,	therefore	,	and	be	converted
和	再次	,	在	他的	第二	讲道	,	"	悔改	是的	,	所以	,	和	是	转换

,

,

,

他在第二次布道中再次说道：“所以，你们当悔改，归向神，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

that	your	sins	may	be	blotted	out	,
那	你的	罪孽	可能	是	印迹	出去	,

好使你的罪孽得以赦免，

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

when	the	times	of	refreshing	shall	come	from	the	presence	of	the	Lord	.
什么时候	这	时代	的	令人耳目一新	将	来	从	这	在场	的	这	主	.

那时，复兴的时刻将从主的同在临到。

" ([ækts] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	(	Acts	ii	.
"	(	使徒行传	二、	.

（使徒行传 2.

- , [ænd; ənd][θriː] . - .)

38	,	and	iii	.	19	.	)
-	,	和	三、	.	-	.	)

38，以及 iii. 19。）

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

The	prodigal	son	,	in	the	midst	of	his	wandering	and	wickedness	,
这	浪子	儿子	,	在	这	中间	的	他的	漫游	和	邪恶	,

浪子在漂泊和作恶之中，

[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

was	no	doubt	an	object	of	love	and	care	to	his	father	,
曾是	不	怀疑	一个	目的	的	爱	和	关心	到	他的	父亲	,

毫无疑问，他是父亲疼爱和呵护的对象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

but	it	was	not	till	he	returned	to	his	father's	house	,	and	submitted
但	它	曾是	不是	直到	他	返回	到	他的	父亲的	房子	,	和	提交

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

to	his	authority	,
到	他的	权威	,

但直到他回到父亲的家中，并服从父亲的权威之后，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['feɪvə(r)] .

that	he	was	restored	to	favor	.
那	他	曾是	恢复	到	偏爱	.

他重新获得了恩宠。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['merɪt] [ɪn] [rɪ'pentəns] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ˌðeə'baɪ] [ɜːnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]

Not	that	there	is	any	merit	in	repentance	,	as	if	we	thereby	earned	a	title	to
不是	那	那里	是	任何	优点	在	悔改	,	作为	如果	我们	从而	获得	一个	标题	到

[fə'gɪvnəs] :

forgiveness	:
饶恕	:

并非说忏悔有什么好处，好像我们因此就能获得宽恕似的：

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['eni] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][æz; əz][ðæt] .

we	must	not	entertain	for	a	moment	any	such	idea	as	that	.
我们	必须	不是	招待	为了	一个	片刻	任何	这样的	主意	作为	那	.

我们绝不能有这种想法。

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] .

Salvation	is	,	in	its	very	nature	,	a	deliverance	from	sin	.
救恩	是	,	在	它是	非常	自然	,	一个	解救	从	罪	.

救赎的本质就是从罪恶中解脱出来。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

That	is	what	it	means	.
那	是	什么	它	方法	.

这就是它的含义。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd]

But	unless	we	see	the	evil	of	sin	we	shall	not	wish	to	be	delivered
但	除非	我们	看	这	邪恶的	的	罪	我们	将	不是	希望	到	是	发表

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但是，除非我们看清罪恶的危害，否则我们不会渴望摆脱罪恶。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðə; ði][fɜːst][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][ɪz] " [rɪ'pent] .

Therefore	,	in	every	case	,	the	first	direction	to	the	inquirer	is	"	Repent	.
所以	,	在	每一个	案件	,	这	第一的	方向	到	这	询问者	是	"	悔改	.

因此，在任何情况下，给询问者的第一个指示都是“悔改”。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'pent] ?

"	But	of	what	are	we	to	repent	?
"	但	的	什么	是	我们	到	悔改	?

但我们究竟该忏悔什么呢?

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [rɒŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][gɒd]

Of	all	our	wrong	doing	and	thinking	and	feeling	—	of	our	neglect	of	God
的	全部	我们的	错误的	正在做	和	思维	和	感觉	—	的	我们的	忽视	的	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] — [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['keələsnəs] [ɪn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][laɪf] —

and	His	service	—	of	our	carelessness	in	this	most	important	concern	of	life	—
和	他的	服务	—	的	我们的	疏忽	在	这	最多	重要的	忧虑	的	生活	—

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['tempəz] .

of	all	our	evil	deeds	and	thoughts	and	tempers	.
的	全部	我们的	邪恶的	契约	和	想法	和	脾气	.

我们所有的错误行为、思想和感受——我们对上帝和侍奉他的疏忽——我们对生命中最重要的事情的漫不经心——我们所有的邪恶行为、思想和脾气。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ɑː'selvz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] ,

The	more	closely	we	examine	ourselves	by	the	light	of	God's	Word	,
这	更多的	密切	我们	检查	我们自己	经过	这	光	的	神的	单词	,

我们越是用神的话语之光仔细审视自己，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] ,

the	more	we	shall	see	to	deplore	,
这	更多的	我们	将	看	到	遗憾	,

我们越是看到令人痛心的事，就越会感到惋惜。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [nəʊ] ['præktɪkli] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [pə'hæps] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd]

till	we	come	at	last	to	know	practically	what	we	have	perhaps	always	believed
直到	我们	来	在	最后的	到	知道	几乎	什么	我们	有	也许	总是	相信

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] — [ðæt] [ɪn] [juː 'es] ,

as	a	doctrine	—	that	in	us	,
作为	一个	教义	—	那	在	我们	,

直到我们最终真正认识到我们或许一直以来都奉为信条的教义——那就是在我们身上，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['aʊə(r)] [fleʃ] , ['dwelɪθ] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

that	is	,	in	our	flesh	,	dwelleth	no	good	thing	,	and	that	not	only	man	in	general	,
那	是	,	在	我们的	肉	,	居住	不	好的	事物	,	和	那	不是	仅有的	男人	在	一般的	,

也就是说，在我们肉体之中，没有良善的东西，而且这不仅适用于人类整体，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [spɑːks] [flaɪ] ['ʌpwəd] .

but	we	ourselves	,	are	prone	to	evil	as	the	sparks	fly	upward	.
但	我们	我们自己	,	是	易于	到	邪恶的	作为	这	火花	飞	向上	.

但我们自身，就像火花向上飞溅一样，也容易作恶。

[let] [juː 'es] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ɔː(r)] [feɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] !

Let	us	not	,	therefore	,	be	discouraged	,	or	faint	in	our	minds	!
让	我们	不是	,	所以	,	是	灰心	,	或者	头晕的	在	我们的	思想	!

因此，我们不要灰心丧气，也不要意志消沉！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] .

For	all	this	evil	the	remedy	is	provided	.
为了	全部	这	邪恶的	这	补救	是	假如	.

针对所有这些罪恶，都有相应的补救措施。

[hɪə(r)] [wɒt] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

Hear	what	comfortable	words	the	Scripture	hath	for	our	encouragement	.
听到	什么	舒服的	字	这	圣经	有	为了	我们的	鼓励	.

听听圣经中有哪些安慰人心的话语来鼓励我们。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .

"	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	.
"	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.

耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。

" ([wʌn] [tɪm] .

"	(	1	Tim	.
"	(	1	蒂姆	.

（提摩太前书 1:

[aɪ] . - .)

i	.	15	.	)
我	.	-	.	)

i. 15.)

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

"	I	am	not	come	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.
"	我	是	不是	来	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.

“我来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。”

" ([es] . [mæt] . [ɪks] . - .)

"	(	S	.	Matt	.	ix	.	13	.	)
"	(	S	.	马特	.	九	.	-	.	)

（马太福音 9:13）

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['refrəns] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Take	your	reference	Bible	and	look	up	the	passages	relating	to	this	subject	,
拿	你的	参考	圣经	和	看	向上	这	段落	相关	到	这	主题	,

请拿出你的参考圣经，查找与此主题相关的经文。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] , [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)]

and	you	will	see	that	there	is	no	room	for	discouragement	,	much	less	for
和	你	将要	看	那	那里	是	不	房间	为了	沮丧	,	很多	较少的	为了

[dɪˈspeə(r)] .

despair	.
绝望	.

你会发现，根本没有气馁的余地，更没有绝望的余地。

[ˌpiː ˈes] . [liː] . [es] . [luːk] [ˈɛksˈviː] . [wʌn] — - .

Ps	.	li	.	S	.	Luke	xv	.	1	—	10	.
附言	.	李	.	S	.	卢克	十五	.	1	—	-	.

Ps. li. S. Luke xv.1—10.

[fɜːst] [ˈθɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

FIRST	THURSDAY	IN	LENT	.
第一的	周四	在	借出的	.

大斋期第一个星期四。

[kənˈfeʃ(ə)n] .

CONFESSION	.
忏悔	.

忏悔。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] , [wiː; wi][faɪnd] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [rɪˈpentəns] [əˈnʌðə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]

IN	many	places	of	Scripture	,	we	find	coupled	with	repentance	another	condition	of
在	许多	地方	的	圣经	,	我们	寻找	耦合	和	悔改	其他	状况	的

[rɪˈpentəns] — [ðæt] [ɪz] , [kənˈfeʃ(ə)n] .

repentance	—	that	is	,	confession	.
悔改	—	那	是	,	忏悔	.

在圣经的许多地方，我们发现悔改与另一个悔改的条件——即认罪——联系在一起。

" [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [maɪ][sɪn][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪn] [ɪˈnɪkwəti] [hæv; həv][aɪ][nɒt][hɪd] .

"	I	acknowledged	my	sin	unto	Thee	,	and	mine	iniquity	have	I	not	hid	.
"	我	已确认	我的	罪	到	汝	,	和	矿	罪恶	有	我	不是	隐藏	.

我已向你承认我的罪过，我没有隐瞒我的罪恶。

[aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [maɪ][sɪnz][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðɪ] [lɔːd] ;

I	said	,	I	will	confess	my	sins	unto	the	Lord	;
我	说	,	我	将要	承认	我的	罪孽	到	这	主	;

我说，我要向主认罪；

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [fɔrgəvəst] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] .

and	so	Thou	forgavest	the	iniquity	of	my	sin	.
和	所以	你	宽恕	这	罪恶	的	我的	罪	.

所以你赦免了我的罪孽。

" ([ˌpiː ˈes] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . [faɪv] .)

"	(	Ps	.	xxxii	.	5	.	)
"	(	附言	.	xxxii	.	5	.	)

（诗篇 32:5）

" ['əʊnli] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðaɪn] [ɪˈnɪkwəti] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

"	Only	acknowledge	thine	iniquity	,	that	thou	hast	transgressed	against	the	Lord	.
"	仅有的	承认	你的	罪恶	,	那	你	哈斯特	违反了	反对	这	主	.

“你只要承认你的罪孽，就是你得罪了耶和华。”

" ([dʒɜr] . [θriː] . - .)

"	(	Jer	.	iii	.	13	.	)
"	(	杰里	.	三、	.	-	.	)

（耶利米书 3:13）

" [ɪf] [wiː; wi] [kənˈfes] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] , [gɒd] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊə(r)] [sɪnz] ,

"	If	we	confess	our	sins	,	God	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	上帝	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌnˈraitʃəsnis] .

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	.
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	.

并洗净我们一切的不义。

" ([wʌn] [dʒɒn] [ai] . [naɪn] .)

"	(	1	John	i	.	9	.	)
"	(	1	约翰	我	.	9	.	)

（约翰一书 1:9）

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [kənˈfes] ?

To	whom	are	we	to	confess	?
到	谁	是	我们	到	承认	?

我们该向谁忏悔?

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ɑːˈselvz] .

First	of	all	,	to	ourselves	.
第一的	的	全部	,	到	我们自己	.

首先，对自己而言。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfræŋkli] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˈaʊə(r)] [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [əˈləʊn] ,

We	are	frankly	to	acknowledge	our	iniquity	,	and	that	not	in	general	terms	alone	,
我们	是	坦率地说	到	承认	我们的	罪恶	,	和	那	不是	在	一般的	条款	独自的	,

我们必须坦诚地承认自己的罪恶，而且不仅仅是泛泛而谈。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pəˈtɪkjələz] .

but	we	are	to	come	down	to	particulars	.
但	我们	是	到	来	向下	到	细节	.

但我们最终还是要关注细节。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əʊn] [ɑːˈselvz] ['sɪnəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

It	is	easy	to	own	ourselves	sinners	in	a	general	way	,
它	是	简单的	到	自己的	我们自己	罪人	在	一个	一般的	方式	,

我们很容易在总体上承认自己是罪人，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] .

while	all	the	time	we	are	cherishing	a	very	good	opinion	of	ourselves	.
尽管	全部	这	时间	我们	是	珍惜	一个	非常	好的	观点	的	我们自己	.

与此同时，我们却对自己抱有很高的评价。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] !

"	Oh	,	yes	,	we	are	all	miserable	sinners	!
"	哦	,	是的	,	我们	是	全部	悲惨的	罪人	!

“哦，是的，我们都是可怜的罪人！”

" [sed] [ə; eɪ] [ʃruːd] [əʊld] ['leɪdi] .

"	said	a	shrewd	old	lady	.
"	说	一个	精明	老的	女士	.

一位精明的老太太说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ,

"	But	we	are	just	as	good	as	the	rest	of	the	miserable	sinners	,
"	但	我们	是	只是	作为	好的	作为	这	休息	的	这	悲惨的	罪人	,

但我们和其他可怜的罪人一样好，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	good	deal	better	than	some	of	them	.
和	一个	好的	交易	更好的	比	一些	的	他们	.

而且比其中一些要好得多。

" [aɪ]['fænsi][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	I	fancy	we	all	have	this	feeling	at	times	,
"	我	想要	我们	全部	有	这	感觉	在	时代	,

我想我们有时都会有这种感觉吧。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] [kwaɪt] [səʊ] ['pleɪnli] .

though	we	may	not	put	it	to	ourselves	quite	so	plainly	.
尽管	我们	可能	不是	放	它	到	我们自己	相当	所以	显然	.

虽然我们可能不会如此直白地表达出来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

In	order	to	make	our	confession	to	ourselves	of	any	use	,	it	must	be
在	命令	到	制作	我们的	忏悔	到	我们自己	的	任何	使用	,	它	必须	是

[fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] .

frank	and	open	.
坦率	和	打开	.

为了使我们对自己的忏悔产生任何有益的效果，它必须坦诚开放。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['evri] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

It	will	not	do	to	accompany	every	confession	with	an	excuse	.
它	将要	不是	做	到	陪伴	每一个	忏悔	和	一个	原谅	.

每次坦白都配上借口是行不通的。

" [aɪ] [spəʊk] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] . "

"	I	spoke	hastily	and	unkindly	,	but	then	I	had	great	provocation	.	"
"	我	辐	草草	和	不友善的	,	但	然后	我	有	伟大的	挑衅	.	"

“我当时说话仓促且不友善，但那是因为我受到了极大的挑衅。”

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['skændələs] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

"	I	ought	not	to	have	repeated	that	scandalous	story	,	but	then	I	had	it	on
"	我	应该	不是	到	有	重复	那	丑闻	故事	,	但	然后	我	有	它	在

[gʊd] [ɔː'θɒrəti] . "

good	authority	.	"
好的	权威	.	"

“我不应该复述那个丑闻，但我当时是从可靠渠道听说的。”

" [aɪ] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ænd; ənd]

"	I	ought	perhaps	to	have	abstained	from	that	amusement	,	but	A	and
"	我	应该	也许	到	有	弃权	从	那	娱乐	,	但	一个	和

[biː] [went] ,

B	went	,
B	去	,

“我或许应该克制自己不去参加那种娱乐活动，但是A和B去了，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	I	do	not	pretend	to	be	better	than	they	.
和	我	做	不是	假装	到	是	更好的	比	他们	.

我并不自诩比他们强。

" [hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ɔːl][ɪk'skjuːzd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?

"	Have	we	not	all	excused	ourselves	in	this	style	again	and	again	?
"	有	我们	不是	全部	已原谅	我们自己	在	这	风格	再次	和	再次	?

“难道我们不都曾一次又一次地用这种方式为自己开脱吗？”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [duː; də] [rɒŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

But	what	is	this	but	saying	that	we	should	never	do	wrong	if	we	were
但	什么	是	这	但	说	那	我们	应该	绝不	做	错误的	如果	我们	是

['nevə(r)] ['temptɪd] ?

never	tempted	?
绝不	受诱惑	?

但这岂不是在说，如果我们从未受到诱惑，就永远不应该做错事吗?

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [deə(r)] ['ɒfə(r)] [ðiːz] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['ventʃə(r)]

Let	us	consider	whether	we	dare	offer	these	excuses	to	God	before	we	venture
让	我们	考虑	无论	我们	敢	提供	这些	借口	到	上帝	前	我们	风险投资

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðem; ðəm] !

to	comfort	and	quiet	our	own	consciences	with	them	!
到	舒适	和	安静的	我们的	自己的	良心	和	他们	!

让我们先想想，我们是否敢于向上帝提出这些借口，然后再去用它们来安慰和安抚我们自己的良心!

['sekəndli] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] ['aʊə(r)] [sɪnz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .

Secondly	,	we	must	confess	our	sins	unto	the	LORD	.
第二	,	我们	必须	承认	我们的	罪孽	到	这	主	.

其次，我们必须向主认罪。

" [aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] [sɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .

"	I	said	,	I	will	confess	my	sin	unto	the	Lord	.
"	我	说	,	我	将要	承认	我的	罪	到	这	主	.

我说：“我要向主认罪。”

" ([ˌpiː 'es] . [ˌeksˈeksˈtuː] . [faɪv] .)

"	(	Ps	.	xxxii	.	5	.	)
"	(	附言	.	xxxii	.	5	.	)

（诗篇 32:5）

" [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .

"	Take	with	you	words	,	and	turn	to	the	Lord	.
"	拿	和	你	字	,	和	转动	到	这	主	.

“带着你的话语，归向主。”

" ([hˈəʊz] . [ˌeksˌaɪˈviː] . [ˌtuːˈtuː] .)

"	(	Hos	.	xiv	.	2	.	)
"	(	霍斯	.	十四	.	2	.	)

（Hos. xiv.2.）

" [bʌt; bət] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [ɔːlˈredi] [nəʊ] [maɪ] [sɪnz] ?

"	But	,	"	you	say	,	"	does	He	not	already	know	my	sins	?
"	但	,	"	你	说	,	"	做	他	不是	已经	知道	我的	罪孽	?

“但是，”你说，“祂难道不知道我的罪过吗？”

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'fes] [ðem; ðəm] ?

Why	,	then	,	should	I	confess	them	?
为什么	,	然后	,	应该	我	承认	他们	?

那么，我为什么要坦白呢?

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	the	first	place	,	because	He	has	seen	fit	to	command	it	.
"	在	这	第一的	地方	,	因为	他	有	已见	合身	到	命令	它	.

首先，因为祂认为有必要下令这样做。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] ;

He	also	knows	all	our	wants	and	wishes	far	better	than	we	ourselves	;
他	还	知道	全部	我们的	想要	和	愿望	远的	更好的	比	我们	我们自己	;

他也比我们自己更了解我们的所有需求和愿望;

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [tuː; tə]

yet	He	has	commanded	us	in	everything	to	make	known	our	requests	to
然而	他	有	命令	我们	在	一切	到	制作	已知	我们的	请求	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

然而，祂命令我们凡事都要向祂祈求。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

"	Be	careful	for	nothing	;
"	是	小心	为了	没有什么	;

“不要为任何事担心；

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests]

but	in	everything	by	prayer	and	supplication	with	thanksgiving	let	your	requests
但	在	一切	经过	祷告	和	恳求	和	感恩	让	你的	请求

[biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

be	made	known	unto	God	.
是	制成	已知	到	上帝	.

凡事藉着祷告、祈求和感谢，将你们所要的告诉神。

" (['fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . [sɪks] .)

"	(	Phil	.	iv	.	6	.	)
"	(	菲尔	.	四	.	6	.	)

（腓立比书 4:6）

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [sɪns] [hiː; hi] [kə'mændz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Surely	His	will	should	be	enough	for	us	,	since	He	commands	nothing	without
一定	他的	将要	应该	是	足够的	为了	我们	,	自从	他	命令	没有什么	没有

[gʊd] [kɔːz] .

good	cause	.
好的	原因	.

祂的旨意对我们来说应该足够了，因为祂的命令绝不会无缘无故。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][gɒd] ,

But	,	secondly	,	we	should	confess	our	sins	to	God	,
但	,	第二	,	我们	应该	承认	我们的	罪孽	到	上帝	,

其次，我们应该向上帝忏悔我们的罪过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðæt] [wei] [ə'ləʊn][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] ['θʌrəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

because	in	that	way	alone	can	we	be	made	thoroughly	aware	of	their
因为	在	那	方式	独自的	能	我们	是	制成	彻底	意识到的	的	他们的

['sɪnflnəs] .

sinfulness	.
罪恶	.

因为只有这样我们才能彻底认识到他们的罪恶。

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɔːzləs] ['æŋgə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['gɒsɪp] ,

A	fit	of	causeless	anger	,	or	a	bit	of	malicious	gossip	,
一个	合身	的	无因	愤怒	,	或者	一个	少量	的	恶意	闲话	,

一时无缘无故的愤怒，或是一些恶意的流言蜚语，

[lʊks] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn]['aʊə(r)] ['klɔzits] .

looks	very	different	to	us	when	we	lay	it	bare	before	God	in	our	closets	.
看起来	非常	不同的	到	我们	什么时候	我们	躺	它	裸	前	上帝	在	我们的	壁橱	.

当我们向上帝敞开心扉，在内心深处袒露心扉时，一切看起来都截然不同了。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

The	excuse	which	seemed	very	plausible	when	the	act	was	committed	,
这	原谅	哪个	似乎	非常	合情合理	什么时候	这	行为	曾是	坚定的	,

案发时，这个借口听起来非常合情合理。

[wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [wi:; wi][stænd] ,

will	not	appear	so	in	the	light	of	His	presence	before	whom	we	stand	,
将要	不是	出现	所以	在	这	光	的	他的	在场	前	谁	我们	站立	,

在祂的荣光之下，在我们面前，祂的荣光将不再如此。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ɒv; əv]['pjʊrər] [aɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] .

and	who	is	of	purer	eyes	than	to	behold	iniquity	.
和	WHO	是	的	更纯净	眼睛	比	到	看哪	罪恶	.

谁的眼光比人更纯洁，不会去看罪恶呢?

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [sɜ:tʃɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

If	we	are	honest	in	our	confession	,	the	Spirit	,	which	searcheth	all	things	,
如果	我们	是	诚实的	在	我们的	忏悔	,	这	精神	,	哪个	搜索	全部	事物	,

如果我们坦诚认罪，那鉴察万事的圣灵，

[wɪl] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [ˌægrə'veiʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [wi:; wi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] .

will	show	us	aggravations	of	our	fault	which	we	never	suspected	.
将要	展示	我们	加重	的	我们的	过错	哪个	我们	绝不	怀疑	.

它会让我们看到我们从未怀疑过的自身错误的加剧之处。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ]

we	should	confess	our	sin	unto	the	Lord	for	the	sake	of	the	peace	which
我们	应该	承认	我们的	罪	到	这	主	为了	这	清酒	的	这	和平	哪个

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [brɪŋz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz] .

the	action	brings	to	our	own	hearts	and	minds	.
这	行动	带来	到	我们的	自己的	心	和	思想	.

我们应该向主认罪，因为认罪能给我们的心灵带来平安。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ˌju: 'es][səʊ] ['sɔ:li] [æz; əz] [wen] [wi:; wi]

There	is	no	time	when	our	conscience	torments	us	so	sorely	as	when	we
那里	是	不	时间	什么时候	我们的	良心	折磨	我们	所以	非常	作为	什么时候	我们

[ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ɑ:'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['hɜ:tɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ;

are	trying	to	persuade	ourselves	that	it	is	not	hurting	us	at	all	;
是	尝试	到	说服	我们自己	那	它	是	不是	受伤	我们	在	全部	;

当我们试图说服自己这种行为根本没有伤害我们时，我们的良心就会对我们进行最剧烈的折磨；

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][ɪk'skju:zɪz][tu:; tə] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɔ:lts] .

when	we	are	making	all	sorts	of	excuses	to	ourselves	for	our	faults	.
什么时候	我们	是	制作	全部	排序	的	借口	到	我们自己	为了	我们的	故障	.

当我们为自己的错误找各种各样的借口时。

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] [mæn] [wʌns] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [laɪf]

A	wise	and	witty	man	once	said	that	all	the	riches	and	pleasures	which	life
一个	明智的	和	机智	男人	一次	说	那	全部	这	财富	和	快乐	哪个	生活

[hæz; həz][tu:; tə]['ɒfə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'bɪtəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ju:sləs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]

has	to	offer	would	be	embittered	and	made	useless	to	a	man	who	was
有	到	提供	会	是	愤懑	和	制成	无用	到	一个	男人	WHO	曾是

[kəm'peld] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [neɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:] .

compelled	always	to	wear	a	sharp	nail	in	his	shoe	.
被迫	总是	到	穿	一个	锋利的	指甲	在	他的	鞋	.

一位睿智幽默的人曾说过，如果一个人被迫总是在鞋子里钉一颗尖钉子，那么生活中所有的财富和快乐都会变得苦涩而毫无用处。

[nəʊ] [daʊt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

No	doubt	,	he	was	right	.
不	怀疑	,	他	曾是	正确的	.

毫无疑问，他是对的。

[naʊ] , [æn; ən] [ˌʌnkən'fest] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌnfə'gɪv(ə)n] , [sɪn][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][neɪl] .

Now	**,**	**an**	**unconfessed**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**unforgiven**	**,**	**sin**	**is**	**just**	**such**	**a**	**nail**	**.**
现在	,	一个	未坦白的	,	和	,	所以	,	不可饶恕	,	罪	是	只是	这样的	一个	指甲	.

如今，未被忏悔、因而也未被宽恕的罪过，就像这样一根钉子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi] ['saɪlənst]

It	**is**	**true**	**that**	**by**	**a**	**long**	**course**	**of**	**neglect**	**the**	**conscience**	**may**	**be**	**silenced**
它	是	真的	那	经过	一个	长的	课程	的	忽视	这	良心	可能	是	沉默

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

for	**a**	**time**	**.**
为了	一个	时间	.

诚然，长期忽视良知可能会导致良知暂时麻木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] !

But	**it**	**is**	**only**	**for**	**a**	**time**	**,**	**and**	**how**	**awful**	**will**	**be**	**the**	**awaking**	**!**
但	它	是	仅有的	为了	一个	时间	,	和	如何	可怕	将要	是	这	觉醒	!

但这只是暂时的，醒来之后该有多么可怕啊！

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [kʌm] ['bəʊldli][bʌt; bət] ['hʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] — [tuː; tə][ðə; ði]

Let	**us**	**,**	**then**	**,**	**come**	**boldly**	**but**	**humbly**	**to**	**the**	**Throne**	**of**	**Grace**	**—**	**to**	**the**
让	我们	,	然后	,	来	大胆地	但	谦卑地	到	这	王座	的	优雅	—	到	这

['mɜːsi] [siːt] ,

Mercy	**seat**	**,**
怜悯	座位	,

所以，让我们坦然无惧但谦卑地来到施恩宝座前——来到施恩座前，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['ɒnɪstli] [siːk] [hɪm] !

where	**our**	**God**	**is**	**always**	**to**	**be**	**found**	**by**	**those**	**who**	**honestly**	**seek**	**Him**	**!**
在哪里	我们的	上帝	是	总是	到	是	成立	经过	那些	WHO	诚实地	寻找	他	!

凡真心寻求神的人，总能找到祂！

[let] [ˌjuː 'es] [kən'fes] [ɔːl] [ðəʊz] [sɪnz] [wɪtʃ] , [baɪ]['aʊə(r)] ['freɪlti] , [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

Let	**us**	**confess**	**all**	**those**	**sins**	**which**	**,**	**by**	**our**	**frailty**	**,**	**we**	**have**	**committed**	**,**
让	我们	承认	全部	那些	罪孽	哪个	,	经过	我们的	虚弱	,	我们	有	坚定的	,

让我们忏悔所有因我们的软弱而犯下的罪过，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [baɪ] [huːz] [straɪps]

and	**ask**	**for**	**forgiveness**	**and**	**cleansing**	**for**	**His**	**sake**	**by**	**whose**	**stripes**
和	问	为了	饶恕	和	清洁	为了	他的	清酒	经过	谁	条纹

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hiːld] ,

we	**are**	**healed**	**,**
我们	是	已治愈	,

并因祂的缘故祈求宽恕和洁净，因祂所受的鞭伤我们得医治。

[huː] [bɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

who	**bore**	**our**	**sins**	**in**	**His**	**own**	**body**	**on**	**the**	**tree**	**,**
WHO	钻孔	我们的	罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	,

祂在十字架上亲身担当了我们的罪孽，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn]

and	**who**	**now**	**sits**	**at**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**the**	**Father**	**to**	**make**	**intercession**
和	WHO	现在	坐着	在	这	正确的	手	的	这	父亲	到	制作	代祷

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

如今祂坐在父的右边，为我们代求。

[let] [ˌjuː 'es][duː; də][səʊ] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ɑː'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['merɪt][ɪn][ðə; ði]

Let	**us**	**do**	**so**	**,**	**not**	**trusting**	**in**	**ourselves**	**as**	**if**	**there**	**were**	**any**	**merit**	**in**	**the**
让	我们	做	所以	,	不是	信任	在	我们自己	作为	如果	那里	是	任何	优点	在	这

[ækt] ,

act	**,**
行为	,

让我们这样做，不要相信自己，仿佛这样做有什么好处似的。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [piːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]

but	**trusting**	**alone**	**in**	**His**	**gracious**	**promises**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**find**	**peace**	**to**	**our**
但	信任	独自的	在	他的	亲切	承诺	,	和	我们	将	寻找	和平	到	我们的

[səʊlz] .

souls	**.**
灵魂	.

但只要信靠祂恩典的应许，我们的灵魂就能获得平安。

[sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

Psalm	**xxxii**	**.**
诗篇	xxxii	.

诗篇32篇。

[wʌn][dʒɒn][ai] .

1	**John**	**i**	**.**
1	约翰	我	.

1 约翰一世

[fɜːst] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [lent] .

FIRST	**FRIDAY**	**IN**	**LENT**	**.**
第一的	星期五	在	借出的	.

大斋期第一个星期五。

[fə'gɪvnəs] .

FORGIVENESS	**.**
饶恕	.

饶恕。

['hævɪŋ] , [ðen] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪð] [truː] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

HAVING	**,**	**then**	**,**	**come**	**to**	**the**	**Throne**	**of**	**Grace**	**with**	**true**	**repentance**	**and**	**humble**
拥有	,	然后	,	来	到	这	王座	的	优雅	和	真的	悔改	和	谦逊的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	**,**
忏悔	,

因此，他们既已带着真诚的悔改和谦卑的认罪来到施恩宝座前，

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fʊlnəs] .

let	**us**	**not**	**fail**	**to**	**accept**	**the**	**promises**	**of**	**God**	**in**	**all**	**their**	**fullness**	**.**
让	我们	不是	失败	到	接受	这	承诺	的	上帝	在	全部	他们的	饱腹感	.

让我们不要辜负上帝的全部应许。

[tuː] ['meni] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['vælјuː] [ðəm'selvz] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːm] [hjuː'mɪləti] ,

Too	**many**	**do**	**this**	**,**	**and**	**even**	**value**	**themselves**	**on**	**what**	**they**	**term**	**humility**	**,**
也	许多	做	这	,	和	甚至	价值	他们自己	在	什么	他们	学期	谦逊	,

太多人这样做，甚至还以他们所谓的谦逊来标榜自己。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] ['feɪθlɪsnəs] .

but	**which**	**is**	**in**	**reality**	**faithlessness**	**.**
但	哪个	是	在	现实	不忠	.

但这实际上是背信弃义。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [fə'givn] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] ;

"	I	should	never	dare	to	believe	that	my	sins	were	really	forgiven	,	"	said	a	certain	person	;
"	我	应该	绝不	敢	到	相信	那	我的	罪孽	是	真的	已原谅	,	"	说	一个	肯定	人	;

“我绝不敢相信我的罪孽真的被赦免了，”某人说道；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

"	I	should	think	it	presumption	.
"	我	应该	思考	它	假定	.

我认为这是狂妄之举。

" [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [gɒd] [sez] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	which	is	the	greater	presumption	,	to	believe	what	God	says	,	or	to	disbelieve	it	?
"	现在	哪个	是	这	更大的	假定	,	到	相信	什么	上帝	说道	,	或者	到	怀疑	它	?

“那么，相信上帝所说的话，还是不相信上帝所说的话，哪一种更狂妄呢？”

[siː] [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] !

See	how	full	and	explicit	are	His	words	of	promise	to	all	who	turn	to	Him	!
看	如何	满的	和	显式	是	他的	字	的	承诺	到	全部	WHO	转动	到	他	!

看看祂对所有归向祂的人所作出的应许是多么丰盛和明确！

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [sɪnz] ,

"	If	we	confess	our	sins	,	He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] .

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	.
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	.

并洗净我们一切的不义。

" ([wʌn] [dʒɒn] [ai] . [naɪn] .) [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] : [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] .

"	(	1	John	i	.	9	.	)	Observe	the	fullness	and	force	of	the	promise	:	He	is	faithful	and	just	.
"	(	1	约翰	我	.	9	.	)	观察	这	饱腹感	和	力量	的	这	承诺	:	他	是	忠实	和	只是	.

（约翰一书 1:9）请注意这应许的完整性和力度：他是信实的，是公义的。

['feɪθf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst]

Faithful	,	because	He	has	promised
忠实	,	因为	他	有	承诺

祂信实，因为祂已应许

; [dʒʌst] ,

;	just	,
;	只是	,

只是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [lɔ:d] [hæz; həz] [bɔ:n] ['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [tri:] ([wʌn][pet] .

because	our	Lord	has	borne	our	sins	in	His	own	body	on	the	tree	(	1	Pet	.
因为	我们的	主	有	出生	我们的	罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	(	1	宠物	.

[ˌaɪ 'aɪ] . -) ,

ii	.	24	)	,
二、	.	-	)	,

因为我们的主在木头上亲身担当了我们的罪（彼得前书 2:24），

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfəd] , [ðə; ði][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] .

and	has	suffered	,	the	just	for	the	unjust	.
和	有	遭受	,	这	只是	为了	这	不公正	.

正义之人反抗不义之人，遭受苦难。

([wʌn][pet] .

(	1	Pet	.
(	1	宠物	.

（1 宠物。

[θri:] . - .)

iii	.	18	.	)
三、	.	-	.	)

iii. 18.)

[nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [fə'giv] ['aʊə(r)][sɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɒʃiz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

He	not	only	forgives	our	sin	,	but	he	washes	it	away	,
他	不是	仅有的	原谅	我们的	罪	,	但	他	洗涤	它	离开	,

他不仅赦免我们的罪，而且洗净我们的罪。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] .

and	makes	it	as	if	it	had	never	been	.
和	制作	它	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

仿佛这一切从未发生过一样。

" [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][bi:; bi][æz; əz] ['skɑ:lət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

"	Though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	as	white	as	snow	;
"	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

[ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [wʊl] .

though	they	be	red	like	crimson	,	they	shall	be	as	wool	.
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	.

虽红如朱红，却如羊毛般柔软。

" ([ɪz] . [ai] . - .)

"	(	Is	.	i	.	18	.	)
"	(	是	.	我	.	-	.	)

（以赛亚书 1:18）

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] .

"	The	blood	of	Jesus	Christ	cleanseth	us	from	all	sin	.
"	这	血	的	耶稣	基督	清洁	我们	从	全部	罪	.

“耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪。”

" ([wʌn][dʒɒn][ai] . ['sɛvən] .)

"	(	1	John	i	.	7	.	)
"	(	1	约翰	我	.	7	.	)

（约翰一书 1:7）

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)]['sʌfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [daʊt] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ðv; əv][gɑːdz]
We must never suffer ourselves to doubt , much less to despair of God's
我们 必须 绝不 遭受 我们自己 到 怀疑 , 很多 较少的 到 绝望 的 神的
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

我们绝不能让自己产生怀疑，更不能对上帝的慈悲感到绝望。

[sʌtʃ] [daut] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] ['seɪtənz] ['feɪvərɪt] ['wepənz] .
Such doubts are amongst Satan's favorite weapons .
这样的 疑虑 是 在 撒旦的 最喜欢的 武器 .

这种怀疑是撒旦最喜欢的武器之一。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [sɪn] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi]
" How many times have you asked forgiveness for this very sin already , " he
" 如何 许多 时代 有 你 问 饶恕 为了 这 非常 罪 已经 , " 他
['wɪspərz] .
whispers .
低语 .

“你已经为这个罪过请求过多少次宽恕了？”他低声问道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [prə'fest] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə]
" How many times have you professed repentance , and promised never to
" 如何 许多 时代 有 你 声称 悔改 , 和 承诺 绝不 到
[kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ?
commit it more ?
犯罪 它 更多的 ?

“你曾多少次公开表示悔改，并承诺不再重犯?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [jeɪ] , ['mɒkəri] , [tuː; tə][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
Is it not presumption , yea , mockery , to ask God to forgive you again ?
是 它 不是 假定 , 是的 , 嘲讽 , 到 问 上帝 到 原谅 你 再次 ?

再次请求上帝原谅，难道不是狂妄自大，甚至是嘲弄吗?

" [duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
" Do not for a moment listen to him .
" 做 不是 为了 一个 片刻 听 到 他 .

“一刻也不要听他的。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɑːsk] ?
What are you going to do if you do not ask ?
什么 是 你 去 到 做 如果 你 做 不是 问 ?

如果你不问，你会怎么做?

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][biː; bi][rɪd][ðv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪn][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][gɑːdz] [help]
You will certainly never be rid of your sin in any other way than by God's help
你 将要 当然 绝不 是 摆脱 的 你的 罪 在 任何 其他 方式 比 经过 神的 帮助
,
,
,

除了上帝的帮助下，你绝对不可能通过任何其他方式摆脱罪恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [help][bʌt; bət][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ?
and how are you to obtain that help but by coming to Him ?
和 如何 是 你 到 获得 那 帮助 但 经过 未来 到 他 ?

除了来到祂面前，你如何才能获得这种帮助呢?

[hiː; hi] [huː] [beɪd] [ˌjuː 'es] [fə'gɪv] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðə(r)] , [nɒt]['sev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət]['sev(ə)nti] [taɪmz]

He	who	bade	us	forgive	an	erring	brother	,	not	seven	times	,	but	seventy	times
他	WHO	巴德	我们	原谅	一个	犯错	兄弟	,	不是	七	时代	,	但	七十	时代

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

他教导我们饶恕犯错的弟兄，不是七次，而是七十个七次。

[ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['mɜːsɪf(ə)l] [hɪm'self] .

is	not	likely	to	be	less	merciful	Himself	.
是	不是	可能	到	是	较少的	仁慈	他本人	.

祂自己不太可能不那么仁慈。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [greɪs] [ɪn] [gɒd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [sɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnəz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

"	There	is	more	grace	in	God	than	there	is	sin	in	all	the	sinners	that	ever	lived	,
"	那里	是	更多的	优雅	在	上帝	比	那里	是	罪	在	全部	这	罪人	那	曾经	居住地	,

“上帝的恩典远胜过所有罪人身上的罪恶。”

" [sed] [æn; ən] [eɪdʒd] [seɪnt] [ɒv; əv] [gɒd] [wen] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	said	an	aged	saint	of	God	when	this	matter	was	under	discussion	;	and	he
"	说	一个	老年人	圣	的	上帝	什么时候	这	事情	曾是	在下面	讨论	;	和	他

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

“一位年迈的圣人在讨论此事时说道；他是对的。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðʌs] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['redi]

But	are	we	not	in	danger	of	presumption	in	thus	believing	that	God	is	ready
但	是	我们	不是	在	危险	的	假定	在	因此	相信	那	上帝	是	准备好

[tuː; tə] [fə'gɪv] ,

to	forgive	,
到	原谅	,

但是，如果我们这样认为上帝随时准备宽恕，难道不会陷入自以为是的危险吗?

[haʊ'evə(r)] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][sɪn] [ə'genst] [hɪm] ?

however	many	times	we	sin	against	Him	?
然而	许多	时代	我们	罪	反对	他	?

我们究竟得罪祂多少次?

[nɒt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['heɪtrɪd]

Not	if	we	are	sincere	and	honest	in	our	repentance	,	and	in	our	hatred
不是	如果	我们	是	真诚	和	诚实的	在	我们的	悔改	,	和	在	我们的	仇恨

[ɒv; əv][sɪn] .

of	sin	.
的	罪	.

如果我们真心悔改，并且憎恨罪恶，就不会发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

It	would	,	indeed	,
它	会	,	的确	,

确实如此。

[biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɪlfəlɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sɪn][ɒn] [sʌtʃ] [graʊndz]

be	the	greatest	of	presumption	to	go	on	willfully	indulging	in	sin	on	such	grounds
是	这	最	的	假定	到	去	在	故意	沉溺于	在	罪	在	这样的	理由

.

:
.

以此为由继续肆意犯罪，简直是狂妄至极。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd][səʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

The	person	who	did	so	would	be	a	hypocrite	.
这	人	WHO	做过	所以	会	是	一个	伪君子	.

这样做的人就是伪君子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'tens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ə; eɪ]

His	repentance	would	be	no	more	than	a	pretence	,	and	his	profession	a
他的	悔改	会	是	不	更多的	比	一个	虚伪	,	和	他的	职业	一个

['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] .

mockery	and	a	lie	.
嘲讽	和	一个	说谎	.

他的忏悔不过是装腔作势，他的忏悔不过是嘲弄和谎言。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['penɪtənt] ,

But	to	the	honest	penitent	,
但	到	这	诚实的	忏悔者	,

但对于真诚忏悔的人来说，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [wɪð]

I	believe	nothing	can	be	more	calculated	to	humble	him	in	the	very	dust	with
我	相信	没有什么	能	是	更多的	计算	到	谦逊的	他	在	这	非常	灰尘	和

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

a	sense	of	his	own	unworthiness	than	the	conviction	that	,
一个	感觉	的	他的	自己的	不配	比	这	定罪	那	,

我相信，没有什么比让他深信自己不配更能让他感到羞愧难当、跌落尘埃了：

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] , [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,

after	all	his	vileness	and	ingratitude	,	his	Heavenly	Father	has	pardoned	him	,
后	全部	他的	卑鄙	和	忘恩负义	,	他的	天上	父亲	有	赦免	他	,

尽管他作恶多端、忘恩负义，但天父还是宽恕了他。

[ænd; ənd]['teɪkən] [hɪm] [ə'gen] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] .

and	taken	him	again	into	favor	.
和	已采取	他	再次	进入	偏爱	.

并再次对他青睐有加。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	And	I	will	establish	my	covenant	with	thee	;	and	thou	shalt	know	that	I	am
"	和	我	将要	建立	我的	盟约	和	你	;	和	你	应	知道	那	我	是

[ðə; ði] [lɔːd] ,

the	Lord	,
这	主	,

“我必与你立约；你必知道我是耶和华，

" [sez] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['ɑːftə(r)]

"	says	God	to	the	rebellious	and	polluted	daughter	of	Jerusalem	,	after
"	说道	上帝	到	这	叛逆的	和	受污染的	女儿	的	耶路撒冷	,	后

[ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ɒprəb(ə)l] [ə'fensɪz] ;

enumerating	all	her	horrible	offenses	;
枚举	全部	她	可怕	犯罪	;

上帝在列举了耶路撒冷叛逆堕落的女儿的所有可怕罪行之后，对她说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðiːz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] : " [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi]

and	He	adds	these	significant	words	:	"	That	thou	mayest	remember	,	and	be
和	他	添加	这些	重要的	字	:	"	那	你	五月	记住	,	和	是

[kən'faʊndɪd] ,

confounded	,
令人困惑	,

祂还补充了这些意义深远的话：“使你记念，并感到困惑，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['əʊpən] [ðaɪ] [maʊθ] ['eni] [mɔ:(r)] . . . [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pæsɪfaɪ] [tə'wɔ:d] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)]

and	never	open	thy	mouth	any	more	.	.	.	when	I	am	pacified	toward	thee	for
和	绝不	打开	你的	嘴	任何	更多的	.	.	.	什么时候	我	是	安抚	朝向	你	为了

[ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,

all	that	thou	hast	done	,
全部	那	你	哈斯特	完毕	,

永远不要再开口说话……当我已因你所做的一切而对你心平气和时，

[seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] .

saith	the	Lord	.
赛斯说	这	主	.

耶和华说。

" (['i:zɛk] .

"	(	Ezek	.
"	(	以西结	.

（以西结书）

[ˌɛks'vi:'aɪ] . - .)

xvi	.	63	.	)
十六	.	-	.	)

xvi.63.)

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [ði:z] ,

Shall	we	,	in	the	face	of	such	gracious	and	glorious	promises	as	these	,
将	我们	,	在	这	脸	的	这样的	亲切	和	辉煌	承诺	作为	这些	,

面对如此美好而荣耀的承诺，我们难道不应该……

[deə(r)][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:si] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?

dare	to	doubt	the	goodness	and	mercy	of	our	Father	?
敢	到	怀疑	这	善良	和	怜悯	的	我们的	父亲	?

竟敢怀疑天父的良善和慈悲?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz][tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæz; həz] ['kʌvənəntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Shall	we	bring	the	burden	of	our	sins	to	Him	who	has	covenanted	by	His
将	我们	带来	这	负担	的	我们的	罪孽	到	他	WHO	有	立约的	经过	他的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

我们是否应该将罪孽的重担带到那位以公义与我们立约的主面前?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [ænd; ənd] [lʌv] , [tu:; tə] [blɒt] [aʊt] ['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-]

as	well	as	by	His	mercy	and	love	,	to	blot	out	our	transgressions
作为	出色地	作为	经过	他的	怜悯	和	爱	,	到	印迹	出去	我们的	过错

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,

for	His	own	sake	,
为了	他的	自己的	清酒	,

也因祂的怜悯和慈爱，为了祂自己的缘故，涂抹我们的过犯。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

and	not	remember	our	sins	,	and	then	take	up	that	burden	and	carry	it
和	不是	记住	我们的	罪孽	,	和	然后	拿	向上	那	负担	和	携带	它

[ə'weɪ] [ə'gen] ?

away	again	?
离开	再次	?

难道我们不记得自己的罪过，然后又背起那份重担再次背负吗?

[ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [daut] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?

Shall	our	doubts	make	Him	a	liar	?
将	我们的	疑虑	制作	他	一个	说谎者	?

我们的疑虑会让他变成说谎者吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] [trʌsts] [ɪn] [hɪm] ,

Surely	,	this	is	presumption	,	and	not	the	humble	faith	which	trusts	in	Him	,
一定	,	这	是	假定	,	和	不是	这	谦逊的	信仰	哪个	信托	在	他	,

这无疑是狂妄自大，而不是谦卑信靠祂的信心。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	takes	Him	at	His	word	.
和	需要	他	在	他的	单词	.

并相信他的话。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd]

Let	us	then	rejoice	in	the	belief	that	our	Heavenly	Father	has	pardoned	and
让	我们	然后	麾	在	这	信仰	那	我们的	天上	父亲	有	赦免	和

[klenzd] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [wɜːd] — [ðæt] ['aʊə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪz]

cleansed	us	according	to	His	immutable	word	—	that	our	unrighteousness	is
已清洗	我们	根据	到	他的	不可更改的	单词	—	那	我们的	不义	是

[fə'givn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sɪn] [ɪz] ['kʌvəd] ,

forgiven	and	our	sin	is	covered	,
已原谅	和	我们的	罪	是	涵盖	,

因此，让我们欢欣鼓舞地相信，我们的天父已经按照祂永不改变的圣言赦免并洁净了我们——我们的不义已被赦免，我们的罪已被遮盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pjuːt] [sɪn] .

and	that	to	us	the	Lord	does	not	impute	sin	.
和	那	到	我们	这	主	做	不是	归因	罪	.

而且主不会把罪归到我们身上。

([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .)

(	Ps	.	xxxii	.	1	,	2	.	)
(	附言	.	xxxii	.	1	,	2	.	)

（诗篇 32:1, 2）

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [nɒt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ]

So	shall	we	find	that	peace	which	the	world	knows	not	,	and	can	never	know
所以	将	我们	寻找	那	和平	哪个	这	世界	知道	不是	,	和	能	绝不	知道

,

,

,

如此，我们才能找到世人不知晓、也永远无法知晓的和平。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑːt] .

and	that	joy	in	which	it	has	no	part	.
和	那	喜悦	在	哪个	它	有	不	部分	.

以及它无法参与的那种快乐。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wuːndz] [hiːld] ,

So	shall	we	have	all	our	wounds	healed	,
所以	将	我们	有	全部	我们的	伤口	已治愈	,

所以，我们所有的伤口都会痊愈吗?

[ænd; ənd] [faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	find	strength	to	fight	the	good	fight	of	faith	in	the	time	to	come	.
和	寻找	力量	到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	在	这	时间	到	来	.

并在未来的日子里，从中汲取力量，打赢信仰的美好仗。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

"	For	the	joy	of	the	Lord	is	your	strength	.
"	为了	这	喜悦	的	这	主	是	你的	力量	.

“因靠耶和华而得的喜乐是你们的力量。”

" ([neɪ] . [eɪtθ] . - .)
" (Neh . viii . 10 .)
" (内赫 . 八 . - .)

（尼希米记 8:10）

[sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Psalm xxxii .
诗篇 xxxii .

诗篇32篇。

[wʌn][dʒɒn] .
1 John .
1 约翰 .

约翰一书

[fɜːst] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] .
FIRST SATURDAY IN LENT .
第一的 周六 在 借出的 .

大斋期第一个星期六。

[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .
CONSECRATION .
祝圣 .

奉献。

[wɒt] [ɪz] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ?
WHAT is consecration ?
什么 是 祝圣 ?

什么是奉献?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [ə'pɑːt] .
It is setting apart .
它 是 环境 除 .

它与众不同。

[wen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When a building , as a church , is consecrated to the worship of God ,
什么时候 一个 建筑 , 作为 一个 教会 , 是 已祝圣的 到 这 崇拜 的 上帝 ,

当一座建筑物，例如教堂，被奉献给上帝用于敬拜时，

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,
we understand that it is set apart for His worship ,
我们 理解 那 它 是 放 除 为了 他的 崇拜 ,

我们明白这是分别为圣，用于敬拜祂的。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːz] .
and is not to be put to any other use .
和 是 不是 到 是 放 到 任何 其他 使用 .

不得用于其他用途。

[wen] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪz] ['kənsə,kreitid] , [hiː; hi][ɪz] [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['wɜːldli] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When a bishop is consecrated , he is set apart from worldly business for his
什么时候 一个 主教 是 已祝圣的 , 他 是 放 除 从 世俗 商业 为了 他的
['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] ,
sacred office ,
神圣 办公室 ,

主教祝圣后，便从世俗事务中分别出来，专心履行其神圣职责。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['tæləntsˈ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['djuːtiz] [ɒv; əv]

and	he	is	expected	to	give	up	all	his	time	and	talents	to	the	duties	of
和	他	是	预期的	到	给	向上	全部	他的	时间	和	天赋	到	这	职责	的

[ðæt] ['ɒfɪs] .

that	office	.
那	办公室	.

他需要将自己的所有时间和才能奉献给这个职位。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ə; eɪ]['truːli] ['kənsəˌkreɪtɪd] ['krɪstʃən] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

a	truly	consecrated	Christian	is	one	who	has	given	himself	up	wholly	to	the
一个	真的	已祝圣的	基督教	是	一	WHO	有	给定	他自己	向上	完全	到	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

service	of	God	,
服务	的	上帝	,

真正献身于上帝的基督徒，是将自己完全奉献给上帝的人。

[hɪz; ɪz][kriˈeɪtə(r)] , [rɪˈdiːmə(r)] , [ænd; ənd]['sæŋktifaiə(r)] — [huː] [eɪmz][tuː; tə] [pliːz] [nɒt] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

his	Creator	,	Redeemer	,	and	Sanctifier	—	who	aims	to	please	not	himself	,	but
他的	创作者	,	救世主	,	和	圣化者	—	WHO	目标	到	请	不是	他自己	,	但

[gɒd] , [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sez] ,

God	,	in	all	he	says	,
上帝	,	在	全部	他	说道	,

他的创造者、救赎者和圣化者——他所说的一切话都旨在取悦上帝，而不是取悦自己。

[dʌz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] .

does	,	and	thinks	.
做	,	和	思考	.

会做，也会思考。

[hɪz; ɪz][taɪm] , [hɪz; ɪz]['tæləntsˈ] , [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] , [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [hɪz; ɪz] ['veri]

His	time	,	his	talents	,	his	worldly	goods	,	his	position	and	influence	,	his	very
他的	时间	,	他的	天赋	,	他的	世俗	商品	,	他的	位置	和	影响	,	他的	非常

[ˌəˈmjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

他的时间、他的才华、他的物质财富、他的地位和影响力，甚至他的娱乐活动，

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

are	used	for	the	service	of	God	,
是	用过的	为了	这	服务	的	上帝	,

都用于侍奉上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] [pəˈsjuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]

and	he	is	ready	to	give	up	his	most	cherished	pursuit	as	soon	as	he	is
和	他	是	准备好	到	给	向上	他的	最多	珍爱	追逐	作为	很快	作为	他	是

[meɪd] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] .

made	aware	that	it	is	not	pleasing	to	his	Heavenly	Master	.
制成	意识到的	那	它	是	不是	令人愉悦	到	他的	天上	掌握	.

一旦他意识到自己最珍视的追求不合天师的意，他便准备放弃。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [əˈbʌndənt] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

We	find	in	Holy	Scripture	abundant	warrant	for	such	consecration	.
我们	寻找	在	圣	圣经	丰富	保证	为了	这样的	祝圣	.

我们在圣经中找到了大量支持这种奉献的依据。

" [wɒt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [juː; jʊ] ,
know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you ,
知道 是的 不是 那 你的 身体 是 这 寺庙 的 这 圣 鬼 哪个 是 在 你 ,

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？这圣灵住在你们里头。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [ɒv; əv] [gɒd] ?
which ye have of God ?
哪个 是的 有 的 上帝 ?

你们从神那里得到了什么？

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] :
And ye are not , your own , for ye are bought with a price :
和 是的 是 不是 , 你的 自己的 , 为了 是的 是 买 和 一个 价格 :

你们不是自己的人，因为你们是重价买来的。

['ðeəfɔː(r)] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] .
therefore glorify God in your bodies , and in your spirits , which are God's .
所以 荣耀 上帝 在 你的 身体 , 和 在 你的 烈酒 , 哪个 是 神的 .

所以，要在你们的身体上荣耀神，也要在你们的灵魂上荣耀神，因为你们的灵魂是属于神的。

" ([wʌn] [kɔː(r)] . ['sɪksθ] . - , - .)
" (1 Cor . vi . 19 , 20 .)
" (1 科尔 . 六 . - , - .)

（哥林多前书 6:19-20）

" [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [daɪεθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" For no man liveth to himself , and no man dieth to himself .
" 为了 不 男人 活着 到 他自己 , 和 不 男人 死亡 到 他自己 .

“没有人为自己而活，也没有人为自己而死。”

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [daɪ] ,
For whether we live , we live unto the Lord , and whether we die ,
为了 无论 我们 居住 , 我们 居住 到 这 主 , 和 无论 我们 死 ,

我们若活着，是为主而活；我们若死了，

[wiː; wi] [daɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .
we die unto the Lord .
我们 死 到 这 主 .

我们向主而死。

['weðə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [daɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] .
Whether we live , therefore , or die , we are the Lord's .
无论 我们 居住 , 所以 , 或者 死 , 我们 是 这 主场 .

所以，无论生死，我们都是主的子民。

" ([rɒm] . [ˌeksˌaɪ'viː] . ['sɛvən] , [eit] .)
" (Rom . xiv . 7 , 8 .)
" (只读存储器 . 十四 . 7 , 8 .)

（罗马书 14:7, 8）

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] ,
In this chapter , be it observed ,
在 这 章 , 是 它 观察到 ,

本章中，需要注意的是：

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

the	Apostle	is	speaking	of	so	common	a	matter	as	eating	and	drinking	,
这	使徒	是	请讲	的	所以	常见的	一个	事情	作为	吃	和	喝	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

and	he	says	,
和	他	说道	,

使徒谈论的是吃喝这样平常的事情，他说：

[ə'gen] , " ['weðə(r)] [jiː; ji] [iːt] , [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][duː; də] , [duː; də][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

again	,	"	Whether	ye	eat	,	or	drink	,	or	whatsoever	ye	do	,	do	all	to	the
再次	,	"	无论	是的	吃	,	或者	喝	,	或者	任何	是的	做	,	做	全部	到	这

['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

glory	of	God	.
荣耀	的	上帝	.

再说，“你们或吃或喝，无论做什么，都要为荣耀神而行。

" ([wʌn][kɔː(r)] . [eks] . - .)

"	(	1	Cor	.	x	.	31	.	)
"	(	1	科尔	.	x	.	-	.	)

（哥林多前书 10:31）

[ə'gen] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , [baɪ][ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Again	,	"	I	beseech	you	therefore	,	brethren	,	by	the	mercies	of	God	,
再次	,	"	我	恳求	你	所以	,	弟兄们	,	经过	这	怜悯	的	上帝	,

“所以弟兄们，我再次恳求你们，凭着神的慈悲，

[ðæt] [jiː; ji]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ['həʊli] , [ək'septəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [wɪtʃ]

that	ye	present	your	bodies	a	living	sacrifice	,	holy	,	acceptable	unto	God	,	which
那	是的	展示	你的	身体	一个	活的	牺牲	,	圣	,	可接受	到	上帝	,	哪个

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] .

is	your	reasonable	service	.
是	你的	合理的	服务	.

你们要将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的；你们如此事奉乃是理所当然的。

" ([rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wʌn] .)

"	(	Rom	.	xii	.	1	.	)
"	(	只读存储器	.	十二	.	1	.	)

（罗马书 12:1）

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['sɒləm] [ækt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

The	Church	teaches	us	the	same	lesson	in	her	most	solemn	act	of	worship	.
这	教会	教导	我们	这	相同的	课	在	她	最多	庄严	行为	的	崇拜	.

教会通过她最庄严的礼拜仪式教导我们同样的道理。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]['ɒfə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] [səʊlz]

"	And	here	we	offer	and	present	unto	Thee	,	O	Lord	,	ourselves	,	our	souls
"	和	这里	我们	提供	和	展示	到	汝	,	哦	主	,	我们自己	,	我们的	灵魂

[ænd; ənd] ['bɒdɪz] ,

and	bodies	,
和	身体	,

“主啊，我们在此将我们自己，我们的灵魂和身体，献给您。”

" [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

"	is	the	language	of	the	prayer	of	consecration	in	the	office	of	the	Holy
"	是	这	语言	的	这	祷告	的	祝圣	在	这	办公室	的	这	圣

[kə'mjuːniən] .

Communion	.
圣餐	.

“是圣餐礼仪中祝圣祷文的语言。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ɪz] [faʊnd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ,

The	same	thought	is	found	repeated	again	and	again	in	the	Prayer	-	book	,
这	相同的	想法	是	成立	重复	再次	和	再次	在	这	祷告	-	书	,

同样的想法在祈祷书中反复出现。

['nəʊtəbli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['sʌndez] ['ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] .

notably	in	the	collects	for	the	fourth	and	fifth	Sundays	after	Easter	.
尤其	在	这	收集	为了	这	第四	和	第五	星期日	后	复活节	.

尤其在复活节后第四个和第五个星期日的祷文中。

['evri] [kə'mju:niən] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [kə'mju:nikənt] , [wi:; wi] [meɪk] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]

Every	Communion	Sunday	,	if	we	are	worthy	communicants	,	we	make	,	or	rather
每一个	圣餐	星期日	, 如果	我们	是	值得	传播者	,	我们	制作	,	或者	相当	

[rɪ'nju:] ,

renew	,
更新	,

每个圣餐主日，如果我们是合格的领圣餐者，我们都会举行，或者更确切地说，是重新举行，

[ðɪs] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:d] .

this	consecration	of	ourselves	to	our	Lord	.
这	祝圣	的	我们自己	到	我们的	主	.

我们将自己奉献给我们的主。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][gɒd] , [ɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]

But	in	order	to	make	this	consecration	acceptable	to	God	,	or	useful	to
但	在	命令	到	制作	这	祝圣	可接受	到	上帝	,	或者	有用	到

[ɑ:'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

但是，为了使这种奉献蒙神悦纳，或对我们自身有益，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] .

it	must	be	entire	and	perfect	.
它	必须	是	全部的	和	完美的	.

它必须完整无缺，完美无瑕。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] , [ɪn] [prəu'fes]

We	must	not	follow	the	example	of	Ananias	and	Sapphira	,	in	professing
我们	必须	不是	跟随	这	例子	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	,	在	声称

[tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] ,

to	give	all	,
到	给	全部	,

我们不可效法亚拿尼亚和撒非喇，声称要奉献一切，

[ænd; ənd] [ðen] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [pɑ:t] .

and	then	keeping	back	a	part	.
和	然后	保持	后退	一个	部分	.

然后留出一部分。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] " [ki:p] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] ,

So	long	as	we	"	keep	back	part	of	the	price	,
所以	长的	作为	我们	"	保持	后退	部分	的	这	价格	,

只要我们“保留一部分价格”，

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][həʊld][fɑ:st][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

"	so	long	as	we	hold	fast	to	anything	we	know	we	ought	to	give	up	,
"	所以	长的	作为	我们	抓住	快速地	到	任何事物	我们	知道	我们	应该	到	给	向上	,

只要我们执着于那些我们明知应该放弃的东西，

[ɔ:(r)][həʊld] [ɑ:'selvz] [bæk] [frɒm; frəm] ['eni] ['dju:ti][wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ,

or	hold	ourselves	back	from	any	duty	we	know	we	ought	to	perform	,
或者	抓住	我们自己	后退	从	任何	责任	我们	知道	我们	应该	到	履行	,

或者让我们自己逃避任何我们明知应该履行的职责，

[səʊ] [lɒŋ] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɪm'pɜːfɪkt] — [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə]

so **long** **is** **our** **offering** **imperfect** **—** **unpleasing** **to** **God** **,** **and** **unprofitable** **to**

所以 长的 是 我们的 提供 不完善 — 令人不快 到 上帝 , 和 无利可图 到

[ɑː'selvz] .

ourselves **.**

我们自己 .

只要我们的奉献不完美——既不蒙神喜悦，对我们自己也没有益处。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][ðə; ðɪ] [dɪ'siːvə(r)] , [wɪtʃ] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɒk] [ə; eɪ] [meɪl] , [ænd; ənd] ,

" **Cursed** **be** **the** **deceiver** **,** **which** **hath** **in** **his** **flock** **a** **male** **,** **and** **voweth** **,**

" 被诅咒的 是 这 骗子 , 哪个 有 在 他的 群 一个 男性 , 和 发誓 ,

“那欺骗人的，有公羊在他羊群中，却向上帝发誓，

[ænd; ənd] [sækrəfɪsəθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [θɪŋ] ,

and **sacrificeth** **to** **the** **Lord** **a** **corrupt** **thing** **,**

和 牺牲 到 这 主 一个 腐败 事物 ,

献给耶和华的祭物是污秽之物，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒuːz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kæp'tɪvəti] .

" **said** **the** **prophet** **to** **the** **Jews** **after** **the** **captivity** **.**

" 说 这 先知 到 这 犹太人 后 这 囚禁 .

先知在犹太人被掳之后对他们说。

([mæl] . [aɪ] . - .)

(**Mal** **.** **i** **.** **14** **.** **)**

(马尔 . 我 . - .)

（玛拉基书 1. 14.）

[ðeə(r)] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'diːmd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] ,

Their **God** **had** **redeemed** **them** **from** **captivity** **worse** **than** **death** **,**

他们的 上帝 有 已赎回 他们 从 囚禁 更糟 比 死亡 ,

他们的上帝将他们从比死亡更可怕的奴役中救赎出来。

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lænd][wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

had **brought** **them** **to** **their** **own** **land** **once** **more** **,** **and** **restored** **to** **them**

有 带来 他们 到 他们的 自己的 土地 一次 更多的 , 和 恢复 到 他们

[ðeə(r)][əʊld] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

their **old** **religious** **privileges** **,**

他们的 老的 宗教 特权 ,

已将他们带回故土，并恢复了他们原有的宗教权利。

[jet] [ðeɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best]

yet **they** **reckoned** **His** **service** **weariness** **,** **and** **grudged** **to** **give** **of** **their** **best**

然而 他们 估计 他的 服务 疲劳 , 和 心怀怨恨 到 给 的 他们的 最好的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .

for **His** **offering** **.**

为了 他的 提供 .

然而，他们却认为祂服侍祂很疲惫，不愿将自己最好的东西献给祂。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːs] ['bɒndɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,

Our **Lord** **has** **redeemed** **us** **from** **a** **worse** **bondage** **than** **theirs** **,**

我们的 主 有 已赎回 我们 从 一个 更糟 束缚 比 他们的 ,

我们的主将我们从比他们更糟糕的奴役中救赎出来，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] ,

and **has** **bought** **us** **with** **a** **great** **price** **,**

和 有 买 我们 和 一个 伟大的 价格 ,

而且价格非常优惠，他把我们买下了。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ,

even **with** **the** **suffering** **and** **death** **of** **His** **dear** **Son** **,**

甚至 和 这 痛苦 和 死亡 的 他的 亲爱的 儿子 ,

即使祂的爱子遭受苦难和死亡，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [grʌdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

and	shall	we	grudge	to	give	Him	that	which	is	His	own	?
和	将	我们	怨恨	到	给	他	那	哪个	是	他的	自己的	?

我们难道应该吝啬地将属于祂的东西献给祂吗?

[ðə; ðiː] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪz][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]

The	want	of	this	perfect	consecration	is	the	reason	why	so	many	Christian	people
这	想	的	这	完美的	祝圣	是	这	原因	为什么	所以	许多	基督教	人们

[hæv; həv][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

have	no	comfort	in	their	devotion	.
有	不	舒适	在	他们的	虔诚	.

正是因为缺乏这种完美的奉献，许多基督徒才无法在虔诚中获得安慰。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['meθədɪst] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [freɪz] [ɪn] [ðɪs]

Old	-	fashioned	Methodist	people	used	to	employ	a	significant	phrase	in	this
老的	-	造型	卫理公会	人们	用过的	到	采用	一个	重要的	短语	在	这

[kə'nekʃn] .

connection	.
联系	.

老派的卫理公会教徒过去常常用一句意味深长的短语来表达这个意思。

[ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] , —

They	would	ask	,	—
他们	会	问	,	—

他们会问——

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?

"	Do	you	enjoy	religion	?
"	做	你	享受	宗教	?

你喜欢宗教吗?

" [tuː] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [duː; də][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	Too	many	,	it	is	to	be	feared	,	do	not	enjoy	it	at	all	.
"	也	许多	,	它	是	到	是	害怕	,	做	不是	享受	它	在	全部	.

恐怕太多人根本不享受它。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

They	seem	to	have	just	enough	to	make	them	uncomfortable	.
他们	似乎	到	有	只是	足够的	到	制作	他们	不舒服	.

他们似乎拥有的资源刚好足以让他们感到不自在。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] , " [sed] [wʌn] ;

"	I	feel	as	if	it	were	of	no	use	for	me	to	pray	,	"	said	one	;
"	我	感觉	作为	如果	它	是	的	不	使用	为了	我	到	祈祷	,	"	说	一	;

“我觉得祈祷对我没有任何用处，”其中一人说道；

" [maɪ] [preə(r)z] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][kəʊld]

"	my	prayers	never	seem	to	get	out	of	the	room	,	and	my	heart	is	cold
"	我的	祈祷	绝不	似乎	到	得到	出去	的	这	房间	,	和	我的	心	是	寒冷的

[ænd; ənd] ['hevi] .

and	heavy	.
和	重的	.

“我的祈祷似乎永远无法传出房间，我的心又冷又沉。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔːdz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] . "

I	have	no	sense	of	the	Lord's	presence	at	all	.	"
我	有	不	感觉	的	这	主场	在场	在	全部	.	"

我完全感觉不到主的存在。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [nəʊ][sɪn] ,

"	Are	you	sure	,	"	asked	her	friend	,	"	that	you	are	indulging	no	sin	,
"	是	你	当然	,	"	问	她	朋友	,	"	那	你	是	沉溺于	不	罪	,

她的朋友问：“你确定你没有犯任何罪过吗？”

[ɔː(r)] [nɪˈglektɪŋ] [nəʊ] [nəʊn] [ˈdjuːti] ?
or **neglecting** **no** **known** **duty** **?**
或者 疏忽 不 已知 责任 ?

或者没有疏忽任何已知的职责?

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]
" **After** **a** **moment's** **pause** **came** **the** **question** **,** **"** **Do** **you** **think** **such** **a** **thing** **is**
" 后 一个 瞬间 暂停 来了 这 问题 , " 做 你 思考 这样的 一个 事物 是
[rɒŋ] ? "
wrong **?** **"**
错误的 ? "

片刻沉默后，他问道：“你认为这样做错了吗？”

" [wɒtˈevə(r)] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈɪnwəd] [ˈɑːnsə(r)] .
" **Whatever** **I** **think** **,** **I** **know** **what** **you** **think** **,** **"** **was** **her** **friend's** **inward** **answer** **.**
" 任何 我 思考 , 我 知道 什么 你 思考 , " 曾是 她 朋友们 向内 回答 .

“不管我怎么想，我知道你怎么想，”这是她朋友内心的回答。

[ˈaʊə(r)] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [gɒd] !
Our **God** **is** **a** **jealous** **God** **!**
我们的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 !

我们的神是忌邪的神!

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .
He **will** **not** **share** **His** **temple** **with** **another** **.**
他 将要 不是 分享 他的 寺庙 和 其他 .

祂不会与他人共用祂的圣殿。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈbænɪʃ] [ðens] [ˈevri]
If **we** **would** **have** **Him** **dwelling** **in** **our** **hearts** **,** **we** **must** **banish** **thence** **every**
如果 我们 会 有 他 住宅 在 我们的 心 , 我们 必须 放逐 因此 每一个
[ˈaɪdl] ,
idol **,**
偶像 ,

如果我们想让祂住在我们心中，就必须从心中驱逐一切偶像。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌʌnˈkliːn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊtf(ə)l] [θɪŋ] .
and **every** **unclean** **and** **even** **doubtful** **thing** **.**
和 每一个 不洁 和 甚至 疑 事物 .

以及一切不洁之物，甚至是可疑之物。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈembə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈeni] [ækt] [rɒŋ] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
For **we** **must** **remember** **that** **if** **we** **think** **any** **act** **wrong** **,** **or** **even** **doubtful** **,**
为了 我们 必须 记住 那 如果 我们 思考 任何 行为 错误的 , 或者 甚至 疑 ,

因为我们必须记住，如果我们认为任何行为是错误的，甚至是可疑的，

[ðæt] [ækt] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][juː ˈes] .
that **act** **becomes** **a** **sin** **to** **us** **.**
那 行为 变成 一个 罪 到 我们 .

在我们看来，这种行为就成了一种罪过。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
This **is** **true** **especially** **of** **amusements** **and** **pleasures** **of** **all** **sorts** **.**
这 是 真的 尤其 的 娱乐 和 快乐 的 全部 排序 .

这一点尤其适用于各种娱乐消遣。

[hiː; hi] [huː] [rɪsks] [gɑːdz] [ˈæŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈgɪlti]
He **who** **risks** **God's** **anger** **for** **the** **sake** **of** **a** **personal** **gratification** **,** **is** **guilty**
他 WHO 风险 神的 愤怒 为了 这 清酒 的 一个 个人的 满足感 , 是 有罪的
[ɒv; əv] [prɪˈzʌmptʃuəs] [sɪn] .
of **presumptuous** **sin** **.**
的 放肆 罪 .

为了满足个人私欲而冒犯上帝之怒的人，犯了狂妄之罪。

[ɪf] , [ðen] , [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ['laɪfləs] ,

If	,	then	,	you	find	your	religious	state	unsatisfactory	,	your	prayers	lifeless	,
如果	,	然后	,	你	寻找	你的	宗教	状态	不令人满意	,	你的	祈祷	无生命	,

那么，如果你觉得自己的宗教状态不尽如人意，祈祷也缺乏生气，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsækrə'mentl] ['siːz(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['hevi] ['ʌndə(r)]

your	sacramental	seasons	without	comfort	or	enjoyment	,	your	heart	heavy	under
你的	圣礼	季节	没有	舒适	或者	享受	,	你的	心	重的	在下面

[ə; eɪ] ['siːkrət] [sens] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

a	secret	sense	of	condemnation	,
一个	秘密	感觉	的	谴责	,

你参加圣礼仪式时，既没有安慰也没有享受，你的心中笼罩着一种隐秘的谴责感。

[let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː'self] ,

let	me	beg	you	to	examine	yourself	,
让	我	求	你	到	检查	你自己	,

请你好好反省一下自己。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [dʒʌst] [hɪə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [bæk]

and	see	if	the	trouble	does	not	lie	just	here	—	that	you	are	keeping	back
和	看	如果	这	麻烦	做	不是	说谎	只是	这里	—	那	你	是	保持	后退

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

something	that	your	Lord	requires	of	you	.
某物	那	你的	主	需要	的	你	.

看看问题是不是就出在这里——你是不是有所隐瞒，没有做到你的主要求你做的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [sɜːtʃ] ,

And	if	,	on	an	honest	search	,
和	如果	,	在	一个	诚实的	搜索	,

如果经过诚实的调查，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

you	find	that	He	calls	on	you	to	give	up	some	indulgence	to	which	you
你	寻找	那	他	呼叫	在	你	到	给	向上	一些	放纵	到	哪个	你

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] ,

are	holding	fast	,
是	保持	快速地	,

你会发现祂呼召你放弃一些你一直坚持的放纵行为，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['djuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] ,

or	to	take	up	some	duty	which	you	have	hitherto	neglected	,
或者	到	拿	向上	一些	责任	哪个	你	有	迄今为止	被忽视的	,

或者承担起你之前疏忽的某些职责，

[let] [ˌem 'iː] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ; [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [kɒst] , [breɪk] [ðə; ðɪ] ['aɪdl] ,

let	me	beg	of	you	to	obey	on	the	instant	;	whatever	be	the	cost	,	break	the	idol	,
让	我	求	的	你	到	服从	在	这	立即的	;	任何	是	这	成本	,	休息	这	偶像	,

请你立刻服从我的命令；无论付出什么代价，都要打碎偶像。

['bænɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'truːdə(r)] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] , [səʊ] ['duːɪŋ] , [faɪnd] [piːs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

banish	the	intruder	,	take	up	the	duty	,	and	,	so	doing	,	find	peace	to	your
放逐	这	入侵者	,	拿	向上	这	责任	,	和	,	所以	正在做	,	寻找	和平	到	你的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

驱逐入侵者，承担起责任，如此一来，你的灵魂才能获得平静。

[mæl] . [ai] . [rɒm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Mal . **i** . **Rom** . **xii** .
马尔 . 我 . 只读存储器 . 十二 .

Mal. i. Rom. xii.

[fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] .
FIRST **SUNDAY** **IN** **LENT** .
第一的 星期日 在 借出的 .

大斋期第一主日。

['fɑːstɪŋ] .
FASTING .
禁食 .

禁食。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
THE **special** **service** **for** **this** **day** **sets** **before** **us** **,** **as** **the** **subject** **of** **our**
这 特别的 服务 为了 这 天 套 前 我们 , 作为 这 主题 的 我们的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation **,**
冥想 ,

今天特别的礼拜仪式向我们呈现了以下主题，作为我们冥想的内容：

['aʊə(r)] [lɔːdz] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
our **Lord's** **fast** **in** **the** **wilderness** .
我们的 主场 快速地 在 这 荒野 .

我们的主在旷野禁食。

[ðə; ði] [kə'lekt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The **collect** **is** **founded** **on** **it** .
这 收集 是 创立 在 它 .

该系列作品正是以此为基础创作的。

" [əʊ] [lɔːd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [dɪdst] [fɑːst] ['fɔːti] [deɪz] !
" **O** **Lord** **,** **who** **for** **our** **sakes** **didst** **fast** **forty** **days** **!**
" 哦 主 , WHO 为了 我们的 清酒 迪斯特 快速地 四十 天 !

“主啊，你为了我们禁食四十天！

" [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɑːst] ,
" **The** **Gospel** **for** **the** **day** **sets** **forth** **the** **story** **of** **the** **same** **fast** **,**
" 这 福音 为了 这 天 套 前进 这 故事 的 这 相同的 快速地 ,

“当日的福音讲述了同样的斋戒故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
and **of** **the** **temptation** **which** **followed** **.**
和 的 这 诱惑 哪个 随后 .

以及随之而来的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][fɑːst, fæst] .
It **was** **for** **our** **sake** **that** **the** **Blessed** **Jesus** **fasted** **.**
它 曾是 为了 我们的 清酒 那 这 蒙福 耶稣 禁食 .

圣耶稣为了我们而禁食。

[hɪz; ɪz] ['sɪnləs] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] .
His **sinless** **nature** **had** **no** **need** **of** **such** **discipline** **.**
他的 无罪 自然 有 不 需要 的 这样的 纪律 .

他本性纯洁无罪，无需这样的管教。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ['temptɪd] [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
But **He** **was** **"** **in** **all** **points** **tempted** **like** **as** **we** **are** **,**
但 他 曾是 " 在 全部 积分 受诱惑 喜欢 作为 我们 是 ,

但他“凡事受过试探，与我们一样，

" [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nəʊ] [ðæt] " [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æn; ən] [haɪ] [priːst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
" that we might know that " we have not an High Priest which cannot be
" 那 我们 可能 知道 那 " 我们 有 不是 一个 高的 牧师 哪个 不能 是
[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'fəːmətɪ] .
touched with the feeling of our infirmities .
感动 和 这 感觉 的 我们的 弱点 .

好让我们知道，“我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱”。

" ([hɛb] . [ˌaɪ 'viː] . - .)
" (Heb . iv . 15 .)
" (希伯来书 . 四 . - .)

（希伯来书 4:15）

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfəd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,
" For in that He Himself hath suffered being tempted ,
" 为了 在 那 他 他本人 有 遭受 存在 受诱惑 ,

“因为他自己也曾被试探而受苦，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sʌkə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .
He is able to succor them that are tempted .
他 是 有能力的 到 救助 他们 那 是 受诱惑 .

他能够帮助那些受到诱惑的人。

" ([hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
" (Heb . ii . 18 .)
" (希伯来书 . 二、 . - .)

（希伯来书 2:18）

[let] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd] ['gɒdlɪ] [fɪə(r)] ,
Let us , with reverence and godly fear ,
让 我们 , 和 尊敬 和 敬虔的 害怕 ,

让我们怀着敬畏之心，

[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .
consider a few of the circumstances of His fasting and temptation .
考虑 一个 很少 的 这 情况 的 他的 禁食 和 诱惑 .

请思考一下祂禁食和受试探的几个情境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['bæptɪzəm] ,
It was immediately after our Lord's baptism ,
它 曾是 立即地 后 我们的 主场 洗礼 ,

那是在我们主受洗之后不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['glɔːri] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the wonderful manifestation of the Divine Glory in confirmation of His
和 这 精彩的 表现 的 这 神圣的 荣耀 在 确认 的 他的
[kleɪmz] ,
claims ,
索赔 ,

以及神圣荣耀的奇妙显现，印证了祂的宣称。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [led] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ɒv; əv]
that He was " led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of
那 他 曾是 " 引领 向上 的 这 精神 进入 这 荒野 到 是 受诱惑 的
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the Devil .
这 魔鬼 .

他“被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" After the privilege came the temptation .
" 后 这 特权 来了 这 诱惑 .

特权之后便是诱惑。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]

If	we	consider	our	own	experience	,	we	shall	often	find	this	to	be	the	case
如果	我们	考虑	我们的	自己的	经验	,	我们	将	经常	寻找	这	到	是	这	案件

[wɪð] [ɑː'selvz] .

with	ourselves	.
和	我们自己	.

如果我们回顾自身的经验，就会发现这种情况往往发生在我们身上。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

How	often	,	after	a	season	of	more	than	usual	earnestness	and	enjoyment	in
如何	经常	,	后	一个	季节	的	更多的	比	通常	认真	和	享受	在

[dɪ'vəʊʃn] ,

devotion	,
虔诚	,

通常情况下，在经历了一段比平时更加虔诚和享受的灵修时光之后，

[dʌz] [ðə; ði] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

does	the	heart	seem	to	go	back	with	a	rebound	,	as	it	were	,
做	这	心	似乎	到	去	后退	和	一个	反弹	,	作为	它	是	,

心脏似乎会像反弹一样恢复原状吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

to	the	vanities	of	the	world	!
到	这	虚荣心	的	这	世界	!

为了世俗的虚荣!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

How	often	,	after	an	act	of	honest	renunciation	,
如何	经常	,	后	一个	行为	的	诚实的	放弃	,

在真诚地放弃某种东西之后，通常会发生什么?

[dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [peɪnt] [ɪt'self] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fænsi] [ɪn] [mɔː(r)] [ə'træktɪv]

does	the	thing	we	have	given	up	paint	itself	to	our	fancy	in	more	attractive
做	这	事物	我们	有	给定	向上	画	本身	到	我们的	想要	在	更多的	吸引人的

[k'ʌləz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

colors	than	ever	,
颜色	比	曾经	,

我们放弃的事物是否会按照我们的喜好，以比以往任何时候都更吸引人的色彩重新焕发光彩?

[tɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv]

till	we	think	ourselves	little	better	than	hypocrites	,	and	are	ready	to	give
直到	我们	思考	我们自己	小的	更好的	比	伪君子	,	和	是	准备好	到	给

[ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] !

up	in	despair	!
向上	在	绝望	!

直到我们觉得自己和伪君子没什么两样，并准备绝望地放弃!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

But	we	have	no	reason	to	despair	.
但	我们	有	不	原因	到	绝望	.

但我们没有理由绝望。

[neɪ] , [wiː; wi] [meɪ] , [ɪf] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm] [ə'raɪt] , [meɪk] ['aʊə(r)] ['veri] [temp'teiʃənz] [miːnz] [ɒv; əv]

Nay	,	we	may	,	if	we	use	them	aright	,	make	our	very	temptations	means	of
不	,	我们	可能	,	如果	我们	使用	他们	好的	,	制作	我们的	非常	诱惑	方法	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

不，如果我们正确利用它们，我们甚至可以将诱惑本身变成获得恩典的途径。

['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [streŋθ] — [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

drawing	from	them	both	encouragement	and	strength	—	encouragement	,
绘画	从	他们	两个都	鼓励	和	力量	—	鼓励	,

从他们身上汲取鼓励和力量——鼓励，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪtn] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [ə'saɪd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː]

because	Satan	would	not	take	so	much	pains	to	draw	us	aside	if	he	did	not	see
因为	撒但	会	不是	拿	所以	很多	疼痛	到	画	我们	旁边	如果	他	做过	不是	看

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

that	we	were	escaping	from	his	power	;
那	我们	是	逃脱	从	他的	力量	;

因为如果撒旦没有看到我们正在逃离他的控制，他就不会费尽心思把我们引诱到一边；

[streŋθ] , [ɪf] [wiː; wi] [let] ['aʊə(r)]['traɪəlz] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [ə'genst] [sɪn] ,

strength	,	if	we	let	our	trials	make	us	more	watchful	against	sin	,
力量	,	如果	我们	让	我们的	试验	制作	我们	更多的	警惕	反对	罪	,

如果我们让试炼使我们更加警惕罪恶，就能获得力量。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	more	earnest	in	our	prayers	for	help	.
和	更多的	认真	在	我们的	祈祷	为了	帮助	.

我们更加虔诚地祈祷，祈求帮助。

['aʊə(r)] [lɔːdz] [fɜːst] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['wɒnts] .

Our	Lord's	first	temptation	came	through	the	medium	of	His	bodily	wants	.
我们的	主场	第一的	诱惑	来了	通过	这	中等的	的	他的	身体上的	想要	.

我们的主所受的第一次试探，是通过祂的肉体欲望而来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] ['fɑːstɪŋ] ; [ænd; ənd] ['seɪtn] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ,

He	was	exhausted	from	fasting	;	and	Satan	,	as	is	usual	with	him	,
他	曾是	筋疲力尽的	从	禁食	;	和	撒但	,	作为	是	通常	和	他	,

他因禁食而精疲力竭；而撒旦，一如既往，

[ə'tækt] [hɪm] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] .

attacked	him	on	what	he	believed	his	weak	point	.
遭到攻击	他	在	什么	他	相信	他的	虚弱的	观点	.

他攻击了他自认为的弱点。

" [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðiːz] [stəʊnz] [biː; bi] [meɪd] [bred] .

"	If	thou	be	the	Son	of	God	,	command	that	these	stones	be	made	bread	.
"	如果	你	是	这	儿子	的	上帝	,	命令	那	这些	石头	是	制成	面包	.

“如果你是神的儿子，就命令这些石头变成面包吧。”

" ([es] . [mæt] .

"	(	S	.	Matt	.
"	(	S	.	马特	.

(S. Matt.

[ˌaɪ 'viː] . [θriː] .)

iv	.	3	.	)
四	.	3	.	)

iv.3.)

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'sɔːlts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

He	often	assaults	us	in	the	same	way	.
他	经常	袭击	我们	在	这	相同的	方式	.

他经常用同样的方式攻击我们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sez] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
" You are tired and hungry , " he says ; " you have a right to be
" 你 是 疲劳的 和 饥饿的 , " 他 说道 ; " 你 有 一个 正确的 到 是
['ɪrɪtəb(ə)l] . "
irritable . "
易怒的 . "

“你又累又饿，”他说，“你有理由烦躁。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæktɪŋ] ,
" You are an invalid ; you have the right to be exacting ,
" 你 是 一个 无效的 ; 你 有 这 正确的 到 是 严格 ,

“你是残疾人；你有权苛责，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [jɔːz] . "
and to make the comfort of others give way to yours . "
和 到 制作 这 舒适 的 其他的 给 方式 到 你的 . "

并且要让位于自己的舒适，从而牺牲他人的舒适。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpləs] , [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] ;
" You are sleepless , and in pain ;
" 你 是 失眠 , 和 在 疼痛 ;

你失眠了，而且很痛苦；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌg] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['prez(ə)nt] [iːz] [ænd; ənd] [rest]
you have a right to take the drug which will give you present ease and rest
你 有 一个 正确的 到 拿 这 药品 哪个 将要 给 你 展示 舒适 和 休息
,
,
,

你有权服用能让你感到舒适和休息的药物。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
whatever may be the consequence .
任何 可能 是 这 结果 .

无论后果如何。

" [let] [ˌjuː 'es]['ɑːnsə(r)] [æz; əz][dɪd]['aʊə(r)] [lɔːd] : " [mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] .
" Let us answer as did our Lord : " Man shall not live by bread alone .
" 让 我们 回答 作为 做过 我们的 主 : " 男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 .

让我们像我们的主一样回答：“人活着不是单靠食物。”

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [nɒt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
" Let us remember that the body is to be the servant , not the master ,
" 让 我们 记住 那 这 身体 是 到 是 这 仆人 , 不是 这 掌握 ,

“我们要记住，身体应当是仆人，而不是主人。”

[ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] .
and treat it accordingly .
和 对待 它 因此 .

并采取相应的措施。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [p'ɜːsənz] [huː] [niːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [self] - [kən'trəʊl][mɔː(r)][ðæn; ðən]
There are no persons who need to practice self - control more than
那里 是 不 人 WHO 需要 到 实践 自己 - 控制 更多的 比
['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['nɜːvəs] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
invalids , and especially nervous invalids .
无效 , 和 尤其 紧张的 无效 .

没有比病人更需要锻炼自制力的人了，尤其是神经质的病人。

[ə'gen] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['temptə(r)] .
Again , our Lord did not make use of His divine power against the tempter .
再次 , 我们的 主 做过 不是 制作 使用 的 他的 神圣的 力量 反对 这 诱惑者 .

同样，我们的主并没有动用祂的神力来对抗诱惑者。

[hiː; hi] [juːst] ['wepənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

He	used	weapons	which	are	within	the	reach	of	every	one	of	us	.
他	用过的	武器	哪个	是	之内	这	抵达	的	每一个	一	的	我们	.

他使用的武器是我们每个人都能轻易获得的。

[hiː; hi] [met] ['seɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] .

He	met	Satan	with	the	words	of	Holy	Scripture	.
他	遇见	撒但	和	这	字	的	圣	圣经	.

他用圣经的经文与撒旦交锋。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [fækt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	in	this	very	fact	,	by	the	way	,
和	在	这	非常	事实	,	经过	这	方式	,

顺便一提，正是在这一点上，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'kraɪ][ænd; ənd] [ˌʌndə'vælјuː] [ðə; ði][əʊld]

may	be	found	an	answer	to	those	who	decry	and	undervalue	the	Old
可能	是	成立	一个	回答	到	那些	WHO	谴责	和	低估	这	老的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

或许能为那些贬低和轻视旧约的人找到答案。

['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌdjuːtə'rɔːnəmi] .

Every	one	of	our	Lord's	quotations	is	taken	from	the	book	of	Deuteronomy	.
每一个	一	的	我们的	主场	引文	是	已采取	从	这	书	的	申命记	.

我们主的每一句引言都出自《申命记》。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ɑː'selvz] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [wɪð] ['wepənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

And	we	may	furnish	ourselves	,	if	we	will	,	with	weapons	from	the	same
和	我们	可能	提供	我们自己	,	如果	我们	将要	,	和	武器	从	这	相同的

[sə'lestiəl] ['ɑːməri] .

celestial	armory	.
天体	军械库	.

我们也可以，如果愿意的话，从同一个天上的军械库中为自己配备武器。

[dʌz] ['seɪtn] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)] ['bɒdɪli] ['wiːknəs] ?

Does	Satan	attack	us	through	our	bodily	weakness	?
做	撒但	攻击	我们	通过	我们的	身体上的	弱点	?

撒旦会利用我们身体的弱点来攻击我们吗?

" [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['wiːknəs] .

"	My	grace	is	sufficient	for	thee	:	for	my	strength	is	made	perfect	in	weakness	.
"	我的	优雅	是	充足的	为了	你	:	为了	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.

我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。

" ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [naɪn] .)

"	(	2	Cor	.	xii	.	9	.	)
"	(	2	科尔	.	十二	.	9	.	)

（哥林多后书 12:9）

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] [wɪð] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] , [ɔː(r)]

Does	he	beset	us	with	doubts	as	to	the	forgiveness	of	our	sins	,	or
做	他	围困	我们	和	疑虑	作为	到	这	饶恕	的	我们的	罪孽	,	或者

[ək'septəns] [wɪð] [gɒd] ?

acceptance	with	God	?
验收	和	上帝	?

他是否让我们对罪得赦免或被上帝接纳产生怀疑?

['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][hæz; həz] , [laɪk] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , "

Every	disciple	has	,	like	Christian	in	the	"	Pilgrim's	Progress	,	"
每一个	弟子	有	,	喜欢	基督教	在	这	"	朝圣者的	进步	,	"

每个门徒都像《天路历程》中的基督徒一样，

" [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
" a key in his bosom ,
" 一个 钥匙 在 他的 怀 ,

“他胸前藏着一把钥匙，

[wɪtʃ] [wɪl] ['əʊpən] ['eni] [lɒk] [ɪn] ['daʊtɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
which will open any lock in Doubting Castle .
哪个 将要 打开 任何 锁 在 怀疑 城堡 .

它可以打开怀疑城堡里的任何一把锁。

" [hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ]
" Hence the importance of making ourselves very familiar with the weapons which
" 因此 这 重要性 的 制作 我们自己 非常 熟悉的 和 这 武器 哪个
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [kɔːlz] " [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
St . Paul calls " the sword of the Spirit ,
英石 . 保罗 呼叫 " 这 剑 的 这 精神 ,

因此，我们必须非常熟悉圣保罗所说的“圣灵的宝剑”。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] .
" and of having it , as it were , always at our side .
" 和 的 拥有 它 , 作为 它 是 , 总是 在 我们的 边 .

“而且，它仿佛一直都在我们身边。”

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
A man might have the best weapon in the world in his possession ,
一个 男人 可能 有 这 最好的 武器 在 这 世界 在 他的 拥有 ,

一个人或许拥有世界上最好的武器，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] [hɪm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [sted] [wen] [ə'tækt] ,
but it would stand him in little stead when attacked ,
但 它 会 站立 他 在 小的 坚定 什么时候 遭到攻击 ,

但当他遭到攻击时，这并不能帮上什么忙。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
if he did not know how to use it ,
如果 他 做过 不是 知道 如何 到 使用 它 ,

如果他不知道如何使用它，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [æt; ət] [həʊm] .
or if he had left it hanging up in his closet at home .
或者 如果 他 有 左边 它 绞刑 向上 在 他的 壁橱 在 家 .

或者他是不是把它挂在家里衣柜里了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][stɔː(r)]['aʊə(r)] ['meməriz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
But if we store our memories with the very words of the Bible , and
但 如果 我们 店铺 我们的 回忆 和 这 非常 字 的 这 圣经 , 和
['medɪteɪt] ['ɒf(ə)n] [ˌðeə'ɒn] ,
meditate often thereon ,
幽思 经常 其上 ,

但是，如果我们用圣经的经文来储存记忆，并经常默想圣经，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [spɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .
we shall have sword and shield always at hand .
我们 将 有 剑 和 盾 总是 在 手 .

我们将时刻携带刀剑和盾牌。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ˌhɪə'ɑːftə(r)] .
I shall have more to say on this matter hereafter .
我 将 有 更多的 到 说 在 这 事情 此后 .

我以后还会就此事发表更多看法。

[wʌns] [mɔː(r)] , [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ˈvælərəsli] [wɪðˈstʊd] , [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [piːs] .

Once	**more**	**,**	**temptation**	**,**	**valorously**	**withstood**	**,**	**is**	**followed**	**by**	**peace**	**.**
一次	更多的	,	诱惑	,	英勇地	经受住了考验	,	是	随后	经过	和平	.

再一次，勇敢地抵制住诱惑之后，便是和平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)
第2/8页

" [ðen] [ðə; ði]['devə)l] [li:vθ] [hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , ['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)]
" Then the Devil leaveth Him , and , behold , angels came and ministered
" 然后 这 魔鬼 叶子 他 , 和 , 看哪 , 天使 来了 和 服事
['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
unto Him .
到 他 .

“然后魔鬼离开了他，看哪，有天使来服侍他。”

" ([es] . [mæt] .
" (S . Matt .
" (S . 马特 .

(S. Matt.

[ˌaɪ 'viː] . - .)
iv . 11 .)
四 . - .)

iv.11.)

" ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] .
" Our Lord will not suffer us to be tempted above that we are able .
" 我们的 主 将要 不是 遭受 我们 到 是 受诱惑 多于 那 我们 是 有能力的 .

“我们的主不会让我们遭受超过我们能力范围的试探。”

" ([wʌn] [kɔː(r)] . [eks] . - .)
" (1 Cor . x . 13 .)
" (1 科尔 . x . - .)

(哥林多前书 10:13)

['seɪtn] [meɪ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [wʌn] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
Satan may rage , but his rage is restrained by one stronger than he ,
撒但 可能 愤怒 , 但 他的 愤怒 是 克制 经过 一 更强 比 他 ,

撒旦或许会咆哮，但他的怒火却被比他更强大的存在所制止。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kɑːm] .
and after the storm comes a calm .
和 后 这 风暴 来 一个 冷静的 .

暴风雨过后，便是平静。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː]
Then come to us , as to the pilgrim , some of the leaves of the tree
然后 来 到 我们 , 作为 到 这 朝圣 , 一些 的 这 树叶 的 这 树
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

然后，请赐给我们一些生命树的叶子，如同赐给朝圣者一样。

[tuː; tə] [hiːl] ['aʊə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [hæz; həz] [kən'træktɪd] ['eni] [steɪn] [ɪn] [ðə; ði]
to heal our wounds , and if the white robe has contracted any stain in the
到 愈合 我们的 伤口 , 和 如果 这 白色的 长袍 有 合同 任何 弄脏 在 这
[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

为了治愈我们的创伤，如果白袍在纷争中沾染了任何污渍，

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊpənd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ]
there **is** **opened** **the** **fountain** **for** **sin** **and** **uncleanness** **,** **where** **we** **may**
那里 是 打开 这 喷泉 为了 罪 和 不洁 , 在哪里 我们 可能
[wɒʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] .
wash **and** **be** **clean** **.**
洗 和 是 干净的 .

那里有洗净罪恶和污秽的泉水，我们可以在那里洗涤并获得洁净。

([zɛk] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .)
(Zech . xiii . 1 .)
(泽克 . 十三 . 1 .)

（撒迦利亚书 13:1）

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['wepənz] [æt; ət][hænd] ,
We **must** **still** **be** **on** **our** **guard** **,** **and** **have** **our** **weapons** **at** **hand** **,**
我们 必须 仍然 是 在 我们的 警卫 , 和 有 我们的 武器 在 手 ,

我们仍需保持警惕，并将武器带在身边。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [taɪm] ,
but **our** **Captain** **allows** **us** **a** **breathing** **-** **time** **,**
但 我们的 队长 允许 我们 一个 呼吸 - 时间 ,

但是我们的船长给了我们喘息之机，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [rest] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and **He** **will** **himself** **come** **and** **talk** **with** **us** **as** **we** **rest** **by** **the** **way** **.**
和 他 将要 他自己 来 和 讲话 和 我们 作为 我们 休息 经过 这 方式 .

当我们在路上休息时，祂会亲自来与我们交谈。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . [es] . [mæt] .
Ps **.** **xlvi** **.** **S** **.** **Matt** **.**
附言 . xlvi . S . 马特 .

诗篇 46. 马太福音

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [lent] .
FIRST **MONDAY** **IN** **LENT** **.**
第一的 周一 在 借出的 .

大斋期第一个星期一。

['fɑːstɪŋ] .
FASTING **.**
禁食 .

禁食。

[wɒt] [ɪz] ['fɑːstɪŋ] ?
WHAT **is** **fasting** **?**
什么 是 禁食 ?

什么是禁食?

[ɪn] [ɪts] [brɔːdɪst] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] .
IN **its** **broadest** **sense** **it** **is** **self** **-** **denial** **.**
在 它是 最广泛的 感觉 它 是 自己 - 拒绝 .

从最广义的意义上讲，它是自我否定。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['æbstɪnəns] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] — ['aɪðə(r)]

As	generally	used	by	our	Church	,	it	means	abstinence	in	some	shape	—	either
作为	一般来说	用过的	经过	我们的	教会	,	它	方法	节制	在	一些	形状	—	任何一个

[frɒm; frəm] [ə'mjuːzmənt] , [frɒm; frəm] [fuːd] ,

from	amusement	,	from	food	,
从	娱乐	,	从	食物	,

我们教会通常所说的禁欲，是指某种形式的节制——无论是禁欲还是禁食。

[ɔː(r)][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

or	from	personal	luxuries	.
或者	从	个人的	奢侈品	.

或用于个人奢侈品。

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['məʊstli][ɪn] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [miːt] ,

The	Romish	Church	makes	it	to	consist	mostly	in	refraining	from	meat	,
这	罗马天主教	教会	制作	它	到	由	大多	在	克制	从	肉	,

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ] [lent] ;

especially	during	Lent	;
尤其	期间	大斋期	;

罗马天主教教会的斋戒主要体现在禁食肉类上，尤其是在四旬斋期间；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

but	that	is	a	narrow	view	of	the	matter	,
但	那	是	一个	狭窄的	看法	的	这	事情	,

但这是一种狭隘的看法。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ədˈmɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	one	which	admits	of	a	great	deal	of	personal	indulgence	.
和	一	哪个	承认	的	一个	伟大的	交易	的	个人的	放纵	.

而且它还允许很多人放纵自己。

[ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [fuːd] ,

The	early	Church	made	no	distinction	in	quality	of	food	,
这	早期的	教会	制成	不	区别	在	质量	的	食物	,

早期教会对食物的品质没有区别对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [iːt] [miːt] [wen] ['niːdfl] .

and	the	most	scrupulous	did	not	hesitate	to	eat	meat	when	needful	.
和	这	最多	一丝不苟的	做过	不是	犹豫	到	吃	肉	什么时候	需要	.

即使是最讲究的人，在必要时也会毫不犹豫地吃肉。

['aʊə(r)] [əʊn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [leɪz] [daʊn] [nəʊ] ['defɪnət] [ruːlz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Our	own	branch	of	the	Church	lays	down	no	definite	rules	on	the	subject	of
我们的	自己的	分支	的	这	教会	躺下	向下	不	定	规则	在	这	主题	的

['fɑːstɪŋ] ,

fasting	,
禁食	,

我们教会的这个分支并没有就斋戒问题制定明确的规定。

['aɪðə(r)][ɪn] [lent] [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

either	in	Lent	or	at	any	other	time	,	but	,	with	her	usual	wisdom	and
任何一个	在	大斋期	或者	在	任何	其他	时间	,	但	,	和	她	通常	智慧	和

[ˌlɪbə'ræləti] ,

liberality	,
自由主义	,

无论是在四旬斋期间还是其他任何时候，她都一如既往地展现出她的智慧和慷慨。

[liːvz] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] ['kɒnʃəns] .

leaves	the	matter	to	each	person's	conscience	.
树叶	这	事情	到	每个	人的	良心	.

此事交由每个人的良心决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['æbsəluːt] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [njuː]

It	has	been	remarked	that	there	is	no	absolute	command	to	fast	in	the	New
它	有	到过	评论	那	那里	是	不	绝对	命令	到	快速地	在	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

有人指出，《新约》中并没有绝对的禁食诫律。

['aʊə(r)] [lɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'plɪsɪtli] ['sæŋkʃnz] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['præktɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l]

Our	Lord	,	however	,	implicitly	sanctions	and	approves	the	practice	by	His	example
我们的	主	,	然而	,	隐式地	制裁	和	批准	这	实践	经过	他的	例子

,

,
,

然而，我们的主通过祂的榜样，实际上是在默许和认可这种做法。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]['djuːti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] ([es] . [mæt]

and	by	giving	directions	as	to	how	the	duty	is	to	be	performed	(	S	.	Matt
和	经过	给予	方向	作为	到	如何	这	责任	是	到	是	执行	(	S	.	马特

.

:
.

并指示如何履行职责（马太福音 1:16）。

['sɪksθ] . -) , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌiːz] ([es] . [mɑːk] [ˌaɪ 'aɪ] . -) ;

vi	.	16	)	,	and	by	His	words	to	the	Pharisees	(	S	.	Mark	ii	.	19	)	;
六	.	-	)	,	和	经过	他的	字	到	这	法利赛人	(	S	.	标记	二、	.	-	)	;

（马可福音 2:16）以及祂对法利赛人所说的话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mend] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ([ækts] [θriː] . [ˌtuː'tuː] , [θriː] ,

and	it	is	commended	by	the	practice	of	the	Apostles	(	Acts	iii	.	2	,	3	,
和	它	是	赞扬	经过	这	实践	的	这	使徒们	(	使徒行传	三、	.	2	,	3	,

[ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] . - .)

and	xiv	.	23	.	)
和	十四	.	-	.	)

使徒们的实践也称赞这种做法（使徒行传 3:2, 3 和 14:23）。

['aʊə(r)] [lɔːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['fɑːstɪŋ] , [laɪk] [preə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ,

Our	Lord	tells	us	that	fasting	,	like	prayer	,	should	be	performed	without	ostentation	,
我们的	主	讲述	我们	那	禁食	,	喜欢	祷告	,	应该	是	执行	没有	炫耀	,

我们的主告诉我们，斋戒和祈祷一样，都应该朴素无华，不张扬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	this	is	the	only	direction	given	on	the	subject	.
和	这	是	这	仅有的	方向	给定	在	这	主题	.

这是关于此事的唯一指示。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [ə'pɔint] ['əʊnli][wʌn][fɑːst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] (

The	law	of	Moses	appoints	only	one	fast	that	of	the	great	day	of	atonement	(
这	法律	的	摩西	任命	仅有的	一	快速地	那	的	这	伟大的	天	的	赎罪	(

[lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) ,

Lev	.	xxiii	.	27	)	,
列夫	.	二十三	.	-	)	,

摩西律法只规定了一个禁食日，那就是赎罪日（利未记 23:27）。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][fɑːsts] ,

but	we	find	in	the	Old	Testament	numerous	examples	of	fasts	,
但	我们	寻找	在	这	老的	遗嘱	很多的	示例	的	斋戒	,

但我们在旧约圣经中发现了许多斋戒的例子，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [kə'læməti] ([ˌtuː'tuː] [krəʊn] .

usually	on	occasion	of	some	great	danger	or	calamity	(	2	Chron	.
通常	在	场合	的	一些	伟大的	危险	或者	灾害	(	2	克朗	.

通常是在发生重大危险或灾难的时候（历代志下 2: 18: 19: 20: 21: 2 ...

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

[θriː] ; ['dʒəʊəl][ˌaɪ 'aɪ]) , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] .

3	;	Joel	ii	)	,	or	of	some	dangerous	enterprise	.
3	;	乔尔	二、	)	,	或者	的	一些	危险的	企业	.

3；约珥书 ii)，或从事某些危险的事业。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] , ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][faɪnd] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['fɑːstɪŋ] [æz; əz]

In	the	writings	of	the	prophets	,	also	,	we	find	many	allusions	to	fasting	as
在	这	著作	的	这	先知	,	还	,	我们	寻找	许多	暗示	到	禁食	作为

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] ,

a	common	practice	,
一个	常见的	实践	,

在先知的著作中，我们也发现了许多关于斋戒是一种常见习俗的记载。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

and	also	directions	as	to	the	spirit	in	which	it	should	be	performed	.
和	还	方向	作为	到	这	精神	在	哪个	它	应该	是	执行	.

以及关于执行此仪式的精神方面的指示。

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [əb'zəːvz] [ɔːl] ['fraidiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz][fɑːst] [deɪz] ,

Our	Church	observes	all	Fridays	throughout	the	year	as	fast	days	,
我们的	教会	观察	全部	星期五	自始至终	这	年	作为	快速地	天	,

我们教会全年都将每个星期五视为斋戒日。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .

and	also	the	forty	days	before	Easter	.
和	还	这	四十	天	前	复活节	.

还有复活节前的四十天。

[ðɪs] [lɑːst] ['siːz(ə)n] , [kɔːld] [lent] (['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ]) ,

This	last	season	,	called	Lent	(	probably	from	the	Saxon	word	for	Spring	)	,
这	最后的	季节	,	称为	大斋期	(	大概	从	这	撒克逊	单词	为了	春天	)	,

上个季节被称为大斋节（可能源自撒克逊语中表示春天的词），

[ɪz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [kən'sɜːnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

is	that	with	which	we	are	specially	concerned	at	present	.
是	那	和	哪个	我们	是	特别	担心的	在	展示	.

这是我们目前特别关注的问题。

[haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [lent] ?

How	,	then	,	shall	we	keep	Lent	?
如何	,	然后	,	将	我们	保持	大斋期	?

那么，我们应该如何守斋呢?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɑːnsəz] [ðɪs] ['kwestʃən] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

The	Church	answers	this	question	,	to	some	extent	,
这	教会	答案	这	问题	,	到	一些	程度	,

教会对此问题给出了一定程度的答案。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [kə'mjuːniən] — [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

by 经过 **her** 她 **multiplied** 乘以 **services** 服务 **and** 和 **frequent** 频繁 **Communions** 圣餐 **—** — **by** 经过 **the** 这 **opportunities** 机会

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː 'es][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['wɜːʃɪp] .

which 哪个 **she** 她 **gives** 给予 **us** 我们 **of** 的 **social** 社会的 **worship** 崇拜 **.** .

通过她增设的礼拜仪式和频繁的圣餐礼——通过她给予我们的社交敬拜的机会。

[let] [juː 'es][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli]

Let 让 **us** 我们 **avail** 可用 **ourselves** 我们自己 **of** 的 **this** 这 **privilege** 特权 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** , **by** 经过 **being** 存在 **frequently** 频繁地

[ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

in 在 **the** 这 **sanctuary** 避难所 **,** ,

让我们尽可能地利用这一特权，经常去圣所。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] .

and 和 **by** 经过 **joining** 加入 **heartily** 衷心地 **in** 在 **the** 这 **prayers** 祈祷 **and** 和 **praises** 赞扬 **of** 的 **God's** 神的 **people** 人们 **.** .

并全心全意地加入上帝子民的祷告和赞美之中。

[let] [juː 'es][biː; bi] ['ɜːli] [ɪn]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi]['kwaiətid] ,

Let 让 **us** 我们 **be** 是 **early** 早期的 **in** 在 **our** 我们的 **places** 地方 **,** , **that** 那 **our** 我们的 **spirits** 烈酒 **may** 可能 **be** 是 **quieted** 安静 **,** ,

让我们早点到位，好让我们的心灵平静下来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'tjuːnd] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)]

and 和 **our** 我们的 **hearts** 心 **attuned** 协调的 **by** 经过 **some** 一些 **minutes** 分钟 **of** 的 **prayer** 祷告 **and** 和 **meditation** 冥想 **,** , **before** 前

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [bɪ'gɪnz] .

the 这 **service** 服务 **begins** 开始 **.** .

在礼拜开始前，我们通过几分钟的祈祷和冥想来调整我们的心境。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]

The 这 **quiet** 安静的 **and** 和 **the** 这 **association** 协会 **of** 的 **the** 这 **place** 地方 **are** 是 **specially** 特别 **favorable** 有利 **to** 到

[sʌtʃ] ['eksəsaɪzɪz] .

such 这样的 **exercises** 练习 **.** .

这里的安静环境和人际关系特别有利于进行这类锻炼。

['meni] ['piːp(ə)l] [faɪnd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Many 许多 **people** 人们 **find** 寻找 **an** 一个 **advantage** 优势 **in** 在 **reading** 阅读 **some** 一些 **devotional** 灵修 **book** 书 **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **,** ,

许多人发现，在这个时候阅读一些灵修书籍很有益处。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɒməs] - ['kempis] , [ɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrə; 'sækrə]['prɪˌvɑːtə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

such 这样的 **as** 作为 **Thomas** 托马斯 **à** - **Kempis** 肯皮斯 **,** , **or** 或者 **the** 这 **Sacra** 神圣 **Privata** 私有 **,** , **and** 和 **this** 这 **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **plan** 计划 **,** ,

例如托马斯·阿·坎皮斯或《私人圣典》，这的确是个好主意。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

provided 假如 **always** 总是 **that** 那 **the** 这 **book** 书 **be** 是 **used** 用过的 **as** 作为 **a** 一个 **guide** 指导 **to** 到 **meditation** 冥想 **,** ,

前提是本书只能用作冥想指南。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and 和 **not** 不是 **as** 作为 **a** 一个 **substitute** 代替 **for** 为了 **it** 它 **.** .

而不是作为替代品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wiː; wi] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

As	a	rule	,	we	read	too	much	and	think	too	little	.
作为	一个	规则	,	我们	读	也	很多	和	思考	也	小的	.

通常情况下，我们读书太多，思考太少。

['aʊə(r)] [preə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['feləʊ] -

Our	prayers	should	be	not	only	for	ourselves	,	but	for	our	fellow	-
我们的	祈祷	应该	是	不是	仅有的	为了	我们自己	,	但	为了	我们的	同伴	-

['wəːʃipə] ,

worshippers	,
信徒	,

我们的祷告不仅应该为我们自己，也应该为其他信徒祷告。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	for	all	the	interests	of	our	own	Church	and	the	Church	at	large	.
和	为了	全部	这	兴趣	的	我们的	自己的	教会	和	这	教会	在	大的	.

为了我们教会和整个教会的利益。

[let] [juː 'es] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] [gɪld] [ɔː(r)] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] ,

Let	us	remember	our	families	,	the	guild	or	society	to	which	we	belong	,
让	我们	记住	我们的	家庭	,	这	公会	或者	社会	到	哪个	我们	属于	,

让我们铭记我们的家庭，我们所属的行会或社团，

['aʊə(r)] [gɒd] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

our	god	-	children	and	pupils	in	Sunday	-	school	,
我们的	上帝	-	孩子们	和	学生	在	星期日	-	学校	,

我们的教子和主日学校的学生们，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	missionary	enterprises	of	our	own	parish	and	those	of	the	Church	.
这	传教士	企业	的	我们的	自己的	教区	和	那些	的	这	教会	.

我们教区的传教事业和教会的传教事业。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɒn] ['entərɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,

We	shall	find	that	a	few	minutes	spent	in	this	way	,	on	entering	church	,
我们	将	寻找	那	一个	很少	分钟	花费	在	这	方式	,	在	进入	教会	,

我们会发现，进入教堂后，花几分钟时间这样思考，

[wɪl] [kəm'pəʊz] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['tenfəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['juːsflnəs]

will	compose	our	minds	,	and	add	tenfold	to	the	comfort	and	usefulness
将要	撰写	我们的	思想	,	和	添加	十倍	到	这	舒适	和	用处

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] .

of	the	service	which	follows	.
的	这	服务	哪个	跟随	.

这将使我们心神安定，并使接下来的服务更加舒适便捷。

['meni] [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

Many	sincere	Christians	are	troubled	with	wandering	thoughts	in	time	of	prayer	,
许多	真诚	基督徒	是	麻烦	和	漫游	想法	在	时间	的	祷告	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .

and	especially	of	public	service	.
和	尤其	的	民众	服务	.

许多虔诚的基督徒在祷告时，尤其是在公共服务时，常常会受到思绪游离的困扰。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] ,

I	have	always	found	great	assistance	in	keeping	my	eyes	fixed	on	the	book	,
我	有	总是	成立	伟大的	协助	在	保持	我的	眼睛	固定的	在	这	书	,

我发现，把目光集中在书上对阅读非常有帮助。

['fɒləʊɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

following	every	word	of	the	service	.
下列的	每一个	单词	的	这	服务	.

认真聆听礼拜仪式上的每一个字。

[sʌtʃ] ['wɒndərɪŋ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɒgz] [wɪtʃ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑ:k] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]
Such wandering thoughts are dogs which run out and bark at us in the street
这样的 漫游 想法 是 狗 哪个 跑步 出去 和 吠 在 我们 在 这 街道
— [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
— the best way is to go straight on and take no notice of them .
— 这 最好的 方式 是 到 去 直的 在 和 拿 不 注意 的 他们 .

这种游离的思绪就像在大街上冲我们狂吠的狗——最好的办法就是径直走开，不要理会它们。

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [sed] ,
But as an old author has said ,
但 作为 一个 老的 作者 有 说 ,

但正如一位古代作家所说，

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] ['gʌv(ə)n] ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [ɪn] [preə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
the best way to govern our thoughts in prayer is to be in the habit of
这 最好的 方式 到 治理 我们的 想法 在 祷告 是 到 是 在 这 习惯 的
['gʌvənɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [taɪmz] .
governing them at all other times .
治理 他们 在 全部 其他 时代 .

在祈祷中约束自己思想的最佳方法是，在其他任何时候都养成约束自己思想的习惯。

[wen] ['sɜ:vɪs] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ni:z] ,
When service is over , let us not be in a hurry to rise from our knees ,
什么时候 服务 是 超过 , 让 我们 不是 是 在 一个 匆忙 到 上升 从 我们的 膝盖 ,

礼拜结束后，我们不要急于从跪姿中站起来。

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [ə'gen] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɪn] ['si:krət] [dɪ'vəʊʃn] .
but let us again spend a few moments in secret devotion .
但 让 我们 再次 花费 一个 很少 时刻 在 秘密 虔诚 .

但让我们再次花几分钟时间进行秘密的虔诚祈祷。

[aɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [si:ts] [ɔ:(r)] ['stændɪŋ] [tɪl]
I much like the custom of the congregation remaining in their seats or standing till
我 很多 喜欢 这 风俗 的 这 会众 其余的 在 他们的 座位 或者 常设 直到
[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [li:vz] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] .
the minister leaves the chancel .
这 部长 树叶 这 圣坛 .

我非常喜欢会众留在座位上或站着直到牧师离开圣坛的习俗。

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [straɪv] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
And let us strive , above all ,
和 让 我们 努力 , 多于 全部 ,

让我们努力做到最好，

[tu:; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn]
to carry with us through the day the influence of the blessed services in
到 携带 和 我们 通过 这 天 这 影响 的 这 蒙福 服务 在
[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] .
which we have been engaged .
哪个 我们 有 到过 已订婚的 .

将我们所参与的神圣服务所带来的影响带入我们的一天。

[ðə; ði] [sɑ:mz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪl] [hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ˌju: 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]
The Psalms or the Lessons will have furnished us with some food for
这 诗篇 或者 这 课程 将要 有 提供 我们 和 一些 食物 为了
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

《诗篇》或《经课》会为我们提供一些冥想的素材。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][maɪndz] [meɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,

to	which	our	minds	may	turn	in	the	intervals	of	business	,
到	哪个	我们的	思想	可能	转动	在	这	间隔	的	商业	,

我们在工作间隙可能会想到这些事情，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] —

and	from	which	we	may	draw	counsel	and	comfort	,	and	—
和	从	哪个	我们	可能	画	法律顾问	和	舒适	,	和	—

我们可以从中获得建议和安慰，而且——

" [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

"	at	evening	we	may	say	,
"	在	晚上	我们	可能	说	,

“到了晚上我们可能会说，

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	walked	with	God	to	-	day	.
我	有	步行	和	上帝	到	-	天	.

今天我与神同行。

" [ɪz] .

"	Is	.
"	是	.

“是。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [es] . [mɑːk] [ˈsɪksθ] .

lxiii	.	S	.	Mark	vi	.
六十三	.	S	.	标记	六	.

lxiii. S. Mark vi.

[fɜːst] [ˈtjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

FIRST	TUESDAY	IN	LENT	.
第一的	周二	在	借出的	.

大斋期第一个星期二。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kiːp] [lent] ?

HOW	SHALL	WE	KEEP	LENT	?
如何	将	我们	保持	借出的	?

我们应该如何守斋?

[juː; jʊ] [seɪ] , [pəˈhæps] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp] — [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] , " [ɔː(r)] ,

YOU	say	,	perhaps	,	"	I	am	shut	up	—	confined	to	the	room	or	the	house	,	"	or	,
你	说	,	也许	,	"	我	是	关闭	向上	—	受限	到	这	房间	或者	这	房子	,	"	或者	,

你或许会说：“我被困住了——被限制在房间或房子里”，或者，

" [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɜːʃɪp] .

"	I	am	away	from	the	church	and	its	worship	.
"	我	是	离开	从	这	教会	和	它是	崇拜	.

“我已经远离了教会和教会的礼拜活动。”

[ai] [ˈkænɒt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	cannot	join	in	the	services	,	however	much	I	should	like	to	do	so	.
我	不能	加入	在	这	服务	,	然而	很多	我	应该	喜欢	到	做	所以	.

虽然我很想参军，但我无法做到。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] [wʌn] ,

"	This	is	a	mistake	,	and	a	very	unfortunate	one	,
"	这	是	一个	错误	,	和	一个	非常	不幸	一	,

“这是一个错误，而且是一个非常不幸的错误。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] [æz; əz] [wel]

which	is	likely	to	deprive	the	person	making	it	of	much	spiritual	growth	as	well
哪个	是	可能	到	剥夺	这	人	制作	它	的	很多	精神	生长	作为	出色地

[æz; əz] ['kʌmfət] .

as	comfort	.
作为	舒适	.

这很可能会剥夺做出这种行为的人获得精神成长和舒适感的机会。

[nəʊ][wʌn] [niːdz] [ðə; ði] [helps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [həʊldz] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔː(r)]

No	one	needs	the	helps	which	the	Church	holds	out	to	her	children	more
不	一	需求	这	帮助	哪个	这	教会	持有	出去	到	她	孩子们	更多的

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['pʌblɪk] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] .

than	those	who	are	shut	away	from	the	more	public	means	of	grace	.
比	那些	WHO	是	关闭	离开	从	这	更多的	民众	方法	的	优雅	.

对于那些被排除在公开的恩典途径之外的人来说，教会向她的孩子们提供的帮助，比任何人都更需要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

We	are	too	apt	to	think	of	the	Church	,	not	as	the	one	Body	of	Christ	,
我们	是	也	易于	到	思考	的	这	教会	,	不是	作为	这	一	身体	的	基督	,

我们太容易把教会看作基督的唯一身体，而不是基督的身体。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

but	as	a	mass	of	disconnected	parishes	and	individuals	.
但	作为	一个	大量的	的	断开连接	教区	和	个人	.

但却是由许多互不相连的教区和个人组成的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

You	are	as	much	a	member	of	the	Church	at	large	when	you	are	a
你	是	作为	很多	一个	成员	的	这	教会	在	大的	什么时候	你	是	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

thousand	miles	away	from	her	services	,
千	英里	离开	从	她	服务	,

即使你远在千里之外，无法参与教会的各项活动，你仍然是教会的一份子。

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kept] ['helpləs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed] ,

or	when	you	are	kept	helpless	on	your	bed	,
或者	什么时候	你	是	保留	无助	在	你的	床	,

或者当你无助地躺在床上时，

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] ,

as	though	you	were	in	the	heart	of	a	great	cathedral	city	,
作为	尽管	你	是	在	这	心	的	一个	伟大的	大教堂	城市	,

仿佛置身于一座宏伟的大教堂城市的中心，

[wɪð] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['sɜːvɪs] ['evri] [deɪ] .

with	opportunities	of	attending	a	grand	service	every	day	.
和	机会	的	参加	一个	盛大	服务	每一个	天	.

每天都有机会参加盛大的礼拜仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'estɪməbl] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	one	of	the	blessings	of	our	inestimable	book	of	Common	Prayer	that	it
它	是	一	的	这	祝福	的	我们的	不可估量	书	的	常见的	祷告	那	它

[i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

enables	us	to	join	in	the	prayers	and	praises	of	those	who	are	able
启用	我们	到	加入	在	这	祈祷	和	赞扬	的	那些	WHO	是	有能力的

[tuː; tə] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .

to	attend	public	worship	.
到	出席	民众	崇拜	.

我们无比珍贵的《公祷书》带来的福祉之一，就是它使我们能够与那些能够参加公共礼拜的人们一起祈祷和赞美。

[ɪf] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

If	from	illness	or	any	other	cause	you	are	kept	from	going	to	church	,
如果	从	疾病	或者	任何	其他	原因	你	是	保留	从	去	到	教会	,

如果你因病或其他原因无法去教堂，

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

let	me	ask	you	to	take	the	Prayer	-	book	,	and	follow	the	service	in	your
让	我	问	你	到	拿	这	祷告	-	书	,	和	跟随	这	服务	在	你的

[əʊn] [ruːm] .

own	room	.
自己的	房间	.

请您拿起祈祷书，在您自己的房间里跟随祈祷仪式进行。

[riːd] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['lesnz] , [ænd; ənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] ,

Read	the	proper	Psalms	and	Lessons	,	and	,	that	you	may	do	so	,
读	这	恰当的	诗篇	和	课程	,	和	,	那	你	可能	做	所以	,

阅读合适的诗篇和经文，以便你们能够这样做。

[kiːp] [jɔː'self] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .

keep	yourself	in	mind	of	all	the	Church	days	and	seasons	.
保持	你自己	在	头脑	的	全部	这	教会	天	和	季节	.

时刻牢记教会的节日和节期。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['ɔːlmənæk] [ænd; ənd] [wɔːl] ['kælɪndəz] .

This	is	easily	done	in	these	days	of	cheap	almanacs	and	wall	calendars	.
这	是	容易地	完毕	在	这些	天	的	便宜的	年鉴	和	墙	日历	.

如今年鉴和挂历价格低廉，这很容易做到。

[duː; də][nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	not	,	if	you	can	help	it	,
做	不是	,	如果	你	能	帮助	它	,

如果可以的话，请不要这样做。

[let] [wʌn] [deɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

let	one	day	pass	without	reading	at	least	one	of	the	proper	Lessons	for	the
让	一	天	经过	没有	阅读	在	至少	一	的	这	恰当的	课程	为了	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

哪怕有一天没有阅读至少一篇当天应该阅读的经文，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɑːmz] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [preə(r)z] .

and	one	of	the	Psalms	,	and	using	some	part	of	the	appointed	prayers	.
和	一	的	这	诗篇	,	和	使用	一些	部分	的	这	任命	祈祷	.

以及一首诗篇，并使用其中指定的祷文的一部分。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ,

You	will	never	appreciate	as	you	should	the	wonderful	beauty	of	our	service	,
你	将要	绝不	欣赏	作为	你	应该	这	精彩的	美丽	的	我们的	服务	,

您永远不会真正领略到我们服务的美妙之处。

[ænd; ənd][ɪts] ['suː.tə.bəl.nəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] , [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	its	suitableness	to	your	spiritual	needs	,	till	you	learn	to	use	it	in
和	它是	适用性	到	你的	精神	需求	,	直到	你	学习	到	使用	它	在

[jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

your	private	devotions	.
你的	私人的	虔诚	.

以及它是否适合你的精神需求，直到你学会在个人灵修中使用它。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ə,priːʃi'eɪʃn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] [fɔː'mæləti] , [ænd; ənd]

But	in	order	to	this	appreciation	,	we	must	guard	against	formality	,	and
但	在	命令	到	这	欣赏	,	我们	必须	警卫	反对	正式	,	和

['keələsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

但为了体会这种欣赏，我们必须避免形式主义和粗心大意。

[let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kə'lekts] ,

Let	us	study	the	service	,	and	commit	it	to	memory	;	especially	the	collects	,
让	我们	学习	这	服务	,	和	犯罪	它	到	记忆	;	尤其	这	收集	,

让我们学习礼拜仪式，并牢记于心；特别是祷文部分。

[ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

those	wonderful	jewels	of	devotion	,	which	shine	the	more	,	the	more	they	are
那些	精彩的	珠宝	的	虔诚	,	哪个	闪耀	这	更多的	,	这	更多的	他们	是

[lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [juːst] .

looked	at	and	used	.
看起来	在	和	用过的	.

那些美好的虔诚之物，越是被人注视和使用，就越是熠熠生辉。

[ai][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

I	can	testify	,	from	my	own	experience	,
我	能	作证	,	从	我的	自己的	经验	,

我可以根据我自己的经验作证：

[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

to	the	value	of	this	practice	to	the	sick	and	feeble	.
到	这	价值	的	这	实践	到	这	生病的	和	微弱	.

这种做法对病人和体弱者来说很有价值。

['meni] [taɪmz] , [wen] [ə'prest] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɔː(r)] [vekst] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]

Many	times	,	when	oppressed	by	pain	and	weakness	,	or	vexed	and	distracted	by
许多	时代	,	什么时候	受压迫者	经过	疼痛	和	弱点	,	或者	烦恼	和	愕	经过

['nɜːvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

nervous	irritation	,
紧张的	刺激	,

很多时候，当人们感到疼痛和虚弱，或因神经紧张而烦躁不安时，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

unable	to	frame	a	sentence	,
无法	到	框架	一个	句子	,

无法组织语言。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [gɻ'iːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəːdnd] [hɑːt] ,

or	to	put	even	into	thought	the	desires	and	griefs	of	a	burdened	heart	,
或者	到	放	甚至	进入	想法	这	欲望	和	悲伤	的	一个	负担	心	,

或者，哪怕只是体会一下一颗饱受重负的心灵的渴望和悲伤，

[hæv; həv][ai] [faʊnd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd][help] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] ,

have	I	found	unspeakable	comfort	and	help	in	the	dear	,
有	我	成立	无法形容	舒适	和	帮助	在	这	亲爱的	,

我在亲爱的……身上找到了难以言喻的安慰和帮助。

[fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] ,

familiar	words	which	came	almost	without	an	effort	,
熟悉的	字	哪个	来了	几乎	没有	一个	努力	,

那些几乎毫不费力就能脱口而出的熟悉词语

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	expressed	the	longings	of	my	soul	better	than	any	words	of	my	own	.
和	表达	这	渴望	的	我的	灵魂	更好的	比	任何	字	的	我的	自己的	.

它比我自己的任何言语都更好地表达了我灵魂深处的渴望。

[let] [ˌem ˈiː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] , [dɪə(r)] [ʃʌt] - [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] - [aʊt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

Let	me	beg	of	you	,	then	,	dear	shut	-	in	and	shut	-	out	brothers	and	sisters	,
让	我	求	的	你	,	然后	,	亲爱的	关闭	-	在	和	关闭	-	出去	兄弟	和	姐妹	,

那么，请允许我恳求你们，亲爱的被困在家中或被排斥在外的兄弟姐妹们，

[tuː; tə] [meɪk] ['bʊzəm] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊks] .

to	make	bosom	friends	and	companions	of	your	prayer	-	books	.
到	制作	怀	朋友们	和	同伴	的	你的	祷告	-	图书	.

让你的祈祷书成为你的知己和伴侣。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	them	be	always	at	hand	,	and	never	,	if	you	can	help	it	,
让	他们	是	总是	在	手	,	和	绝不	,	如果	你	能	帮助	它	,

让它们随时触手可及，而且，如果可以的话，永远不要.....

[ə'mɪt] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

omit	using	a	part	at	least	of	the	service	for	the	day	.
忽略	使用	一个	部分	在	至少	的	这	服务	为了	这	天	.

至少当天省略使用部分服务。

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['efət] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['efət] [ænd; ənd][self] -

This	will	require	some	effort	and	self	-	denial	,	but	this	very	effort	and	self	-
这	将要	要求	一些	努力	和	自己	-	拒绝	,	但	这	非常	努力	和	自己	-

[dɪ'naɪəl] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ,

denial	will	do	you	good	,
拒绝	将要	做	你	好的	,

这需要付出一些努力和自我克制，但正是这些努力和自我克制对你有好处。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eksəsaɪzɪz][məʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .

and	are	exercises	most	suitable	to	the	season	.
和	是	练习	最多	合适的	到	这	季节	.

这些练习最适合这个季节。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [θruː] [wʌn] ['lentən] ['siːz(ə)n] ,

Believe	me	,	if	you	will	but	follow	the	practice	through	one	Lenten	season	,
相信	我	,	如果	你	将要	但	跟随	这	实践	通过	一	大斋期	季节	,

相信我，只要你坚持做一个完整的四旬斋期，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] ['wɪlɪŋli] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	again	willingly	omit	it	.
你	将要	绝不	再次	心甘情愿	忽略	它	.

你以后绝不会再故意忽略它了。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Ps	.	lxxxiv	.
附言	.	84	.

诗篇 84。

[ɛf] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] - - .

Eph	.	iv	.	1	-	17	.
以弗	.	四	.	1	-	-	.

以弗所书 4:1-17。

['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] .

SECOND	WEDNESDAY	IN	LENT	.
第二	周三	在	借出的	.

大斋期第二个星期三。

['æbstɪnəns] .

ABSTINENCE	.
节制	.

节制。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] ['fɑːstɪŋ] , [ɪn][ɪts] [brɔːd] [sens] , [miːnz] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ɪn]

WE	have	already	seen	that	fasting	,	in	its	broad	sense	,	means	self	-	denial	,	and	in
我们	有	已经	已见	那	禁食	,	在	它是	广阔	感觉	,	方法	自己	-	拒绝	,	和	在

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] ,

the	ordinary	sense	,
这	普通的	感觉	,

我们已经看到，广义上的禁食意味着自我克制，而通常意义上的禁食则意味着自我否定。

['æbstɪnəns] .

abstinence	.
节制	.

节制。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

In	this	latter	sense	it	is	used	in	the	collect	for	the	day	.
在	这	后者	感觉	它	是	用过的	在	这	收集	为了	这	天	.

在后一种意义上，它用于当天的祈祷中。

[naʊ] ['æbstɪnəns] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [miːnz] " ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

Now	abstinence	,	we	all	know	,	means	"	going	without	something	,
现在	节制	,	我们	全部	知道	,	方法	"	去	没有	某物	,

我们都知道，禁欲意味着“放弃某种东西”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ,

"	and	the	question	to	be	settled	by	each	one	of	us	is	,
"	和	这	问题	到	是	定居	经过	每个	一	的	我们	是	,

而我们每个人都需要解决的问题是：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ?

"	What	shall	we	do	without	?
"	什么	将	我们	做	没有	?

我们应该舍弃什么?

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] , [leɪz] [daʊn] [nəʊ]

"	The	Church	,	always	discreet	and	liberal	in	her	requirements	,	lays	down	no
"	这	教会	,	总是	慎重	和	自由主义	在	她	要求	,	躺下	向下	不

[ruːlz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

rules	in	this	matter	,
规则	在	这	事情	,

“教会一向谨慎宽容，在此事上不作任何规定。”

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv]

but	leaves	it	to	the	judgment	and	conscience	of	each	individual	of
但	树叶	它	到	这	判断	和	良心	的	每个	个人	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

但最终决定权在于每个孩子，由他们自己判断和良心决定。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɑː'selvz] .

We	are	to	be	,	not	without	law	,	but	a	law	unto	ourselves	.
我们	是	到	是	,	不是	没有	法律	,	但	一个	法律	到	我们自己	.

我们并非不受法律约束，而是要成为自己的法律。

[wʌn] [meɪ] [əb'steɪn] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [fuːd] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

One	may	abstain	in	matters	of	food	,	another	of	some	favorite	occupation	or
一	可能	弃权	在	事情	的	食物	,	其他	的	一些	最喜欢的	职业	或者

[ə'mjuːzmənt] , [sʌtʃ] ,

amusement	,	such	,
娱乐	,	这样的	,

有人可能会在饮食方面有所节制，有人可能会放弃某些喜爱的职业或娱乐活动，例如：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [lait] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)]['fænsi] [wɜːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

for	instance	,	as	light	reading	or	fancy	work	,	or	a	favorite	game	.
为了	实例	,	作为	光	阅读	或者	想要	工作	,	或者	一个	最喜欢的	游戏	.

例如，作为轻松的阅读材料、精美的作品或喜爱的游戏。

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

Another	will	take	time	from	his	business	or	pleasure	for	devotional	reading	,
其他	将要	拿	时间	从	他的	商业	或者	乐趣	为了	灵修	阅读	,

另一个人则会抽出时间，从工作或娱乐中抽出时间进行灵修阅读。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

or	for	some	work	of	charity	.
或者	为了	一些	工作	的	慈善机构	.

或者从事一些慈善工作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][let]['aʊə(r)] [ruːl] " [biː; bi] " [ə; eɪ] [lɔː]

We	are	to	be	a	law	unto	ourselves	,	but	let	our	rule	"	be	"	a	law
我们	是	到	是	一个	法律	到	我们自己	,	但	让	我们的	规则	"	是	"	一个	法律

.

:

.

我们应该自行其是，但我们的规则必须真正成为法律。

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][biː; bi] [left] [tuː; tə] [tʃɑːns] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

Do	not	let	the	matter	be	left	to	chance	,	or	the	impulse	of	the	moment	.
做	不是	让	这	事情	是	左边	到	机会	,	或者	这	冲动	的	这	片刻	.

不要让事情听天由命，也不要受一时冲动的影响。

" [let] ['evri] [mæn][biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

"	Let	every	man	be	fully	persuaded	in	his	own	mind	,	"	said	St	.	Paul	,
"	让	每一个	男人	是	完全	被说服	在	他的	自己的	头脑	,	"	说	英石	.	保罗	,

圣保罗说：“每个人都应该在自己的心里确信无疑。”

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['mætə(r)] ([rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [faɪv] .) .

speaking	of	a	somewhat	similar	matter	(	Rom	.	xiv	.	5	.	)	.
请讲	的	一个	有些	相似的	事情	(	只读存储器	.	十四	.	5	.	)	.

谈到类似的事情（罗马书 14:5）。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [dʒuːz] ,

He	is	writing	to	the	Christians	of	Rome	,	many	of	whom	had	been	Jews	,
他	是	写作	到	这	基督徒	的	罗马	,	许多	的	谁	有	到过	犹太人	,

他写信给罗马的基督徒，其中许多人以前是犹太人。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['bəːdnd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

and	still	found	their	consciences	burdened	at	times	by	the	requirements	of
和	仍然	成立	他们的	良心	负担	在	时代	经过	这	要求	的

[ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] .

ceremonial	law	.
仪式	法律	.

即使如此，他们有时仍然会因为礼仪法律的要求而感到良心不安。

" [wʌn] , " [hiː; hi] [sez] , " [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ə'nʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [wiːk] ,

"	One	,	"	he	says	,	"	believeth	that	he	may	eat	all	things	;	another	,	who	is	weak	,
"	一	,	"	他	说道	,	"	相信	那	他	可能	吃	全部	事物	;	其他	,	WHO	是	虚弱的	,

他说：“有人认为他可以吃一切东西；有人身体虚弱，

['iːtəθ] ['əʊnli] [hɜːbs] . . .

eateth	only	herbs	.	.	.
吃	仅有的	草药	.	.	.

只吃草药.....

[wʌn] [mæn] [ɛstiːmɪθ] [wʌn] [deɪ] [əˈbʌv] [əˈnʌðə(r)] : [əˈnʌðə(r)] [ɛstiːmɪθ] ['evri] [deɪ] [əˈlaɪk] .

One	man	esteemeth	one	day	above	another	:	another	esteemeth	every	day	alike	.
一	男人	尊重	一	天	多于	其他	:	其他	尊重	每一个	天	同样	.

有人看重某一天胜过另一天，有人看重每一天都一样。

" [bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] , ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [inˈdʒɔin] [tuː; tə] [biː; bi] " ['fʊli] [pəˈsweɪdɪd]

"	But	however	that	might	be	,	every	one	was	enjoined	to	be	"	fully	persuaded
"	但	然而	那	可能	是	,	每一个	一	曾是	禁止	到	是	"	完全	被说服

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

in	his	own	mind	,
在	他的	自己的	头脑	,

但无论如何，每个人都被要求“在自己的内心完全确信”，

" [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] [əˈgenst] [ðæt] [pəˈsweɪʒ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [əˈgenst] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	and	not	to	act	against	that	persuasion	—	that	is	,	against	the	leading	of	his
"	和	不是	到	行为	反对	那	劝说	—	那	是	,	反对	这	领导	的	他的

[əʊn] ['kɒnʃəns] .

own	conscience	.
自己的	良心	.

“并且不违背这种劝告——也就是违背他自己良心的指引。”

['hævɪŋ] , [ðen] ,

Having	,	then	,
拥有	,	然后	,

那么，

[leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] — ['hævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] [ðæt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm]

laid	down	a	rule	—	having	decided	on	that	measure	of	abstinence	which	we	deem
铺设	向下	一个	规则	—	拥有	决定	在	那	措施	的	节制	哪个	我们	认为

[best] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] — [let] [ˌjuː 'es] [ədˈhɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['stændəd] ,

best	for	ourselves	—	let	us	adhere	to	that	standard	,
最好的	为了	我们自己	—	让	我们	粘着	到	那	标准	,

既然我们已经制定了规则——决定了我们认为最适合自己的节制程度——那就让我们坚持这个标准吧。

[haʊˈevə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

however	we	may	be	tempted	to	depart	from	it	.
然而	我们	可能	是	受诱惑	到	离开	从	它	.

然而，我们可能会想要背离它。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [dɪˈvəʊʃən(ə)l] ['riːdɪŋ]

if	you	decide	to	give	some	particular	part	of	the	day	to	devotional	reading
如果	你	决定	到	给	一些	特别的	部分	的	这	天	到	灵修	阅读

[ɔː(r)] ['stʌdi] — [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['præktɪs] — [duː; də] [nɒt] [let] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)] ,

or	study	—	a	very	excellent	practice	—	do	not	let	every	little	matter	,
或者	学习	—	一个	非常	出色的	实践	—	做	不是	让	每一个	小的	事情	,

如果你决定每天抽出一些时间进行灵修阅读或学习——这是一个非常好的做法——不要让每件小事都影响你的判断。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈviːniəns] , [daɪˈvɜːt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

especially	of	your	own	convenience	,	divert	you	from	your	object	.
尤其	的	你的	自己的	方便	,	转移	你	从	你的	目的	.

尤其是为了你自己的方便，让你偏离你的目标。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frɒm; frəm] [laɪt] ['riːdɪŋ] ,

If	you	decide	to	abstain	from	light	reading	,
如果	你	决定	到	弃权	从	光	阅读	,

如果你决定放弃轻松的阅读，

[həʊld][fɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fæsɪneɪtɪŋ][ænd; ənd]

hold	**fast**	**to**	**your**	**resolution**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**most**	**fascinating**	**and**
抓住	快速地	到	你的	解决	在	这	脸	的	这	最多	迷人	和

['nɒv(ə)l] .

bepraised	**novel**	**.**
受赞扬	小说	.

面对最引人入胜、最受赞誉的小说，也要坚定你的决心。

[ən'les][juː; jʊ][duː; də][ðʌs][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)][ruːlz][wɪl][biː; bi]['bəːdən][ænd; ənd]

Unless	**you**	**do**	**thus**	**adhere**	**to**	**them**	**,**	**your**	**rules**	**will**	**be**	**burdens**	**and**
除非	你	做	因此	粘着	到	他们	,	你的	规则	将要	是	负担	和

[temp'teiʃənz][ɪn'sted][ɒv; əv][helps] .

temptations	**instead**	**of**	**helps**	**.**
诱惑	反而	的	帮助	.

除非你遵守这些规则，否则你的规则将成为负担和诱惑，而不是帮助。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɔɪnt][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdəd][ɪn][ðɪs]['mætə(r)]

There	**is**	**another**	**and**	**a**	**very**	**important**	**point**	**to**	**be**	**considered**	**in**	**this**	**matter**
那里	是	其他	和	一个	非常	重要的	观点	到	是	经过考虑的	在	这	事情

[ɒv; əv][ˌə'mjuːzmənts] .

of	**amusements**	**.**
的	娱乐	.

关于娱乐活动，还有一点非常重要，需要考虑。

[ɪn][ðə; ði]['veri]['tʃæptə(r)][ðæt][wiː; wi][hæv; həv][biːn][kwəʊtɪŋ] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl][sez] :

In	**the**	**very**	**chapter**	**that**	**we**	**have**	**been**	**quoting**	**,**	**St**	**.**	**Paul**	**says**	**:**
在	这	非常	章	那	我们	有	到过	引用	,	英石	.	保罗	说道	:

在我们引用的这一章中，圣保罗说：

" [ɪf][miːt][meɪk][maɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ə'fend] , [ai][wɪl][iːt][nəʊ][miːt][waɪl][ðə; ði][wɜːld][stændz] .

"	**If**	**meat**	**make**	**my**	**brother**	**to**	**offend**	**,**	**I**	**will**	**eat**	**no**	**meat**	**while**	**the**	**world**	**stands**	**.**
"	如果	肉	制作	我的	兄弟	到	得罪	,	我	将要	吃	不	肉	尽管	这	世界	站立	.

“如果吃肉会冒犯我的兄弟，那么在这个世界存在的时候，我将不吃肉。”

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɔː(r)] ['θɪətə(r)] ['djʊərɪŋ] [lent]

"	**The**	**church**	**man**	**or**	**woman**	**who**	**is**	**seen**	**at**	**the**	**opera**	**or**	**theatre**	**during**	**Lent**
"	这	教会	男人	或者	女士	WHO	是	已见	在	这	歌剧	或者	剧院	期间	大斋期

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'praɪzd][ɪf][hiː; hi][h'iəz][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒəs][prə'feʃn]['laɪtli]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]

must	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**he**	**hears**	**his**	**religious**	**profession**	**lightly**	**spoken**	**of**	**by**
必须	不是	是	惊讶	如果	他	听到	他的	宗教	职业	轻轻	说	的	经过

['wɜːldli][ə'səʊʃɪeɪts] .

worldly	**associates**	**.**
世俗	同事	.

“在四旬斋期间，如果一位教会人士出现在歌剧院或剧院，听到世俗的朋友轻率地谈论他的宗教信仰，他不应该感到惊讶。”

[ðə; ði]['sʌndeɪ] - [skuːl]['tiːtʃə(r)][ɔː(r)][g'ɜːlz] - ['frendli][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][huː][səʊ][ɪn'dʌldʒ][mʌst; məst]

The	**Sunday**	**-**	**school**	**teacher**	**or**	**Girls**	**'**	**Friendly**	**Associate**	**who**	**so**	**indulges**	**must**
这	星期日	-	学校	老师	或者	女孩们	-	友好的	联系	WHO	所以	放纵	必须

[nɒt][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɔː(r)]['membə(r)][huː][f'əʊləʊz][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

not	**complain**	**of**	**the**	**pupil**	**or**	**member**	**who**	**follows**	**her**	**example**	**.**
不是	抱怨	的	这	瞳孔	或者	成员	WHO	跟随	她	例子	.

主日学校老师或女童友好协会的工作人员如果这样做，就不能抱怨效仿她做法的学生或成员。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][haʊs][wɒz; wəz][ə'meɪzd] , [ɒn]['entərɪŋ][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒn][gʊd]['fraɪdeɪ]

A	**visitor**	**in**	**a**	**certain**	**house**	**was**	**amazed**	**,**	**on**	**entering**	**the**	**parlor**	**on**	**Good**	**Friday**
一个	游客	在	一个	肯定	房子	曾是	惊叹	,	在	进入	这	客厅	在	好的	星期五

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

一位访客在耶稣受难日晚上走进某户人家的客厅时，感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [tuː] [wɪst] ['teɪblz] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

to	find	two	whist	tables	in	operation	,
到	寻找	二	惠斯特	表格	在	手术	,

找到两个正在使用的惠斯特牌桌，

[bəuθ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

both	occupied	by	church	-	members	who	had	attended	service	in	the	morning	.
两个都	占领	经过	教会	-	成员	WHO	有	参加	服务	在	这	早晨	.

这两个房间都住着早上参加完礼拜的教会成员。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sɜːvənt] :

The	visitor	was	not	surprised	at	the	remark	of	a	Roman	Catholic	servant	:
这	游客	曾是	不是	惊讶	在	这	评论	的	一个	罗马	天主教	仆人	:

来访者对一位罗马天主教仆人的话并不感到惊讶：

" [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'tend] .

"	Well	,	they	don't	think	much	of	the	day	,	whatever	they	may	pretend	.
"	出色地	,	他们	不	思考	很多	的	这	天	,	任何	他们	可能	假装	.

“其实，不管他们表面上装作什么样，他们心里都不太在意这一天。”

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [nəʊ]

"	And	certainly	the	spectacle	was	not	an	edifying	one	to	those	who	made	no
"	和	当然	这	奇观	曾是	不是	一个	有益的	一	到	那些	WHO	制成	不

[rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃn] [wɒt'evə(r)] .

religious	profession	whatever	.
宗教	职业	任何	.

“当然，对于那些没有任何宗教信仰的人来说，这种景象并不令人感到鼓舞。”

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔːfl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spiːdiənt] ,

"	All	things	are	lawful	unto	me	,	but	all	things	are	not	expedient	,
"	全部	事物	是	合法的	到	我	,	但	全部	事物	是	不是	权宜	,

凡事我都可行，但不都有益处。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['həʊli]['siːz(ə)n] [æz; əz]

"	and	it	is	hard	to	see	how	anyone	who	desires	to	use	this	holy	season	as
"	和	它	是	难的	到	看	如何	任何人	WHO	欲望	到	使用	这	圣	季节	作为

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [kæn; kən] [spend] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn] [ɪk'spensɪv]

the	Church	intended	it	to	be	used	can	spend	time	and	money	on	expensive
这	教会	故意的	它	到	是	用过的	能	花费	时间	和	钱	在	昂贵的

[ə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

“很难想象，任何想要按照教会的意愿来利用这个神圣季节的人，会把时间和金钱花在昂贵的娱乐活动上。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['sɪmptəm] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ]

Believe	me	,	it	is	a	bad	symptom	in	the	spiritual	life	when	a	Christian	is	thinking
相信	我	,	它	是	一个	坏的	症状	在	这	精神	生活	什么时候	一个	基督教	是	思维

,

,

,

相信我，当一个基督徒这样想时，这是灵性生活中一个不好的征兆。

[nɒt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

not	how	much	he	can	give	up	for	his	Lord	,
不是	如何	很多	他	能	给	向上	为了	他的	主	,

不是他能为他的主牺牲多少，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɛəz] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	how	much	he	dares	keep	for	himself	.
但	如何	很多	他	敢于	保持	为了	他自己	.

但他究竟敢为自己保留多少呢?

[ɪz] . [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Is	.	lviii	.
是	.	第五十八章	.

第五十八章

[wʌn][kɔː(r)] .

1	Cor	.
1	科尔	.

哥林多前书

[eks] .

x	.
x	.

x。

['sekənd] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

SECOND	THURSDAY	IN	LENT	.
第二	周四	在	借出的	.

大斋期第二个星期四。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

IN	THE	SICK	-	ROOM	.
在	这	生病的	-	房间	.

在病房里。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , " [sez] ['sʌmwʌn] ; " [aɪ]['nevə(r)][gəʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)]

"	I	AM	an	invalid	,	"	says	someone	;	"	I	never	go	either	to	the	theatre	or
"	我	是	一个	无效的	,	"	说道	某人	;	"	我	绝不	去	任何一个	到	这	剧院	或者

['ɒprə] ;

opera	;
歌剧	;

“我是一个残疾人，”有人说；“我既不去剧院也不去歌剧院；

[aɪ]['nevə(r)] [ə'tend] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɔː(r)] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] ; ['hɑːdli] [ɪn'diːd] ,

I	never	attend	a	party	,	or	partake	of	any	public	amusement	;	hardly	indeed	,
我	绝不	出席	一个	派对	,	或者	参加	的	任何	民众	娱乐	;	几乎	的确	,

我从不参加聚会，也不参与任何公共娱乐活动；的确，几乎从不。

[ɒv; əv] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ɔːl] .

of	any	amusement	at	all	.
的	任何	娱乐	在	全部	.

完全没有任何娱乐价值。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [lent] ?

How	shall	I	keep	Lent	?
如何	将	我	保持	大斋期	?

我该如何守斋?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ['ɪntuː] [gɑːdz] [wɜːld]

"	In	the	first	place	,	so	far	as	possible	,	get	out	of	your	world	into	God's	world
"	在	这	第一的	地方	,	所以	远的	作为	可能的	,	得到	出去	的	你的	世界	进入	神的	世界

.

:
.

首先，尽可能地走出你的世界，进入上帝的世界。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [jˈiəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	have	been	an	invalid	for	months	and	years	at	a	time	,
我	有	到过	一个	无效的	为了	几个月	和	年	在	一个	时间	,

我曾多次卧床不起，有时长达数月甚至数年。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm]

and	I	have	seen	a	great	deal	of	illness	,	so	I	am	not	speaking	at	random
和	我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	疾病	,	所以	我	是	不是	请讲	在	随机的

.

:

.

我见过很多疾病，所以我的话并非空穴来风。

[ðə; ði] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ɪn'vælɪd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['sentə(r)][ɪn] [hɪm'self] .

The	great	temptation	of	a	chronic	invalid	is	to	make	the	world	centre	in	himself	.
这	伟大的	诱惑	的	一个	慢性的	无效的	是	到	制作	这	世界	中心	在	他自己	.

慢性病患者最大的诱惑就是以自我为中心。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd]

The	great	interests	of	mankind	,	and	of	the	Church	,	charitable	,	and
这	伟大的	兴趣	的	人类	,	和	的	这	教会	,	慈善	,	和

['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,

mission	work	,
使命	工作	,

人类的重大利益，以及教会的慈善和传教工作，

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

and	Christian	work	of	every	kind	,
和	基督教	工作	的	每一个	种类	,

以及各种基督教事工，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ]

are	of	no	importance	compared	to	the	position	of	a	table	or	the	serving
是	的	不	重要性	比较的	到	这	位置	的	一个	桌子	或者	这	服务

[ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

of	a	meal	.
的	一个	一顿饭	.

与餐桌的位置或餐食的供应方式相比，这些都无关紧要。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['eni] [ɪg'zɪstəns] ,

We	almost	forget	that	these	things	have	any	existence	,
我们	几乎	忘记	那	这些	事物	有	任何	存在	,

我们几乎忘记了这些东西的存在。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	that	we	as	individuals	have	anything	to	do	with	them	.
或者	那	我们	作为	个人	有	任何事物	到	做	和	他们	.

或者说，我们个人与这些事有任何关系。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['krɒnɪk] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɔː(r)] ['selfɪʃ] ;

I	do	not	mean	to	say	that	all	chronic	invalids	are	irritable	or	selfish	;
我	做	不是	意思是	到	说	那	全部	慢性的	无效	是	易怒的	或者	自私	;

我并不是说所有慢性病患者都是易怒或自私的；

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ['frænŋkli] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['nɜːsɪz] [æz; əz][ɪn]['peɪʃ(ə)nts] .

I	must	say	frankly	that	I	have	seen	quite	as	much	of	these	qualities	in	nurses	as	in	patients	.
我	必须	说	坦率地说	那	我	有	已见	相当	作为	很多	的	这些	品质	在	护士	作为	在	患者	.

坦白地说，我在护士身上看到的这些品质与在病人身上看到的一样多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] — [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] — [wen] [wʌn][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

But	it	is	perfectly	natural	—	nay	,	it	is	unavoidable	—	when	one	is	shut	up	in	a
但	它	是	完美	自然的	—	不	,	它	是	不可避免的	—	什么时候	一	是	关闭	向上	在	一个

[smɔːl] [speɪs] ,

small	space	,
小的	空间	,

但当一个人被困在狭小的空间里时，这种情况是完全自然的——不，是不可避免的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [speɪs] [ænd; ənd][ɪts] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

to	make	that	space	and	its	arrangements	of	great	importance	.
到	制作	那	空间	和	它是	安排	的	伟大的	重要性	.

使该空间及其布置具有重要意义。

[ðeɪ] " [ɑː(r); ə(r)] " ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

They	"	are	"	very	important	,
他们	"	是	"	非常	重要的	,

它们非常重要。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ʌnˈtaɪdinəs] [ɔː(r)] ['keələsnəs]

and	a	kind	and	faithful	nurse	will	take	care	that	no	untidiness	or	carelessness
和	一个	种类	和	忠实	护士	将要	拿	关心	那	不	邋遢	或者	疏忽

[ʃæl; ʃəl] [əˈfend] [ðə; ði] [aɪ] ;

shall	offend	the	eye	;
将	得罪	这	眼睛	;

一位善良忠诚的护士会注意，不会有任何不整洁或粗心大意的地方令人不悦；

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [dʒʌst]

that	the	book	or	work	or	glass	of	drink	shall	not	be	moved	and	set	down	just
那	这	书	或者	工作	或者	玻璃	的	喝	将	不是	是	已搬	和	放	向下	只是

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ;

out	of	reach	;
出去	的	抵达	;

书本、作品或饮料杯不得移动或放置在够不着的地方；

[ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [left] [əˈdʒɑː(r)][tuː; tə][slæm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['ræt(ə)l] .

that	the	door	shall	not	be	left	ajar	to	slam	,	or	the	window	to	rattle	.
那	这	门	将	不是	是	左边	半开	到	猛击	,	或者	这	窗户	到	嘎嘎作响	.

门不能半开着以免砰地关上，窗户也不能嘎嘎作响。

[sʌtʃ] ['keələsnəs] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['kruːəlti] .

Such	carelessness	is	often	nothing	less	than	cruelty	.
这样的	疏忽	是	经常	没有什么	较少的	比	残酷	.

这种粗心大意往往无异于残忍。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [əˈlaʊənsɪz] , [aɪ] [stɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,

But	making	all	allowances	,	I	still	say	to	the	invalid	,
但	制作	全部	津贴	,	我	仍然	说	到	这	无效的	,

但即便考虑到所有情况，我仍然要对残疾人说：

[get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

get	out	of	your	little	world	into	the	great	world	as	often	as	possible	.
得到	出去	的	你的	小的	世界	进入	这	伟大的	世界	作为	经常	作为	可能的	.

尽可能多地走出你的小世界，去看看外面的世界。

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪsts] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ,

Recollect	that	you	are	still	a	member	of	Christ's	living	body	,
追忆	那	你	是	仍然	一个	成员	的	基督的	活的	身体	,

记住，你仍然是基督活体身体的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

and	as	such	there	must	still	be	some	work	for	you	to	do	.
和	作为	这样的	那里	必须	仍然	是	一些	工作	为了	你	到	做	.

因此，你肯定还有一些工作要做。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

Especially	**at**	**this**	**season**	**,**
尤其	在	这	季节	,

尤其是在这个赛季，

[kən'sɪdə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [wei] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

consider	**if**	**there**	**is**	**not**	**some**	**way**	**whereby**	**you**	**may**	**help**	**the**	**Church**	**in**	**her**	**great**
考虑	如果	那里	是	不是	一些	方式	由此	你	可能	帮助	这	教会	在	她	伟大的

[wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [wɜːld] .

work	**of**	**converting**	**the**	**world**	**.**
工作	的	转换	这	世界	.

想想你是否能以某种方式帮助教会完成她伟大的感化世界的工作。

[ai] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['mɪʃənz]

I	**would**	**earnestly**	**advise**	**you**	**to**	**turn**	**your**	**attention**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**missions**
我	会	切实	建议	你	到	转动	你的	注意力	到	这	主题	的	任务

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

at	**home**	**and**	**abroad**	**.**
在	家	和	国外	.

我诚挚地建议你们关注一下国内外的传教任务。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] " [ænd; ənd]

If	**you**	**are**	**able**	**to**	**read**	**,**	**subscribe**	**for**	**the**	**"**	**Spirit**	**of**	**Missions**	**"**	**and**
如果	你	是	有能力的	到	读	,	订阅	为了	这	"	精神	的	任务	"	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] .

read	**it**	**all**	**through**	**.**
读	它	全部	通过	.

如果你识字，请订阅《宣教精神》杂志并通读全文。

[æn; ən] ['eksələnt] [əʊld] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['leɪdi] [wʌns] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri]

An	**excellent**	**old**	**Presbyterian**	**lady**	**once**	**said**	**that**	**when**	**she**	**got**	**her**	**missionary**
一个	出色的	老的	长老会	女士	一次	说	那	什么时候	她	得到	她	传教士

['peɪpə(r)] [ʃiː; ʃi] " [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

paper	**she**	**"**	**just**	**sat**	**down**	**and**	**prayed**	**right**	**through**	**it**	**.**
纸	她	"	只是	卫星	向下	和	祈祷	正确的	通过	它	.

一位德高望重的长老会老妇人曾说过，当她拿到传教士资格证书时，她“就坐下来，一路祷告，直到完成”。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðɪs]

"	**Do**	**you**	**likewise**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**consider**	**how**	**wonderful**	**is**	**this**
"	做	你	同样地	,	和	在	这	相同的	时间	考虑	如何	精彩的	是	这

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [preə(r)] ,

instrument	**of**	**prayer**	**,**
乐器	的	祷告	,

你们也这样做，同时想想这祷告的工具是多么奇妙。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

by	**which**	**,**	**in**	**your**	**chamber**	**,**
经过	哪个	,	在	你的	房间	,

如此，在你的房间里，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [tɔil] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)] ['æfrɪkə] .

you	**can**	**reach**	**the**	**overworked**	**man**	**or**	**woman**	**toiling**	**in**	**China**	**or**	**Africa**	**.**
你	能	抵达	这	过度劳累	男人	或者	女士	辛勤劳作	在	中国	或者	非洲	.

你可以联系到在中国或非洲辛勤劳作的男男女女。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [grəuz] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

You	**will**	**soon**	**find**	**that**	**your**	**interest**	**in**	**the**	**work**	**grows**	**as**	**you**	**learn**	**more**	**about**
你	将要	很快	寻找	那	你的	兴趣	在	这	工作	生长	作为	你	学习	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

你很快就会发现，随着你对这项工作了解的加深，你对这项工作的兴趣也会越来越浓厚。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːˈself] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [pəˈtɪkjələ(r)] ['steɪʃnz] [ænd; ənd]

You	will	find	yourself	looking	out	for	news	from	particular	stations	and
你	将要	寻找	你自己	寻找	出去	为了	消息	从	特别的	车站	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

你会发现自己会特别关注某些电台和人物发布的新闻，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [wɔn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sʌmbədi] [els]

and	thinking	of	Miss	Wong	and	her	orphans	,	and	Miss	Somebody	Else
和	思维	的	错过	黄	和	她	孤儿	,	和	错过	某人	别的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] ['friːdmən] ,

and	her	Indians	or	Freedmen	,
和	她	印度人	或者	自由人	,

想起黄小姐和她的孤儿们，还有某某小姐和她的印第安人或自由民们，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːsən(ə)l] [frendz] .

as	if	they	were	personal	friends	.
作为	如果	他们	是	个人的	朋友们	.

就像他们是私人朋友一样。

[duː; də][nɒt][biː; bi]['kɒntent] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] .

Do	not	be	content	,	however	,	with	reading	and	praying	.
做	不是	是	内容	,	然而	,	和	阅读	和	祈祷	.

然而，不要满足于阅读和祈祷。

[traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Try	to	do	something	.
尝试	到	做	某物	.

试着做点什么。

['meni] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪt] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

Many	invalids	are	able	to	do	more	or	less	light	work	with	their	fingers	,
许多	无效	是	有能力的	到	做	更多的	或者	较少的	光	工作	和	他们的	手指	,

许多残疾人士都能用手指做一些轻体力劳动。

[ænd; ənd][faɪnd] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	find	great	comfort	in	it	.
和	寻找	伟大的	舒适	在	它	.

并从中获得极大的安慰。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [let][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [biː; bi] ['kənsəˌkreitid] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] .

Now	at	this	time	let	your	work	be	consecrated	in	a	special	manner	.
现在	在	这	时间	让	你的	工作	是	已祝圣的	在	一个	特别的	方式	.

现在，就让你们的工作以一种特殊的方式被奉献出来吧。

[leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]['fænsi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

Lay	aside	the	fancy	work	for	something	practical	and	useful	.
莱	旁边	这	想要	工作	为了	某物	实际的	和	有用	.

抛开那些花哨的东西，去做一些实用的事情吧。

[let] [ðə; ði] [drɔːn] [wɜːk] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['taʊəl] ,

Let	the	drawn	work	give	way	to	the	hospital	towel	,
让	这	绘制	工作	给	方式	到	这	医院	毛巾	,

让画作让位于医院的毛巾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪd] [leɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [sɒk] .

and	the	knitted	lace	to	the	hospital	sock	.
和	这	针织	蕾丝	到	这	医院	短袜	.

还有医院袜子上的针织蕾丝。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Even	if	you	can	do	but	little	,
甚至	如果	你	能	做	但	小的	,

即使你只能做一点点，

[let] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bi:; bi] [dʌn] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

let	that	little	be	done	faithfully	and	as	regularly	as	possible	,
让	那	小的	是	完毕	忠实	和	作为	经常	作为	可能的	,

把这几件事认真、尽可能规律地做好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɪl] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['gli:nɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	Lord	of	the	harvest	will	bless	your	gleanings	as	much	as	the
和	这	主	的	这	收成	将要	保佑	你的	拾穗	作为	很多	作为	这

[fʊl] [ʃi:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:lwət] ['ri:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

full	sheaves	of	the	stalwart	reaper	in	the	field	.
满的	捆	的	这	坚定的	死神	在	这	场地	.

收割之主必赐福你拾取的麦穗，如同赐福田野里勇敢收割者收割的满捆麦穗一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:nɪst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['præktɪs] [self] -

If	you	are	earnest	in	watching	for	opportunities	you	may	also	practice	self	-
如果	你	是	认真	在	观看	为了	机会	你	可能	还	实践	自己	-

[dɪ'naɪəl][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

denial	in	other	ways	.
拒绝	在	其他	方式	.

如果你真心实意地寻找机会，你也可以在其他方面进行自我克制。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] ,

Are	there	no	little	luxuries	that	you	can	do	without	,
是	那里	不	小的	奢侈品	那	你	能	做	没有	,

难道就没有一些你可以舍弃的小奢侈品吗?

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [sents] [ɔ:(r)] [d'ɒləz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃærəti] - [pɜ:s] ?

and	so	add	a	few	cents	or	dollars	to	your	charity	-	purse	?
和	所以	添加	一个	很少	分	或者	美元	到	你的	慈善机构	-	钱包	?

所以，不妨往你的慈善捐款箱里添上几分钱或几美元?

['kænɒt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [ɔ:(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ,

Cannot	the	orange	,	or	bunch	of	grapes	,
不能	这	橙子	,	或者	束	的	葡萄	,

不能把橙子或一串葡萄.....

[ɔ:(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [kə'ləʊn] [bi:; bi][sent][tu:; tə][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)]['bɒdi] [hu:] [ki:ps] [lent] [ɔ:l][ðə; ði]

or	bottle	of	cologne	be	sent	to	some	poor	body	who	keeps	Lent	all	the
或者	瓶子	的	科隆	是	发送	到	一些	贫穷的	身体	WHO	保持	大斋期	全部	这

[jɪə(r)] [raʊnd] ?

year	round	?
年	圆形的	?

或者送一瓶古龙水给那些一年到头都在守斋的穷人?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ri'kwaiə] [frɒm; frəm][æn; ən]

Is	there	no	service	which	you	have	been	in	the	habit	of	requiring	from	an
是	那里	不	服务	哪个	你	有	到过	在	这	习惯	的	需要	从	一个

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

您是否有任何习惯性地要求服务员提供的服务?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pə'fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

and	which	,	by	a	little	effort	,	you	may	perform	for	yourself	?
和	哪个	,	经过	一个	小的	努力	,	你	可能	履行	为了	你自己	?

而你只需稍加努力，就能自己做到?

[wen] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ,
When a visitor comes in ,
什么时候 一个 游客 来 在 ,

当有访客进来时，

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz][tuː; tə]
can you not turn the conversation from your own aches and pains to
能 你 不是 转动 这 对话 从 你的 自己的 疼痛 和 疼痛 到
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ?
something more pleasant and profitable ?
某物 更多的 令人愉快的 和 有利可图 ?

你能不能把话题从你自己的痛苦和烦恼转移到更愉快、更有益的事情上?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
All these things are self - denials , and , if used in the right spirit ,
全部 这些 事物 是 自己 - 否认 , 和 , 如果 用过的 在 这 正确的 精神 ,

所有这些都是自我克制，如果以正确的精神运用，

[wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ɪm'pruːvd] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd][səʊ] , ['ɒf(ə)n]
will bring their reward — a present reward in improved cheerfulness , and so , often
将要 带来 他们的 报酬 — 一个 展示 报酬 在 改进 愉悦 , 和 所以 , 经常
, [ɪn] [ɪm'pruːvd] ['bɒdɪli] [helθ] ;
, in improved bodily health ;
, 在 改进 身体上的 健康 ;

将会给他们带来回报——一种即时的回报，即心情愉悦的改善，因此，通常也会带来身体健康的改善；

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] ,
a lasting reward in growth in grace ,
一个 持久 报酬 在 生长 在 优雅 ,

在恩典中成长所带来的持久回报，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['həʊlɪnəs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːld] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
and in that holiness which shall make you more fit for that world where there is
和 在 那 圣洁 哪个 将 制作 你 更多的 合身 为了 那 世界 在哪里 那里 是
[nəʊ][mɔː(r)] ['eni] [peɪn] ,
no more any pain ,
不 更多的 任何 疼痛 ,

在那份圣洁之中，你将更适合那个不再有痛苦的世界。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .
because the former things are passed away .
因为 这 以前的 事物 是 通过了 离开 .

因为先前的事物都已过去。

[sɑːm] [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Psalm lxxvii .
诗篇 七十七 .

诗篇77篇。

[rev] . [sevn] . [naɪn] - - .
Rev . vii . 9 - 17 .
牧师 . 七 . 9 - - .

启示录 7.9-17。

['sekənd] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [lent] .
SECOND FRIDAY IN LENT .
第二 星期五 在 借出的 .

大斋期第二个星期五。

[ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] .
THE USE OF FASTING .
这 使用 的 禁食 .

禁食的运用。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] ?
WHAT is the use of fasting ?
什么 是 这 使用 的 禁食 ?

禁食有什么用?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'lekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði][tekst]
The answer to this question is given in the collect which has formed the text
这 回答 到 这 问题 是 给定 在 这 收集 哪个 有 形成 这 文本
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .
of our meditations for the week .
的 我们的 冥想 为了 这 星期 .

这个问题的答案就在本周冥想的经文中。

" [ðæt] ['aʊə(r)] [fleʃ] ['biːɪŋ] [səb'djuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
" That our flesh being subdued to the spirit ,
" 那 我们的 肉 存在 低沉的 到 这 精神 ,

“我们的肉体既服从了圣灵，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'beɪ] [ðaɪ] ['gɒdli] ['məuʃənz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truː] ['həʊlinəs] .
we may obey Thy godly motions in righteousness and true holiness .
我们 可能 服从 你的 敬虔的 运动 在 义 和 真的 圣洁 .

我们可以以公义和真正的圣洁来顺服你神圣的旨意。

" [ðə; ði] [fleʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,
" The flesh , as the term is usually employed in Scripture ,
" 这 肉 , 作为 这 学期 是 通常 受雇 在 圣经 ,

“肉体，正如圣经中通常使用的这个词所指的，

[miːnz] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['ɜːθli] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
means the lower and earthly part of our nature .
方法 这 降低 和 尘世的 部分 的 我们的 自然 .

指我们本性中较低级、世俗的一面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sens] [ə'dres]
It is that part of us to which almost all the pleasures of sense address
它 是 那 部分 的 我们 到 哪个 几乎 全部 这 快乐 的 感觉 地址
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这是我们内心深处，几乎所有感官享受都与之相关的部分。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
St . Paul tells us that they who are in the flesh — they who live for it
英石 . 保罗 讲述 我们 那 他们 WHO 是 在 这 肉 — 他们 WHO 居住 为了 它
[ə'ləʊn] — ['kænɒt] [pliːz] [gɒd] ([rɒm] . [eɪtθ] .
alone — cannot please God (Rom . viii .
独自的 — 不能 请 上帝 (只读存储器 . 八 .

圣保罗告诉我们，那些属肉体的人——那些只为肉体而活的人——不能取悦上帝（罗马书 8:12）。

[eit]) ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
8) ; and he gives the reason ,
8) ; 和 他 给予 这 原因 ,

8）；他给出了理由，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [duː; də][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
because they that are after the flesh do mind the things of the flesh .
因为 他们 那 是 后 这 肉 做 头脑 这 事物 的 这 肉 .

因为那些随从肉体的人，只顾看肉体的事。

[ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
The flesh , that is , as we have said , the lower part of our nature ,
这 肉 , 那 是 , 作为 我们 有 说 , 这 降低 部分 的 我们的 自然 ,

肉体，也就是我们之前所说的，我们本性中较低级的部分，

[hæz; həz] ['naɪðə(r)] [bɪ'li:f] [nɔ:(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]

has	neither	belief	nor	interest	in	anything	but	what	can	be	seen	and
有	两者都不	信仰	也不	兴趣	在	任何事物	但	什么	能	是	已见	和

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

除了看得见、听得见的事物之外，他对任何事物既不相信也不感兴趣。

[ænd; ənd] ['hændld] [wɪð] [hændz] .

and	handled	with	hands	.
和	处理	和	双手	.

并用手触摸。

[ˌaɪ 'ti:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]

It	cares	for	nothing	but	the	things	which	belong	to	time	,	and	must
它	关心	为了	没有什么	但	这	事物	哪个	属于	到	时间	,	和	必须

['ðeəfɔ:(r)] ['perɪʃ] [wɪð] [taɪm] .

therefore	perish	with	time	.
所以	沦	和	时间	.

它只关心属于时间的事物，因此必将随着时间的流逝而消亡。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:əl] [θɪŋz] ,

The	invisible	things	which	are	eternal	,	and	therefore	the	only	real	things	,
这	无形的	事物	哪个	是	永恒	,	和	所以	这	仅有的	真实的	事物	,

那些看不见却永恒的事物，因此也是唯一真实的事物。

[ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

are	as	nothing	to	the	man	of	the	flesh	,
是	作为	没有什么	到	这	男人	的	这	肉	,

对于肉体之人来说，这些都算不得什么。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [dri:mz] [ɒv; əv] [ɪn'θju:zɪæsts] .

or	at	best	but	the	idle	dreams	of	enthusiasts	.
或者	在	最好的	但	这	闲置的	梦境	的	爱好者	.

或者充其量只是爱好者的空想。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ['kænɒt] [pli:z] [gɒd] .

it	is	easy	to	see	why	they	who	are	in	the	flesh	cannot	please	God	.
它	是	简单的	到	看	为什么	他们	WHO	是	在	这	肉	不能	请	上帝	.

不难理解为什么属肉体的人不能取悦上帝。

[naʊ] [ðɪs] ['ɜ:θli] [ænd; ənd] ['kɑ:n(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fleʃ] ,

Now	this	earthly	and	carnal	nature	,	which	is	here	called	the	flesh	,
现在	这	尘世的	和	肉体	自然	,	哪个	是	这里	称为	这	肉	,

如今这种属世的、肉体的本性，在这里被称为肉体，

[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

remains	in	every	one	of	us	.
遗迹	在	每一个	一	的	我们	.

存在于我们每个人心中。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

We	are	all	more	or	less	under	its	influence	.
我们	是	全部	更多的	或者	较少的	在下面	它是	影响	.

我们或多或少都受到它的影响。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prəʊn] [tuː; tə][let][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['tempərəl] [haɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [θɔːts]

We	are	all	prone	to	let	the	seen	and	temporal	hide	from	our	thoughts
我们	是	全部	易于	到	让	这	已见	和	颞	隐藏	从	我们的	想法

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

the	unseen	and	eternal	.
这	看不见	和	永恒	.

我们都倾向于让看得见的、短暂的事物掩盖我们思想中看不见的、永恒的事物。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

The	wants	of	the	body	are	imperative	,	and	must	be	provided	for	,
这	想要	的	这	身体	是	至关重要的	,	和	必须	是	假如	为了	,

身体的需求是迫切的，必须得到满足。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [kʌm] [lʌst] .

and	with	these	needs	are	apt	to	come	lusts	.
和	和	这些	需求	是	易于	到	来	欲望	.

而伴随这些需求而来的，往往是欲望。

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

The	lust	of	the	flesh	,	the	lust	of	the	eye	,
这	欲望	的	这	肉	,	这	欲望	的	这	眼睛	,

肉体的情欲，眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['riːəl] [niːdz] ,

and	the	pride	of	life	are	all	intimately	connected	with	real	needs	,
和	这	自豪	的	生活	是	全部	亲密	连接	和	真实的	需求	,

而生活的尊严都与实际需求密切相关。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒn][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .

and	take	on	their	names	and	faces	.
和	拿	在	他们的	姓名	和	面孔	.

并拥有他们的名字和容貌。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][bæd][ænd; ənd] [hɑːd] ['mɑːstəz] ,

Our	bodies	are	useful	servants	,	but	bad	and	hard	masters	,
我们的	身体	是	有用	仆人	,	但	坏的	和	难的	大师	,

我们的身体是得力的仆人，但却是糟糕又苛刻的主人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ]

and	they	are	always	striving	to	get	the	upper	hand	,	and	govern	where	they
和	他们	是	总是	努力	到	得到	这	上	手	,	和	治理	在哪里	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

ought	to	obey	.
应该	到	服从	.

他们总是力图占据上风，在他们本应服从的地方行使统治权。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .

Therefore	it	is	needful	to	rule	them	with	a	strong	hand	.
所以	它	是	需要	到	规则	他们	和	一个	强的	手	.

因此，必须以强硬手段统治他们。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , " [aɪ] [kiːp] ['ʌndə(r)][maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] " ; [ðæt] [ɪz] ,

St	.	Paul	says	,	"	I	keep	under	my	body	,	and	bring	it	into	subjection	"	;	that	is	,
英石	.	保罗	说道	,	"	我	保持	在下面	我的	身体	,	和	带来	它	进入	隶属	"	;	那	是	,

圣保罗说："我克制自己的身子，叫身服我"；也就是说，

['lɪtərəli] , " [aɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bləʊz] , [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

literally	,	"	I	buffet	it	with	blows	,	and	treat	it	as	a	slave	,
字面上地	,	"	我	自助餐	它	和	打击	,	和	对待	它	作为	一个	奴隶	,

字面上的意思是："我用拳头猛击它，把它当作奴隶对待。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'dʌkt] , " [lest] [ðæt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
" and he gives us the reason for this conduct , " lest that by any means ,
" 和 他 给予 我们 这 原因 为了 这 执行 , " 免得 那 经过 任何 方法 ,

他还向我们解释了这种行为的理由，“以免以任何方式，

[wen] [ai][hæv; həv] [pri:tʃ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [ai][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:stəweɪ] .
when I have preached to others , I myself should be a castaway .
什么时候 我 有 布道 到 其他的 , 我 我 应该 是 一个 荒岛求生者 .

当我向别人传道时，我自己却应该被抛弃。

" ([wʌn][kɔ:(r)] . [ɪks] . - .)
" (1 Cor . ix . 27 .)
" (1 科尔 . 九 . - .)

（哥林多前书 9:27）

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] , [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
The Scriptures , especially the Epistles , are full of warnings on this subject .
这 经文 , 尤其 这 书信 , 是 满的 的 警告 在 这 主题 .

圣经，特别是书信，充满了关于这方面的警告。

" [ɪf] [ji:; ji][lɪv; laɪv]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ] :
" If ye live after the flesh , ye shall die :
" 如果 是的 居住 后 这 肉 , 是的 将 死 :

“你们若顺从肉体活着，必要死；

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [θru:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [du:; də] ['mɔ:tɪfaɪ] [ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl]
but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body , ye shall
但 如果 是的 通过 这 精神 做 羞辱 这 契约 的 这 身体 , 是的 将
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

但你们若靠着圣灵治死身体的恶行，就必得活。

" ([rɒm] . [eɪtθ] . - .)
" (Rom . viii . 13 .)
" (只读存储器 . 八 . - .)

（罗马书 8:13）

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [səb'dju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['spɪrɪt] ,
The flesh is to be subdued to the spirit ; to our own immortal spirit ,
这 肉 是 到 是 低沉的 到 这 精神 ; 到 我们的 自己的 不朽 精神 ,

肉体应当服从于灵魂；服从于我们自身不朽的灵魂。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
and to the Holy Spirit .
和 到 这 圣 精神 .

并归于圣灵。

[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
To our own spirit , because that is the part of us which is nearly related to
到 我们的 自己的 精神 , 因为 那 是 这 部分 的 我们 哪个 是 几乎 有关的 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

归根结底，是为了我们自身的灵魂，因为那是我们身上与上帝最接近的部分。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'mju:niən] [wɪð] [hɪm] ,
capable of communion with Him ,
有能力的 的 圣餐 和 他 ,

能够与祂交流的，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ([ˌtu:'tu:][pet] . [ai] . [fɔ:r]) ; [tu:; tə]

and	even	of	being	partaker	of	the	Divine	Nature	(	2	Pet	.	i	.	4	)	;	to
和	甚至	的	存在	参与者	的	这	神圣的	自然	(	2	宠物	.	我	.	4	)	;	到

[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

the	Holy	Spirit	,
这	圣	精神	,

甚至有份于神的性情（彼得后书 1:4）；归于圣灵，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] .

because	He	is	our	Divine	Guide	and	Comforter	.
因为	他	是	我们的	神圣的	指导	和	棉被	.

因为祂是我们的神圣向导和安慰者。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðʌs] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	flesh	is	to	be	made	thus	subject	,
这	肉	是	到	是	制成	因此	主题	,

肉体要如此被驯服。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nəʊ] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [b'ɛtəz] ,

that	it	may	know	its	place	and	be	silent	and	quiet	before	its	betters	,
那	它	可能	知道	它是	地方	和	是	沉默的	和	安静的	前	它是	博彩公司	,

好让它认清自己的位置，在比它强者面前保持沉默和安静。

[ðæt] [ɪts] [vɔɪs] [meɪ] [nɒt] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

that	its	voice	may	not	hinder	the	voice	of	God	.
那	它是	嗓音	可能	不是	阻碍	这	嗓音	的	上帝	.

免得它的声音妨碍上帝的声音。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði]

It	must	be	taught	to	obey	,	that	it	may	be	the	servant	and	not	the
它	必须	是	教授	到	服从	,	那	它	可能	是	这	仆人	和	不是	这

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

必须教导它服从，使它成为仆人而不是主人。

[ænd; ənd][æz; əz]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [drɪld] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] , [wen] [nəʊ] ['enəmi] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

And	as	soldiers	are	drilled	in	time	of	peace	,	when	no	enemy	is	at	hand	,
和	作为	士兵	是	钻孔	在	时间	的	和平	,	什么时候	不	敌人	是	在	手	,

就像士兵在和平时期接受训练一样，那时没有敌人在附近，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['redi] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

that	they	may	be	ready	and	skillful	in	time	of	war	,
那	他们	可能	是	准备好	和	熟练	在	时间	的	战争	,

使他们在战时能够做好准备并熟练应对。

[səʊ]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [treɪnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] ,

so	our	bodies	may	well	be	trained	and	brought	under	discipline	,
所以	我们的	身体	可能	出色地	是	受过训练	和	带来	在下面	纪律	,

因此，我们的身体完全可以接受训练和约束。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [helps] [ænd; ənd] [nɒt] ['hɪndrənsɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

that	in	the	time	of	trial	they	may	be	helps	and	not	hindrances	in	running	the
那	在	这	时间	的	审判	他们	可能	是	帮助	和	不是	障碍	在	跑步	这

[reɪs] [wɪtʃ] [ɪz][set] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

race	which	is	set	before	us	.
种族	哪个	是	放	前	我们	.

愿他们在试炼之时，成为我们的帮助，而不是阻碍，使我们奔跑那摆在我们面前的赛程。

[ɪz] .

Is	.
是	.

是。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
xxxii .
xxxii .

xxxii.

[wʌn][kɔː(r)] . [ɪks] .
1 **Cor** . **ix** .
1 科尔 . 九 .

哥林多前书 9:1

['sekənd] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] .
SECOND **SATURDAY** **IN** **LENT** .
第二 周六 在 借出的 .

大斋期第二个星期六。

['deindʒəz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .
DANGERS **AND** **MISTAKES** .
危险 和 错误 .

危险与错误。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['deindʒəz][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
THERE **are** **two** **or** **three** **dangers** **and** **mistakes** **connected** **with** **this** **subject** **,**
那里 是 二 或者 三 危险 和 错误 连接 和 这 主题 ,

与此主题相关的存在两到三个危险和误区。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
which **we** **shall** **do** **well** **to** **consider** **.**
哪个 我们 将 做 出色地 到 考虑 .

我们不妨认真考虑一下。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] — [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)][self] - [di'naiəl][æz; əz]
The **first** **is** **the** **danger** **of** **spiritual** **pride** **—** **of** **considering** **our** **self** **-** **denials** **as**
这 第一的 是 这 危险 的 精神 自豪 — 的 考虑 我们的 自己 - 否认 作为
[gʊd] [wɜːks] ,
good **works** **,**
好的 作品 ,

第一种危险是属灵上的骄傲——将我们的克己行为视为善行，

[weə'baɪ] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)]['merɪt] , [ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [brɪŋ] [gɒd][ɪn] [det] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
whereby **we** **acquire** **merit** **,** **and** **,** **so** **to** **speak** **,** **bring** **God** **in** **debt** **to** **us** **.**
由此 我们 获得 优点 , 和 , 所以 到 说话 , 带来 上帝 在 债务 到 我们 .

由此我们获得功德，可以说，也让上帝欠我们一份人情。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ðæt][nəʊ] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] ['krɪstʃən] [wɒz; wəz][ɪn]['eni] [sʌtʃ]
One **would** **think** **,** **at** **first** **sight** **,** **that** **no** **well** **-** **instructed** **Christian** **was** **in** **any** **such**
一 会 思考 , 在 第一的 视线 , 那 不 出色地 - 指示 基督教 曾是 在 任何 这样的
['perəl] ,
peril **,**
危险 ,

乍一看，人们可能会认为，任何受过良好教导的基督徒都不会面临这样的危险。

[jet] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [əb'sɜːdəti] [wɪtʃ]
yet **a** **very** **slight** **acquaintance** **with** **history** **will** **show** **the** **painful** **absurdities** **which**
然而 一个 非常 轻微 熟人 和 历史 将要 展示 这 痛苦 荒谬之处 哪个
[hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
have **grown** **out** **of** **this** **idea** **,**
有 生长 出去 的 这 主意 ,

然而，只要对历史稍有了解，就会发现这种想法衍生出了令人痛苦的荒谬之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [weɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led] .
and **the** **mischief** **and** **waste** **to** **which** **it** **has** **led** **.**
和 这 恶作剧 和 浪费 到 哪个 它 有 引领 .

以及它所造成的危害和浪费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'zɜːv]

It	is	very	hard	for	a	man	to	take	in	the	idea	that	he	cannot	deserve
它	是	非常	难的	为了	一个	男人	到	拿	在	这	主意	那	他	不能	应得

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːks] ;

anything	of	God	by	his	good	works	;
任何事物	的	上帝	经过	他的	好的	作品	;

一个人很难接受自己无法通过善行获得上帝的任何恩惠这种想法；

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [best]

that	all	his	righteousnesses	are	as	filthy	rags	,	and	that	after	his	very	best
那	全部	他的	正义	是	作为	污秽	破布	,	和	那	后	他的	非常	最好的

[ɪz] [dʌn] ,

is	done	,
是	完毕	,

他所有的义行都如同污秽的衣服，在他竭尽全力之后，

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] , ['duːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['djuːti] ; [ðæt] [hiː; hi]

he	is	but	an	unprofitable	servant	,	doing	no	more	than	his	duty	;	that	he
他	是	但	一个	无利可图	仆人	,	正在做	不	更多的	比	他的	责任	;	那	他

[mʌst; məst] [ək'sept] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

must	accept	salvation	,
必须	接受	救恩	,

他不过是个无用的仆人，只做了他该做的事；他必须接受救赎。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [friː] [gɪft] .

if	at	all	,	as	an	absolutely	free	gift	.
如果	在	全部	,	作为	一个	绝对地	自由的	礼物	.

如果有的话，也只是作为一份完全免费的礼物。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'vəult, -'vɔːlt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

His	pride	revolts	at	the	idea	.
他的	自豪	叛乱	在	这	主意	.

他的自尊心让他无法接受这个想法。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['begə(r)] .

He	does	not	like	to	feel	that	he	is	only	a	beggar	.
他	做	不是	喜欢	到	感觉	那	他	是	仅有的	一个	乞丐	.

他不喜欢觉得自己只是个乞丐。

[hens] [ðə; ði] ['tendənsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['krɪstʃən] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)]

Hence	the	tendency	,	of	which	every	faithful	and	experienced	Christian	is	more	or
因此	这	趋势	,	的	哪个	每一个	忠实	和	经验丰富的	基督教	是	更多的	或者

[les] ['kɒnʃəs] ,

less	conscious	,
较少的	有意识的	,

因此，每个虔诚而有经验的基督徒或多或少都意识到这种趋势：

[tuː; tə]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

to	magnify	his	own	good	works	,	if	not	in	the	eyes	of	others	,
到	放大	他的	自己的	好的	作品	,	如果	不是	在	这	眼睛	的	其他的	,

即使不能在别人眼中得到认可，他也要夸大自己的善行。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] [səʊl] .

yet	in	his	own	secret	soul	.
然而	在	他的	自己的	秘密	灵魂	.

然而，在他自己内心深处。

[praɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['enəmi] ,

Pride	is	a	subtle	enemy	,
自豪	是	一个	微妙的	敌人	,

骄傲是潜藏的敌人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt]

and	never	more	to	be	dreaded	than	when	it	takes	the	form	of	that
和	绝不	更多的	到	是	令人恐惧的	比	什么时候	它	需要	这	形式	的	那

['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] [wɪtʃ] [eɪps] [hju:'mɪləti] .

spiritual	pride	which	apes	humility	.
精神	自豪	哪个	猿猴	谦逊	.

而当它以伪装谦逊的精神骄傲的形式出现时，就更令人恐惧了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:t] [hæv; həv] [grəʊn] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['nɒkʃəs] [wi:dz] ;

From	this	root	have	grown	all	sorts	of	noxious	weeds	;
从	这	根	有	生长	全部	排序	的	有害的	杂草	;

从这个根部长出了各种各样的有害杂草；

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][self] - ['tɔ:tʃə(r)] [wɪtʃ] [səʊ][rɪ'vəʊlt] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðə; ði]

especially	those	exhibitions	of	self	-	torture	which	so	revolt	common	sense	in	the
尤其	那些	展览	的	自己	-	酷刑	哪个	所以	反叛	常见的	感觉	在	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] [seɪnts] — [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['saɪmən] ['staɪlaɪt] ,

lives	of	so	-	called	saints	—	the	pillar	of	Simon	Stylites	,
生活	的	所以	-	称为	圣徒	—	这	支柱	的	西蒙	柱头	,

尤其是那些在所谓圣徒的生活中如此违背常理的自虐行为——西蒙·斯泰莱特的支柱，

[ðə; ði][faɪv] ['ɒrɪndʒ] [si:dz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv]['li:mə] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

the	five	orange	seeds	a	day	of	Rose	of	Lima	,	and	the	like	.
这	五	橙子	种子	一个	天	的	玫瑰	的	利马	,	和	这	喜欢	.

每天五粒橙子种子，例如利马玫瑰种子，等等。

['naɪðə(r)] [baɪ] ['pri:sept] [nɔ:(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][du:; də][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ['kaʊntənəns] ['eni] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .

Neither	by	precept	nor	example	do	the	Scriptures	countenance	any	such	practices	.
两者都不	经过	戒律	也不	例子	做	这	经文	面容	任何	这样的	实践	.

圣经无论是教义还是榜样，都没有认可任何此类做法。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [si:m] [daɪ'rɛktɪd] [ɪk'spresli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

On	the	contrary	,	our	Lord's	injunctions	seem	directed	expressly	against	them	.
在	这	相反	,	我们的	主场	禁令	似乎	指导	明确地	反对	他们	.

相反，我们主的训诫似乎是明确针对他们的。

([es] . [mæt] .

(	S	.	Matt	.
(	S	.	马特	.

（S. Matt.

['sɪksθ] . - - - .)

vi	.	16	-	18	.	)
六	.	-	-	-	.	)

vi.16-18。）

[ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [ə'genst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [di'spaiz] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Another	danger	to	be	guarded	against	is	that	of	despising	the	body	,
其他	危险	到	是	守卫	反对	是	那	的	鄙视	这	身体	,

另一个需要警惕的危险是轻视身体。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

as	if	it	were	of	no	account	.
作为	如果	它	是	的	不	帐户	.

仿佛这件事无关紧要似的。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [nəʊ] [daʊt] .

The	body	is	to	be	subject	to	the	spirit	,	no	doubt	.
这	身体	是	到	是	主题	到	这	精神	,	不	怀疑	.

毫无疑问，身体必须服从于精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [pleɪs] ,

It	is	a	servant	,	and	is	to	be	kept	to	a	servant's	place	,
它	是	一个	仆人	,	和	是	到	是	保留	到	一个	仆人的	地方	,

它是仆人，就应该待在仆人的位置上。

['iːv(ə)n][baɪ][sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]

even	by	severe	discipline	if	need	be	,	but	it	is	to	be	kept	in	health	and
甚至	经过	严重	纪律	如果	需要	是	,	但	它	是	到	是	保留	在	健康	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

即使必要时采取严厉的纪律，也要保持它的健康和强壮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [wel] [ɪts]['mɑːstə(r)] .

that	it	may	serve	well	its	master	.
那	它	可能	服务	出色地	它是	掌握	.

以便更好地为主人服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

It	is	the	tool	of	the	spirit	,	and	must	be	kept	in	good	working	order	.
它	是	这	工具	的	这	精神	,	和	必须	是	保留	在	好的	在职的	命令	.

它是精神的工具，必须保持良好的工作状态。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['mɑːstə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [triːt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts]

He	would	be	a	foolish	master	who	should	so	treat	his	tools	or	his	servants
他	会	是	一个	愚蠢	掌握	WHO	应该	所以	对待	他的	工具	或者	他的	仆人

[æz; əz][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [wɜːk] .

as	to	disable	them	from	work	.
作为	到	禁用	他们	从	工作	.

如果一个主人如此对待他的工具或仆人，以至于他们无法工作，那他就是愚蠢的主人。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['templz] ,

Our	bodies	are	to	be	treated	with	respect	because	they	are	God's	temples	,
我们的	身体	是	到	是	治疗	和	尊重	因为	他们	是	神的	寺庙	,

我们的身体应该受到尊重，因为它是上帝的殿堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə] [dwel] .

in	which	it	pleases	Him	to	dwell	.
在	哪个	它	请	他	到	住	.

祂乐意居住的地方。

" [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ?

"	Know	ye	not	that	your	body	is	the	temple	of	the	Holy	Ghost	which	is	in	you	?
"	知道	是的	不是	那	你的	身体	是	这	寺庙	的	这	圣	鬼	哪个	是	在	你	?

你们岂不知你们的身体就是圣灵的殿吗？这圣灵住在你们里头。

" [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ([wʌn][kɔː(r)] . ['sɪksθ] . -) ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	says	the	Apostle	(	1	Cor	.	vi	.	19	)	;	and	again	,
"	说道	这	使徒	(	1	科尔	.	六	.	-	)	;	和	再次	,

使徒说（哥林多前书 6:19）；又说，

" [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] ,

"	Know	ye	not	that	ye	are	the	Temple	of	God	,
"	知道	是的	不是	那	是的	是	这	寺庙	的	上帝	,

你们岂不知你们是神的殿吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ['dwɛlɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ?

and	that	the	spirit	of	God	dwelleth	in	you	?
和	那	这	精神	的	上帝	居住	在	你	?

神的灵住在你们里面吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , " [ɪf] ['eni] [mæn] [dɪ'faɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [hɪm][ʃæl; ʃəl][gɒd] [dɪ'strɔɪ] .
" and he adds , " If any man defile the temple of God , him shall God destroy .
" 和 他 添加 , " 如果 任何 男人 亵渎 这 寺庙 的 上帝 , 他 将 上帝 破坏 .

“他还说：‘若有人玷污神的殿，神必毁灭他。’

" ([wʌn][kɔː(r)] . [θriː] . - .)
" (1 Cor . iii . 16 .)
" (1 科尔 . 三、 . - .)

（哥林多前书 3:16）

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
From these considerations ,
从 这些 考虑因素 ,

基于以上考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [ðæt] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfəlɪ]
it may be easily seen that those persons are guilty of sin who are willfully
它 可能 是 容易地 已见 那 那些 人 是 有罪的 的 罪 WHO 是 故意
['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
careless of the body ;
粗心 的 这 身体 ;

显而易见，那些故意忽视身体健康的人犯了罪；

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dres] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] , [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
who for the sake of dress or amusement , or indulgence of any sort ,
WHO 为了 这 清酒 的 裙子 或者 娱乐 , 或者 放纵 的 任何 种类 ,

为了穿着打扮、娱乐消遣或任何形式的放纵，

['ɪndʒə(r)][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .
injure their health and lessen their powers of usefulness .
损伤 他们的 健康 和 减少 他们的 权力 的 用处 .

损害他们的健康，降低他们的工作能力。

[wʌns] [mɔː(r)] :
Once more :
一次 更多的 :

再次：

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]
The body is to be treated with respect because it has a share in our
这 身体 是 到 是 治疗 和 尊重 因为 它 有 一个 分享 在 我们的
[rɪ'dempʃn] .
redemption .
赎回 .

身体应当受到尊重，因为它参与了我们的救赎。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] .
True , it is subject to decay and death .
真的 , 它 是 主题 到 衰变 和 死亡 .

没错，它终究会腐烂和消亡。

[truː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['məʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd]
True , for a time it must molder in the dust , but it shall be raised
真的 , 为了 一个 时间 它 必须 模具 在 这 灰尘 , 但 它 将 是 提高
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

没错，它或许会暂时沉入尘埃，但它终将再次崛起。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ɪts] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [friːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [teɪnt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]
and 和 **united** 团结的 **to** 到 **its** 它是 **kindred** 亲属 **spirit** 精神 **,** , **freed** 自由 **from** 从 **all** 全部 **taint** 污点 **of** 的 **sin** 罪 **and** 和 **corruption** 腐败
.
:
.

与同类精神合而为一，摆脱了所有罪恶和腐败的玷污。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri]
True , **it** **is** **sown** **in** **dishonor** **and** **weakness** , **but** **it** **shall** **be** **raised** **in** **glory**
真的 , 它 是 播种 在 羞辱 和 弱点 , 但 它 将 是 提高 在 荣耀
[ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
and 和 **power** 力量 **,** ,

诚然，它是在羞辱和软弱中播下的种子，但它必将在荣耀和力量中复兴。

[tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .
to 到 **inherit** 继承 **immortality** 不朽 **.** .

继承永生。

[dʒɒb][ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn][kɔː(r)] . [θriː] .
Job 工作 **xiv** 十四 **.** . **1** 1 **Cor** 科尔 **.** . **iii** 三、 **.** .

约伯记 14. 哥林多前书 3.

['sekənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] .
SECOND 第二 **SUNDAY** 星期日 **IN** 在 **LENT** 借出的 **.** .

大斋期第二个星期日。

['helpləsnəs] [ænd; ənd] [help] .
HELPLESSNESS 无助 **AND** 和 **HELP** 帮助 **.** .

无助与帮助。

[ðə; ðɪ] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [help] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi]
THE 这 **collect** 收集 **for** 为了 **this** 这 **day** 天 **is** 是 **especially** 尤其 **a** 一个 **prayer** 祷告 **for** 为了 **help** 帮助 **;** ; **help** 帮助 **for** 为了 **body** 身体
[ænd; ənd] [səʊl] .
and 和 **soul** 灵魂 **.** .

今天的祷文特别祈求帮助；帮助身体和灵魂。

[ðə; ðɪ] - [pliː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
The 这 **suppliant's** - **plea** 恳求 **is** 是 **his** 他的 **helplessness** 无助 **.** .

求助者的诉求是他的无助。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [help] [ɑː'selvz] ,
We 我们 **have** 有 **no** 不 **power** 力量 **of** 的 **ourselves** 我们自己 **to** 到 **help** 帮助 **ourselves** 我们自己 **,** ,

我们自身没有能力帮助自己。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
and 和 **so** 所以 **we** 我们 **turn** 转动 **to** 到 **Him** 他 **who** WHO **is** 是 **both** 两个都 **able** 有能力的 **and** 和 **willing** 愿意的 **to** 到 **help** 帮助 **us** 我们 **.** .

因此，我们转向那位既有能力又愿意帮助我们的神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðeə(r)] [dɪ'pendəns]

It	is	to	be	wished	that	Christians	in	general	realized	more	fully	their	dependence
它	是	到	是	希望	那	基督徒	在	一般的	已实现	更多的	完全	他们的	依赖性

[ə'pɒn] [gɒd] .

upon	God	.
之上	上帝	.

希望基督徒们能够更充分地认识到他们对上帝的依赖。

[wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [greɪt] ['mætəz] — [ɪn] [diːp] [əˈflikʃən] , [ɪn] [strɒŋ]

We	all	go	to	Him	for	help	in	great	matters	—	in	deep	afflictions	,	in	strong
我们	全部	去	到	他	为了	帮助	在	伟大的	事情	—	在	深的	苦难	,	在	强的

[temp'teiʃənz] ;

temptations	;
诱惑	;

我们在重大的事情上都会向他寻求帮助——在深重的苦难中，在强烈的诱惑中；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] , [wiː; wi] [fə'get] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm]

but	in	the	little	things	of	everyday	life	,	we	forget	or	neglect	to	call	upon	Him
但	在	这	小的	事物	的	每天	生活	,	我们	忘记	或者	忽视	到	称呼	之上	他

;

;
;

但在日常生活中的小事上，我们却忘记或忽略了呼求祂的名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊn]

and	it	is	in	these	very	little	things	that	we	are	defeated	and	overthrown
和	它	是	在	这些	非常	小的	事物	那	我们	是	战败	和	被推翻

[baɪ]['aʊə(r)]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] ['enəmi] .

by	our	ever	-	watchful	enemy	.
经过	我们的	曾经	-	警惕	敌人	.

正是在这些看似微不足道的小事上，我们被时刻警惕的敌人击败和推翻。

" [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ;

"	He	that	despiseth	little	things	shall	fall	by	little	and	little	,	"	said	a	wise	man	;
"	他	那	鄙视	小的	事物	将	落下	经过	小的	和	小的	,	"	说	一个	明智的	男人	;

一位智者说："轻视小事的人，终将一步步走向失败。"

[ænd; ənd][nəʊ]['truːə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz]['evə(r)]['spəʊkən] .

and	no	truer	word	was	ever	spoken	.
和	不	更真实	单词	曾是	曾经	说	.

说得一点没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .

It	is	the	small	temptation	which	makes	way	for	the	great	one	.
它	是	这	小的	诱惑	哪个	制作	方式	为了	这	伟大的	一	.

正是小小的诱惑为更大的诱惑铺平了道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'step] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːl] .

It	is	the	misstep	which	prepares	for	the	fall	.
它	是	这	失误	哪个	准备	为了	这	落下	.

这是导致失败的第一步。

[teɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] : ['θɪədɔ] [weiks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [aʊt]

Take	an	example	:	Theodore	wakes	in	the	morning	feeling	rather	unwell	and	out
拿	一个	例子	:	西奥多	醒来	在	这	早晨	感觉	相当	不适	和	出去

[ɒv; əv][sɔːrts] .

of	sorts	.
的	排序	.

举个例子：西奥多早上醒来感觉很不舒服，心神不宁。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'hæps] [ˌoʊvər'slept] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪk] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ɪz] ['hʌrid] [ɪn]

He	has	perhaps	overslept	when	he	wished	to	wake	early	,	and	is	hurried	in
他	有	也许	睡过头了	什么时候	他	希望	到	唤醒	早期的	,	和	是	慌忙	在

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

他可能因为想早起而睡过头了，结果变得匆忙起来。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dres] , [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stʌd] [ˌmɪs'pleɪst] ; [ə; eɪ] ['riːəl]

Proceeding	to	dress	,	he	finds	a	button	off	,	or	a	stud	misplaced	;	a	real
进行中	到	裙子	,	他	发现	一个	按钮	离开	,	或者	一个	钉子	放错地方了	;	一个	真实的

[vek'seɪʃ(ə)n] ,

vexation	,
烦恼	,

他开始穿衣服，却发现一颗纽扣掉了，或者一颗耳钉放错了位置；真是令人恼火。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ;

though	a	small	one	;
尽管	一个	小的	一	;

虽然很小；

[bʌt; bət] ['θɪədɔ] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] [ðæt] .

but	Theodore	never	thinks	of	asking	for	help	in	such	a	matter	as	that	.
但	西奥多	绝不	思考	的	问	为了	帮助	在	这样的	一个	事情	作为	那	.

但西奥多从没想过在这种事情上寻求帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps] [rɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɒkəri] .

He	would	perhaps	regard	such	a	prayer	as	almost	a	mockery	.
他	会	也许	看待	这样的	一个	祷告	作为	几乎	一个	嘲讽	.

他或许会把这样的祈祷视为一种嘲弄。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ,

The	bell	rings	before	he	is	ready	,	and	he	has	,	or	thinks	he	has	,
这	钟	戒指	前	他	是	准备好	,	和	他	有	,	或者	思考	他	有	,

铃声在他准备好之前响了，他有，或者自认为有，

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

no	time	for	morning	devotions	.
不	时间	为了	早晨	虔诚	.

没有时间进行晨祷。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] [bæd]['hjuːmə(r)] ,

By	the	time	he	reaches	his	office	,	he	is	in	a	thoroughly	bad	humor	,
经过	这	时间	他	到达	他的	办公室	,	他	是	在	一个	彻底	坏的	幽默	,

他到办公室时，心情非常糟糕。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['kɒmz] [ə'krɒs] [hɪm] .

and	ready	to	vent	his	annoyance	on	the	first	person	who	comes	across	him	.
和	准备好	到	发泄	他的	烦恼	在	这	第一的	人	WHO	来	穿过	他	.

他随时准备向遇到的第一个人发泄他的不满。

[wen] ['θɪədɔ] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

When	Theodore	reviews	the	events	of	the	day	,
什么时候	西奥多	评论	这	活动	的	这	天	,

当西奥多回顾当天发生的事情时，

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][sæd]['feɪljə(r)] .

he	is	obliged	to	confess	that	he	has	made	a	sad	failure	.
他	是	有义务	到	承认	那	他	有	制成	一个	伤心	失败	.

他不得不承认自己犯了一个令人遗憾的失败。

[hiː; hi] [siːz] , [wɪð] [ʃeɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	sees	,	with	shame	,	that	he	has	been	unjust	and	unkind	;	that	he	has
他	看到	,	和	耻辱	,	那	他	有	到过	不公正	和	不友善	;	那	他	有

, [pə'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

他羞愧地意识到自己不公正、不仁慈；或许，他已经.....

[ə'fendɪd] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

offended	one	of	God's	little	ones	,
被冒犯了	一	的	神的	小的	一个	,

得罪了上帝的一个小天使，

[ɔː(r)][pʊt][ə; eɪ][stəʊn][ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][weɪ][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

or	put	a	stone	of	stumbling	in	the	way	of	someone	whom	he	is	trying	to
或者	放	一个	石头	的	踉跄	在	这	方式	的	某人	谁	他	是	尝试	到

['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

influence	for	good	.
影响	为了	好的	.

或者在他试图引导其走向正途的人的道路上放置一块绊脚石。

[hiː; hi] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪn] [wɪð] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

He	confesses	his	sin	with	penitence	and	shame	,
他	坦白	他的	罪	和	忏悔	和	耻辱	,

他带着忏悔和羞愧之心承认了自己的罪行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] — [ðə; ði] ['feɪlɪŋ]

but	it	does	not	occur	to	him	to	trace	the	trouble	to	its	source	—	the	failing
但	它	做	不是	发生	到	他	到	痕迹	这	麻烦	到	它是	来源	—	这	失败

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

to	seek	for	help	against	the	first	temptation	.
到	寻找	为了	帮助	反对	这	第一的	诱惑	.

但他却没想到要追溯问题的根源——那就是没有在第一次诱惑面前寻求帮助。

[əʊ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [prə'fes] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑː'selvz] ['krɪstʃənz] ,

Oh	that	all	of	us	,	who	profess	and	call	ourselves	Christians	,
哦	那	全部	的	我们	,	WHO	宣称	和	称呼	我们自己	基督徒	,

哦，愿我们所有自称基督徒的人，

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['ɪnməʊst] [səʊlz] , [ðæt] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)] [fleʃ] ,

could	come	to	realize	in	our	inmost	souls	,	that	in	us	,	that	is	,	in	our	flesh	,
可以	来	到	意识到	在	我们的	最	灵魂	,	那	在	我们	,	那	是	,	在	我们的	肉	,

我们内心深处或许会意识到，在我们自身，也就是在我们肉体之中，

[dwel] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] ;

dwells	no	good	thing	;
居住地	不	好的	事物	;

没有好东西存在；

[ðæt] [ɪn] ['veri] [diːd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə][help] [ɑː'selvz] [ɪn] [greɪt]

that	in	very	deed	we	have	no	power	of	ourselves	to	help	ourselves	in	great
那	在	非常	契据	我们	有	不	力量	的	我们自己	到	帮助	我们自己	在	伟大的

[θɪŋz] [ɔː(r)] [smɔːl] !

things	or	small	!
事物	或者	小的	!

事实上，无论大事小事，我们自己都无力帮助自己！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] ['hʌmblɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən][preɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	a	thought	humbling	to	human	pride	,	no	doubt	,	but	it	is	true	.
它	是	一个	想法	令人谦卑	到	人类	自豪	,	不	怀疑	,	但	它	是	真的	.

这无疑会令人类的自尊心感到羞愧，但却是事实。

['evri] [gʊd] [θɪŋ] , ['evri] [gʊd] [gɪft] , [ɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Every good thing , every good gift , is from above ,
每一个 好的 事物 , 每一个 好的 礼物 , 是 从 多于 ,

一切美好的事物，一切美好的恩赐，都来自上天。

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪts] ([dʒeɪmz][aɪ] . -) ,
and cometh down from the Father of lights (James i . 17) ,
和 到来 向下 从 这 父亲 的 灯 (詹姆斯 我 . -) ,

并且是从众光之父那里降下来的（雅各书 1:17），

[ænd; ənd] [θraiv] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] ['əʊnli][baɪ]['keəf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
and thrives in the soil of this lower world only by careful cultivation .
和 蓬勃发展 在 这 土壤 的 这 降低 世界 仅有的 经过 小心 栽培 .

只有经过精心培育，才能在这个下层世界的土壤中茁壮成长。

['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]
Spiritual strength , and the power to resist temptation , are no exception to
精神 力量 , 和 这 力量 到 抵抗 诱惑 , 是 不 例外 到
[ðɪs] [ruːl] .
this rule .
这 规则 .

精神力量和抵制诱惑的能力也不例外。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
They must come from above , in the first place ,
他们 必须 来 从 多于 , 在 这 第一的 地方 ,

它们首先必定来自上天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['wɔːtəd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
and they must be continually watered from above if they are to live
和 他们 必须 是 持续 浇水 从 多于 如果 他们 是 到 居住
.
:
.

它们必须不断地从上方浇水才能存活。

[juː; jʊ] [mait] ['betə(r)] [set] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] ,
You might better set a willow - tree in the midst of the great American Desert ,
你 可能 更好的 放 一个 柳 - 树 在 这 中间 的 这 伟大的 美国人 沙漠 ,

你或许更适合在广袤的美国沙漠中央栽种一棵柳树。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and expect it to grow there without irrigation ,
和 预计 它 到 生长 那里 没有 灌溉 ,

并期望它无需灌溉就能在那里生长。

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] ['krɪstʃən] [greɪs] [ɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt]
as to expect any Christian grace or virtue to live in your heart without
作为 到 预计 任何 基督教 优雅 或者 美德 到 居住 在 你的 心 没有
['kɒnstənt] ['wɔːtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
constant watering from the Divine Fountain ,
持续的 浇水 从 这 神圣的 喷泉 ,

仿佛若不不断从神圣的泉源汲取滋养，就无法指望任何基督徒的恩典或美德在你心中永存。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
which gave it life in the first place .
哪个 给予 它 生活 在 这 第一的 地方 .

正是它赋予了它生命。

[ðɪs] [fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [liːst] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz]

This	fact	of	our	utter	helplessness	to	do	the	least	good	thing	of	ourselves
这	事实	的	我们的	说出	无助	到	做	这	至少	好的	事物	的	我们自己

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ;

would	be	very	discouraging	;
会	是	非常	令人沮丧	;

我们完全无力去做哪怕是最微不足道的好事，这一事实会非常令人沮丧；

[wʊd] , [ɪn'diːd] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'ləʊn] .

would	,	indeed	,	lead	us	to	utter	despair	if	it	stood	alone	.
会	,	的确	,	带领	我们	到	说出	绝望	如果	它	站立	独自的	.

如果它孤立存在，确实会让我们陷入彻底的绝望。

[bʌt; bət][gɒd][ɪz][ɔːl] - ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz]

But	God	is	all	-	knowing	,	and	He	sees	that	we	have	no	power	of	ourselves
但	上帝	是	全部	-	会心	,	和	他	看到	那	我们	有	不	力量	的	我们自己

[tuː; tə] [help] [ɑː'selvz] .

to	help	ourselves	.
到	帮助	我们自己	.

但上帝是全知的，祂知道我们自身没有能力帮助自己。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'maɪti] .

He	is	almighty	.
他	是	全能的	.

他是全能的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Nothing	is	too	hard	for	Him	.
没有什么	是	也	难的	为了	他	.

对他来说，没有什么是难事。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

All	things	are	in	His	hand	,
全部	事物	是	在	他的	手	,

万物都在祂的掌握之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['vɪzəb(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [greɪn] [wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	the	whole	visible	universe	to	the	least	grain	which	helps	to	make	it	;
从	这	所有的	可见的	宇宙	到	这	至少	粮食	哪个	帮助	到	制作	它	;

从整个可见宇宙到构成宇宙的最小颗粒；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːkeɪndʒl] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['beɪbi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['jestədeɪ] ,

from	the	highest	archangel	to	the	tiny	baby	which	was	christened	yesterday	,
从	这	最高	大天使	到	这	微小的	婴儿	哪个	曾是	受洗	昨天	,

从最高级别的天使长到昨天接受洗礼的小婴儿，

[ænd; ənd] [huːz] ['krɪsnɪŋ] [rəʊb][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪts] ['beriəl] [dres] .

and	whose	christening	robe	was	also	its	burial	dress	.
和	谁	洗礼	长袍	曾是	还	它是	葬礼	裙子	.

它的洗礼袍也是它的寿衣。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd]

Nothing	is	too	great	for	His	power	,	nothing	too	small	for	his	care	and
没有什么	是	也	伟大的	为了	他的	力量	,	没有什么	也	小的	为了	他的	关心	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

没有什么事是祂的力量无法企及的，没有什么事是祂的关爱无法阻挡的。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	is	our	Father	.
他	是	我们的	父亲	.

他是我们的父亲。

[hiː; hi] [lʌvz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

He	loves	each	one	of	His	children	as	much	as	if	that	child	were	the	only
他	爱	每个	一	的	他的	孩子们	作为	很多	作为	如果	那	孩子	是	这	仅有的

[wʌn] ,

one	,
一	,

祂爱祂的每一个孩子，如同爱祂唯一的孩子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [pɑːs] [mænz]

and	He	has	laid	up	for	each	one	such	good	things	as	pass	man's
和	他	有	铺设	向上	为了	每个	一	这样的	好的	事物	作为	经过	男人的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

祂为每个人预备了超乎人所能理解的美好事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl]['aʊə(r)] [niːdz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]

And	this	all	-	powerful	,	all	-	loving	God	knows	all	our	needs	and	all	our
和	这	全部	-	强大的	,	全部	-	爱	上帝	知道	全部	我们的	需求	和	全部	我们的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

这位全能全爱的上帝知道我们所有的需要和所有的软弱。

" [hiː; hi] ['nɒʊɪθ] [weər'ɒv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ; [hiː; hi] [rɪmɛmbɚɛθ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

"	He	knoweth	whereof	we	are	made	;	He	remembereth	that	we	are	but
"	他	知道	其中	我们	是	制成	;	他	记住	那	我们	是	但

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

“他知道我们是由什么造的；他记得我们不过是尘土。”

" ([ˌpiː 'es] . [ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)

"	(	Ps	.	ciii	.	14	.	)
"	(	附言	.	ciii	.	-	.	)

（诗篇 103:14）

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [help] [ɑː'selvz] ,

He	sees	that	we	have	no	power	of	ourselves	to	help	ourselves	,
他	看到	那	我们	有	不	力量	的	我们自己	到	帮助	我们自己	,

他明白我们自身无力自救。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [help] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] .

and	His	help	is	always	ready	.
和	他的	帮助	是	总是	准备好	.

祂的帮助随时准备着。

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [ɪz] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [tʃaɪld] [huː]

the	whole	power	of	Almighty	God	is	enlisted	on	the	side	of	the	weakest	child	who
这	所有的	力量	的	全能者	上帝	是	入伍	在	这	边	的	这	最弱	孩子	WHO

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

is	trying	to	please	Him	.
是	尝试	到	请	他	.

全能的上帝会动用一切力量来帮助最弱小的孩子，只要他努力取悦上帝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [help] [ɒn] ['eni] [wʌn] .

But	He	will	not	force	His	help	on	any	one	.
但	他	将要	不是	力量	他的	帮助	在	任何	一	.

但他不会强迫任何人接受他的帮助。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [held] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,

His	hand	is	always	held	out	,	but	we	are	free	to	lay	hold	on	it	or	not	,
他的	手	是	总是	握住	出去	,	但	我们	是	自由的	到	躺	抓住	在	它	或者	不是	,

他总是伸出手来，但我们有权选择是否握住他的手。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .

as	we	will	.
作为	我们	将要	.

我们将会这样做。

[wiː; wi] [meɪ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

We	may	neglect	or	slight	His	offers	if	we	choose	,	but	we	must	take	the
我们	可能	忽视	或者	轻微	他的	优惠	如果	我们	选择	,	但	我们	必须	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

我们或许会选择忽视或轻视祂的提议，但我们必须承担相应的后果。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

We	may	,	if	we	please	,	kindle	a	fire	for	ourselves	,
我们	可能	,	如果	我们	请	,	点燃	一个	火	为了	我们自己	,

如果我们愿意，我们可以自己点燃一堆火。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	try	to	walk	in	the	light	of	it	;	but	this	shall	we	have	of	His
和	尝试	到	走	在	这	光	的	它	;	但	这	将	我们	有	的	他的

[hænd] :

hand	:
手	:

并努力行在祂的光明中；但这是我们从祂手中得来的：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɪn] ['sɒrəʊ] .

we	shall	lie	down	in	sorrow	.
我们	将	说谎	向下	在	悲哀	.

我们将悲痛地躺下。

(['aɪsə] .

(	Isa	.
(	伊萨	.

（以赛亚书 1:

[el] . - .)

l	.	11	.	)
我	.	-	.	)

第 11 行。）

['aɪsə] . [liː] .

Isa	.	li	.
伊萨	.	李	.

伊萨·李。

[es] . [dʒɒn][eks] . - .

S	.	John	x	.	19	.
S	.	约翰	x	.	-	.

圣约翰十世 19。

['sekənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [lent] .

SECOND	MONDAY	IN	LENT	.
第二	周一	在	借出的	.

大斋期第二个星期一。

['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['remədi] .

EVIL	THOUGHTS	AND	THEIR	REMEDY	.
邪恶的	想法	和	他们的	补救	.

邪念及其补救方法。

['evri] ['krɪstʃən] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] .

EVERY	Christian	knows	what	it	is	to	be	troubled	with	evil	thoughts	.
每一个	基督教	知道	什么	它	是	到	是	麻烦	和	邪恶的	想法	.

每个基督徒都知道被邪念困扰是什么滋味。

['bʌnjən] , [ðæn; ðən] [hu:m] [nəʊ] [ˌʌnɪn'spaɪəd] [mæn][wɒz; wəz]['evə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Bunyan	,	than	whom	no	uninspired	man	was	ever	better	acquainted	with	the
班扬	,	比	谁	不	缺乏灵感	男人	曾是	曾经	更好的	熟人	和	这

['hju:mən] [hɑ:t] ,

human	heart	,
人类	心	,

班扬，没有哪个平庸之人比他更了解人心。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] ['traɪəlz] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

makes	it	one	of	his	Pilgrim's	trials	that	he	bore	away	with	him	from	the	City
制作	它	一	的	他的	朝圣者的	试验	那	他	钻孔	离开	和	他	从	这	城市

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪ'ðɔ:l] ,

of	Destruction	some	of	those	things	that	he	was	conversant	withal	,
的	破坏	一些	的	那些	事物	那	他	曾是	熟人	此外	,

这使他从毁灭之城带走了一些他曾经熟悉的事物，这成为了他朝圣之旅中的一大考验。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]['kɑ:n(ə)l] [ˌkɔdʒi'teiʃən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] , ['sɒrəʊfəli] , " [ɪf] [ai]

especially	his	inward	and	carnal	cogitations	;	and	he	adds	,	sorrowfully	,	"	If	I
尤其	他的	向内	和	肉体	思考	;	和	他	添加	,	悲伤地	,	"	如果	我

[hæd; həd][maɪ] [wei] ,

had	my	way	,
有	我的	方式	,

尤其是他内心深处的欲望和肉欲；他悲伤地补充道："如果我能如愿，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [wʊd] [du:; də] [gʊd] ,

I	would	never	think	of	those	things	more	,	but	when	I	would	do	good	,
我	会	绝不	思考	的	那些	事物	更多的	,	但	什么时候	我	会	做	好的	,

我再也不会想那些事了，但当我做好事的时候，

['i:v(ə)l][ɪz]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'i:] .

evil	is	present	with	me	.
邪恶的	是	展示	和	我	.

邪恶与我同在。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['aʊəz] !

"	How	often	is	his	experience	ours	!
"	如何	经常	是	他的	经验	我们的	!

"他的经历与我们何其相似！"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] ['hɔ:ntɪd] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [fə'get] !

How	many	times	we	find	ourselves	haunted	with	what	we	would	fain	forget	!
如何	许多	时代	我们	寻找	我们自己	闹鬼的	和	什么	我们	会	欣然	忘记	!

我们有多少次发现自己被那些我们多么希望忘记的事情所困扰！

[sʌm; səm][wʌn] ['ɒfəz] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'frʌnt] .

Some	one	offers	us	an	affront	.
一些	一	优惠	我们	一个	冒犯	.

有人对我们出言不逊。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

We	have	no	desire	to	cherish	a	grudge	,
我们	有	不	欲望	到	珍惜	一个	怨恨	,

我们无意怀恨在心。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ;

and	perhaps	we	make	an	act	of	forgiveness	on	the	spot	;
和	也许	我们	制作	一个	行为	的	饶恕	在	这	点	;

或许我们会当场做出宽恕的行为；

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)][ðə; ði][ʌn'kaɪnd][ækt] [hɔːnt] ['aʊə(r)] ['meməri] ,

but	all	day	long	the	scornful	word	or	the	unkind	act	haunts	our	memory	,
但	全部	天	长的	这	轻蔑的	单词	或者	这	不友善	行为	闹鬼的地方	我们的	记忆	,

但是，那些轻蔑的话语或不友善的行为却整天萦绕在我们的记忆中。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['treɪtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [ə'fens] ,

and	Satan	conspires	with	the	traitor	in	our	own	hearts	to	magnify	the	offense	,
和	撒但	阴谋	和	这	叛徒	在	我们的	自己的	心	到	放大	这	罪行	,

撒旦与我们心中的叛徒勾结，加剧罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

and	to	suggest	thoughts	of	malice	and	revenge	.
和	到	建议	想法	的	恶意	和	复仇	.

并暗示着恶意和复仇的想法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

We	are	denied	some	pleasure	or	indulgence	that	others	enjoy	,	and	to
我们	是	否认	一些	乐趣	或者	放纵	那	其他的	享受	,	和	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

which	we	think	,
哪个	我们	思考	,

我们被剥夺了别人享有的某些快乐或享受，而我们认为，

[pə'hæps] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]

perhaps	,	that	we	have	a	better	right	than	they	,	and	we	dwell	upon	the
也许	,	那	我们	有	一个	更好的	正确的	比	他们	,	和	我们	住	之上	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

或许，我们比他们更有权利这样做，所以我们反复思考这个问题。

['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɒg] ,

magnifying	the	forbidden	pleasure	or	advantage	till	it	becomes	a	dark	fog	,
放大	这	禁止	乐趣	或者	优势	直到	它	变成	一个	黑暗的	多雾路段	,

将禁忌的快乐或好处放大，直至变成一片浓重的迷雾。

['blɒtɪŋ] [aʊt] ['evri] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] ['meʒələs] [ˌdɪskən'tent] .

blotting	out	every	pleasant	prospect	and	shutting	us	up	in	measureless	discontent	.
印迹法	出去	每一个	令人愉快的	前景	和	关闭	我们	向上	在	无量	不满	.

抹杀一切美好的前景，让我们陷入无尽的不满之中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

I	believe	that	invalids	are	particularly	subject	to	this	kind	of	temptation	.
我	相信	那	无效	是	特别	主题	到	这	种类	的	诱惑	.

我认为体弱多病的人尤其容易受到这种诱惑。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

The	horizon	of	the	sick	person	is	narrow	at	the	best	,
这	地平线	的	这	生病的	人	是	狭窄的	在	这	最好的	,

病人的视野充其量也只能说是狭窄的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [sə'fais] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	small	cloud	suffices	to	obscure	it	.
和	一个	小的	云	足够了	到	朦胧	它	.

一小片云就足以遮蔽它。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [dɪs'ɔːdəz] [wɪtʃ] [siːm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [pə'tɪkjələli]

Moreover	,	there	are	certain	disorders	which	seem	of	themselves	particularly
而且	,	那里	是	肯定	疾病	哪个	似乎	的	他们自己	特别

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)l] [θɔːts] .

favorable	to	evil	thoughts	.
有利	到	邪恶的	想法	.

此外，某些疾病本身似乎就特别容易滋生邪念。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] , [ɔː(r)] ['fænsiz] [hɪm'self] , [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] .

The	patient	is	,	or	fancies	himself	,	neglected	or	forgotten	.
这	病人	是	,	或者	幻想	他自己	,	被忽视的	或者	被遗忘的	.

病人感到自己被忽视或遗忘了。

[hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['envi] [ðəʊz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

He	is	tempted	to	envy	those	better	off	than	himself	.
他	是	受诱惑	到	嫉妒	那些	更好的	离开	比	他自己	.

他难免会嫉妒那些比他境况好的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [mait]

He	thinks	of	all	the	good	work	he	has	done	,	and	of	all	he	might
他	思考	的	全部	这	好的	工作	他	有	完毕	,	和	的	全部	他	可能

[duː; də] ,

do	,
做	,

他想起自己已经做的所有好事，以及自己将来可能做的所有事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

and	he	is	tempted	to	think	hardly	of	the	Master	,	who	seems	to	have
和	他	是	受诱惑	到	思考	几乎	的	这	掌握	,	WHO	似乎	到	有

[rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

rejected	his	service	.
拒绝	他的	服务	.

他不禁对主人心生怨恨，因为主人似乎已经拒绝了他的服侍。

[ðiːz] [ænd; ənd] [stɪl] [dɑːkə] [θɔːts] [bɪ'set] [ðə; ði] ['deɪli] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	and	still	darker	thoughts	beset	the	daily	couch	and	nightly	pillow	of	the
这些	和	仍然	较暗	想法	围困	这	日常的	长椅	和	每晚	枕头	的	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

这些以及更阴暗的想法，日复一日地萦绕在病人的沙发和夜晚的枕头上。

[tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] ['seɪtn] [ɪn] ['bɒdɪli] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

till	he	feels	as	if	Satan	in	bodily	presence	were	standing	at	his	bedside	.
直到	他	感觉	作为	如果	撒但	在	身体上的	在场	是	常设	在	他的	床头	.

直到他感觉仿佛撒旦以肉身出现在他的床边。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

Now	what	is	the	remedy	for	this	unhappy	state	of	things	?
现在	什么	是	这	补救	为了	这	不开心	状态	的	事物	?

那么，如何才能解决这种令人遗憾的局面呢?

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [θɔːts] [æz; əz][sɪnz] .

The	first	thing	to	be	done	is	to	recognize	these	thoughts	as	sins	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	认出	这些	想法	作为	罪孽	.

首先要做的是认识到这些想法是罪恶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑː'selvz] [æz; əz][mɪə(r)] [ɪn'fəːməti] ,

We	are	too	apt	to	excuse	them	to	ourselves	as	mere	infirmities	,
我们	是	也	易于	到	原谅	他们	到	我们自己	作为	仅仅	弱点	,

我们太容易将它们归咎于自身的弱点而开脱。

['kɒnsɪkwənt] [ɒn]['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

consequent	on	our	state	of	health	.
后果	在	我们的	状态	的	健康	.

取决于我们的健康状况。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .

They	may	be	so	to	some	extent	.
他们	可能	是	所以	到	一些	程度	.

在某种程度上，他们或许确实如此。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

All	our	sins	are	the	consequence	of	some	temptation	.
全部	我们的	罪孽	是	这	结果	的	一些	诱惑	.

我们所有的罪恶都是受到某种诱惑的结果。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['kɒnstəntli] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɔːlts] , [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

So	long	as	we	constantly	make	excuses	for	our	faults	,	so	long	they	will	stay	by	us	,
所以	长的	作为	我们	不断地	制作	借口	为了	我们的	故障	,	所以	长的	他们	将要	停留	经过	我们	,

只要我们不断为自己的错误找借口，他们就会一直陪伴在我们身边。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['welkəm] [gests] .

and	consider	themselves	as	welcome	guests	.
和	考虑	他们自己	作为	欢迎	客人	.

他们把自己视为受欢迎的客人。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [raɪt] [nems] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd] ,

Let	us	call	them	by	their	right	names	to	begin	with	,	and	,
让	我们	称呼	他们	经过	他们的	正确的	姓名	到	开始	和	,	和	,

首先，让我们用他们正确的名字称呼他们，然后，

[laɪk] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dwɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['feəri] [teɪl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['kɔŋkə] [ɔːl'redi] .

like	the	malicious	dwarf	in	the	fairy	tale	,	they	are	half	conquered	already	.
喜欢	这	恶意	矮人	在	这	仙女	故事	,	他们	是	一半	征服	已经	.

就像童话故事里的邪恶小矮人一样，他们已经被征服了一半。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ɪz][tuː; tə] [kraʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	next	thing	to	be	done	with	our	evil	thoughts	is	to	crowd	them	out	.
这	下一个	事物	到	是	完毕	和	我们的	邪恶的	想法	是	到	人群	他们	出去	.

接下来要对付我们邪恶念头的办法就是用其他方式驱散它们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [əb'hɔː] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,

It	has	been	said	that	Nature	abhors	a	vacuum	,
它	有	到过	说	那	自然	厌恶	一个	真空	,

有人说，自然界厌恶真空。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [lʌvz] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [weər'ɪn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] [weəz] .

but	Satan	loves	one	because	it	gives	him	a	place	wherein	to	bestow	his	wares	.
但	撒但	爱	一	因为	它	给予	他	一个	地方	其中	到	赐给	他的	商品	.

但撒旦喜欢一个地方，因为它给了他一个摆放商品的地方。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][səʊ]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)][maɪnd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ruːm]

Let	us	try	to	so	occupy	our	mind	with	good	things	that	there	shall	be	no	room
让	我们	尝试	到	所以	占据	我们的	头脑	和	好的	事物	那	那里	将	是	不	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd][wʌnz] .

for	the	bad	ones	.
为了	这	坏的	一个	.

让我们努力让自己的思想充满美好的事物，这样就不会有坏事的容身之地了。

[let] [ˌjuː 'es] [fɪl] ['aʊə(r)] ['meməriz] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

Let	us	fill	our	memories	with	good	and	pleasant	things	,
让	我们	充满	我们的	回忆	和	好的	和	令人愉快的	事物	,

让我们用美好愉快的事情来充实我们的记忆。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [teɪk] [aʊt] ['aʊə(r)] ['treʒəz] ,

that	we	may	from	time	to	time	take	out	our	treasures	,
那	我们	可能	从	时间	到	时间	拿	出去	我们的	宝藏	,

这样我们就可以不时地取出我们的珍宝，

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	refresh	ourselves	with	the	sight	of	them	.
和	刷新	我们自己	和	这	视线	的	他们	.

它们的身影让我们精神焕发。

['krɪstʃən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

Christian	found	his	inward	enemies	were	vanquished	when	he	looked	upon	his
基督教	成立	他的	向内	敌人	是	战败者	什么时候	他	看起来	之上	他的

['brɔidə] [kəʊt] — [ðæt] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

broidered	coat	—	that	robe	of	Christ's	righteousness	given	him	instead	of	his	own
刺绣	外套	—	那	长袍	的	基督的	义	给定	他	反而	的	他的	自己的

[rægz] ;

rags	;
破布	;

基督徒看到自己绣花外衣时，发现内心的敌人已被战胜——这件基督赐予他的义袍，代替了他自己的破烂衣衫；

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊl] — [ðæt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri]

when	he	read	in	his	roll	—	that	evidence	of	his	salvation	given	to	every
什么时候	他	读	在	他的	卷	—	那	证据	的	他的	救恩	给定	到	每一个

['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] ;

humble	believer	in	God's	word	;
谦逊的	信徒	在	神的	单词	;

当他读到自己名册上的那份得救证明时——那是上帝赐予每一位谦卑信奉他话语的信徒的证明；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wækst] [wɔːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	above	all	,	when	his	thoughts	waxed	warm	about	the	place	to	which	he
和	多于	全部	,	什么时候	他的	想法	打蜡	温暖的	关于	这	地方	到	哪个	他

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

尤其当他想到即将前往的地方时，心中充满了温暖。

[traɪ][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

Try	his	method	.
尝试	他的	方法	.

试试他的方法。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['wepən] [pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] — [ðə; ði]

we	must	use	the	weapon	put	into	our	hands	for	this	very	purpose	—	the
我们	必须	使用	这	武器	放	进入	我们的	双手	为了	这	非常	目的	—	这

[sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

sword	of	the	Spirit	,
剑	的	这	精神	,

我们必须使用赐予我们手中的武器——圣灵的宝剑，来达到这个目的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ;

which	is	the	Word	of	God	;
哪个	是	这	单词	的	上帝	;

这就是上帝的圣言；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ˌðeər'ɒv] ,

and	to	the	end	that	we	may	have	the	full	benefit	thereof	,
和	到	这	结尾	那	我们	可能	有	这	满的	益处	其中	,

为了使我们能够充分受益，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ɪts][juːz] .

we	must	accustom	ourselves	to	its	use	.
我们	必须	习惯	我们自己	到	它是	使用	.

我们必须习惯使用它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)
第3/8页

[wiː; wi][mʌst; məst][stɔː(r)]['aʊə(r)] ['meməri] [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪsɪz] , [ɪts] ['kaunsəl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .

We	must	store	our	memory	with	its	promises	,	its	counsels	and	instructions	.
我们	必须	店铺	我们的	记忆	和	它是	承诺	，它是		律师	和	指示	。

我们必须将记忆连同其中的承诺、劝告和指示一起保存下来。

[ai][wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['mɪnɪstə(r)] [wɒt] [bʊk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɪn] [lent] .

I	once	asked	a	venerable	minister	what	book	I	should	read	in	Lent	.
我	一次	问	一个	可敬	部长	什么	书	我	应该	读	在	大斋期	.

我曾问一位德高望重的牧师，在四旬斋期间我应该读哪本书。

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

His	answer	was	,	"	The	Bible	"	;	and	he	added	,
他的	回答	曾是	，	"	这	圣经	"	；	和	他	额外	，

他的回答是："《圣经》"；他还补充道：

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] ['krɪstʃənz] [wʊd] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bʊks] ['djʊərɪŋ] [lent] ,

"	I	could	wish	that	Christians	would	put	aside	all	other	books	during	Lent	,
"	我	可以	希望	那	基督徒	会	放	旁边	全部	其他	图书	期间	大斋期	，

"我希望基督徒在四旬斋期间能放下所有其他书籍，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'ləʊn] .

and	read	the	Bible	alone	.
和	读	这	圣经	独自的	.

独自阅读圣经。

" [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ,

"	Without	going	so	far	as	this	,
"	没有	去	所以	远的	作为	这	，

"虽然没到那种程度，

[aɪ] [wʊd] ['ɜːnɪstli] [wɔːn] ['evri] [wʌn] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][biː; bi] ['kraʊdɪd] [aʊt] [baɪ] ['eni] [bʊk]

I	would	earnestly	warn	every	one	not	to	let	the	Bible	be	crowded	out	by	any	book
我	会	切实	警告	每一个	一	不是	到	让	这	圣经	是	挤	出去	经过	任何	书

,

,

,

我郑重警告大家，不要让任何其他书籍取代圣经的地位。

[haʊ'evə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] .

however	edifying	.
然而	有益的	.

然而，却很有启发意义。

[duː; də][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	be	content	with	merely	reading	,	but	study	it	.
做	不是	是	内容	和	仅仅	阅读	,	但	学习	它	.

不要满足于仅仅阅读，而要深入研究。

[lɜːn] [baɪ] [hɑːt] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] ,

Learn	by	heart	such	passages	as	are	likely	to	be	most	useful	,
学习	经过	心	这样的	段落	作为	是	可能	到	是	最多	有用	，

把那些最有可能用到的段落背诵下来。

[ænd; ənd][səʊ] [fə'mɪliəraɪz] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [æt; ət][wʌns]

and	so	familiarize	yourself	with	the	book	as	to	be	able	to	turn	at	once
和	所以	熟悉	你自己	和	这	书	作为	到	是	有能力的	到	转动	在	一次

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

to	anything	you	want	.
到	任何事物	你	想	.

因此，请熟悉这本书，以便能够立即翻到你想要的任何内容。

[ə; eɪ] [sɪk] - [bed][ɔː(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['præktɪs] ,

A	sick	-	bed	or	chamber	is	not	the	best	place	to	begin	this	practice	,
一个	生病的	-	床	或者	房间	是	不是	这	最好的	地方	到	开始	这	实践	,

病床或病房并不是开始这种练习的最佳场所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)][ðæn; ðən]['nevə(r)] .

but	it	is	better	begun	there	than	never	.
但	它	是	更好的	开始	那里	比	绝不	.

但总比不开始要好。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [let][ˌjuː 'es] , [laɪk] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

Above	all	,	let	us	,	like	Christian	in	the	shadow	of	death	,
多于	全部	,	让	我们	,	喜欢	基督教	在	这	阴影	的	死亡	,

最重要的是，让我们像身处死亡阴影下的基督徒一样，

[bɪ'teɪk] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] [kɔːld] " [ɔːl] [preə(r)] .

betake	ourselves	to	the	weapon	called	"	all	prayer	.
带	我们自己	到	这	武器	称为	"	全部	祷告	.

我们要借助名为“一切祈祷”的武器。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [strɒŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [haʊs]

"	Let	us	make	haste	to	escape	to	Him	who	is	our	strong	tower	and	house
"	让	我们	制作	匆忙	到	逃脱	到	他	WHO	是	我们的	强的	塔	和	房子

[ɒv; əv] [dɪ'fens] .

of	defense	.
的	防御	.

“让我们赶紧逃到祂那里去，祂是我们坚固的堡垒和避难所。”

[let] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] :

Let	the	language	of	our	hearts	be	that	of	the	Psalmist	:
让	这	语言	的	我们的	心	是	那	的	这	诗篇作者	:

愿我们心中的语言与诗篇作者的语言一样：

" ['ɪntuː] [ðaɪn] [hændz][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'diːmd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd]

"	Into	thine	hands	I	commit	my	spirit	,	for	Thou	hast	redeemed	me	,	O	Lord	God
"	进入	你的	双手	我	犯罪	我的	精神	,	为了	你	哈斯特	已赎回	我	,	哦	主	上帝

[ɒv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

“我将我的灵魂交在你手中，因为你救赎了我，真理的上帝啊。”

" ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [faɪv] .)

"	(	Ps	.	xxxi	.	5	.	)
"	(	附言	.	xxxi	.	5	.	)

（诗篇 31:5）

[səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

So	shall	He	defend	us	under	His	wings	and	we	shall	be	safe	under	His
所以	将	他	保卫	我们	在下面	他的	翅膀	和	我们	将	是	安全的	在下面	他的

['feðər] ;

feathers	;
羽毛	;

所以祂必用祂的翅膀庇护我们，我们在祂的羽翼下必得安宁；

[hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] .

His	faithfulness	and	truth	shall	be	our	shield	and	buckler	.
他的	忠诚	和	真相	将	是	我们的	盾	和	盾牌	.

他的信实和真理将作为我们的盾牌和护卫。

([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌsiː'aɪ] . [fɔːr] .)

(	Ps	.	xci	.	4	.	)
(	附言	.	xci	.	4	.	)

（诗篇 91:4）

[ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

Ps	.	xxxv	.
附言	.	xxxv	.

诗篇 35。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] .

St	.	John	xiv	.
英石	.	约翰	十四	.

圣约翰十四世

['sekənd] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

SECOND	TUESDAY	IN	LENT	.
第二	周二	在	借出的	.

大斋期第二个星期二。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

MEDITATION	.
冥想	.

冥想。

[ðə; ði] [best] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɔːts] .

THE	best	remedies	for	evil	thoughts	are	good	thoughts	.
这	最好的	补救措施	为了	邪恶的	想法	是	好的	想法	.

消除邪念的最好方法是生起善念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

It	is	,	I	fear	,	a	sorrowful	truth	that	in	these	days	of	activity	and	bustle	,
它	是	,	我	害怕	,	一个	悲伤	真相	那	在	这些	天	的	活动	和	忙碌	,

恐怕这是一个令人悲哀的事实，在如今这个忙碌喧嚣的时代，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	Church	and	out	of	it	,
在	这	教会	和	出去	的	它	,

无论在教会内外

[ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊʃt]

the	duty	and	privilege	of	Christian	meditation	is	in	danger	of	being	pushed
这	责任	和	特权	的	基督教	冥想	是	在	危险	的	存在	推动

['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

into	the	background	,
进入	这	背景	,

基督徒冥想的责任和特权正面临被边缘化的危险。

[ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	forgotten	altogether	.
或者	被遗忘的	共	.

或者完全被遗忘。

[wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

We	read	a	few	verses	in	the	Bible	,	morning	and	evening	.
我们	读	一个	很少	诗句	在	这	圣经	,	早晨	和	晚上	.

我们每天早晚都会读几节圣经。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kiːp] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [ɒn]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri]
Perhaps **we** **keep** **some** **religious** **book** **on** **our** **table** **,** **and** **read** **a** **little** **every**
也许 我们 保持 一些 宗教 书 在 我们的 桌子 , 和 读 一个 小的 每一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

或许我们会在桌上放一些宗教书籍，每天读一点。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
All **this** **is** **very** **well** **as** **far** **as** **it** **goes** **.**
全部 这 是 非常 出色地 作为 远的 作为 它 去 .

这一切就其本身而言，都很好。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] ['evə(r)][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?
But **how** **many** **Christians** **ever** **sit** **down** **to** **think** **out** **anything** **for** **themselves** **?**
但 如何 许多 基督徒 曾经 坐 向下 到 思考 出去 任何事物 为了 他们自己 ?

但是，有多少基督徒会坐下来自己认真思考过问题呢?

[wiː; wi] [meɪ] " [hɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] " [mɑːk] , [lɜːn] , [ænd; ənd]
We **may** **"** **hear** **and** **read** **"** **the** **Bible** **,** **but** **unless** **we** **"** **mark** **,** **learn** **,** **and**
我们 可能 " 听到 和 读 " 这 圣经 , 但 除非 我们 " 标记 , 学习 , 和
['ɪnwədli] [daɪ'dʒest] " [æz; əz] [wel] ,
inwardly **digest** **"** **as** **well** **,**
内心 消化 " 作为 出色地 ,

我们或许会“听、读”圣经，但除非我们也“记笔记、学习并内化消化”，

['aʊə(r)] [səʊlz] [meɪ] [biː; bi][hɑːf] - [stɑːvd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] .
our **souls** **may** **be** **half** **-** **starved** **in** **presence** **of** **a** **royal** **banquet** **.**
我们的 灵魂 可能 是 一半 - 饥饿 在 在场 的 一个 皇家 宴会 .

面对盛大的皇家宴会，我们的灵魂或许会感到饥渴难耐。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [θɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] ,
Meditation **,** **that** **is** **to** **say** **,** **serious** **and** **connected** **thought** **on** **a** **given** **subject** **,**
冥想 , 那 是 到 说 , 严肃的 和 连接 想法 在 一个 给定 主题 ,

冥想，也就是对某一特定主题进行认真而连贯的思考。

[ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] .
is **not** **an** **easy** **task** **.**
是 不是 一个 简单的 任务 .

这不是一件容易的事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪtə(r)]['æptli][ɑːsks] , " [huː] ['evə(r)] [sed] ['eni] ['krɪstʃən] ['djuːti]
But **,** **as** **an** **excellent** **writer** **aptly** **asks** **,** **"** **Who** **ever** **said** **any** **Christian** **duty**
但 , 作为 一个 出色的 作家 恰当地 问 , " WHO 曾经 说 任何 基督教 责任
[wɒz; wəz] ['iːzi] ?
was **easy** **?**
曾是 简单的 ?

但正如一位优秀的作家恰如其分地问道：“谁说过基督徒的任何义务是容易的呢？”

" [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [æt; ət][fɜːst] .
" **Meditation** **is** **always** **hard** **at** **first** **.**
" 冥想 是 总是 难的 在 第一的 .

“冥想一开始总是很难的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :
It **is** **often** **difficult** **to** **those** **who** **have** **practiced** **it** **for** **years** **:**
它 是 经常 难的 到 那些 WHO 有 练习 它 为了 年 :

即使是练习多年的人，也常常觉得很难：

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ;
there **is** **so** **much** **to** **be** **done** **,** **and** **so** **little** **time** **;**
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 , 和 所以 小的 时间 ;

要做的事情太多，时间却太少；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['traɪəlz][ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

there	are	so	many	trials	of	temper	and	feeling	in	our	daily	life	,
那里	是	所以	许多	试验	的	脾气	和	感觉	在	我们的	日常的	生活	,

我们的日常生活中充满了各种情绪和脾气上的考验。

['weðə(r)] [ðæt] [laɪf] [biː; bi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] -

whether	that	life	be	passed	out	of	doors	or	in	the	confinement	of	a	sick	-
无论	那	生活	是	通过了	出去	的	门	或者	在	这	监禁	的	一个	生病的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

无论生命是在户外逝去，还是在病房的禁锢中逝去。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] .

This	is	all	true	.
这	是	全部	真的	.

这些都是真的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɪz][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ai][ˌeɪ 'em]

And	every	one	of	these	statements	is	a	plea	for	the	practice	I	am
和	每一个	一	的	这些	声明	是	一个	恳求	为了	这	实践	我	是

['ædvəkeɪtɪŋ] .

advocating	.
倡导	.

这些言论无一例外都是在呼吁人们支持我所倡导的做法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [dɪ'strækʃənz] ,

There	are	so	many	distractions	,
那里	是	所以	许多	分心	,

有太多让人分心的事情，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃuəri] " [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst]

that	we	all	need	the	quiet	of	that	"	little	sanctuary	"	which	God	has	promised
那	我们	全部	需要	这	安静的	的	那	"	小的	避难所	"	哪个	上帝	有	承诺

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][lændz] .

to	be	to	His	people	in	all	lands	.
到	是	到	他的	人们	在	全部	土地	.

我们都需要上帝应许赐予祂在世界各地子民的那份“小圣所”的宁静。

(['iːzɛk] .

(	Ezek	.
(	以西结	.

（以西结书）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .)

xi	.	16	.	)
十一	.	-	.	)

十一、16）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['traɪəlz][ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [kleɪm]

There	are	so	many	trials	of	temper	and	feeling	,	that	we	all	need	to	claim
那里	是	所以	许多	试验	的	脾气	和	感觉	,	那	我们	全部	需要	到	宣称

[ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

the	promise	,
这	承诺	,

生活中会遇到很多情绪和情感上的考验，所以我们都需要坚守承诺。

" [ðaʊ] [ʃælt] [haɪd][ðem; ðəm] ['prɪvɪli] [baɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .

"	Thou	shalt	hide	them	privily	by	Thy	presence	from	the	provoking	of	all	men	.
"	你	应	隐藏	他们	私下里	经过	你的	在场	从	这	挑衅	的	全部	男人	.

“你必藉着你的临在，暗中隐藏他们，使他们免受众人的挑衅。”

" ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .)
" (Ps . xxxi . 20 .)
" (附言 . xxxi . - .)

（诗篇 31:20）

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
There is so much to be done , and so little time to do it in ,
那里 是 所以 很多 到 是 完毕 , 和 所以 小的 时间 到 做 它 在 ,

要做的事情太多，时间却太少。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [help] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] .
that we cannot afford to miss any help which our Master has put in our way .
那 我们 不能 买得起 到 错过 任何 帮助 哪个 我们的 掌握 有 放 在 我们的 方式 .

我们不能错过主为我们安排的任何帮助。

[æz; əz] [wel] [mait] [ðə; ði] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ([dʒɜr] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
As well might the tree planted by the river (Jer . xvii .
作为 出色地 可能 这 树 已种植 经过 这 河 (杰里 . 十七 .

就像河边栽种的树一样（耶利米书 17:17）。

[eit]) [spend] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
8) spend all its strength in putting forth branches and leaves ,
8) 花费 全部它是 力量 在 推杆 前进 分支 和 树叶 ,

8）将所有力量用于生长枝叶，

[ænd; ənd] [fəˈget] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪts] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][kəʊld] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [rʌn] [æt; ət][ɪts]
and forget to stretch out its roots to the pure cold waters which run at its
和 忘记 到 拉紧 出去 它是 根 到 这 纯的 寒冷的 水 哪个 跑步 在 它是
[fʊt] .
foot .
脚 .

却忘记将它的根伸向脚下清澈冰冷的溪水。

[ənˈles] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] [stretʃ] [aʊt] [ɪts] [ruːts] ,
Unless it does so stretch out its roots ,
除非 它 做 所以 拉紧 出去 它是 根 ,

除非它伸展根系，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [grəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [hiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
it might as well grow like the heath in the desert .
它 可能 作为 出色地 生长 喜欢 这 希思 在 这 沙漠 .

它很可能会像沙漠中的石楠花一样疯长。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sez] ['sʌmwʌn] ;
" But I do not know where to begin , " says someone ;
" 但 我 做 不是 知道 在哪里 到 开始 , " 说道 某人 ;

“但我不知道从哪里开始，”有人说；

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
" I do not know what to think about .
" 我 做 不是 知道 什么 到 思考 关于 .

我不知道该想些什么。

" [ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['niːdləs] ['dɪfɪkəlti] .
" This is surely a needless difficulty .
" 这 是 一定 一个 不必要 困难 .

这无疑是一个不必要的困难。

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] [diːp] , [ʌnˈfeɪlɪŋ] [wel] [æt; ət][hænd] , [jeɪ] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
Is not the deep , unfailing well at hand , yea , under your hand ?
是 不是 这 深的 , 永不失败 出色地 在 手 , 是的 , 在下面 你的 手 ?

那口深邃不干涸的水井不就在你身边吗？是的，就在你手边？

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['baɪb(ə)l] ?

Have	**you**	**no**	**Bible**	**?**
有	你	不	圣经	?

你们没有圣经吗?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [ðæt] ['praɪsləs] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sksɪks]

Let	**us**	**look**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**that**	**priceless**	**model**	**of**	**meditation**	**,**	**the**	**cxix**
让	我们	看	为了	一个	片刻	在	那	无价	模型	的	冥想	,	这	CXIX

.

:

.

让我们花点时间来看一下这个无比珍贵的冥想模型，即 cxix。

[sɑːm] .

Psalm	**.**
诗篇	.

诗篇。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv][ðæt] [sɑːm] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] ?

What	**is**	**the**	**key**	**-**	**note**	**of**	**that**	**psalm**	**but**	**the**	**consideration**	**of**	**God's**	**Word**	**?**
什么	是	这	钥匙	-	笔记	的	那	诗篇	但	这	考虑	的	神的	单词	?

这首诗篇的主旨不就是对上帝话语的思考吗?

" [aɪ] [wɪl] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðaɪ] [st'ætʃuːts] . "

"	**I**	**will**	**meditate**	**in**	**Thy**	**statutes**	**.**	**"**
"	我	将要	幽思	在	你的	法规	.	"

“我要默想你的律例。”

" ['əʊpən] [maɪn] [aɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] [lɔː] . "

"	**Open**	**mine**	**eyes**	**,**	**that**	**I**	**may**	**behold**	**wondrous**	**things**	**out**	**of**	**Thy**	**law**	**.**	**"**
"	打开	矿	眼睛	,	那	我	可能	看哪	奇妙的	事物	出去	的	你的	法律	.	"

“求你开启我的双眼，使我能看出你律法中的奇妙。”

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [st'ætʃuːts] .

"	**Teach**	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**the**	**way**	**of**	**Thy**	**statutes**	**.**
"	教	我	,	哦	主	,	这	方式	的	你的	法规	.

耶和华啊，求你将你的律例教导我。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

"	**And**	**so**	**on**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
"	和	所以	在	从	开始	到	结尾	.

“就这样，从头到尾。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

It	**is**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**which**	**must**	**be**	**the**	**text**	**of**	**our**	**meditations**	**.**
它	是	这	单词	的	上帝	哪个	必须	是	这	文本	的	我们的	冥想	.

我们默想的内容必须是上帝的圣言。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**how**	**shall**	**I**	**set**	**about**	**it**	**?**
"	但	如何	将	我	放	关于	它	?

但我该如何着手去做呢?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]['pjuːp(ə)l] .

"	**You**	**are**	**perhaps**	**a**	**Sunday**	**-**	**school**	**teacher**	**or**	**pupil**	**.**
"	你	是	也许	一个	星期日	-	学校	老师	或者	瞳孔	.

你或许是主日学校的老师或学生。

([juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .)

(	**You**	**should**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**be**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**	**)**
(	你	应该	,	如果	可能的	,	是	一	或者	这	其他	.	)

（如果可能的话，你应该选择其中之一。）

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst]
you have the subject of your meditation cut out for you in your next
你 有 这 主题 的 你的 冥想 切 出去 为了 你 在 你的 下一个
['sʌnˌdeɪz] ['les(ə)n] .
Sunday's lesson .
星期天 课 .

你已经确定了下周日课程的冥想主题。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meməraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I advise you to begin by memorizing it .
我 建议 你 到 开始 经过 记忆 它 .

我建议你先把它背下来。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
In that way you can carry it about with you wherever you go .
在 那 方式 你 能 携带 它 关于 和 你 无论 你 去 .

这样你就可以随身携带了。

[ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [vɜːs] [baɪ] [vɜːs] , [jeɪ] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
Then turn it over in your mind , verse by verse , yea , word by word .
然后 转动 它 超过 在 你的 头脑 , 诗 经过 诗 , 是的 , 单词 经过 单词 .

然后，在脑海中一节一节地反复琢磨，是的，一字一句地琢磨。

[sɪft] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz] .
Sift it as if you were hunting for diamonds .
筛 它 作为 如果 你 是 打猎 为了 钻石 .

像寻找钻石一样仔细筛选。

[seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] , [ɔː(r)] [ðæt]
Say to yourself , " Do I understand the exact meaning of this word , or that
说 到 你自己 , " 做 我 理解 这 精确的 意义 的 这 单词 , 或者 那
[ə'luːʒ(ə)n] ?
allusion ?
典故 ?

问问自己："我是否理解这个词或那个典故的确切含义？"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ?
How shall I explain that point ?
如何 将 我 解释 那 观点 ?

我该如何解释这一点呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
How shall I frame a question which shall make the pupil bring out the meaning
如何 将 我 框架 一个 问题 哪个 将 制作 这 瞳孔 带来 出去 这 意义
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?
for himself ?
为了 他自己 ?

我应该如何设计一个问题，才能让学生自己领悟答案的含义?

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
" And finally , " What does the lesson teach me ?
" 和 最后 , " 什么 做 这 课 教 我 ?

最后，这个教训教会了我什么?

" [fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" For , be assured , unless it does say something to you ,
" 为了 , 是 保证 , 除非 它 做 说 某物 到 你 ,

"因为，请放心，除非它对你有所启示，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

you	will	never	make	it	speak	to	any	one	else	.
你	将要	绝不	制作	它	说话	到	任何	一	别的	.

你永远也无法让它跟其他人说话。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

If	there	were	more	of	this	kind	of	preparation	,
如果	那里	是	更多的	的	这	种类	的	准备	,

如果这类准备工作能更多一些，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [nɒt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [griːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	superintendent	would	not	so	often	be	grieved	by	the	sorrowful	spectacle	of	a
这	校长	会	不是	所以	经常	是	伤心	经过	这	悲伤	奇观	的	一个

['tiːtʃə(r)] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [klɑːs] ,

teacher	sitting	idly	before	an	idle	class	,
老师	坐着	闲散地	前	一个	闲置的	班级	,

校长通常不会因为看到老师百无聊赖地坐在教室前，面对着一群百无聊赖的学生而感到惋惜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] " [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

because	he	or	she	"	has	finished	the	lesson	,	and	does	not	know	what	to
因为	他	或者	她	"	有	完成的	这	课	,	和	做	不是	知道	什么	到

[seɪ] .

say	.
说	.

因为他或她"已经学完了课，不知道该说什么了。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

"	Permit	me	to	give	a	short	example	to	illustrate	my	meaning	.
"	允许	我	到	给	一个	短的	例子	到	阐明	我的	意义	.

请允许我举个简单的例子来说明我的意思。

[teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['pæsɪdʒ]

Take	the	first	verse	of	the	second	chapter	of	St	.	Matthew	—	a	simple	passage
拿	这	第一的	诗	的	这	第二	章	的	英石	.	马修	—	一个	简单的	通道

, [ænd; ənd] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

,	and	very	familiar	.
,	和	非常	熟悉的	.

以《马太福音》第二章第一节为例——这是一段简单且非常熟悉的经文。

" ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] .

"	Jesus	was	born	in	Bethlehem	.
"	耶稣	曾是	出生	在	伯利恒	.

耶稣出生在伯利恒。

" [weə(r)] [ɪz] ['beθlɪhem] ?

"	Where	is	Bethlehem	?
"	在哪里	是	伯利恒	?

伯利恒在哪里?

[wɒt] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] , [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri]

What	do	I	know	about	its	situation	,	its	distance	from	Jerusalem	,	its	history
什么	做	我	知道	关于	它是	情况	, 它是	距离		从	耶路撒冷	, 它是		历史

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] ?

and	present	condition	?
和	展示	状况	?

我对它的地理位置、与耶路撒冷的距离、历史和现状了解多少?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] - ['peərənts] ?

Was	it	the	home	of	Jesus	'	parents	?
曾是	它	这	家	的	耶稣	-	父母	?

那是耶稣父母的家吗?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ðeə(r)] ?

How	did	He	happen	to	be	born	there	?
如何	做过	他	发生	到	是	出生	那里	?

他怎么会出生在那里呢?

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃənz] : [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [beɪb] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ?

Then	come	the	momentous	questions	:	Who	was	this	babe	of	Bethlehem	?
然后	来	这	意义重大	问题	:	WHO	曾是	这	宝贝	的	伯利恒	?

接下来就是一些意义重大的问题：伯利恒的这个婴孩是谁?

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] ?

Why	was	He	born	?
为什么	曾是	他	出生	?

祂为何而生?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	He	to	me	?
什么	是	他	到	我	?

祂对我而言是什么?

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] ,

And	so	you	see	,
和	所以	你	看	,

所以你看，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [vɜːs] [lɪfts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,

this	simple	historical	verse	lifts	for	you	the	veil	of	the	Holy	of	Holies	,
这	简单的	历史	诗	电梯	为了	你	这	面纱	的	这	圣	的	圣徒	,

这首简单的历史诗句为你揭开了至圣所的面纱。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə'dɔː(r)] .

where	you	can	but	wonder	and	adore	.
在哪里	你	能	但	想知道	和	崇拜	.

在那里，你只能惊叹和喜爱。

[ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ə'bʌndənt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

The	prayer	-	book	,	also	,	will	furnish	abundant	subjects	for	thought	.
这	祷告	-	书	,	还	,	将要	提供	丰富	主题	为了	想法	.

此外，祈祷书也将提供丰富的思考素材。

[teɪk] [ðə; ði] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ; [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][naɪnθ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['trɪnəti] ,

Take	the	collect	for	the	day	;	say	,	for	example	,	the	ninth	Sunday	after	Trinity	,
拿	这	收集	为了	这	天	;	说	,	为了	例子	,	这	第九	星期日	后	三位一体	,

诵读当日祷文；例如，三一节后的第九个星期日，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

which	has	a	direct	bearing	on	this	subject	.
哪个	有	一个	直接的	轴承	在	这	主题	.

这与本主题直接相关。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪt] [θɔːts] ?

Why	is	it	so	important	to	have	right	thoughts	?
为什么	是	它	所以	重要的	到	有	正确的	想法	?

为什么拥有正确的思想如此重要?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ?

What	is	the	relation	between	thinking	and	doing	?
什么	是	这	关系	之间	思维	和	正在做	?

思考和行动之间有什么关系?

[wɒt] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈmembə(r)] ?

What	passages	of	Scripture	bearing	on	this	point	can	I	remember	?
什么	段落	的	圣经	轴承	在	这	观点	能	我	记住	?

我能想起哪些与此相关的经文?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kəˈlekt] .

And	so	on	through	the	whole	collect	.
和	所以	在	通过	这	所有的	收集	.

如此反复，贯穿整个收集过程。

[ðeə(r)] [ɪz] , [pəˈhæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[nɒt] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [əˈfɔːd] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks]

not	a	prayer	in	the	Church	service	which	will	not	afford	matter	for	a	week's
不是	一个	祷告	在	这	教会	服务	哪个	将要	不是	买得起	事情	为了	一个	本周

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ;

meditation	;
冥想	;

不是教堂礼拜仪式上的祷告，而是足以让人沉思一周的内容；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [welθ] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bʊk] [huː] [hæz; həz][nɒt]

and	no	one	knows	the	wealth	concealed	in	the	prayer	-	book	who	has	not
和	不	一	知道	这	财富	暗	在	这	祷告	-	书	WHO	有	不是

[ˈtriːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

treated	it	in	this	way	.
治疗	它	在	这	方式	.

凡是未曾如此对待祈祷书的人，都不知道祈祷书中隐藏着多么巨大的财富。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Try	it	,
尝试	它	,

试试看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlentən] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [seɪ]

and	see	if	at	the	end	of	the	Lenten	season	the	Church	service	does	not	say
和	看	如果	在	这	结尾	的	这	大斋期	季节	这	教会	服务	做	不是	说

[mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

more	to	you	than	ever	it	did	before	.
更多的	到	你	比	曾经	它	做过	前	.

看看在四旬斋结束时，教会礼拜是否比以往任何时候都更能触动你的心弦。

[ˌpiː ˈes] . [sksɪks] . [wʌn] - - .

Ps	.	cxix	.	1	-	24	.
附言	.	CXIX	.	1	-	-	.

诗篇 119:1-24。

[ˌtuːˈtuː][ˈpiːtə(r)][wʌn] .

2	Peter	1	.
2	彼得	1	.

彼得后书 1.

[nəʊt] . — [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ˈtʃæptə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] " [tʃɜːtʃ]

NOTE	.	—	The	substance	of	this	and	the	next	chapter	was	printed	in	"	Church
笔记	.	—	这	物质	的	这	和	这	下一个	章	曾是	打印	在	"	教会

[wɜːk] , " [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .

Work	,	"	some	time	ago	.
工作	,	"	一些	时间	前	.

注：本章及下一章的内容曾于不久前刊登在《教会工作》杂志上。

[θɜːd] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] .
THIRD WEDNESDAY IN LENT .
第三 周三 在 借出的 .

大斋期第三个星期三。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [kən'tɪnjuːd] .
MEDITATION — Continued .
冥想 一 持续 .

冥想——续。

" [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , " [sez] [sʌm; səm] [wʌn] ,
" MEDITATION is all very well for people of leisure , " says some one ,
" 冥想 是 全部 非常 出色地 为了 人们 的 闲暇 , " 说道 一些 一 ,

有人说："冥想对闲暇的人来说固然很好。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
" but I am busy from morning till night .
" 但 我 是 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 .

但我从早到晚都很忙。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] .
I have no time .
我 有 不 时间 .

我没时间。

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] ?
" To this I answer : " Are you quite sure you have no time ?
" 到 这 我 回答 : " 是 你 相当 当然 你 有 不 时间 ?

对此我的回答是："你确定你没有时间吗？"

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,
Let me ask you to look back upon your day ,
让 我 问 你 到 看 后退 之上 你的 天 ,

请允许我请您回顾一下您的一天，

[ænd; ənd] [tel] [jɔː'self] ['ɒnɪstli] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ɪn] ['meləŋkəli] ['mjuːzɪŋ] , [ɪn]
and tell yourself honestly how much time has been spent in melancholy musing , in
和 告诉 你自己 诚实地 如何 很多 时间 有 到过 花费 在 忧郁 沉思 , 在
['juːsləs] [rɪ'gret] ,
useless regret ,
无用 后悔 ,

诚实地问问自己，你究竟花了多少时间在忧郁的沉思和无谓的懊悔中?

[ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [fɔː'bəʊdɪŋ] ; [pə'hæps] , [ɪn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['riːəl] [ɔː(r)] ['fænsid]
or worse than useless foreboding ; perhaps , in brooding over some real or fancied
或者 更糟 比 无用 不祥的预感 ; 也许 , 在 沉思 超过 一些 真实的 或者 幻想
['ɪndʒəri] [ɔː(r)] [ə'frʌnt] .
injury or affront .
受伤 或者 冒犯 .

或者比无用的预感更糟；或许是在反复思量某种真实或想象中的伤害或冒犯。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] ['aʊəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [spent] [ɪn] [ðə; ði]
Surely these hours would have been more pleasantly and profitably spent in the
一定 这些 小时 会 有 到过 更多的 愉快 和 盈利 花费 在 这
[wei] [aɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] .
way I have suggested .
方式 我 有 建议 .

如果按照我建议的方式去做，这些时间肯定会过得更愉快、更有意义。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ,
Just because you have so much to do ,
只是 因为 你 有 所以 很多 到 做 ,

仅仅因为你有很多事情要做，

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz]

you	need	the	refreshment	of	the	hidden	spring	—	of	the	pure	water	which	flows
你	需要	这	清爽	的	这	隐	春天	—	的	这	纯的	水	哪个	流量

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] . "

from	the	Fountain	of	Life	.	"
从	这	喷泉	的	生活	.	"

你需要来自隐秘泉水的滋养——来自生命之泉的纯净泉水。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [wɜːk] , " [sez] [əˈnʌðə(r)] ;

"	I	am	engaged	in	a	great	deal	of	Church	and	charitable	work	,	"	says	another	;
"	我	是	已订婚的	在	一个	伟大的	交易	的	教会	和	慈善	工作	,	"	说道	其他	;

“我积极参与教会和慈善工作，”另一位人士说道；

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [sed] [ðæt] [ˈleɪbə(r)][ɪz] [preə(r)] ?

"	has	it	not	been	said	that	labor	is	prayer	?
"	有	它	不是	到过	说	那	劳动	是	祷告	?

难道不是有人说过，劳动就是祈祷吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] ?

And	may	it	not	take	the	place	of	meditation	as	well	?
和	可能	它	不是	拿	这	地方	的	冥想	作为	出色地	?

它难道不能取代冥想吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][nəʊ]['betə(r)] .

"	Just	as	well	,	and	no	better	.
"	只是	作为	出色地	,	和	不	更好的	.

“这样也好，但也没什么更好。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ˈleɪbə(r)][ɪz] [ˈiːtɪŋ] .

You	might	as	well	say	that	labor	is	eating	.
你	可能	作为	出色地	说	那	劳动	是	吃	.

你也可以说劳动就是吃东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] .

It	is	a	pretty	and	plausible	saying	,	but	it	is	not	true	.
它	是	一个	漂亮的	和	合情合理	说	,	但	它	是	不是	真的	.

这句谚语虽然优美动听，但并非事实。

[ˈleɪbə(r)][ɪz][nɒt] [preə(r)] , [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fuːd] [ɔː(r)] [sliːp] .

Labor	is	not	prayer	,	any	more	than	it	is	food	or	sleep	.
劳动	是	不是	祷告	,	任何	更多的	比	它	是	食物	或者	睡觉	.

劳动不是祈祷，就像吃饭或睡觉不是祈祷一样。

[nəʊ][wʌn] [niːdz] [mɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]

No	one	needs	more	the	refreshment	of	the	hidden	spring	than	the	person	who	is
不	一	需求	更多的	这	清爽	的	这	隐	春天	比	这	人	WHO	是

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈtʃærətəbl] [wɜːk] .

engaged	in	mission	or	charitable	work	.
已订婚的	在	使命	或者	慈善	工作	.

没有什么比从事传教或慈善工作的人更需要从隐秘的泉水中汲取养分了。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːtn] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['feljər]

There	is	so	much	to	discourage	and	dishearten	,	there	are	so	many	failures
那里	是	所以	很多	到	阻碍	和	令人沮丧	,	那里	是	所以	许多	失败

[ænd; ənd] [disəˈpɔintmənt] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] ,

and	disappointments	and	mistakes	,
和	失望	和	错误	,

有太多令人沮丧和灰心的事情，有太多的失败、失望和错误。

[ðæt] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [prə'kjʊərəbl] [nɒt][tuː; tə] [grəʊ] ['mɔːbɪd]

that	the	worker	needs	all	the	aid	and	comfort	procurable	not	to	grow	morbid
那	这	工人	需求	全部	这	援助	和	舒适	可采购	不是	到	生长	病态的

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

and	discouraged	.
和	灰心	.

工人需要获得一切可能的帮助和舒适条件，以免变得意志消沉、灰心丧气。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['helθi] ['piːp(ə)l] , " [sez] [ə'nʌðə(r)] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]

"	Yes	,	it	is	all	very	well	for	healthy	people	,	"	says	another	,	"	but	I	am
"	是的	,	它	是	全部	非常	出色地	为了	健康	人们	,	"	说道	其他	,	"	但	我	是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] .

an	invalid	.
一个	无效的	.

“是的，这对健康的人来说当然很好，”另一个人说，“但我是一个残疾人。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd][duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

"	Just	because	you	are	an	invalid	do	you	need	to	learn	the	art	of
"	只是	因为	你	是	一个	无效的	做	你	需要	到	学习	这	艺术	的

['gʌvənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .

governing	your	thoughts	.
治理	你的	想法	.

“仅仅因为你身体残疾，就需要学习如何控制自己的思想吗？”

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['temptɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'vælɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːsləs]

No	one	is	tempted	more	than	an	invalid	to	the	indulgence	of	those	useless
不	一	是	受诱惑	更多的	比	一个	无效的	到	这	放纵	的	那些	无用

[ænd; ənd]['hɑːmf(ə)l] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

and	harmful	musings	of	which	I	have	spoken	.
和	有害	沉思	的	哪个	我	有	说	.

没有人比病人更容易沉溺于我刚才所说的那些无用且有害的想法中。

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ɪz][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] .

Sharp	and	severe	illness	is	an	occupation	in	itself	.
锋利的	和	严重	疾病	是	一个	职业	在	本身	.

突发重病本身就是一种职业。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒnɪk] ['peɪʃ(ə)nt] ; ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	to	the	chronic	patient	;	able	to	be	about	a	little	,
但	到	这	慢性的	病人	;	有能力的	到	是	关于	一个	小的	,

但对于慢性病患者来说；能够稍微.....

[pə'hæps] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [wɜːk] , [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

perhaps	to	do	a	little	light	work	,	how	long	are	the	hours	of	the	day	!
也许	到	做	一个	小的	光	工作	,	如何	长的	是	这	小时	的	这	天	!

或许可以做点轻松的工作，一天的时间到底有多长呢！

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

How	much	longer	those	of	the	night	!
如何	很多	更长	那些	的	这	夜晚	!

夜还要持续多久！

[haʊ] ['fænsi] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['pleɪʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ] !

How	fancy	pictures	to	us	the	pleasures	of	the	world	which	we	cannot	enjoy	!
如何	想要	图片	到	我们	这	快乐	的	这	世界	哪个	我们	不能	享受	!

这些精美的图片向我们展示了我们无法享受的世间乐趣！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də] ['seɪtn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [kə'rʌpt] [hɑːts] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [hɑːd]

How	often	do	Satan	and	our	own	corrupt	hearts	conspire	to	suggest	hard
如何	经常	做	撒但	和	我们的	自己的	腐败	心	合谋	到	建议	难的

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] [θɔːts] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

and	unkind	thoughts	of	friends	and	attendants	,
和	不友善	想法	的	朋友们	和	服务员	,

撒旦和我们自己腐败的内心常常合谋，让我们对朋友和侍从产生冷酷无情的想法。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .

yea	,	even	of	God	Himself	.
是的	,	甚至	的	上帝	他本人	.

是的，甚至包括上帝自己。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ʌn'iːzi] ['piləuz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [həʊps]

How	are	our	uneasy	pillows	haunted	with	the	ghosts	of	dead	joys	and	hopes
如何	是	我们的	不安	枕头	闹鬼的	和	这	鬼魂	的	死的	喜悦	和	希望

[ænd; ənd][plænz] ,

and	plans	,
和	计划	,

我们不安的枕头上，为何萦绕着逝去的快乐、希望和计划的幽灵？

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [dred] ['fæntəmz] [ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd] ['feljər] [ænd; ənd] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	still	more	dread	phantoms	of	sins	and	failures	and	fears	for	the
和	仍然	更多的	恐惧	幻影	的	罪孽	和	失败	和	恐惧	为了	这

['fjuːtʃə(r)] !

future	!
未来	!

还有更多罪恶、失败和对未来的恐惧所带来的可怕幻影！

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] ['sliːpə(r)] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	have	been	a	bad	sleeper	all	my	life	,
我	有	到过	一个	坏的	轨枕	全部	我的	生活	,

我一直以来睡眠质量都很差。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['weɪkflnəs] [hæv; həv][aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

and	in	many	an	hour	of	wakefulness	have	I	blessed	the	old	-	fashioned
和	在	许多	一个	小时	的	清醒	有	我	蒙福	这	老的	-	造型

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['meθəd] [ɒv; əv] " ['sev(ə)n]['vɜːrsəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] ,

Sunday	-	school	method	of	"	seven	verses	and	a	hymn	,
星期日	-	学校	方法	的	"	七	诗句	和	一个	圣歌	,

在无数个清醒的时刻，我都曾赞美过老式的周日学校教学方法——“七节经文和一首赞美诗”。

" [wɪtʃ] [stɔː(r)d][maɪ][maɪnd] [wɪð] [həʊl] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [best]

"	which	stored	my	mind	with	whole	chapters	of	the	Bible	,	and	with	the	best
"	哪个	存储	我的	头脑	和	所有的	章节	的	这	圣经	,	和	和	这	最好的

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['pəʊətri] .

devotional	poetry	.
灵修	诗	.

“它让我的脑海中充满了圣经的整章整章的内容，以及最美好的灵修诗歌。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] .

I	wish	this	old	fashion	could	become	a	new	fashion	again	.
我	希望	这	老的	时尚	可以	变得	一个	新的	时尚	再次	.

我希望这种复古风能够再次流行起来。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['betə(r)] .

I	have	never	seen	a	better	.
我	有	绝不	已见	一个	更好的	.

我从未见过更好的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [bʊks] !
" But there is such an abundance of good books !
" 但 那里 是 这样的 一个 丰富 的 好的 图书 !

但是好书那么多啊!

" [truː] ,
" True ,
" 真的 ,

“真的，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]
but all the books in the world are worth very little to the person who is
但 全部 这 图书 在 这 世界 是 值得 非常 小的 到 这 人 WHO 是
['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
content with merely reading them .
内容 和 仅仅 阅读 他们 .

但对于仅仅满足于阅读书籍的人来说，世界上所有的书籍都毫无价值。

[wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] ,
We can think , moreover , when we cannot read ,
我们 能 思考 , 而且 , 什么时候 我们 不能 读 ,

此外，即使我们无法阅读，我们也能思考。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)]
and half an hour's earnest and prayerful consideration of a chapter or
和 一半 一个 小时 认真 和 虔诚的 考虑 的 一个 章 或者
[vɜːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːmənteriz] [wɪ'ðaʊt]
verse of God's word will be of more value than a dozen commentaries without
诗 的 神的 单词 将要 是 的 更多的 价值 比 一个 打 评论 没有
[sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
such consideration .
这样的 考虑 .

认真祷告半小时研读神的话语的一章或一节经文，比阅读十几本没有认真研读的注释更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] ['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪð] [preə(r)] .
It is good always to begin and end our meditations with prayer .
它 是 好的 总是 到 开始 和 结尾 我们的 冥想 和 祷告 .

冥想时最好以祈祷开始和结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;
It is good , too , at times , to turn our meditation into contemplation ;
它 是 好的 , 也 , 在 时代 , 到 转动 我们的 冥想 进入 沉思 ;

有时，将冥想转变为沉思也是有益的；

[ɪn] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] [ɑː'selvz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [huː] [hæz; həz] [sed] , " [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð]
in simply making real to ourselves His presence who has said , " Lo , I am with
在 简单地 制作 真实的 到 我们自己 他的 在场 WHO 有 说 , " 洛 , 我 是 和
[juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] .
you alway .
你 总是 .

只需让自己真切感受到祂的存在，祂曾说过：“看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。”

" ([ˌes 'tiː] . [mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)
" (St . Matt . xxviii . 20 .)
" (英石 . 马特 . 二十八 . - .)

（马太福音 28:20）

" [ɪf] ['eni] [mæn] . . . ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . . . [ænd; ənd] . . . [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,
" If any man . . . open the door , I will come in . . . and . . . sup with him ,
" 如果 任何 男人 . . . 打开 这 门 , 我 将要 来 在 . . . 和 . . . 上 和 他 ,

“如果有人……开门，我就进去……和他一起吃饭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	he	with	Me	.
和	他	和	我	.

他和我在一起。

" ([rev] . [θriː] . - .)

"	(	Rev	.	iii	.	20	.	)
"	(	牧师	.	三、	.	-	.	)

（启示录 3:20）

[let] [ˌem 'iː][beg][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [riːd] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] ,

Let	me	beg	of	all	who	read	this	chapter	and	who	have	never	done	so	,
让	我	求	的	全部	WHO	读	这	章	和	WHO	有	绝不	完毕	所以	,

请允许我向所有读过这一章以及从未读过这一章的人提出以下请求：

[tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][ɪts] [ˌrekəmen'deʃən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lentən] ['siːz(ə)n] .

to	make	trial	of	its	recommendations	through	the	Lenten	season	.
到	制作	审判	的	它是	建议	通过	这	大斋期	季节	.

在四旬斋期间试行其建议。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][feɪl] ['meni] [taɪmz] ,

Do	not	be	discouraged	,	though	you	fail	many	times	,
做	不是	是	灰心	,	尽管	你	失败	许多	时代	,

即使失败很多次也不要气馁。

[ðəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv]

though	again	and	again	you	find	your	thoughts	wandering	to	the	ends	of
尽管	再次	和	再次	你	寻找	你的	想法	漫游	到	这	结束	的

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

然而，你的思绪却一次又一次地飘向天涯海角。

[draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] ['evri] [taɪm] .

Drive	them	back	to	their	appointed	work	every	time	.
驾驶	他们	后退	到	他们的	任命	工作	每一个	时间	.

每次都开车送他们回到工作岗位。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [streɪ] .

By	and	by	you	will	find	them	less	inclined	to	stray	.
经过	和	经过	你	将要	寻找	他们	较少的	倾斜	到	流浪	.

渐渐地，你会发现他们不太容易出轨。

[ðə; ðɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

The	hard	task	will	become	a	pleasure	,
这	难的	任务	将要	变得	一个	乐趣	,

艰巨的任务将变成乐趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [dɪ'vaɪn] [truːθ]

and	you	will	be	amply	rewarded	for	your	pains	when	you	find	Divine	truth
和	你	将要	是	充足的	奖励	为了	你的	疼痛	什么时候	你	寻找	神圣的	真相

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ,

growing	more	and	more	clear	and	precious	,
生长	更多的	和	更多的	清除	和	宝贵的	,

当你发现神圣真理变得越来越清晰、越来越珍贵时，你的努力将会得到丰厚的回报。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['peɪnf(ə)l]

when	you	find	yourself	better	and	better	able	to	turn	away	from	painful
什么时候	你	寻找	你自己	更好的	和	更好的	有能力的	到	转动	离开	从	痛苦

[ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [θɔːts] ,

and	unprofitable	thoughts	,
和	无利可图	想法	,

当你发现自己越来越能够摆脱痛苦和无益的想法时，

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

to	take	refuge	in	the	Lord's	presence	from	the	provoking	of	all	men	,
到	拿	避难所	在	这	主场	在场	从	这	挑衅	的	全部	男人	,

投靠在主的面前，免受所有人的挑衅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] [lænd] .

and	to	rest	under	the	shadow	of	the	Great	Rock	in	the	weary	land	.
和	到	休息	在下面	这	阴影	的	这	伟大的	岩石	在	这	厌倦	土地	.

在疲惫的土地上，在大岩石的荫蔽下安息。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] " [laɪk] [ðə; ði] [hiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

Then	your	heart	shall	not	be	"	like	the	heath	in	the	desert	,
然后	你的	心	将	不是	是	"	喜欢	这	希思	在	这	沙漠	,

这样，你的心就不会像沙漠中的石楠花一样枯萎了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [wen] [gʊd] ['kʌmɪθ] , " [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [baɪ]

and	shall	not	see	when	good	cometh	,	"	but	rather	"	as	a	tree	planted	by
和	将	不是	看	什么时候	好的	到来	,	"	但	相当	"	作为	一个	树	已种植	经过

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

the	waters	,
这	水	,

并且不会看到好处何时到来，而更像是“一棵栽在水边的树”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sprɛdɪθ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːts] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [wen]

and	that	spreadeth	out	her	roots	by	the	river	;	and	shall	not	see	when
和	那	传播	出去	她	根	经过	这	河	;	和	将	不是	看	什么时候

[hiːt] ['kʌmɪθ] ,

heat	cometh	,
热	到来	,

那在河边扎根的，当炎热来临的时候，她也看不见。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [liːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [griːn] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]

but	her	leaf	shall	be	green	;	and	shall	not	be	careful	in	the	year	of
但	她	叶子	将	是	绿色的	;	和	将	不是	是	小心	在	这	年	的

[draʊt] ,

drought	,
干旱	,

但她的叶子必常绿；在干旱之年，她也不用忧虑。

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [siːs] [frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] [fruːt] .

neither	shall	cease	from	yielding	fruit	.
两者都不	将	停止	从	屈服	水果	.

两者都将持续结果。

" ([dʒɜr] . [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . [sɪks] , [eit] .)

"	(	Jer	.	xvii	.	6	,	8	.	)
"	(	杰里	.	十七	.	6	,	8	.	)

（耶利米书 17:6, 8）

[dʒɜr] . [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

Jer	.	xvii	.
杰里	.	十七	.

耶利米书 17.

[rev] . [θriː] .

Rev	.	iii	.
牧师	.	三、	.

修订版 iii.

[θɜːd] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

THIRD	THURSDAY	IN	LENT	.
第三	周四	在	借出的	.

大斋期第三个星期四。

[preə(r)] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
THE **Christian** **is** **to** **pray** **without** **ceasing** **;** **that** **is** **,**
这 基督教 是 到 祈祷 没有 停止 ; 那 是 ,

基督徒应当不住地祷告；也就是说，

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [preə(r)] .
he **is** **always** **to** **be** **in** **the** **spirit** **of** **prayer** **.**
他 是 总是 到 是 在 这 精神 的 祷告 .

他要时刻保持祷告的精神。

[hiː; hi][ɪz] , [baɪ] [gɑːdz] [help] ,
He **is** **,** **by** **God's** **help** **,**
他 是 , 经过 神的 帮助 ,

他靠着上帝的力量，

[tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [lɪft] [ʌp]
to **strive** **to** **keep** **himself** **in** **such** **a** **state** **that** **he** **can** **at** **any** **moment** **lift** **up**
到 努力 到 保持 他自己 在 这样的 一个 状态 那 他 能 在 任何 片刻 举起 向上
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,
his **heart** **and** **mind** **to** **his** **Heavenly** **Father** **,**
他的 心 和 头脑 到 他的 天上 父亲 ,

努力使自己保持一种状态，以便随时都能将自己的心灵和思想提升到天父那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['bɪznəs] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] .
and **that** **as** **much** **in** **the** **round** **of** **his** **daily** **business** **as** **in** **his** **closet** **.**
和 那 作为 很多 在 这 圆形的 的 他的 日常的 商业 作为 在 他的 壁橱 .

这一点在他的日常事务中体现得淋漓尽致，在他的衣橱里也同样如此。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
He **is** **to** **strive** **to** **carry** **about** **with** **him** **an** **habitual** **sense** **of** **the** **presence**
他 是 到 努力 到 携带 关于 和 他 一个 习惯性的 感觉 的 这 在场
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

他应当努力养成时刻感受到上帝存在的习惯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .
and **of** **dependence** **upon** **Him** **for** **all** **things** **.**
和 的 依赖性 之上 他 为了 全部 事物 .

凡事都要依赖他。

" [juːz] ['lesnz] ['mɑːv(ə)l] , " [sez] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] .
" **Use** **lessens** **marvel** **,** **"** **says** **the** **old** **proverb** **,** **and** **the** **saying** **is** **true** **.**
" 使用 减少 奇迹 , " 说道 这 老的 谚语 , 和 这 说 是 真的 .

“习以为常，惊奇减少”，这句古老的谚语说得没错。

[ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz]
The **most** **surprising** **discoveries** **in** **science** **,** **the** **most** **wonderful** **applications** **of** **these**
这 最多 奇怪 发现 在 科学 , 这 最多 精彩的 应用程序 的 这些
[dɪs'kʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] ,
discoveries **to** **the** **arts** **,**
发现 到 这 艺术 ,

科学领域最令人惊讶的发现，以及这些发现对艺术最精彩的应用，

[siːs] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
cease **to** **astonish** **us** **in** **a** **very** **short** **time** **.**
停止 到 震惊 我们 在 一个 非常 短的 时间 .

很快，它就不再让我们感到惊讶了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wɪtʃ] [saʊndz] [mɔ:(r)][ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]

There	is	nothing	in	the	Arabian	Nights	which	sounds	more	incredible	than	that	the
那里	是	没有什么	在	这	阿拉伯	夜晚	哪个	声音	更多的	极好的	比	那	这

['mu:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:l] [tɜ:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

movement	of	a	wheel	turned	by	a	waterfall	should	light	up	a	great	city	.
移动	的	一个	车轮	转向	经过	一个	瀑布	应该	光	向上	一个	伟大的	城市	.

《一千零一夜》中最不可思议的事情莫过于：瀑布带动车轮转动，照亮一座大城市。

[jet] ['evri] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

Yet	every	child	has	become	used	to	the	electric	light	,
然而	每一个	孩子	有	变得	用过的	到	这	电的	光	,

然而，每个孩子都已经习惯了电灯。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nəʊ][mɔ:(r)]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [dɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	thinks	no	more	marvel	of	it	than	his	grandfather	did	of	a	candle	.
和	思考	不	更多的	奇迹	的	它	比	他的	祖父	做过	的	一个	蜡烛	.

他对蜡烛的惊奇程度，丝毫不亚于他的祖父对蜡烛的惊奇程度。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [preə(r)] .

So	it	is	with	prayer	.
所以	它	是	和	祷告	.

祷告也是如此。

['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] [ɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

Every	child	of	a	Christian	mother	is	taught	to	pray	as	soon	as	it	can
每一个	孩子	的	一个	基督教	母亲	是	教授	到	祈祷	作为	很快	作为	它	能

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

每个基督徒母亲的孩子，从会说话起就开始学习祷告。

[ænd; ənd] [ək'septs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [preə(r)] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn]

and	accepts	without	question	the	instruction	that	prayer	is	talking	to	his	Father	in
和	接受	没有	问题	这	操作说明	那	祷告	是	说	到	他的	父亲	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

他毫不质疑地接受祈祷就是与天父对话的教导。

[hi:; hi] [preɪz] [gɒd] [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:] ,

He	prays	God	to	bless	his	father	,	who	is	sailing	on	the	sea	,
他	祈祷	上帝	到	保佑	他的	父亲	,	WHO	是	帆船	在	这	海	,

他祈求上帝保佑在海上航行的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

and	his	brother	in	a	distant	city	,
和	他的	兄弟	在	一个	遥远	城市	,

他的兄弟则住在遥远的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [nəʊ][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd]

and	it	seems	no	more	wonderful	to	him	than	that	the	street	light	should
和	它	似乎	不	更多的	精彩的	到	他	比	那	这	街道	光	应该

[meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:səri] .

make	a	pretty	picture	on	the	wall	of	his	nursery	.
制作	一个	漂亮的	图片	在	这	墙	的	他的	苗圃	.

在他看来，这就像路灯在他婴儿房的墙上投射出一幅美丽的图画一样，没什么特别的。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪz] [preə(r)] , [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

And	yet	what	a	wonder	is	prayer	,	when	we	come	to	consider	it	!
和	然而	什么	一个	想知道	是	祷告	,	什么时候	我们	来	到	考虑	它	!

然而，当我们仔细思考时，就会发现祈祷是多么奇妙啊！

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [mænz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	marvels	of	man's	discovery	and	invention	shrink	into	nothing	before	it	.
全部	这	奇迹	的	男人的	发现	和	发明	收缩	进入	没有什么	前	它	.

人类所有发现和发明的奇迹在它面前都黯然失色。

[aɪ] [wɒz; wəz] [wʌns] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ]

I	was	once	telling	some	little	girls	about	the	telephone	and	saying	how	strange
我	曾是	一次	讲述	一些	小的	女孩们	关于	这	电话	和	说	如何	奇怪的

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

it	seemed	to	talk	with	a	friend	twenty	miles	away	.
它	似乎	到	讲话	和	一个	朋友	二十	英里	离开	.

我曾经跟几个小女孩讲电话的事，说跟二十英里外的朋友说话感觉很奇怪。

" [jes] , " [sed] [wʌn] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] .

"	Yes	,	"	said	one	,	"	but	we	can	talk	to	God	without	a	wire	.
"	是的	,	"	说	一	,	"	但	我们	能	讲话	到	上帝	没有	一个	金属丝	.

“是的，”其中一人说，“但是我们可以不用电线就能与上帝对话。”

" [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [huː] [ʌp'həuld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	The	great	God	who	upholds	the	Universe	in	His	hand	,
"	这	伟大的	上帝	WHO	维护	这	宇宙	在	他的	手	,

“那位将宇宙托在手中的伟大上帝，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətənt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

and	orders	all	things	by	His	omnipotent	power	and	wisdom	,
和	订单	全部	事物	经过	他的	无所不能	力量	和	智慧	,

祂以全能的权能和智慧统摄万物。

[hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːblɪst] [tʃaɪld] .

has	his	ear	always	open	to	the	appeal	of	his	feeblest	child	.
有	他的	耳朵	总是	打开	到	这	上诉	的	他的	最虚弱	孩子	.

他总是倾听他最弱小的孩子的诉求。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] , [nɒt] [ə; eɪ] [preə(r)] [lisp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðərz] [niː] ,

Not	a	sigh	from	a	sick	-	bed	,	not	a	prayer	lisped	at	the	mother's	knee	,
不是	一个	叹	从	一个	生病的	-	床	,	不是	一个	祷告	口齿不清	在	这	母亲的	膝盖	,

没有病床上的叹息，也没有母亲膝上喃喃的祈祷。

[nɒt] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪpɪst] ['dʌndʒən] , [bʌt; bət] [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ] [hɪm] .

not	a	cry	from	the	deepest	dungeon	,	but	is	heard	and	marked	by	Him	.
不是	一个	哭	从	这	最深处	地牢	,	但	是	听到	和	标记	经过	他	.

即使是来自最深牢房的哭喊，祂也能听到并记下。

[frɒm; frəm] ['evri] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

From	every	place	on	earth	,	the	way	is	open	to	His	throne	.
从	每一个	地方	在	地球	,	这	方式	是	打开	到	他的	王座	.

从地球上的任何地方，通往祂宝座的道路都敞开着。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] ['tʃaɪnə] [kæn; kən] [send] [hɪm] [help] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] .

The	mother	who	has	a	son	in	China	can	send	him	help	by	this	road	.
这	母亲	WHO	有	一个	儿子	在	中国	能	发送	他	帮助	经过	这	路	.

在中国有儿子的母亲可以通过这条途径向他提供援助。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [kæn; kən] ['laɪtn] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ;

The	poor	widow	in	the	almshouse	can	lighten	the	trials	of	her	lot	;
这	贫穷的	寡妇	在	这	救济院	能	减轻	这	试验	的	她	很多	;

[jeɪ] ,

yea	,
是的	,

救济院里的穷寡妇可以减轻她命运的苦难；是的，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

though	she	have	not	a	penny	to	give	to	the	cause	,
尽管	她	有	不是	一个	一分钱	到	给	到	这	原因	,

虽然她没有一分钱可以捐给这项事业，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['dɪstənt] [fiːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

she	can	help	the	missionary	in	the	farthest	distant	field	by	her	prayers	.
她	能	帮助	这	传教士	在	这	最远	遥远	场地	经过	她	祈祷	.

她可以通过祈祷帮助远在最偏远地区的传教士。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ,

When	we	can	do	no	more	for	our	friends	,
什么时候	我们	能	做	不	更多的	为了	我们的	朋友们	,

当我们再也无法为朋友做更多的时候

[wiː; wi][kæn; kən] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

we	can	commend	them	to	the	prayers	of	the	Church	.
我们	能	表彰	他们	到	这	祈祷	的	这	教会	.

我们可以将他们托付给教会的祈祷。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

We	too	often	wait	till	we	can	do	no	more	.
我们	也	经常	等待	直到	我们	能	做	不	更多的	.

我们常常等到无能为力才行动。

[aɪ] [kləʊz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [fɛlpsɪz] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk]

I	close	this	chapter	with	an	extract	from	Professor	Phelps's	admirable	book
我	关闭	这	章	和	一个	提炼	从	教授	菲尔普斯的	令人钦佩的	书

, " [ðə; ði] [stɪl] ['aʊə(r)] . "

,	"	The	Still	Hour	.	"
,	"	这	仍然	小时	.	"

本章最后，我摘录菲尔普斯教授的优秀著作《静谧时刻》中的一段话。

" [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɔːld] [ʌp] ,

"	In	the	vestibule	of	St	.	Peter's	at	Rome	is	a	doorway	which	is	walled	up	,
"	在	这	前厅	的	英石	.	彼得的	在	罗马	是	一个	门口	哪个	是	有围墙的	向上	,

“罗马圣彼得大教堂门厅里有一扇被墙封住的门，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] .

and	marked	with	a	cross	.
和	标记	和	一个	叉	.

并画有十字标记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənd] [bʌt; bət][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

It	is	opened	but	four	times	in	a	century	.
它	是	打开	但	四	时代	在	一个	世纪	.

它一个世纪只开放过四次。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [wʌns][ɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ðə; ði][pəʊp] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪnsli] [steɪt]

On	Christmas	eve	,	once	in	twenty	-	five	years	,	the	Pope	approaches	it	in	princely	state
在	圣诞节	前夕	,	一次	在	二十	-	五	年	,	这	教皇	方法	它	在	王子	状态

,

,
,

每隔二十五年一次，在圣诞前夜，教皇会以王子般的姿态接近它。

[wɪð] [ə; eɪ] ['retɪnju:] [ɒv; əv] ['kɑ:rdɪnlz] [ɪn] [ə'tendəns] ,
with a retinue of cardinals in attendance ,
和 一个 随从 的 红雀队 在 出席 ,

在众多红衣主教的陪同下，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
and begins the demolition of the door by striking it three times with a silver
['hæmə(r)] .
hammer .
锤 .

然后他用银锤敲击大门三次，开始拆除大门。

[wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['əʊpənd] ,
When the passage is opened ,
什么时候 这 通道 是 打开 ,

当通道打开时，

[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [pɑ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][baɪ]
the multitude pass into the nave of the cathedral and up to the altar by
[æn; ən]['ævənju:] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] ['entəd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
an avenue which the majority of them never entered before ,
一个 大街 哪个 这 多数 的 他们 绝不 进入 前 ,

人群涌入大教堂的中殿，沿着一条他们大多数人以前从未走过的通道走向祭坛。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] ['entə(r)] [ðʌs] [ə'gen] .
and never will enter thus again .
和 绝不 将要 进入 因此 再次 .

而且绝不会再以这种方式进入。

" [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔ:tə] ['sæntə] ,
" Imagine that the way to the Throne of Grace were like the Porta Santa ,
" 想象 那 这 方式 到 这 王座 的 优雅 是 喜欢 这 波尔塔 圣诞老人 ,

“想象一下，通往恩典宝座的路就像圣门一样，

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [seɪv] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv]
inaccessible save once in a quarter of a century , on the twenty - fifth of
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

除了每25年一次，即12月25日之外，其他时间都无法进入。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wɪð] ['ɔ:gəst] [sə'lemnəti] , ['kɒndʌktid] [baɪ] [greɪt] ['dignitəri] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt]
and then only with august solemnities , conducted by great dignitaries in a distant
['sɪti] .
city .
城市 .

而且只能在遥远的城市，由显贵主持，以庄严隆重的仪式进行。

[kən'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪnə(r)] ,
Conceive that it were now ten years since you or I , or any other sinner ,
构想 那 它 是 现在 十 年 自从 你 或者 我 , 或者 任何 其他 罪人 ,

试想一下，距离你我，或者任何其他罪人，已经过去了十年。

[hæd; həd] [bi:n] - [pə'mɪtɪd] - [tu:; tə] [preɪ] ;
had been ' permitted ' to pray ;
有 到过 - 允许 - 到 祈祷 ;

曾被“允许”祈祷；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [lɒŋ] [jˈiəz] [mʌst; məst][dræg] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈventʃə(r)]

and	that	fifteen	long	years	must	drag	themselves	away	before	we	could	venture
和	那	十五	长的	年	必须	拖	他们自己	离开	前	我们	可以	风险投资

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [gɒd] ;

to	approach	God	;
到	方法	上帝	;

我们必须熬过漫长的十五年，才能鼓起勇气接近上帝；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

and	that	,	at	the	most	,
和	那	,	在	这	最多	,

至多如此，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [preɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] — [wɪð]

we	could	not	hope	to	pray	more	than	two	or	three	times	in	a	lifetime	—	with
我们	可以	不是	希望	到	祈祷	更多的	比	二	或者	三	时代	在	一个	寿命	—	和

[wɒt] [səˈlɪsɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhəʊli] [deɪ] !

what	solicitude	should	we	wait	for	the	coming	of	that	holy	day	!
什么	关怀	应该	我们	等待	为了	这	未来	的	那	圣	天	!

我们一生中祈祷的次数恐怕不会超过两三次——我们又该怀着怎样的热切期盼那神圣日子的到来呢！

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ˈaʊə(r)][plænz][ɒv; əv] [laɪf] , [sɪˈlekt] [ˈaʊə(r)] [hoʊmz] , [bɪld] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [tʃuːz]

"	We	should	lay	our	plans	of	life	,	select	our	homes	,	build	our	houses	,	choose
"	我们	应该	躺	我们的	计划	的	生活	,	选择	我们的	房屋	,	建造	我们的	房屋	,	选择

[ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃnz] ,

our	professions	,
我们的	职业	,

我们应该规划人生，选择家园，建造房屋，选择职业，

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] .

with	reference	to	a	pilgrimage	in	that	twenty	-	fifth	year	.
和	参考	到	一个	朝圣	在	那	二十	-	第五	年	.

指的是在第二十五年进行的一次朝圣之旅。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekən] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [dɔː(r)][æz; əz][baɪ] [ˈɛpɒkz] .

We	should	reckon	time	by	the	opening	of	that	sacred	door	as	by	epochs	.
我们	应该	估计	时间	经过	这	开幕	的	那	神圣	门	作为	经过	纪元	.

我们应该以那扇神圣之门的开启为准来计算时间，就像以时代为准一样。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [θɔːt] [wʊd] [ɪnˈgrəʊs] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)]['kɪnd(ə)l]['aʊə(r)]

No	other	one	thought	would	engross	so	much	of	our	lives	,	or	kindle	our
不	其他	一	想法	会	独占	所以	很多	的	我们的	生活	,	或者	点燃	我们的

[ˌsensi'biliti] [səʊ][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] ,

sensibilities	so	exquisitely	,
感性	所以	精美绝伦	,

没有其他人会想到它会如此占据我们的生活，或者如此精妙地激发我们的情感。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [preə(r)] .

as	the	thought	of	prayer	.
作为	这	想法	的	祷告	.

就像祈祷的念头一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz]

It	would	be	of	more	significance	to	us	than	the	thought	of	death	is
它	会	是	的	更多的	意义	到	我们	比	这	想法	的	死亡	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

它对我们来说比现在对死亡的思考更有意义。

[fɪə(r)] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .

Fear	would	grow	to	horror	at	the	thought	of	dying	before	that	Jubilee	.
害怕	会	生长	到	恐怖	在	这	想法	的	垂死	前	那	禧年	.

想到可能在禧年之前死去，恐惧就会变成恐惧。

" [jet] [ɒn] [ðæt] [greɪt] [deɪ] , [ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θrɒŋ] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]

"	Yet	on	that	great	day	,	amidst	an	innumerable	throng	,	within	sight	and	hearing
"	然而	在	那	伟大的	天	,	在……之中	一个	无数	人群	,	之内	视线	和	听力

[ɒv; əv] ['steɪtli] [raɪts] ,

of	stately	rites	,
的	庄严	仪式	,

“然而在那伟大的一天，在无数人群之中，在庄严的仪式中，

[wɒt] [wʊd] [preə(r)] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

what	would	prayer	be	to	us	?
什么	会	祷告	是	到	我们	?

对我们而言，祈祷意味着什么?

[huː] [wʊd] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪl] ['moʊmənts] , [ðæt] —

Who	would	value	it	in	the	comparison	of	those	still	moments	,	that	—
WHO	会	价值	它	在	这	比较	的	那些	仍然	时刻	,	那	—

在那些静谧的瞬间中，谁又能体会到它的价值呢?

" - ['seɪkrɪd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , -

"	'	Sacred	silence	of	the	mind	,	'
"	-	神圣	沉默	的	这	头脑	,	-

“心灵的神圣静默，”

" [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [faɪnd][gɒd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ?

"	in	which	we	can	now	find	God	every	day	and	everywhere	?
"	在	哪个	我们	能	现在	寻找	上帝	每一个	天	和	到处	?

“我们现在每天、到处都能找到上帝吗？”

[ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [swiːt]

That	day	would	be	more	like	the	day	of	Judgment	to	us	than	like	the	sweet
那	天	会	是	更多的	喜欢	这	天	的	判断	到	我们	比	喜欢	这	甜的

['mɪnɪts] [ɒv; əv] [kən'vɜːs] [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

minutes	of	converse	with	our	Father	,
分钟	的	交谈	和	我们的	父亲	,

那一天对我们来说更像是审判日，而不是与天父甜蜜交谈的时光。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['evri] ['aʊə(r)] .

which	we	may	now	have	every	hour	.
哪个	我们	可能	现在	有	每一个	小时	.

我们现在可能每小时都会拥有它。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊəli] [preə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['teɪkən]

We	should	appreciate	this	privilege	of	hourly	prayer	if	it	were	once	taken
我们	应该	欣赏	这	特权	的	每小时	祷告	如果	它	是	一次	已采取

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

如果失去每小时祈祷的特权，我们应该更加珍惜。

" [ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	Ps	.	lxxvii	.
"	附言	.	七十七	.

“诗篇 77。

[ˌes 'tiː] . [luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wʌn] - - .

St	.	Luke	xi	.	1	-	14	.
英石	.	卢克	十一	.	1	-	-	.

圣路加福音 11:1-14。

[θɜːd] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [lent] .
THIRD FRIDAY IN LENT .
第三 星期五 在 借出的 .

大斋期第三个星期五。

[preə(r)] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[wɒt] [ɪz] [preə(r)] ?
WHAT is prayer ?
什么 是 祷告 ?

什么是祷告?

[preə(r)] , [ɪn] [ɪts] ['praɪməri] [sens] , [miːnz] ['sɪmpli] ['ɑːskɪŋ] .
Prayer , in its primary sense , means simply asking .
祷告 , 在 它是 基本的 感觉 , 方法 简单地 问 .

祈祷，从其最基本的意义上来说，就是祈求。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːd] ['kɒnstəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ;
We find the word constantly used in this sense in Scripture and elsewhere ;
我们 寻找 这 单词 不断地 用过的 在 这 感觉 在 圣经 和 别处 ;

我们在《圣经》和其他地方经常发现这个词以这种含义出现；

[æz; əz] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['zærəˌfæθ] , " [fetʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
as when Elijah says to the widow woman of Zarephath , " Fetch me , I pray thee ,
作为 什么时候 以利亚 说道 到 这 寡妇 女士 的 撒勒法 , " 拿来 我 , 我 祈祷 你 ,

就像以利亚对撒勒法的寡妇说：“请你来接我，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] .
a little water .
一个 小的 水 .

少许水。

" [bʌt; bət] [preə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ,
" But prayer , as the word has come to be used in the whole Church ,
" 但 祷告 , 作为 这 单词 有 来 到 是 用过的 在 这 所有的 教会 ,

“但是祷告，正如这个词在整个教会中所使用的那样，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
has a much higher signification .
有 一个 很多 更高 意义 .

具有更高的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] .
It means speaking to God .
它 方法 请讲 到 上帝 .

这意味着与上帝对话。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [hɪm] — ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒnts] , ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,
It means pouring out our hearts to Him — telling Him all our wants , our wishes ,
它 方法 浇注 出去 我们的 心 到 他 — 讲述 他 全部 我们的 想要 , 我们的 愿望 ,

这意味着向他倾诉我们的心声——告诉他我们所有的需要和愿望。

['aʊə(r)] ['hɪndrənsɪz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , ['aʊə(r)]['traɪəlz][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

our	hindrances	and	temptations	,	our	trials	from	without	and	from
我们的	障碍	和	诱惑	，	我们的	试验	从	没有	和	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

我们的阻碍和诱惑，我们来自外部和内部的考验。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɑːskɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

It	means	asking	not	only	for	ourselves	,	but	for	others	;	our	families	,
它	方法	问	不是	仅有的	为了	我们自己	，	但	为了	其他的	；	我们的	家庭	，

['aʊə(r)] ['feləʊ] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] ,

our	fellow	church	-	members	,
我们的	同伴	教会	-	成员	，

这意味着不仅要为自己祈求，也要为他人祈求；为我们的家人、教会的弟兄姐妹祈求，

['aʊə(r)]['pjuːp(ə)lz] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]['ruːlə(r)z] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

our	pupils	,	our	country	and	its	rulers	,	yea	,	even	our	enemies	.
我们的	学生	，	我们的	国家	和	它是	统治者	，	是的	，	甚至	我们的	敌人	.

我们的学生，我们的国家和统治者，是的，甚至我们的敌人。

([es] . [mæt] .

(	S	.	Matt	.
(	S	.	马特	.

(S. Matt.

[viː] . - .)

v	.	44	.	)
v	.	-	.	)

第 44 节。)

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [smɔːl] .

There	is	no	matter	too	great	for	it	,	and	none	too	small	.
那里	是	不	事情	也	伟大的	为了	它	，	和	没有任何	也	小的	.

没有它解决不了的事，也没有它解决不了的事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ]['həʊli][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [gʊd] ,

There	is	no	man	so	holy	as	not	to	need	it	to	keep	him	good	,
那里	是	不	男人	所以	圣	作为	不是	到	需要	它	到	保持	他	好的	，

没有哪个圣洁的人不需要它来保持善良。

[ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['betə(r)] .

and	none	so	wicked	that	he	may	not	use	it	to	make	him	better	.
和	没有任何	所以	邪恶	那	他	可能	不是	使用	它	到	制作	他	更好的	.

即使邪恶到他无法利用它来让自己变得更好。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

The	way	of	prayer	is	open	to	every	one	.
这	方式	的	祷告	是	打开	到	每一个	一	.

祈祷之道向所有人开放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ʃʌt] .

It	is	the	open	door	set	before	every	child	of	God	,	which	no	man	can	shut	.
它	是	这	打开	门	放	前	每一个	孩子	的	上帝	，	哪个	不	男人	能	关闭	.

这是摆在上帝每个孩子面前的敞开的大门，任何人都无法将其关闭。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɒtʃt] [baɪ]['səʊldʒəz] , [bɪ'set] [baɪ] [spaɪz]

The	Christian	may	be	a	slave	,	or	a	prisoner	watched	by	soldiers	,	beset	by	spies
这	基督教	可能	是	一个	奴隶	，	或者	一个	囚犯	观看	经过	士兵	，	围困	经过	间谍

,

,

,

基督徒可能是奴隶，也可能是被士兵监视、被间谍包围的囚犯。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['fetəz] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['dʌndʒən] [ɒn] [ɜːθ] .

loaded	with	fetters	in	the	deepest	dungeon	on	earth	.
已加载	和	镣铐	在	这	最深处	地牢	在	地球	.

身负重担，被囚禁在地球上最深的地牢里。

[ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

In	the	prisons	of	the	Inquisition	,	the	captive	was	condemned	to	a	perpetual
在	这	监狱	的	这	宗教裁判所	,	这	俘虏	曾是	谴责	到	一个	永久

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

在宗教裁判所的监狱里，囚犯被判处终身禁言。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] , [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæg] .

Not	a	word	,	not	a	groan	,	must	escape	his	lips	,	on	pain	of	the	gag	.
不是	一个	单词	,	不是	一个	呻吟	,	必须	逃脱	他的	嘴唇	,	在	疼痛	的	这	插科打诨	.

他一言不发，一声呻吟也不可发出，否则就会被堵住嘴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['dʒeilə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ]

But	his	cruel	and	relentless	jailers	could	not	prevent	him	from	speaking
但	他的	残忍的	和	狠	狱卒	可以	不是	防止	他	从	请讲

[tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] ,

to	his	God	,
到	他的	上帝	,

但是，那些残忍无情的狱卒也无法阻止他与上帝交谈。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

nor	could	they	prevent	the	unspoken	words	from	entering	the	ear	for	which
也不	可以	他们	防止	这	未说出口的	字	从	进入	这	耳朵	为了	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .

they	were	intended	.
他们	是	故意的	.

他们也无法阻止那些未说出口的话语进入目标对象的耳朵。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .

That	was	beyond	their	power	.
那	曾是	超过	他们的	力量	.

那超出了他们的能力范围。

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

The	courts	of	earthly	kings	are	places	of	resort	for	great	people	,	for
这	法院	的	尘世的	国王	是	地方	的	采取	为了	伟大的	人们	,	为了

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ,

the	noble	,
这	高贵	,

世俗君王的宫廷是伟人、贵族们的聚集地，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

the	rich	and	beautiful	of	their	subjects	.
这	富有的	和	美丽的	的	他们的	主题	.

他们笔下人物的财富和美貌。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊli] [hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [ðeə(r)] .

The	poor	and	lowly	have	no	room	there	.
这	贫穷的	和	卑微的	有	不	房间	那里	.

穷人和地位低下的人在那里没有容身之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]

But	the	courts	of	the	King	of	kings	are	as	free	to	the	poorest
但	这	法院	的	这	国王	的	国王	是	作为	自由的	到	这	最贫困

['leɪbərɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] ['lʌkʃəri] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)] ;

laboring	man	and	woman	as	to	those	to	whose	luxury	they	minister	;
劳动	男人	和	女士	作为	到	那些	到	谁	奢华	他们	部长	;

但是，万王之王的宫廷对最贫穷的劳动男女和那些享受奢华生活的人一样自由；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] [faɪnd] ['entrəns] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˌentə'teɪnmənt] [wen]

it	may	well	be	that	the	slave	will	find	entrance	and	kind	entertainment	when
它	可能	出色地	是	那	这	奴隶	将要	寻找	入口	和	种类	娱乐	什么时候

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz] [ʃʌt] [aʊt] .

his	master	is	shut	out	.
他的	掌握	是	关闭	出去	.

当主人被拒之门外时，奴隶很可能会找到入口并获得不错的娱乐。

[nɔː(r)][ɪz] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] [ək'septəns] .

Nor	is	ignorance	or	weakness	of	intellect	a	bar	to	acceptance	.
也不	是	无知	或者	弱点	的	智力	一个	酒吧	到	验收	.

无知或智力低下也不是被接纳的障碍。

[ðə; ði]['brəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] , [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði]

The	broken	language	of	the	poor	negro	,	the	lisping	accents	of	the
这	破碎的	语言	的	这	贫穷的	黑人	,	这	口齿不清	口音	的	这

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

贫穷黑人的蹩脚语言，小孩子的口齿不清的说话方式，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

are	as	musical	to	the	great	Father	of	all	as	the	hymns	of	the	poet	,
是	作为	音乐	到	这	伟大的	父亲	的	全部	作为	这	赞美诗	的	这	诗人	,

对于伟大的天父而言，它们如同诗人的赞美诗一般悦耳动听。

[ɔː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

or	the	highest	flights	of	the	philosopher	.
或者	这	最高	航班	的	这	哲学家	.

或者说是哲学家最高的境界。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [preɪz] .

He	sees	the	heart	,	and	it	is	the	heart	which	prays	.
他	看到	这	心	,	和	它	是	这	心	哪个	祈祷	.

他能看见人心，而祈祷的是人心。

[wɒt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ək'septəb(ə)l] [preə(r)] ?

What	is	requisite	to	acceptable	prayer	?
什么	是	必需品	到	可接受	祷告	?

蒙悦纳的祷告需要具备哪些条件?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [feɪθ] .

First	of	all	,	faith	.
第一的	的	全部	,	信仰	.

首先是信仰。

" [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][gɒd] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

"	He	that	cometh	to	God	must	believe	that	He	is	,
"	他	那	到来	到	上帝	必须	相信	那	他	是	,

“凡到神面前来的，必须信神是真神，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrdər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [siːk] [hɪm] .

and	that	He	is	a	rewarder	of	them	that	diligently	seek	Him	.
和	那	他	是	一个	奖励者	的	他们	那	勤勉地	寻找	他	.

祂会奖赏那些殷勤寻求祂的人。

" ([hɛb] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [sɪks] .)

"	(	Heb	.	xi	.	6	.	)
"	(希伯来书	.		十一	.	6	.	)

（希伯来书 11:6）

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] .

A	moment's	consideration	makes	this	perfectly	plain	.
一个	瞬间	考虑	制作	这	完美	清楚的	.

稍加思考便可明白这一点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk][ɒv; əv]['eni]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [buːn] , [ən'les] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n]

We	shall	not	ask	of	any	person	a	boon	,	unless	we	believe	that	the	person
我们	将	不是	问	的	任何	人	一个	恩惠	,	除非	我们	相信	那	这	人

[ɪgˈzɪsts] ,

exists	,
存在	,

除非我们相信这个人存在，否则我们不会向任何人祈求恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	we	shall	gain	something	by	the	application	.
和	那	我们	将	获得	某物	经过	这	应用	.

我们将通过这项申请获得一些收获。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][ɪn] [feɪθ] ; [ðæt] [ɪz] ,

We	must	ask	in	faith	;	that	is	,
我们	必须	问	在	信仰	;	那	是	,

我们必须凭着信心祈求；也就是说，

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] , [huːz] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm]

in	the	belief	that	we	are	speaking	to	a	kind	Father	,	whose	heart	is	warm
在	这	信仰	那	我们	是	请讲	到	一个	种类	父亲	,	谁	心	是	温暖的

[təˈwɔːd] [ˌjuː 'es] ,

toward	us	,
朝向	我们	,

我们坚信自己是在与一位慈爱的父亲交谈，他对我们的心充满温暖。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] .

and	who	loves	to	do	us	good	.
和	WHO	爱	到	做	我们	好的	.

而且他乐于为我们做好事。

[sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

Some	good	people	believe	that	God	will	give	us	just	what	we	ask	for	.
一些	好的	人们	相信	那	上帝	将要	给	我们	只是	什么	我们	问	为了	.

有些善良的人相信，上帝会满足我们的所有祈求。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [səʊ] [rɪ'siːv] ,

They	will	even	tell	us	that	,	if	we	do	not	so	receive	,
他们	将要	甚至	告诉	我们	那	,	如果	我们	做	不是	所以	收到	,

他们甚至会告诉我们，如果我们不接受，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ɪn] [feɪθ] .

it	is	because	we	do	not	ask	in	faith	.
它	是	因为	我们	做	不是	问	在	信仰	.

这是因为我们没有凭着信心祈求。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [mis'teik] .

I	believe	this	to	be	a	mischievous	mistake	.
我	相信	这	到	是	一个	恶作剧	错误	.

我认为这是一个恶意犯下的错误。

[gɒd] [nəʊz] ['aʊə(r)] [nə'sesəti] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑːsk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] .

God	knows	our	necessities	before	we	ask	,	and	He	also	knows	our	ignorance	in	asking	.
上帝	知道	我们的	必需品	前	我们	问	,	和	他	还	知道	我们的	无知	在	问	.

在我们祈求之前，上帝就知道我们的需要；祂也知道我们祈求时的无知。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] .

We	do	not	always	know	whether	the	thing	we	ask	is	the	best	thing	.
我们	做	不是	总是	知道	无论	这	事物	我们	问	是	这	最好的	事物	.

我们并不总是知道我们所要求的是否是最好的选择。

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [siːz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] " [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dju'reɪʃn] ,

Our	Father	sees	our	lives	"	in	the	whole	of	our	duration	,
我们的	父亲	看到	我们的	生活	"	在	这	所有的	的	我们的	期间	,

我们的天父“在我们整个生命历程中”看到我们的人生，

['weðə(r)] [naʊ] [ɔː(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [hens] , " [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —

whether	now	or	ever	so	many	ages	hence	,	"	as	a	distinguished	author	has	it	,	and	—
无论	现在	或者	曾经	所以	许多	年龄	因此	,	"	作为	一个	杰出的	作者	有	它	,	和	—

无论现在还是在遥远的过去，正如一位杰出的作家所说，而且——

" [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [tuː] !

"	The	All	-	wise	is	the	All	-	loving	too	!
"	这	全部	-	明智的	是	这	全部	-	爱	也	!

全知全能者亦是全爱者！

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] .

"	All	things	are	in	his	power	,	and	it	costs	Him	no	more	to	give	one	than	another	.
"	全部	事物	是	在	他的	力量	,	和	它	成本	他	不	更多的	到	给	一	比	其他	.

“万物都在他的掌控之中，赐予任何事物对他来说都一样，无需付出更多代价。”

['evri] [preə(r)] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['ɑːnsə(r)d] ,

Every	prayer	reaches	His	ear	and	heart	,	and	every	one	is	answered	,
每一个	祷告	到达	他的	耳朵	和	心	,	和	每一个	一	是	回答	,

每一个祷告都能传到祂的耳中和心中，每一个祷告都会得到回应。

[bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɪk'spekt] .

but	not	always	in	the	way	we	expect	.
但	不是	总是	在	这	方式	我们	预计	.

但并非总是以我们预期的方式。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ,

Sometimes	He	gives	us	something	else	than	the	thing	we	desire	,
有时	他	给予	我们	某物	别的	比	这	事物	我们	欲望	,

有时祂会赐予我们一些我们并不想要的东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)]['mʌðə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ['həʊlsəm] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]

as	a	tender	mother	gives	her	child	wholesome	food	at	the	same	time	that
作为	一个	投标	母亲	给予	她	孩子	健康	食物	在	这	相同的	时间	那

[ʃiː; ʃi]['wið'həuld, wiθ-][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bʌt; bət] [ˌʌn'həʊlsəm] ['deɪnti] .

she	withholds	the	coveted	but	unwholesome	dainty	.
她	扣留	这	令人垂涎的	但	不健康的	纤巧	.

就像一位慈爱的母亲，给孩子提供营养丰富的食物，同时又不给孩子享用那些令人垂涎但不健康的美味佳肴。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [waɪz] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] , " [nəʊ] !

Sometimes	,	too	,	like	the	same	wise	mother	,	He	answers	,	gently	but	firmly	,	"	No	!
有时	,	也	,	喜欢	这	相同的	明智的	母亲	,	他	答案	,	轻轻地	但	牢牢	,	"	不	!

有时，他也会像一位睿智的母亲那样，温柔而坚定地回答：“不！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sez] [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʌn'kʌmfətɪd] .

"	But	even	when	He	says	No	,	He	does	not	leave	His	child	uncomforted	.
"	但	甚至	什么时候	他	说道	不	,	他	做	不是	离开	他的	孩子	不安	.

“但即使祂说‘不’，祂也不会让祂的孩子感到孤单。”

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , " [sez] [æn; ən][eɪdʒd][seɪnt][ɒv; əv][gɒd] ,

"	I	have	learned	by	experience	,	"	says	an	aged	saint	of	God	,
"	我	有	学习	经过	经验	,	"	说道	一个	老年人	圣	的	上帝	,

一位年迈的圣徒说：“我从经验中学到……”

" [ðæt] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪm'self]

"	that	when	He	refuses	me	anything	,	by	and	by	He	comforts	me	in	Himself
"	那	什么时候	他	拒绝	我	任何事物	,	经过	和	经过	他	舒适	我	在	他本人

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

“即使祂拒绝给我任何东西，过不了多久，祂也会在祂自己里面安慰我，而无需我得到它。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [wɪð] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] ,

"	We	must	pray	with	faith	,	and	with	resignation	to	God's	will	,
"	我们	必须	祈祷	和	信仰	,	和	和	辞职	到	神的	将要	,

我们必须怀着信心祈祷，并顺服上帝的旨意。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ɑːsk] [wɪð] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

but	we	must	also	ask	with	perseverance	.
但	我们	必须	还	问	和	毅力	.

但我们也必须坚持不懈地追问。

['aʊə(r)] [lɔːd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət]

Our	Lord	gives	us	the	warrant	for	this	in	the	parables	of	the	importunate
我们的	主	给予	我们	这	保证	为了	这	在	这	寓言	的	这	纠缠不休

[frend] ([ˌes 'tiː] . [luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]) ,

friend	(	St	.	Luke	xi	)	,
朋友	(	英石	.	卢克	十一	)	,

我们的主在恳求朋友的比喻中（路加福音 11）给了我们这方面的依据。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ] ([ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]) .

and	of	the	unjust	judge	(	St	.	Luke	xviii	)	.
和	的	这	不公正	法官	(	英石	.	卢克	十八	)	.

以及不义的法官（路加福音 18）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] " [preɪ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][feɪnt] .

We	are	to	"	pray	always	,	and	not	to	faint	.
我们	是	到	"	祈祷	总是	,	和	不是	到	头晕的	.

我们要“常常祷告，不可灰心丧气”。

" ([ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .)

"	(	St	.	Luke	xviii	.	1	.	)
"	(	英石	.	卢克	十八	.	1	.	)

（路加福音 18:1）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] : " [preŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ɔːl] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

We	are	to	:	"	praying	always	with	all	prayer	and	supplication	.
我们	是	到	:	"	祈祷	总是	和	全部	祷告	和	恳求	.

我们要"常常祷告，恳求祷告。

" ([ɛf] . ['sɪksθ] . - .)

"	(	Eph	.	vi	.	18	.	)
"	(	以弗	.	六	.	-	.	)

（弗6:18）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] " [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

We	are	to	"	pray	without	ceasing	.
我们	是	到	"	祈祷	没有	停止	.

我们要"不住地祷告"。

" ([wʌn] [θɛs] .

"	(	1	Thess	.
"	(	1	帖撒罗尼迦	.

（帖撒罗尼迦前书 1: 1-1-2）

[viː] . - .)

v	.	17	.	)
v	.	-	.	)

第 17 节）

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['ɑːskɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

We	must	not	be	content	with	asking	once	or	twice	,
我们	必须	不是	是	内容	和	问	一次	或者	两次	,

我们不能满足于只问一两次，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['ɑːskɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

but	we	must	keep	asking	again	and	again	.
但	我们	必须	保持	问	再次	和	再次	.

但我们必须反复追问。

[sʌm; səm] ['blesɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [preə(r)] ,

Some	blessing	will	come	in	answer	to	persevering	prayer	,
一些	祝福	将要	来	在	回答	到	坚持不懈	祷告	,

坚持不懈的祷告终会得到回应，并带来一些祝福。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [siːk] .

though	it	may	not	always	be	the	one	we	seek	.
尽管	它	可能	不是	总是	是	这	一	我们	寻找	.

虽然它可能并不总是我们所寻找的。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,

There	is	one	blessing	,	and	that	the	greatest	,
那里	是	一	祝福	,	和	那	这	最	,

有一项祝福，那就是最大的祝福。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ,

which	we	may	always	ask	in	full	confidence	of	receiving	,
哪个	我们	可能	总是	问	在	满的	信心	的	接收	,

我们可以始终满怀信心地提出请求，并确信会得到答复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

and	that	is	the	gift	of	the	Holy	Spirit	.
和	那	是	这	礼物	的	这	圣	精神	.

这就是圣灵的恩赐。

['aʊə(r)] [lɔ:d] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['ɜ:θli] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts][tu:; tə]

Our	**Lord**	**tells**	**us**	**that**	**earthly**	**parents**	**are**	**not**	**so**	**ready**	**to**	**give**	**good**	**gifts**	**to**
我们的	主	讲述	我们	那	尘世的	父母	是	不是	所以	准备好	到	给	好的	礼物	到

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

their	**children**	**,**
他们的	孩子们	,

我们的主告诉我们，世上的父母并不乐意给孩子送好礼物。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['aʊəz][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:sk] [hɪm] .

as	**His**	**father**	**and**	**ours**	**is**	**to**	**give**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**to**	**them**	**that**	**ask**	**Him**	**.**
作为	他的	父亲	和	我们的	是	到	给	这	圣	精神	到	他们	那	问	他	.

祂的父亲，也是我们的父亲，要将圣灵赐给那些祈求祂的人。

([ˌes 'ti:] . [lu:k] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .)

(	**St**	**.**	**Luke**	**xi**	**.**	**13**	**.**	**)**
(	英石	.	卢克	十一	.	-	.	)

（路加福音 11:13）

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [gɪft] [helps] [ˌju: 'es][tu:; tə] [preɪ] [ək'septəbli] , [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði]['spɪrɪt]['ɔ:lsəʊ] [hɛlpɪθ]

And	**this**	**very**	**gift**	**helps**	**us**	**to**	**pray**	**acceptably**	**,**	**for**	**"**	**the**	**Spirit**	**also**	**helpeth**
和	这	非常	礼物	帮助	我们	到	祈祷	可以接受	,	为了	"	这	精神	还	帮助

['aʊə(r)] [in'fə:məti] ,

our	**infirmities**	**,**
我们的	弱点	,

而这份恩赐也帮助我们以蒙神悦纳的方式祷告，因为“圣灵也帮助我们的软弱，

" [ˌɪntə'si:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] " ['gɹəʊnɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌtə] . "

"	**interceding**	**for**	**us**	**with**	**"**	**groanings**	**which**	**cannot**	**be**	**uttered**	**.**	**"**
"	代求	为了	我们	和	"	呻吟声	哪个	不能	是	说出	.	"

“为我们发出无法言喻的呻吟。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [sɜ˞:tʃɪθ] [ðə; ði] [hɑ:ts] ['noʊɪθ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

"	**And**	**He**	**that**	**searcheth**	**the**	**hearts**	**knoweth**	**what**	**is**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**Spirit**	**,**
"	和	他	那	搜索	这	心	知道	什么	是	这	头脑	的	这	精神	,

“那鉴察人心的，晓得圣灵的意思。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ˌɪntə'seʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪnts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]

because	**He**	**maketh**	**intercession**	**for**	**the**	**saints**	**according**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**
因为	他	制造	代祷	为了	这	圣徒	根据	到	这	将要	的	上帝

.

:

.

因为他照着神的旨意为圣徒们代求。

" ([rɒm] . [eɪtθ] . - , - .)

"	**(**	**Rom**	**.**	**viii**	**.**	**26**	**,**	**27**	**.**	**)**
"	(	只读存储器	.	八	.	-	,	-	.	)

（罗马书 8:26, 27）

[ˌpi: 'es] . [ˌɛks'ɛks'vi:] .

Ps	**.**	**xxv**	**.**
附言	.	25	.

诗篇 25。

[ˌes 'ti:] . [lu:k] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wʌn] - - .

St	**.**	**Luke**	**xi**	**.**	**1**	**-**	**14**	**.**
英石	.	卢克	十一	.	1	-	-	.

圣路加福音 11:1-14。

[θɜ:d] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] .

THIRD	**SATURDAY**	**IN**	**LENT**	**.**
第三	周六	在	借出的	.

大斋期第三个星期六。

[ˌɪntə'seʃn] .
INTERCESSION .
代祷 .

代祷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
WE are not to be selfish in our prayers .
我们 是 不是 到 是 自私 在 我们的 祈祷 .

我们在祷告中不可自私。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)]
Our Lord teaches us this lesson in the very first words of the form of prayer
我们的 主 教导 我们 这 课 在 这 非常 第一的 字 的 这 形式 的 祷告
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] :
which He Himself has given us :
哪个 他 他本人 有 给定 我们 :

我们的主在祂亲自赐予我们的祈祷文的第一句话中就教导了我们这个道理：

" [wen] [jiː; ji] [preɪ] , [seɪ] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
" When ye pray , say , Our Father .
" 什么时候 是的 祈祷 , 说 , 我们的 父亲 .

你们祷告的时候，要说：我们在天上的父。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [gɒd] [ɪz] " ['aʊə(r)] " ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz] " [jɔː(r); jə(r)] " ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] " [maɪn] "
" Of course , if God is " our " Father , He is " your " Father and " mine "
" 的 课程 , 如果 上帝 是 " 我们的 " 父亲 , 他 是 " 你的 " 父亲 和 " 矿 "
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“当然，如果上帝是‘我们的’父亲，那么他也是‘你的’父亲，也是‘我的’父亲。”

[neɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][keə(r)][ænd; ənd] [lʌv]
Nay , we must lay hold of this truth of God's individual care and love
不 , 我们 必须 躺 抓住 的 这 真相 的 神的 个人 关心 和 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
for His children ,
为了 他的 孩子们 ,

不，我们必须牢记上帝对祂儿女的关爱和眷顾这一真理。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .
before we can pray as we ought .
前 我们 能 祈祷 作为 我们 应该 .

在我们能够按理祷告之前。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz]
But our Lord would bring home to our minds that , as we are members
但 我们的 主 会 带来 家 到 我们的 思想 那 , 作为 我们 是 成员
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

但是，我们的主会让我们明白，作为基督的肢体，

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
so we are members one of another .
所以 我们 是 成员 一 的 其他 .

所以我们彼此都是成员。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd]

We	are	sons	and	daughters	of	the	great	King	,	and	so	brothers	and
我们	是	儿子们	和	女儿们	的	这	伟大的	国王	,	和	所以	兄弟	和

[ˈsɪstəz] ;

sisters	;
姐妹	;

我们是伟大君王的儿女，也是兄弟姐妹；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] , [æz; əz] [ˈmembəz] [ɒv; əv][wʌn][ˈfæməli] ,

and	thence	it	follows	that	,	as	members	of	one	family	,
和	因此	它	跟随	那	,	作为	成员	的	一	家庭	,

由此可见，作为同一家庭的成员，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

we	have	duties	to	perform	toward	each	other	.
我们	有	职责	到	履行	朝向	每个	其他	.

我们彼此都负有责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːgənɪzəm] [ˈfɪtɪd]

It	is	the	very	definition	of	a	member	that	it	is	part	of	an	organism	fitted
它	是	这	非常	定义	的	一个	成员	那	它	是	部分	的	一个	生物	适配

[tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɑːˌfɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

to	perform	certain	offices	for	the	good	of	the	whole	.
到	履行	肯定	办公室	为了	这	好的	的	这	所有的	.

成员的定义就是它是有机体的一部分，适合履行某些职责，以造福整个有机体。

[wiː; wi] [siː] , [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][hæz; həz][wʌn] [ˈɒfɪs] , [ðə; ði] [aɪ] [əˈnʌðə(r)] ,

We	see	,	in	the	human	body	,	that	the	hand	has	one	office	,	the	eye	another	,
我们	看	,	在	这	人类	身体	,	那	这	手	有	一	办公室	,	这	眼睛	其他	,

我们看到，在人体中，手有一个功能，眼睛有另一个功能。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

So	it	is	in	the	body	of	Christ	,
所以	它	是	在	这	身体	的	基督	,

基督的身体也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] — [iːtʃ] [ˈembə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdjuːtiz] .

which	is	His	Church	—	each	member	has	his	place	and	his	duties	.
哪个	是	他的	教会	—	每个	成员	有	他的	地方	和	他的	职责	.

这是他的教会——每个成员都有自己的位置和职责。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdjuːtiz] [ɪz] [ˌɪntəˈsesəri] [preə(r)] .

One	of	these	duties	is	intercessory	prayer	.
一	的	这些	职责	是	代祷	祷告	.

其中一项职责是代祷。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,

We	have	the	commands	of	God	in	Holy	Scripture	for	this	matter	,
我们	有	这	命令	的	上帝	在	圣	圣经	为了	这	事情	,

关于此事，圣经中有神的诫命。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] : " [aɪ] [ɪgˈzɔːt] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] , [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

which	should	of	itself	be	enough	for	us	:	"	I	exhort	therefore	,	that	,	first	of	all	,
哪个	应该	的	本身	是	足够的	为了	我们	:	"	我	劝勉	所以	,	那	,	第一的	的	全部	,

这本身就足以让我们明白：“所以我劝勉你们，首先，

[ˌsʌpli'keiʃən] , [preə(r)z] , [ˌintə'seʃən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] , [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

supplications , prayers , intercessions , and giving of thanks , be made for all

祈求 , 祈祷 , 代祷 , 和 给予 的 谢谢 , 是 制成 为了 全部

[men] ;

men ;

男人 ;

要为万人恳求、祷告、代求和感恩；

. . . [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .

. . . for this is good and acceptable in the sight of God our Saviour .

. . . 为了 这 是 好的 和 可接受 在 这 视线 的 上帝 我们的 救主 .

因为这是我们救主上帝眼中美好的、可悦纳的。

" ([wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] , [θriː] .)

" (1 Tim . ii . 1 , 3 .)

" (1 蒂姆 . 二、 . 1 , 3 .)

（提前 2:1, 3）

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːsks] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

St . Paul again and again asks the prayers of those to whom his letters

英石 . 保罗 再次 和 再次 问 这 祈祷 的 那些 到 谁 他的 信件

[ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] .

are addressed .

是 已解决 .

圣保罗在信中反复请求收信人为他祈祷。

" ['breðrən] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

" Brethren , pray for us .

" 弟兄们 , 祈祷 为了 我们 .

弟兄们，请为我们祷告。

" ([wʌn] [θɛs] .

" (1 Thess .

" (1 帖撒罗尼迦 .

（帖撒罗尼迦前书 1: 1-1-2）

[viː] . - .)

v . 25 .)

v . - .)

第25卷。）

" [kən'tɪnjuː] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [wɪ'ðɔːl] [preŋ] ['ɔːlsəʊ]

" Continue in prayer , and watch in the same with thanksgiving ; withal praying also

" 继续 在 祷告 , 和 手表 在 这 相同的 和 感恩 ; 此外 祈祷 还

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] " ([kɒl] . [ˌaɪ 'viː] .

for us " (Col . iv .

为了 我们 " (上校 . 四 .

“你们要恒切祷告，在此警醒感恩；也要为我们祷告。”（歌罗西书 4:18）

[ˌtuː'tuː] , [θriː]) ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

2 , 3) ; and so in other places .

2 , 3) ; 和 所以 在 其他 地方 .

2、3）；其他地方也是如此。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] , ['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] ['pæt(ə)n] , [sets] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Our Lord Himself , our perfect pattern , sets us the highest example of this kind

我们的 主 他本人 , 我们的 完美的 图案 , 套 我们 这 最高 例子 的 这 种类

[ɒv; əv] [preə(r)] ,

of prayer ,

的 祷告 ,

我们的主耶稣基督，我们完美的榜样，为我们树立了这种祈祷的最高典范。

[kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [wɪð] [ðæt] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪntə'seʃn]

concluding	His	last	discourse	to	the	twelve	with	that	most	wonderful	intercession
总结	他的	最后的	话语	到	这	十二	和	那	最多	精彩的	代祷

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

contained	in	the	seventeenth	chapter	of	St	.	John	.
包含	在	这	第十七	章	的	英石	.	约翰	.

在祂对十二门徒的最后一次讲话中，祂以约翰福音第十七章中记载的那段最奇妙的代祷作结。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n]

Following	the	example	of	her	Head	,	the	Church	teaches	us	the	same	lesson
下列的	这	例子	的	她	头	,	这	教会	教导	我们	这	相同的	课

.

:

.

教会效法其领袖，教导我们同样的道理。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

We	are	taught	to	pray	for	our	rulers	,	for	the	clergy	,
我们	是	教授	到	祈祷	为了	我们的	统治者	,	为了	这	牧师	,

我们被教导要为统治者祈祷，为神职人员祈祷，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .

for	all	sorts	and	conditions	of	men	.
为了	全部	排序	和	状况	的	男人	.

适用于各种类型和状况的男性。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˌintə'seʃən] .

The	Litany	is	in	a	great	measure	made	up	of	intercessions	.
这	连祷	是	在	一个	伟大的	措施	制成	向上	的	代祷	.

连祷文很大程度上是由代祷组成的。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] — [wiː; wi]

Also	in	the	most	solemn	service	of	all	—	that	of	the	Holy	Communion	—	we
还	在	这	最多	庄严	服务	的	全部	—	那	的	这	圣	圣餐	—	我们

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] .

are	taught	to	pray	for	the	whole	estate	of	Christ's	church	militant	.
是	教授	到	祈祷	为了	这	所有的	财产	的	基督的	教会	好战分子	.

在最庄严的圣餐礼中，我们也受命为基督教会的整个战斗状况祈祷。

[ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z] ,

These	reasons	ought	to	be	enough	,	if	there	were	no	others	,
这些	原因	应该	到	是	足够的	,	如果	那里	是	不	其他的	,

如果没有其他理由，这些理由应该就足够了。

[tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ˌɪntə'seʃn] .

to	move	us	to	the	duty	of	intercession	.
到	移动	我们	到	这	责任	的	代祷	.

促使我们承担代祷的责任。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] " [kə'mɑːnd] ,

It	hardly	seems	,	indeed	,	as	if	we	ought	to	need	a	"	command	,
它	几乎	似乎	,	的确	,	作为	如果	我们	应该	到	需要	一个	"	命令	,

的确，我们似乎几乎不需要一个“命令”，

" [haʊ'evə(r)] [glæd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

"	however	glad	we	may	be	of	the	encouragement	.
"	然而	高兴的	我们	可能	是	的	这	鼓励	.

然而，我们或许会为此感到高兴。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [frendz] - ['deindʒəz]

Is	it	not	a	privilege	as	well	as	a	duty	to	carry	our	friends	'	dangers
是	它	不是	一个	特权	作为	出色地	作为	一个	责任	到	携带	我们的	朋友们	-	危险

[ænd; ənd] [niːdz] [ænd; ənd]['traɪəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [siːt] ?

and	needs	and	trials	to	the	Mercy	Seat	?
和	需求	和	试验	到	这	怜悯	座位	?

将朋友的危险、需要和苦难带到施恩座前，难道不是一种荣幸，也是我们的责任吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːˌðərz] [keə(r)]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ,

Is	it	not	much	to	commend	to	our	Father's	care	our	nearest	and	dearest	,
是	它	不是	很多	到	表彰	到	我们的	父亲的	关心	我们的	最近的	和	亲爱的	,

难道我们不应该将我们最亲近的人交托给天父的关爱吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðeəz] ,

and	to	join	our	prayers	to	theirs	,
和	到	加入	我们的	祈祷	到	他们的	,

我们将与他们一同祈祷，

[ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [wen] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɒn] [ɜːθ]

thus	obtaining	the	benefit	of	the	promise	that	when	two	are	agreed	on	earth
因此	获得	这	益处	的	这	承诺	那	什么时候	二	是	同意	在	地球

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ,

as	touching	anything	they	shall	ask	,
作为	接触	任何事物	他们	将	问	,

从而获得这样的承诺的好处：当两个人在世上就任何事达成一致时，他们就可以祈求。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

it	shall	be	done	for	them	?
它	将	是	完毕	为了	他们	?

要替他们做吗?

([ˌes 'tiː] . [mæt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .)

(	St	.	Matt	.	xviii	.	19	.	)
(	英石	.	马特	.	十八	.	-	.	)

（马太福音 18:19）

[wiː; wi] [meɪ] [help] [ðəʊz] [baɪ]['aʊə(r)] [preə(r)z] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

We	may	help	those	by	our	prayers	whom	we	can	help	in	no	other	way	.
我们	可能	帮助	那些	经过	我们的	祈祷	谁	我们	能	帮助	在	不	其他	方式	.

我们或许可以通过祈祷来帮助那些我们无法以其他方式帮助的人。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['ræmpənt]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ðə; ði][məʊst] ['keələs] [ænd; ənd]

The	most	obstinate	sinner	,	the	most	rampant	infidel	,	the	most	careless	and
这	最多	顽固	罪人	,	这	最多	猖獗	异教徒	,	这	最多	粗心	和

[ɪn'dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

indifferent	person	in	the	world	,
冷漠	人	在	这	世界	,

世上最顽固的罪人，最肆无忌惮的异教徒，最冷漠无情的人

['kænɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

cannot	keep	his	friends	from	praying	for	him	.
不能	保持	他的	朋友们	从	祈祷	为了	他	.

无法阻止朋友们为他祈祷。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kaunsəl] ,

The	son	may	disregard	his	mother's	tears	and	counsels	,
这	儿子	可能	漠视	他的	母亲的	眼泪	和	律师	,

儿子可能会对母亲的眼泪和劝告置之不理。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

but	her	prayers	will	follow	him	in	spite	of	himself	.
但	她	祈祷	将要	跟随	他	在	尽管如此	的	他自己	.

但即便他自己不听使唤，她的祈祷也会一直伴随着他。

[neɪ] , [mɔː(r)] ,
Nay , **more** ,
不 , 更多的 ,

不，不止如此，

[ðə; ði] ['veri] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [hæz; həz] [kept] [mɔː(r)]
the **very** **consciousness** **that** **such** **prayers** **were** **following** **him** **has** **kept** **more**
这 非常 意识 那 这样的 祈祷 是 下列的 他 有 保留 更多的
[ðæn; ðən] [wʌn] [sʌtʃ] ['wɒndərə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [fɔːl] ,
than **one** **such** **wanderer** **from** **an** **irretrievable** **fall** ,
比 一 这样的 流浪者 从 一个 无法挽回的 落下 ,

正是因为意识到有这样的祈祷声伴随着他，才使得不止一位流浪者免于坠入无可挽回的深渊。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
and **brought** **him** **back** **to** **his** **mother's** **arms** .
和 带来 他 后退 到 他的 母亲的 武器 .

然后把他带回了母亲的怀抱。

[preə(r)] ['gɜːdlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] ,
Prayer **girdles** **the** **earth** **more** **quickly** **than** **the** **electric** **spark** ,
祷告 腰带 这 地球 更多的 迅速地 比 这 电的 火花 ,

祈祷的力量比电火花传播得更快，它能更快地影响整个世界。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ə'pɒn] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [riːtʃ] .
and **no** **one** **upon** **that** **earth** **is** **out** **of** **its** **reach** .
和 不 一 之上 那 地球 是 出去 的 它是 抵达 .

地球上没有人能逃脱它的影响。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [kæn; kən] [duː; də]
Those **who** **can** **help** **the** **good** **works** **of** **the** **Church** **in** **no** **other** **way** **can** **do**
那些 WHO 能 帮助 这 好的 作品 的 这 教会 在 不 其他 方式 能 做
[səʊ] [baɪ] [preə(r)] .
so **by** **prayer** .
所以 经过 祷告 .

那些无法以其他方式帮助教会行善的人，可以通过祈祷来做到这一点。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
The **invalid** **in** **her** **room** **or** **on** **her** **bed** ,
这 无效的 在 她 房间 或者 在 她 床 ,

病人躺在房间里或床上。

[huː] [ɪz] [tuː] [wiːk] [pə'hæps] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [pen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
who **is** **too** **weak** **perhaps** **to** **hold** **a** **pen** **or** **a** **needle** ,
WHO 是 也 虚弱的 也许 到 抓住 一个 笔 或者 一个 针 ,

他或许虚弱得连笔或针都拿不住。

[kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['tɔɪlə(r)] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] ;
can **help** **the** **toiler** **in** **China** **or** **the** **far** **West** **;**
能 帮助 这 苦力 在 中国 或者 这 远的 西方 ;

可以帮助中国或远在西方的辛勤劳动者；

[kæn; kən] [kɔːl] [daʊn] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['treʒəri] ,
can **call** **down** **blessing** **from** **the** **Divine** **Treasury** ,
能 称呼 向下 祝福 从 这 神圣的 财政部 ,

可以从神圣宝库中祈求祝福，

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ,
and **strength** **and** **grace** **from** **the** **Fountain** **of** **all** **good** **,**
和 力量 和 优雅 从 这 喷泉 的 全部 好的 ,

以及来自万善之源的力量和恩典，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] .

for	the	man	or	woman	she	has	never	seen	.
为了	这	男人	或者	女士	她	有	绝不	已见	.

为了一个她从未见过的男人或女人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [blæk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	poor	old	black	woman	in	the	gallery	of	the	church	,
这	贫穷的	老的	黑色的	女士	在	这	画廊	的	这	教会	,

教堂楼座上那位可怜的老黑人妇女

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

without	a	penny	to	call	her	own	,
没有	一个	一分钱	到	称呼	她	自己的	,

她身无分文，

[kæn; kən] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['mɪʃən(ə)ri]

can	strengthen	the	hands	and	cheer	the	heart	of	the	eloquent	missionary
能	加强	这	双手	和	欢呼	这	心	的	这	雄辩	传教士

['bɪʃəp] [huː] ['entəz] [ðə; ði] ['pʊlpɪt][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒt] [gɒd][hæz; həz]

bishop	who	enters	the	pulpit	to	make	known	to	the	people	what	God	has
主教	WHO	进入	这	讲坛	到	制作	已知	到	这	人们	什么	上帝	有

[rɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

wrought	in	a	distant	land	.
锻	在	一个	遥远	土地	.

可以增强雄辩的传教士主教的双手，鼓舞他的精神，让他走上讲坛，向人们讲述上帝在遥远国度所成就的事。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

Surely	such	a	privilege	is	worth	a	great	deal	to	the	true	child	of	God	,
一定	这样的	一个	特权	是	值得	一个	伟大的	交易	到	这	真的	孩子	的	上帝	,

对于上帝的真儿女来说，这样的特权无疑是极其珍贵的。

[huː] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

who	desires	with	the	whole	heart	the	coming	of	her	Lord	and	His	kingdom
WHO	欲望	和	这	所有的	心	这	未来	的	她	主	和	他的	王国

,

,

,

那些全心全意渴望她的主和他的国度降临的人，

[bʌt; bət] [jet] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

but	yet	can	do	nothing	,	humanly	speaking	,	to	hasten	it	on	.
但	然而	能	做	没有什么	,	人道地	请讲	,	到	趋	它	在	.

但就人类而言，我们却无能为力，无法加速这一进程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help]

It	is	certain	that	we	cannot	honestly	pray	for	people	without	wishing	to	help
它	是	肯定	那	我们	不能	诚实地	祈祷	为了	人们	没有	祝	到	帮助

[ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

them	in	other	ways	.
他们	在	其他	方式	.

可以肯定的是，如果我们只是真诚地为他人祈祷，却不希望以其他方式帮助他们，那是不可能的。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['diːsnt] [fɔːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [prɪ'tens] [ænd; ənd]

The	man	whose	prayers	are	a	mere	decent	form	,	or	a	sheer	pretence	and
这	男人	谁	祈祷	是	一个	仅仅	体面的	形式	,	或者	一个	透明	虚伪	和

[hɪ'pɒkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

这个人，他的祈祷要么只是形式上的，要么完全是装腔作势和虚伪。

[meɪ] [preɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

may	pray	in	general	for	the	cause	of	Christ	in	the	world	without	raising	his
可能	祈祷	在	一般的	为了	这	原因	的	基督	在	这	世界	没有	提高	他的

[hænd][ɔː(r)] [di'naiŋ] [hɪm'self] [wʌn] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hand	or	denying	himself	one	indulgence	for	it	,
手	或者	否认	他自己	一	放纵	为了	它	,

他可以为基督在世上的事业祈祷，无需举手祈祷，也无需为此放弃任何一次赎罪券。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði][mæn] [huː] [preɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

but	not	the	man	who	prays	in	earnest	,	"	Thy	kingdom	come	,
但	不是	这	男人	WHO	祈祷	在	认真	,	"	你的	王国	来	,

但那虔诚祈祷的人却不是这样，他说："愿你的国降临，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

Thy	will	be	done	on	earth	as	it	is	in	heaven	.
你的	将要	是	完毕	在	地球	作为	它	是	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [tuː; tə][hɪm] , " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] " [miːnz] ['ɔːlsəʊ] , " [let] [ˌem 'iː][help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	To	him	,	"	Thy	kingdom	come	"	means	also	,	"	Let	me	help	to	bring	it	,
"	到	他	,	"	你的	王国	来	"	方法	还	,	"	让	我	帮助	到	带来	它	,

对他来说，"愿你的国降临"也意味着，"让我帮助实现它"，

" [ænd; ənd] " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] " [miːnz] ['ɔːlsəʊ] , " [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	"	Thy	will	be	done	"	means	also	,	"	Let	me	do	it	.
"	和	"	你的	将要	是	完毕	"	方法	还	,	"	让	我	做	它	.

"愿你的旨意成就"也意味着"让我去做"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɪsəstəm] ,

"	It	is	said	of	St	.	Chrysostom	,
"	它	是	说	的	英石	.	金口菊	,

据说圣克里索斯托姆

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [niːl] [ɪn] [preə(r)] ,

that	he	kept	a	box	on	the	stool	where	he	was	wont	to	kneel	in	prayer	,
那	他	保留	一个	盒子	在	这	凳子	在哪里	他	曾是	惯于	到	下跪	在	祷告	,

他把一个盒子放在他常跪祈祷的凳子上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	with	every	petition	for	the	poor	he	deposited	a	coin	in	the
和	和	每一个	请愿	为了	这	贫穷的	他	已存	一个	硬币	在	这

['treʒəri] .

treasury	.
财政部	.

每当有人为穷人请愿，他都会向国库存入一枚硬币。

['faɪnəli] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [helps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

Finally	,	praying	for	others	helps	us	to	pray	for	ourselves	.
最后	,	祈祷	为了	其他的	帮助	我们	到	祈祷	为了	我们自己	.

最后，为他人祈祷有助于我们为自己祈祷。

[wen] ['aʊə(r)] [hɑːts] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd][kəʊld] ,

When	our	hearts	seem	dull	and	cold	,
什么时候	我们的	心	似乎	乏味的	和	寒冷的	,

当我们的心变得麻木冰冷时，

[ænd; ənd][səʊ] ['hevi] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	so	heavy	that	we	cannot	raise	them	up	to	heaven	,
和	所以	重的	那	我们	不能	增加	他们	向上	到	天堂	,

它们太重了，我们无法将它们带到天堂。

[æn; ən] [ˌɪntə'seʃn] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [lend] [ðem; ðəm] [wɪŋz] .

an	intercession	will	often	lend	them	wings	.
一个	代祷	将要	经常	借	他们	翅膀	.

代祷往往能让他们插上翅膀。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ni:dz] [wɪð] [rɪ'nju:d] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,

We	shall	go	back	to	our	own	needs	with	renewed	faith	and	hope	,
我们	将	去	后退	到	我们的	自己的	需求	和	更新	信仰	和	希望	,

我们将带着重拾的信念和希望回到我们自身的需求中去。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [rɪ'mu:vd] [ðæt] [held] [ˌju: 'es] [daʊn] .

and	find	the	burden	removed	that	held	us	down	.
和	寻找	这	负担	已移除	那	握住	我们	向下	.

卸下了压在我们身上的重担。

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] , [bi:; bi] ['ɪnstənt] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ,

Let	us	,	then	,	be	instant	in	prayer	and	supplication	,	not	only	for	ourselves	,
让	我们	,	然后	,	是	立即的	在	祷告	和	恳求	,	不是	仅有的	为了	我们自己	,

所以，让我们不仅为自己，更要随时祷告祈求。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , ['aʊə(r)]['pju:p(ə)lz][ɔ:(r)] ['ti:tʃə(r)z] ,

but	for	our	friends	and	relatives	,	our	pupils	or	teachers	,
但	为了	我们的	朋友们	和	亲属	,	我们的	学生	或者	教师	,

但对于我们的朋友和亲戚，我们的学生或老师来说，

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['ɪntrəsts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

for	our	own	parish	and	all	its	interests	,	for	the	Church	at	large	,
为了	我们的	自己的	教区	和	全部	它是	兴趣	,	为了	这	教会	在	大的	,

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

for	our	country	,
为了	我们的	国家	,

为了我们自己的教区及其所有利益，为了整个教会，为了我们的国家，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .

and	for	all	sorts	and	conditions	of	men	.
和	为了	全部	排序	和	状况	的	男人	.

适用于各种类型和状况的男性。

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [bi:; bi] ['wɪəri] [ɪn] [səʊ] ['du:ɪŋ] ,

And	let	us	not	be	weary	in	so	doing	,
和	让	我们	不是	是	厌倦	在	所以	正在做	,

我们这样做也不要感到疲倦。

[tɪl] " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz]

till	"	they	shall	teach	no	more	every	man	his	neighbor	,	and	every	man	his
直到	"	他们	将	教	不	更多的	每一个	男人	他的	邻居	,	和	每一个	男人	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

直到“他们不再教导各人爱自己的邻舍，各人爱自己的兄弟，

['seɪɪŋ] , [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] : [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [hɪm] ,

saying	,	Know	the	Lord	:	for	all	shall	know	Him	,
说	,	知道	这	主	:	为了	全部	将	知道	他	,

说：“你们当认识耶和华，因为众人都要认识他。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

from	the	least	of	them	even	unto	the	greatest	of	them	.
从	这	至少	的	他们	甚至	到	这	最	的	他们	.

从最小的到最大的。

" ([dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - .)
" (Jer . xxxi . 34 .)
" (杰里 . xxxi . - .)

（耶利米书 31:34）

[jeɪ] , " [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈkʌvə(r)]
Yea , " the knowledge of the Lord shall cover the earth as the waters cover
是的 , " 这 知识 的 这 主 将 覆盖 这 地球 作为 这 水 覆盖
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

是的，“认识耶和华的知识要遍及全地，好像水遍及海洋一样。”

" ([hæb] . [ˌaɪ ˈaɪ] . - .)
" (Hab . ii . 14 .)
" (哈布 . 二、 . - .)

（哈巴谷书 2:14）

[ɪz] . [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Is . lxii .
是 . lxii .

六十二。

[wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
1 Tim . ii .
1 蒂姆 . 二、 .

提摩太前书 2:12

[θɜːd] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [lent] .
THIRD SUNDAY IN LENT .
第三 星期日 在 借出的 .

四旬期第三个星期日。

[ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .
OUR ENEMIES .
我们的 敌人 .

我们的敌人。

[ɪn] [ðə; ði] [kəˈlekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .
IN the collect for the day we ask for defense against our enemies .
在 这 收集 为了 这 天 我们 问 为了 防御 反对 我们的 敌人 .

在当天的祷告中，我们祈求上帝保护我们免受敌人的侵害。

" [stretʃ] [aʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .
" Stretch out Thy right hand to be our defense against our enemies .
" 拉紧 出去 你的 正确的 手 到 是 我们的 防御 反对 我们的 敌人 .

求你伸出你的右手来保护我们，抵御我们的敌人。

" [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][bəuθ][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] .
" The right hand is the symbol both of power and skill .
" 这 正确的 手 是 这 象征 两个都 的 力量 和 技能 .

右手既是力量的象征，也是技巧的象征。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [səʊ] [əˈmʌŋ] [ˌɔːriˈentəlz] , [wɪð] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈnəublə]
It is especially so among Orientals , with whom it is reserved for all the nobler
它 是 尤其 所以 之中 东方人 , 和 谁 它 是 预订的 为了 全部 这 更高贵
[ˈɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

尤其在东方人中更是如此，在他们那里，这个称谓专供所有更高贵的官职。

[ðə; ði] [left] [hænd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ɔː(r)] [ʌn'kliːn] .

the	**left**	**hand**	**performing**	**those**	**which**	**are**	**more**	**humble**	**or**	**unclean**	**.**
这	左边	手	表演	那些	哪个	是	更多的	谦逊的	或者	不洁	.

左手执行那些更卑贱或不洁的仪式。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

We	**find**	**in**	**the**	**Psalms**	**and**	**the**	**prophets**	**,**
我们	寻找	在	这	诗篇	和	这	先知	,

我们在《诗篇》和先知书中发现：

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [siːt] [ɒv; əv]

that	**the**	**right**	**hand**	**of**	**God**	**is**	**usually**	**spoken**	**of**	**as**	**the**	**especial**	**seat**	**of**
那	这	正确的	手	的	上帝	是	通常	说	的	作为	这	特别的	座位	的

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

His	**power**	**,**
他的	力量	,

人们通常认为上帝的右手是祂权能的特殊所在。

[æz; əz][ɪn][ˌpiː 'es] . [səksviːiːi] . - .

as	**in**	**Ps**	**.**	**cxviii**	**.**	**16**	**.**
作为	在	附言	.	18	.	-	.

如诗篇 118:16 所示。

" [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] ;

"	**The**	**right**	**hand**	**of**	**the**	**Lord**	**hath**	**the**	**pre**	**-**	**eminence**	**;**
"	这	正确的	手	的	这	主	有	这	预	-	卓越	;

耶和华的右手居首位；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['brɪŋɪθ] ['maɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɑːs] .

the	**right**	**hand**	**of**	**the**	**Lord**	**bringeth**	**mighty**	**things**	**to**	**pass**	**.**
这	正确的	手	的	这	主	带来	强大的	事物	到	经过	.

耶和华的右手能成就大事。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [miːnz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

"	**To**	**the**	**Christian**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**the**	**Lord**	**means**	**even**	**more**	**than**	**it**	**did**
"	到	这	基督教	这	正确的	手	的	这	主	方法	甚至	更多的	比	它	做过

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,

to	**the**	**Jew**	**,**
到	这	犹	,

“对基督徒来说，主的右手比对犹太人来说意义更加重大。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [enθ'rəʊnd] , [ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'meɪnz] , [tuː; tə] [meɪk]

for	**it**	**is**	**there**	**that**	**his**	**Saviour**	**is**	**enthroned**	**,**	**and**	**ever**	**remains**	**,**	**to**	**make**
为了	它	是	那里	那	他的	救主	是	登基	,	和	曾经	遗迹	,	到	制作

[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

intercession	**for**	**him**	**.**
代祷	为了	他	.

因为救主在那里登基，永远在那里为他代求。

[seɪnt] ['stiːvn] [wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seif] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɪz(ə)n] [lɔːd] , [ðʌs] [pleɪst] , [nəʊ]

Saint	**Stephen**	**was**	**vouchsafed**	**the**	**vision**	**of**	**his**	**risen**	**Lord**	**,**	**thus**	**placed**	**,**	**no**
圣	史蒂芬	曾是	担保	这	想象	的	他的	升起	主	,	因此	放置	,	不

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

圣斯蒂芬有幸见到他复活的主，毫无疑问，他因此而蒙恩。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['traɪəl] ,

to	**strengthen**	**him**	**for**	**his**	**coming**	**trial**	**,**
到	加强	他	为了	他的	未来	审判	,

为了让他为即将到来的审判做好准备，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɔːl] [siː] [hɪm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	there	shall	we	all	see	him	who	are	counted	worthy	to	attain	to	the
和	那里	将	我们	全部	看	他	WHO	是	计数	值得	到	达到	到	这

[fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

first	resurrection	.
第一的	复活	.

在那里，我们将见到所有被认为配得上第一次复活的人。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [æn; ən] [eɪdʒd] [seɪnt] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

"	To	think	,	"	said	an	aged	saint	to	whom	I	had	just	been	reading	the
"	到	思考	,	"	说	一个	老年人	圣	到	谁	我	有	只是	到过	阅读	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

“想想看，”我刚才正在给一位年长的圣人读圣经时，他说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['dʒiːzəs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] !

"	to	think	that	I	shall	see	Jesus	at	the	right	hand	of	God	!
"	到	思考	那	我	将	看	耶稣	在	这	正确的	手	的	上帝	!

“我竟然能亲眼见到耶稣坐在上帝的右边！

[əʊ] , [ɪf] [ai] [mait] [bʌt; bət] [wʌns] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] !

Oh	,	if	I	might	but	once	touch	His	hand	!
哦	,	如果	我	可能	但	一次	触碰	他的	手	!

哦，如果我能触摸祂的手一次该多好啊！

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	very	thought	lighted	up	her	plain	face	with	a	smile	which	made	it
"	这	非常	想法	照明	向上	她	清楚的	脸	和	一个	微笑	哪个	制成	它

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

仅仅是想到这一点，就让她原本平淡的脸上绽放出灿烂的笑容，美极了。

[gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] .

God	is	our	defense	.
上帝	是	我们的	防御	.

上帝是我们的保障。

[ɔːl] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɑːmz] .

All	the	Scriptures	are	full	of	the	thought	,	but	especially	the	Psalms	.
全部	这	经文	是	满的	的	这	想法	,	但	尤其	这	诗篇	.

整部圣经都充满了思想，尤其是诗篇。

[gɒd] [wɪl] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['niːdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [set] [hɪm] [æt; ət] [rest] .

God	will	help	the	poor	and	needy	,	and	will	set	him	at	rest	.
上帝	将要	帮助	这	贫穷的	和	贫困	,	和	将要	放	他	在	休息	.

上帝会帮助穷人和有需要的人，并让他安息。

([ˌpiː 'es] . [ɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . [sɪks] .)

(	Ps	.	lxii	.	6	.	)
(	附言	.	lxii	.	6	.	)

（诗篇 62:6）

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] ['stəʊni] [rɒk] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'fens] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [maɪ] [mait] ,

"	The	Lord	is	my	stony	rock	,	and	my	defense	,	my	Saviour	,	my	God	and	my	might	,
"	这	主	是	我的	石质的	岩石	,	和	我的	防御	,	我的	救主	,	我的	上帝	和	我的	可能	,

耶和华是我的磐石，我的避难所，我的救主，我的神，我的力量，

[ɪn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [trʌst] ; [maɪ] ['bʌklə(r)] , [ðə; ði] [hɔːn] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]

in	whom	I	will	trust	;	my	buckler	,	the	horn	also	of	my	salvation	,	and	my
在	谁	我	将要	相信	;	我的	盾牌	,	这	喇叭	还	的	我的	救恩	,	和	我的

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

我所倚靠的，是我的盾牌，是我的救恩之角，是我的避难所。

" ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .)

"	(	Ps	.	xviii	.	2	.	)
"	(	附言	.	十八	.	2	.	)

（诗篇 18:2）

" [ðəʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ;

"	Though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	I	will	fear	no	evil	;
"	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	我	将要	害怕	不	邪恶的	;

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd] [ðaɪ] [stɑːf] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

for	Thou	art	with	me	;	Thy	rod	and	Thy	staff	comfort	me	.
为了	你	艺术	和	我	;	你的	杆	和	你的	职员	舒适	我	.

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [fɔːr] .)

"	(	Ps	.	xxiii	.	4	.	)
"	(	附言	.	二十三	.	4	.	)

（诗篇 23:4）

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend]

And	so	again	and	again	we	have	our	Heavenly	Father's	promise	to	defend
和	所以	再次	和	再次	我们	有	我们的	天上	父亲的	承诺	到	保卫

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [ɔːl][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

His	children	against	all	their	enemies	,
他的	孩子们	反对	全部	他们的	敌人	,

因此，我们一次又一次地看到天父应许要保护祂的儿女免受一切仇敌的侵害。

[bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] .

both	spiritual	and	temporal	.
两个都	精神	和	颞	.

包括精神层面和物质层面。

[truː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɒt]

True	,	we	must	walk	through	the	wilderness	of	this	world	,	but	we	need	not
真的	,	我们	必须	走	通过	这	荒野	的	这	世界	,	但	我们	需要	不是

[wɔːk] [ə'ləʊn] .

walk	alone	.
走	独自的	.

没错，我们必须穿越这世界的荒野，但我们不必孤身前行。

[truː] , [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,

True	,	we	walk	in	the	midst	of	enemies	,
真的	,	我们	走	在	这	中间	的	敌人	,

没错，我们行走在敌人之中。

[jet] " [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] " ([ˌtuː'tuː]

yet	"	they	that	be	with	us	are	more	than	they	that	be	with	them	"	(	2
然而	"	他们	那	是	和	我们	是	更多的	比	他们	那	是	和	他们	"	(	2

[kɪŋz] ['sɪksθ] . -) ,

Kings	vi	.	16	)	,
国王	六	.	-	)	,

然而，“与我们同在的比与他们同在的更多”（列王纪下 6:16），

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['sɜːvənt] , [wiː; wi]

and	if	our	eyes	were	opened	,	like	those	of	the	prophet's	servant	,	we
和	如果	我们的	眼睛	是	打开	,	喜欢	那些	的	这	先知的	仆人	,	我们

[ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [hɪm] ,

should	,	like	him	,
应该	,	喜欢	他	,

如果我们的眼睛像先知的仆人那样被打开，我们就会像他一样，

[siː] [ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊsts] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

see	the	angel	hosts	sent	for	defense	.
看	这	天使	主持人	发送	为了	防御	.

看看奉命前来防御的天使天军。

[wiː; wi] [meɪ] , [neɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] , ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

We	may	,	nay	we	must	,	hunger	and	thirst	,
我们	可能	,	不	我们	必须	,	饥饿	和	口渴	,

我们或许会，不，我们必须忍受饥渴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [kɔːz] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

but	the	Lord	will	cause	waters	to	break	out	in	the	wilderness	,	and	streams	in	the	desert	.
但	这	主	将要	原因	水	到	休息	出去	在	这	荒野	,	和	溪流	在	这	沙漠	.

但耶和华必使旷野开水，沙漠开江河。

(['aɪsə] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . [sɪks] .)

(	Isa	.	xxxv	.	6	.	)
(	伊萨	.	xxxv	.	6	.	)

（以赛亚书 35:6）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)
第4/8页

[wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [tˈɛɹəz] .

We	need	be	afraid	of	none	of	its	terrors	.
我们	需要	是	害怕的	的	没有任何	的	它是	恐怖	.

我们无需惧怕它的任何恐怖之处。

[ðə; ði] [lait] [wɪl] [breɪk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] ,

The	light	will	break	forth	and	the	sun	will	rise	,
这	光	将要	休息	前进	和	这	太阳	将要	上升	,

光明终将到来，太阳终将升起。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈmænə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [rɪˈfreʃmənt] .

and	show	the	ground	covered	with	manna	for	our	refreshment	.
和	展示	这	地面	涵盖	和	吗哪	为了	我们的	清爽	.

并向我们展示覆盖着吗哪的地面，供我们享用。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [gɒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [help]

The	thought	of	our	God	as	a	defense	and	shield	should	be	a	help
这	想法	的	我们的	上帝	作为	一个	防御	和	盾	应该	是	一个	帮助

[ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈkrɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌbld] [wɪð] [fɪəz] .

and	comfort	to	those	Christians	who	are	troubled	with	fears	.
和	舒适	到	那些	基督徒	WHO	是	麻烦	和	恐惧	.

把上帝当作防御和盾牌的想法，应该能帮助和安慰那些被恐惧困扰的基督徒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] ,

There	are	those	,	especially	among	invalids	,
那里	是	那些	,	尤其	之中	无效	,

尤其是一些病人，

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [baɪ] [ˈniːdləs] [fɪəz]

whose	lives	are	made	a	burden	to	themselves	and	others	by	needless	fears
谁	生活	是	制成	一个	负担	到	他们自己	和	其他的	经过	不必要	恐惧

.

:

.

不必要的恐惧使他们的生活成为自己和他人的负担。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ɒv; əv] [ˈrɔbəz] , [ɒv; əv] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .

They	are	afraid	of	lightning	,	of	fire	,	of	robbers	,	of	they	know	not	what	.
他们	是	害怕的	的	闪电	,	的	火	,	的	强盗	,	的	他们	知道	不是	什么	.

他们害怕闪电，害怕火灾，害怕强盗，还害怕他们不知道的任何东西。

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈθʌndəbəʊlt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

They	feel	as	if	every	thunderbolt	had	a	special	commission	for	them	;
他们	感觉	作为	如果	每一个	霹雳	有	一个	特别的	委员会	为了	他们	;

他们感觉每一道闪电都像是专门为他们而设的；

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [blɑːst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [di'strɔi] [ˈeɪndʒl] .

as	if	every	blast	of	wind	were	a	destroying	angel	.
作为	如果	每一个	爆炸	的	风	是	一个	摧毁	天使	.

仿佛每一阵狂风都是毁灭天使。

[ðiːz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈmɪəli] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪmptəmz] ,

These	fears	are	often	merely	nervous	symptoms	,
这些	恐惧	是	经常	仅仅	紧张的	症状	,

这些恐惧通常只是神经紧张的表现，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

but	**even**	**then**	**they**	**are**	**very**	**much**	**under**	**the**	**control**	**of**	**the**	**patient**	**.**
但	甚至	然后	他们	是	非常	很多	在下面	这	控制	的	这	病人	.

但即便如此，它们仍然很大程度上受患者控制。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] , [duː; də] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,

Let	**me**	**say**	**to**	**such**	**an**	**one**	**,**	**Do**	**but**	**think**	**,**
让	我	说	到	这样的	一个	一	,	做	但	思考	,

让我对这样的人说，你只要想想，

[duː; də] [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] [raɪt] [hænd] [ɪz]

do	**but**	**try**	**to**	**realize**	**to**	**yourself**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**Lord's**	**right**	**hand**	**is**
做	但	尝试	到	意识到	到	你自己	这	事实	那	这	主场	正确的	手	是

[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ɪn] [ɔːl] ['deindʒəz] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [ðiː] ['ʌndə(r)]

stretched	**out**	**to**	**be**	**your**	**defense**	**in**	**all**	**dangers**	**—**	**that**	**He**	**will**	**defend**	**thee**	**under**
拉伸	出去	到	是	你的	防御	在	全部	危险	—	那	他	将要	保卫	你	在下面

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

His	**wings**	**,**
他的	翅膀	,

你只需努力明白，在一切危险中，主的右手已经伸出来保护你——祂会在祂的翅膀下保护你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['feðər] .

and	**thou**	**shalt**	**be**	**safe**	**under**	**His**	**feathers**	**.**
和	你	应	是	安全的	在下面	他的	羽毛	.

你将在他的羽翼下安然无恙。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [nəʊ] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [hɪm] ,

Consider	**that**	**the**	**darkness**	**is**	**no**	**darkness**	**to**	**Him**	**,**
考虑	那	这	黑暗	是	不	黑暗	到	他	,

要知道，对他而言，黑暗并非黑暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .

but	**the**	**night**	**is**	**as**	**clear**	**as**	**the**	**day**	**.**
但	这	夜晚	是	作为	清除	作为	这	天	.

但夜晚和白天一样晴朗。

([ˌpiː 'es] . - . - .)

(	**Ps**	**.**	**cxxxix**	**.**	**11**	**.**	**)**
(	附言	.	-	.	-	.	)

（诗篇 139:11）

" [wen] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt]

"	**When**	**first**	**before**	**the**	**mercy**	**-**	**seat**
"	什么时候第一的		前	这	怜悯	-	座位

“当初来到施恩座前……”

[ðaʊ] [dɪdst] [ðaɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [kə'mɪt] ,

Thou	**didst**	**thine**	**all**	**to**	**Him**	**commit**	**,**
你	迪斯特	你的	全部	到	他	犯罪	,

你将你的一切都献给了他，

[hiː; hi] [geɪv] [ðiː] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]

He	**gave**	**thee**	**warrant**	**from**	**that**	**hour**
他	给予	你	保证	从	那	小时

他从那时起就给了你逮捕令。

[tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [lʌv] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

To	**trust**	**His**	**mercy**	**,**	**love**	**,**	**and**	**power**	**.**
到	相信	他的	怜悯	,	爱	,	和	力量	.

信赖祂的怜悯、慈爱和力量。

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] [tˈɛɹəz] , [ðen] , [æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [imˈplai] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌst] [ɪn]

"	Are	not	these	terrors	,	then	,	an	affront	to	Him	,	as	implying	a	distrust	in
"	是	不是	这些	恐怖	,	然后	,	一个	冒犯	到	他	,	作为	暗示	一个	怀疑	在

[hɪz; ɪz] [plait] [wɜːd] ?

His	plighted	word	?
他的	陷入困境	单词	?

“那么，这些恐怖行为难道不是对他的冒犯吗？因为它们暗示着人们对他所作出的承诺缺乏信任？”

[dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] , [ðen] !

Dismiss	them	,	then	!
解雇	他们	,	然后	!

那就解雇他们!

[send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒtəʊ] [biː; bi]

Send	them	back	to	the	darkness	where	they	belong	,	and	let	your	motto	be
发送	他们	后退	到	这	黑暗	在哪里	他们	属于	,	和	让	你的	座右铭	是

,

,

,

把他们送回他们该待的黑暗深处，而你的座右铭就是：

" [ai] [wɪl] [leɪ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [rest] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðaʊ] ,

"	I	will	lay	me	down	in	peace	,	and	take	my	rest	:	for	it	is	Thou	,
"	我	将要	躺	我	向下	在	和平	,	和	拿	我的	休息	:	为了	它	是	你	,

“我必安然躺下，安息，因为你是我的主，

[lɔːd] , [ðæt] [ˈmeɪkɪst] [ˌem ˈiː] [dwel] [ɪn] [ˈseɪfti] .

Lord	,	that	makest	me	dwell	in	safety	.
主	,	那	制造	我	住	在	安全	.

主啊，这使我安然居住。

" ([ˌpiː ˈes] . [ˌaɪ ˈviː] . [eit] .)

"	(	Ps	.	iv	.	8	.	)
"	(	附言	.	四	.	8	.	)

（诗篇 4:8）

[ˌpiː ˈes] . [ˌɛksˌsiːˈaɪ] .

Ps	.	xci	.
附言	.	xci	.

Ps. xci.

[ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

St	.	John	xiv	.
英石	.	约翰	十四	.

圣约翰十四世

[θɜːd] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ɪn] [lent] .

THIRD	MONDAY	IN	LENT	.
第三	周一	在	借出的	.

大斋期第三个星期一。

[ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .

OUR	ENEMIES	.
我们的	敌人	.

我们的敌人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlekt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [hæz; həz] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

WE	have	seen	that	the	collect	we	are	considering	has	its	foundation	,
我们	有	已见	那	这	收集	我们	是	考虑	有	它是	基础	,

我们已经看到，我们正在考虑的收藏是有其基础的，

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

like	all	the	prayers	that	we	learn	at	the	knee	of	our	mother	,	the	Church	,
喜欢	全部	这	祈祷	那	我们	学习	在	这	膝盖	的	我们的	母亲	,	这	教会	,

就像我们从小在母亲教会的膝上学到的所有祈祷文一样，

[ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]

in	the	promises	of	God's	word	,	and	are	therefore	sure	to	be	answered	in
在	这	承诺	的	神的	单词	,	和	是	所以	当然	到	是	回答	在

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

这些应许都来自上帝的话语，因此一定会以某种方式得到应允。

[əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] ,

Observe	,	however	,
观察	,	然而	,

但是请注意，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ædv'əsɪtiz] .

that	it	is	nowhere	said	in	the	Bible	that	we	are	not	to	meet	with	adversities	.
那	它	是	无处	说	在	这	圣经	那	我们	是	不是	到	见面	和	逆境	.

圣经中没有任何地方说过我们不能遭遇逆境。

[neɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kɒntrəri] .

Nay	,	we	are	told	the	express	contrary	.
不	,	我们	是	讲述	这	表达	相反	.

不，我们得到的答复恰恰相反。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪn'djʊəd] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;

All	His	life	long	our	Master	endured	hardship	and	trouble	;
全部	他的	生活	长的	我们的	掌握	忍受	困境	和	麻烦	;

我们的主一生都在忍受艰难困苦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

and	the	servant	is	not	above	his	Master	.
和	这	仆人	是	不是	多于	他的	掌握	.

仆人不能高过主人。

" [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , " [sez] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,

"	In	the	world	ye	shall	have	tribulation	,	"	says	our	Lord	to	His	apostles	,
"	在	这	世界	是的	将	有	苦难	,	"	说道	我们的	主	到	他的	使徒	,

“在世上，你们有苦难，”我们的主对他的使徒们说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ædz] : " [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [wɜːld] .

but	He	graciously	adds	:	"	Be	of	good	cheer	;	I	have	overcome	the	world	.
但	他	亲切地	添加	:	"	是	的	好的	欢呼	;	我	有	克服	这	世界	.

但他慈悲地补充道：“放心吧，我已经战胜了世界。”

" ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ˌɛks'viː'aɪ] . - .)

"	(	St	.	John	xvi	.	33	.	)
"	(	英石	.	约翰	十六	.	-	.	)

（约翰福音 16:33）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['enəmɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [tuː; tə] [dred] ,

What	are	those	enemies	which	the	Christian	has	to	dread	,
什么	是	那些	敌人	哪个	这	基督教	有	到	恐惧	,

基督徒应该惧怕哪些敌人？

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ?

and	against	which	he	has	special	need	to	pray	for	deliverance	?
和	反对	哪个	他	有	特别的	需要	到	祈祷	为了	解救	?

他特别需要祈求上帝拯救他免受哪些伤害？

[hɪə(r)] , [ə'gen] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [liːvz] [ˌjuː 'es][ɪn][nəʊ] [daʊt] .

Here	**,**	**again**	**,**	**our**	**Lord**	**leaves**	**us**	**in**	**no**	**doubt**	**.**
这里	,	再次	,	我们的	主	树叶	我们	在	不	怀疑	.

在这里，我们的主再次让我们毫无疑问。

" [fɪə(r)] [nɒt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [səʊl] " (

"	**Fear**	**not**	**them**	**which**	**kill**	**the**	**body**	**,**	**and**	**are**	**not**	**able**	**to**	**kill**	**the**	**soul**	**"**	**(**
"	害怕	不是	他们	哪个	杀	这	身体	,	和	是	不是	有能力的	到	杀	这	灵魂	"	(

[ˌes 'tiː] . [mæt] .

St	**.**	**Matt**	**.**
英石	.	马特	.

“不要怕那些能杀身体却不能杀灵魂的。”(马太福音 19:16)

[eks] . -) ; [ænd; ənd] [ə'gen] , " [fɪə(r)] [nɒt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

x	**.**	**28**	**)**	**;**	**and**	**again**	**,**	**"**	**Fear**	**not**	**them**	**that**	**kill**	**the**	**body**	**,**	**and**	**,**	**after**	**that**	**,**
x	.	-	)	;	和	再次	,	"	害怕	不是	他们	那	杀	这	身体	,	和	,	后	那	,

x. 28)；又说，“不要怕那些杀害身体的人，此后，

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .

have	**no**	**more**	**that**	**they**	**can**	**do**	**.**
有	不	更多的	那	他们	能	做	.

他们已经无能为力了。

" ([ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [fɔːr] .)

"	**(**	**St**	**.**	**Luke**	**xii**	**.**	**4**	**.**	**)**
"	(	英石	.	卢克	十二	.	4	.	)

(路加福音 12:4)

[ðɪs] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] .

This	**shuts**	**out**	**all**	**that**	**class**	**of**	**terrors**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**in**	**the**	**last**	**chapter**	**.**
这	关闭	出去	全部	那	班级	的	恐怖	的	哪个	我	辐	在	这	最后的	章	.

这就排除了我上一章中提到的所有那类恐怖事物。

[ðə; ði] [krʊəl] ['mɜːdərə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [stɔːm] [ɔː(r)] ['ɜːθkweɪk] , [ðə; ði][məʊst] ['nɔɪsəm]

The	**cruelest**	**murderer**	**,**	**the**	**most**	**destructive**	**storm**	**or**	**earthquake**	**,**	**the**	**most**	**noisome**
这	最残酷的	凶手	,	这	最多	破坏性的	风暴	或者	地震	,	这	最多	令人厌恶的

['pestɪləns] ,

pestilence	**,**
瘟疫	,

最残忍的凶手，最具破坏性的风暴或地震，最令人作呕的瘟疫，

[kæn; kən]['əʊnli] [kɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][daɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] — [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪts] [deθ] -

can	**only**	**kill**	**that**	**which**	**must**	**die**	**at**	**any**	**rate**	**—**	**which**	**brought**	**its**	**death**	**-**
能	仅有的	杀	那	哪个	必须	死	在	任何	速度	—	哪个	带来	它是	死亡	-

['wɒrənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

warrant	**with**	**it**	**when**	**it**	**came**	**into**	**the**	**world**	**.**
保证	和	它	什么时候	它	来了	进入	这	世界	.

只能杀死那些注定要死的东西——那些来到世上就带着死亡判决书的东西。

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['riːəl][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ; [neɪ] ,

They	**cannot**	**destroy**	**the**	**real**	**man**	**or**	**woman**	**;**	**nay**	**,**
他们	不能	破坏	这	真实的	男人	或者	女士	;	不	,

他们无法摧毁真正的人；不，

[ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [kəm'baɪnd] ['kænɒt] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

all	**their**	**forces**	**combined**	**cannot**	**deprive**	**him**	**of**	**the**	**very**	**least**	**of**	**those**	**things**	**which**
全部	他们的	力量	合并	不能	剥夺	他	的	这	非常	至少	的	那些	事物	哪个

[gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ([wʌn][kɔː(r)] . [ˌaɪ 'aɪ] . [naɪn]) ;

God	**hath**	**prepared**	**for**	**them**	**that**	**love**	**Him**	**(**	**1**	**Cor**	**.**	**ii**	**.**	**9**	**)**	**;**
上帝	有	准备	为了	他们	那	爱	他	(	1	科尔	.	二、	.	9	)	;

即使他们联合起来，也无法剥夺上帝为爱他的人所预备的哪怕最微不足道的东西（哥林多前书 2:9)；

[nɔː(r)][ɒv; əv][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .

nor	of	one	moment	of	that	eternal	life	which	God	hath	given	us	in	His	Son	.
也不	的	一	片刻	的	那	永恒	生活	哪个	上帝	有	给定	我们	在	他的	儿子	.

也并非上帝藉着祂的儿子赐给我们的永生中的一刻。

([wʌn][dʒɒn][viː] . - .)

(	1	John	v	.	11	.	)
(	1	约翰	v	.	-	.	)

（约翰一书 5:11）

['klɪəli] , [ðen] , [ðə; ðɪ] ['enəmɪz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd]

Clearly	,	then	,	the	enemies	we	have	to	fear	are	those	which	assault	and
清楚地	,	然后	,	这	敌人	我们	有	到	害怕	是	那些	哪个	突击	和

[hɜːt] [ðə; ðɪ] [səʊl] ,

hurt	the	soul	,
伤害	这	灵魂	,

显然，我们所要惧怕的敌人是那些攻击和伤害灵魂的敌人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ən'les] ['stedfɑːstli] [rɪ'zɪstɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [dɑːk]

and	which	,	unless	steadfastly	resisted	,	are	able	to	make	our	way	dark
和	哪个	,	除非	坚定不移	抵抗	,	是	有能力的	到	制作	我们的	方式	黑暗的

[ænd; ənd] ['perələs] ,

and	perilous	,
和	危险的	,

如果不坚决抵制，它们就会使我们的道路变得黑暗而危险。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

if	not	to	deprive	us	of	that	inheritance	which	has	been	prepared	for	us
如果	不是	到	剥夺	我们	的	那	遗产	哪个	有	到过	准备	为了	我们

.

:

.

否则，就等于剥夺了我们应得的遗产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːs] ,

It	is	they	whom	we	are	to	combat	with	all	our	force	,
它	是	他们	谁	我们	是	到	战斗	和	全部	我们的	力量	,

我们要用尽全力与他们作战。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] ['speʃəli] [ɑːsk]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'fendə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]

and	against	whom	we	must	specially	ask	our	great	Defender	to	stretch	out
和	反对	谁	我们	必须	特别	问	我们的	伟大的	防守队员	到	拉紧	出去

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

His	right	hand	.
他的	正确的	手	.

我们必须特别祈求我们伟大的捍卫者伸出右手来对抗他们。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] ['kaʊəd] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] .

Yet	even	here	we	must	not	show	ourselves	coward	and	craven	.
然而	甚至	这里	我们	必须	不是	展示	我们自己	懦夫	和	懦夫	.

但即便如此，我们也绝不能表现得懦弱胆怯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kraɪst] .

We	are	soldiers	of	Christ	.
我们	是	士兵	的	基督	.

我们是基督的战士。

[let] [juː 'es]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .

Let	us	never	forget	that	.
让	我们	绝不	忘记	那	.

我们永远不要忘记这一点。

['evri] ['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Every	battle	is	fought	for	Him	,
每一个	战斗	是	战斗	为了	他	,

每一场战斗都是为了他而战。

['evri] ['vɪktəri] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

every	victory	is	a	victory	over	His	enemies	as	well	as	our	own	.
每一个	胜利	是	一个	胜利	超过	他的	敌人	作为	出色地	作为	我们的	自己的	.

每一次胜利都是战胜祂的敌人，也是战胜我们自己的敌人。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

He	will	never	leave	us	to	struggle	alone	,	but	is	always	with	us	,
他	将要	绝不	离开	我们	到	斗争	独自的	,	但	是	总是	和	我们	,

他永远不会让我们独自挣扎，他始终与我们同在。

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'siːv] [hɪm] .

though	we	cannot	always	perceive	Him	.
尽管	我们	不能	总是	感知	他	.

虽然我们并非总能感知到他。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] ,

Let	us	,	then	,	be	strong	in	the	Lord	,	and	in	the	power	of	His	might	,
让	我们	,	然后	,	是	强的	在	这	主	,	和	在	这	力量	的	他的	可能	,

所以，让我们靠着主，倚赖他的大能大力作刚强的人吧！

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm] , [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

knowing	that	His	Father	,	who	gave	us	to	Him	,	is	greater	than	all	,
会心	那	他的	父亲	,	WHO	给予	我们	到	他	,	是	更大的	比	全部	,

因为祂知道赐给我们的父比一切都伟大，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	none	is	able	to	pluck	us	out	of	His	hand	.
和	没有任何	是	有能力的	到	采摘	我们	出去	的	他的	手	.

谁也不能把我们从祂手中夺走。

([ˌes 'tiː] . [dʒɒn][eks] . - .)

(	St	.	John	x	.	29	.	)
(	英石	.	约翰	x	.	-	.	)

（约翰福音 10:29）

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['enəmɪz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [klˈɑːst] ['ʌndə(r)] [θriː] [hedz] — [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ] ,

Our	spiritual	enemies	may	all	be	classed	under	three	heads	—	the	world	,	the	flesh	,
我们的	精神	敌人	可能	全部	是	分类	在下面	三	头部	—	这	世界	,	这	肉	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	the	devil	.
和	这	魔鬼	.

我们的属灵敌人可以归为三类——世界、肉体和魔鬼。

[ə'genst] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [faɪt] ['mænfəli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , ['nevə(r)] ['leɪɪŋ]

Against	these	we	are	to	fight	manfully	and	to	the	death	,	never	laying
反对	这些	我们	是	到	斗争	勇敢地	和	到	这	死亡	,	绝不	躺下

[daʊn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ,

down	our	arms	,
向下	我们的	武器	,

我们要英勇战斗至死，绝不放下武器。

['nevə(r)] [rɪ'læksɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪdʒɪləns] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə'pærəntli] ['biːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

never	relaxing	our	vigilance	,	and	,	even	though	apparently	beaten	for	the	time
绝不	放松	我们的	警觉	,	和	,	甚至	尽管	显然	被打败	为了	这	时间

, ['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

,	never	giving	up	,
,	绝不	给予	向上	,

我们绝不会放松警惕，即使暂时看似失败，也绝不会放弃。

[tɪl] ['aʊə(r)] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)]['wɔːfeə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

till	our	Great	Commander	shall	see	our	warfare	accomplished	,	and	call	us	home	.
直到	我们的	伟大的	指挥官	将	看	我们的	战争	完成	,	和	称呼	我们	家	.

直到我们伟大的统帅看到我们的战争结束，并召我们回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ['pærədɒks] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [piːs] [ɪk'sept] [ɪn][wɔː(r)] .

It	is	the	Christian's	paradox	that	there	is	no	peace	except	in	war	.
它	是	这	基督徒的	悖论	那	那里	是	不	和平	除了	在	战争	.

这是基督教的悖论：没有战争就没有和平。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] ;

If	we	give	up	the	contest	,	we	become	slaves	;
如果	我们	给	向上	这	竞赛	,	我们	变得	奴隶	;

如果我们放弃竞争，我们就沦为奴隶；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['kɔŋkərə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

and	though	our	conquerors	give	us	all	the	goods	they	have	to	bestow	in	this	life	,
和	尽管	我们的	征服者	给	我们	全部	这	商品	他们	有	到	赐给	在	这	生活	,

虽然我们的征服者给了我们他们今生所能给予的一切，

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kænɪblz] [triːt] [ðeə(r)] ['prɪznər] — ['fætnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

they	do	but	treat	us	as	cannibals	treat	their	prisoners	—	fattening	them	,
他们	做	但	对待	我们	作为	食人族	对待	他们的	囚犯	—	增肥	他们	,

他们确实这么做了，但他们对待我们就像食人族对待俘虏一样——把我们养肥。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .

that	they	may	devour	them	at	last	.
那	他们	可能	吞食	他们	在	最后的	.

以便他们最终能够将它们吞噬。

[hæb] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Hab	.	ii	.
哈布	.	二、	.

哈布二。

[ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

St	.	Luke	xii	.
英石	.	卢克	十二	.

圣路加福音 12。

[θɜːd] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

THIRD	TUESDAY	IN	LENT	.
第三	周二	在	借出的	.

大斋期第三个星期二。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

THE	WORLD	.
这	世界	.

世界。

['evri] ['dʒen(ə)rəl] [straɪvz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

EVERY	general	strives	to	know	all	that	he	can	about	his	enemy	,	his	nature	and	position	,
每一个	一般的	努力	到	知道	全部	那	他	能	关于	他的	敌人	,	他的	自然	和	位置	,

每一位将军都力求尽可能多地了解他的敌人，包括敌人的性格和立场。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɛnəmiz]

his	powers	and	resources	,	and	tries	to	foresee	the	plans	of	that	enemy's
他的	权力	和	资源	,	和	尝试	到	预见	这	计划	的	那	敌人的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他运用自己的力量和资源，试图预测敌人的进攻计划。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [frʌ'streɪt] [ðem; ðəm] .

that	he	may	be	able	to	meet	and	frustrate	them	.
那	他	可能	是	有能力的	到	见面	和	阻挠	他们	.

他或许能够见到他们并让他们感到沮丧。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ɪn'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'set] ['aʊə(r)]

Let	us	,	then	,	inquire	a	little	into	the	nature	of	those	foes	which	beset	our
让	我们	,	然后	,	查询	一个	小的	进入	这	自然	的	那些	敌人	哪个	围困	我们的

['həʊmwəd] [pɑːθ] ,

homeward	path	,
回家	小路	,

那么，让我们稍微探究一下阻碍我们返乡之路的敌人的本质吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	which	would	,	if	they	could	,
和	哪个	会	,	如果	他们	可以	,

如果他们能够做到，他们会怎么做?

['hɪndə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rest] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

hinder	us	from	reaching	the	rest	prepared	for	us	in	our	Father's	house	.
阻碍	我们	从	到达	这	休息	准备	为了	我们	在	我们的	父亲的	房子	.

阻止我们进入天父家中为我们预备的安息。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ?

First	of	all	,	what	is	meant	by	the	world	?
第一的	的	全部	,	什么	是	意思是	经过	这	世界	?

首先，这个世界指的是什么?

[ðə; ði] [wɜːld] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ænd; ənd]

The	world	means	all	that	outside	of	ourselves	which	is	alienated	from	and
这	世界	方法	全部	那	外部	的	我们自己	哪个	是	疏离的	从	和

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɒd] ,

opposed	to	God	,
反对	到	上帝	,

世界指的是我们自身之外的一切，它与上帝疏离，与上帝对立。

[wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tempərəl] , [ænd; ənd]

which	is	governed	by	and	devoted	to	the	things	which	are	temporal	,	and
哪个	是	受统治	经过	和	奉献	到	这	事物	哪个	是	颞	,	和

[ig'nɔː] ,

ignores	,
忽略	,

它受制于、致力于于世俗事物，而忽略了.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [heɪt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

if	it	does	not	hate	,	the	things	which	are	eternal	.
如果	它	做	不是	恨	,	这	事物	哪个	是	永恒	.

如果它不憎恨永恒的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [waɪz] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [aɪz] ; [jeɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['kænənz] ,

It	is	very	wise	in	its	own	eyes	;	yea	,	according	to	its	own	canons	,
它	是	非常	明智的	在	它是	自己的	眼睛	;	是的	,	根据	到	它是	自己的	教规	,

它自认为非常明智；是的，根据它自己的教规，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['stændpɔɪnt] , ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] .

and	from	its	own	standpoint	,	wiser	than	the	children	of	light	.
和	从	它是	自己的	立场	,	更明智	比	这	孩子们	的	光	.

从它自身的角度来看，它比光明之子更有智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] ,

It	is	dreadfully	in	earnest	in	the	things	which	it	pursues	,
它	是	极其糟糕	在	认真	在	这	事物	哪个	它	追寻	,

它对所追求的事物极其认真，

[ðəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['frɪvələs] [dɪ'skrɪpʃn] .

though	those	things	may	be	of	the	most	frivolous	description	.
尽管	那些	事物	可能	是	的	这	最多	轻浮	描述	.

虽然那些东西可能显得极其琐碎。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] , [ə'læs]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] ,

It	gets	into	all	sorts	of	places	,	alas	even	into	the	Church	itself	,
它	获得	进入	全部	排序	的	地方	,	唉	甚至	进入	这	教会	本身	,

它渗透到各种各样的地方，令人遗憾的是，甚至渗透到了教会本身。

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [miːt] , [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,

running	here	and	there	for	meat	,	and	grudging	if	it	be	not	satisfied	,
跑步	这里	和	那里	为了	肉	,	和	勉强地	如果	它	是	不是	使满意	,

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

which	,	indeed	,
哪个	,	的确	,

为了吃肉四处奔波，如果吃不饱就会心生不满，而事实上，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz] .

it	never	is	.
它	绝不	是	.

从来都不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['mɑːstə(r)][tuː; tə][ɪts] ['vəutəri] ,

It	is	a	severe	master	to	its	votaries	,
它	是	一个	严重	掌握	到	它是	选民	,

它对信徒非常严厉。

[ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

exacting	the	hardest	and	the	most	exclusive	services	and	the	most	cruel	sacrifices	,
严格	这	最难	和	这	最多	独家的	服务	和	这	最多	残忍的	牺牲	,

要求最艰苦、最特殊的服役和最残酷的牺牲，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [hʌsks] [ænd; ənd][rægz] .

and	rewarding	them	at	last	with	husks	and	rags	.
和	有回报	他们	在	最后的	和	谷壳	和	破布	.

最后却只给了他们谷壳和破布。

[ðə; ði] [wɜːld] [pʊts] [ɒn] ['meni] [dɪs'gaɪzɪz] .

The	world	puts	on	many	disguises	.
这	世界	放置	在	许多	伪装	.

世界戴着各种各样的面具。

[tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

To	one	it	comes	under	the	name	of	business	,
到	一	它	来	在下面	这	姓名	的	商业	,

对某些人来说，这可以归类为商业活动。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [sleɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

demanding	**of**	**its**	**slave**	**that**	**he**	**shall**	**give**	**up**	**everything**	**else**	**for**	**the**	**pursuit**	**of**
要求	的	它是	奴隶	那	他	将	给	向上	一切	别的	为了	这	追逐	的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

它要求奴隶为了追求金钱而放弃其他一切。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ]

It	**does**	**not**	**make**	**this**	**demand**	**of**	**every**	**man**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**and**	**in**	**so**
它	做	不是	制作	这	要求	的	每一个	男人	在	这	开始	,	和	在	所以

['meni] [wɜːdz] .

many	**words**	**.**
许多	字	.

它并没有一开始就对每个人都提出这样的要求，而且措辞也并非如此。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	**,**	**it**	**is**	**more**	**cunning**	**than**	**that**	**.**
不	,	它	是	更多的	狡猾	比	那	.

不，它比这更狡猾。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

It	**tells**	**him**	**that**	**it**	**is**	**his**	**duty**	**to**	**provide**	**for**	**his**	**family**	**,**
它	讲述	他	那	它	是	他的	责任	到	提供	为了	他的	家庭	,

它告诉他，养家糊口是他的责任。

[nɒt]['əʊnli] ['niːdfl] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

not	**only**	**needful**	**food**	**and**	**clothes**	**and**	**the**	**means**	**of**	**education**	**,**
不是	仅有的	需要	食物	和	衣服	和	这	方法	的	教育	,

不仅是必需的食物、衣物和教育用品，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

but	**a**	**fine**	**house**	**in**	**a**	**fashionable**	**quarter**	**,**	**and**	**as**	**many**	**luxuries**	**as**	**his**
但	一个	美好的	房子	在	一个	时髦	四分之一	,	和	作为	许多	奢侈品	作为	他的

['neɪbə(r)] [pə'zesɪz] .

neighbor	**possesses**	**.**
邻居	拥有	.

但他拥有一栋位于时尚街区的漂亮房子，以及和邻居一样多的奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [pres] [hɑːd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

It	**makes**	**him**	**press**	**hard**	**on**	**those**	**who**	**labor**	**for**	**him**	**,**
它	制作	他	按	难的	在	那些	WHO	劳动	为了	他	,

这使他严苛地压榨为他劳作的人。

[ænd; ənd][ɪg'zækt] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [peɪ] .

and	**exact**	**much**	**work**	**for**	**little**	**pay**	**.**
和	精确的	很多	工作	为了	小的	支付	.

而且工作量大，报酬却很低。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [rent] ['tenəmənts] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	**makes**	**him**	**rent**	**tenements**	**to**	**men**	**and**	**women**	**which**	**are**	**not**	**fit**	**for**
它	制作	他	租	廉租公寓	到	男人	和	女性	哪个	是	不是	合身	为了

[pɪgz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

pigs	**to**	**live**	**in**	**,**
猪	到	居住	在	,

这导致他把那些连猪都住不下的破烂房子租给男女住户。

[ænd; ənd] [grʌdʒ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	grudge	the	smallest	outlay	for	the	health	and	comfort	of	his
和	怨恨	这	最小	支出	为了	这	健康	和	舒适	的	他的

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

他对房客的健康和舒适哪怕是最微小的支出都吝惜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [plæn][ænd; ənd] [skiːm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	makes	him	plan	and	scheme	to	add	a	few	thousands	more	to	his
它	制作	他	计划	和	方案	到	添加	一个	很少	数千	更多的	到	他的

['juːsləs] [m'ɪliənz] ,

useless	millions	,
无用	百万	,

这让他开始计划和谋划，试图在他那毫无价值的数百万美元中再增加几千美元。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

by	raising	the	price	of	fuel	and	food	to	the	poor	man	.
经过	提高	这	价格	的	燃料	和	食物	到	这	贫穷的	男人	.

通过提高燃料和食品价格来压低穷人的生活成本。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

By	and	by	,	the	world	has	done	with	him	.
经过	和	经过	,	这	世界	有	完毕	和	他	.

最终，世人都抛弃了他。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ræʃli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [gəʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

He	speculates	a	little	too	rashly	,	and	his	wealth	goes	as	it	came	.
他	推测	一个	小的	也	贸然	,	和	他的	财富	去	作为	它	来了	.

他投机过于鲁莽，财富也随之挥霍一空。

[ɔː(r)][gɒd] [sez] [tuː; tə][hɪm] , " [ðaʊ] [fuːl] !

Or	God	says	to	him	,	"	Thou	fool	!
或者	上帝	说道	到	他	,	"	你	傻子	!

或者上帝对他说：“你这个傻瓜！

[ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] !

This	night	thy	soul	shall	be	required	of	thee	!
这	夜晚	你的	灵魂	将	是	必需的	的	你	!

今夜，你的灵魂将被索取！

" [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

"	and	he	goes	forth	from	the	visible	and	unreal	to	the	invisible
"	和	他	去	前进	从	这	可见的	和	虚幻	到	这	无形的

[ænd; ənd] ['riːəl] , [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ,

and	real	,	a	shivering	,
和	真实的	,	一个	瑟瑟发抖	,

“他从可见和不真实的世界走向不可见和真实的世界，浑身颤抖，

['hʌŋgri] , ['neɪkɪd] [səʊl] , ['həʊmləs] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

hungry	,	naked	soul	,	homeless	to	all	eternity	.
饥饿的	,	裸	灵魂	,	无家可归者	到	全部	永恒	.

饥饿、赤裸的灵魂，永远无家可归。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔil] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] ['mɪsɪz] [hɪm][æz; əz]

And	that	world	for	which	he	has	toiled	and	sacrificed	misses	him	as
和	那	世界	为了	哪个	他	有	辛勤劳作	和	牺牲	错过	他	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [gɜːl] [huː] [briːðd] [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

much	as	he	missed	the	consumptive	girl	who	breathed	the	foul	air	of	his
很多	作为	他	错过	这	消耗性的	女孩	WHO	呼吸	这	犯规	空气	的	他的

['fæktri; 'fæktəri] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ,

factory	till	her	young	life	was	poisoned	,
工厂	直到	她	年轻的	生活	曾是	中毒	,

他为之辛勤劳作、无私奉献的那个世界，也像他怀念那个因呼吸他工厂污浊空气而英年早逝的肺痨女孩一样，深深地怀念着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] .

and	she	dropped	at	her	machine	,	and	went	home	to	die	.
和	她	掉落	在	她	机器	,	和	去	家	到	死	.

她倒在了机器前，回家等死了。

[ðə; ði] [wɜːld] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	world	comes	to	a	woman	with	a	family	of	little	ones	,
这	世界	来	到	一个	女士	和	一个	家庭	的	小的	一个	,

世界降临到一个有小孩的家庭中的女人身上，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pledʒ] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə] ['sɜːvənts] ,

and	bids	her	leave	these	immortal	pledges	of	God's	love	to	servants	,
和	出价	她	离开	这些	不朽	承诺	的	神的	爱	到	仆人	,

并嘱咐她将这些永恒的上帝之爱的誓言留给仆人。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['veri] [preə(r)z] [frɒm; frəm]['eɪliən][lɪps] , [ænd; ənd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [ɪn]

to	learn	their	very	prayers	from	alien	lips	,	and	spend	her	nights	in
到	学习	他们的	非常	祈祷	从	外星人	嘴唇	,	和	花费	她	夜晚	在

[ˌə'mjuːzmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

从异乡人的嘴唇上学会他们的祈祷文，然后整夜沉迷于娱乐活动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] .

and	her	days	in	planning	for	the	nights	.
和	她	天	在	规划	为了	这	夜晚	.

她白天都在计划夜晚的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ig'zækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [blʌnt] [hɜː(r); hə(r)]

It	exacts	of	her	that	she	shall	risk	her	health	and	blunt	her
它	精确	的	她	那	她	将	风险	她	健康	和	钝	她

[sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [baɪ] [ɪ'mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] .

sense	of	delicacy	by	immodest	and	insufficient	clothing	.
感觉	的	美味	经过	不雅的	和	不足的	衣服	.

它要求她穿着不得体、不合时宜的衣物，冒着损害健康、麻木敏感的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] , [ə; eɪ] [det] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [tuː; tə]

It	tell	her	that	these	things	are	necessary	,	a	debt	that	she	owes	to
它	告诉	她	那	这些	事物	是	必要的	,	一个	债务	那	她	欠款	到

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

它告诉她，这些都是必要的，是她对社会应尽的义务。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [niːdz] [æn; ən] [ə'təʊnmənt] ,

and	whispers	that	she	can	make	up	for	all	that	needs	an	atonement	,
和	低语	那	她	能	制作	向上	为了	全部	那	需求	一个	赎罪	,

她低声说，她可以弥补所有需要赎罪的事情。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [dres] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] [ɪn] [lent] ,

by	putting	on	a	sober	dress	and	going	to	church	regularly	in	Lent	,
经过	推杆	在	一个	清醒	裙子	和	去	到	教会	经常	在	大斋期	,

在四旬斋期间，穿着朴素的服装，定期去教堂做礼拜，

[ɔː(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [kɒsts][ɪn] ['tʃærəti] .

or	by	giving	about	the	fiftieth	part	of	what	her	dress	costs	in	charity	.
或者	经过	给予	关于	这	第五十	部分	的	什么	她	裙子	成本	在	慈善机构	.

或者将她礼服价格的五十分之一左右捐给慈善机构。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wɜːld] ['kɒmz] [ɪn]['səʊbə(r)][ə'taɪə(r)] ,

To	another	woman	,	the	world	comes	in	sober	attire	,
到	其他	女士	,	这	世界	来	在	清醒	服装	,

对另一个女人来说，世界是穿着朴素的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['haʊswaɪfli] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .

with	a	housewifely	apron	and	a	bunch	of	keys	.
和	一个	家庭主妇	围裙	和	一个	束	的	钥匙	.

她系着家庭主妇的围裙，手里拿着一串钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'tend] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	has	another	bait	for	this	one	,	who	would	not	attend	a	ballet	for	the
它	有	其他	饵	为了	这	一	,	WHO	会	不是	出席	一个	芭蕾舞	为了	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

它还有另一个诱饵，那就是：谁会为了看芭蕾舞而不去看一场芭蕾舞剧呢?

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

and	looks	with	horror	on	a	game	of	cards	.
和	看起来	和	恐怖	在	一个	游戏	的	牌	.

玩牌时脸上露出惊恐的表情。

[ðɪs] ['wʊmənz] [wɜːld] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] .

This	woman's	world	is	her	house	-	keeping	,	and	she	can	see	nothing	else	.
这	女性的	世界	是	她	房子	-	保持	,	和	她	能	看	没有什么	别的	.

这个女人的世界就是家务，她看不到其他任何东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜː'self] [dɪs'greɪst] [fər'evə(r)] ,

She	would	feel	herself	disgraced	forever	,
她	会	感觉	她自己	蒙羞的	永远	,

她会永远觉得自己蒙受耻辱。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [pʊt] [ʌp] [mɔː(r)][kænz][ɒv; əv] [fruːt] [ɔː(r)] [geɪv] [mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [keɪk] [tuː; tə]

if	her	neighbor	put	up	more	cans	of	fruit	or	gave	more	kinds	of	cake	to
如果	她	邻居	放	向上	更多的	罐头	的	水果	或者	给予	更多的	种类	的	蛋糕	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

her	company	than	herself	.
她	公司	比	她自己	.

如果她的邻居送给她公司的罐头水果比她自己多，或者送给她公司的蛋糕种类比她多。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [skuːl] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Talk	to	her	of	the	sewing	-	school	or	the	district	visiting	society	,
讲话	到	她	的	这	缝纫	-	学校	或者	这	区	访问	社会	,

跟她谈谈缝纫学校或者地区访问协会的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪs]

and	she	will	tell	you	of	her	anxieties	about	the	doing	up	of	her	lace
和	她	将要	告诉	你	的	她	焦虑	关于	这	正在做	向上	的	她	蕾丝

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

她会告诉你她对挂蕾丝窗帘的焦虑。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['lɪs(ə)n]

Tell **her** **of** **the** **needs** **of** **the** **heathen** **,** **at** **home** **or** **abroad** **,** **she** **may** **listen**

告诉 她 的 这 需求 的 这 异教徒 , 在 家 或者 国外 , 她 可能 听

[pə'laɪtli] ,

politely **,**

礼貌地 ,

告诉她异教徒在国内或国外的需要，她或许会礼貌地倾听。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

but **her** **duty** **,** **she** **says** **,** **is** **to** **her** **own** **family** **,**

但 她 责任 , 她 说道 , 是 到 她 自己的 家庭 ,

但她说，她的职责是对自己的家庭负责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz]

and **she** **cannot** **do** **anything** **to** **help** **you** **because** **her** **dining** **-** **room** **chairs**

和 她 不能 做 任何事物 到 帮助 你 因为 她 用餐 - 房间 椅子

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

are **quite** **out** **of** **fashion** **,**

是 相当 出去 的 时尚 ,

她帮不了你，因为她家的餐椅款式已经过时了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [njuː] [wʌnz] .

and **she** **must** **have** **new** **ones** **.**

和 她 必须 有 新的 一个 .

她肯定需要新的。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['kætəkɪzəm] ['lɜːnɪd]

Ask **her** **to** **see** **that** **her** **little** **daughter** **has** **her** **catechism** **learned**

问 她 到 看 那 她 小的 女儿 有 她 教理问答 学习

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

for **Sunday** **-** **school** **,**

为了 星期日 - 学校 ,

请她确保她的小女儿已经学会了主日学校的教义问答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊz] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['trɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and **she** **will** **tell** **you** **,** **as** **she** **sews** **the** **elaborate** **and** **costly** **trimming** **on** **the**

和 她 将要 告诉 你 , 作为 她 缝纫 这 精心制作的 和 昂贵 修剪 在 这

[tʃaɪldz] [dres] ,

child's **dress** **,**

孩子的 裙子 ,

她一边给孩子的裙子缝制精致昂贵的装饰，一边会告诉你：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] .

that **she** **has** **no** **time** **.**

那 她 有 不 时间 .

她没时间。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [let] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

We **are** **in** **bondage** **to** **the** **world** **so** **soon** **as** **we** **let** **the** **seen** **and**

我们 是 在 束缚 到 这 世界 所以 很快 作为 我们 让 这 已见 和

['tempərəl] ,

temporal **,**

颞 ,

我们一旦放任看得见的、短暂的事物，就立刻被这个世界束缚住了。

[nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [blaɪnd][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

no **matter** **in** **what** **shape** **it** **comes** **,** **blind** **us** **to** **the** **unseen** **and** **eternal** **.**

不 事情 在 什么 形状 它 来 , 瞎的 我们 到 这 看不见 和 永恒 .

无论它以何种形式出现，都会使我们对看不见的永恒视而不见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kruːəl] ['bɒndɪdʒ] [wen] [wiː; wi][let][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [seɪ]

We	are	in	cruel	bondage	when	we	let	the	fear	of	what	the	world	may	say
我们	是	在	残忍的	束缚	什么时候	我们	让	这	害怕	的	什么	这	世界	可能	说

[ə'baʊt] [juː 'es] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)]

about	us	lead	us	to	do	what	we	know	to	be	inconsistent	with	our
关于	我们	带领	我们	到	做	什么	我们	知道	到	是	不一致	和	我们的

[bæp'tɪzməl] [vaʊz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] .

baptismal	vows	and	our	loyalty	to	our	Lord	.
洗礼	誓言	和	我们的	忠诚	到	我们的	主	.

当我们因为害怕世人对我们的评价而去做那些明知违背洗礼誓言和对主的忠诚的事情时，我们就陷入了残酷的奴役之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wen] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn]

We	are	slaves	to	the	world	when	we	allow	any	of	the	things	which	live	in
我们	是	奴隶	到	这	世界	什么时候	我们	允许	任何	的	这	事物	哪个	居住	在

[taɪm] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [wɪð] [taɪm] [tuː; tə] [pə'zes] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]

time	and	perish	with	time	to	possess	our	hearts	to	the	exclusion	of	those
时间	和	沦	和	时间	到	具有	我们的	心	到	这	排除	的	那些

[θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

things	which	belong	to	eternity	.
事物	哪个	属于	到	永恒	.

当我们允许那些存在于时间之中并随时间消逝的事物占据我们的内心，而排斥那些属于永恒的事物时，我们就成了世界的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

It	is	true	,	that	as	long	as	we	are	on	the	earth	,
它	是	真的	,	那	作为	长的	作为	我们	是	在	这	地球	,

的确，只要我们身处地球之上，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [mʌst; məst][kleɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	things	of	earth	must	claim	much	of	our	attention	.
这	事物	的	地球	必须	宣称	很多	的	我们的	注意力	.

地球上的事物理应占据我们大部分的注意力。

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['həʊli][baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

all	these	things	may	be	made	holy	by	an	honest	intention	.
全部	这些	事物	可能	是	制成	圣	经过	一个	诚实的	意图	.

所有这些事物都可以通过真诚的意图变得神圣。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd][ænd; ənd] ['mæmən] ,

But	we	cannot	serve	God	and	mammon	,
但	我们	不能	服务	上帝	和	玛门	,

但我们不能既侍奉上帝又侍奉玛门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end][faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒv; əv][bəuθ] ,

and	he	who	tries	to	do	so	will	in	the	end	find	himself	deserted	of	both	,
和	他	WHO	尝试	到	做	所以	将要	在	这	结尾	寻找	他自己	荒凉的	的	两个都	,

试图这样做的人最终会发现自己两头落空。

[ænd; ənd][left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [feɪts] ,

and	left	to	himself	,	that	worst	of	all	fates	,
和	左边	到	他自己	,	那	最差	的	全部	命运	,

而他最终只能独自承受那最糟糕的命运。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [kiːp] [juː 'es][ɔːl] !

from	which	may	God	in	His	mercy	keep	us	all	!
从	哪个	可能	上帝	在	他的	怜悯	保持	我们	全部	!

愿上帝以他的慈悲保佑我们免受灾祸！

[sɑːm] [lksk'sɪɪiː] .

Psalm	**lxxiii**	**.**
诗篇	七十三	.

诗篇73篇

[ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] .

St	**.**	**Luke**	**xvi**	**.**
英石	.	卢克	十六	.

圣路加福音 16.

[fɔːθ] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] .

FOURTH	**WEDNESDAY**	**IN**	**LENT**	**.**
第四	周三	在	借出的	.

大斋期第四个星期三。

[ðə; ði] [fleʃ] .

THE	**FLESH**	**.**
这	肉	.

肉体。

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [ðɪs] [neɪm] ?

WHO	**and**	**what**	**are**	**the**	**enemies**	**that**	**come**	**to**	**us**	**under**	**this**	**name**	**?**
WHO	和	什么	是	这	敌人	那	来	到	我们	在下面	这	姓名	?

以这个名义来攻击我们的敌人是谁？他们是什么？

[ɔːl] [ðəʊz] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [ə'piːl] ['əʊnli][ɔː(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] ;

All	**those**	**pleasures**	**and**	**pursuits**	**which**	**appeal**	**only**	**or**	**chiefly**	**to**	**our**	**senses**	**;**
全部	那些	快乐	和	追求	哪个	上诉	仅有的	或者	主要	到	我们的	感官	;

那些只或主要诉诸感官的快乐和追求；

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] [n'eɪtʃəz] ; [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːn(ə)l][maɪnd] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz]

to	**our**	**earthly**	**and**	**mortal**	**natures**	**;**	**to**	**that**	**carnal**	**mind**	**which**	**St**	**.**	**Paul**	**tells**
到	我们的	尘世的	和	凡人	自然	;	到	那	肉体	头脑	哪个	英石	.	保罗	讲述

[ˌjuː 'es][ɪz][nɒt] ,

us	**is**	**not**	**,**
我们	是	不是	,

对我们属世的、必死的本性而言；对圣保罗告诉我们并非属世的那种肉体情欲而言，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] .

and	**by**	**its**	**very**	**nature**	**cannot**	**be**	**,**	**subject**	**to**	**the**	**law**	**of**	**God**	**.**
和	经过	它是	非常	自然	不能	是	,	主题	到	这	法律	的	上帝	.

就其本质而言，它不可能受上帝的律法约束。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]

The	**enemies**	**of**	**the**	**flesh**	**are**	**all**	**the**	**more**	**dangerous**	**because**	**they**	**appear**
这	敌人	的	这	肉	是	全部	这	更多的	危险的	因为	他们	出现

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [frendz] — [ɒv; əv] [θɪŋz] ['hɑːmləs] ,

under	**the**	**disguise**	**of**	**friends**	**—**	**of**	**things**	**harmless**	**,**
在下面	这	伪装	的	朋友们	—	的	事物	无害	,

肉体的敌人之所以更加危险，是因为他们伪装成朋友——伪装成无害的事物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] , [ɪn] [ðəm'selvz] .

and	**even**	**necessary**	**,**	**in**	**themselves**	**.**
和	甚至	必要的	,	在	他们自己	.

甚至本身就是必要的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sleɪvz] , ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] [diːd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['siːkrət] ['enməti] ,

They	**are**	**like**	**slaves**	**,**	**serving**	**their**	**masters**	**in**	**deed**	**,**	**but**	**with**	**secret**	**enmity**	**,**
他们	是	喜欢	奴隶	,	服务	他们的	大师	在	契据	,	但	和	秘密	敌意	,

他们就像奴隶一样，表面上服侍主人，内心却怀有仇恨。

['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʊəl] [ɒv; əv]['tairənt] [wen]

always	watching	their	chance	to	rebel	,	and	the	cruelest	of	tyrants	when
总是	观看	他们的	机会	到	反叛	,	和	这	最残酷的	的	暴君	什么时候

[ðeɪ] [geɪn][ðə; ði]['mɑːstəri] .

they	gain	the	mastery	.
他们	获得	这	精通	.

他们时刻伺机反叛，一旦掌握权力，就会成为最残暴的暴君。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðeə(r)]

Just	because	we	cannot	do	without	them	,	we	need	to	guard	against	their
只是	因为	我们	不能	做	没有	他们	,	我们	需要	到	警卫	反对	他们的

[ə'bjuːs] .

abuse	.
虐待	.

虽然我们离不开它们，但也需要防范它们被滥用。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] ['weɪstɪd] ['evri] [jɪə(r)] [ə'pɒn]['teɪb(ə)l] ['lʌkʃəriz] ,

How	much	money	is	wasted	every	year	upon	table	luxuries	,
如何	很多	钱	是	浪费	每一个	年	之上	桌子	奢侈品	,

每年有多少钱浪费在餐桌上的奢侈品上?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] !

which	the	consumers	would	be	as	well	or	better	without	!
哪个	这	消费者	会	是	作为	出色地	或者	更好的	没有	!

消费者没有这些产品反而会更好!

[haʊ] ['meni] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [sleɪvz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd]

How	many	become	such	slaves	to	certain	articles	of	food	and	drink	that	they	find
如何	许多	变得	这样的	奴隶	到	肯定	文章	的	食物	和	喝	那	他们	寻找

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

it	almost	impossible	to	do	without	these	things	,
它	几乎	不可能的	到	做	没有	这些	事物	,

有多少人对某些食物和饮料产生了如此强烈的依赖，以至于他们发现没有这些东西几乎无法生活?

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [helθ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðeə(r)][juːz] !

though	they	know	,	on	the	best	authority	,	that	health	is	being	injured	by	their	use	!
尽管	他们	知道	,	在	这	最好的	权威	,	那	健康	是	存在	受伤	经过	他们的	使用	!

尽管他们从权威人士那里得知，使用这些产品会损害健康!

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [vekst] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn]

How	many	are	vexed	and	put	out	of	temper	if	their	bodily	comfort	is	invaded	in
如何	许多	是	烦恼	和	放	出去	的	脾气	如果	他们的	身体上的	舒适	是	入侵	在

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] !

the	smallest	degree	!
这	最小	程度	!

如果身体舒适度受到哪怕最轻微的侵犯，有多少人会感到恼怒和暴躁!

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['teɪb(ə)l] - [fʊl] [dɪ'strɔɪd] ,

More	than	once	have	I	seen	the	comfort	of	a	whole	table	-	full	destroyed	,
更多的	比	一次	有	我	已见	这	舒适	的	一个	所有的	桌子	-	满的	损毁	,

我曾不止一次地看到满桌美食的美味佳肴被毁掉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ['rendəd] [dɪs'teɪstfl] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

and	the	meal	rendered	distasteful	,	by	some	one	person	,
和	这	一顿饭	渲染	令人厌恶的	,	经过	一些	一	人	,

而这顿饭菜，因为某个人的原因，变得难以下咽。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

who	persisted	in	finding	fault	with	everything	set	upon	the	board	.
WHO	持续	在	寻找	过错	和	一切	放	之上	这	木板	.

他坚持不懈地对摆在面前的一切挑剔不已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['steɪtmənt] ,

It	may	seem	at	first	sight	a	singular	statement	,
它	可能	似乎	在	第一的	视线	一个	单数	陈述	,

乍看之下，这似乎是一个独特的陈述，

[ðæt] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [niːd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðəmˈselvz] [ɪn]

that	invalids	need	especially	to	maintain	a	strict	watch	over	themselves	in
那	无效	需要	尤其	到	维持	一个	严格的	手表	超过	他们自己	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

the	matter	of	indulgence	in	eating	and	drinking	,
这	事情	的	放纵	在	吃	和	喝	,

病人尤其需要严格控制自己的饮食。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

but	I	believe	it	is	true	.
但	我	相信	它	是	真的	.

但我相信这是真的。

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [mɔː(r)][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][məʊst]

There	is	perhaps	more	excuse	to	be	made	for	them	than	for	most
那里	是	也许	更多的	原谅	到	是	制成	为了	他们	比	为了	最多

['ʌðə(r)z] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

others	,	because	they	are	,
其他的	,	因为	他们	是	,

或许他们比大多数人更有理由为自己开脱，因为他们就是……

[pəˈfɔːs] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;

perforce	,	obliged	to	think	a	good	deal	of	the	matter	;
强制	,	有义务	到	思考	一个	好的	交易	的	这	事情	;

不得不认真思考这个问题；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] ['dwelɪŋ] [tuː]

but	for	this	very	reason	they	need	to	guard	themselves	against	dwelling	too
但	为了	这	非常	原因	他们	需要	到	警卫	他们自己	反对	住宅	也

[mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

much	on	it	,
很多	在	它	,

但正因如此，他们才需要注意不要过度纠结于此。

[ænd; ənd] [əˈgenst] ['hɑːmf(ə)l] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .

and	against	harmful	self	-	indulgence	.
和	反对	有害	自己	-	放纵	.

并反对有害的自我放纵。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] [kiːp] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] ,

I	have	seen	invalids	keep	themselves	in	a	chronic	state	of	discomfort	,
我	有	已见	无效	保持	他们自己	在	一个	慢性的	状态	的	不适	,

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['fretfəlnɪs] ,

and	consequent	fretfulness	,
和	后果	忧心	,

我见过一些病人长期处于不适状态，并因此变得焦躁不安。

[baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

by	eating	too	much	.
经过	吃	也	很多	.

吃得太多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɒd] ['sɜːkəmstəns] , [ðəʊ] [wʌn] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə]['dɑːktərz][ænd; ənd]

And	it	is	an	odd	circumstance	,	though	one	well	-	known	to	doctors	and
和	它	是	一个	奇怪的	环境	,	尽管	一	出色地	-	已知	到	医生	和

['nɜːsɪz] ,

nurses	,
护士	,

这是一种奇怪的情况，但医生和护士们对此却很熟悉。

[ðæt] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [iːt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

that	these	very	people	are	often	fully	convinced	that	they	eat	little	or	nothing	.
那	这些	非常	人们	是	经常	完全	确信	那	他们	吃	小的	或者	没有什么	.

这些人往往深信自己吃得很少或什么都不吃。

[ˈɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][led][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Invalids	are	often	led	to	injure	themselves	by	an	inordinate	use	of	the
无效	是	经常	引领	到	损伤	他们自己	经过	一个	过度	使用	的	这

[drʌgz] [ænd; ənd] ['stɪmjələnts] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .

drugs	and	stimulants	prescribed	by	physicians	.
药物	和	兴奋剂	规定	经过	医生	.

病人常常因为过度使用医生开的药物和兴奋剂而导致自己受伤。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['remədiz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seiʃən] ,

They	find	the	use	of	such	remedies	followed	by	pleasant	sensations	,
他们	寻找	这	使用	的	这样的	补救措施	随后	经过	令人愉快的	感觉	,

他们发现使用此类疗法后会产生愉悦的感觉。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['niːdfl] ;

and	take	them	many	times	when	they	are	not	really	needful	;
和	拿	他们	许多	时代	什么时候	他们	是	不是	真的	需要	;

而且经常在并非真正需要的时候服用；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['əʊpiəm] ['drʌŋkəd] , [ðə; ðɪ] ['klɔːræl] ['drʌŋkəd] ,

and	are	so	made	the	opium	drunkard	,	the	chloral	drunkard	,
和	是	所以	制成	这	鸦片	酒鬼	,	这	氯醛	酒鬼	,

于是，他们就成了鸦片瘾君子、氯醛瘾君子。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ðɪ] ['wɪski] ['drʌŋkəd] [æz; əz] [wel] .

and	not	infrequently	the	whisky	drunkard	as	well	.
和	不是	不常	这	威士忌酒	酒鬼	作为	出色地	.

而且，经常也会有威士忌酒鬼出没。

[aɪ][juːz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [əd'vaɪzədli] .

I	use	the	word	advisedly	.
我	使用	这	单词	谨慎地	.

我谨慎地使用了这个词。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn] ['lɔːdənəm] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['mɔːfiːn] [ɔː(r)] ['klɔːræl]

The	man	who	lives	upon	laudanum	,	the	woman	who	indulges	in	morphine	or	chloral
这	男人	WHO	生活	之上	鸦片酊	,	这	女士	WHO	放纵	在	吗啡	或者	氯醛

,

,
,

靠鸦片酊度日的男人，沉迷于吗啡或氯醛的女人，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [gets] ['tɪpsi] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)]

is	just	as	much	a	drunkard	as	the	man	or	woman	who	gets	tipsy	in	the	corner
是	只是	作为	很多	一个	酒鬼	作为	这	男人	或者	女士	WHO	获得	微醺	在	这	角落

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

他跟那些在街角小酒馆里喝得微醺的男人或女人一样，都是酒鬼。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['həʊpləs] [keɪs] .

and	usually	an	even	more	hopeless	case	.
和	通常	一个	甚至	更多的	绝望	案件	.

而且通常是更令人绝望的情况。

[ðə; ði] ['wɪski] ['drʌŋkəd] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] ; [ðə; ði]['əʊpiəm] ['drʌŋkəd] ['nevə(r)] .

The	whisky	drunkard	will	often	admit	that	he	is	such	;	the	opium	drunkard	never	.
这	威士忌酒	酒鬼	将要	经常	承认	那	他	是	这样的	;	这	鸦片	酒鬼	绝不	.

威士忌酒鬼往往会承认自己是酒鬼；鸦片酒鬼则永远不会承认。

[ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [wɜːd] — ['tempərəns] .

The	remedy	for	all	these	evils	is	to	be	found	in	one	word	—	temperance	.
这	补救	为了	全部	这些	罪恶	是	到	是	成立	在	一	单词	—	节制	.

解决所有这些弊端的办法可以用一个词来概括——节制。

" ['evri] [mæn] [ðæt] [strɪvɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪz] ['tempərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

"	Every	man	that	striveth	for	the	mastery	is	temperate	in	all	things	.
"	每一个	男人	那	努力	为了	这	精通	是	温带	在	全部	事物	.

凡是力争上游的人，在各方面都有节制。

" ([wʌn][kɔː(r)] . [ɪks] . - .)

"	(	1	Cor	.	ix	.	25	.	)
"	(	1	科尔	.	九	.	-	.	)

（哥林多前书 9:25）

[ðə; ði] [wɜːd] " ['tempərəns] " [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [sens] ,

The	word	"	temperance	"	has	come	to	be	used	in	such	a	confined	sense	,
这	单词	"	节制	"	有	来	到	是	用过的	在	这样的	一个	受限	感觉	,

“节制”一词的含义已经变得非常狭隘了。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fər'get] [ɪts]['lɑːdʒə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	we	are	in	danger	of	forgetting	its	larger	application	.
那	我们	是	在	危险	的	遗忘	它是	更大的	应用	.

我们正有忘记其更广泛应用的危险。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tempərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [ðæt] [ɪz] ,

We	are	to	be	temperate	in	all	things	;	that	is	,
我们	是	到	是	温带	在	全部	事物	;	那	是	,

我们凡事都要节制；也就是说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][juː 'es] [gʊd]

we	are	to	use	them	in	such	moderation	as	that	they	shall	do	us	good
我们	是	到	使用	他们	在	这样的	适度	作为	那	他们	将	做	我们	好的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɑːm] ,

instead	of	harm	,
反而	的	伤害	,

我们应该适度使用它们，使它们对我们有益而不是有害。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['æpitait] , [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd]

and	to	have	the	mastery	over	our	appetites	,	so	we	shall	command
和	到	有	这	精通	超过	我们的	食欲	,	所以	我们	将	命令

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt] [ðeɪ] [ˌjuː 'es] .

them	,	and	not	they	us	.
他们	,	和	不是	他们	我们	.

要想掌控自己的欲望，就应该由我们来驾驭它们，而不是由它们来驾驭我们。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd]

I	have	been	speaking	of	such	things	as	are	in	themselves	harmless	,	and
我	有	到过	请讲	的	这样的	事物	作为	是	在	他们自己	无害	,	和

['iːv(ə)n]['juːsf(ə)l] ,

even	useful	,
甚至	有用	,

我所谈论的都是一些本身无害，甚至有用的事物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [fleʃ] ,

but	there	are	other	temptations	which	come	under	the	head	of	"	the	flesh	,
但	那里	是	其他	诱惑	哪个	来	在下面	这	头	的	"	这	肉	,

但还有其他一些诱惑，它们都属于“肉体”的范畴。

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['tempərət] " [dʌz] [nɒt] [ə'plai] ,

"	and	to	which	the	word	"	temperate	"	does	not	apply	,
"	和	到	哪个	这	单词	"	温带	"	做	不是	申请	,

“而‘温和’一词并不适用于此。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .

because	the	soldier	of	Christ	has	no	right	to	touch	them	at	all	.
因为	这	士兵	的	基督	有	不	正确的	到	触碰	他们	在	全部	.

因为基督的战士根本没有权利碰他们。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [blʌnt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] ,

Such	are	all	those	indulgences	which	tend	to	blunt	the	moral	sense	,
这样的	是	全部	那些	放纵	哪个	趋向	到	钝	这	道德	感觉	,

这些都是会麻痹道德感的放纵行为。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [bæd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .

and	to	arouse	bad	thoughts	and	passions	.
和	到	引起	坏的	想法	和	激情	.

并激起邪恶的思想和欲望。

[ði:z] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['ʌndə(r)] ['veri] ['prɪti] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] [ɑ:t] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

These	things	often	come	to	us	under	very	pretty	disguises	of	art	,	literature	,
这些	事物	经常	来	到	我们	在下面	非常	漂亮的	伪装	的	艺术	,	文学	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

这些事物常常以艺术、文学等等的精美外衣出现。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ri:d] [ə; eɪ] [vaɪl] [bʊk] , ['hɑ:dli] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['di:snt] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

I	have	known	a	Christian	read	a	vile	book	,	hardly	fit	for	a	decent	kitchen	fire	,
我	有	已知	一个	基督教	读	一个	卑鄙的	书	,	几乎	合身	为了	一个	体面的	厨房	火	,

我认识一位基督徒，他读过一本极其恶劣的书，简直连像样的厨房炉火都不配用来烧。

[ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [staɪl] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pɔɪz(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪnli] [kɑ:rvd] [bəʊl] .

excusing	himself	on	the	ground	of	the	beautiful	style	—	as	if	one	should	take	poison	because	it	was	presented	in	a	finely	carved	bowl	.
借口	他自己	在	这	地面	的	这	美丽的	风格	—	作为	如果	一	应该	拿	毒	因为	它	曾是	呈现	在	一个	精细地	雕刻	碗	.

他以精美的造型为由为自己开脱——就好像毒药盛放在雕工精美的碗里就应该服用一样。

['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [gəʊ] [tu:; tə] [si:] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] — [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,

Christian	women	go	to	see	other	women	—	young	girls	,
基督教	女性	去	到	看	其他	女性	—	年轻的	女孩们	,

基督徒女性会去看其他女性——年轻女孩，

[æz; əz] ['preʃəs] [ɪn] [gɑ:dz] [saɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] [d'ɔ:təz] — [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] ['ʃeɪmləsli] [ɪn'di:snt] [dresɪz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪz] .

as	precious	in	God's	sight	as	their	own	daughters	—	exhibit	themselves	on	the	stage	in	shamelessly	indecent	dresses	and	dances	.
作为	宝贵的	在	神的	视线	作为	他们的	自己的	女儿们	—	展览	他们自己	在	这	阶段	在	厚颜无耻	不雅	连衣裙	和	舞蹈	.

在上帝眼中如同亲生女儿般珍贵的女子——穿着无耻的下流服装，在舞台上表演舞蹈。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

Yes	,	and	they	come	away	and	express	a	virtuous	horror	of	the	poor
是的	,	和	他们	来	离开	和	表达	一个	有德行的	恐怖	的	这	贫穷的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

是的，他们离开后会对这些可怜的生灵表现出一种义愤填膺的厌恶之情。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ]

who	are	not	half	as	bad	as	themselves	,	inasmuch	as	they	are	working
WHO	是	不是	一半	作为	坏的	作为	他们自己	,	因此	作为	他们	是	在职的

[hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

hard	for	a	living	,
难的	为了	一个	活的	,

他们虽然不如自己那么糟糕，但他们努力工作谋生，情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

and	not	for	idle	amusement	.
和	不是	为了	闲置的	娱乐	.

并非为了消遣娱乐。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləsli] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

A	shamelessly	wicked	woman	comes	among	us	,
一个	厚颜无耻	邪恶	女士	来	之中	我们	,

一个厚颜无耻的恶妇来到我们中间，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [prə'fes] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

and	people	who	profess	and	call	themselves	Christians	go	to	see	and
和	人们	WHO	宣称	和	称呼	他们自己	基督徒	去	到	看	和

[ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

applaud	her	on	the	stage	,
鼓掌	她	在	这	阶段	,

那些自称基督徒的人也去看她在台上的演出，并为她鼓掌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt] .

because	,	forsooth	,	it	is	"	an	education	in	art	.
因为	,	真的	,	它	是	"	一个	教育	在	艺术	.

因为，的确，这是一门“艺术教育”。

" [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] — " [tʌtʃ] [nɒt] , [teɪst]

"	In	all	such	matters	there	is	but	one	rule	for	the	Christian	—	"	touch	not	,	taste
"	在	全部	这样的	事情	那里	是	但	一	规则	为了	这	基督教	—	"	触碰	不是	,	品尝

[nɒt] , ['hænd(ə)l] [nɒt] .

not	,	handle	not	.
不是	,	处理	不是	.

“在所有这些事情上，基督徒只有一条规则——‘不可触摸，不可品尝，不可拿取。’”

" [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] , [haʊ'evə(r)] ['spiːʃəs] .

"	Give	the	enemy	no	admission	under	any	pretense	,	however	specious	.
"	给	这	敌人	不	入学	在下面	任何	虚伪	,	然而	似是而非的	.

“无论借口多么牵强，都不要给敌人任何机会。”

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːt] [baɪ] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['pleʒə(r)] [ə'ləʊn] .

Nobody	was	ever	hurt	by	letting	a	doubtful	pleasure	alone	.
无人	曾是	曾经	伤害	经过	出租	一个	疑	乐趣	独自的	.

放任一段可疑的快乐不管怎样，从来没有人因此受到伤害。

['aʊə(r)] ['kɑːn(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ɪn] [ɪt'self] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .

Our	carnal	nature	will	in	itself	make	us	trouble	enough	without	any	help	.
我们的	肉体	自然	将要	在	本身	制作	我们	麻烦	足够的	没有	任何	帮助	.

我们肉体的本性本身就会给我们带来足够的麻烦，无需任何帮助。

[baɪ] [gɑːdz] [greɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [səbˈdʒekʃn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [ðæt]
By **God's** **grace** **we** **can** **keep** **it** **in** **subjection** **,** **but** **how** **can** **we** **expect** **that**
经过 神的 优雅 我们 能 保持 它 在 隶属 , 但 如何 能 我们 预计 那
[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

靠着神的恩典我们可以控制它，但我们怎能指望得到这份恩典呢?

[haʊ] [deə(r)] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ˈwɪlfəlɪ] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ?
how **dare** **we** **ask** **for** **it** **,** **if** **we** **run** **willfully** **into** **temptation** **?**
如何 敢 我们 问 为了 它 , 如果 我们 跑步 故意 进入 诱惑 ?

如果我们明知故犯地陷入诱惑，又怎敢奢求它呢?

[ˌpiː ˈes] . [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] . [wʌn] [kɔː(r)] .
Ps **.** **xvii** **.** **1** **Cor** **.**
附言 . 十七 . 1 科尔 .

诗篇 17 篇；哥林多前书 1:15

[eks] .
x **.**
x .

x。

[fɔːθ] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] .
FOURTH **THURSDAY** **IN** **LENT** **.**
第四 周四 在 借出的 .

大斋期第四个星期四。

['aʊə(r)] ['gəʊstli] ['enəmi] .
OUR **GHOSTLY** **ENEMY** **.**
我们的 幽灵般的 敌人 .

我们幽灵般的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [dʒʌst] [naʊ] ,
IT **seems** **rather** **the** **fashion** **,** **just** **now** **,**
它 似乎 相当 这 时尚 , 只是 现在 ,

现在IT似乎很流行。

[tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] ['seɪtn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
to **deny** **the** **existence** **of** **Satan** **as** **a** **person** **at** **all** **.**
到 否定 这 存在 的 撒但 作为 一个 人 在 全部 .

完全否认撒旦作为一个人的存在。

[ai] [səˈpəʊz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dɪˈnaɪd] .
I **suppose** **nothing** **could** **please** **him** **more** **than** **to** **be** **so** **denied** **.**
我 认为 没有什么 可以 请 他 更多的 比 到 是 所以 否认 .

我想，对他来说，没有什么比被拒绝更让他高兴的了。

" [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['dev(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] ;
" **I** **don't** **believe** **in** **a** **personal** **devil** **,** **"** **said** **a** **lady** **in** **a** **Bible** **class** **;**
" 我 不 相信 在 一个 个人的 魔鬼 , " 说 一个 女士 在 一个 圣经 班级 ;

“我不相信有个人魔鬼，”一位参加圣经课的女士说；

" [ai] [bɪˈliːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
" **I** **believe** **in** **a** **principle** **of** **evil** **.**
" 我 相信 在 一个 原则 的 邪恶的 .

“我相信邪恶的原则。”

" [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ,
" **When** **asked** **to** **define** **what** **she** **meant** **by** **a** **principle** **of** **evil** **,**
" 什么时候 问 到 定义 什么 她 意思是 经过 一个 原则 的 邪恶的 ,

当被问及她所说的邪恶原则是什么意思时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [hɜː'self] .

it	appeared	that	she	had	no	very	clear	idea	of	the	matter	herself	.
它	出现	那	她	有	不	非常	清除	主意	的	这	事情	她自己	.

看来她自己对这件事也没有什么清晰的认识。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] ['seɪtn] [æz; əz]

The	simple	truth	is	that	there	is	as	much	proof	of	the	personality	of	Satan	as
这	简单的	真相	是	那	那里	是	作为	很多	证明	的	这	性格	的	撒但	作为

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

of	the	Holy	Spirit	,
的	这	圣	精神	,

事实很简单，撒旦人格存在的证据与圣灵人格存在的证据一样多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪ] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'naɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	believer	in	the	Bible	may	as	reasonably	deny	one	as	the	other	.
和	一个	信徒	在	这	圣经	可能	作为	合理	否定	一	作为	这	其他	.

而一个信奉《圣经》的人，同样有理由否认其中任何一种说法。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['æktɪv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ˌes 'tiː]

Our	Lord	always	speaks	of	him	as	a	living	,	thinking	,	active	being	,	as	in	St
我们的	主	总是	说话	的	他	作为	一个	活的	,	思维	,	积极的	存在	,	作为	在	英石

. [dʒɒn][eɪtθ] .

.	John	viii	.
.	约翰	八	.

我们的主总是把他描述成一个有思想、有活力的人，正如约翰福音第八章中所述。

- , [ˌes 'tiː] . [mæt] .

44	,	St	.	Matt	.
-	,	英石	.	马特	.

44，圣马太

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

xiii	.	19	and	39	,	and	many	other	places	.
十三	.	-	和	-	,	和	许多	其他	地方	.

xiii. 19 和 39，以及其他许多地方。

[traɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)l] " [ɪn] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

Try	substituting	the	words	"	principle	of	evil	"	in	these	passages	,	and	see	what
尝试	替换	这	字	"	原则	的	邪恶的	"	在	这些	段落	,	和	看	什么

[sens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] .

sense	it	will	make	.
感觉	它	将要	制作	.

试着将这些段落中的“邪恶原则”替换成“邪恶原则”，看看会产生什么含义。

['seɪtn] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [əʊld][fɜːm] " [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]

Satan	is	perhaps	the	most	active	member	of	that	famous	old	firm	"	the	world	,	the
撒但	是	也许	这	最多	积极的	成员	的	那	著名的	老的	公司	"	这	世界	,	这

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

撒旦或许是那著名的古老联盟“世界、肉体、欲望、贪婪 ...

[ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['saɪlənt] ['pɑːtnə] .

and	the	devil	,	"	in	which	indeed	there	are	no	silent	partners	.
和	这	魔鬼	,	"	在	哪个	的确	那里	是	不	沉默的	合作伙伴	.

还有魔鬼，“其中确实没有沉默的合伙人”。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] ,

He	is	always	ready	to	back	the	others	,	and	,	what	is	still	worse	,
他	是	总是	准备好	到	后退	这	其他的	,	和	,	什么	是	仍然	更糟	,

他总是随时准备支持其他人，而且，更糟糕的是，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]['ælaɪ][ɪn] ['evri] [hɑːt] , [huː] , [ðəʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndə(r)] ,

he	has	a	secret	ally	in	every	heart	,	who	,	though	crushed	and	kept	under	,
他	有	一个	秘密	盟友	在	每一个	心	,	WHO	,	尽管	碎	和	保留	在下面	,

他在每个人的心中都藏着一个秘密盟友，尽管这个盟友被压制和压迫，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ɪts][əʊld] [frend] .

is	always	trying	to	open	correspondence	with	its	old	friend	.
是	总是	尝试	到	打开	一致	和	它是	老的	朋友	.

它总是试图与老朋友重新建立联系。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['hɪdiəs] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [hɔːn] ,

He	does	not	come	to	us	in	hideous	disguise	of	hoof	and	horn	,
他	做	不是	来	到	我们	在	可怕	伪装	的	蹄	和	喇叭	,

他并非以蹄角丑陋的伪装来到我们面前，

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['pentər] [hæv; həv] [di'pikt] [hɪm] .

as	the	old	painters	have	depicted	him	.
作为	这	老的	画家	有	描绘	他	.

正如古代画家们所描绘的那样。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [duː; də] [ðæt] ;

None	but	a	fool	would	do	that	;
没有任何	但	一个	傻子	会	做	那	;

只有傻瓜才会那样做；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [fuːl] [æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [endz] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌmpəs] .

and	he	is	no	fool	as	concerns	the	ends	he	would	compass	.
和	他	是	不	傻子	作为	担忧	这	结束	他	会	罗盘	.

而且，就他想要达成的目标而言，他绝非愚笨之人。

" [ðə; ði]['devə)l] [nəʊz] ['meni] [θɪŋz] , " [sez] [ðə; ði]['ærəb] ['prɒvɜːb] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [əʊld]

"	The	devil	knows	many	things	,	"	says	the	Arab	proverb	,	"	because	he	is	very	old
"	这	魔鬼	知道	许多	事物	,	"	说道	这	阿拉伯	谚语	,	"	因为	他	是	非常	老的

.

:
.

“魔鬼知道很多事情，”阿拉伯谚语说，“因为他年纪很大了。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['meni] [dɪs'gaɪzɪz] ,

"	He	knows	how	to	put	on	many	disguises	,
"	他	知道	如何	到	放	在	许多	伪装	,

他很会伪装，

[ænd; ənd][kæn; kən][ɒn] [ə'keɪʒnz] [træns'fɔːm] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [laɪt] .

and	can	on	occasions	transform	himself	into	an	angel	of	light	.
和	能	在	场合	转换	他自己	进入	一个	天使	的	光	.

他有时还能把自己变成光明的天使。

[praɪd] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , ['envi] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][sɪnz]

Pride	and	anger	,	envy	,	hatred	,	and	malice	,	are	usually	the	sins
自豪	和	愤怒	,	嫉妒	,	仇恨	,	和	恶意	,	是	通常	这	罪孽

['speʃəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['seɪtn] ;

specially	attributed	to	Satan	;
特别	归因于	到	撒但	;

骄傲、愤怒、嫉妒、仇恨和恶意，通常被认为是撒旦的罪恶；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][sɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	there	is	one	class	of	sins	which	are	particularly	his	own	.
但	那里	是	一	班级	的	罪孽	哪个	是	特别	他的	自己的	.

但有一类罪行是他特有的。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [tuː; tə]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] , ['slɑːndə(r)] , [dɪ'trækʃən] ,

I	refer	to	lying	in	all	its	branches	,	to	evil	-	speaking	,	slander	,	detraction	,
我	参考	到	说谎	在	全部	它是	分支	,	到	邪恶的	-	请讲	,	诽谤	,	贬低	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

我指的是谎言的各种表现形式，包括诽谤、中伤、诋毁等等。

" [wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

"	When	he	speaketh	of	a	lie	,	he	speaketh	of	his	own	,	for	he	is	a
"	什么时候	他	说话	的	一个	说谎	,	他	说话	的	他的	自己的	,	为了	他	是	一个

['laɪə(r)] ,

liar	,
说谎者	,

“他说谎的时候，说的就是他自己的谎言，因为他本来就是个说谎的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['aʊə(r)] [lɔːd] .

and	the	father	of	it	,	"	says	our	Lord	.
和	这	父亲	的	它	,	"	说道	我们的	主	.

“还有它的父亲，”我们的主说。

([ˌes 'tiː] . [dʒɒn][eɪtθ] . - .)

(	St	.	John	viii	.	44	.	)
(	英石	.	约翰	八	.	-	.	)

（约翰福音 8:44）

['slɑːndə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Slander	is	his	business	and	delight	.
诽谤	是	他的	商业	和	喜	.

诽谤是他的事业和乐趣。

[hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] " ([rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) ,

He	is	"	the	accuser	of	our	brethren	"	(	Rev	.	xii	.	10	)	,
他	是	"	这	原告	的	我们的	弟兄们	"	(	牧师	.	十二	.	-	)	,

他是“控告我们弟兄的”（启示录 12:10），

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][ðə; ði] [laɪk] .

and	the	patron	of	them	that	do	the	like	.
和	这	赞助人	的	他们	那	做	这	喜欢	.

以及那些做类似事情的人的赞助人。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	matter	of	evil	-	speaking	is	one	that	deserves	grave	consideration	.
这	事情	的	邪恶的	-	请讲	是	一	那	值得	严重	考虑	.

恶意诽谤这件事值得严肃对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)l] .

It	is	a	common	and	crying	evil	.
它	是	一个	常见的	和	哭泣	邪恶的	.

这是普遍存在的、令人发指的罪恶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [deəd] [seɪ] [nəʊ] — [prəu'fes] ['krɪstʃənz] [huː] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)] ,

There	are	probably	few	—	I	wish	I	dared	say	no	—	professing	Christians	who	will	deliberately	invent	a	slander	,
那里	是	大概	很少	—	我	希望	我	敢于	说	不	—	声称	基督徒	WHO	将要	故意地	发明	一个	诽谤	,

可能很少有——我真希望我敢说没有——自称基督徒的人会故意捏造诽谤之词。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [rɪ'piːt] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

but	how	many	are	there	who	will	repeat	one	without	a	thought	,
但	如何	许多	是	那里	WHO	将要	重复	一	没有	一个	想法	,

但有多少人会不假思索地重复别人说过的话呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] ,

and	that	of	a	fellow	church	-	member	,
和	那	的	一个	同伴	教会	-	成员	,

还有一位教会成员的，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'hæps] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

with	whom	they	have	perhaps	knelt	at	the	Lord's	table	only	the	day	before	.
和	谁	他们	有	也许	跪下	在	这	主场	桌子	仅有的	这	天	前	.

他们或许前一天还和他们一起跪在主的餐桌前。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [h'iəz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] ,

Mrs	.	A	.	hears	a	tale	of	shame	concerning	a	young	girl	,	which	,	if	true	,
太太	.	一个	.	听到	一个	故事	的	耻辱	有关	一个	年轻的	女孩	,	哪个	,	如果	真的	,

A夫人听到了一个关于年轻女孩的耻辱故事，如果这是真的，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] ['kærəktə(r)] [fər'evə(r)] .

would	be	enough	to	blight	the	young	thing's	character	forever	.
会	是	足够的	到	枯萎病	这	年轻的	事物	特点	永远	.

足以永远毁掉这个年轻人的品格。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ;

She	does	not	know	if	it	be	true	or	false	;
她	做	不是	知道	如果	它	是	真的	或者	错误的	;

她不知道这件事是真是假；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][baɪ] [saɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,

perhaps	she	does	not	know	the	person	by	sight	;	but	it	is	a	piece	of	news	,
也许	她	做	不是	知道	这	人	经过	视线	;	但	它	是	一个	片	的	消息	,

或许她并不认识这个人；但这的确是一条消息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːts] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] , [biː; bi]

and	for	the	dear	delight	of	telling	a	story	she	repeats	it	—	never	,	be
和	为了	这	亲爱的	喜	的	讲述	一个	故事	她	重复	它	—	绝不	,	是

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] ,

it	observed	,
它	观察到	,

为了享受讲述故事的乐趣，她会反复讲述——但值得注意的是，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz]

without	some	slight	addition	,	for	few	people	can	repeat	a	thing	exactly	as
没有	一些	轻微	添加	,	为了	很少	人们	能	重复	一个	事物	确切地	作为

[ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

they	hear	it	.
他们	听到	它	.

如果不稍作补充，因为很少有人能原原本本地复述他们听到的内容。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][səʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['slɑːndə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self]

Mrs	.	A	.	does	not	think	that	in	so	repeating	a	slander	she	is	making	herself
太太	.	一个	.	做	不是	思考	那	在	所以	重复	一个	诽谤	她	是	制作	她自己

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

responsible	for	it	,
负责任的	为了	它	,

A夫人并不认为她重复诽谤之词就意味着她要为此承担责任。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪf] [mæn] [dʌz] [nɒt] .

but	such	is	the	case	,	and	God	will	hold	her	so	if	man	does	not	.
但	这样的	是	这	案件	,	和	上帝	将要	抓住	她	所以	如果	男人	做	不是	.

但事实就是如此，如果人不这样做，上帝也会这样对待她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈseɪtənz]

She	may	think	herself	a	very	good	woman	at	the	very	time	that	she	is	doing	Satan's
她	可能	思考	她自己	一个	非常	好的	女士	在	这	非常	时间	那	她	是	正在做	撒旦的

[dˈɜːtɪəst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

dirtiest	work	for	him	.
最脏的	工作	为了	他	.

她可能自认为是个非常善良的女人，但实际上她正在为撒旦做最肮脏的勾当。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ˈslɑːndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][dəˈrekt] [wɜːdz] .

It	is	not	necessary	that	slander	should	always	be	put	into	direct	words	.
它	是	不是	必要的	那	诽谤	应该	总是	是	放	进入	直接的	字	.

诽谤并不一定非要用直接的语言表达。

[æn; ən] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [aɪz] , [neɪ] , [ˈsaɪləns] [ɪtˈself] ,

An	insinuation	,	a	lifting	of	the	hands	and	eyes	,	nay	,	silence	itself	,
一个	暗示	,	一个	举重	的	这	双手	和	眼睛	,	不	,	沉默	本身	,

一种暗示，一种举手和凝视，不，就是沉默本身。

[meɪ] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [dʌz] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

may	and	often	does	say	more	than	words	.
可能	和	经常	做	说	更多的	比	字	.

有时，它所表达的可能比言语更多。

" [ə; eɪ][laɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [legz] , [waɪl] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] , " [sez] [ðə; ði]

"	A	lie	has	a	thousand	legs	,	while	the	truth	has	but	two	,	"	says	the
"	一个	说谎	有	一个	千	腿	,	尽管	这	真相	有	但	二	,	"	说道	这

[ˈiːstən] [ˈprɒvɜːb] .

Eastern	proverb	.
东	谚语	.

“谎言有千条腿，而真理只有两条腿，”东方谚语如是说。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] ,

No	matter	how	often	a	false	statement	is	repeated	,
不	事情	如何	经常	一个	错误的	陈述	是	重复	,

无论错误的说法重复多少次，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	is	always	some	one	to	believe	it	and	repeat	it	.
那里	是	总是	一些	一	到	相信	它	和	重复	它	.

总会有人相信并传播它。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈɪnstəns] .

Here	is	a	notable	instance	.
这里	是	一个	值得注意的	实例	.

这是一个值得注意的例子。

[sʌm; səm][wʌn] [wʌns] [sed] [ðæt] " [ˈevri] [ˈsɪkspəns] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] [kɒst] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][tuː; tə]

Some	one	once	said	that	"	every	sixpence	given	to	the	heathen	cost	a	dollar	to
一些	一	一次	说	那	"	每一个	六便士	给定	到	这	异教徒	成本	一个	美元	到

[send] [ˌaɪ ˈtiː] .

send	it	.
发送	它	.

有人曾说过：“给异教徒的每一分钱，都要花费一美元才能寄出去。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈʌtəli] [fɔːls] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [səʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ;

"	It	is	an	utterly	false	statement	,	and	has	been	proved	so	a	dozen	times	;
"	它	是	一个	完全地	错误的	陈述	,	和	有	到过	已证实	所以	一个	打	时代	;

“这完全是错误的说法，已经被证明不下十几次了；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈwɜːkə(r)][æt; ət] [ˈevri] [tɜːn] .

yet	it	is	constantly	repeated	,	and	meets	the	missionary	worker	at	every	turn	.
然而	它	是	不断地	重复	,	和	满足	这	传教士	工人	在	每一个	转动	.

然而，这种情况却不断重演，传教士处处都会遇到它。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪsɪz] . [en] . ,

"	I	have	never	cared	to	have	anything	to	do	with	Mrs	.	N	.	,
"	我	有	绝不	关心	到	有	任何事物	到	做	和	太太	.	N	.	,

“我从来都不想和N女士有任何瓜葛。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [gʊdz] [frɒm; frəm][dʒiː] . - [es][stɔː(r)] ,

since	she	was	found	out	taking	goods	from	G	.	'	s	store	,
自从	她	曾是	成立	出去	采取	商品	从	G	.	-	s	店铺	,

自从她被发现从G的店里偷东西后，

" [sed] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] .

"	said	a	person	of	one	who	was	a	fellow	church	-	member	.
"	说	一个	人	的	一	WHO	曾是	一个	同伴	教会	-	成员	.

一位与他同为教会成员的人说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dis'pruːv] , " [sed] [aɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	But	that	was	entirely	disproved	,	"	said	I	,	indignantly	;
"	但	那	曾是	完全	已被驳斥	,	"	说	我	,	愤慨地	;

“但这完全被推翻了，”我愤愤不平地说；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['pleɪnli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [en] . ['sɪmpli] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	it	was	shown	plainly	that	Mrs	.	N	.	simply	took	another	parcel	for	her
"	它	曾是	所示	显然	那	太太	.	N	.	简单地	采取	其他	包裹	为了	她

[əʊn] — [ə; eɪ] [mis'teik] ['eniwʌn] [mait] [meɪk] . "

own	—	a	mistake	anyone	might	make	.	"
自己的	—	一个	错误	任何人	可能	制作	.	"

“事实证明，N夫人只是把另一包东西据为己有——这是任何人都可能犯的错误。”

" [əʊ] [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	well	,	I	never	heard	that	!	"	was	the	reply	.
"	哦	出色地	,	我	绝不	听到	那	!	"	曾是	这	回复	.

“哦，我从没听说过！”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [mis'teik] , ['enihaʊ] !

"	It	was	an	odd	mistake	,	anyhow	!
"	它	曾是	一个	奇怪的	错误	,	无论如何	!

“无论如何，这都是一个奇怪的错误！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [en] . - [es] [dɪs'kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]

"	I	suppose	this	story	will	be	repeated	to	Mrs	.	N	.	'	s	discredit	for	years	to
"	我	认为	这	故事	将要	是	重复	到	太太	.	N	.	-	s	诋毁	为了	年	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“我想，在未来的很多年里，这个故事都会被反复提及，对N夫人造成负面影响。”

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɪn] ['twenti] [huː] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

and	not	one	in	twenty	who	hears	it	will	hear	the	refutation	.
和	不是	一	在	二十	WHO	听到	它	将要	听到	这	反驳	.

二十个人里，没有一个会听取反驳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

It	is	a	safe	rule	never	to	repeat	anything	to	the	disadvantage	of	another	,
它	是	一个	安全的	规则	绝不	到	重复	任何事物	到	这	劣势	的	其他	,

[ən'les] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

unless	absolutely	necessary	.
除非	绝对地	必要的	.

除非绝对必要，否则永远不要重复任何对他人不利的事情，这是一条稳妥的原则。

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ruːl] [ə'plaɪz] [hɪə(r)][æz; əz] ['evriweə(r)] , " [θɪŋk] ,

The	golden	rule	applies	here	as	everywhere	,	"	Think	,
这	金的	规则	适用	这里	作为	到处	,	"	思考	,

黄金法则在这里和任何地方都适用：“思考，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]['riːteɪl][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['slɑːndə(r)] ,

if	you	are	tempted	to	retail	a	bit	of	personal	slander	,
如果	你	是	受诱惑	到	零售	一个	少量	的	个人的	诽谤	,

如果你忍不住想散播一些个人诽谤，

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [jɔː'self]

how	you	would	like	it	if	the	case	were	your	own	—	if	it	were	yourself
如何	你	会	喜欢	它	如果	这	案件	是	你的	自己的	—	如果	它	是	你自己

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tækt] .

or	your	wife	or	daughter	that	was	attacked	.
或者	你的	妻子	或者	女儿	那	曾是	遭到攻击	.

如果这是你自己的事——如果你自己、你的妻子或女儿遭到袭击，你会希望事情如何发展?

" [θɪŋk] [ðæt] ['evri] ['feləʊ] - ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːdz] ['bɒdi] ,

"	Think	that	every	fellow	-	Christian	is	a	member	of	the	Lord's	body	,
"	思考	那	每一个	同伴	-	基督教	是	一个	成员	的	这	主场	身体	,

要把每一位基督徒同胞都看作是主身体的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['wuːndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['membəz] [juː; jʊ] [wuːnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] [hed] .

and	that	in	wounding	the	members	you	wound	also	the	Head	.
和	那	在	受伤	这	成员	你	伤口	还	这	头	.

伤害成员的同时，也伤害了头部。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [ruːl] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Another	good	rule	is	never	to	repeat	conversation	.
其他	好的	规则	是	绝不	到	重复	对话	.

另一个好原则是永远不要重复对话。

[wiː; wɪ][ɔːl] [niːd] [ðə; ðɪ] [preə(r)] , " [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [əʊ] [lɔːd] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [maʊθ] ,

We	all	need	the	prayer	,	"	Set	a	watch	,	O	Lord	,	before	my	mouth	,
我们	全部	需要	这	祷告	,	"	放	一个	手表	,	哦	主	,	前	我的	嘴	,

我们都需要这样的祷告：“主啊，求你在我的口中设立守卫，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][lɪps] .

and	keep	the	door	of	my	lips	.
和	保持	这	门	的	我的	嘴唇	.

守住我嘴唇的门。

" ([ˌpiː 'es] . [sksliː] . [θriː] .)

"	(	Ps	.	cxli	.	3	.	)
"	(	附言	.	cxli	.	3	.	)

（诗篇 141:3）

['faɪnəli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ['spiːkəθ] ,

Finally	,	since	it	is	out	of	the	abundance	of	the	heart	that	the	mouth	speaketh	,
最后	,	自从	它	是	出去	的	这	丰富	的	这	心	那	这	嘴	说话	,

最后，因为心里所充满的，口里就说出来，

[let] [ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz][æz; əz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['templz] [ɒv; əv]

let	us	strive	to	keep	our	hearts	and	minds	as	become	the	temples	of
让	我们	努力	到	保持	我们的	心	和	思想	作为	变得	这	寺庙	的

[ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] ,

the	Holy	Ghost	,
这	圣	鬼	,

让我们努力使我们的心灵成为圣灵的殿堂。

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [kliːn] ,

pure	and	clean	,
纯的	和	干净的	,

纯净无瑕，

[ænd; ənd] [ədˈmɪt] [nəʊ] [ˈvɪzɪtəz] [ˌðeərˈɪn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgreɪtɪst]

and	admit	no	visitors	therein	but	such	as	are	worthy	of	that	greatest
和	承认	不	访客	其中	但	这样的	作为	是	值得	的	那	最

[ænd; ənd][məʊst] [ˈbnəd] [ɒv; əv][ɔːl] [gests] .

and	most	honored	of	all	guests	.
和	最多	荣幸	的	全部	客人	.

并且只允许配得上最伟大、最尊贵的客人的访客进入。

[ˌpiː ˈes] . [sksliː] .

Ps	.	cxli	.
附言	.	cxli	.

诗篇 cxli。

[ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz][θriː] .

St	.	James	iii	.
英石	.	詹姆斯	三、	.

圣詹姆斯三世

[fɔːθ] [ˈfraɪdeɪ] [ɪn] [lent] .

FOURTH	FRIDAY	IN	LENT	.
第四	星期五	在	借出的	.

大斋期第四个星期五。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtemptə(r)] .

THE	GREAT	TEMPTER	.
这	伟大的	诱惑者	.

伟大的诱惑者。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [slɪp] :

"	ONE	thing	I	would	not	let	slip	:
"	一	事物	我	会	不是	让	滑	:

有一件事我绝不会泄露：

[aɪ] [tʊk] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz][səʊ] [kənˈfaʊndɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]

I	took	notice	that	poor	Christian	was	so	confounded	that	he	did	not	know	his
我	采取	注意	那	贫穷的	基督教	曾是	所以	令人困惑	那	他	做过	不是	知道	他的

[əʊn] [vɔɪs] ;

own	voice	;
自己的	嗓音	;

我注意到可怜的克里斯蒂安非常慌乱，甚至认不出自己的声音；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [pəˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	thus	I	perceived	it	.
和	因此	我	感知	它	.

我就是这样感知到它的。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [pɪt] ,

Just	when	he	was	come	over	against	the	mouth	of	the	burning	pit	,
只是	什么时候	他	曾是	来	超过	反对	这	嘴	的	这	燃烧	坑	,

就在他走到燃烧的坑口时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʌnz] [gɒt][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [ˈsɒftlɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

one	of	the	wicked	ones	got	behind	him	,	and	stepped	up	softly	to	him	,
一	的	这	邪恶	一个	得到	在后面	他	,	和	步	向上	轻轻	到	他	,

其中一个恶人走到他身后，轻轻地向他走去。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋli] [səˈdʒestid] [ˈmenɪ] [ˈgriːvəs] [ˈblæsfəmɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

and	whisperingly	suggested	many	grievous	blasphemies	to	him	,
和	低声说道	建议	许多	严重的	亵渎神明	到	他	,

他们还低声向他暗示了许多极其亵渎神明的话语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['verɪli] [θɔːt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

which	**he**	**verily**	**thought**	**had**	**proceeded**	**from**	**his**	**own**	**mind**	**.**
哪个	他	确实	想法	有	继续	从	他的	自己的	头脑	.

他真心认为这是他自己的想法。

[ðɪs] [pʊt] ['krɪstʃən] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] ,

This	**put**	**Christian**	**more**	**to**	**it**	**than**	**anything**	**that**	**he**	**met**	**with**	**before**	**,**
这	放	基督教	更多的	到	它	比	任何事物	那	他	遇见	和	前	,

这让克里斯蒂安比他之前遇到的任何人都更加投入其中。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [blæs'fiːm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪ'fɔː(r)] .

even	**to**	**think**	**that**	**he**	**now**	**blasphemed**	**Him**	**that**	**he**	**loved**	**before**	**.**
甚至	到	思考	那	他	现在	亵渎神明	他	那	他	喜爱	前	.

甚至想到他现在竟然亵渎了他以前所爱的人。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Yet	**if**	**he**	**could**	**have**	**helped**	**it**	**,**	**he**	**would**	**not**	**have**	**done**	**it**	**;**
然而	如果	他	可以	有	帮助	它	,	他	会	不是	有	完毕	它	;

然而，如果他能阻止的话，他绝不会这么做；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

but	**he**	**had**	**not**	**the**	**discretion**	**either**	**to**	**stop**	**his**	**ears**	**,**
但	他	有	不是	这	审慎	任何一个	到	停止	他的	耳朵	,

但他也没有办法捂住耳朵。

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wens] [ðiːz] ['blæsfəmi] [keɪm] .

or	**to**	**know**	**whence**	**these**	**blasphemies**	**came**	**.**
或者	到	知道	何处	这些	亵渎神明	来了	.

或者想知道这些亵渎神明的言论是从哪里来的。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʌnjənz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

"	**Does**	**not**	**this**	**passage**	**of**	**Bunyan's**	**describe**	**the**	**occasional**	**experience**	**of**	**many**	**a**
"	做	不是	这	通道	的	班扬的	描述	这	偶然	经验	的	许多	一个

['krɪstʃən] ?

Christian	**?**
基督教	?

“班扬的这段话难道不描述了许多基督徒偶尔会遇到的情况吗？”

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'seil] [baɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , [baɪ] [hɑːd] [θɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]

We	**find**	**ourselves**	**assailed**	**by**	**doubts**	**and**	**fears**	**,**	**by**	**hard**	**thoughts**	**of**	**our**	**Father**
我们	寻找	我们自己	遭受攻击	经过	疑虑	和	恐惧	,	经过	难的	想法	的	我们的	父亲

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	**Heaven**	**,**
在	天堂	,

我们发现自己被疑虑和恐惧所困扰，被对天父的种种疑虑所困扰。

[baɪ] ['wɪkɪd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

by	**wicked**	**suggestions**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**till**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**despair**	**of**	**ourselves**	**,**
经过	邪恶	建议	的	全部	排序	,	直到	我们	是	准备好	到	绝望	的	我们自己	,

在各种邪恶的诱惑下，我们最终对自己感到绝望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑː'selvz] ['hɪpəkrɪt] [ɔː(r)] ['kɑːstəwei] .

and	**to**	**think**	**ourselves**	**hypocrites**	**or**	**castaways**	**.**
和	到	思考	我们自己	伪君子	或者	遇难者	.

我们甚至会觉得自己是伪君子或弃儿。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['seɪtn] [kən'traiv] [tuː; tə][ɪn'dʒekt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

How	**it**	**is**	**that**	**Satan**	**contrives**	**to**	**inject**	**these**	**evil**	**suggestions**	**,**
如何	它	是	那	撒但	精心策划	到	注入	这些	邪恶的	建议	,

撒旦究竟是如何设法植入这些邪恶念头的?

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] ,

or	why	he	should	be	permitted	to	do	so	,	I	cannot	tell	,
或者	为什么	他	应该	是	允许	到	做	所以	,	我	不能	告诉	,

我无法解释为什么应该允许他这样做。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [waɪ] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ɔːl] .

any	more	than	I	can	tell	why	evil	should	exist	at	all	.
任何	更多的	比	我	能	告诉	为什么	邪恶的	应该	存在	在	全部	.

就像我无法理解邪恶存在的意义一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)]

It	is	a	part	of	that	great	mystery	which	may	perhaps	be	explained	in	a	future
它	是	一个	部分	的	那	伟大的	神秘	哪个	可能	也许	是	解释	在	一个	未来

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这是那伟大谜团的一部分，或许会在来世得到解答。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hɪə(r)] .

but	certainly	not	here	.
但	当然	不是	这里	.

但这里肯定不是。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ə'sɔːlts] ,

The	practical	question	is	,	How	are	we	to	meet	these	assaults	,
这	实际的	问题	是	,	如何	是	我们	到	见面	这些	袭击	,

实际问题是，我们应该如何应对这些攻击?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ?

and	what	is	the	best	way	to	repel	them	?
和	什么	是	这	最好的	方式	到	击退	他们	?

那么，驱赶它们的最佳方法是什么?

[æn; ən] [əʊld] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [temp'teɪʃənz] [ɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

An	old	writer	has	said	that	the	best	way	to	meet	temptations	is	to	deal	with
一个	老的	作家	有	说	那	这	最好的	方式	到	见面	诱惑	是	到	交易	和

[ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [wɪð] [dɒgz] [wɪtʃ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət] ['pæsndʒər] — [wɔːk]

them	as	one	does	with	dogs	which	run	out	to	bark	at	passengers	—	walk
他们	作为	一	做	和	狗	哪个	跑步	出去	到	吠	在	乘客	—	走

[streɪt] [ɒn] ,

straight	on	,
直的	在	,

一位老作家说过，应对诱惑的最好方法就是像对待冲着乘客狂吠的狗一样——径直走开。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	take	no	notice	of	them	.
和	拿	不	注意	的	他们	.

对它们置之不理。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] .

This	is	,	in	many	cases	,	a	good	rule	.
这	是	,	在	许多	案例	,	一个	好的	规则	.

在很多情况下，这都是一条很好的规则。

[ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] ['temptə(r)] [ˌɔːltə'geɪðə(r)] .

Ignore	the	tempter	altogether	.
忽略	这	诱惑者	共	.

完全无视诱惑。

[həʊld] [nəʊ] ['pɑːli] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

Hold	no	parley	with	him	,	but	go	straight	on	with	whatever	you	are	doing	.
抓住	不	谈判	和	他	,	但	去	直的	在	和	任何	你	是	正在做	.

不要和他谈判，继续做你正在做的事情。

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][ə'ləʊn] .

He	will	grow	tired	after	a	while	,	and	let	you	alone	.
他	将要	生长	疲劳的	后	一个	尽管	,	和	让	你	独自的	.

过一会儿他就会累了，然后让你一个人待着。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [faɪt] [hɪm] — [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒntest]

But	if	you	must	needs	fight	him	—	and	one	cannot	always	escape	the	contest
但	如果	你	必须	需求	斗争	他	—	和	一	不能	总是	逃脱	这	竞赛

— [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wepənz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['kæptɪn] [hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz]

—	be	sure	to	use	the	weapons	your	great	Captain	has	put	into	your	hands
—	是	当然	到	使用	这	武器	你的	伟大的	队长	有	放	进入	你的	双手

,

,

,

但是，如果你必须与他战斗——而战斗并非总能避免——一定要使用你伟大的队长交给你的武器。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

and	no	other	.
和	不	其他	.

别无其他。

[teɪk] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] .

Take	the	shield	of	faith	.
拿	这	盾	的	信仰	.

拿起信心的盾牌。

[rɪ'pel] ['evri] [daʊt] [wɪð] [æn; ən] " [aɪ] [bɪ'liːv] " [ænd; ənd][æn; ən] " [aɪ] [nəʊ] .

Repel	every	doubt	with	an	"	I	believe	"	and	an	"	I	know	.
击退	每一个	怀疑	和	一个	"	我	相信	"	和	一个	"	我	知道	.

用“我相信”和“我知道”来消除一切疑虑。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

"	Be	sure	you	are	familiar	with	your	sword	,	which	is	the	Word	of	God	.
"	是	当然	你	是	熟悉的	和	你的	剑	,	哪个	是	这	单词	的	上帝	.

“务必熟悉你的剑，那就是上帝的圣言。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] .

Above	all	,	never	for	one	moment	give	up	the	contest	.
多于	全部	,	绝不	为了	一	片刻	给	向上	这	竞赛	.

最重要的是，一刻也不要放弃比赛。

[ðə; ði] ['senəkə] ['ɪndiənz] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'rekt] ['θɪəri] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

The	Seneca	Indians	have	the	correct	theory	on	this	subject	.
这	塞内卡	印度人	有	这	正确的	理论	在	这	主题	.

塞内卡印第安人在这个问题上的理论是正确的。

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [nəʊ]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɔː(r)]['diːmən] [kæn; kən] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn] [waɪl] [hiː; hi] [faɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	hold	that	no	evil	spirit	or	demon	can	hurt	a	man	while	he	fights	it	,
他们	抓住	那	不	邪恶的	精神	或者	恶魔	能	伤害	一个	男人	尽管	他	战斗	它	,

他们认为，当一个人与邪灵或恶魔搏斗时，任何邪灵或恶魔都无法伤害他。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [gɪv] [wei] ,

and	does	not	give	way	to	fear	;	but	that	if	he	does	so	give	way	,
和	做	不是	给	方式	到	害怕	;	但	那	如果	他	做	所以	给	方式	,

并且不向恐惧屈服；但如果他真的屈服了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

it	is	all	over	with	him	.
它	是	全部	超过	和	他	.

他一切都结束了。

[ɔːl] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [kəmˈbaɪnd] [ˈkænɒt] [dræg] [ðə; ði] [ˈwiːkɪst] [dɪˈsaɪp(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

All	the	powers	of	darkness	combined	cannot	drag	the	weakest	disciple	from	his
全部	这	权力	的	黑暗	合并	不能	拖	这	最弱	弟子	从	他的

[ˈseɪvjərz] [ɑːmz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [həʊldz] [fɑːst] [tuː; tə] [ɪts] [lɔːd] .

Saviour's	arms	so	long	as	the	will	holds	fast	to	its	Lord	.
救世主的	武器	所以	长的	作为	这	将要	持有	快速地	到	它是	主	.

只要意志坚定地跟随主，即使是最软弱的门徒，也无法将他从救世主的怀抱中夺走。

[rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔːˈselvz] [men] .

Remember	this	,	and	show	yourselves	men	.
记住	这	,	和	展示	你们自己	男人	.

记住这一点，展现你们的男子气概。

[rɪˈembə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [ˈrefjuːdʒ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən] , [ˈɔːlweɪz]

Remember	,	too	,	that	there	is	a	sure	refuge	always	at	hand	,	always	open	,	always
记住	,	也	,	那	那里	是	一个	当然	避难所	总是	在	手	,	总是	打开	,	总是

[strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

strong	to	save	.
强的	到	节省	.

还要记住，总有一个可靠的避难所近在咫尺，永远敞开大门，永远强大到足以拯救你。

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] ,

In	old	times	,
在	老的	时代	,

在古代，

[hiː; hi] [huː] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrefjuːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ˈtemp(ə)l] [wɒz; wəz] [seɪf]

he	who	fled	for	refuge	to	the	altar	of	the	church	or	temple	was	safe
他	WHO	逃亡	为了	避难所	到	这	坛	的	这	教会	或者	寺庙	曾是	安全的

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .

from	his	foe	.
从	他的	敌人	.

逃到教堂或寺庙的祭坛寻求庇护的人，就能免受敌人的伤害。

[səʊ] [naʊ] ,

So	now	,
所以	现在	,

所以现在，

[ðæt] [ˈpəːsikjuːtid] [seɪnt] [huː] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪn] " [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

that	persecuted	saint	who	takes	refuge	in	the	presence	of	God	is	in	"	a	little
那	受迫害	圣	WHO	需要	避难所	在	这	在场	的	上帝	是	在	"	一个	小的

[ˈsæŋktʃuəri] . "

sanctuary	.	"
避难所	.	"

那位在上帝面前寻求庇护的受迫害圣徒，就身处“小小的圣所”。

" [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtæbənækl] ; [jeɪ] ,

"	In	the	time	of	trouble	He	shall	hide	me	in	His	tabernacle	;	yea	,
"	在	这	时间	的	麻烦	他	将	隐藏	我	在	他的	圣幕	;	是的	,

“在患难之时，他必将我藏在他的帐幕里；是的，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [haɪd] [ˌem ˈiː] .

in	the	secret	place	of	His	dwelling	shall	He	hide	me	.
在	这	秘密	地方	的	他的	住宅	将	他	隐藏	我	.

祂必将我藏在祂隐秘的居所里。

" ([ˌpiː ˈes] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . [faɪv] .)

"	(	Ps	.	xxvii	.	5	.	)
"	(	附言	.	xxvii	.	5	.	)

（诗篇 27:5）

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈfend] [ðiː] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪf] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" He shall defend thee under His wings , and thou shalt be safe under His
" 他 将 保卫 你 在下面 他的 翅膀 , 和 你 应 是 安全的 在下面 他的
['feðər] .
feathers .
羽毛 .

“他必用翅膀遮蔽你，你必在他羽毛的庇护下得享平安。”

" ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌsiːˈaɪ] . [fɔːr] .)
" (Ps . xci . 4 .)
" (附言 . xci . 4 .)

（诗篇 91:4）

[seɪf] [ɪn] [ðæt] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [wɪŋz] ,
Safe in that sanctuary , and hidden under those wings ,
安全的 在 那 避难所 , 和 隐 在下面 那些 翅膀 ,

在那庇护所里安全无虞，藏身于那羽翼之下，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] .
we may bid defiance to Satan and all his crew .
我们 可能 出价 蔑视 到 撒但 和 全部 他的 全体人员 .

我们可以向撒旦及其爪牙发出蔑视。

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld]['aʊə(r)] [piːs] .
The Lord shall fight for us , and we shall hold our peace .
这 主 将 斗争 为了 我们 , 和 我们 将 抓住 我们的 和平 .

主必为我们争战，我们只管静默。

([eks] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . - .)
(Ex . xiv . 14 .)
(前任 . 十四 . - .)

（例十四.14）

[let] [juː 'es] , [ðen] , [gəʊ]['bəʊldli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [set] [bɪˈfɔː(r)] [juː 'es] ; ['wɒtʃfl] [ɪn'diːd] [ænd; ənd]
Let us , then , go boldly forward in the race set before us ; watchful indeed and
让 我们 , 然后 , 去 大胆地 向前 在 这 种族 放 前 我们 ; 警惕 的确 和
['weəri] ,
wary ,
警惕 ,

那么，让我们勇敢地踏上摆在我们面前的赛程；当然，也要保持警惕和谨慎。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,
but trusting in the power and love of our Captain ,
但 信任 在 这 力量 和 爱 的 我们的 队长 ,

但是，我们信赖船长的力量和爱，

[huː] [nəʊz] ['aʊə(r)] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['traɪəlz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑː'selvz] .
who knows our temptations and trials far better than we ourselves .
WHO 知道 我们的 诱惑 和 试验 远的 更好的 比 我们 我们自己 .

谁比我们自己更了解我们的诱惑和考验呢?

" [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfəd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm]
" In that He Himself hath suffered being tempted , He is able to succor them
" 在 那 他 他本人 有 遭受 存在 受诱惑 , 他 是 有能力的 到 救助 他们
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] .
that are tempted .
那 是 受诱惑 .

“他自己既然被试探而受苦，就能帮助那些被试探的人。”

" ([hɛb] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
" (Heb . ii . 18 .)
" (希伯来书 . 二、 . - .)

（希伯来书 2:18）

[let] [ˌjuː 'es] ['kʌltɪveɪt] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] .

Let	us	cultivate	sense	of	God's	Presence	.
让	我们	培育	感觉	的	神的	在场	.

让我们培养对上帝临在的感知。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

Believe	me	,	it	is	a	thing	to	be	cultivated	.
相信	我	,	它	是	一个	事物	到	是	栽培	.

相信我，这是需要培养的。

" [ɪf] [gɒd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'genst] [juː 'es] ?

"	If	God	be	for	us	,	who	can	be	against	us	?
"	如果	上帝	是	为了	我们	,	WHO	能	是	反对	我们	?

上帝若帮助我们，谁能敌挡我们呢?

" [hɪz; ɪz]['peɪvə(r)][ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][səʊ] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [wɪl] [ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ] [feɪθ]

"	His	power	is	on	our	side	so	soon	as	our	will	is	united	to	His	will	by	faith
"	他的	力量	是	在	我们的	边	所以	很快	作为	我们的	将要	是	团结的	到	他的	将要	经过	信仰

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	an	honest	intention	.
和	一个	诚实的	意图	.

“只要我们以信心和真诚的意图将我们的意志与他的意志结合起来，他的力量就会站在我们这边。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] , [ðæt] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪnz] ,

Let	us	always	remember	,	for	our	comfort	,	that	temptations	are	not	sins	,
让	我们	总是	记住	,	为了	我们的	舒适	,	那	诱惑	是	不是	罪孽	,

为了我们自身的安宁，请始终记住：诱惑并非罪过。

[els] [wʊd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

else	would	our	Lord	not	have	been	without	sin	.
别的	会	我们的	主	不是	有	到过	没有	罪	.

否则，我们的主就不会是无罪的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] ['aʊə(r)] [wɪlz] [kən'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] .

It	is	only	when	our	wills	consent	to	them	that	they	become	so	.
它	是	仅有的	什么时候	我们的	遗嘱	同意	到	他们	那	他们	变得	所以	.

只有当我们的意志同意它们时，它们才会成为现实。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ðəʊz] [bɜ˞dz][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

"	You	cannot	keep	those	birds	from	flying	over	your	head	,
"	你	不能	保持	那些	鸟类	从	飞行	超过	你的	头	,

你无法阻止那些鸟儿从你头顶飞过，

" [sed] [dʒɒn] ['wesli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	said	John	Wesley	to	a	young	disciple	who	asked	for	counsel	on	this	subject	,
"	说	约翰	韦斯利	到	一个	年轻的	弟子	WHO	问	为了	法律顾问	在	这	主题	,

约翰·卫斯理对一位就此问题向他请教的年轻门徒说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [nests] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] . " , [bʌt; bət]

"	but	you	can	keep	them	from	making	nests	in	your	hair	.	"	,	But
"	但	你	能	保持	他们	从	制作	巢穴	在	你的	头发	.	"	,	但

['nevə(r)] ,

never	,
绝不	,

但你可以防止它们在你的头发里筑巢。但永远不要这样做。

" ['nevə(r)] " [pleɪ] [ɔː(r)]['traɪf(ə)l] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] .

"	never	"	play	or	trifle	with	temptation	.
"	绝不	"	玩	或者	琐事	和	诱惑	.

永远不要玩弄或轻视诱惑。

['nevə(r)] ['wɪlfəlɪ] [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

Never	**willfully**	**put**	**yourself**	**in**	**its**	**way**	**.**
绝不	故意	放	你自己	在	它是	方式	.

千万不要故意让自己挡在它前面。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [gɪv] ['seɪtn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə]

When	**you**	**do**	**,**	**you**	**give**	**Satan**	**an**	**advantage**	**of**	**which**	**he**	**is**	**not**	**slow**	**to**
什么时候	你	做	,	你	给	撒但	一个	优势	的	哪个	他	是	不是	慢的	到

[ə'veɪl] [hɪm'self] .

avail	**himself**	**.**
可用	他自己	.

当你这样做时，你就给了撒旦一个优势，而他会毫不犹豫地利用这个优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][sʌm; səm] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʌns] ['entəd] ['ɪntuː]

It	**is**	**a**	**story**	**told**	**by**	**some**	**author**	**of**	**antiquity**	**that**	**the**	**devil**	**once**	**entered**	**into**
它	是	一个	故事	讲述	经过	一些	作者	的	古代	那	这	魔鬼	一次	进入	进入

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] .

a	**young**	**Christian**	**woman**	**who**	**was**	**present**	**at**	**a**	**show**	**of**	**gladiators**	**.**
一个	年轻的	基督教	女士	WHO	曾是	展示	在	一个	展示	的	角斗士	.

据古代某位作家所述，魔鬼曾附身于一位观看角斗士表演的年轻基督徒女子身上。

['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Being	**summoned**	**to**	**leave**	**her**	**,**	**he**	**refused**	**,**	**declaring**	**that**	**he**	**had**	**found**
存在	被召唤	到	离开	她	,	他	拒绝	,	声明	那	他	有	成立

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

her	**on**	**his**	**ground**	**,**
她	在	他的	地面	,

被要求离开她时，他拒绝了，声称他是在自己的地盘上发现她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [preɪ] .

and	**she**	**was**	**therefore**	**his**	**lawful**	**prey**	**.**
和	她	曾是	所以	他的	合法的	猎物	.

因此，她是他的合法猎物。

[wiː; wi] [meɪ] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [hel] [wen] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['bɪznəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] ,

We	**may**	**face**	**all**	**the**	**hosts**	**of**	**hell**	**when**	**our**	**Lord's**	**business**	**makes**	**it**	**needful**	**,**
我们	可能	脸	全部	这	主持人	的	地狱	什么时候	我们的	主场	商业	制作	它	需要	,

当主的旨意需要时，我们或许会面对地狱的所有恶魔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ;

and	**we**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**in**	**doing**	**so**	**we**	**have**	**the**	**Lord**	**on**	**our**	**side**	**;**
和	我们	可能	是	当然	那	在	正在做	所以	我们	有	这	主	在	我们的	边	;

我们可以确信，这样做，上帝会与我们同在；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [krɒs] ['wɪlfəlɪ] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

but	**if**	**we**	**cross**	**willfully**	**the**	**line**	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**
但	如果	我们	叉	故意	这	线	之间	正确的	和	错误的	在	这	追逐	的

['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['bɪznəs] ,

pleasure	**or**	**business**	**,**
乐趣	或者	商业	,

但是，如果我们为了追求享乐或事业而故意越过正义与邪恶的界限，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː 'es][ðeə(r)] .

we	**have**	**no**	**right**	**to**	**think**	**that**	**God's**	**presence**	**will**	**go**	**with**	**us**	**there**	**.**
我们	有	不	正确的	到	思考	那	神的	在场	将要	去	和	我们	那里	.

我们没有理由认为上帝会与我们同在。

[neɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [laɪn] [tuː] ['kləʊsli] .

Nay	**,**	**we**	**should**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**approach**	**that**	**line**	**too**	**closely**	**.**
不	,	我们	应该	是	小心	不是	到	方法	那	线	也	密切	.

不，我们应该小心，不要太靠近那条线。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪf] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ,

In	time	of	war	,	the	safe	place	is	not	near	the	front	,
在	时间	的	战争	,	这	安全的	地方	是	不是	靠近	这	正面	,

战时，安全的地方不在前线附近。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] .

and	above	all	not	on	the	neutral	ground	between	the	armies	.
和	多于	全部	不是	在	这	中性的	地面	之间	这	军队	.

而且最重要的是，不能在两军之间的中立地带进行。

[ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] .

There	we	shall	probably	be	treated	as	the	enemy	of	both	sides	.
那里	我们	将	大概	是	治疗	作为	这	敌人	的	两个都	侧面	.

在那里，我们很可能会被双方视为敌人。

[let] ['aʊə(r)] [ə'baɪdɪŋ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [truːθ] [ænd; ənd] [lɔː] ,

Let	our	abiding	be	on	the	everlasting	hills	of	God's	truth	and	law	,
让	我们的	遵守	是	在	这	永恒	丘陵	的	神的	真相	和	法律	,

愿我们安居于上帝真理和律法的永恒山巅之上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [fəʊ] [kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] .

where	His	sun	always	shines	,	and	where	no	foe	can	ever	come	.
在哪里	他的	太阳	总是	闪耀	,	和	在哪里	不	敌人	能	曾经	来	.

祂的太阳永远照耀着那里，敌人永远无法到达那里。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌsiː'aɪ] .

Ps	.	xci	.
附言	.	xci	.

Ps. xci.

[wʌn]['piːtə(r)][viː] .

1	Peter	v	.
1	彼得	v	.

彼得前书 5:1

[fɔːθ] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] .

FOURTH	SATURDAY	IN	LENT	.
第四	周六	在	借出的	.

大斋期第四个星期六。

['hɑːtinəs] .

HEARTINESS	.
热情	.

善良。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

IN	the	collect	which	we	have	been	considering	,
在	这	收集	哪个	我们	有	到过	考虑	,

在我们一直在考虑的集合中，

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

we	find	an	old	-	fashioned	word	which	means	a	great	deal	.
我们	寻找	一个	老的	-	造型	单词	哪个	方法	一个	伟大的	交易	.

我们发现了一个含义丰富的古老词汇。

[wiː; wi][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] " ['hɑːti] " [dɪ'zaɪr] .

We	ask	God	to	look	upon	our	"	hearty	"	desires	.
我们	问	上帝	到	看	之上	我们的	"	爽朗	"	欲望	.

我们祈求上帝垂顾我们“发自内心”的愿望。

[ə; eɪ] ['hɑːti] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt]['aʊə(r)] [həʊl] [hɑːt] .

A	hearty	desire	is	one	into	which	we	put	our	whole	heart	.
一个	爽朗	欲望	是	一	进入	哪个	我们	放	我们的	所有的	心	.

真心实意的愿望，就是我们倾注了全部心血的愿望。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

There	may	be	many	things	which	we	would	like	well	enough	to	have	for
那里	可能	是	许多	事物	哪个	我们	会	喜欢	出色地	足够的	到	有	为了

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

我们可能非常想要拥有很多东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['grætɪfaɪd] .

There	are	many	wishes	which	we	should	be	pleased	to	have	gratified	.
那里	是	许多	愿望	哪个	我们	应该	是	高兴	到	有	满意	.

有很多愿望我们已经实现了，这让我们感到非常高兴。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][keə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efət] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

we	do	not	care	enough	about	them	to	make	any	special	effort	in	the	matter	.
我们	做	不是	关心	足够的	关于	他们	到	制作	任何	特别的	努力	在	这	事情	.

我们并不足够关心他们，所以不会在这件事上付出任何特别的努力。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['hɑːtɪli] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	when	we	heartily	desire	a	thing	,	we	work	for	it	.
但	什么时候	我们	衷心地	欲望	一个	事物	,	我们	工作	为了	它	.

但是，当我们真心渴望某样东西时，我们会努力去争取。

[wiː; wi] [teɪk] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪʃ] ,

We	take	every	means	to	bring	about	the	gratification	of	our	wish	,
我们	拿	每一个	方法	到	带来	关于	这	满足感	的	我们的	希望	,

我们采取一切手段来实现我们的愿望，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['iːzəli] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	do	not	easily	give	up	and	sit	down	contented	without	it	.
和	我们	做	不是	容易地	给	向上	和	坐	向下	满足	没有	它	.

我们不会轻易放弃，也不会满足于没有它的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

It	is	so	in	religious	matters	.
它	是	所以	在	宗教	事情	.

宗教事务上的确如此。

[ə; eɪ] ['keələs] [ɔː(r)] ['wɜːldli] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɒt]

A	careless	or	worldly	man	may	have	at	times	an	uneasy	feeling	that	all	is	not
一个	粗心	或者	世俗	男人	可能	有	在	时代	一个	不安	感觉	那	全部	是	不是

[raɪt] [wɪð] [hɪm] .

right	with	him	.
正确的	和	他	.

粗心大意或世故的人有时可能会感到不安，觉得自身有些不对劲。

[hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['sɜːmən] [pə'hæps] .

He	hears	a	rousing	sermon	perhaps	.
他	听到	一个	振奋人心的	讲道	也许	.

他或许听到了一场激动人心的布道。

[sʌm; səm] [frend] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [daɪz] ['sʌd(ə)nli] ,

Some	friend	or	acquaintance	dies	suddenly	,
一些	朋友	或者	熟人	死亡	突然	,

某个朋友或熟人突然去世，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm'self] .

and	he	wonders	how	he	would	fare	if	the	same	fate	should	overtake	himself	.
和	他	奇迹	如何	他	会	票价	如果	这	相同的	命运	应该	超过	他自己	.

他不禁思考，如果同样的命运降临到自己身上，他会作何反应。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ]

He	thinks	he	really	will	take	time	to	consider	the	matter	at	some	future	day
他	思考	他	真的	将要	拿	时间	到	考虑	这	事情	在	一些	未来	天

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] .

when	he	shall	not	be	so	busy	.
什么时候	他	将	不是	是	所以	忙碌的	.

他觉得将来某个不那么忙的时候，他一定会抽出时间来认真考虑这件事。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	even	tries	to	pray	a	little	,
他	甚至	尝试	到	祈祷	一个	小的	,

他甚至还试着祷告了一下。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	does	not	know	well	how	to	set	about	it	.
尽管	他	做	不是	知道	出色地	如何	到	放	关于	它	.

但他并不清楚该如何着手去做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,

But	his	heart	is	not	in	the	matter	,	and	the	impression	soon	passes	away	,
但	他的	心	是	不是	在	这	事情	,	和	这	印象	很快	通过	离开	,

但他对此事并不感兴趣，这种感觉很快就消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [keɪs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] ,

leaving	the	man	in	a	worse	case	than	before	;	for	,	be	it	observed	,
离开	这	男人	在	一个	更糟	案件	比	前	;	为了	,	是	它	观察到	,

这使得该男子的处境比之前更糟；因为，必须指出的是，

['nʌθɪŋ] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [kən'vɪkʃn] .

nothing	hardens	the	heart	like	a	stifled	conviction	.
没有什么	硬化	这	心	喜欢	一个	窒息	定罪	.

没有什么比被压抑的信念更能使人心变得冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni]

It	is	to	be	feared	that	this	half	-	heartedness	is	the	true	reason	why	so	many
它	是	到	是	害怕	那	这	一半	-	真心	是	这	真的	原因	为什么	所以	许多

[preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] ,

prayers	are	unanswered	,
祈祷	是	未解答	,

令人担忧的是，这种三心二意的态度才是许多祈祷得不到回应的真正原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['meni] [prə'fest] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	why	so	many	professed	disciples	of	our	Lord	have	so	little	comfort	in	their	religion	,
和	为什么	所以	许多	声称	门徒	的	我们的	主	有	所以	小的	舒适	在	他们的	宗教	,

为什么这么多自称是主的门徒的人在他们的信仰中却得不到多少安慰?

[ænd; ənd][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l]['kredɪt][tuː; tə][ðeə(r)] [prə'feʃn] .

and	do	so	little	credit	to	their	profession	.
和	做	所以	小的	信用	到	他们的	职业	.

这样做有损他们职业的声誉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [hɑːtɪd] .

They	are	half	-	hearted	.
他们	是	一半	-	心地	.

他们心不在焉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs]

They	have	no	earnestness	in	the	matter	,	and	would	even	think	such	earnestness
他们	有	不	认真	在	这	事情	,	和	会	甚至	思考	这样的	认真

[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

out	of	place	,
出去	的	地方	,

他们对此事毫无诚意，甚至认为这种诚意是多余的。

[ænd; ənd] [fə'nætɪkl] .

and	fanatical	.
和	狂热的	.

而且狂热。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

They	can	show	and	feel	enough	of	enthusiasm	on	the	subject	of	a	business
他们	能	展示	和	感觉	足够的	的	热情	在	这	主题	的	一个	商业

['entəpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

他们能够对商业企业表现出足够的热情，

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] , [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɒprə] - ['sɪŋə(r)] ;

a	game	of	baseball	,	a	new	fashion	,	a	new	opera	-	singer	;
一个	游戏	的	棒球	,	一个	新的	时尚	,	一个	新的	歌剧	-	歌手	;

一场棒球比赛，一种新的时尚，一位新的歌剧演唱家；

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ,

but	speak	to	such	an	one	of	enthusiasm	in	religious	matters	,
但	说话	到	这样的	一个	一	的	热情	在	宗教	事情	,

但要和这样一位对宗教事务充满热情的人交谈，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krækt] .

and	he	will	look	at	you	in	amazement	,	and	think	you	a	little	cracked	.
和	他	将要	看	在	你	在	惊愕	,	和	思考	你	一个	小的	裂纹	.

他会惊讶地看着你，觉得你有点儿疯疯癫癫的。

[hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

He	professes	to	believe	all	the	articles	of	the	Christian	faith	,
他	声称	到	相信	全部	这	文章	的	这	基督教	信仰	,

他声称自己相信基督教信仰的所有信条，

[ænd; ənd] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [kriːd] [wɪð] [ɔːl] [prə'praɪəti] — [ɪn] [tʃɜːtʃ] ;

and	bows	his	head	in	the	creed	with	all	propriety	—	in	church	;
和	弓	他的	头	在	这	信条	和	全部	礼	—	在	教会	;

在教堂里，他以完全得体的礼仪低头诵读信经；

[bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,

but	talk	to	him	of	Heaven	and	Hell	,	of	the	love	of	God	,
但	讲话	到	他	的	天堂	和	地狱	,	的	这	爱	的	上帝	,

但要和他谈谈天堂和地狱，谈谈上帝的爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] ['prez(ə)nt] [rɪ'ælɪtiz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm]

and	the	judgments	of	God	as	present	realities	,	and	you	make	him
和	这	判决	的	上帝	作为	展示	现实	,	和	你	制作	他

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

上帝的审判是现实，你让他感到不舒服。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈfɪʃənsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][nɒt] [əˈgriːəb(ə)l]

He	becomes	conscious	of	his	own	deficiencies	,	and	the	feeling	is	not	agreeable
他	变成	有意识的	的	他的	自己的	缺陷	,	和	这	感觉	是	不是	同意

.

:

.

他开始意识到自己的不足，这种感觉并不愉快。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst]

He	will	get	away	as	soon	he	can	,	and	probably	call	you	a	Methodist
他	将要	得到	离开	作为	很快	他	能	,	和	大概	称呼	你	一个	卫理公会

[bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

behind	your	back	,
在后面	你的	后退	,

他会尽快逃走，而且很可能会背地里说你是卫理公会教徒。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də][səʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

if	he	does	not	do	so	to	your	face	.
如果	他	做	不是	做	所以	到	你的	脸	.

如果他没有当面这样做的话。

[ðɪs] [hɑːf] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] .

This	half	-	heartedness	is	a	fatal	hindrance	to	growth	in	grace	.
这	一半	-	真心	是	一个	致命的	障碍	到	生长	在	优雅	.

这种三心二意的态度是灵性成长的致命障碍。

[ai][fɪə(r)] ['meni] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli] [hɑːts] , [huː] [wʊd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv]

I	fear	many	pray	for	holy	hearts	,	who	would	,	after	all	,	be	sorry	to	have
我	害怕	许多	祈祷	为了	圣	心	,	WHO	会	,	后	全部	,	是	对不起	到	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我担心许多人祈求拥有圣洁的心，但最终却会后悔拥有这样的心。

[ə; eɪ][mæn] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][kɑːst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

A	man	prays	for	grace	to	cast	away	the	works	of	darkness	,	but	there
一个	男人	祈祷	为了	优雅	到	投掷	离开	这	作品	的	黑暗	,	但	那里

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

一个人祈求恩典，以摆脱黑暗的行为，但是，

[pəˈhæps] , ['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

perhaps	,	certain	works	of	darkness	which	are	profitable	in	a	business	point	of
也许	,	肯定	作品	的	黑暗	哪个	是	有利可图	在	一个	商业	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

或许，某些黑暗作品在商业角度来看是有利可图的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

and	he	has	no	desire	to	cast	them	away	.
和	他	有	不	欲望	到	投掷	他们	离开	.

他没有想要抛弃他们的意愿。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːsks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pə'siːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

A	woman	asks	that	she	may	perceive	and	know	what	things	she	ought	to	do	,
一个	女士	问	那	她	可能	感知	和	知道	什么	事物	她	应该	到	做	,

一位女子祈求能够感知并知道自己应该做什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['dju:tiz] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

but	she	is	conscious	of	certain	duties	half	hidden	in	the	background	of	her
但	她	是	有意识的	的	肯定	职责	一半	隐	在	这	背景	的	她

[maɪnd][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ,

mind	and	conscience	,
头脑	和	良心	,

但她也意识到，有些责任半隐藏在她内心深处和良知之中。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

on	which	she	does	not	care	to	be	enlightened	,	because	the	fulfilling	of	them
在	哪个	她	做	不是	关心	到	是	开明	,	因为	这	满足	的	他们

[wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkən'vi:niənt] .

would	be	inconvenient	.
会	是	不方便	.

她并不想了解这些事情，因为实现这些事情会给她带来不便。

[ʃi:; ʃi] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə]

She	prays	for	grace	to	withstand	the	world	,	but	she	does	not	really	wish	to
她	祈祷	为了	优雅	到	经受	这	世界	,	但	她	做	不是	真的	希望	到

[wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

withstand	it	,
经受	它	,

她祈求获得力量去抵御这个世界，但她其实并不想真的去抵御它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [gɪfts] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]

because	she	loves	some	of	its	gifts	,	and	does	not	mean	to	throw	them
因为	她	爱	一些	的	它是	礼物	,	和	做	不是	意思是	到	扔	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为她很喜欢它送的一些礼物，不打算扔掉。

[səʊ]['pi:p(ə)l][gəʊ][ɒn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] [tu:] ['mɑ:stəz] , [tu:; tə] [pli:z] [gɒd][ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,

So	people	go	on	,	trying	to	serve	two	masters	,	to	please	God	and	themselves	,
所以	人们	去	在	,	尝试	到	服务	二	大师	,	到	请	上帝	和	他们自己	,

所以人们就这样继续下去，试图侍奉两个主人，既要取悦上帝，又要取悦自己。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ]['ri:əl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] .

and	getting	no	real	satisfaction	from	either	.
和	获得	不	真实的	满意	从	任何一个	.

但两者都无法带来真正的满足感。

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [mi:n] [hu:] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ɒv; əv]

They	wonder	what	those	mean	who	talk	of	the	blessedness	of	service	,	of
他们	想知道	什么	那些	意思是	WHO	讲话	的	这	幸福	的	服务	,	的

[kə'mju:niən] [wɪð] [gɒd] ,

communion	with	God	,
圣餐	和	上帝	,

他们不明白那些谈论侍奉的福乐、与神相交的人究竟是什么意思。

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

of	comfort	in	affliction	,	and	the	like	,
的	舒适	在	痛苦	,	和	这	喜欢	,

患难中的安慰等等

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ʌtərəns] ['aɪðə(r)][æz; əz][fə'nætɪsɪzəm][ɔ:(r)]

and	are	tempted	to	regard	all	such	utterances	either	as	fanaticism	or
和	是	受诱惑	到	看待	全部	这样的	话语	任何一个	作为	狂热	或者

[prɪ'tens] ,

pretence	,
虚伪	,

他们很容易将此类言论视为狂热或虚伪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

because	there	is	nothing	in	their	own	experience	to	correspond	with	them	.
因为	那里	是	没有什么	在	他们的	自己的	经验	到	对应	和	他们	.

因为他们自身的经历中没有任何与此相符的东西。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [nɒt] ['blesɪd; blest] ?

Is	it	any	wonder	that	such	prayers	are	not	answered	,	and	that	such	service	is	not	blessed	?
是	它	任何	想知道	那	这样的	祈祷	是	不是	回答	,	和	那	这样的	服务	是	不是	蒙福	?

这样的祈祷得不到回应，这样的服事得不到祝福，也就不足为奇了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] ?

Would	you	like	it	yourself	in	a	child	or	servant	?
会	你	喜欢	它	你自己	在	一个	孩子	或者	仆人	?

你希望自己拥有这样的性格吗？是孩子还是仆人？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] .

Surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[let] [ˌem 'iː] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Let	me	beg	of	you	,	dear	fellow	-	servant	of	our	blessed	Master	,	to	examine	yourself	in	this	matter	,
让	我	求	的	你	,	亲爱的	同伴	-	仆人	的	我们的	蒙福	掌握	,	到	检查	你自己	在	这	事情	,

我恳求你，我们蒙福主的亲爱的同工，在这件事上反省一下自己。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	see	if	you	do	not	find	therein	the	reason	why	you	have	no	more	comfort	in	your	religion	;
和	看	如果	你	做	不是	寻找	其中	这	原因	为什么	你	有	不	更多的	舒适	在	你的	宗教	;

看看你是否能从中找到你不再从宗教中获得慰藉的原因；

[nəʊ] [mɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [rɔːt] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

no	more	peace	and	joy	and	readiness	to	work	for	Him	who	has	wrought	such	great	things	for	us	.
不	更多的	和平	和	喜悦	和	准备就绪	到	工作	为了	他	WHO	有	锻	这样的	伟大的	事物	为了	我们	.

不再有平安喜乐，也不再愿意为那位为我们成就了如此伟大事业的神效力。

[ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [stɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Is	the	sign	of	the	cross	still	on	your	forehead	,
是	这	符号	的	这	叉	仍然	在	你的	前额	,

你额头上的十字印记还在吗？

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

or	have	the	kisses	of	the	world	worn	it	away	?
或者	有	这	吻	的	这	世界	磨损	它	离开	?

还是已被世间的亲吻磨损殆尽？

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] " [lʌv] " [gɒd] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

Do	you	really	and	truly	"	love	"	God	as	you	love	your	husband	or	children	,
做	你	真的	和	真的	"	爱	"	上帝	作为	你	爱	你的	丈夫	或者	孩子们	,

你真的像爱你的丈夫或孩子那样真心实意地“爱”上帝吗？

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?

if	you	have	them	?
如果	你	有	他们	?

你有吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Are	you	ready	to	sacrifice	anything	for	Him	?
是	你	准备好	到	牺牲	任何事物	为了	他	?

你愿意为他牺牲一切吗?

[sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][frɒm; frəm] ['evri] [sɪn] ,

Suppose	that	He	should	offer	to	release	you	at	this	moment	from	every	sin	,
认为	那	他	应该	提供	到	发布	你	在	这	片刻	从	每一个	罪	,

假设祂此刻就愿意赦免你的一切罪孽，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

would	you	be	willing	to	have	Him	do	it	?
会	你	是	愿意的	到	有	他	做	它	?

你愿意让他来做这件事吗?

[ðɪs] [həʊl] - [hɑːtɪd] ['sɜːvɪs] [nəʊ] [daʊt] [hæz; həz][ɪts]['traɪəlz] .

This	whole	-	hearted	service	no	doubt	has	its	trials	.
这	所有的	-	心地	服务	不	怀疑	有	它是	试验	.

这种全心全意的服务无疑会面临考验。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] .

Our	Lord	Himself	has	told	us	that	.
我们的	主	他本人	有	讲述	我们	那	.

我们的主亲自告诉我们这一点。

" [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['gɒdli] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	All	that	would	live	godly	in	Jesus	Christ	shall	suffer	persecution	.
"	全部	那	会	居住	敬虔的	在	耶稣	基督	将	遭受	迫害	.

凡立志在耶稣基督里敬虔度日的人，都必遭受迫害。

" ([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] . - .)

"	(	2	Tim	.	iii	.	12	.	)
"	(	2	蒂姆	.	三、	.	-	.	)

（提摩太后书 3:12）

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [biˈelzɪbʌb] ,

"	If	they	have	called	the	master	of	the	house	Beelzebub	,
"	如果	他们	有	称为	这	掌握	的	这	房子	别西卜	,

“如果他们称呼这家的主人为别西卜，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ?

how	much	more	shall	they	call	them	of	His	household	?
如何	很多	更多的	将	他们	称呼	他们	的	他的	家庭	?

何况他们岂不更要称他们为神的家属吗?

" ([ˌes 'tiː] . [mæt] .

"	(	St	.	Matt	.
"	(	英石	.	马特	.

“（圣马太福音）

[eks] . - .)

x	.	25	.	)
x	.	-	.	)

x. 25。）

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

You	cannot	be	faithful	to	the	great	King	without	offending	His	enemies	.
你	不能	是	忠实	到	这	伟大的	国王	没有	犯罪	他的	敌人	.

你不可能在不得罪伟大君王的敌人的情况下忠于他。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['riːəli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə] [ðə; ði] [wɜːld] .

You	**cannot**	**really**	**renounce**	**the**	**world**	**without**	**angering**	**the**	**world**	**.**
你	不能	真的	放弃	这	世界	没有	令人愤怒	这	世界	.

你不可能真正遁世而不激怒世人。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'saɪpl] [dɪd] ,

You	**may**	**not**	**have**	**to**	**meet**	**with**	**such**	**persecutions**	**as**	**the**	**early**	**disciples**	**did**	**,**
你	可能	不是	有	到	见面	和	这样的	迫害	作为	这	早期的	门徒	做过	,

你或许不必像早期的门徒那样遭受迫害，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kɔːld] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ə'fektɪd] , [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] .

but	**you**	**will**	**probably**	**be**	**called**	**peculiar**	**,**	**affected**	**,**	**Methodistical**	**.**
但	你	将要	大概	是	称为	奇特	,	做作的	,	卫理公会	.

但你可能会被人称为古怪的、矫揉造作的、信奉卫理公会的。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	**fear**	**nothing**	**.**
但	害怕	没有什么	.

但不要害怕。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] , [miːt] [wɪð] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'sɔːlts] .

You	**may**	**,**	**and**	**probably**	**will**	**,**	**meet**	**with**	**even**	**more**	**serious**	**assaults**	**.**
你	可能	,	和	大概	将要	,	见面	和	甚至	更多的	严肃的	袭击	.

你可能会，而且很可能会，遭遇更严重的袭击。

['seɪtn] [wɪl] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [bɑː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Satan	**will**	**rage**	**when**	**he**	**sees**	**you**	**in**	**earnest**	**,**	**and**	**try**	**his**	**best**	**to**	**bar**	**your**
撒但	将要	愤怒	什么时候	他	看到	你	在	认真	,	和	尝试	他的	最好的	到	酒吧	你的

[pɑːθ] ,

path	**,**
小路	,

撒旦看到你认真起来会勃然大怒，并竭尽全力阻挡你的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)
第5/8页

[ɔː(r)] [wɪn] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	win	you	away	from	it	.
或者	赢	你	离开	从	它	.

或者让你远离它。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ai] [seɪ] , [ˈnevə(r)] [fɪə(r)] .

But	again	I	say	,	never	fear	.
但	再次	我	说	,	绝不	害怕	.

但我再次强调，不要害怕。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]

The	Lord	is	on	your	side	,	and	will	stretch	out	His	right	hand	to	be	your
这	主	是	在	你的	边	,	和	将要	拉紧	出去	他的	正确的	手	到	是	你的

[dɪˈfens] .

defense	.
防御	.

主与你同在，祂必伸出右手保护你。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmænə] ,

He	will	feed	you	with	the	hidden	manna	,
他	将要	喂养	你	和	这	隐	吗哪	,

他会用隐藏的吗哪喂养你，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈfriːli] .

and	give	you	to	drink	of	the	water	of	Life	freely	.
和	给	你	到	喝	的	这	水	的	生活	自由	.

并白白地赐给你们生命之水喝。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [gɪft] ; [ðə; ði] [waɪt] [stəʊn] [weərˈɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] ,

You	shall	receive	the	mystical	gift	;	the	white	stone	wherein	is	a	name	written	,
你	将	收到	这	神秘	礼物	;	这	白色的	石头	其中	是	一个	姓名	书面	,

你将获得那份神秘的礼物：一块刻有名字的白色石头。

[wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [ˈnoʊɪθ] [ˈseɪvɪŋ] [hiː; hi] [ðæt] [rɪˈsiːvɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	no	man	knoweth	saving	he	that	receiveth	it	.
哪个	不	男人	知道	保存	他	那	接收	它	.

除了接受它的人以外，没有人知道它是什么。

([rev] . [ˌaɪ ˈaɪ] . - .)

(	Rev	.	ii	.	17	.	)
(	牧师	.	二、	.	-	.	)

（启示录 2:17）

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] .

Passing	through	the	valley	of	misery	,	you	shall	use	it	for	a	well	.
通过	通过	这	谷	的	苦难	,	你	将	使用	它	为了	一个	出色地	.

穿过苦难之谷，你将把它当作一口井。

[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [ˈblɒsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊz] ,

The	wilderness	of	this	world	shall	blossom	as	the	rose	,
这	荒野	的	这	世界	将	开花	作为	这	玫瑰	,

这世间的荒野终将如玫瑰般绽放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɔːni] [rəʊd] [liːd] [juː; jʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

and	the	thorny	road	lead	you	surely	to	the	city	of	the	great	King	.
和	这	带刺的	路	带领	你	一定	到	这	城市	的	这	伟大的	国王	.

荆棘之路必将引领你到达伟大国王的城市。

['aɪsə] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [rev] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Isa	.	xii	.	Rev	.	ii	.
伊萨	.	十二	.	牧师	.	二、	.

以赛亚书 12 章；启示录 2 章。

[fɔːθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] .

FOURTH	SUNDAY	IN	LENT	.
第四	星期日	在	借出的	.

四旬期第四主日。

[rɪ'freʃmənt] .

REFRESHMENT	.
清爽	.

茶点。

[mɪd] - [lent] ['sʌndeɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [rɪ'freʃmənt] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [neɪm] ,

MID	-	LENT	Sunday	is	also	called	Refreshment	Sunday	—	a	very	old	name	,
中	-	借出的	星期日	是	还	称为	清爽	星期日	—	一个	非常	老的	姓名	,

斋戒期中期星期日也称为“茶点星期日”——这是一个非常古老的名称。

['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

probably	given	with	reference	to	the	subject	of	the	Gospel	for	the	day	,
大概	给定	和	参考	到	这	主题	的	这	福音	为了	这	天	,

很可能是与当日福音书的主题相关的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] .

which	is	the	feeding	of	the	five	thousand	on	the	lake	of	Galilee	.
哪个	是	这	喂养	的	这	五	千	在	这	湖	的	加利利	.

这就是加利利湖上五千人吃饱的神迹。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [kə'lekts] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði]

Dr	.	Gouldburn	,	in	his	invaluable	book	on	the	collects	,	has	shown	the
博士	.	-	,	在	他的	无价	书	在	这	收集	,	有	所示	这

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'lekt] ,

connection	between	the	collect	,
联系	之间	这	收集	,

古尔德伯恩博士在他关于集会的宝贵著作中，阐明了集会之间的联系，

[ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Epistle	,	and	Gospel	for	the	day	,	all	of	which	are	full	of	matter	for
书信	,	和	福音	为了	这	天	,	全部	的	哪个	是	满的	的	事情	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

书信和当日福音，都充满了值得深思的内容。

[let] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ] , [baɪ]

Let	us	for	the	present	confine	our	attention	to	the	Gospel	,	and	try	,	by
让	我们	为了	这	展示	局限	我们的	注意力	到	这	福音	,	和	尝试	,	经过

['revərənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

reverent	consideration	,
虔诚的	考虑	,

现在让我们把注意力集中在福音上，并以虔诚的态度认真思考，

[tuː; tə] [meɪk] ['riːəl][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ,

to	make	real	to	ourselves	this	wonderful	miracle	of	our	Lord's	,
到	制作	真实的	到	我们自己	这	精彩的	奇迹	的	我们的	主场	,

为了让我们自己真切地感受到我们主所行的这个奇妙的奇迹，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	see	what	lesson	it	has	for	us	.
和	看	什么	课	它	有	为了	我们	.

看看它能给我们带来什么教训。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔː(r)]

It	had	been	a	time	of	special	activity	for	our	Lord	and	His	more
它	有	到过	一个	时间	的	特别的	活动	为了	我们的	主	和	他的	更多的

[ɪ'miːdiət] ['fɑːloʊərz] .

immediate	followers	.
即时	追随者	.

那段时间对我们的主和他的直接追随者来说，是一段特别活跃的时期。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] ['priːtʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .

The	apostles	had	just	returned	from	their	first	preaching	mission	.
这	使徒	有	只是	返回	从	他们的	第一的	布道	使命	.

使徒们刚刚结束他们的第一次传道使命。

[tuː] [baɪ] [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['gæləliː] ,

Two	by	two	,	they	had	passed	through	the	lands	of	Judah	and	Galilee	,
二	经过	二	,	他们	有	通过了	通过	这	土地	的	犹大	和	加利利	,

他们两个两个地穿过了犹大和加利利的土地。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [rɪ'stɔːrɪŋ]

preaching	the	glad	tidings	of	the	Kingdom	of	Heaven	,	healing	the	sick	,	restoring
布道	这	高兴的	消息	的	这	王国	的	天堂	,	康复	这	生病的	,	恢复

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

the	deaf	and	blind	,
这	聋	和	瞎的	,

宣扬天国的福音，医治病人，使聋哑人恢复视力，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

and	casting	out	evil	spirits	in	the	name	of	Jesus	.
和	铸件	出去	邪恶的	烈酒	在	这	姓名	的	耶稣	.

奉耶稣的名赶出邪灵。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] ['həʊmlɪ] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] [men] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [pə'hæps] , [ɪn]

I	think	of	two	homely	,	travel	-	stained	men	arriving	at	nightfall	,	perhaps	,	in
我	思考	的	二	家常的	,	旅行	-	染色	男人	抵达	在	黄昏	,	也许	,	在

[sʌm; səm] ['ləʊnlɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

some	lonely	little	village	,
一些	孤独	小的	村庄	,

我想象着两个衣着朴素、饱经风霜的男人，或许是在夜幕降临时，抵达某个偏僻的小村庄。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['laɪklɪ] [tuː; tə][biː; bi]

and	asking	the	hospitality	which	was	not	at	such	a	time	likely	to	be
和	问	这	热情好客	哪个	曾是	不是	在	这样的	一个	时间	可能	到	是

[dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

denied	them	.
否认	他们	.

他们请求款待，而当时不太可能有人会拒绝他们。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['kɒmən] ['weifˌɛərə] ,

There	is	nothing	about	them	to	distinguish	them	from	any	common	wayfarers	,
那里	是	没有什么	关于	他们	到	区分	他们	从	任何	常见的	旅行者	,

他们身上没有任何与普通旅人不同的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][feə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

as	they	partake	of	the	plain	fare	set	before	them	.
作为	他们	参加	的	这	清楚的	票价	放	前	他们	.

他们享用着摆在面前的简朴食物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][hoʊsts] .

But	there	is	a	cloud	over	the	faces	of	the	hosts	.
但	那里	是	一个	云	超过	这	面孔	的	这	主持人	.

但主持人脸上却笼罩着一层阴云。

[ðə; ði]['eldə(r)][sʌn] , [ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] , [laɪz][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

The	elder	son	,	the	prop	of	their	age	,	lies	on	a	bed	of	sickness	,
这	长老	儿子	,	这	支柱	的	他们的	年龄	,	谎言	在	一个	床	的	疾病	,

家中的顶梁柱——长子，如今却卧病在床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [seɪv] [baɪ] [deθ] .

and	the	physician	has	said	that	there	is	no	release	for	him	save	by	death	.
和	这	医生	有	说	那	那里	是	不	发布	为了	他	节省	经过	死亡	.

医生说，除了死亡，他没有解脱的办法。

[ðə; ði] [gests] [raɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,

The	guests	rise	and	go	to	the	bedside	of	the	sufferer	,
这	客人	上升	和	去	到	这	床头	的	这	患者	,

客人们起身走到病人床边。

[huː] [ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [hɪm]

who	is	perhaps	hardly	conscious	of	their	presence	,	and	one	of	them	takes	him
WHO	是	也许	几乎	有意识的	的	他们的	在场	,	和	一	的	他们	需要	他

[baɪ][ðə; ði][hænd] .

by	the	hand	.
经过	这	手	.

他或许几乎没有意识到他们的存在，其中一人拉住了他的手。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [aɪ][bɪd] [ðiː] [ə'raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] .

"	In	the	name	of	Jesus	of	Nazareth	,	I	bid	thee	arise	and	walk	.
"	在	这	姓名	的	耶稣	的	拿撒勒	,	我	出价	你	出现	和	走	.

“奉拿撒勒人耶稣的名，我命令你起来行走。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] ['braɪt(ə)n] , [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] ['flʌʃɪz] , [ðə; ði] ['helpləs] [lɪmz]

"	In	a	moment	the	dull	eyes	brighten	,	the	pale	cheek	flushes	,	the	helpless	limbs
"	在	一个	片刻	这	乏味的	眼睛	提亮	,	这	苍白	脸颊	冲洗	,	这	无助	四肢

[fiːl] [njuː] [laɪf] ,

feel	new	life	,
感觉	新的	生活	,

“刹那间，黯淡的双眼明亮起来，苍白的脸颊泛起红晕，无力的四肢也重新获得了生命力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['juːsləs] ['kʌvərɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] [mæn]

and	the	young	man	rises	,	and	throws	aside	the	useless	covering	,	a	well	man
和	这	年轻的	男人	上升	,	和	投掷	旁边	这	无用	覆盖	,	一个	出色地	男人

.

:
.

年轻人站起身来，扔掉无用的遮盖物，他恢复了健康。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [njuːz] [spredz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

The	amazing	news	spreads	from	house	to	house	,
这	惊人的	消息	传播	从	房子	到	房子	,

这个惊人的消息在各家各户迅速传开。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l]

and	soon	the	whole	village	is	gathered	to	hear	and	see	these	wonderful
和	很快	这	所有的	村庄	是	聚集	到	听到	和	看	这些	精彩的

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

很快，全村人都聚集过来，聆听并观看这些奇妙的陌生人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] [beɪb] , [h'iəz] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] —

A	woman	,	weeping	over	her	dead	babe	,	hears	the	news	,	and	thinks	—
一个	女士	,	哭泣	超过	她	死的	宝贝	,	听到	这	消息	,	和	思考	—

一位母亲正抱着夭折的婴儿痛哭，听到这个消息后，她心想——

" [əʊ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪd] !

"	Oh	,	had	they	but	come	before	my	child	died	!
"	哦	,	有	他们	但	来	前	我的	孩子	死亡	!

“哦，如果他们能在我的孩子去世之前来就好了！”

" [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [dɑːts] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

"	Then	a	strange	ray	of	hope	darts	into	her	mind	.
"	然后	一个	奇怪的	射线	的	希望	飞镖	进入	她	头脑	.

“然后，一丝奇异的希望闪入她的脑海。”

[ðə; ði] [ˈstrendʒər] [hæv; həv] [kjʊəd] [wʌn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .

The	strangers	have	cured	one	as	good	as	dead	.
这	陌生人	有	治愈	一	作为	好的	作为	死的	.

陌生人治好了一个奄奄一息的人。

[meɪ] [ðeɪ] [pəˈhæps] [ˈweɪkən] [ðə; ði] [ded] [ˈɔːlsəʊ] ?

May	they	perhaps	waken	the	dead	also	?
可能	他们	也许	唤醒	这	死的	还	?

他们或许也能唤醒死者?

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] .

At	all	events	,	it	will	do	no	harm	to	ask	them	.
在	全部	活动	,	它	将要	做	不	伤害	到	问	他们	.

无论如何，问问他们也无妨。

[ʃiː; ʃi] [ræps] [hɜːˈself] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [gəʊz] [fɔːθ] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwæksn] [kɔːps] ,

She	wraps	herself	in	her	veil	,	and	goes	forth	bearing	the	little	waxen	corpse	,
她	卷饼	她自己	在	她	面纱	,	和	去	前进	轴承	这	小的	蜡质	尸体	,

她用面纱裹住自己，抱着那具蜡像般的小尸体走了出去。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	returns	with	her	child	safe	and	smiling	in	her	arms	.
和	返回	和	她	孩子	安全的	和	微笑	在	她	武器	.

她抱着孩子平安归来，孩子脸上洋溢着笑容。

['meni] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [mʌst; məst] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)]

Many	such	stories	must	the	apostles	have	had	to	relate	to	their	Master
许多	这样的	故事	必须	这	使徒	有	有	到	涉及	到	他们的	掌握

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] ;

on	their	return	;
在	他们的	返回	;

使徒们回来后，一定有很多这样的故事要告诉他们的主；

[sʌm; səm] [teɪlz; ˈteɪliːz] , ['pɒsəbli] , [ɒv; əv] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [skɔːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðeɪ] [wʊd]

some	tales	,	possibly	,	of	rejection	and	scorn	from	those	they	would
一些	故事	,	可能	,	的	拒绝	和	轻蔑	从	那些	他们	会

[hæv; həv] [blest] .

have	blest	.
有	祝福	.

或许，其中一些故事讲述的是他们本应祝福的人却遭到拒绝和蔑视。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sæd] ['taɪdɪŋz] .

But	their	meeting	was	destined	to	be	interrupted	by	sad	tidings	.
但	他们的	会议	曾是	注定	到	是	中断	经过	伤心	消息	.

但他们的会面注定会被悲伤的消息打断。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

The	disciples	of	John	the	Baptist	had	heard	of	the	death	of	their	leader	,
这	门徒	的	约翰	这	浸信会	有	听到	的	这	死亡	的	他们的	领导者	,

施洗约翰的门徒们听说了他们领袖的死讯，

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] ['wʊmən] .
slain **by** **the** **wiles** **of** **a** **vile** **woman** **.**
被杀 经过 这 诡计 的 一个 卑鄙的 女士 .

被一个卑鄙女人的诡计所害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ] ['herəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd] ['djuːtiz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
They **had** **been** **permitted** **by** **Herod** **to** **pay** **the** **last** **sad** **duties** **to** **his** **body** **,**
他们 有 到过 允许 经过 希律王 到 支付 这 最后的 伤心 职责 到 他的 身体 ,

希律王允许他们为他的遗体缴纳最后的丧葬费。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and **that** **done** **there** **was** **one** **thing** **more** **remaining** **to** **them** **.**
和 那 完毕 那里 曾是 一 事物 更多的 其余的 到 他们 .

事情办妥之后，他们还有一件事要做。

[ðeɪ] " [went] [ænd; ənd] [təʊld] ['dʒiːzəs] .
They **"** **went** **and** **told** **Jesus** **.**
他们 " 去 和 讲述 耶稣 .

他们"去告诉了耶稣。

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ] ,
" **Where** **could** **they** **go** **,**
" 在哪里 可以 他们 去 ,

他们能去哪儿呢?

[seɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'vɪəd] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [bɔːn] ['wɪtnəs]
save **to** **that** **wonderful** **Being** **to** **whom** **their** **own** **revered** **leader** **had** **borne** **witness**
节省 到 那 精彩的 存在 到 谁 他们的 自己的 受人尊敬的 领导者 有 出生 证人
,
,
,

除了那位他们敬仰的领袖曾亲眼见证过的奇妙存在之外，

[ænd; ənd] [huːz] ['fɔːrʌnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] ?
and **whose** **forerunner** **he** **had** **always** **called** **himself** **?**
和 谁 先行者 他 有 总是 称为 他自己 ?

他一直自诩为谁的先驱?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] [ɪn] [wɒt] [wɜːdz] [hiː; hi] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .
We **are** **not** **told** **in** **what** **words** **He** **comforted** **them** **.**
我们 是 不是 讲述 在 什么 字 他 安慰 他们 .

经文没有告诉我们祂用什么话安慰他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɪərinəs] .
But **we** **know** **how** **He** **showed** **His** **consideration** **for** **their** **weariness** **.**
但 我们 知道 如何 他 显示 他的 考虑 为了 他们的 疲劳 .

但我们知道祂是如何体谅他们的疲惫的。

" [kʌm] [jiː; ji] [ə'pɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .
" **Come** **ye** **apart** **into** **a** **desert** **place** **,** **and** **rest** **awhile** **.**
" 来 是的 除 进入 一个 沙漠 地方 , 和 休息 一会儿 .

你们要到旷野去，歇一歇。

" ([es] . [mɑːk] ['sɪksθ] . - .)
" **(** **S** **.** **Mark** **vi** **.** **31** **.** **)**
" (S . 标记 六 . - .)

(S. Mark 6. 31.)

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] [æn; ən] [æʃ] ['wenzdeɪ] ['sɜːmən] ,
I **have** **often** **thought** **,** **if** **I** **were** **to** **preach** **an** **Ash** **Wednesday** **sermon** **,**
我 有 经常 想法 , 如果 我 是 到 布道 一个 灰 周三 讲道 ,

我常常想，如果我要讲一篇关于圣灰星期三的布道词，

[ai] [wʊd] [tʃuːz] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tekst] .

I	would	choose	these	words	for	my	text	.
我	会	选择	这些	字	为了	我的	文本	.

我会选择这些词语作为我文章的标题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈdresɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [ðæt] [deɪ] : " [kʌm]

It	is	the	call	which	the	Church	addresses	to	her	children	on	that	day	:	"	Come
它	是	这	称呼	哪个	这	教会	地址	到	她	孩子们	在	那	天	:	"	来

!

!
!

这是教会在那一天向她的孩子们发出的呼召：“来吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌri] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈstræktɪŋ]

"	Come	from	the	hurry	of	business	,	and	the	worse	and	more	distracting
"	来	从	这	匆忙	的	商业	,	和	这	更糟	和	更多的	分散注意力

[ˈhʌri] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

hurry	of	pleasure	.
匆忙	的	乐趣	.

“摆脱忙碌的生意，以及更糟糕、更令人分心的享乐的匆忙。”

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kˈeəz] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Leave	your	cares	behind	you	for	a	time	.
离开	你的	关心	在后面	你	为了	一个	时间	.

暂时放下烦恼。

[let] [ðə; ði] [wɜːld] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪtˈself] .

Let	the	world	take	care	of	itself	.
让	这	世界	拿	关心	的	本身	.

让世界自行运转吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

It	will	do	well	enough	without	you	,	as	it	did	before	you	were	born	,
它	将要	做	出色地	足够的	没有	你	,	作为	它	做过	前	你	是	出生	,

没有你，它也会运转良好，就像你出生之前一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

and	will	do	after	you	are	dead	.
和	将要	做	后	你	是	死的	.

你死后也会如此。

[kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .

Come	into	a	desert	place	as	yet	unspoiled	by	man	,	and	rest	awhile	.
来	进入	一个	沙漠	地方	作为	然而	未受破坏的	经过	男人	,	和	休息	一会儿	.

来到一片尚未被人类破坏的沙漠之地，稍作休息。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd]['sændi] [weɪst] ,

"	We	are	apt	to	think	of	a	desert	as	a	barren	and	sandy	waste	,
"	我们	是	易于	到	思考	的	一个	沙漠	作为	一个	荒芜	和	沙	浪费	,

我们往往把沙漠想象成一片贫瘠的沙地，

['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ɔː(r)] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪts]['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

destitute	of	verdure	or	beauty	;	but	this	is	not	its	usual	meaning	in	the	Bible	.
贫困	的	绿意盎然	或者	美丽	;	但	这	是	不是	它是	通常	意义	在	这	圣经	.

缺乏绿意或美丽；但这并非圣经中通常的含义。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [diˈnəʊts] [æn; ən] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [trækt] , [ˈɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz][ˈpɑːstʃə(r)] ,

It	simply	denotes	an	uncultivated	tract	,	often	used	as	pasture	,
它	简单地	表示	一个	未开垦的	通道	,	经常	用过的	作为	牧场	,

它仅仅是指一块未开垦的土地，通常用作牧场。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

and	covered	with	grass	and	flowers	in	the	season	.
和	涵盖	和	草	和	花朵	在	这	季节	.

到了花季，上面会长满青草和鲜花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [naʊ] [rɪˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪpl] ;

It	was	to	such	a	place	as	this	that	Jesus	now	retired	with	the	disciples	;
它	曾是	到	这样的	一个	地方	作为	这	那	耶稣	现在	退休	和	这	门徒	;

耶稣和门徒们就退到了这样一个地方；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [griːn] [pleɪn] [ɒv; əv] [el] - , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] .

to	the	narrow	green	plain	of	El	Batihah	,	as	it	is	now	called	.
到	这	狭窄的	绿色的	清楚的	的	埃尔	-	,	作为	它	是	现在	称为	.

到如今被称为埃尔巴蒂哈的狭长绿色平原。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɒt] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kəˈpɜːnɪəm] [baɪ] [siː] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ]

It	was	a	spot	about	six	miles	from	Capernaum	by	sea	,	surrounded	by	high
它	曾是	一个	点	关于	六	英里	从	迦百农	经过	海	,	包围	经过	高的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

那地方距离迦百农大约六英里，沿海而上，四周环绕着高山。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .

and	quite	uninhabited	.
和	相当	无人	.

而且几乎无人居住。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪəri] [bænd] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] .

Here	the	weary	band	might	hope	for	a	season	of	quiet	and	refreshment	.
这里	这	厌倦	乐队	可能	希望	为了	一个	季节	的	安静的	和	清爽	.

在这里，疲惫的乐队或许希望迎来一段平静和休整的时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

But	they	were	destined	to	be	disappointed	.
但	他们	是	注定	到	是	失望的	.

但他们注定要失望。

[ðə; ðɪ][bəʊt] , [rɪˈtɑːdɪd] ['prɒbəbli] [baɪ] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət]

The	boat	,	retarded	probably	by	contrary	winds	,	seems	to	have	made	but
这	船	,	弱智	大概	经过	相反	风	,	似乎	到	有	制成	但

[sləʊ] ['prəʊgres] ,

slow	progress	,
慢的	进步	,

船只可能受到逆风的影响，行进速度似乎很慢。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][lɑːst] [əˈraɪv] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən]['iːgə(r)]

and	when	they	did	at	last	arrive	,	they	found	the	ground	occupied	by	an	eager
和	什么时候	他们	做过	在	最后的	到达	,	他们	成立	这	地面	占领	经过	一个	渴望的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

当他们最终到达时，发现场地已被一群热情的人群占据。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hiːlə(r)] , [ɒv; əv] [huːz] [pˈaʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [pruːf] .

waiting	for	the	healer	,	of	whose	powers	they	had	already	made	proof	.
等待	为了	这	治疗师	,	的	谁	权力	他们	有	已经	制成	证明	.

他们等待着那位医者，他们已经证明了他的医术。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'di:d] !

Here	was	a	disappointment	indeed	!
这里	曾是	一个	失望	的确	!

真是令人失望!

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

But	our	Lord	shewed	no	irritation	at	the	failure	of	His	plan	.
但	我们的	主	展示	不	刺激	在	这	失败	的	他的	计划	.

但是，我们的主并没有因为祂的计划失败而表现出任何恼怒。

[hi:; hi] " [wɒz; wəz] [mu:vd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

He	"	was	moved	with	compassion	toward	them	,	because	they	were	as
他	"	曾是	已搬	和	同情	朝向	他们	,	因为	他们	是	作为

[ʃi:p] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ;

sheep	not	having	a	shepherd	;
羊	不是	拥有	一个	牧羊人	;

他"怜悯他们，因为他们如同羊没有牧人一般；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] " ([ˌes 'ti:] . [dʒɒn]['sɪksθ] . -) ,

and	He	began	to	teach	them	many	things	"	(	St	.	John	vi	.	34	)	,
和	他	开始	到	教	他们	许多	事物	"	(	英石	.	约翰	六	.	-	)	,

于是他开始教导他们许多事"(约翰福音 6:34)。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [hi:ld] [ðeə(r)] [sɪk] .

and	He	also	healed	their	sick	.
和	他	还	已治愈	他们的	生病的	.

他还治好了他们的病人。

[hɪə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔ:dz] [kən'dʌkt] —

Here	is	at	once	a	practical	lesson	to	be	learned	from	our	Lord's	conduct	—
这里	是	在	一次	一个	实际的	课	到	是	学习	从	我们的	主场	执行	—

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	mean	that	of	patience	under	interruption	and	disappointment	.
我	意思是	那	的	耐心	在下面	中断	和	失望	.

从主的行为中，我们可以立即学到一个实际的教训——那就是在遭遇打断和失望时保持耐心。

[wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['entəpraɪz] ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðæt]

We	make	a	plan	,	for	some	good	enterprise	probably	,	and	straightway	that
我们	制作	一个	计划	,	为了	一些	好的	企业	大概	,	和	立刻	那

[plæn] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

plan	becomes	,	as	it	were	,
计划	变成	,	作为	它	是	,

我们制定了一个计划，可能是为了某个不错的项目，然后这个计划很快就变成了，就好像.....

['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [gri:vd] , [bʌt; bət] [vekst] ,

something	sacred	in	our	eyes	,	and	we	are	not	only	grieved	,	but	vexed	,
某物	神圣	在	我们的	眼睛	,	和	我们	是	不是	仅有的	伤心	,	但	烦恼	,

在我们眼中，这是神圣的事物，我们不仅感到悲痛，也感到恼怒。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ju: 'es] .

if	anything	happens	to	hinder	us	.
如果	任何事物	发生	到	阻碍	我们	.

如果有什么事情阻碍我们。

[wi:; wi] [fi:l] [ɪn]['aʊə(r)]['si:krət] [səʊlz] , [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,

We	feel	in	our	secret	souls	,	if	we	do	not	venture	to	say	so	,
我们	感觉	在	我们的	秘密	灵魂	,	如果	我们	做	不是	风险投资	到	说	所以	,

我们内心深处有所感触，即便我们不敢说出口，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , [neɪ] , [pə'hæps]

that	we	are	hardly	treated	,	and	we	are	ready	to	say	,	nay	,	perhaps
那	我们	是	几乎	治疗	,	和	我们	是	准备好	到	说	,	不	,	也许

[wiː; wi][duː; də] [seɪ] ,

we	do	say	,
我们	做	说	,

我们几乎没有受到应有的待遇，我们准备说，不，也许我们确实会说，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'gen] .

that	we	will	never	undertake	any	such	thing	again	.
那	我们	将要	绝不	承担	任何	这样的	事物	再次	.

我们绝不会再做类似的事情。

[ɪn] [truːθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)]

In	truth	,	there	are	interruptions	which	it	is	hard	to	bear	with	patience	;	for
在	真相	,	那里	是	中断	哪个	它	是	难的	到	熊	和	耐心	;	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

事实上，有些干扰令人难以忍受；例如：

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['veriɪst]

the	way	in	which	idle	people	take	up	the	time	of	busy	people	with	the	veriest
这	方式	在	哪个	闲置的	人们	拿	向上	这	时间	的	忙碌的	人们	和	这	最真实的

['traɪflz] .

trifles	.
琐事	.

闲散的人用一些鸡毛蒜皮的小事来浪费忙碌的人的时间。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪfs] ['traɪəlz] ,

Yet	all	these	things	are	part	of	our	life's	trials	,
然而	全部	这些	事物	是	部分	的	我们的	生活的	试验	,

然而，所有这些都是我们人生考验的一部分。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [met] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

and	must	be	met	in	the	right	spirit	,	and	turned	to	some	account	.
和	必须	是	遇见	在	这	正确的	精神	,	和	转向	到	一些	帐户	.

必须以正确的态度对待，并加以妥善处理。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)][plænz] , [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

In	respect	to	our	plans	,	the	right	way	,	it	seems	to	me	,
在	尊重	到	我们的	计划	,	这	正确的	方式	,	它	似乎	到	我	,

就我们的计划而言，在我看来，这才是正确的方式。

[ɪz][tuː; tə][sɪt] ['luːsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

is	to	sit	loosely	to	them	,
是	到	坐	松散地	到	他们	,

就是放松地坐在他们旁边，

[wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

with	a	reference	in	all	things	to	a	Will	higher	than	ours	.
和	一个	参考	在	全部	事物	到	一个	将要	更高	比	我们的	.

万事万物都指向高于我们意志的存在。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

"	If	the	Lord	will	,	we	shall	do	this	or	that	.
"	如果	这	主	将要	,	我们	将	做	这	或者	那	.

“如果主愿意，我们就会做这件事或那件事。”

" ([ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . - .)

"	(	St	.	James	iv	.	15	.	)
"	(	英石	.	詹姆斯	四	.	-	.	)

（《雅各书》4:15）

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

If	He	takes	us	away	from	one	piece	of	work	,
如果	他	需要	我们	离开	从	一	片	的	工作	,

如果他让我们放下某项工作，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

it	may	be	because	He	has	something	better	or	more	important	for	us
它	可能	是	因为	他	有	某物	更好的	或者	更多的	重要的	为了	我们

[tuː; tə] [duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

或许是因为祂有更好或更重要的事要我们去做；

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [siːz] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [ɪz] ['betə(r)] [left] [ʌn'dʌn] .

or	that	His	wisdom	sees	that	this	particular	work	is	better	left	undone	.
或者	那	他的	智慧	看到	那	这	特别的	工作	是	更好的	左边	未完成	.

或者说，祂的智慧使祂认为这项工作最好不要去做。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

If	your	plan	has	been	made	with	due	regard	to	His	glory	,
如果	你的	计划	有	到过	制成	和	到期的	看待	到	他的	荣耀	,

如果你制定计划时充分考虑到了祂的荣耀，

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪl] ['ʌtəli] .

depend	upon	it	He	will	not	suffer	it	to	fail	utterly	.
依赖	之上	它	他	将要	不是	遭受	它	到	失败	完全地	.

请相信，祂不会让它彻底失败。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,

With	regard	to	those	interruptions	from	idle	people	of	which	I	have	spoken	,
和	看待	到	那些	中断	从	闲置的	人们	的	哪个	我	有	说	,

至于我刚才提到的那些闲散人员的干扰，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] ['iːv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

we	may	be	able	to	turn	even	them	to	account	.
我们	可能	是	有能力的	到	转动	甚至	他们	到	帐户	.

我们或许能够追究他们的责任。

[wiː; wi] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tɜːn] .

We	may	try	to	give	the	conversation	a	serious	and	profitable	turn	.
我们	可能	尝试	到	给	这	对话	一个	严肃的	和	有利可图	转动	.

我们可以尝试让谈话朝着严肃且有益的方向发展。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['æbsənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kə'lʌmnieit] ,

We	may	have	a	chance	of	defending	the	absent	or	the	calumniated	,
我们	可能	有	一个	机会	的	防守	这	缺席的	或者	这	诽谤	,

我们或许有机会为缺席者或被诽谤者辩护。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] .

or	of	recommending	some	good	work	.
或者	的	推荐	一些	好的	工作	.

或者推荐一些优秀的作品。

[æt; ət] [wɜːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] ,

At	worst	we	can	let	patience	have	her	perfect	work	,
在	最差	我们	能	让	耐心	有	她	完美的	工作	,

最坏的情况，我们也可以让耐心得到她完美的作品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [grəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [wʌns] ['aʊə(r)][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	thus	grow	more	like	that	Master	whom	it	is	at	once	our	most	important
和	因此	生长	更多的	喜欢	那	掌握	谁	它	是	在	一次	我们的	最多	重要的

[wɜːk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

work	and	our	dearest	wish	to	imitate	.
工作	和	我们的	亲爱的	希望	到	模拟	.

如此，我们才能越来越像那位大师，效仿他既是我们最重要的工作，也是我们最渴望的。

[eks] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Ex	.	xvii	.
前任	.	十七	.

例十七。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['sɪksθ] . [wʌn] - - .

St	.	John	vi	.	1	-	21	.
英石	.	约翰	六	.	1	-	-	.

圣约翰福音 6:1-21。

[fɔːθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [lent] .

FOURTH	MONDAY	IN	LENT	.
第四	周一	在	借出的	.

大斋期第四个星期一。

[rɪ'freʃmənt] ['sʌndeɪ] — [kən'tɪnjuːd] .

REFRESHMENT	SUNDAY	—	Continued	.
清爽	星期日	—	持续	.

周日茶点日——续。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðeə(r)]

ALL	day	long	our	Lord	was	engaged	in	teaching	the	people	,	and	in	healing	their
全部	天	长的	我们的	主	曾是	已订婚的	在	教学	这	人们	,	和	在	康复	他们的

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

我们的主整天都在教导人们，并医治他们的病人。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hɪ][dɪd][səʊ] [tiːtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

The	fact	that	he	did	so	teach	this	great	multitude	of	common	people	,
这	事实	那	他	做过	所以	教	这	伟大的	民众	的	常见的	人们	,

他这样做教导了如此众多的普通民众，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['glædli] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [dɪd] ([ˌes 'tiː] . [mɑːk] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) ,

and	that	they	heard	Him	gladly	,	as	we	know	they	did	(	St	.	Mark	xii	.	37	)	,
和	那	他们	听到	他	乐意	,	作为	我们	知道	他们	做过	(	英石	.	标记	十二	.	-	)	,

他们欣然听见了祂的话，正如我们所知（马可福音 12:37）。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]

is	surely	a	sufficient	answer	to	those	who	talk	about	the	danger	of	giving	the
是	一定	一个	充足的	回答	到	那些	WHO	讲话	关于	这	危险	的	给予	这

['skrɪptʃəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .

Scriptures	to	the	unlearned	.
经文	到	这	未受过教育的	.

对于那些谈论将圣经交给不识字的人会带来危险的人来说，这无疑是一个充分的回应。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪpl] [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeəd] [ɪn][ðeə(r)] [lɔːdz]

Meantime	the	disciples	no	doubt	were	reposing	as	they	shared	in	their	Lord's
与此同时	这	门徒	不	怀疑	是	休息	作为	他们	共享	在	他们的	主场

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

与此同时，门徒们无疑正在休息，聆听着主的教诲。

[ænd; ənd] ['witnis] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

and	witnessed	His	miracles	.
和	目击者	他的	奇迹	.

并亲眼目睹了他的神迹。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [sprɪŋ] [deɪ] [druː] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

But	as	the	afternoon	of	that	long	spring	day	drew	on	to	its	close	they	began
但	作为	这	下午	的	那	长的	春天	天	画	在	到	它是	关闭	他们	开始

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

to	be	uneasy	.
到	是	不安	.

但随着那个漫长春日的下午临近尾声，他们开始感到不安。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][pleɪn] ,

They	looked	abroad	over	the	vast	multitude	thronging	the	plain	,
他们	看起来	国外	超过	这	广阔的	民众	熙熙攘攘	这	清楚的	,

他们向外眺望，只见平原上人山人海，熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [lɒdʒd] , " [fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz]

and	wondered	how	they	were	to	be	fed	and	lodged	,	"	for	divers
和	想知道	如何	他们	是	到	是	美联储	和	已提交	,	"	为了	潜水员

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

of	them	came	from	afar	,
的	他们	来了	从	远方	,

并想知道如何给他们提供食物和住所，“因为他们当中许多人来自远方，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ,

"	and	there	were	women	and	children	among	them	,	some	of	whom	,
"	和	那里	是	女性	和	孩子们	之中	他们	,	一些	的	谁	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

“其中有妇女和儿童，毫无疑问，其中一些人

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .

had	just	been	cured	of	severe	illness	.
有	只是	到过	治愈	的	严重	疾病	.

刚刚从一场重病中康复。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

We	can	see	them	consulting	together	with	anxious	faces	,	and	many	a
我们	能	看	他们	咨询	一起	和	焦虑的	面孔	,	和	许多	一个

['trʌbld] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

troubled	glance	at	the	Master	,
麻烦	瞥一眼	在	这	掌握	,

我们可以看到他们神情焦虑地聚在一起商议，许多人还忧心忡忡地看向师父。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

and	at	last	they	venture	to	remind	Him	of	the	lateness	of	the	hour	,
和	在	最后的	他们	风险投资	到	提醒	他	的	这	迟到	的	这	小时	,

最后，他们鼓起勇气提醒他时间已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	the	loneliness	of	the	place	where	they	were	.
和	这	孤独	的	这	地方	在哪里	他们	是	.

以及他们所处之地的孤独感。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑː(r)] [spent] ; [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

"	This	is	a	desert	place	and	the	time	is	far	spent	;	send	them	away	,
"	这	是	一个	沙漠	地方	和	这	时间	是	远的	花费	;	发送	他们	离开	,

“这里是荒漠，时间已过，把他们送走吧。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bai] [fu:d] .
that they may buy food .
那 他们 可能 买 食物 .

以便他们购买食物。

" ([ˌes 'ti:] . [mɑ:k] ['sɪksθ] . - .)
" (St . Mark vi . 36 .)
" (英石 . 标记 六 . - .)

（《马可福音》6:36）

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm]
But the Lord had his own purposes to fulfill , and he answered them
但 这 主 有 他的 自己的 目的 到 实现 , 和 他 回答 他们
['træŋkwɪli] ,
tranquilly ,
平静地 ,

但主自有他的旨意要成就，他平静地回答了他们。

" [ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [dɪ'pɑ:t] ; [gɪv] [ji:; ji][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,
" They need not depart ; give ye them to eat ; " and then ,
" 他们 需要 不是 离开 ; 给 是的 他们 到 吃 ; " 和 然后 ,

“他们不必离开；给他们吃吧；”然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
as if their astonishment were not enough at such a proposition under such
作为 如果 他们的 惊讶 是 不是 足够的 在 这样的 一个 主张 在下面 这样的
['sɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

仿佛他们对于在这种情况下提出的这种提议感到震惊还不够似的，

[hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['fɪlɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wens] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bai] [bred] , [ðæt] [ði:z]
He turns to Philip with the question , " Whence shall we buy bread , that these
他 转弯 到 菲利普 和 这 问题 , " 何处 将 我们 买 面包 , 那 这些
[meɪ] [i:t] ?
may eat ?
可能 吃 ?

他转向腓力问道：“我们从哪里买饼来，叫这些人吃呢？”

" ['fɪlɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'di:d] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Philip must have been indeed amazed at the question .
" 菲利普 必须 有 到过 的确 惊叹 在 这 问题 .

菲利普听到这个问题时一定感到非常惊讶。

[bai] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] !
Buy bread for that great crowd of people !
买 面包 为了 那 伟大的 人群 的 人们 !

给这么多人买面包吧！

[tru:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [beθ'seiidə]
True , there was a market not so very far away , in the little city of Bethsaida
真的 , 那里 曾是 一个 市场 不是 所以 非常 远的 离开 , 在 这 小的 城市 的 伯赛大
['dʒu:liəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,

没错，离这里不远的小城伯赛大·尤利乌斯就有一个集市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

but	it	might	be	doubtful	whether	so	small	a	place	could	furnish	the	requisite
但	它	可能	是	疑	无论	所以	小的	一个	地方	可以	提供	这	必需品

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] ,

quantity	of	bread	,
数量	的	面包	,

但这么小的地方能否提供所需数量的面包，恐怕令人怀疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	had	the	means	to	pay	for	it	.
甚至	如果	他们	有	这	方法	到	支付	为了	它	.

即使他们有能力支付。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['peniwɜːθ] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	Two	hundred	pennyworth	is	not	sufficient	for	them	,	that	every	one	of	them
"	二	百	潘尼沃斯	是	不是	充足的	为了	他们	,	那	每一个	一	的	他们

[mait] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

might	take	a	little	;
可能	拿	一个	小的	;

“两百便士不够他们每个人拿一点；

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɑːsks] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [bred] ?

"	and	one	of	the	number	asks	,	"	Shall	we	go	and	buy	bread	?
"	和	一	的	这	数字	问	,	"	将	我们	去	和	买	面包	?

其中一人问道：“我们去买面包好吗？”

" ['ændruː] ,

"	Andrew	,
"	安德鲁	,

安德鲁，

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['helpf(ə)l] [sɔːt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

whose	natural	disposition	seems	to	have	been	of	that	helpful	sort	which	always
谁	自然的	处置	似乎	到	有	到过	的	那	有帮助	种类	哪个	总是

[muːvz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] ,

moves	the	owner	thereof	to	do	something	practical	,
移动	这	所有者	其中	到	做	某物	实际的	,

它似乎天生就乐于助人，总是促使它的主人去做一些实际的事情。

[hɪə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

here	makes	a	suggestion	.
这里	制作	一个	建议	.

这里提出了一个建议。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət]

While	others	had	been	talking	he	had	been	investigating	the	resources	at
尽管	其他的	有	到过	说	他	有	到过	调查	这	资源	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

当其他人都在交谈时，他却在调查手头的资源。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	he	now	comes	forward	leading	a	little	boy	,	and	announces	the	result
和	他	现在	来	向前	领导	一个	小的	男生	,	和	宣布	这	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .

of	his	inquiries	.
的	他的	查询	.

现在他带着一个小男孩上前，宣布了他的调查结果。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [læd] [hɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [faɪv] ['bɑːli] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] .

"	There	is	a	lad	here	who	has	five	barley	loaves	and	two	small	fishes	.
"	那里	是	一个	小伙子	这里	WHO	有	五	大麦	面包	和	二	小的	鱼	.

“这里有个小伙子，他有五个大麦面包和两条小鱼。”

" ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['sɪksθ] . [naɪn] .)

"	(	St	.	John	vi	.	9	.	)
"	(	英石	.	约翰	六	.	9	.	)

（约翰福音 6:9）

[wɪð] [wɒt] [ə'meɪzd] [lʊks] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [dɪ'saɪpl] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] !

With	what	amazed	looks	his	fellow	-	disciples	must	have	regarded	him	!
和	什么	惊叹	看起来	他的	同伴	-	门徒	必须	有	认为	他	!

他的同伴们当时该是多么惊讶地看着他啊！

['əʊnli] [faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] !

Only	five	loaves	and	two	fishes	!
仅有的	五	面包	和	二	鱼	!

只有五个饼和两条鱼！

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [əb'sɜːdəti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ædɪd]

He	himself	was	conscious	of	the	seeming	absurdity	,	for	he	added
他	他自己	曾是	有意识的	的	这	似乎	荒谬	,	为了	他	额外

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

他自己也意识到这番话看似荒谬，于是立即补充道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ?

"	What	are	they	among	so	many	?
"	什么	是	他们	之中	所以	许多	?

在众多人中，它们算什么？

" [wɒt] , [ɪn'diːd] !

"	What	,	indeed	!
"	什么	,	的确	!

“真是如此！”

['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] .

Hardly	enough	for	two	,	and	here	were	thousands	.
几乎	足够的	为了	二	,	和	这里	是	数千	.

这点东西两个人都不够，而这里却有成千上万的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [rɪ'gɑːdɪd] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [feɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm]

But	as	the	disciples	regarded	our	Lord's	face	they	must	have	been	in	some
但	作为	这	门徒	认为	我们的	主场	脸	他们	必须	有	到过	在	一些

['meʒə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

measure	reassured	.
措施	放心	.

但当门徒们注视着我们主的脸庞时，他们一定在某种程度上感到安心了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðeə(r)] .

There	was	no	embarrassment	or	uncertainty	to	be	read	there	.
那里	曾是	不	尴尬	或者	不确定	到	是	读	那里	.

那里没有丝毫尴尬或犹豫的情绪。

[hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] , [æz; əz][hɪz; ɪz][nekst] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] :

He	Himself	knew	what	He	would	do	,	as	His	next	words	showed	them	:
他	他本人	知道	什么	他	会	做	,	作为	他的	下一个	字	显示	他们	:

他自己也知道他要做什么，他接下来的话就表明了这一点：

" [meɪk] [ðə; ði] [men] [sɪt] [daʊn] .
" Make the men sit down .
" 制作 这 男人 坐 向下 .

让男人们坐下。

" [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['præktɪkl] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ðeɪ]
" Here , at least , was a plain , practical command , and cheerfully they
" 这里 , 在 至少 , 曾是 一个 清楚的 , 实际的 命令 , 和 愉快地 他们
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
hastened to obey .
加快 到 服从 .

“至少这是一条简单明了、切实可行的命令，他们欣然服从。”

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [pʌzls] [wiː; wi] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
In all our perplexities and puzzles we can usually find something to
在 全部 我们的 困惑 和 谜题 我们 能 通常 寻找 某物 到
[duː; də] [æt; ət] [wʌns] ,
do at once ,
做 在 一次 ,

面对各种困惑和难题，我们通常都能立刻找到一些事情来做。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [meɪd] [pleɪn]
and that something leads to something else , till by degrees the way is made plain
和 那 某物 线索 到 某物 别的 , 直到 经过 学位 这 方式 是 制成 清楚的
[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .
before us .
前 我们 .

而这件事又会引出另一件事，直到逐渐地，道路才在我们面前变得清晰起来。

[ðə; ði] [əʊld] ['sæksn] ['mɒtəʊ] , " [duː; də] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , " [ɪz] [ðə; ði] [gaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
The old Saxon motto , " Do the next thing , " is the guide out of many a
这 老的 撒克逊 座右铭 , " 做 这 下一个 事物 , " 是 这 指导 出去 的 许多 一个
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

古老的撒克逊格言“做下一件事”指引人们走出许多困境。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['evə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [bɒks] ?
" How are we ever to fill this box ?
" 如何 是 我们 曾经 到 充满 这 盒子 ?

我们该如何才能把这个盒子装满呢?

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪʃən(ə)ri] [ɔːg'zɪliəri] ;
" said one of the officers of a certain missionary auxiliary ;
" 说 一 的 这 警官 的 一个 肯定 传教士 辅助的 ;

“某传教辅助机构的一名官员说道；

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['taʊəlz] . "
" we have only money enough to buy half a dozen towels . "
" 我们 有 仅有的 钱 足够的 到 买 一半 一个 打 毛巾 . "

“我们只有足够的钱买六条毛巾。”

" ['veri] [wel] , [let] [juː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊəlz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;
" Very well , let us buy the towels , " was the answer ;
" 非常 出色地 , 让 我们 买 这 毛巾 , " 曾是 这 回答 ;

“好的，那我们去买毛巾吧。”对方回答道。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hemd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] .
" by the time they are hemmed we shall have more .
" 经过 这 时间 他们 是 包边 我们 将 有 更多的 .

“等它们缝好之后，我们就会有更多的了。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ;

"	And	so	it	proved	;
"	和	所以	它	已证实	;

事实证明确实如此；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][bɒks]['nevə(r)] ['glædən] [ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][sent]

and	a	better	box	never	gladdened	a	hard	-	working	woman	than	was	sent
和	一个	更好的	盒子	绝不	高兴	一个	难的	-	在职的	女士	比	曾是	发送

[tuː; tə] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .

to	that	faithful	teacher	.
到	那	忠实	老师	.

对于一位勤劳的女性来说，没有什么比送给那位忠诚教师的礼物更让她高兴的了。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['seɪvɪŋ]

A	poor	woman	in	England	once	gave	a	few	shillings	,	the	result	of	long	saving
一个	贫穷的	女士	在	英格兰	一次	给予	一个	很少	先令	,	这	结果	的	长的	保存

,

,

,

英国一位贫穷的妇女捐出了她多年积攒的几先令。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm][b'aɪbəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

to	purchase	some	Bibles	for	the	poor	;
到	购买	一些	圣经	为了	这	贫穷的	;

为穷人购买一些圣经；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [gɪft] [gruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	out	of	that	gift	grew	one	of	the	great	Bible	societies	which	supply	the
和	出去	的	那	礼物	生长	一	的	这	伟大的	圣经	社会	哪个	供应	这

['skrɪptʃəz] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

Scriptures	to	hundreds	of	thousands	.
经文	到	数百	的	数千	.

而正是这份馈赠，孕育出了伟大的圣经公会之一，为成千上万的人提供圣经。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪəriəs] [wɜːdz] , ['kaɪndli]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] ,

A	few	serious	words	,	kindly	spoken	to	a	wild	young	man	in	a	diligence	,
一个	很少	严肃的	字	,	亲切地	说	到	一个	荒野	年轻的	男人	在	一个	勤勉	,

几句严肃的话，和蔼地对一个勤奋的年轻人说。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'reɪvjən] [tʃɜːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['miʃənəriz] [ðæt] ['evə(r)]

gave	to	the	Moravian	Church	one	of	the	most	successful	missionaries	that	ever
给予	到	这	摩拉维亚	教会	一	的	这	最多	成功的	传教士	那	曾经

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

为摩拉维亚教会输送了有史以来最成功的传教士之一。

[let] [ˌjuː 'es][juːz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .

Let	us	use	what	we	have	.
让	我们	使用	什么	我们	有	.

让我们善用我们所拥有的资源。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,

It	may	be	not	so	much	as	the	little	lad	brought	in	his	basket	,
它	可能	是	不是	所以	很多	作为	这	小的	小伙子	带来	在	他的	篮子	,

或许并非小男孩篮子里带来的那些东西，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ;

but	the	Master	will	accept	it	and	use	it	;
但	这	掌握	将要	接受	它	和	使用	它	;

但主人会接受并使用它；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] ,

whether	it	be	to	the	feeding	of	one	or	ten	thousand	does	not	signify	,
无论	它	是	到	这	喂养	的	一	或者	十	千	做	不是	表示	,

无论是喂饱一个人还是喂饱一万人，都无关紧要。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

so	it	is	to	His	service	.
所以	它	是	到	他的	服务	.

所以，这一切都是为了侍奉他。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

Let	us	take	the	first	step	in	obedience	to	His	command	,
让	我们	拿	这	第一的	步	在	服从	到	他的	命令	,

让我们迈出服从祂命令的第一步，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [step] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn] .

and	the	next	step	will	be	made	plain	.
和	这	下一个	步	将要	是	制成	清楚的	.

下一步措施将会明确说明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

It	may	be	but	a	short	one	,	but	it	will	be	so	much	in	advance	.
它	可能	是	但	一个	短的	一	,	但	它	将要	是	所以	很多	在	进步	.

虽然时间可能很短，但会提前很多。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

Like	the	pilgrim	in	the	valley	of	the	shadow	of	death	,
喜欢	这	朝圣	在	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

如同行经死荫幽谷的朝圣者，

[wen] [wiː; wi] [lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] [fʊt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ,

when	we	lift	up	our	foot	to	go	forward	,	we	may	not	know	where	,
什么时候	我们	举起	向上	我们的	脚	到	去	向前	,	我们	可能	不是	知道	在哪里	,

当我们抬起脚准备向前走时，我们可能不知道要走到哪里。

[ɔː(r)][ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [set][ˌaɪ 'tiː][nekst] ;

or	upon	what	we	may	set	it	next	;
或者	之上	什么	我们	可能	放	它	下一个	;

或者我们接下来可以把它设定在什么之上；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	be	sure	the	solid	ground	will	be	there	to	meet	it	,
但	是	当然	这	坚硬的	地面	将要	是	那里	到	见面	它	,

但请放心，坚实的地面会迎接它。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .

so	long	as	we	are	in	the	way	of	the	Celestial	City	.
所以	长的	作为	我们	是	在	这	方式	的	这	天体	城市	.

只要我们还在通往天城的路上。

[wʌn] [kɪŋz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

1	Kings	xvii	.
1	国王	十七	.

列王纪上 17。

[ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

Acts	xvii	.	16	.
使徒行传	十七	.	-	.

使徒行传 17.16。

[fɔːθ] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

FOURTH	TUESDAY	IN	LENT	.
第四	周二	在	借出的	.

大斋期第四个星期二。

[rɪ'freʃmənt] ['sʌndeɪ] — [kən'tɪnju:d] .
REFRESHMENT SUNDAY — Continued .
清爽 星期日 — 持续 .

周日茶点日——续。

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [grɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" NOW there was much grass in the place .
" 现在 那里 曾是 很多 草 在 这 地方 .

“现在那里长满了草。”

" [səʊ] [ðə; ði] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['ɔ:dəli] [ræŋks] [ɔ:(r)] ['kʌmpəniz] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ]
" So the men sat down in orderly ranks or companies — an arrangement made by
" 所以 这 男人 卫星 向下 在 秩序 排名 或者 公司 — 一个 安排 制成 经过
['aʊə(r)] [lɔ:dz] [əʊn] [kə'mɑ:nd] ,
our Lord's own command ,
我们的 主场 自己的 命令 ,

于是，男人们按着主的命令，整齐地排成一列或一队坐下。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] .
that they might be the more easily waited upon .
那 他们 可能 是 这 更多的 容易地 等待 之上 .

这样他们可能更容易被人服侍。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ju:st] [baɪ] [ˌes 'ti:] . [mɑ:k] ['sɪgnɪfaɪz] [pɑ:'teə(r)] ,
The word used by St . Mark signifies parterres ,
这 单词 用过的 经过 英石 . 标记 表示 花坛 ,

圣马可所用的词指的是花坛（parterres）。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑ:nts] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] [ɔ:(r)] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
or the orderly arrangement of the plants in a vineyard or garden , and the
或者 这 秩序 安排 的 这 植物 在 一个 葡萄园 或者 花园 , 和 这
[ə'sembli] ,
assembly ,
集会 ,

或者葡萄园或花园中植物的有序排列，以及集合，

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [ˌɔ:ri'entəlz] [ə'fekt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk]
dressed in the gay colors which Orientals affect , must have looked somewhat like
穿着 在 这 同性恋 颜色 哪个 东方人 影响 , 必须 有 看起来 有些 喜欢
[ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] .
a great flower - garden .
一个 伟大的 花 - 花园 .

身着东方人喜爱的艳丽服饰，一定看起来像一座巨大的花园。

['daʊtləs] , [ɔ:l] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
Doubtless , all faces were eagerly turned toward our Lord , as the people
毫无疑问 , 全部 面孔 是 急切地 转向 朝向 我们的 主 , 作为 这 人们
[w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
wondered what was coming next .
想知道 什么 曾是 未来 下一个 .

毫无疑问，所有人都热切地看向我们的主，想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] , [ə'meɪzd] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ]
The disciples gathered round their Master , amazed , no doubt , but ready to obey
这 门徒 聚集 圆形的 他们的 掌握 , 惊叹 , 不 怀疑 , 但 准备好 到 服从
[hɪz; ɪz] ['ɔ:də(r)] ,
His order ,
他的 命令 ,

门徒们围在夫子身边，无疑感到惊奇，但都准备服从他的命令。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] , [pə'hæps] , [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [hæd; həd]

whatever	it	might	be	and	near	Him	,	perhaps	,	stood	the	little	lad	who	had
任何	它	可能	是	和	靠近	他	,	也许	,	站立	这	小的	小伙子	WHO	有

[brɔːt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] ,

brought	the	provision	,
带来	这	条款	,

不管那是什么，或许就在他附近，站着那个送来食物的小男孩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] ['evə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

his	eyes	fixed	on	that	face	which	ever	had	an	attraction	for	children	.
他的	眼睛	固定的	在	那	脸	哪个	曾经	有	一个	景点	为了	孩子们	.

他的目光紧紧地盯着那张总是能吸引孩子的脸。

['dʒiːzəs] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [keɪks] [ɒv; əv] ['bɑːli] [bred] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Jesus	took	in	His	hands	the	cakes	of	barley	bread	,	"	and	when	He	had
耶稣	采取	在	他的	双手	这	蛋糕	的	大麦	面包	,	"	和	什么时候	他	有

['gɪv(ə)n] [θæŋks] ,

given	thanks	,
给定	谢谢	,

耶稣手里拿着大麦饼，“感谢了，

[hiː; hi] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd]

He	brake	them	,	and	began	to	distribute	them	to	the	disciples	,	and
他	制动	他们	,	和	开始	到	分发	他们	到	这	门徒	,	和

[ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

they	to	the	people	,
他们	到	这	人们	,

他把饼掰开，分发给门徒，门徒又分发给众人。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .

and	likewise	of	the	fishes	,	as	much	as	they	would	.
和	同样地	的	这	鱼	,	作为	很多	作为	他们	会	.

鱼类也是如此，只要它们愿意。

" ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['sɪksθ] . - .)

"	(	St	.	John	vi	.	11	.	)
"	(	英石	.	约翰	六	.	-	.	)

（约翰福音 6:11）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

The	original	words	seem	to	show	that	the	provisions	were	multiplied	in	our
这	原来的	字	似乎	到	展示	那	这	条款	是	乘以	在	我们的

[lɔːdz] [hændz] .

Lord's	hands	.
主场	双手	.

原文似乎表明，在主的手中，物资得到了倍增。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [pə'pleksətɪ] .

Here	was	a	sudden	end	of	all	their	perplexities	.
这里	曾是	一个	突然	结尾	的	全部	他们的	困惑	.

他们所有的困惑都突然结束了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] , [ɒv; əv]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fuːd] .

Here	was	enough	and	to	spare	,	of	palatable	and	wholesome	food	.
这里	曾是	足够的	和	到	空闲的	,	的	可口的	和	健康	食物	.

这里有足够多的美味又健康的食物，甚至还有剩余。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [glæd] [hɑːts] , [ðæt] [ðə; ði] [twelv] , ['eɪdɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,

It	must	have	been	with	glad	hearts	,	that	the	twelve	,	aided	,	no	doubt	,
它	必须	有	到过	和	高兴的	心	,	那	这	十二	,	协助	,	不	怀疑	,

十二个人无疑都怀着喜悦的心情伸出了援手。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][dʒɒn] , [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

by	the	disciples	of	John	,	passed	around	among	the	people	bearing	the	unexpected
经过	这	门徒	的	约翰	,	通过了	大约	之中	这	人们	轴承	这	意外

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

由约翰的门徒传阅，给人们带来了意想不到的慰藉。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ʃeəd] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)]

Doubtless	the	multitude	shared	in	their	joy	for	many	of	them	were	far
毫无疑问	这	民众	共享	在	他们的	喜悦	为了	许多	的	他们	是	远的

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ;

from	their	homes	;
从	他们的	房屋	;

毫无疑问，许多人都分享了他们的喜悦，因为他们中许多人远离家乡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['hʌŋgri] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

and	the	prospect	of	returning	hungry	,	or	possibly	of	spending	the	night
和	这	前景	的	返回	饥饿的	,	或者	可能	的	开支	这	夜晚

['sʌpələs] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

supperless	in	the	open	air	,
无晚餐	在	这	打开	空气	,

以及可能饿着肚子回来，甚至可能在露天过夜而没有晚餐的前景，

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .

could	not	have	been	very	agreeable	.
可以	不是	有	到过	非常	同意	.

恐怕不会很愉快。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)] , [pə'hæps] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

It	is	no	great	wonder	,	perhaps	,	that	as	they	partook	of	His	bounty	,
它	是	不	伟大的	想知道	,	也许	,	那	作为	他们	参与	的	他的	赏金	,

或许，当他们享用祂的恩赐时，这并不令人感到奇怪。

[ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ə; eɪ] ['tempərəl] ['ru:lə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'kə:] [tu:; tə]

the	old	idea	of	making	the	Lord	a	temporal	ruler	should	have	recurred	to
这	老的	主意	的	制作	这	主	一个	颞	统治者	应该	有	复发	到

[ðeə(r)][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

他们应该重新想起让上帝成为世俗统治者的旧观念。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][səʊ] ['wʌndəfəli] [prə'veɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]

Surely	one	who	could	so	wonderfully	provide	for	his	followers	would	have	no
一定	一	WHO	可以	所以	太棒了	提供	为了	他的	追随者	会	有	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .

difficulty	in	defying	the	power	even	of	the	Romans	.
困难	在	反抗	这	力量	甚至	的	这	罗马书	.

能够如此周全地供养追随者的人，想必对抗罗马人的势力也毫不费力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [dɪ'saɪpl] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt]

It	was	long	before	the	Lord's	immediate	and	trusted	disciples	realized	the	fact
它	曾是	长的	前	这	主场	即时	和	可信	门徒	已实现	这	事实

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] .

that	His	kingdom	was	not	of	this	world	.
那	他的	王国	曾是	不是	的	这	世界	.

主最亲近、最信任的门徒过了很久才意识到，祂的国度不属于这个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɔ:l] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .

But	the	people	had	eaten	all	they	needed	.
但	这	人们	有	吃	全部	他们	需要	.

但人们已经吃饱了。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[ðə; ði][nekst] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]
The next command must also have somewhat surprised both the disciples and
这 下一个 命令 必须 还 有 有些 惊讶 两个都 这 门徒 和
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

接下来的命令想必也让门徒和众人有些意外。

" ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [lɒst] .
" Gather up the fragments , that nothing be lost .
" 收集 向上 这 片段 , 那 没有什么 是 丢失的 .

“把碎片收集起来，以免丢失任何东西。”

" [waɪ] [ðɪs] [ɪg'zækt] [ɪ'kɒnəmi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
" Why this exact economy on the part of one who could , as they had just
" 为什么 这 精确的 经济 在 这 部分 的 一 WHO 可以 , 作为 他们 有 只是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

“为什么一个有能力的人却要采取这种节俭的策略，正如他们刚才所看到的，

[prə'djuːs] [fuːd] [æt; ət] [wɪl] ?
produce food at will ?
生产 食物 在 将要 ?

可以随意生产食物吗?

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld]
However , the disciples obeyed without a question , and soon they had filled
然而 , 这 门徒 服从 没有 一个 问题 , 和 很快 他们 有 已填
[twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] ,
twelve of the satchels ,
十二 的 这 书包 ,

然而，门徒们毫不犹豫地服从了，很快他们就装满了十二个袋子。

[wɪtʃ] [ɔːl] [strɪkt] [dʒuːz] ['kærid] [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ([tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm]
which all strict Jews carried when on a journey (to protect their food from
哪个 全部 严格的 犹太人 携带 什么时候 在 一个 旅行 (到 保护 他们的 食物 从
[ˌserɪ'məʊniəl] [ʌn'klinnəs]) ,
ceremonial uncleanness) ,
仪式 不洁) ,

所有严格的犹太教徒在旅行时都会携带这种物品（以保护他们的食物免受礼仪上的不洁之害）。

[wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
with the fragments which remained of the loaves and fishes .
和 这 片段 哪个 剩余 的 这 面包 和 鱼 .

以及剩下的面包和鱼的碎片。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪnɪʃt] .
And now their work was for the present finished .
和 现在 他们的 工作 曾是 为了 这 展示 完成的 .

现在，他们目前的工作已经完成了。

['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;
Jesus would be alone for a time ;
耶稣 会 是 独自的 为了 一个 时间 ;

耶稣会有一段时间独自一人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɑːloʊərz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	dismissed	His	immediate	followers	to	go	to	the	other	side	of	the
和	他	解雇	他的	即时	追随者	到	去	到	这	其他	边	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

于是他遣散了最亲近的追随者，让他们去湖的另一边。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [sent] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [əˈweɪ] .

while	He	Himself	sent	the	multitude	away	.
尽管	他	他本人	发送	这	民众	离开	.

而祂自己却遣散了众人。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [lɔːd] [əˈləʊn] ,

The	disciples	seemed	to	have	been	somewhat	unwilling	to	leave	their	Lord	alone	,
这	门徒	似乎	到	有	到过	有些	不情愿	到	离开	他们的	主	独自的	,

门徒们似乎不太愿意让他们的主独自一人待着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ]

but	His	will	was	law	,	and	they	betook	themselves	to	the	boat	which
但	他的	将要	曾是	法律	,	和	他们	贝托克	他们自己	到	这	船	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈhɪðə(r)] .

had	brought	them	hither	.
有	带来	他们	这里	.

但祂的旨意就是律法，于是他们上了带他们来这里的船。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈdaʊtləs] [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [lʊk]

When	the	multitude	had	at	last	departed	,	doubtless	with	many	a	lingering	look
什么时候	这	民众	有	在	最后的	已离开	,	毫无疑问	和	许多	一个	挥之不去的	看

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

当人群最终散去，想必许多人都会回头多看几眼时，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈtʃɪəfəli] [ˈgɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn][ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [rɪˈtaɪəmənt]

He	who	had	so	cheerfully	given	up	His	own	plan	of	rest	and	retirement
他	WHO	有	所以	愉快地	给定	向上	他的	自己的	计划	的	休息	和	退休

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	the	sake	of	teaching	and	feeding	them	,
为了	这	清酒	的	教学	和	喂养	他们	,

他为了教导和喂养他们，欣然放弃了自己的休息和退休计划；

[dɪˈpɑːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [tuː; tə] [preɪ] .

departed	into	a	mountain	to	pray	.
已离开	进入	一个	山	到	祈祷	.

他独自上山祈祷。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] ;

At	last	He	was	alone	;
在	最后的	他	曾是	独自的	;

最后，他独自一人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [ˈsensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈspləm] [ˈkwaɪət]

and	how	grateful	to	His	weary	senses	must	have	been	the	solemn	quiet
和	如何	感激的	到	他的	厌倦	感官	必须	有	到过	这	庄严	安静的

[ænd; ənd] [ˈdjuːi] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmaʊntən] [ˈsplətjuːd] !

and	dewy	freshness	of	that	mountain	solitude	!
和	露水	新鲜	的	那	山	孤独	!

对于他疲惫的感官来说，山间的静谧和露水的清新一定让他感到无比感激！

[haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [kə'mjuːniən] [wɪð]

How	dear	to	His	heart	the	opportunity	of	holding	undisturbed	communion	with
如何	亲爱的	到	他的	心	这	机会	的	保持	未受干扰	圣餐	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !

His	Father	!
他的	父亲	!

祂多么珍惜能与天父进行不受干扰的交流的机会!

[dɪə(r)]['taɪəd] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['bɪzi] ['haʊskiːpə(r)] ,

Dear	tired	mother	or	teacher	,	or	busy	housekeeper	,
亲爱的	疲劳的	母亲	或者	老师	,	或者	忙碌的	管家	,

亲爱的疲惫的母亲、老师或忙碌的家庭主妇:

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ['ɔːlsəʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ˌʌn'strʌŋ] [wɪð] [pə'petʃuəl] [dɪn] ?

are	your	senses	also	weary	and	your	nerves	unstrung	with	perpetual	din	?
是	你的	感官	还	厌倦	和	你的	神经	未上弦	和	永久	din	?

你是否也感到感官疲惫，神经因持续不断的喧嚣而紧绷?

[duː; də][juː; jʊ] , [tuː] , [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['saɪləns] ?

Do	you	,	too	,	long	for	solitude	and	silence	?
做	你	,	也	,	长的	为了	孤独	和	沉默	?

你是否也渴望独处和宁静?

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['traɪəl]['ɔːlsəʊ] .

Remember	that	the	Lord	has	been	before	you	in	this	trial	also	.
记住	那	这	主	有	到过	前	你	在	这	审判	还	.

记住，在这场考验中，主也一直与你同在。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['keələs]

The	most	of	His	active	life	was	passed	in	a	crowd	,	almost	always	careless
这	最多	的	他的	积极的	生活	曾是	通过了	在	一个	人群	,	几乎	总是	粗心

[ænd; ənd] [ˌʌn'simpəθaiziŋ] ,

and	unsympathizing	,
和	冷漠无情	,

他一生中的大部分活跃时期都是在人群中度过的，几乎总是冷漠无情、漫不经心。

['ɒf(ə)n] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [mʌst; məst][biː; bi]['stəʊlən]

often	captious	and	hostile	;	and	His	hours	of	devotion	must	be	stolen
经常	吹毛求疵的	和	敌对的	;	和	他的	小时	的	虔诚	必须	是	被盗

[frɒm; frəm] ['niːdɪd] [sliːp] .

from	needed	sleep	.
从	需要	睡觉	.

他常常挑剔且充满敌意；他必须从必要的睡眠中挤出时间来进行虔诚的祈祷。

" [iːtʃ] [pæŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['tɜːmɔɪl] , [dɪn] , —

"	Each	pang	from	irritation	,	turmoil	,	din	,	—
"	每个	疼痛	从	刺激	,	动荡	,	din	,	—

“每一次烦躁、混乱、喧嚣带来的阵阵刺痛，——

" [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['niːdɪd] [help] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

"	is	known	to	Him	,	and	He	will	give	needed	help	and	relief	.
"	是	已知	到	他	,	和	他	将要	给	需要	帮助	和	宽慰	.

“祂知道这件事，祂会给予必要的帮助和救济。”

['aʊə(r)] [lɔːd] [geɪv] [θæŋks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .

Our	Lord	gave	thanks	before	He	distributed	the	bread	to	the	disciples	.
我们的	主	给予	谢谢	前	他	分布式	这	面包	到	这	门徒	.

我们的主在把饼分给门徒之前，先感谢了他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]

This	was	an	universal	custom	among	the	Jews	,	and	the	Lord	has
这	曾是	一个	普遍的	风俗	之中	这	犹太人	,	和	这	主	有

[əˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

approved	it	by	His	example	.
得到正式认可的	它	经过	他的	例子	.

这是犹太人普遍的习俗，主也以身作则地认可了这种习俗。

" [hiː; hi] [huː] [ɪnˈdʒɔi] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [rɒbz] [gɒd] , " [sez] [ðə; ði] [ˈtælmʊd] .

"	He	who	enjoys	anything	without	a	blessing	,	robs	God	,	"	says	the	Talmud	.
"	他	WHO	享受	任何事物	没有	一个	祝福	,	抢劫	上帝	,	"	说道	这	《塔木德》	.

《塔木德》说："未经祝福而享受一切的人，就是在掠夺上帝的恩赐。"

[jet] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃən] [ˈfæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [greɪs] [bɪˈfɔː(r)] [miːt] [ɪz][ˈnevə(r)] [hɜːd] .

Yet	how	many	Christian	families	are	there	in	which	grace	before	meat	is	never	heard	.
然而	如何	许多	基督教	家庭	是	那里	在	哪个	优雅	前	肉	是	绝不	听到	.

然而，有多少基督徒家庭从未举行过饭前祷告？

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfæməli] [rɪˈlɪdʒən] , [ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] ,

It	looks	a	little	,	indeed	,	as	if	family	religion	,	of	any	sort	,
它	看起来	一个	小的	,	的确	,	作为	如果	家庭	宗教	,	的	任何	种类	,

看起来确实有点像某种形式的家庭宗教。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

were	to	become	a	thing	of	the	past	.
是	到	变得	一个	事物	的	这	过去的	.

将成为过去式。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)] [skuːl] ,

The	father	hastens	to	his	business	,	and	the	children	to	their	school	,
这	父亲	加快	到	他的	商业	,	和	这	孩子们	到	他们的	学校	,

父亲匆匆赶去忙自己的事，孩子们则去上学。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

without	one	word	of	recognition	for	the	mercies	of	the	night	;
没有	一	单词	的	认出	为了	这	怜悯	的	这	夜晚	;

对夜晚的恩惠，没有一句感谢的话；

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

without	a	single	petition	for	help	and	guidance	through	the	day	.
没有	一个	单身的	请愿	为了	帮助	和	指导	通过	这	天	.

一整天都没有收到任何求助和指导请求。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,

The	father	is	,	or	should	be	,	the	priest	of	his	own	household	,
这	父亲	是	,	或者	应该	是	,	这	牧师	的	他的	自己的	家庭	,

父亲是（或者说应该是）自己家中的祭司。

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] !

to	offer	up	their	spiritual	sacrifices	;	but	how	many	never	think	of	doing	so	!
到	提供	向上	他们的	精神	牺牲	;	但	如何	许多	绝不	思考	的	正在做	所以	!

献上他们的精神祭品；但是有多少人从未想过这样做呢！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn] [dɪˈvaɪn] [θɪŋz] ;

He	should	be	their	instructor	in	divine	things	;
他	应该	是	他们的	讲师	在	神圣的	事物	;

他应该成为他们学习神学的导师；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['nevə(r)]['əʊpən][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] !

but	how	many	never	open	the	Bible	with	their	children	!
但	如何	许多	绝不	打开	这	圣经	和	他们的	孩子们	!

但是有多少人从来没有和孩子一起翻开过圣经呢！

[ðə; ði] [bɔɪz] [siː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['bɪzi] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	boys	see	their	father	busy	till	the	last	stroke	of	the	church	bell	with	his
这	男孩们	看	他们的	父亲	忙碌的	直到	这	最后的	中风	的	这	教会	钟	和	他的

['sʌndeɪ] ['peɪpəz] ;

Sunday	papers	;
星期日	文件	;

男孩们看到他们的父亲一直忙到教堂钟声敲响的最后一刻，还在看星期天的报纸；

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpəz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['teɪkən] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

they	see	the	same	papers	or	a	novel	taken	up	on	his	return	.
他们	看	这	相同的	文件	或者	一个	小说	已采取	向上	在	他的	返回	.

他们看到他回来后又开始读同样的报纸或小说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri]

Is	it	any	wonder	that	they	come	to	think	religion	a	matter	of	secondary
是	它	任何	想知道	那	他们	来	到	思考	宗教	一个	事情	的	次要

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ?

importance	?
重要性	?

难怪他们会认为宗教是次要的事情?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

Is	it	any	wonder	that	they	think	it	fit	only	for	women	,
是	它	任何	想知道	那	他们	思考	它	合身	仅有的	为了	女性	,

难怪他们认为这只适合女性。

[sɪns] [ðeɪ] [siː] [ɪts] ['aʊtwəd] [əb'zɜːvəns] [left] ['həʊlli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

since	they	see	its	outward	observance	left	wholly	to	them	?
自从	他们	看	它是	向外	观察	左边	完全	到	他们	?

因为他们认为外在的遵守完全由他们自己决定?

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['neglɪdʒənt] , [ɪn'dɪfrənt] ['krɪstʃən] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

Oh	,	how	many	thorns	are	these	negligent	,	indifferent	Christian	fathers	and
哦	,	如何	许多	荆棘	是	这些	疏忽	,	冷漠	基督教	父亲们	和

['mʌðəz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['piləʊz] !

mothers	cultivating	for	their	own	pillows	!
母亲们	耕作	为了	他们的	自己的	枕头	!

哦，这些疏忽大意、漠不关心的基督徒父母们，究竟为自己的枕头种下了多少荆棘啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] ,

It	is	true	that	a	boy	or	girl	may	turn	out	badly	,
它	是	真的	那	一个	男生	或者	女孩	可能	转动	出去	糟糕	,

男孩或女孩确实有可能误入歧途。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [peɪnz] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] ,

however	much	pains	has	been	taken	with	the	religious	training	,
然而	很多	疼痛	有	到过	已采取	和	这	宗教	训练	,

然而，无论在宗教训练方面投入了多少精力，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔːl][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

because	in	this	world	all	must	make	the	choice	between	good	and	evil	for
因为	在	这	世界	全部	必须	制作	这	选择	之间	好的	和	邪恶的	为了

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

因为在这个世界上，每个人都必须自己做出善恶选择；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['keəf(ə)l] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['peərənt][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['ædɪd] ['bɪtə(r)] [pæŋ]

but	at	least	the	careful	,	conscientious	parent	has	not	the	added	bitter	pang
但	在	至少	这	小心	,	尽责的	父母	有	不是	这	额外	苦的	疼痛

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] " [maɪ] [nɪ'glekt] ,

of	thinking	"	my	neglect	,
的	思维	"	我的	忽视	,

但至少细心尽责的父母不会因为“我的疏忽”而感到额外的痛苦。

[maɪ] ['selfɪʃ] [ɪn'dʌldʒəns] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . "

my	selfish	indulgence	,	has	made	the	child	what	he	is	.	"
我的	自私	放纵	,	有	制成	这	孩子	什么	他	是	.	"

我的自私纵容，造就了现在这个孩子。

" ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði]['frægmənts] , " [sed]['aʊə(r)] [lɔːd] .

"	Gather	up	the	fragments	,	"	said	our	Lord	.
"	收集	向上	这	片段	,	"	说	我们的	主	.

“把碎片收集起来，”我们的主说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [æt; ət] [wɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

He	could	create	at	will	enough	to	feed	five	thousand	,
他	可以	创造	在	将要	足够的	到	喂养	五	千	,

他可以随心所欲地创造出足够五千人食用的东西。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [lɒst] .

yet	He	would	not	have	the	remainder	lost	.
然而	他	会	不是	有	这	余	丢失的	.

但他不会让剩下的部分白白损失。

[wɪð] [wɒt] [dɪs'pleʒə(r)] [mʌst; məst][hiː; hi][nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['weɪstflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

With	what	displeasure	must	He	not	look	on	the	lavish	wastefulness	of	His
和	什么	不满	必须	他	不是	看	在	这	奢华的	浪费	的	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

祂怎能不因祂儿女们的挥霍无度而感到愤怒呢?

[sʌm; səm][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

Some	man	takes	a	good	religious	paper	,	or	more	than	one	.
一些	男人	需要	一个	好的	宗教	纸	,	或者	更多的	比	一	.

有些人会选择一份好的宗教文件，或者不止一份。

[pə'hæps] [hiː; hi][faindz] [taɪm] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	he	finds	time	to	glance	at	them	,	perhaps	not	.
也许	他	发现	时间	到	瞥一眼	在	他们	,	也许	不是	.

或许他会抽空看一眼，或许不会。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] ,

The	expenditure	of	a	cent	a	week	,	or	the	sending	of	a	child	or	servant	,
这	支出	的	一个	中心	一个	星期	,	或者	这	发送	的	一个	孩子	或者	仆人	,

每周花费一分钱，或者派遣一个孩子或仆人，

[wʊd] ['kæri] [ðæt] ['peɪpə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] — [pə'hæps] [tuː; tə][sʌm; səm]

would	carry	that	paper	to	some	poor	man	or	woman	—	perhaps	to	some
会	携带	那	纸	到	一些	贫穷的	男人	或者	女士	—	也许	到	一些

[wʌn] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] ['ɪlnəs] — [huː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	shut	up	with	illness	—	who	would	be	only	too	glad	to	read	it	.
一	关闭	向上	和	疾病	—	WHO	会	是	仅有的	也	高兴的	到	读	它	.

他会把那份文件带给某个穷人——或许是某个因病卧床不起的人——他们一定会非常乐意阅读。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] ,

But	no	one	thinks	of	that	,
但	不	一	思考	的	那	,

但没人会想到这一点。

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] [gɪv] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][gɑːdz] [ə'flɪktɪd] [ɔː(r)][hɑːd] - [wɜːkt] [tʃaɪld]
and **what** **might** **give** **aid** **and** **comfort** **to** **God's** **afflicted** **or** **hard** **-** **worked** **child**
和 什么 可能 给 援助 和 舒适 到 神的 受苦的 或者 难的 - 工作 孩子
[gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rægmæn] .
goes **to** **the** **ragman** **.**
去 到 这 破烂人 .

而那些能给上帝受苦或辛勤劳作的孩子带来帮助和安慰的东西，却给了拾荒者。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtlɪ] [wɔːn] [həʊz] [ɔː(r)] ['flænl] ['gɑːmənt] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] ,
The **partly** **worn** **hose** **or** **flannel** **garment** **share** **the** **same** **fate** **,**
这 部分 磨损 软管 或者 绒布 服装 分享 这 相同的 命运 ,

部分磨损的长袜或法兰绒衬衫也面临着同样的命运。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['juːsləs] [bɪt][ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] [wʊd]
when **a** **little** **of** **the** **time** **given** **to** **some** **useless** **bit** **of** **fancy** **work** **would**
什么时候 一个 小的 的 这 时间 给定 到 一些 无用 少量 的 想要 工作 会
[meɪk] [ðem; ðəm][fɪt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ,
make **them** **fit** **to** **bestow** **on** **some** **poor** **body** **,**
制作 他们 合身 到 赐给 在 一些 贫穷的 身体 ,

如果花一点时间做一些无用的花哨工作，就能使它们足以施舍给某个可怜的人，

[ɔː(r)][tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bɒks] .
or **to** **help** **out** **a** **hospital** **box** **.**
或者 到 帮助 出去 一个 医院 盒子 .

或者帮助医院的捐款箱。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [sʌnz] .
I **knew** **a** **lady** **with** **a** **family** **of** **sons** **.**
我 知道 一个 女士 和 一个 家庭 的 儿子们 .

我认识一位女士，她家有几个儿子。

[wen] [ðeə(r)] [sɒks] [ɔː(r)] ['ʌndəweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] ,
When **their** **socks** **or** **underwear** **were** **thrown** **aside** **,**
什么时候 他们的 袜子 或者 内衣 是 抛掷 旁边 ,

当他们把袜子或内衣扔到一边时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['keəfəli] ['mendɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪs] ;
she **had** **them** **carefully** **mended** **and** **put** **away** **in** **a** **special** **place** **;**
她 有 他们 小心 已修复 和 放 离开 在 一个 特别的 地方 ;

她将它们仔细修补好，并妥善存放在一个特殊的地方；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [helpt] [aʊt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [zed] . -
and **many** **a** **poor** **hard** **-** **working** **woman** **was** **helped** **out** **of** **Mrs** **.** **Z** **.** **'**
和 许多 一个 贫穷的 难的 - 在职的 女士 曾是 帮助 出去 的 太太 . Z . -
[es] " [gɪv] - [ə'weɪ] [drɔː(r)] .
s **"** **give** **-** **away** **drawer** **.**
s " 给 - 离开 抽屉 .

许多勤劳贫穷的妇女都从 Z 太太的“赠品抽屉”里得到了帮助。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
" **We** **have** **no** **right** **to** **waste** **,** **because** **all** **that** **we** **have** **,**
" 我们 有 不 正确的 到 浪费 , 因为 全部 那 我们 有 ,

我们没有浪费的权利，因为我们所拥有的一切，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [gʊdz] [ɔː(r)]['tæləənt] , [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɔːdz] .
whether **of** **time** **or** **goods** **or** **talent** **,** **is** **not** **ours** **,** **but** **our** **Lord's** **.**
无论 的 时间 或者 商品 或者 天赋 , 是 不是 我们的 , 但 我们的 主场 .

无论是时间、财富还是才能，都不属于我们，而是属于我们的主。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stjuədz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [stjuədz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

We	are	but	His	stewards	,	and	it	is	required	of	stewards	that	a	man
我们	是	但	他的	管家	,	和	它	是	必需的	的	管家	那	一个	男人

[biː; bi] [faʊnd] [ˈfeɪθf(ə)l] .

be	found	faithful	.
是	成立	忠实	.

我们不过是祂的管家，而管家必须忠心。

[prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Prov	.	xxxi	.
省	.	xxxi	.

箴言 31。

[ˌes ˈtiː] . [luːk] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

St	.	Luke	xiv	.
英石	.	卢克	十四	.

圣路加福音 14。

[fɪfθ] [ˈwenzdeɪ] [ɪn] [lent] .

FIFTH	WEDNESDAY	IN	LENT	.
第五	周三	在	借出的	.

大斋期第五个星期三。

[ˈkʌmfət] .

COMFORT	.
舒适	.

舒适。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ]

A	CERTAIN	writer	has	said	that	there	is	no	more	beautiful	word	in	the	language
一个	肯定	作家	有	说	那	那里	是	不	更多的	美丽的	单词	在	这	语言

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] " [ˈkʌmfət] .

than	the	word	"	comfort	.
比	这	单词	"	舒适	.

某位作家曾说过，语言中最美的词莫过于“舒适”一词。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [ˈkæriz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈmɪnɪŋz] ,

"	Certainly	there	is	none	which	carries	with	it	more	meanings	,
"	当然	那里	是	没有任何	哪个	携带	和	它	更多的	含义	,

“当然，没有哪个词比它承载的含义更多。”

[ɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .

or	one	which	it	is	harder	to	define	.
或者	一	哪个	它	是	更难	到	定义	.

或者说，是一种更难定义的事物。

[rest] [frɒm; frəm] [ˈwɪərinəs] , [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][peɪn] , [sɪˈkjʊərəti][frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] , [ɔːl] [ðiːz]

Rest	from	weariness	,	freedom	from	pain	,	security	from	danger	,	all	these
休息	从	疲劳	,	自由	从	疼痛	,	安全	从	危险	,	全部	这些

[ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [ˈkʌmfət] .

are	comprised	in	the	word	"	comfort	.
是	包括	在	这	单词	"	舒适	.

摆脱疲惫，远离痛苦，免于危险，所有这些都包含在“舒适”一词中。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [saɪd] .

"	But	these	are	,	after	all	,	but	negative	,	and	there	is	a	positive	side	.
"	但	这些	是	,	后	全部	,	但	消极的	,	和	那里	是	一个	积极的	边	.

“但归根结底，这些都只是负面的，凡事都有积极的一面。”

[ðə; ði] [wɜːd] [ˈɒf(ə)n] [miːnz] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .

The	word	often	means	consolation	.
这	单词	经常	方法	安慰	.

这个词通常意味着安慰。

" [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kʌmfɝtɛθ] , [səʊ] [wɪl] [ai] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ,
" As one whom his mother comforteth , so will I comfort you ,
" 作为 一 谁 他的 母亲 安慰 , 所以 将要 我 舒适 你 ,

“如同母亲安慰孩子一样，我也必安慰你们。”

" [ɪz][gɑːdz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
" is God's promise to His people .
" 是 神的 承诺 到 他的 人们 .

这是上帝对祂子民的承诺。

(['aɪsə] . [lks'vaɪ] . - .)
(Isa . lxvi . 13 .)
(伊萨 . 六十六 . - .)

（以赛亚书 66:13）

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [driːm] [ɒv; əv]['terə(r)] .
Think of a little child waking in the dark , from some dream of terror .
思考 的 一个 小的 孩子 醒来 在 这 黑暗的 , 从 一些 梦 的 恐怖 .

想象一下，一个小孩从噩梦中惊醒，周围一片漆黑。

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪð] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
The darkness is all around him , with its possibilities of danger .
这 黑暗 是 全部 大约 他 , 和 它是 可能性 的 危险 .

他被黑暗包围，处处充满危险。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [haɪd][ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] ['kɔːnəs] , [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['dɪmli] [siːn] , ['weɪvɪŋ]
Who knows what it may hide in those dark corners , behind those dimly seen , waving
WHO 知道 什么 它 可能 隐藏 在 那些 黑暗的 角落 , 在后面 那些 依稀 已见 , 挥手
['kɜːtənz] ?
curtains ?
窗帘 ?

谁知道在那些黑暗的角落里，在那些隐约可见、飘动的窗帘后面，会隐藏着什么呢?

[hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)][hɪm] .
He can feel no one near him .
他 能 感觉 不 一 靠近 他 .

他感觉不到附近有人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] ['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ,
To his excited fancy it seems as if he were alone in the universe ,
到 他的 兴奋的 想要 它 似乎 作为 如果 他 是 独自的 在 这 宇宙 ,

在他兴奋的幻想中，他觉得自己仿佛是宇宙中唯一的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
and he cries out in fear and anguish .
和 他 哭泣 出去 在 害怕 和 痛苦 .

他因恐惧和痛苦而哭喊。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['tendə(r)][ɑːm][ɪz][leɪd]['əʊvə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [wɔːm] [kɪs] [ˌriːə'ʃuəz] [hɪm] ,
But in a moment a tender arm is laid over him , a warm kiss reassures him ,
但 在 一个 片刻 一个 投标 手臂 是 铺设 超过 他 , 一个 温暖的 吻 令人放心 他 ,

但片刻之后，一只温柔的手臂搭在了他身上，一个温暖的吻让他安心。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [spiːks] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
a well - known voice speaks his name , and he sinks to sleep again ,
一个 出色地 - 已知 嗓音 说话 他的 姓名 , 和 他 水槽 到 睡觉 再次 ,

一个熟悉的声音呼唤着他的名字，他又沉沉睡去。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən] [hɑ:m] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

sure	that	no	evil	thing	can	harm	him	,	because	his	mother	is	there	to	be
当然	那	不	邪恶的	事物	能	伤害	他	,	因为	他的	母亲	是	那里	到	是

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

his	defense	.
他的	防御	.

他确信没有任何邪恶的东西能够伤害他，因为他的母亲会保护他。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

So	it	often	is	with	the	Christian	.
所以	它	经常	是	和	这	基督教	.

基督徒也常常如此。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	walks	in	the	midst	of	trouble	.
他	散步	在	这	中间	的	麻烦	.

他身处困境之中。

['dɑ:knəs] [ɪz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

Darkness	is	around	and	within	.
黑暗	是	大约	和	之内	.

黑暗无处不在，也存在于我们内心。

[hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['brəʊkən] [ɒf] ; [hɪz; ɪz][plænz]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['sɜ:vɪs] [ɑ:(r); ə(r)]

His	purposes	are	broken	off	;	his	plans	even	for	his	Master's	service	are
他的	目的	是	破碎的	离开	;	他的	计划	甚至	为了	他的	硕士学位	服务	是

[frʌ'streɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

frustrated	,	and	,
沮丧的	,	和	,

他的计划落空了；就连为主人效力的计划也落空了，而且，

[wɒt] [siːm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz]['hæmpə(r)d][baɪ] [ɪn'dɪfrəns] ,

what	seems	to	make	his	trouble	worst	of	all	,	he	is	hampered	by	indifference	,
什么	似乎	到	制作	他的	麻烦	最差	的	全部	,	他	是	受阻	经过	漠不关心	,

似乎最让他雪上加霜的是，他还受到了冷漠的阻碍。

[ɪf] [nɒt][baɪ]['əʊpən] [hɒ'stɪləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [tʃɜ:tʃ] -

if	not	by	open	hostility	on	the	part	of	fellow	-	Christians	and	fellow	-	church	-
如果	不是	经过	打开	敌意	在	这	部分	的	同伴	-	基督徒	和	同伴	-	教会	-

['membəz] .

members	.
成员	.

如果不是来自其他基督徒和教会成员的公开敌意。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð] ['deɪvɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [ˌem 'i:] [ðɪs]

He	says	to	himself	,	with	David	,	"	It	is	not	an	enemy	that	hath	done	me	this
他	说道	到	他自己	,	和	大卫	,	"	它	是	不是	一个	敌人	那	有	完毕	我	这

[dɪs'ɒnə(r)] ;

dishonor	;
羞辱	;

他对自己说，和大卫一起说：“不是敌人使我蒙羞；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðaʊ] , [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][maɪn] [əʊn] [fə'mɪliə(r)]

but	it	was	even	thou	,	my	companion	,	my	guide	,	and	mine	own	familiar
但	它	曾是	甚至	你	,	我的	伴侣	,	我的	指导	,	和	矿	自己的	熟悉的

[frend] .

friend	.
朋友	.

但正是你，我的同伴，我的向导，我最亲密的朋友。

" [hiː; hi] [fiːlz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

"	He	feels	almost	as	if	His	Lord	Himself	had	forgotten	him	,
"	他	感觉	几乎	作为	如果	他的	主	他本人	有	被遗忘的	他	,

他感觉自己仿佛被主遗忘了一般。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	he	is	ready	to	sit	down	in	despair	.
和	他	是	准备好	到	坐	向下	在	绝望	.

他绝望地准备坐下来。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔːls] [ə'θwɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

But	by	and	by	a	ray	of	light	falls	athwart	the	darkness	.
但	经过	和	经过	一个	射线	的	光	瀑布	横穿	这	黑暗	.

但不久之后，一道光芒穿透了黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	hour	for	his	regular	devotion	,	and	he	will	not	neglect	it	.
它	是	这	小时	为了	他的	常规的	虔诚	,	和	他	将要	不是	忽视	它	.

这是他定期祷告的时间，他不会忽略。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fiːlz] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] , [ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] [rɪ'beljəs] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

His	heart	feels	cold	and	dead	,	if	not	absolutely	rebellious	,	but	at	least	he
他的	心	感觉	寒冷的	和	死的	,	如果	不是	绝对地	叛逆的	,	但	在	至少	他

[kæn; kən] [ə'beɪ] ,

can	obey	,
能	服从	,

他的内心感到冰冷死寂，即便不是彻底的反叛，但至少他还能服从。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] , ['əupənz] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	he	takes	up	his	Bible	or	his	prayer	-	book	,	opens	perhaps	to	the
和	他	需要	向上	他的	圣经	或者	他的	祷告	-	书	,	打开	也许	到	这

['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm] ,

thirty	-	seventh	Psalm	,
三十	-	第七	诗篇	,

于是他拿起圣经或祈祷书，或许翻到诗篇第三十七篇，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	some	other	like	it	.
或者	一些	其他	喜欢	它	.

或者其他类似的词语。

[hiː; hi] [riːdz] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]

He	reads	precious	promises	of	help	and	protection	,	and	deliverance	from
他	阅读	宝贵的	承诺	的	帮助	和	保护	,	和	解救	从

['trʌb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

trouble	,	such	as	these	.
麻烦	,	这样的	作为	这些	.

他读到诸如此类的宝贵承诺，这些承诺会带来帮助、保护和解救，使人脱离困境。

" [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

"	Commit	thy	way	unto	the	Lord	,	and	put	thy	trust	in	Him	,
"	犯罪	你的	方式	到	这	主	,	和	放	你的	相信	在	他	,

当将你的道路交托耶和华，并倚靠他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] .

and	He	shall	bring	it	to	pass	.
和	他	将	带来	它	到	经过	.

他必成就此事。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [dʒʌst] ['diːlɪŋ]

He	shall	make	thy	righteousness	as	clear	as	the	light	and	thy	just	dealing
他	将	制作	你的	义	作为	清除	作为	这	光	和	你的	只是	处理

[æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] .

as	the	noon	-	day	.
作为	这	中午	-	天	.

他必使你的公义如光明亮，使你的公平如正午明亮。

" ([ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [faɪv] .)

"	(	Ps	.	xxxvii	.	5	.	)
"	(	附言	.	xxxvii	.	5	.	)

（诗篇 37:5）

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

He	is	made	to	see	that	he	is	but	tasting	the	edge	,	as	it	were	,
他	是	制成	到	看	那	他	是	但	品尝	这	边缘	,	作为	它	是	,

他被迫意识到，他只不过是尝到了苦头而已。

[ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

of	that	cup	which	his	Master	drained	to	the	dregs	for	him	.
的	那	杯子	哪个	他的	掌握	排水	到	这	渣	为了	他	.

他的主人为他喝光了那杯酒。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [fə'seɪkən] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

He	feels	that	God	has	not	forsaken	him	,	and	he	is	by	and	by	able	to	say	,
他	感觉	那	上帝	有	不是	被遗弃的	他	,	和	他	是	经过	和	经过	有能力的	到	说	,

他感到上帝没有抛弃他，渐渐地，他能够说：

" [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

"	In	the	multitude	of	the	sorrows	that	I	had	in	my	heart	,
"	在	这	民众	的	这	悲伤	那	我	有	在	我的	心	,

“在我心中无数的悲伤中，

[ðaɪ] ['kʌmfət] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [maɪ] [səʊl] .

Thy	comforts	have	refreshed	my	soul	.
你的	舒适	有	焕然一新	我的	灵魂	.

你的安慰使我的灵魂得到慰藉。

" [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [juːz] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

"	The	assurance	comes	to	him	that	the	Lord	will	use	all	to	His	own	glory	and	the	good	of	His	servant	,
"	这	保证	来	到	他	那	这	主	将要	使用	全部	到	他的	自己的	荣耀	和	这	好的	的	他的	仆人	,

他确信，主会利用一切来荣耀祂自己，并造福祂的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] ['tæri] [ðə; ði] [lɔːdz] ['leʒə(r)] .

and	he	is	content	to	tarry	the	Lord's	leisure	.
和	他	是	内容	到	焦油	这	主场	闲暇	.

他甘愿等待主的闲暇。

[ɔː(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] .

Or	take	another	case	.
或者	拿	其他	案件	.

或者换个例子。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sɪn] .

The	Christian	is	made	aware	that	he	has	fallen	into	sin	.
这	基督教	是	制成	意识到的	那	他	有	倒下	进入	罪	.

基督徒意识到自己已经陷入了罪中。

[hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

He	has	spoken	unadvisedly	with	his	lips	perhaps	,	and	fears	that	his	words
他	有	说	不明智地	和	他的	嘴唇	也许	,	和	恐惧	那	他的	字

[meɪ] [duː; də] [greɪt] [hɑːm] .

may	do	great	harm	.
可能	做	伟大的	伤害	.

他或许是口不择言，担心自己的话会造成很大的伤害。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ʌn'dʒʌst][ɔː(r)] [ɪk'sesɪv] ['æŋgə(r)] ,

He	has	given	way	to	unjust	or	excessive	anger	,
他	有	给定	方式	到	不公正	或者	过多的	愤怒	,

他屈服于不公正或过度的愤怒，

[ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [led]['ɪntuː][sʌm; səm] ['wɜːldli] [kəm'plaɪəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [siːz] [tuː; tə]

or	he	has	been	led	into	some	worldly	compliance	which	he	now	sees	to
或者	他	有	到过	引领	进入	一些	世俗	遵守	哪个	他	现在	看到	到

[hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

have	been	wrong	.
有	到过	错误的	.

或者他被某种世俗观念所蒙蔽，而他现在意识到这是错误的。

[ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] ,

Or	,	worse	still	,
或者	,	更糟	仍然	,

或者，更糟糕的是，

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

he	has	suddenly	awakened	to	the	fact	that	he	has	for	a	long	time
他	有	突然	觉醒	到	这	事实	那	他	有	为了	一个	长的	时间

[biːn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['gɒdlinəs] ,

been	declining	in	godliness	,
到过	下降	在	敬虔	,

他突然意识到，自己长期以来在敬虔方面一直在退步。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

that	he	has	been	living	for	the	world	and	not	for	his	Master	.
那	他	有	到过	活的	为了	这	世界	和	不是	为了	他的	掌握	.

他一直为世俗而活，而不是为他的主而活。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][baɪ] - [pɑːθ] ['medəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ,

He	has	gone	out	of	the	way	into	By	-	path	meadow	,	and	the	road	,
他	有	已消失	出去	的	这	方式	进入	经过	-	小路	草地	,	和	这	路	,

他特意绕道去了小路旁的草地，然后走到了路上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

which	at	first	seemed	to	run	close	to	the	highway	,
哪个	在	第一的	似乎	到	跑步	关闭	到	这	公路	,

起初看起来似乎靠近高速公路，

[hæz; həz] [tɜːnd] [ə'saɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv]

has	turned	aside	till	he	has	come	at	least	within	sight	of	the	dwelling	of
有	转向	旁边	直到	他	有	来	在	至少	之内	视线	的	这	住宅	的

['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .

Giant	Despair	.
巨大的	绝望	.

他绕道而行，直到至少能看到绝望巨人的住所。

['seɪtn] [ɪz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

Satan	is	not	slow	to	take	advantage	of	his	fall	.
撒但	是	不是	慢的	到	拿	优势	的	他的	落下	.

撒旦不会等到他堕落才有所行动。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ðɪ] ['sɪnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]

He	tells	the	sinner	that	it	is	plain	to	be	seen	that	he	never	was	a	true
他	讲述	这	罪人	那	它	是	清楚的	到	是	已见	那	他	绝不	曾是	一个	真的

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

他告诉那个罪人，很明显，他从来就不是一个真正的门徒。

[kʊd; kəd][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][səʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪz; ɪz]

Could	one	who	had	really	tasted	of	the	grace	of	God	so	dishonor	his
可以	一	WHO	有	真的	尝过	的	这	优雅	的	上帝	所以	羞辱	他的

[prə'feʃn] ?

profession	?
职业	?

一个真正领受过上帝恩典的人，怎会如此玷污自己的信仰呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

Or	if	he	were	once	a	child	of	God	,
或者	如果	他	是	一次	一个	孩子	的	上帝	,

或者，如果他曾经是上帝的孩子，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ?

is	it	not	as	plain	as	day	that	he	is	so	no	longer	?
是	它	不是	作为	清楚的	作为	天	那	他	是	所以	不	更长	?

难道这还不是显而易见的事实吗？他已经不再是那样的人了。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['evə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][pɑːθ] [bæk] ?

Has	he	not	come	too	far	out	of	the	way	ever	to	find	his	path	back	?
有	他	不是	来	也	远的	出去	的	这	方式	曾经	到	寻找	他的	小路	后退	?

他是不是已经走得太远，再也找不到回家的路了?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ?

Will	he	be	received	even	if	he	should	return	?
将要	他	是	已收到	甚至	如果	他	应该	返回	?

即使他返回，也会受到接待吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] ,

Is	this	the	return	he	has	made	to	God	for	all	his	benefits	,
是	这	这	返回	他	有	制成	到	上帝	为了	全部	他的	好处	,

这就是他回报上帝赐予他的一切恩惠的方式吗?

[ænd; ənd][kæn; kən] [sʌtʃ] [blæk] [ɪn'grætɪtjuːd] ['evə(r)][biː; bi] [fə'gɪvn] ?

and	can	such	black	ingratitude	ever	be	forgiven	?
和	能	这样的	黑色的	忘恩负义	曾经	是	已原谅	?

这种黑人忘恩负义的行为，真的可以被原谅吗?

[sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [draɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪnə(r)] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

Such	suggestions	as	these	drive	the	sinner	almost	to	desperation	.
这样的	建议	作为	这些	驾驶	这	罪人	几乎	到	绝望	.

诸如此类的建议几乎将罪人逼到绝望的境地。

['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .

Almost	,	but	not	quite	.
几乎	,	但	不是	相当	.

差不多，但还不完全是。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'stres] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] ['preʃəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [lɔːd] [frɒm; frəm] [huːm]

His	very	agony	and	distress	teach	him	how	precious	was	that	Lord	from	whom
他的	非常	痛苦	和	痛苦	教	他	如何	宝贵的	曾是	那	主	从	谁

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

he	has	turned	away	,
他	有	转向	离开	,

他的痛苦和悲伤让他明白，他所背弃的那位主是多么宝贵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [æt; ət] [liːst] .

and	he	will	not	give	him	up	without	a	struggle	at	least	.
和	他	将要	不是	给	他	向上	没有	一个	斗争	在	至少	.

他至少会奋力抵抗一番，才不会轻易放手。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [left] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈləʊn] .

But	he	is	not	left	to	struggle	alone	.
但	他	是	不是	左边	到	斗争	独自的	.

但他并非孤军奋战。

[gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv]

God	has	not	forgotten	His	child	,	though	that	child	may	for	a	time	have
上帝	有	不是	被遗忘的	他的	孩子	,	尽管	那	孩子	可能	为了	一个	时间	有

[fəˈgɒtn] [hɪm] .

forgotten	Him	.
被遗忘的	他	.

上帝并没有忘记祂的孩子，即使那个孩子可能一时忘记了祂。

[hiː; hi] [meɪ] [liːv] [hɪm] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,

He	may	leave	him	,	or	seem	to	leave	him	,
他	可能	离开	他	,	或者	似乎	到	离开	他	,

他可能会离开他，或者看起来好像要离开他。

[tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði]

to	suffer	for	a	time	the	penalty	of	his	sins	;	for	as	many	as	the
到	遭受	为了	一个	时间	这	惩罚	的	他的	罪孽	;	为了	作为	许多	作为	这

[lɔːd] [lʌvz] ,

Lord	loves	,
主	爱	,

暂时承受他罪的刑罚；因为凡主所爱的，

[hiː; hi] [riˈbjuːk] [ænd; ənd] [tʃæsˈtaiz] .

He	rebukes	and	chastises	.
他	责备	和	惩罚	.

他斥责并训斥。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['sɪnə(r)] [wʌns] [əkˈsept] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] ([lef] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

But	let	the	sinner	once	accept	the	punishment	of	his	iniquity	(	Lev	.	xxvi	.
但	让	这	罪人	一次	接受	这	惩罚	的	他的	罪恶	(	列夫	.	26	.

-) ;

41	)	;
-	)	;

但罪人应当接受他罪恶的惩罚（利未记 26:41）；

[let] [hɪm] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] ,

let	him	acknowledge	that	he	is	justly	punished	for	his	offenses	,
让	他	承认	那	他	是	公正地	受到惩罚	为了	他的	犯罪	,

让他承认自己所受的惩罚是理所应当的。

[æz; əz] [sez] [ðə; ði] [kəˈlekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [lait] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

as	says	the	collect	for	the	day	,	and	light	begins	to	dawn	on	the	night
作为	说道	这	收集	为了	这	天	,	和	光	开始	到	黎明	在	这	夜晚

[ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

of	despair	.
的	绝望	.

正如当日祷文所说，绝望的黑夜开始迎来曙光。

[hiː; hi] , [tuː] , ['əupənz][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] ,

He	,	too	,	opens	his	Bible	,	and	he	reads	such	words	as	these	,
他	,	也	,	打开	他的	圣经	,	和	他	阅读	这样的	字	作为	这些	,

他也打开圣经，读到了类似这样的话语：

" [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
" **Though your sins be as scarlet , they shall be as white as snow .**
" 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 .

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白。”

" (['aɪsə] . [ai] . -)
" **(Isa . i . 18)**
" (伊萨 . 我 . -)

（以赛亚书 1:18）

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] ,
" **If we confess our sins , He is faithful and just to forgive us our sins ,**
" 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] .
and to cleanse us from all unrighteousness .
和 到 洁净 我们 从 全部 不义 .

并洗净我们一切的不义。

" ([wʌn][dʒɒn][ai] . [naɪn] .)
" **(1 John i . 9 .)**
" (1 约翰 我 . 9 .)

（约翰一书 1:9）

" [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] .
" **Him that cometh unto Me , I will in no wise cast out .**
" 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

" ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['sɪksθ] . - .)
" **(St . John vi . 37 .)**
" (英石 . 约翰 六 . - .)

（约翰福音 6:37）

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kɑːsts] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːsɪfaɪd] [lɔːd] , ['hʌmbli]
And so he casts himself at the feet of his crucified Lord , humbly
和 所以 他 演员 他自己 在 这 脚 的 他的 被钉在十字架上 主 , 谦卑地
[bi'weil] [hɪz; ɪz] ['sɪnflnəs] ,
bewailing his sinfulness ,
哀叹 他的 罪恶 ,

于是，他俯伏在被钉十字架的主的脚前，谦卑地哀叹自己的罪孽。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['aʊtreɪdʒd]
and asking pardon for the sake of that very love that he has outraged
和 问 赦免 为了 这 清酒 的 那 非常 爱 那 他 有 义愤填膺
[ænd; ənd] [griːvd] .
and grieved .
和 伤心 .

他为了自己所伤害和辜负的那份爱，请求原谅。

['hʌmbli] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ɪz] [ək'septɪd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɑːdz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['prɒmɪs] ,
Humbly he believes his prayer is accepted , trusting in God's unchanging promise ,
谦卑地 他 相信 他的 祷告 是 公认 , 信任 在 神的 不变 承诺 ,

他谦卑地相信自己的祷告已被接受，信赖上帝永不改变的承诺。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][nəʊ] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz]
though he has for the present no evidence in his own feelings that his sins
尽管 他 有 为了 这 展示 不 证据 在 他的 自己的 情怀 那 他的 罪孽
[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
are pardoned .
是 赦免 .

虽然就他目前的感受而言，他并没有任何证据表明自己的罪过已被赦免。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [grəuz] ['klɪərə(r)] .

By	and	by	the	light	grows	clearer	.
经过	和	经过	这	光	生长	更清晰	.

渐渐地，光线变得越来越清晰。

[hiː; hi] [h'iəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

He	hears	within	a	sweet	voice	,	sweeter	than	any	music	of	earth	,
他	听到	之内	一个	甜的	嗓音	,	更甜	比	任何	音乐	的	地球	,

他听到一个甜美的声音，比世间任何音乐都更加甜美。

['wɪspə(r)] [sʌtʃ] ['preʃəs] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] : " [ai] , ['iːv(ə)n][ai] ,

whisper	such	precious	words	as	these	:	"	I	,	even	I	,
耳语	这样的	宝贵的	字	作为	这些	:	"	我	,	甚至	我	,

轻声说出这样珍贵的话语：“我，甚至我，

[ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] [aʊt] [ðaɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑːn-][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd]

am	He	that	blotteth	out	thy	transgressions	for	mine	own	sake	,	and
是	他	那	斑点	出去	你的	过错	为了	矿	自己的	清酒	,	和

[wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] .

will	not	remember	thy	sins	.
将要	不是	记住	你的	罪孽	.

我是那为我自己的缘故涂抹你过犯的，我不再记念你的罪恶。

" (['aɪsə] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)

"	(	Isa	.	xliii	.	25	.	)
"	(	伊萨	.	四十三	.	-	.	)

（以赛亚书 43:25）

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['raɪzɛθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Then	the	Sun	of	righteousness	riseth	on	His	soul	with	healing	in	His	wings	,
然后	这	太阳	的	义	崛起	在	他的	灵魂	和	康复	在	他的	翅膀	,

随后，公义的太阳照耀着祂的灵魂，祂的翅膀带着医治的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] .

and	it	is	day	.
和	它	是	天	.

现在是白天。

[ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .

Ps	.	xxxii	.
附言	.	xxxii	.

诗篇 32。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

St	.	John	xvii	.
英石	.	约翰	十七	.

圣约翰十七。

[fɪfθ] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

FIFTH	THURSDAY	IN	LENT	.
第五	周四	在	借出的	.

大斋期第五个星期四。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

THE	SOURCES	OF	COMFORT	.
这	来源	的	舒适	.

舒适的源泉。

[ðə; ði] [fɜːst] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

THE	first	source	of	comfort	to	the	disciple	in	distress	is	his	general	confidence	in
这	第一的	来源	的	舒适	到	这	弟子	在	痛苦	是	他的	一般的	信心	在

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

the	goodness	of	his	Lord	.
这	善良	的	他的	主	.

门徒在困境中得到安慰的第一来源，就是他对主的良善的普遍信心。

" ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] !

"	Comfort	them	with	a	sense	of	Thy	goodness	!
"	舒适	他们	和	一个	感觉	的	你的	善良	!

“求你以你的良善安慰他们！”

" [ɑːsks] [ðə; ði] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ;

"	asks	the	collect	for	the	sick	and	the	afflicted	in	the	prayer	-	book	;
"	问	这	收集	为了	这	生病的	和	这	受苦的	在	这	祷告	-	书	;

“在祈祷书中请求为病人和受苦者祈祷；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ['wʌndəf(ə)l] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] ['sentəns] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

and	there	is	not	in	that	whole	wonderful	volume	a	sentence	more	full	of	meaning	.
和	那里	是	不是	在	那	所有的	精彩的	体积	一个	句子	更多的	满的	的	意义	.

在那本精彩绝伦的书中，没有哪一句话比这句话更意味深长。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɔːl] - [waɪz] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['həʊli]

"	My	Father	is	all	-	wise	,	therefore	He	cannot	make	a	mistake	;	He	is	perfectly	holy
"	我的	父亲	是	全部	-	明智的	,	所以	他	不能	制作	一个	错误	;	他	是	完美	圣

,

,

,

“我的父是全知的，所以祂不会犯错；祂是完全圣洁的，

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [lʌv] ,

therefore	He	cannot	do	an	unjust	thing	;	He	is	perfect	love	,
所以	他	不能	做	一个	不公正	事物	;	他	是	完美的	爱	,

因此，祂不能做不义的事；祂就是完美的爱。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] ;

therefore	He	will	never	do	a	cruel	thing	;
所以	他	将要	绝不	做	一个	残忍的	事物	;

因此，祂绝不会做残忍的事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli]

and	He	sees	and	cares	for	me	as	much	as	if	I	were	the	only
和	他	看到	和	关心	为了	我	作为	很多	作为	如果	我	是	这	仅有的

[tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [keə(r)] .

child	for	whom	He	had	to	care	.
孩子	为了	谁	他	有	到	关心	.

祂视我如己出，关爱我如同视我为祂唯一的孩子一般。

" [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [baʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt]

"	Thoughts	like	these	come	to	the	pilgrim	,	bowed	down	by	the	burden	and	heat
"	想法	喜欢	这些	来	到	这	朝圣	,	鞠躬	向下	经过	这	负担	和	热

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

“这样的念头会涌上朝圣者的心头，他们被白天的重担和酷热压得弯下了腰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðæt]

and	they	give	him	courage	to	take	up	his	load	and	struggle	on	toward	that
和	他们	给	他	勇气	到	拿	向上	他的	加载	和	斗争	在	朝向	那

[rest] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] — [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

rest	which	remains	for	the	people	of	God	—	that	mansion	prepared	for	him	,
休息	哪个	遗迹	为了	这	人们	的	上帝	—	那	大厦	准备	为了	他	,

他们赐予他勇气，让他背起重担，继续奋斗，走向那为上帝的子民预备的安息——那为他预备的居所。

[ænd; ənd] [huːz] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊəz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [siːz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , ['gliːmɪŋ] [ɪn]

and	whose	roofs	and	towers	his	faith	sees	above	the	clouds	,	gleaming	in
和	谁	屋顶	和	塔楼	他的	信仰	看到	多于	这	云	,	闪闪发光	在

['hɛvənz] [əʊn] ['sʌnʃaɪn] .

Heaven's	own	sunshine	.
天	自己的	阳光	.

在他的信仰中，那些屋顶和塔楼耸立于云层之上，在天堂的阳光下闪耀。

[tuː; tə] [səʊlz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv]

To	souls	like	this	it	does	indeed	come	to	pass	that	,	going	through	the	valley	of
到	灵魂	喜欢	这	它	做	的确	来	到	经过	那	,	去	通过	这	谷	的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

对于这样的灵魂来说，穿越苦难的深渊，的确会有这样的结果：

[ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

they	use	it	for	a	well	,	and	the	pools	are	filled	with	water	.
他们	使用	它	为了	一个	出色地	,	和	这	游泳池	是	已填	和	水	.

他们用它做水井，水池里都注满了水。

" [ðeə(r)] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	Their	light	affliction	,	which	is	for	a	moment	,
"	他们的	光	痛苦	,	哪个	是	为了	一个	片刻	,

“他们所受的轻微苦难，只是暂时的，

['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

worketh	for	them	a	far	more	exceeding	weight	of	glory	,
工作	为了	他们	一个	远的	更多的	超过	重量	的	荣耀	,

为他们成就了极重无比的荣耀，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðeɪ] [lʊk] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

"	because	"	they	look	not	at	the	things	which	are	seen	,
"	因为	"	他们	看	不是	在	这	事物	哪个	是	已见	,

因为他们不看那些看得见的东西，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

but	at	those	things	which	are	unseen	and	eternal	.
但	在	那些	事物	哪个	是	看不见	和	永恒	.

但那些看不见、永恒的事物。

" ([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] .

"	(	2	Cor	.
"	(	2	科尔	.

（哥林多后书 2: 10 ...

[ˌaɪ 'viː] . - .)

iv	.	17	.	)
四	.	-	.	)

iv. 17.)

[ðə; ði] ['sekənd] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ɪz][ðə; ði]

The	second	source	of	comfort	to	the	Christian	which	we	shall	consider	is	the
这	第二	来源	的	舒适	到	这	基督教	哪个	我们	将	考虑	是	这

['rɪt(ə)n] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] .

written	word	of	God	.
书面	单词	的	上帝	.

基督徒的第二个安慰来源是上帝的圣言。

" [ɪn][ðə; ði] [lɔ:dz] [wɜ:d] [wɪl] [ai] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] .

"	In	the	Lord's	word	will	I	comfort	me	.
"	在	这	主场	单词	将要	我	舒适	我	.

“我将在主的话语中得到安慰。”

" ([ˌpi: 'es] . [ˌɛl'vi:'aɪ] . - .)

"	(	Ps	.	lvi	.	10	.	)
"	(	附言	.	lvi	.	-	.	)

（诗篇 56:10）

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['həʊldɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] .

Here	is	the	sure	holding	-	ground	for	the	anchor	of	faith	.
这里	是	这	当然	保持	-	地面	为了	这	锚	的	信仰	.

这是信仰之锚的稳固立足之地。

['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d]

Our	feelings	are	the	sport	of	every	wind	that	blows	,	but	the	written	word
我们的	情怀	是	这	运动	的	每一个	风	那	打击	,	但	这	书面	单词

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

我们的情感如同风吹过一般随波逐流，但文字却能永存。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

and	remains	ever	the	same	.
和	遗迹	曾经	这	相同的	.

始终如一。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['wʊmən] [hu:z] [prɒp][ænd; ənd] [steɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]

The	stricken	woman	whose	prop	and	stay	has	been	taken	away	,	perhaps	in	a
这	受打击的	女士	谁	支柱	和	停留	有	到过	已采取	离开	,	也许	在	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那个支撑她、让她得以喘息的女人，或许就在片刻之后，她的生命就此终结。

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [help] ,

and	who	knows	not	where	to	turn	for	help	,
和	WHO	知道	不是	在哪里	到	转动	为了	帮助	,

谁也不知道该向谁求助。

[meɪ] [ri:d] [ɪn] [ðæt] [wɜ:d] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] ,

may	read	in	that	Word	that	God	is	the	God	of	the	fatherless	,
可能	读	在	那	单词	那	上帝	是	这	上帝	的	这	无父	,

或许可以从圣经中读到，上帝是孤儿的上帝。

[ænd; ənd] [dɪfɛndɪθ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

and	defendeth	the	cause	of	the	widow	.
和	防御	这	原因	的	这	寡妇	.

并为寡妇伸冤。

([ˌpi: 'es] . [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .)

(	Ps	.	lxviii	.	5	.	)
(	附言	.	六十八	.	5	.	)

（诗篇 68:5）

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] [peɪn] ,

The	invalid	,	wearied	out	with	the	life	-	long	pain	,
这	无效的	,	疲惫	出去	和	这	生活	-	长的	疼痛	,

这位病人，因终生疼痛而疲惫不堪，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ə'baʊt]

which	has	become	such	an	old	story	that	people	no	longer	think	of	asking	about
哪个	有	变得	这样的	一个	老的	故事	那	人们	不	更长	思考	的	问	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这是一个老掉牙的故事，人们不再会去问它了。

[hu:] [fi:lz] [feɪθ] ['redi] [tu:; tə] [feɪl] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊd] ,

who	feels	faith	ready	to	fail	,	and	courage	to	give	way	under	the	load	,
WHO	感觉	信仰	准备好	到	失败	,	和	勇气	到	给	方式	在下面	这	加载	,

谁感到信仰即将崩溃，谁又有勇气在重压下屈服呢?

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,

to	such	an	one	comes	the	message	,	"	My	grace	is	sufficient	for	thee	,
到	这样的	一个	一	来	这	信息	,	"	我的	优雅	是	充足的	为了	你	,

对于这样的人，会有这样的信息：“我的恩典够你用的，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['wi:knəs] .

for	my	strength	is	made	perfect	in	weakness	.
为了	我的	力量	是	制成	完美的	在	弱点	.

因为我的能力是在软弱上显得完全。

" ([ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [naɪn] .)

"	(	2	Cor	.	xii	.	9	.	)
"	(	2	科尔	.	十二	.	9	.	)

（哥林多后书 12:9）

[ðə; ði][eɪdʒd] [seɪnt] [baʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [j'iəz] ,

The	aged	saint	bowed	beneath	the	burden	of	years	,
这	老年人	圣	鞠躬	下面	这	负担	的	年	,

年迈的圣人因岁月的重负而弯下了腰。

[pə'hæps] [wɪð] [nəʊ][tʃaɪld][ɔ:(r)][nɪə(r)] [frend] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd][beə(r)] [wɪð]

perhaps	with	no	child	or	near	friend	to	support	his	weakness	and	bear	with
也许	和	不	孩子	或者	靠近	朋友	到	支持	他的	弱点	和	熊	和

[hɪz; ɪz] [ɪn'fə:məti] ,

his	infirmities	,
他的	弱点	,

或许他没有子女或亲近的朋友来支撑他的软弱，忍受他的病痛。

[preɪz] , " [fə'seɪk] [ˌem 'i:][nɒt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪ] - ['hedɪd] " ([ˌpi: 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

prays	,	"	Forsake	me	not	when	I	am	gray	-	headed	"	(	Ps	.	lxxi	.
祈祷	,	"	背叛	我	不是	什么时候	我	是	灰色的	-	标题	"	(	附言	.	六十一	.

祷告说：“我头发花白的时候，求你不要离弃我”(诗篇 71:10)。

-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [preə(r)] ['ɑ:nsəz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

16	)	,	and	the	Word	which	supplies	the	prayer	answers	it	with	a	corresponding
-	)	,	和	这	单词	哪个	补给品	这	祷告	答案	它	和	一个	相应的

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

16)，而提供祷告的圣言也以相应的应许回应了祷告，

" ['i:v(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ][aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hɔ:ri] [heəz] [wɪl] [aɪ] ['kæri]
" Even to your old age I am He ; and even to hoary hairs will I carry
" 甚至 到 你的 老的 年龄 我 是 他 ; 和 甚至 到 苍老 头发 将要 我 携带
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“直到你年老，我仍是你的神；直到你白发苍苍，我仍要扶持你。”

" ([ɪz] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] . [fɔ:r] .)
" (Is . xlvi . 4 .)
" (是 . xlvi . 4 .)

（第 46 章第 4 节）

[ðə; ði] [rɪ'pentənt] , [ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'speərɪŋ] ['sɪnə(r)] ,
The repentant , all but despairing sinner ,
这 悔改的 , 全部 但 绝望 罪人 ,

悔改的、几乎绝望的罪人

[ɪz][təʊld][baɪ] [ðæt] ['veri] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd]['həʊli][gɒd] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [səʊ] ['gri:vəsli] [ə'fendɪd] ,
is told by that very righteous and holy God whom he hath so grievously offended ,
是 讲述 经过 那 非常 正义 和 圣 上帝 谁 他 有 所以 严重地 被冒犯了 ,

这是那位他曾严重冒犯过的、至公至圣的上帝告诉他的：

" [aɪ] , ['i:v(ə)n][aɪ] , [ˌeɪ 'em][hi:; hi] [ðæt] [aʊt] [ðaɪ] [træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-][fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn]
" I , even I , am He that blotteth out thy transgressions for mine own
" 我 , 甚至 我 , 是 他 那 斑点 出去 你的 过错 为了 矿 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

“我，唯有我，为我自己的缘故涂抹你的过犯。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðaɪ] [sɪnz] .
and will not remember thy sins .
和 将要 不是 记住 你的 罪孽 .

祂不会记念你的罪过。

" ([ɪz] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] . - .)
" (Is . xliv . 22 .)
" (是 . xliv . - .)

（第 44 章第 22 条）

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
And again , " The blood of Jesus Christ cleanseth us from all sin .
和 再次 , " 这 血 的 耶稣 基督 清洁 我们 从 全部 罪 .

再一次，“耶稣基督的宝血洗净了我们一切的罪。”

" ([wʌn][dʒɒn][aɪ] . ['sɛvən] .)
" (1 John i . 7 .)
" (1 约翰 我 . 7 .)

（约翰一书 1:7）

[ðə; ði] [b'ækslaɪdə] [ri:dz] , " [aɪ] [wɪl] [hi:l] [ðeə(r)] [bækslaɪdɪŋz] ; [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] ['fri:li] .
The backslider reads , " I will heal their backslidings ; I will love them freely .
这 背道者 阅读 , " 我 将要 愈合 他们的 背离 ; 我 将要 爱 他们 自由 .

背道者写道：“我将治愈他们的背道；我将无条件地爱他们。”

" ([həʊ'zɪə][ˌɛksˌaɪ'vi:] . [fɔ:r] .)
" (Hosea xiv . 4 .)
" (何西阿 十四 . 4 .)

（何西阿书 14:4）

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

And	to	the	child	of	God	,
和	到	这	孩子	的	上帝	,

致上帝的儿女，

['straɪvɪŋ] [ɪn] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]

striving	in	meekness	and	faithfulness	to	follow	in	the	steps	of	his	Lord	and
努力	在	谦逊	和	忠诚	到	跟随	在	这	步骤	的	他的	主	和

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

他努力以谦卑和忠诚的态度跟随他的主和夫子的脚步，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] , ['evri] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	to	do	his	commonplace	,	every	task	for	Him	,
和	到	做	他的	平凡	,	每一个	任务	为了	他	,

去做他平凡的日常事，为他做每一件事，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

the	words	of	cheer	and	strength	are	not	to	be	counted	.
这	字	的	欢呼	和	力量	是	不是	到	是	计数	.

鼓励和支持的话不算什么。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'reniəl] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [help]

The	worship	and	ordinances	of	the	Church	are	perennial	springs	of	help
这	崇拜	和	法令	的	这	教会	是	多年生	弹簧	的	帮助

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

and	cheer	to	the	Christian	.
和	欢呼	到	这	基督教	.

教会的崇拜和圣礼是基督徒永恒的帮助和喜乐之源。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] - [dɪ'saɪpl] .

I	appeal	to	your	experience	,	faithful	fellow	-	disciples	.
我	上诉	到	你的	经验	,	忠实	同伴	-	门徒	.

我恳请各位忠实的门徒们运用你们的经验。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

How	many	times	,	when	it	has	perhaps	been	a	great	effort	to	go	to	church	,
如何	许多	时代	,	什么时候	它	有	也许	到过	一个	伟大的	努力	到	去	到	教会	,

有多少次，去教堂可能是一件非常困难的事情，

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['veri] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['fɔːlən] [laɪk] [bɑːm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['taɪəd] [nɜːvz] ,

has	not	the	very	stillness	of	the	place	fallen	like	balm	on	your	tired	nerves	,
有	不是	这	非常	寂静	的	这	地方	倒下	喜欢	香脂	在	你的	疲劳的	神经	,

难道这地方的静谧不如同抚慰剂般抚慰了你疲惫的神经吗?

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [preə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz]

so	that	your	few	minutes	of	mental	prayer	have	made	you	able	to	realize
所以	那	你的	很少	分钟	的	精神的	祷告	有	制成	你	有能力的	到	意识到

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] ,

that	you	are	indeed	in	the	presence	of	Him	who	has	said	,
那	你	是	的确	在	这	在场	的	他	WHO	有	说	,

这样，你短短几分钟的默祷就能让你意识到，你确实在祂面前，祂曾说过：

" [wen] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

"	When	two	or	three	are	gathered	together	,	there	am	I	in	the	midst	of
"	什么时候	二	或者	三	是	聚集	一起	,	那里	是	我	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] " !

them	"	!
他们	"	!

“无论在哪里，有两三个人聚会，那里就有我在他们中间！”

([mæt] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .)
(Matt . xviii . 20 .)
(马特 . 十八 . - .)

（马太福音 18:20）

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['sɔːltə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['les(ə)n] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [juː; jʊ] ['niːdɪd] !
How often has the Psalter or the lesson contained the very words you needed !
如何 经常 有 这 诗篇 或者 这 课 包含 这 非常 字 你 需要 !

《诗篇》或课程中是否经常出现你需要的话语！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɔː(r)] [ə'dres] [biːn] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
How often has the sermon or address been just what you wanted ,
如何 经常 有 这 讲道 或者 地址 到过 只是 什么 你 通缉 ,

有多少次，你听到的布道或演讲恰好符合你的预期?

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [sent] [juː; jʊ] [həʊm] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
and the whole service sent you home strengthened and cheerful to take up
和 这 所有的 服务 发送 你 家 加强 和 快乐 到 拿 向上
[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] !
the burden of the week or the day !
这 负担 的 这 星期 或者 这 天 !

整个服务过程让你带着力量和喜悦回家，去承担一周或一天的重担！

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] — [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] .
Then there is the crown of all our services — the Holy Communion .
然后 那里 是 这 王冠 的 全部 我们的 服务 — 这 圣 圣餐 .

然后是我们所有礼拜仪式中的重头戏——圣餐礼。

[wiː; wi] " [duː; də] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] , " [pə'hæps] .
We " do not feel like going , " perhaps .
我们 " 做 不是 感觉 喜欢 去 , " 也许 .

我们或许“不想去”。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
We have had but little time for preparation .
我们 有 有 但 小的 时间 为了 准备 .

我们几乎没有时间准备。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] ['hærəs] [ænd; ənd] [pə'pleks] [ˌjuː 'es] .
There has been much in the week to harass and perplex us .
那里 有 到过 很多 在 这 星期 到 骚扰 和 困扰 我们 .

这周发生了很多烦心事，让我们感到困惑不已。

[pə'hæps] [sʌm; səm][slɪp][ɔː(r)][fɔːl][hæz; həz] ['klaʊdɪd] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] ['bəːdnd] ['aʊə(r)]
Perhaps some slip or fall has clouded our experience , and burdened our
也许 一些 滑 或者 落下 有 阴天 我们的 经验 , 和 负担 我们的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

或许是某些失误或过失蒙蔽了我们的双眼，也让我们良心不安。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'beɪ] .
But we know our duty , and at least we can obey .
但 我们 知道 我们的 责任 , 和 在 至少 我们 能 服从 .

但我们知道自己的职责，至少我们能够服从。

[wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
We carry our burden , whatever it may be ,
我们 携带 我们的 负担 , 任何 它 可能 是 ,

无论是什么，我们都要背负自己的重担。

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['daɪɪŋ] [lʌv] ; [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði]

into	the	presence	of	the	symbols	of	our	Lord's	dying	love	;	perhaps	to	the
进入	这	在场	的	这	符号	的	我们的	主场	垂死	爱	;	也许	到	这

['veri] ['ɔːltə(r)][reɪl] ;

very	altar	rail	;
非常	坛	轨	;

来到象征着我们主耶稣临终之爱的圣像前；或许就走到圣坛栏杆前；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][raɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [niːz] , [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

but	when	we	rise	from	our	knees	,	we	find	we	have	left	it	there	.
但	什么时候	我们	上升	从	我们的	膝盖	,	我们	寻找	我们	有	左边	它	那里	.

但当我们从跪姿站起时，却发现它还留在那里。

['aɪsə] . [ˌɛl'ɛksvi:] .

Isa	.	lxv	.
伊萨	.	六十五	.

以赛亚书 65.

[ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . [wʌn] .

2	Cor	.	1	.
2	科尔	.	1	.

哥林多后书 1:1

[fɪfθ] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [lent] .

FIFTH	FRIDAY	IN	LENT	.
第五	星期五	在	借出的	.

四旬斋第五个星期五。

[ðə; ði] [greɪt] [kən'soʊlər] .

THE	GREAT	CONSOLER	.
这	伟大的	控制台	.

伟大的安慰者。

" [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

"	THE	Comforter	which	is	the	Holy	Ghost	.
"	这	棉被	哪个	是	这	圣	鬼	.

“安慰者，就是圣灵。”

" [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [dʌz] [nɒt] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	The	third	Person	of	the	ever	-	blessed	Trinity	does	not	disdain	to	take	the
"	这	第三	人	的	这	曾经	-	蒙福	三位一体	做	不是	蔑视	到	拿	这

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kən'soʊlər] ,

title	and	office	of	our	consoler	,
标题	和	办公室	的	我们的	控制台	,

“至福的三位一体中的第三位并不轻视我们安慰者的称号和职分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] .

as	well	as	that	of	our	teacher	and	guide	.
作为	出色地	作为	那	的	我们的	老师	和	指导	.

以及我们的老师和向导。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪs'deɪn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ləʊɪst] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,

He	does	not	disdain	to	enter	the	lowest	dwelling	which	is	open	to	receive	Him	,
他	做	不是	蔑视	到	进入	这	最低	住宅	哪个	是	打开	到	收到	他	,

祂并不轻视任何愿意接纳祂的最低矮的住所。

[nɔː(r)][tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['fiːblɪst] [huː] [siːk] [hɪz; ɪz][eɪd] .

nor	to	hold	communion	with	the	youngest	and	feeblest	who	seek	His	aid	.
也不	到	抓住	圣餐	和	这	最小的	和	最虚弱	WHO	寻找	他的	援助	.

也不与寻求祂帮助的最年幼、最虚弱的人交流。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈəupənz][ˈaʊə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ,

It	is	He	who	opens	our	heart	to	understand	the	Scriptures	,
它	是	他	WHO	打开	我们的	心	到	理解	这	经文	,

是祂开启了我们的心扉，使我们明白圣经。

[huː] [dəˈrekts; daɪˈrekts][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːd] [wiː; wi] [niːd] , [huː] [ʃəʊz] [juː ˈes] ,

who	directs	us	to	the	very	word	we	need	,	who	shows	us	,
WHO	导演	我们	到	这	非常	单词	我们	需要	,	WHO	演出	我们	,

他指引我们找到我们真正需要的话语，他向我们展示，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpæsɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈmiːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

in	some	passage	we	have	read	a	hundred	times	,	a	new	meaning	which	we
在	一些	通道	我们	有	读	一个	百	时代	,	一个	新的	意义	哪个	我们

['nevə(r)] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] .

never	saw	before	.
绝不	锯	前	.

在某些我们已经读过上百遍的段落中，出现了我们以前从未发现过的新含义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [inˈspaiəz] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

It	is	He	who	inspires	our	prayers	,	and	He	,	when	our	hearts	are	too
它	是	他	WHO	鼓舞人心	我们的	祈祷	,	和	他	,	什么时候	我们的	心	是	也

['bəːdnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,

burdened	for	words	,
负担	为了	字	,

是祂激励我们祈祷，也是祂在我们心中重负难言时，安慰我们。

[meɪks] [ˌɪntəˈseʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [wɪð] [ˈgɹəʊnɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈʌtə] .

makes	intercession	for	us	with	groanings	which	cannot	be	uttered	.
制作	代祷	为了	我们	和	呻吟声	哪个	不能	是	说出	.

他用说不出来的叹息为我们代求。

([rɒm] . [eɪtθ] . - .)

(	Rom	.	viii	.	26	.	)
(	只读存储器	.	八	.	-	.	)

（罗马书 8:26）

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈkʌmfətə(r)] ?

How	are	we	to	obtain	the	help	of	this	Divine	Comforter	?
如何	是	我们	到	获得	这	帮助	的	这	神圣的	棉被	?

我们该如何获得这位神圣安慰者的帮助?

[fɜːst] , [baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

First	,	by	asking	for	it	.
第一的	,	经过	问	为了	它	.

首先，要主动提出要求。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɒtˈevə(r)] [ɪz] [rɪˈfjuːzd] .

That	is	one	of	the	prayers	certain	to	be	answered	,	whatever	is	refused	.
那	是	一	的	这	祈祷	肯定	到	是	回答	,	任何	是	拒绝	.

无论你拒绝什么，这是肯定会得到回应的祈祷之一。

" [ɪf] [jiː; ji] , [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

"	If	ye	,	then	,	being	evil	,	know	how	to	give	good	gifts	to	your	children	,
"	如果	是的	,	然后	,	存在	邪恶的	,	知道	如何	到	给	好的	礼物	到	你的	孩子们	,

“你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [gɪv] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk]

how	much	more	shall	your	Heavenly	Father	give	the	Holy	Spirit	to	them	that	ask
如何	很多	更多的	将	你的	天上	父亲	给	这	圣	精神	到	他们	那	问

[hɪm] " !

Him	"	!
他	"	!

何况天父，岂不更将圣灵赐给求他的人吗?

([ˌes ˈtiː] . [luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .)
(St . Luke xi . 18 .)
(英石 . 卢克 十一 . - .)

（路加福音 11:18）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)
第6/8页

[ðə; ði] ['veri] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['sʌpliənt] .

The	very	greatest	gift	of	all	is	never	refused	to	the	poorest	suppliant	.
这	非常	最	礼物	的	全部	是	绝不	拒绝	到	这	最贫困	请求者	.

最珍贵的礼物，永远不会拒绝给予最贫穷的祈求者。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] ['aʊə(r)] [gest] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [haʊs] ['redi]

Then	,	when	we	have	invited	our	guest	,	we	must	make	our	house	ready
然后	,	什么时候	我们	有	受邀	我们的	客人	,	我们	必须	制作	我们的	房子	准备好

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

to	receive	Him	.
到	收到	他	.

然后，当我们邀请客人后，我们必须准备好房子来迎接他。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

We	must	open	the	door	and	be	on	the	watch	for	Him	.
我们	必须	打开	这	门	和	是	在	这	手表	为了	他	.

我们必须敞开大门，时刻警醒，寻找祂。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [θrəʊn] .

We	must	remember	,	too	,	that	He	will	never	share	a	divided	throne	.
我们	必须	记住	,	也	,	那	他	将要	绝不	分享	一个	分割	王座	.

我们还必须记住，祂绝不会与他人共享分裂的王位。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['eni] [ɪm'pjʊə(r)] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːði] [gests] — [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [set] [ʌp]

If	we	are	entertaining	any	impure	or	unworthy	guests	—	if	we	have	set	up
如果	我们	是	娱乐	任何	不纯	或者	不配	客人	—	如果	我们	有	放	向上

['eni] ['aɪdəlz] [ðeə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [weə(r)] [wiː; wi] [peɪ] ['siːkrət]

any	idols	there	—	if	there	is	within	any	chamber	of	imagery	where	we	pay	secret
任何	偶像	那里	—	如果	那里	是	之内	任何	房间	的	图像	在哪里	我们	支付	秘密

['wɜːʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

如果我们招待不洁或不配的客人——如果我们在那里设立了任何偶像——如果在任何偶像崇拜的房间里，我们秘密地进行崇拜，

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [huːm] [i'ziːkjəl] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] (['iːzɛk] . [eɪtθ] . ['sɛvən]) ,

as	did	the	elders	of	Israel	whom	Ezekiel	saw	in	his	vision	(	Ezek	.	viii	.	7	)	,
作为	做过	这	长者	的	以色列	谁	以西结	锯	在	他的	想象	(	以西结	.	八	.	7	)	,

正如以西结在异象中看到的以色列长老们一样（结8:7）。

[ðə; ði] [gests] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] , [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,

the	guests	must	be	turned	out	,	the	idols	overthrown	,
这	客人	必须	是	转向	出去	,	这	偶像	被推翻	,

必须驱逐宾客，推翻偶像。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [deɪ] ,

the	secret	chamber	opened	to	the	light	of	God's	day	,
这	秘密	房间	打开	到	这	光	的	神的	天	,

密室向上帝之日的光芒敞开，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .

before	the	Spirit	of	purity	will	make	our	heart	His	shrine	.
前	这	精神	的	纯度	将要	制作	我们的	心	他的	神社	.

在纯洁之灵将我们的心变成祂的圣殿之前。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['temp(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sent] [ˌðeə'tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

He	Himself	will	purify	His	own	temple	if	we	consent	thereto	,	but	we	must
他	他本人	将要	净化	他的	自己的	寺庙	如果	我们	同意	到	,	但	我们	必须

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

be	willing	,
是	愿意的	,

如果我们愿意，祂会亲自洁净祂的圣殿，但我们必须心甘情愿。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zɜːvz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	we	must	have	no	reserves	from	Him	.
和	我们	必须	有	不	储备	从	他	.

我们必须对他毫无保留。

[ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['gɒdli] ['məuʃənz] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekt]

Again	,	we	must	be	willing	to	obey	His	godly	motions	,	as	the	collect
再次	,	我们	必须	是	愿意的	到	服从	他的	敬虔的	运动	,	作为	这	收集

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

has	it	,
有	它	,

再次强调，我们必须愿意顺服祂神圣的旨意，正如祷文中所说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] .

and	that	with	a	prompt	and	willing	obedience	.
和	那	和	一个	迅速的	和	愿意的	服从	.

而且要迅速且心甘情愿地服从。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [ɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .

This	is	not	always	easy	or	agreeable	.
这	是	不是	总是	简单的	或者	同意	.

这并非总是易事或令人欣然接受的。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɒv; əv][sɪn] , [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

One	of	His	offices	is	to	convince	of	sin	,	of	righteousness	,	and	of
一	的	他的	办公室	是	到	说服	的	罪	,	的	义	,	和	的

['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .

judgment	to	come	.
判断	到	来	.

祂的职责之一是使人知罪、知义、知审判。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prɒfəsi] [smuːð] [θɪŋz] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

He	does	not	always	prophecy	smooth	things	,	by	any	means	,	nor	does	he	always
他	做	不是	总是	预言	光滑的	事物	,	经过	任何	方法	,	也不	做	他	总是

[ə'plai] [swiːt] [bɑːm] .

apply	sweet	balms	.
申请	甜的	润唇膏	.

他预言的事情并非总是一帆风顺，他也不会总是用甜言蜜语来安慰人。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [stɜːn] ['sɜːdʒən] , [huː] [wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] ,

On	the	contrary	,	He	is	a	kind	but	stern	surgeon	,	who	wounds	to	heal	,
在	这	相反	,	他	是	一个	种类	但	船尾	外科医生	,	WHO	伤口	到	愈合	,

相反，他是一位仁慈但严厉的外科医生，他施以创伤是为了治愈伤痛。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['bɪtə(r)] [tˈɒnɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['sɪrəps] .

and	gives	bitter	tonics	instead	of	soothing	syrups	.
和	给予	苦的	滋补品	反而	的	舒缓	糖浆	.

而且提供的是苦涩的滋补品，而不是舒缓的糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **altogether** 共 **pleasant** 令人愉快的 **to** 到 **be** 是 **told** 讲述 **that** 那 **some** 一些 **favorite** 最喜欢的 **habit** 习惯 **is** 是 **a** 一个 **sinful** 罪恶的
[ɪn'dʌldʒəns] ;
indulgence 放纵 **;** ;

被告知自己喜爱的某些习惯是一种罪恶的放纵，这并非一件令人愉快的事情；

[ðæt] [sʌm; səm] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
that 那 **some** 一些 **yielding** 屈服 **to** 到 **the** 这 **customs** 海关 **of** 的 **society** 社会 **is** 是 **conformity** 一致性 **to** 到 **the** 这 **world** 世界 **;** ;
[sʌm; səm]['læksəti][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,
some 一些 **laxity** 松弛 **of** 的 **doctrine** 教义 **,** ,

某种程度上顺从社会习俗就是随波逐流；某种程度上放松对教义的遵守，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'hæps] ['praɪdɪd] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] ['aʊə(r)][ˌlɪbə'rælәti] ,
on 在 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **perhaps** 也许 **prided** 自豪 **ourselves** 我们自己 **as** 作为 **showing** 显示 **our** 我们的 **liberality** 自由主义 **,** ,

我们或许曾以此为傲，认为这展现了我们的慷慨大方，

[ɪz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][gɑːdz] [truːθ] .
is 是 **a** 一个 **cowardly** 胆小 **surrender** 投降 **of** 的 **God's** 神的 **truth** 真相 **.** .

这是对上帝真理的懦弱背叛。

[ˌnevəðə'les] [mʌst; məst][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɒnɪtə(r)][biː; bi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmptli] .
Nevertheless 尽管如此 **must** 必须 **the** 这 **Heavenly** 天上 **monitor** 监视器 **be** 是 **obeyed** 服从 **,** , **and** 和 **that** 那 **promptly** 及时 **.** .

然而，必须服从上天的指示，而且要立即服从。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [grəʊ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,
Otherwise 否则 **His** 他的 **voice** 嗓音 **will** 将要 **grow** 生长 **fainter** 较暗 **and** 和 **fainter** 较暗 **and** 和 **fainter** 较暗 **,** ,

否则他的声音会越来越微弱，越来越微弱。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl] .
till 直到 **it** 它 **ceases** 停止 **to** 到 **be** 是 **heard** 听到 **at** 在 **all** 全部 **.** .

直到完全听不到为止。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wəʊ]
Nay , **,** **it** 它 **is** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **drive** 驾驶 **away** 离开 **the** 这 **Heavenly** 天上 **visitor** 游客 **altogether** 共 **,** , **and** 和 **then** 然后 **woe** 悲哀
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
unto 到 **us** 我们 **.** .

不，有可能完全赶走这位来自天堂的访客，那样我们就遭殃了。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [luːz] ['evri] ['ɜːθli] [frend] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [fə'seɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
We 我们 **had** 有 **better** 更好的 **lose** 失去 **every** 每一个 **earthly** 尘世的 **friend** 朋友 **than** 比 **to** 到 **be** 是 **forsaken** 被遗弃的 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣
['spɪrɪt] .
Spirit 精神 **.** .

我们宁愿失去所有世俗的朋友，也不愿被圣灵遗弃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['meni] ['krɪstʃənz] [duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [ðə; ði]

It	is	to	be	feared	that	many	Christians	do	not	realize	as	they	ought	the
它	是	到	是	害怕	那	许多	基督徒	做	不是	意识到	作为	他们	应该	这

['blesɪd; blest][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['lɪtərəl] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

blessed	fact	of	the	real	literal	indwelling	of	the	Holy	Ghost	.
蒙福	事实	的	这	真实的	文字	内住	的	这	圣	鬼	.

令人担忧的是，许多基督徒并没有像他们应该的那样认识到圣灵真实地住在他们里面这一可喜的事实。

[ðeɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] : " [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

They	read	in	the	Bible	such	words	as	these	:	"	He	dwelleth	with	you	,
他们	读	在	这	圣经	这样的	字	作为	这些	:	"	他	居住	和	你	,

他们在圣经中读到这样的话：“他与你们同在，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .

and	shall	be	in	you	.
和	将	是	在	你	.

并且将在你里面。

" ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] . - .)

"	(	St	.	John	xiv	.	17	.	)
"	(	英石	.	约翰	十四	.	-	.	)

（约翰福音 14:17）

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]

"	We	have	received	not	the	spirit	of	the	world	,	but	the	Spirit	which	is	of
"	我们	有	已收到	不是	这	精神	的	这	世界	,	但	这	精神	哪个	是	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

我们所领受的，不是世上的灵，乃是从神来的灵。

" ([wʌn][kɔː(r)] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .)

"	(	1	Cor	.	ii	.	12	.	)
"	(	1	科尔	.	二、	.	-	.	)

（哥林多前书 2:12）

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['prɒmɪsɪz]

They	feel	as	if	it	were	a	kind	of	presumption	to	take	these	promises
他们	感觉	作为	如果	它	是	一个	种类	的	假定	到	拿	这些	承诺

[tuː; tə] [ðəm'selvz] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][laɪ][ɪn] ['daʊtɪŋ] ,

to	themselves	—	as	if	the	real	presumption	did	not	lie	in	doubting	,
到	他们自己	—	作为	如果	这	真实的	假定	做过	不是	说谎	在	怀疑	,

他们觉得把这些承诺据为己有是一种狂妄——仿佛真正的狂妄不在于怀疑，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [gɑːdz] [wɜːd] .

instead	of	believing	God's	word	.
反而	的	相信	神的	单词	.

而不是相信上帝的话语。

[ðeɪ] [riːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] :

They	read	such	words	as	these	:
他们	读	这样的	字	作为	这些	:

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪt'self] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

"	The	spirit	itself	beareth	witness	with	our	spirits	that	we	are	the	children	of
"	这	精神	本身	怀雷斯	证人	和	我们的	烈酒	那	我们	是	这	孩子们	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

“圣灵与我们的心同证我们是神的儿女。”

" ([rɒm] . [eɪtθ] . - .)
" (Rom . viii . 16 .)
" (只读存储器 . 八 . - .)

（罗马书 8:16）

[jet] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈdɒpʃn] , [bʌt; bət][gəʊ] [θruː] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
Yet they feel no assurance of their adoption , but go through life , as it
然而 他们 感觉 不 保证 的 他们的 采用 , 但 去 通过 生活 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

然而，他们对自己的收养身份并没有丝毫安全感，只是像往常一样生活着。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfriːli] [æz; əz] [gɑːdz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ,
with a rope round their necks instead of walking freely as God's children should ,
和 一个 绳索 圆形的 他们的 脖子 反而 的 步行 自由 作为 神的 孩子们 应该 ,

他们脖子上套着绳子，而不是像上帝的儿女那样自由行走。

[fɔː(r); fə(r)] " [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪbəti] .
for " where the Spirit of the Lord is , there is liberty .
为了 " 在哪里 这 精神 的 这 主 是 , 那里 是 自由 .

因为“主的灵在哪里，哪里就有自由。”

" ([wʌn][kɔː(r)] . [θriː] . - .)
" (1 Cor . iii . 17 .)
" (1 科尔 . 三、 . - .)

（哥林多前书 3:17）

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [sez] : " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest]
But some one says : " I should be only too glad to obtain this blessed
但 一些 一 说道 : " 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 获得 这 蒙福
[əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
assurance of salvation ,
保证 的 救恩 ,

但有人说：“我非常乐意获得这蒙福的得救保证，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
but I do not know how .
但 我 做 不是 知道 如何 .

但我不知道该怎么做。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] ?
What is the way ?
什么 是 这 方式 ?

路在哪里?

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɑːdz] [weɪz] [ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]
" The way is as plain as are all God's ways in things of practical importance
" 这 方式 是 作为 清楚的 作为 是 全部 神的 方式 在 事物 的 实际的 重要性
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
to us .
到 我们 .

“这条路就像上帝在对我们而言实际重要的事情上所做的一切事情一样清晰明了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [ˈfriːli] [ˈɒfəd] [juː; jʊ] .
You have but to put out your hand and take what is freely offered you .
你 有 但 到 放 出去 你的 手 和 拿 什么 是 自由 提供 你 .

你只需伸出手，接受别人白白赐予你的东西。

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [brəˈzɪl] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [bɑːk] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪˈstres] ,
A vessel sailing to Brazil once saw a barque flying a signal of distress ,
一个 血管 帆船 到 巴西 一次 锯 一个 帆船 飞行 一个 信号 的 痛苦 ,

一艘驶往巴西的船只曾看到一艘帆船悬挂着遇险信号。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	bearing	down	on	her	,	asked	what	was	the	matter	.
和	轴承	向下	在	她	,	问	什么	曾是	这	事情	.

他逼近她，问她出了什么事。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [gɪv] [juː 'es]['wɔːtə(r)] !

"	For	God's	sake	,	give	us	water	!
"	为了	神的	清酒	,	给	我们	水	!

看在上帝的份上，给我们水吧!

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

we	have	not	had	a	drop	for	three	days	,	"	was	the	cry	from	the
我们	有	不是	有	一个	降低	为了	三	天	,	"	曾是	这	哭	从	这

[dɪ'strest] ['ves(ə)l] .

distressed	vessel	.
苦恼	血管	.

“我们已经三天没水了，”遇险船只上传来呼喊声。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['ɪnstənt] .

The	answer	was	instant	.
这	回答	曾是	立即的	.

答案立刻揭晓。

" [let] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [mæn] !

"	Let	down	your	bucket	and	draw	it	up	,	man	!
"	让	向下	你的	桶	和	画	它	向上	,	男人	!

“放下你的桶，把它打上来，伙计！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .

You	are	in	the	mouth	of	the	Amazon	.
你	是	在	这	嘴	的	这	亚马逊	.

你正身处亚马逊河口。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

"	These	poor	creatures	had	been	dying	of	thirst	for	three	days	,
"	这些	贫穷的	生物	有	到过	垂死	的	口渴	为了	三	天	,

“这些可怜的动物已经渴死三天了，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [striːm] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

though	they	were	sailing	on	the	greatest	stream	of	fresh	water	in	the	world	,
尽管	他们	是	帆船	在	这	最	溪流	的	新鲜的	水	在	这	世界	,

尽管他们航行在世界上最长的淡水河上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

because	they	had	lost	their	reckoning	and	did	not	know	where	they	were	.
因为	他们	有	丢失的	他们的	清算	和	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	.

因为他们失去了方向感，不知道自己身在何处。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] .

So	it	too	often	is	with	the	disciple	.
所以	它	也	经常	是	和	这	弟子	.

门徒身上也常常如此。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] ['blesɪŋz] .

He	walks	in	the	midst	of	unnumbered	blessings	.
他	散步	在	这	中间	的	未编号	祝福	.

他行走在无数的祝福之中。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [grəuz] [bɪ'saɪd]

The	stream	of	living	water	flows	at	his	side	;	the	tree	of	Life	grows	beside
这	溪流	的	活的	水	流量	在	他的	边	;	这	树	的	生活	生长	旁

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

活水在他身旁流淌；生命树在他旁边生长；

[jet] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

yet	he	is	hungry	and	thirsty	,
然而	他	是	饥饿的	和	渴	,

但他又饿又渴。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːli] ['ɒfəd] [ɒv; əv][gɒd] .

just	because	he	will	not	take	the	things	which	are	freely	offered	of	God	.
只是	因为	他	将要	不是	拿	这	事物	哪个	是	自由	提供	的	上帝	.

仅仅因为他不愿接受上帝白白赐予的东西。

" [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	If	ye	will	not	believe	,	surely	ye	shall	not	be	established	.
"	如果	是的	将要	不是	相信	,	一定	是的	将	不是	是	已确立的	.

“如果你们不信，你们必不能立足。”

" (['aɪsə] . [sevn] . [naɪn] .)

"	(	Isa	.	vii	.	9	.	)
"	(	伊萨	.	七	.	9	.	)

（以赛亚书 7:9）

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [gæl] .

Ps	.	lxiii	.	Gal	.
附言	.	六十三	.	加尔	.

诗篇 63. 加拉太书

[viː] .

v	.
v	.

五、

[fɪfθ] ['sætədeɪ] [ɪn] [lent] .

FIFTH	SATURDAY	IN	LENT	.
第五	周六	在	借出的	.

大斋期第五个星期六。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

THE	USE	OF	COMFORT	.
这	使用	的	舒适	.

舒适感的运用。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	SURELY	there	can	be	no	question	about	that	!
"	一定	那里	能	是	不	问题	关于	那	!

“这一点肯定毋庸置疑！”

" [aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .

"	I	hear	some	one	say	.
"	我	听到	一些	一	说	.

我听到有人说。

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	The	use	of	comfort	is	to	make	people	comfortable	.
"	这	使用	的	舒适	是	到	制作	人们	舒服的	.

“使用舒适的目的是为了使人们感到舒适。”

" [ðæt] [ɪz][wʌn][juːz] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][nɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] .
" That is one use , no doubt , but not the only nor the principal one .
" 那 是 一 使用 , 不 怀疑 , 但 不是 这 仅有的 也不 这 主要的 一 .

“这无疑是一种用途，但并非唯一用途，也不是主要用途。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['meni] [sɪn'sɪəli] [dɪ'vaʊt] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]
It is to be feared , however , that many sincerely devout people take this view of
它 是 到 是 害怕 , 然而 , 那 许多 真挚地 虔诚的 人们 拿 这 看法 的
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

然而，令人担忧的是，许多虔诚的信徒也持有这种观点。

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [æz; əz][ɪn] ['wɜːldli] ['mætəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
In spiritual as in worldly matters we are prone to think far too much of
在 精神 作为 在 世俗 事情 我们 是 易于 到 思考 远的 也 很多 的
['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
our own enjoyment .
我们的 自己的 享受 .

在精神层面和世俗层面，我们都容易过分关注自身的享乐。

[sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] , ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
Some good people , indeed , measure their spiritual condition by their enjoyment .
一些 好的 人们 , 的确 , 措施 他们的 精神 状况 经过 他们的 享受 .

确实，有些善良的人会用他们的享乐程度来衡量他们的精神状态。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .
If they are happy , they think all is well with them .
如果 他们 是 快乐的 , 他们 思考 全部 是 出色地 和 他们 .

如果他们感到快乐，他们就会认为一切都很好。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [test] .
This is not always a safe test .
这 是 不是 总是 一个 安全的 测试 .

这并非总是安全的测试方法。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'steɪkən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl]
We may be glorying in a very mistaken estimate of our own spiritual
我们 可能 是 荣耀 在 一个 非常 错误 估计 的 我们的 自己的 精神
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

我们可能对自己灵性状况的错误估计而沾沾自喜。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [rəʊt] [ðem; ðəm] .
as did the Corinthian Church , when St . Paul wrote them .
作为 做过 这 科林斯 教会 , 什么时候 英石 . 保罗 写道 他们 .

正如圣保罗写信给哥林多教会时一样。

" [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːri] [ɪz][nɒt] [gʊd] .
" Your glorying is not good .
" 你的 荣耀 是 不是 好的 .

你的自夸是不好的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪtɪli] [pʌft] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] ,
" They were mightily puffed up in their own esteem ,
" 他们 是 非常 膨胀的 向上 在 他们的 自己的 尊重 ,

他们极其自负，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔləreɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vaɪlɪst] [sɪnz] ,
while they were tolerating among them the vilest sins ,
尽管 他们 是 容忍 之中 他们 这 最卑鄙的 罪孽 ,

当他们容忍彼此之间最卑劣的罪行时，

[sʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] ['dʒentailz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

such	as	even	the	idolatrous	Gentiles	were	ashamed	of	.
这样的	作为	甚至	这	偶像崇拜	外邦人	是	羞愧	的	.

甚至连信奉偶像的外邦人都为此感到羞耻。

([wʌn][kɔ:(r)] .

(	1	Cor	.
(	1	科尔	.

（哥林多前书 1: 10 ...2:

[vi:] . [wʌn] - [eit] .)

v	.	1	-	8	.	)
v	.	1	-	8	.	)

第 1-8 节。）

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪz][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [gɒd] [gɪvz] [ˌju: 'es]

The	use	of	comfort	is	to	strengthen	us	for	the	work	which	God	gives	us
这	使用	的	舒适	是	到	加强	我们	为了	这	工作	哪个	上帝	给予	我们

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

享受舒适是为了让我们更有力量去完成上帝交给我们的工作。

" [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌmfət] [kʌmfɝtɛθ] [ˌju: 'es][ɪn][ɔ:l]['aʊə(r)][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , " [raɪts] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ;

"	The	God	of	all	comfort	comforteth	us	in	all	our	tribulation	,	"	writes	St	.	Paul	;
"	这	上帝	的	全部	舒适	安慰	我们	在	全部	我们的	苦难	,	"	写	英石	.	保罗	;

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

圣保罗写道：“赐一切安慰的神在我们所受的一切患难中安慰我们；为什么呢？”

" [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

"	That	we	may	be	able	to	comfort	them	which	are	in	any	trouble	,
"	那	我们	可能	是	有能力的	到	舒适	他们	哪个	是	在	任何	麻烦	,

“这样我们就能安慰那些身处困境的人，

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][gɒd] .

by	the	comfort	wherewith	we	ourselves	are	comforted	of	God	.
经过	这	舒适	以及	我们	我们自己	是	安慰	的	上帝	.

藉着神所赐给我们的安慰。

" ([ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] .

"	(	2	Cor	.
"	(	2	科尔	.

（哥林多后书 2: 10 ...

[ai] . [θri:] , [fɔ:r] .)

i	.	3	,	4	.	)
我	.	3	,	4	.	)

i. 3、4.)

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmfət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'səʊl] ['ʌðə(r)z] ,

We	are	comforted	that	we	may	be	able	to	console	others	,
我们	是	安慰	那	我们	可能	是	有能力的	到	安慰	其他的	,

我们感到欣慰的是，我们或许能够安慰他人。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ti:tʃ] ['ʌðə(r)z] .

just	as	we	are	taught	in	order	that	we	may	teach	others	.
只是	作为	我们	是	教授	在	命令	那	我们	可能	教	其他的	.

正如我们接受教导是为了能够教导他人一样。

[dɪə(r)] ['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] , [ɪf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sɪk] - [ru:m] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

Dear	fellow	-	sufferer	,	if	in	your	sick	-	room	your	Lord	has	sent	you	a
亲爱的	同伴	-	患者	,	如果	在	你的	生病的	-	房间	你的	主	有	发送	你	一个

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

亲爱的病友，如果你在病榻上蒙受主的祝福，

['kænɒt] [ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [send] [ðæt] ['blesɪŋ] [ɒn][tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sʌfərə(r)] ?

cannot	you	contrive	to	send	that	blessing	on	to	some	other	sufferer	?
不能	你	精心策划	到	发送	那	祝福	在	到	一些	其他	患者	?

你能不能想办法把这份祝福传递给其他受苦的人?

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] , [let] [ju: 'es] [seɪ] , [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] .

He	has	sent	you	,	let	us	say	,	a	cheering	message	by	a	book	or	paper	.
他	有	发送	你	,	让	我们	说	,	一个	欢呼	信息	经过	一个	书	或者	纸	.

比如说，他通过一本书或一张纸给你寄来了一份鼓励的信息。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [nɒt] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

Can	you	not	pass	it	on	to	some	one	else	?
能	你	不是	经过	它	在	到	一些	一	别的	?

你不能把它转交给其他人吗?

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [θɔ:t] .

He	has	given	you	a	cheering	thought	.
他	有	给定	你	一个	欢呼	想法	.

他给你带来了一个令人振奋的想法。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)] [ə'tendənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	you	not	give	a	friend	or	attendant	the	benefit	of	it	?
能	你	不是	给	一个	朋友	或者	服务员	这	益处	的	它	?

难道不能让朋友或服务人员也享受到这项福利吗?

[sʌm; səm][wʌn] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔ:(r)] ['nɪtɪŋ] .

Some	one	brings	you	a	pattern	for	embroidery	or	knitting	.
一些	一	带来	你	一个	图案	为了	刺绣	或者	针织	.

有人给你带来刺绣或编织的图案。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft]

It	will	do	you	all	the	more	good	if	you	use	it	to	make	a	Christmas	gift
它	将要	做	你	全部	这	更多的	好的	如果	你	使用	它	到	制作	一个	圣诞节	礼物

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɪn'vælɪd] [hu:] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [jɔ:'self] .

for	some	other	invalid	who	does	not	enjoy	as	many	pretty	things	as	yourself	.
为了	一些	其他	无效的	WHO	做	不是	享受	作为	许多	漂亮的	事物	作为	你自己	.

如果你用它来为其他行动不便、不像你一样喜欢漂亮东西的人制作圣诞礼物，那对你来说就更有意义了。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌns] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

A	lady	of	my	acquaintance	once	received	from	a	wealthy	and	generous
一个	女士	的	我的	熟人	一次	已收到	从	一个	富裕	和	慷慨的

[frend] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [fɔ:st] ['strɔ:b(ə)riz] .

friend	a	box	of	very	fine	forced	strawberries	.
朋友	一个	盒子	的	非常	美好的	强制	草莓	.

我认识的一位女士曾收到一位富有慷慨的朋友赠送的一盒品质上乘的温室草莓。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

She	sent	a	part	of	them	to	an	old	lady	in	a	charitable	institution	,
她	发送	一个	部分	的	他们	到	一个	老的	女士	在	一个	慈善	机构	,

她把其中一部分寄给了慈善机构里的一位老太太。

[hu:z] ['feɪlɪŋ] ['æpɪtaɪt] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [fu:d] [æt; ət][ɔ:l] .

whose	failing	appetite	could	hardly	be	tempted	to	take	food	at	all	.
谁	失败	食欲	可以	几乎	是	受诱惑	到	拿	食物	在	全部	.

他食欲极差，几乎不可能进食。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]

The	sight	of	a	dish	of	strawberries	in	March	was	such	a	wonder	that	it	led
这	视线	的	一个	盘子	的	草莓	在	行进	曾是	这样的	一个	想知道	那	它	引领

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ;

her	to	eat	quite	a	good	meal	;
她	到	吃	相当	一个	好的	一顿饭	;

三月里看到一盘草莓，让她感到无比惊奇，于是她美美地吃了一顿饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] " [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriz] [jɔː(r); jə(r)]

and	a	year	afterwards	she	spoke	with	delight	of	"	those	beautiful	berries	your
和	一个	年	然后	她	辐	和	喜	的	"	那些	美丽的	浆果	你的

['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] .

mother	sent	me	.
母亲	发送	我	.

一年后，她高兴地谈起“你母亲寄给我的那些美丽的浆果”。

" [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] [ɒn] .

"	I	mention	this	as	a	specimen	of	the	way	a	kindness	may	be	passed	on	.
"	我	提到	这	作为	一个	标本	的	这	方式	一个	仁慈	可能	是	通过了	在	.

我提到这件事是为了举例说明善意是如何传递的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [prə'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf]

I	believe	that	act	of	thoughtful	kindness	prolonged	for	several	years	a	useful	life
我	相信	那	行为	的	周到	仁慈	延长	为了	一些	年	一个	有用	生活

.

:
.

我相信，这种体贴的善举使一条生命得以延长数年，使其继续发挥作用。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kæri] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪð] [ðem; ðəm][weə'evə(r)] [ðeɪ]

There	are	those	who	carry	an	atmosphere	of	comfort	with	them	wherever	they
那里	是	那些	WHO	携带	一个	气氛	的	舒适	和	他们	无论	他们

[gəʊ] .

go	.
去	.

有些人无论走到哪里，都能给人带来舒适的氛围。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['brɪliənt] [ɔː(r)] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː]

They	may	not	be	very	brilliant	or	very	accomplished	,	but	every	one	is	glad	to	see
他们	可能	不是	是	非常	杰出的	或者	非常	完成	,	但	每一个	一	是	高兴的	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们或许并不才华横溢，成就斐然，但每个人都乐于见到他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .

They	have	something	pleasant	to	say	.
他们	有	某物	令人愉快的	到	说	.

他们有好话要说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] ['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [huː]

Such	a	person	does	not	tell	a	rheumatic	patient	of	her	grandmother	who
这样的	一个	人	做	不是	告诉	一个	风湿病	病人	的	她	祖母	WHO

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

was	unable	to	feed	herself	for	years	,
曾是	无法	到	喂养	她自己	为了	年	,

这样的人不会告诉风湿病患者她祖母多年无法自理的事。

[ɔː(r)] [səˈdʒest] [tuː; tə] [wʌn] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒɪkl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ]

or	suggest	to	one	suffering	from	a	surgical	operation	that	people	in	such
或者	建议	到	一	痛苦	从	一个	外科	手术	那	人们	在	这样的

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] .

circumstances	almost	always	go	into	a	decline	.
情况	几乎	总是	去	进入	一个	衰退	.

或者暗示刚做完手术的人，在这种情况下，人几乎总是会走下坡路。

([aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .)

(	I	have	known	of	these	very	things	being	done	more	than	once	.	)
(	我	有	已知	的	这些	非常	事物	存在	完毕	更多的	比	一次	.	)

（我曾多次听说过这类事情。）

[aɪ] [wʌns] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæts] [baɪt] ,

I	once	suffered	for	several	months	from	the	effects	of	a	cat's	bite	,
我	一次	遭受	为了	一些	几个月	从	这	效果	的	一个	猫的	咬	,

我曾经被猫咬伤，疼痛持续了好几个月。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld]

and	I	suppose	that	more	than	half	the	people	to	whom	the	story	was	told
和	我	认为	那	更多的	比	一半	这	人们	到	谁	这	故事	曾是	讲述

[sed] ,

said	,
说	,

我估计，听过这个故事的人中，超过一半的人都说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] !

"	I	should	think	you	would	be	afraid	of	hydrophobia	!
"	我	应该	思考	你	会	是	害怕的	的	恐水症	!

“我想你应该会害怕恐水症吧！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ɔː(r)] [ˌæprɪˈhensɪv] [ˈpɜːs(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪəriəs] .

"	With	a	nervous	or	apprehensive	person	the	effect	might	have	been	serious	.
"	和	一个	紧张的	或者	忧虑	人	这	影响	可能	有	到过	严肃的	.

“对于一个紧张或焦虑的人来说，这种影响可能会很严重。”

[əʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɑːteikiz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] ,

Oh	how	many	heartaches	and	tears	would	be	saved	to	invalids	,
哦	如何	许多	心痛	和	眼泪	会	是	已保存	到	无效	,

这样可以避免多少病人遭受痛苦和泪水啊！

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪərɪŋ]

if	those	who	visit	them	would	try	to	think	of	something	pleasant	and	cheering
如果	那些	WHO	访问	他们	会	尝试	到	思考	的	某物	令人愉快的	和	欢呼

[tuː; tə] [seɪ] !

to	say	!
到	说	!

如果去拜访他们的人能尽量说些令人愉快和振奋的话就好了！

[gɒd] [sendz] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmfət] , [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃli] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

God	sends	us	comfort	,	not	that	we	may	sit	down	and	selfishly	,	enjoy	it	,
上帝	发送	我们	舒适	,	不是	那	我们	可能	坐	向下	和	自私地	,	享受	它	,

上帝赐予我们安慰，并非为了让我们坐下来自私地享受它。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈstreŋθ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,

but	that	we	may	be	strengthened	for	the	work	which	is	still	before	us	,
但	那	我们	可能	是	加强	为了	这	工作	哪个	是	仍然	前	我们	,

但愿我们能因此更有力量去完成摆在我们面前的工作。

['weðə(r)] [ðæt] [wɜːk] [biː; bi] ['æktɪv] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] , [ɔː(r)]['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

whether	that	work	be	active	doing	,	or	patient	suffering	,	or	quietly	waiting	on	His
无论	那	工作	是	积极的	正在做	,	或者	病人	痛苦	,	或者	悄悄	等待	在	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

无论是积极行动，还是默默忍受，还是静静等待祂的旨意。

['kʌmfət] [ɪz][nɒt][æn; ən][end] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] ,

Comfort	is	not	an	end	,	but	a	means	,
舒适	是	不是	一个	结尾	,	但	一个	方法	,

舒适不是目的，而是一种手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][lɑːst] [ɪf] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	it	is	much	more	likely	to	last	if	we	use	it	in	this	way	,
和	它	是	很多	更多的	可能	到	最后的	如果	我们	使用	它	在	这	方式	,

如果这样使用，它更有可能经久耐用。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][sɪt]['aɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

than	if	we	sit	idly	down	to	enjoy	it	.
比	如果	我们	坐	闲散地	向下	到	享受	它	.

如果我们只是闲坐着享受，那就太不划算了。

[ðə; ði] [lɔːd] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['blesɪd; blest] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

The	Lord	gives	to	all	his	children	blessed	seasons	of	rest	and	enjoyment	.
这	主	给予	到	全部	他的	孩子们	蒙福	季节	的	休息	和	享受	.

上帝赐予他所有的儿女安息和享受的美好时光。

[æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm] [sez] , [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['pɑːstʃəz]

As	the	twenty	-	third	Psalm	says	,	He	makes	them	to	lie	down	in	green	pastures
作为	这	二十	-	第三	诗篇	说道	,	他	制作	他们	到	说谎	向下	在	绿色的	牧场

,

,

,

正如诗篇第二十三篇所说，他使他们躺卧在青草地上。

[ænd; ənd] ['fiːdɪθ] [ðem; ðəm][baɪ] [stɪl] ['wɔːtəz] .

and	feedeth	them	by	still	waters	.
和	喂养	他们	经过	仍然	水	.

并使他们流经静水边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

But	He	does	not	always	keep	us	there	.
但	他	做	不是	总是	保持	我们	那里	.

但祂不会总是把我们留在那里。

[hiː; hi][sets] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] , ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] ['væli] [tuː; tə][pɑːs]

He	sets	before	them	many	a	hill	to	climb	,	many	a	dark	valley	to	pass
他	套	前	他们	许多	一个	爬坡道	到	爬	,	许多	一个	黑暗的	谷	到	经过

[θruː] ,

through	,
通过	,

他给他们设置了许多山要攀登，许多幽暗的山谷要穿越。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bjuːlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] .

before	we	reach	the	land	of	Beulah	,	and	the	Celestial	city	.
前	我们	抵达	这	土地	的	比尤拉	,	和	这	天体	城市	.

在我们到达比尤拉之地和天城之前。

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	the	Holy	Ghost	,	which	is	the	comforter	,	will	always	abide	with	us	,
但	这	圣	鬼	,	哪个	是	这	棉被	,	将要	总是	遵守	和	我们	,

但圣灵，也就是安慰者，会一直与我们同在。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['tru:li] [seɪ] " [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]
and **we** **can** **truly** **say** **"** **In** **the** **multitude** **of** **sorrows** **which** **I** **had** **in** **my**
和 我们 能 真的 说 " 在 这 民众 的 悲伤 哪个 我 有 在 我的
[hɑ:t] ,
heart **,**
心 ,

我们可以真诚地说：“在我心中无数的悲伤中，

[ðaɪ] ['kʌmfət] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [maɪ][səʊl] .
Thy **comforts** **have** **refreshed** **my** **soul** **.**
你的 舒适 有 焕然一新 我的 灵魂 .

你的安慰使我的灵魂得到慰藉。

" ([ˌpi: 'es] . - . - .)
" **(** **Ps** **.** **xciv** **.** **19** **.** **)**
" (附言 . - . - .)

（诗篇 94:19）

[ˌpi: 'es] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Ps **.** **xxxvii** **.**
附言 . xxxvii .

诗篇 37。

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Heb **.** **xii** **.**
希伯来书 . 十二 .

希伯来书 12.

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] .
FIFTH **SUNDAY** **IN** **LENT** **.**
第五 星期日 在 借出的 .

四旬期第五主日。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
THE **GOVERNMENT** **OF** **GOD** **.**
这 政府 的 上帝 .

上帝的国度。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['tru:li] , [ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['betə(r)]
IT **has** **been** **said** **,** **and** **I** **think** **truly** **,** **that** **almost** **any** **government** **is** **better**
它 有 到过 说 , 和 我 思考 真的 , 那 几乎 任何 政府 是 更好的
[ðæn; ðən] [nʌn] .
than **none** **.**
比 没有任何 .

有人说过，而且我也深以为然，几乎任何政府都比没有政府要好。

[ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['blesɪŋ] — [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [ai][fɪə(r)] ,
A **good** **government** **is** **an** **unspeakable** **blessing** **—** **not** **always** **appreciated** **,** **I** **fear** **,**
一个 好的 政府 是 一个 无法形容 祝福 — 不是 总是 感谢 , 我 害怕 ,

一个好的政府是一种难以言喻的福祉——可惜的是，它并非总是被人珍惜。

[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
by **those** **who** **have** **never** **lived** **under** **any** **other** **.**
经过 那些 WHO 有 绝不 居住地 在下面 任何 其他 .

由那些从未在任何其他统治下生活过的人们所创造。

[θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dwel] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ru:l] [weə(r)] ['evri] [wʌnz]
Think **for** **a** **moment** **what** **it** **is** **to** **dwell** **under** **a** **rule** **where** **every** **one's**
思考 为了 一个 片刻 什么 它 是 到 住 在下面 一个 规则 在哪里 每一个 一个人的
[raɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ;
rights **are** **safe** **;**
权利 是 安全的 ;

试想一下，生活在一个人人权利都受到保障的规则下是怎样一种体验；

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ɪk'sept] ['əʊpənli] , [ænd; ənd][baɪ] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔː] ;

where	no	one	can	be	punished	,	except	openly	,	and	by	due	process	of	law	;
在哪里	不	一	能	是	受到惩罚	,	除了	公然	,	和	经过	到期的	过程	的	法律	;

任何人都不能受到惩罚，除非公开执行，并经过正当的法律程序；

[weə(r)] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ; [weə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]

where	every	poor	man's	house	is	his	castle	;	where	,	amid	the	excitement	of
在哪里	每一个	贫穷的	男人的	房子	是	他的	城堡	;	在哪里	,	之中	这	激动	的

[ə; eɪ] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

a	hotly	contested	election	,
一个	热	有争议的	选举	,

在那里，每个穷人的房子都是他的城堡；在那里，在一场竞争激烈的选举的兴奋氛围中，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn] ['æbsəluːt] ['seɪfti] :

women	and	children	walk	the	streets	in	absolute	safety	:
女性	和	孩子们	走	这	街道	在	绝对	安全	:

妇女和儿童在街上行走绝对安全：

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒntrɑːst] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

and	then	contrast	this	state	of	things	with	one	in	which	no	man	,	great	or	small	,
和	然后	对比	这	状态	的	事物	和	一	在	哪个	不	男人	,	伟大的	或者	小的	,

然后将这种状态与一种没有人，无论伟大还是渺小，

[fiːlz] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə(r)] ;

feels	himself	secure	;
感觉	他自己	安全的	;

他感到自己很安全；

[weə(r)] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [θrəʊn]

where	any	man	or	woman	may	be	torn	from	home	and	friends	and	thrown
在哪里	任何	男人	或者	女士	可能	是	撕裂	从	家	和	朋友们	和	抛掷

['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] [sent] ['ɪntuː] [laɪf] - [lɒŋ] ['eksaɪl] ,

into	prison	or	sent	into	life	-	long	exile	,
进入	监狱	或者	发送	进入	生活	-	长的	流亡	,

任何男女都可能被迫离开家乡和朋友，投入监狱或被流放终身。

[wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'dres] ,

with	no	chance	of	redress	,
和	不	机会	的	纠正	,

没有补救的机会，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

and	knowing	that	the	nearest	and	dearest	friends	are	utterly	ignorant	of
和	会心	那	这	最近的	和	亲爱的	朋友们	是	完全地	无知	的

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [waɪf] ,

the	fate	of	husband	or	wife	,
这	命运	的	丈夫	或者	妻子	,

而且，明知最亲近的朋友对夫妻的命运一无所知，

['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

father	or	mother	.
父亲	或者	母亲	.

父亲或母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [səʊ] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː]

It	seems	to	me	a	pity	that	those	who	complain	so	bitterly	of	the	few
它	似乎	到	我	一个	遗憾	那	那些	WHO	抱怨	所以	苦涩地	的	这	很少

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [friː] ['gʌvənmənt] ,

abuses	of	a	good	and	free	government	,
滥用	的	一个	好的	和	自由的	政府	,

在我看来，那些对一个良好自由的政府中少数滥用职权的行为抱怨不休的人，实在令人遗憾。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [traɪ] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

should	**not**	**for**	**a**	**little**	**while**	**try**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**a**	**bad**	**one**	**.**
应该	不是	为了	一个	小的	尽管	尝试	这	投标	怜悯	的	一个	坏的	一	.

暂时不要去试探坏人的温柔怜悯。

[ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn] ,

The	**best**	**government**	**,**	**however**	**,**	**being**	**as**	**it**	**is**	**the**	**work**	**of**	**man**	**,**
这	最好的	政府	,	然而	,	存在	作为	它	是	这	工作	的	男人	,

然而，最好的政府，既然是人的产物，

[ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'bjuːs] [ɪn] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

is	**liable**	**to**	**imperfection**	**in**	**its**	**constitution**	**,**	**or**	**abuse**	**in**	**its**	**administration**	**.**
是	容易	到	缺陷	在	它是	宪法	,	或者	虐待	在	它是	行政	.

其结构可能存在缺陷，或者管理可能存在滥用。

[haʊ] ['hæpi] , [ðen] , [ɪz] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [huː] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də]

How	**happy**	**,**	**then**	**,**	**is**	**he**	**who**	**lives**	**under**	**a**	**ruler**	**who**	**can**	**and**	**will**	**do**
如何	快乐的	,	然后	,	是	他	WHO	生活	在下面	一个	统治者	WHO	能	和	将要	做

[nəʊ] [rɒŋ] .

no	**wrong**	**.**
不	错误的	.

那么，生活在一个永远不会犯错的统治者统治下的人民该是多么幸福啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['gʌvənə(r)] .

Such	**a**	**ruler**	**is**	**the**	**Lord**	**our**	**Governor**	**.**
这样的	一个	统治者	是	这	主	我们的	州长	.

我们的统治者就是我们的总督。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['gʌvənmənts] [kæn; kən] ['əʊnli] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] ,

The	**best**	**of**	**earthly**	**governments**	**can**	**only**	**legislate**	**for**	**classes**	**,**
这	最好的	的	尘世的	政府	能	仅有的	立法	为了	课程	,

即使是世上最好的政府，也只能为阶级立法。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔːz] ['ɒf(ə)n] [beə(r)] ['hɑːdli] [ɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [bʌt; bət] [gɑːdz] [ruːl] [ɪz] [ðæt]

and	**even**	**beneficent**	**laws**	**often**	**bear**	**hardly**	**on**	**individuals**	**;**	**but**	**God's**	**rule**	**is**	**that**
和	甚至	仁慈的	法律	经常	熊	几乎	在	个人	;	但	神的	规则	是	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,

of	**a**	**father**	**,**
的	一个	父亲	,

即使是仁慈的法律，也往往对个人影响甚微；但上帝的统治如同父亲一般。

[huː] [siːz] [ɪn] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

who	**sees**	**in**	**each**	**person**	**not**	**only**	**a**	**subject**	**,**	**but**	**a**	**child**	**;**
WHO	看到	在	每个	人	不是	仅有的	一个	主题	,	但	一个	孩子	;

他看到的每个人不仅是一个主体，更是一个孩子；

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

who	**knows**	**the**	**needs**	**of**	**each**	**one**	**better**	**than**	**himself**	**,**
WHO	知道	这	需求	的	每个	一	更好的	比	他自己	,

他比自己更了解每个人的需求。

[ænd; ənd] [huː] ['grʌdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] .

and	**who**	**grudges**	**His**	**children**	**no**	**innocent**	**pleasure**	**.**
和	WHO	怨恨	他的	孩子们	不	清白的	乐趣	.

祂绝不吝惜祂儿女们的纯真快乐。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Is	**it**	**any**	**wonder**	**that**	**the**	**Church**	**teaches**	**us**	**to**	**pray**	**for**	**the**	**rule**	**of**	**such**
是	它	任何	想知道	那	这	教会	教导	我们	到	祈祷	为了	这	规则	的	这样的

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?

a	**sovereign**	**as**	**a**	**blessing**	**?**
一个	主权	作为	一个	祝福	?

教会教导我们祈求这样一位君主的统治是一种祝福，这难道不令人惊讶吗?

[ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðɪs] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

In	translating	this	collect	from	the	Latin	original	,
在	翻译	这	收集	从	这	拉丁	原来的	,

在将这篇文集从拉丁文原文翻译过来时，

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [hæv; həv] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] " [fɔ:(r); fə(r)] " [ðaɪ] ['fæməli] , "

the	reformers	have	substituted	the	words	"	Thy	people	"	for	"	Thy	family	,	"
这	改革者	有	替代	这	字	"	你的	人们	"	为了	"	你的	家庭	,	"

['θɪŋkɪŋ] , ['prɒbəbli] ,

thinking	,	probably	,
思维	,	大概	,

改革者们用“你的人民”代替了“你的家人”，他们可能认为：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˌkɔris'pɔndid] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

that	the	word	corresponded	better	with	the	idea	of	government	.
那	这	单词	对应	更好的	和	这	主意	的	政府	.

这个词更符合政府的概念。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ]['fæməli] [ni:dz] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [mʌtʃ]

But	,	after	all	,	a	family	needs	a	stable	and	just	government	as	much
但	,	后	全部	,	一个	家庭	需求	一个	稳定的	和	只是	政府	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ,

as	a	state	,
作为	一个	状态	,

但是，归根结底，家庭和国家一样需要稳定公正的政府。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ru:lz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

and	it	is	as	a	family	that	the	Lord	rules	his	people	.
和	它	是	作为	一个	家庭	那	这	主	规则	他的	人们	.

上帝以家庭的形式统治他的子民。

[ðə; ði] [steɪt] [leɪz] [daʊn] [æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [ru:l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

The	state	lays	down	an	inflexible	rule	,	to	which	every	citizen	is	expected	to
这	状态	躺下	向下	一个	不灵活的	规则	,	到	哪个	每一个	公民	是	预期的	到

[kən'fɔ:m] ;

conform	;
符合	;

国家制定了一项僵化的规则，要求每个公民都必须遵守；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] ['peərənt] [dʌz] [nɒt][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] .

but	a	wise	parent	does	not	act	in	this	way	.
但	一个	明智的	父母	做	不是	行为	在	这	方式	.

但明智的父母不会这样做。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdiz] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)]

She	studies	the	disposition	of	each	child	,	and	has	a	different	system	for
她	研究	这	处置	的	每个	孩子	,	和	有	一个	不同的	系统	为了

[i:tʃ] [wʌn] ,

each	one	,
每个	一	,

她研究每个孩子的性格，并为每个孩子制定不同的教育方法。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ni:dz] .

corresponding	to	its	temperament	and	needs	.
相应的	到	它是	气质	和	需求	.

根据其性情和需求而定。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [gɑ:dz] ['gʌvənmənt] .

So	it	is	with	God's	government	.
所以	它	是	和	神的	政府	.

神的国度也是如此。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] " ['mæsɪz] .

To	Him	there	are	no	"	masses	.
到	他	那里	是	不	"	群众	.

在他眼中，没有“群众”。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [draɪv] [hɪz; ɪz] [flɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['drəʊvə(r)] ,

"	He	does	not	drive	His	flock	like	a	mercenary	drover	,
"	他	做	不是	驾驶	他的	群	喜欢	一个	雇佣兵	司机	,

“祂不像雇佣兵牧羊人那样驱赶祂的羊群，

[bʌt; bət] " [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	"	He	calleth	His	own	sheep	by	name	and	leadeth	them	out	.
但	"	他	呼唤	他的	自己的	羊	经过	姓名	和	利德斯	他们	出去	.

但“他按着名字呼唤自己的羊，把它们领出来。

" ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [eks] . [θriː] .)

"	(	St	.	John	x	.	3	.	)
"	(	英石	.	约翰	x	.	3	.	)

（约翰福音 10:3）

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

He	is	to	each	one	what	He	is	to	no	other	.
他	是	到	每个	一	什么	他	是	到	不	其他	.

祂对每个人来说都是独一无二的。

" [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mænə] ,

"	To	him	that	overcometh	will	I	give	to	eat	of	the	hidden	manna	,
"	到	他	那	克服	将要	我	给	到	吃	的	这	隐	吗哪	,

“得胜的，我必将那隐藏的吗哪赐给他吃，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] ['rɪt(ə)n] ,

and	will	give	him	a	white	stone	,	and	in	the	stone	a	new	name	written	,
和	将要	给	他	一个	白色的	石头	,	和	在	这	石头	一个	新的	姓名	书面	,

并赐给他一块白石头，石头上写着一个新名字。

[wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] ['noʊɪθ] ['seɪvɪŋ] [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	no	man	knoweth	saving	he	that	receiveth	it	.
哪个	不	男人	知道	保存	他	那	接收	它	.

除了接受它的人以外，没有人知道它是什么。

" ([rev] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .)

"	(	Rev	.	ii	.	17	.	)
"	(	牧师	.	二、	.	-	.	)

（启示录 2:17）

[ðə; ði] [steɪt] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪð] ['rɪdʒɪd] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] .

The	state	punishes	offenses	against	the	laws	with	rigid	severity	,	and	very	rightly	.
这	状态	惩罚	犯罪	反对	这	法律	和	死板的	严重性	,	和	非常	没错	.

国家对违法行为予以严厉惩处，这是完全正确的。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

The	security	of	the	honest	citizen	demands	such	action	.
这	安全	的	这	诚实的	公民	需求	这样的	行动	.

为了保障诚实公民的安全，必须采取这样的行动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [θæŋks] [ænd; ənd] [nəʊ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

But	it	has	no	thanks	and	no	praise	for	the	obedient	and	loyal
但	它	有	不	谢谢	和	不	称赞	为了	这	听话	和	忠诚

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

但它对顺从忠诚的臣民却不表示感谢和赞扬。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

He	has	but	done	what	was	expected	of	him	.
他	有	但	完毕	什么	曾是	预期的	的	他	.

他只不过做了别人期望他做的事而已。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][gɑːdz] [ˈgʌvənmənt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

The	loyal	subject	of	God's	government	,	on	the	contrary	,
这	忠诚	主题	的	神的	政府	,	在	这	相反	,

相反，上帝政府的忠诚臣民，

[hæz; həz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈruːlə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][ɪz]

has	the	satisfaction	of	knowing	that	his	ruler	sees	his	obedience	,	and	is
有	这	满意	的	会心	那	他的	统治者	看到	他的	服从	,	和	是

[ˈgrætɪfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

gratified	with	it	.
满意	和	它	.

他感到欣慰，因为他知道统治者看到了他的服从，并对此感到满意。

[laɪk] [ˈiːnɒk] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [ˈtestɪməni] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] .

Like	Enoch	,	he	has	this	testimony	,	that	he	has	pleased	God	.
喜欢	以诺	,	他	有	这	见证	,	那	他	有	高兴	上帝	.

就像以诺一样，他也有这样的见证：他取悦了上帝。

[gɒd] [nəʊts] [ðə; ði][fɜːst] [ˈefət] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs]

God	notes	the	first	effort	of	a	little	child	as	well	as	the	crowning	sacrifice
上帝	笔记	这	第一的	努力	的	一个	小的	孩子	作为	出色地	作为	这	加冕	牺牲

[ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪbrəhæm] ,

of	an	Abraham	,
的	一个	亚伯拉罕	,

上帝既铭记孩童的第一次努力，也铭记亚伯拉罕的至高牺牲。

[ænd; ənd] [rɪˈwɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈniːgrəʊ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] ,

and	rewards	the	poor	negro	Sunday	-	school	teacher	,
和	奖励	这	贫穷的	黑人	星期日	-	学校	老师	,

并奖励贫困的黑人主日学校教师，

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]

trying	in	imperfect	English	to	tell	the	little	he	knows	about	God	and	the	Bible
尝试	在	不完善	英语	到	告诉	这	小的	他	知道	关于	上帝	和	这	圣经

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][mɔː(r)] [ˈɪgnərənt] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

to	some	one	more	ignorant	than	himself	,
到	一些	一	更多的	无知	比	他自己	,

他试图用蹩脚的英语，把自己所了解的关于上帝和圣经的一点点知识，告诉一个比他更无知的人。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [əˈθiːniənz] [ɒn] [mɑːz] [hɪl] .

as	He	does	a	St	.	Paul	preaching	to	the	polished	Athenians	on	Mars	Hill	.
作为	他	做	一个	英石	.	保罗	布道	到	这	抛光	雅典人	在	火星	爬坡道	.

他就像圣保罗在战神山上向彬彬有礼的雅典人布道一样。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] ,

Surely	there	must	be	,	to	the	believer	,
一定	那里	必须	是	,	到	这	信徒	,

对于信徒而言，肯定存在着某种东西。

[ˈwʌndəf(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [gɪvz] [pliːz] — [tuː; tə]

wonderful	joy	and	strength	in	the	thought	that	what	he	does	gives	pleas	—	to
精彩的	喜悦	和	力量	在	这	想法	那	什么	他	做	给予	请	—	到

[hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] .

his	Heavenly	Father	.
他的	天上	父亲	.

想到自己所做的一切都是在向天父祈求，他就感到无比的喜悦和力量。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd] .

There	is	no	escaping	from	the	government	of	God	.
那里	是	不	逃脱	从	这	政府	的	上帝	.

谁也逃不出上帝的统治。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

A	man	who	is	dissatisfied	with	the	rule	of	the	United	States	,
一个	男人	WHO	是	不满	和	这	规则	的	这	团结的	各州	,

一个对美国统治不满的人，

[ɔː(r)] [huː] [baɪ] [kraɪm] [ɔː(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['penəltiz]

or	who	by	crime	or	misdemeanor	has	brought	himself	within	reach	of	its	penalties
或者	WHO	经过	犯罪	或者	轻罪	有	带来	他自己	之内	抵达	的	它是	处罚

,

,

,

或因犯罪或轻罪而使自己受到相应处罚的人，

[meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [els] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs]

may	go	and	live	somewhere	else	;	but	there	is	no	getting	out	of	this	universe
可能	去	和	居住	某处	别的	;	但	那里	是	不	获得	出去	的	这	宇宙

,

,

,

或许可以去别的地方生活；但你无法逃离这个宇宙。

[wɪtʃ] [gɒd] [ruːlz] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

which	God	rules	in	every	corner	.
哪个	上帝	规则	在	每一个	角落	.

上帝统治着每一个角落。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [di'naɪŋ] [gɑːdz] [ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Neither	can	he	escape	by	denying	God's	authority	,	or	making	light	of	His
两者都不	能	他	逃脱	经过	否认	神的	权威	,	或者	制作	光	的	他的

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

他既不能否认上帝的权威，也不能轻视上帝的旨意，以此逃脱惩罚。

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['kɒmənwelθ] [əd'mit] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs] ; [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] .

The	earthly	commonwealth	admits	no	such	excuse	;	much	less	the	Heavenly	.
这	尘世的	联邦	承认	不	这样的	原谅	;	很多	较少的	这	天上	.

尘世间的一切都不接受这样的借口，更何况是天国呢?

[ðə; ði][mæn] [meɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fjʊəriəsli] .

The	man	may	rebel	furiously	.
这	男人	可能	反叛	愤怒地	.

该男子可能会激烈反抗。

[hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːlə(r)]

He	may	wish	that	it	were	possible	even	to	pull	down	the	great	Ruler
他	可能	希望	那	它	是	可能的	甚至	到	拉	向下	这	伟大的	统治者

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

from	His	throne	.
从	他的	王座	.

他或许希望能够将伟大的统治者从王位上拉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	makes	no	difference	.
它	制作	不	不同之处	.

没什么区别。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [æt; ət][lɑːst] ,

He	has	no	choice	but	to	submit	at	last	,
他	有	不	选择	但	到	提交	在	最后的	,

他最终别无选择，只能屈服。

[bʌt; bət][hiː; hi] " [hæz; həz] " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt]

but	he	"	has	"	the	choice	as	to	whether	his	submission	shall	be	that
但	他	"	有	"	这	选择	作为	到	无论	他的	提交	将	是	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

of	the	criminal	on	his	way	to	the	scaffold	,
的	这	刑事	在	他的	方式	到	这	脚手架	,

但他“有”选择权，可以选择自己是像即将被送上断头台的罪犯那样屈服。

[ɔː(r)][ðə; ði][glæd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

or	the	glad	obedience	of	the	loving	child	who	has	full	confidence	in	his	father's
或者	这	高兴的	服从	的	这	爱	孩子	WHO	有	满的	信心	在	他的	父亲的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] .

justice	and	love	.
正义	和	爱	.

或者，是充满爱意的孩子欣然服从，因为他完全相信父亲的公正和慈爱。

[ˌpiː 'es] . - .

Ps	.	xcvii	.
附言	.	-	.

诗篇 97。

['fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[ai] .

i	.
我	.

我。

[fɪfθ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [lent] .

FIFTH	MONDAY	IN	LENT	.
第五	周一	在	借出的	.

大斋期第五个星期一。

- ['haʊshəʊld] .

CÆSAR'S	HOUSEHOLD	.
-	家庭	.

凯撒的家人。

[ðə; ði] [lɔːdz] ['gʌvənmənt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi]

THE	Lord's	government	,	as	we	have	seen	,	is	that	of	a	parent	,	in	that	He
这	主场	政府	,	作为	我们	有	已见	,	是	那	的	一个	父母	,	在	那	他

['ledʒɪsleit] ,

legislates	,
立法	,

我们已经看到，主的统治就像父母的统治，祂制定法律，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn][ɔːl] [ðæt]

not	for	masses	,	but	for	individuals	;	and	His	object	,	in	all	that
不是	为了	群众	,	但	为了	个人	;	和	他的	目的	,	在	全部	那

[hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌn'dʌn] ,

He	does	and	leaves	undone	,
他	做	和	树叶	未完成	,

不是为了大众，而是为了个人；祂所做的一切，以及祂未做的一切，其目的都是如此。

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['betə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['hæpɪə] .

is	to	make	His	children	better	and	in	the	long	run	happier	.
是	到	制作	他的	孩子们	更好的	和	在	这	长的	跑步	更快乐	.

是为了让祂的孩子们变得更好，从长远来看更幸福。

[ðə; ði] [vˈjuːz] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]['peərənt][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesəˈserəli] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]

The	views	and	plans	of	the	wisest	parent	are	necessarily	bounded	by	a	very
这	浏览	和	计划	的	这	最明智的	父母	是	一定	有界	经过	一个	非常

['lɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n] ,

limited	horizon	,
有限的	地平线	,

即使是最明智的父母，他们的观点和计划也必然受到非常有限的视野的限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [siːz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] — [nɒt]

but	the	Lord	sees	the	lives	of	His	children	from	their	first	beginning	—	not
但	这	主	看到	这	生活	的	他的	孩子们	从	他们的	第一的	开始	—	不是

[ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

indeed	to	the	end	,
的确	到	这	结尾	,

但主从祂儿女生命的最初开始就看到他们的生命——而不是直到生命的尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end] ,

for	there	is	no	end	,
为了	那里	是	不	结尾	,

因为没有尽头，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ledʒisleit] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

but	to	the	farthest	reach	of	eternity	—	and	He	legislates	for	them	in
但	到	这	最远	抵达	的	永恒	—	和	他	立法	为了	他们	在

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [djuˈreɪʃn] ,

"	the	whole	of	their	duration	,
"	这	所有的	的	他们的	期间	,

但直至永恒的最远之处——祂在“他们存在的整个时期”为他们立法，

" [æz; əz] ['prezɪdənt] ['edwədz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	President	Edwards	has	it	.
"	作为	总统	爱德华兹	有	它	.

正如爱德华兹总统所说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['revərəns] ,

It	is	perhaps	for	this	reason	,	speaking	with	reverence	,
它	是	也许	为了	这	原因	,	请讲	和	尊敬	,

或许正因如此，我才怀着敬畏之心说话。

[ðæt] ['krɪstʃənz] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd]

that	Christians	often	find	themselves	in	about	the	last	places	they	themselves	would
那	基督徒	经常	寻找	他们自己	在	关于	这	最后的	地方	他们	他们自己	会

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'djuːs] [tuː; tə] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] .

have	chosen	as	likely	to	conduce	to	growth	in	grace	.
有	选定	作为	可能	到	有助于	到	生长	在	优雅	.

基督徒常常发现自己身处他们自己最不愿选择的地方，而这些地方恰恰是他们认为自己最不可能在恩典中成长的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][fret] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmweə(r)]

We	are	apt	to	fret	at	this	,	and	to	think	we	could	do	somewhere
我们	是	易于	到	烦恼	在	这	,	和	到	思考	我们	可以	做	某处

[els] .

else	.
别的	.

我们很容易为此感到焦虑，并认为我们可以在其他地方做这件事。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'tend] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

We	think	if	we	could	only	attend	such	and	such	a	church	,
我们	思考	如果	我们	可以	仅有的	出席	这样的	和	这样的	一个	教会	,

我们想，如果我们能去某某教堂就好了，

[ɔː(r)][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ɔː(r)] [ə'tend] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['klɑːsɪz] ,

or	live	in	some	other	place	,	or	attend	such	and	such	classes	,
或者	居住	在	一些	其他	地方	,	或者	出席	这样的	和	这样的	课程	,

或者住在其他地方，或者参加这样的课程，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] , ['veri] ['pɒsəbli] ,

we	could	do	so	much	better	;	and	,	very	possibly	,
我们	可以	做	所以	很多	更好的	;	和	,	非常	可能	,

我们本可以做得更好；而且，很有可能，

[wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)]

we	neglect	the	work	that	God	has	given	us	for	something	which	is	not	our
我们	忽视	这	工作	那	上帝	有	给定	我们	为了	某物	哪个	是	不是	我们的

[wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .

work	at	all	.
工作	在	全部	.

我们忽略了上帝赐予我们的工作，转而去做那些根本不属于我们工作的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [meɪ]

There	is	a	passage	in	the	Epistle	to	the	Philippians	which	at	first	sight	may
那里	是	一个	通道	在	这	书信	到	这	腓立比人	哪个	在	第一的	视线	可能

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [miːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

appear	to	mean	very	little	,
出现	到	意思是	非常	小的	,

《腓立比书》中有一段文字，乍看之下似乎意义不大，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [sə'dʒestɪv] .

but	which	seems	to	me	very	suggestive	.
但	哪个	似乎	到	我	非常	暗示性的	.

但我觉得这很有暗示性。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][æt; ət] [rəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] , [sez]

St	.	Paul	,	writing	from	his	prison	at	Rome	to	the	church	at	Philippi	,	says
英石	.	保罗	,	写作	从	他的	监狱	在	罗马	到	这	教会	在	菲利皮	,	说道

,

,

,

圣保罗在罗马监狱中写信给腓立比教会说：

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [sə'luːt] [juː; jʊ] , ['tʃiːfli] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - ['haʊshəʊld] .

"	All	the	saints	salute	you	,	chiefly	they	that	are	of	Cæsar's	household	.
"	全部	这	圣徒	礼炮	你	,	主要	他们	那	是	的	-	家庭	.

“所有圣徒都向你问好，尤其是凯撒家族的圣徒。”

" (['fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . - .)

"	(	Phil	.	iv	.	22	.	)
"	(	菲尔	.	四	.	-	.	)

（腓立比书 4:22）

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnts] — [ə'baʊt]

Surely	this	was	a	very	strange	place	in	which	to	look	for	saints	—	about
一定	这	曾是	一个	非常	奇怪的	地方	在	哪个	到	看	为了	圣徒	—	关于

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] ,

the	last	place	,
这	最后的	地方	,

这绝对是一个非常奇怪的地方，竟然会在这里寻找圣人——这几乎是最后一个地方了。

['hju:mənli] ['spi:kiŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

humanly	speaking	,	in	which	we	should	be	likely	to	find	them	.
人道地	请讲	,	在	哪个	我们	应该	是	可能	到	寻找	他们	.

从人类的角度来看，我们应该很容易找到它们。

[ðə; ði] ['sizər] [wɒz; wəz] ['nɪərəʊ] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌst] ,

The	Cæsar	was	Nero	—	a	name	which	has	become	a	synonym	for	lust	,
这	凯撒	曾是	尼禄	—	一个	姓名	哪个	有	变得	一个	代名词	为了	欲望	,

['kru:əlti] ,

cruelty	,
残酷	,

那位凯撒是尼禄——这个名字已经成为好色、残忍的代名词。

[ænd; ənd] ['ræmpənt] ['fɒli] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

and	rampant	folly	of	every	kind	;
和	猖獗	蠢事	的	每一个	种类	;

以及各种肆意妄为的愚蠢行为；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	his	court	was	just	what	we	should	expect	the	court	of	such	an
和	他的	法庭	曾是	只是	什么	我们	应该	预计	这	法庭	的	这样的	一个

['empərə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] .

emperor	to	be	.
皇帝	到	是	.

他的朝廷也正如我们所预期的那样，符合这样一位皇帝的朝廷形象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['sentrəl] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mə] ,

It	was	the	very	central	resort	of	informers	,
它	曾是	这	非常	中央	采取	的	告密者	,

这里曾是告密者的聚集地，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['præktɪst] [ɪn] ['evri] ['neɪməbl] [ænd; ənd] [ən] - ['neɪməbl] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

men	and	women	practiced	in	every	namable	and	un	-	namable	wickedness	of
男人	和	女性	练习	在	每一个	可命名的	和	联合国	-	可命名的	邪恶	的

[ðæt] [vaɪl] [eɪdʒ] .

that	vile	age	.
那	卑鄙的	年龄	.

那个邪恶时代的男男女女，从事着各种能说能说的罪恶。

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [pu:l]

One	would	as	soon	have	looked	for	the	bliss	of	Paradise	in	the	foulest	Pool
一	会	作为	很快	有	看起来	为了	这	极乐	的	天堂	在	这	最卑鄙的	水池

[ɒv; əv] ['dɑ:ntiz] [hel] ,

of	Dante's	hell	,
的	但丁的	地狱	,

这就好比在但丁笔下地狱最污秽的池子里寻找天堂的极乐一样。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪnts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,

as	for	saints	in	such	a	household	,
作为	为了	圣徒	在	这样的	一个	家庭	,

至于生活在这样一个家庭中的圣徒们，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə]

especially	when	the	profession	of	the	Christian	faith	involved	no	little	danger	to
尤其	什么时候	这	职业	的	这	基督教	信仰	涉及	不	小的	危险	到

['lɪbəti] [ænd; ənd] [laɪf] .

liberty	and	life	.
自由	和	生活	.

尤其是当基督教信仰的宣扬会对自由和生命构成相当大的危险时。

[ðə; ði] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə]

The	persecution	of	Christians	had	not	at	that	time	reached	the	height	to
这	迫害	的	基督徒	有	不是	在	那	时间	达到	这	高度	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈteɪnd] [ˈɑːftəwədz] ;

which	it	attained	afterwards	;
哪个	它	已达到	然后	;

当时对基督徒的迫害还没有达到后来的程度；

[ˌnevəðəˈles] , [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [wɪð] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .

nevertheless	,	every	Christian	was	looked	upon	with	suspicion	and	contempt	.
尽管如此	,	每一个	基督教	曾是	看起来	之上	和	怀疑	和	鄙视	.

然而，每个基督徒都受到怀疑和蔑视。

[ðeə(r)] [greɪt] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɒsl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

Their	great	teacher	and	apostle	was	a	prisoner	,
他们的	伟大的	老师	和	使徒	曾是	一个	囚犯	,

他们伟大的老师和使徒曾是囚犯，

[tʃeɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] ,

chained	night	and	day	to	a	soldier	who	watched	him	,
连锁	夜晚	和	天	到	一个	士兵	WHO	观看	他	,

他日夜被锁链拴着，由一名士兵监视着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [end] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs]

and	his	imprisonment	was	more	than	likely	to	end	in	an	ignominious
和	他的	监禁	曾是	更多的	比	可能	到	结尾	在	一个	可耻

[deθ] .

death	.
死亡	.

他的监禁极有可能以耻辱的死亡告终。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [seɪnts] [ɪn] -

Yet	,	in	spite	of	these	opposing	circumstances	,	there	were	saints	in	Cæsar's
然而	,	在	尽管如此	的	这些	反对	情况	,	那里	是	圣徒	在	-

['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,

household	,	and	,	it	would	seem	,
家庭	,	和	,	它	会	似乎	,

然而，尽管存在这些相反的情况，凯撒的家中也有圣人，而且，似乎.....

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] .

not	a	few	.
不是	一个	很少	.

不少。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˈpæsɪdʒ]

It	seems	to	me	that	we	may	all	learn	a	good	lesson	from	this	short	passage
它	似乎	到	我	那	我们	可能	全部	学习	一个	好的	课	从	这	短的	通道

.

:
.

我觉得我们都能从这段短文中学到一些有益的道理。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

We	are	so	apt	to	lay	our	shortcomings	to	the	account	of	circumstances	,
我们	是	所以	易于	到	躺	我们的	缺点	到	这	帐户	的	情况	,

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

我们总是倾向于将自己的缺点归咎于环境，也就是说，

[ɪn][fækt] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

in	fact	,	laying	them	at	the	door	of	Providence	.
在	事实	,	躺下	他们	在	这	门	的	普罗维登斯	.

事实上，这一切都应归咎于天意。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['bɪznəs] , " [sez] [dʒɒn] .

"	If	I	were	not	so	much	engrossed	in	business	,	"	says	John	.
"	如果	我	是	不是	所以	很多	全神贯注	在	商业	,	"	说道	约翰	.

“如果我不是那么专注于生意的话，”约翰说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][səʊ] ['meni] ['fæməli] [k'eəz] , " [sez] [dʒeɪn] , " [aɪ] [maɪt] [duː; də][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ]

"	If	I	had	not	so	many	family	cares	,	"	says	Jane	,	"	I	might	do	some	Church
"	如果	我	有	不是	所以	许多	家庭	关心	,	"	说道	简	,	"	我	可能	做	一些	教会

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

简说：“如果我没有那么多家庭琐事要操心，我或许会做一些教会的工作。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [hɪə(r)] , " [sez] [ə'nʌðə(r)] .

"	There	is	no	pleasure	in	going	to	church	and	Bible	class	here	,	"	says	another	.
"	那里	是	不	乐趣	在	去	到	教会	和	圣经	班级	这里	,	"	说道	其他	.

“在这里，去教堂和上圣经课没有任何乐趣，”另一位网友说。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !

"	If	I	only	lived	in	the	city	!
"	如果	我	仅有的	居住地	在	这	城市	!

“如果我住在城里就好了！”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

We	cannot	expect	to	do	much	in	a	place	like	this	,
我们	不能	预计	到	做	很多	在	一个	地方	喜欢	这	,

在这种地方，我们不能指望能做成什么事。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [seɪ] .

"	I	heard	a	Christian	man	say	.
"	我	听到	一个	基督教	男人	说	.

我听到一位基督徒说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kwɔː'tet] ['kwaɪə(r)][wiː; wi] [maɪt]

"	If	we	had	a	first	-	class	preacher	and	a	good	quartette	choir	we	might
"	如果	我们	有	一个	第一的	-	班级	牧师	和	一个	好的	四重奏	唱诗班	我们	可能

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

“如果我们有一位一流的牧师和一个优秀的四重唱合唱团，我们或许能做成一件事。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊlɪ]['spɪrɪt] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

"	As	if	the	gift	of	the	Holy	Spirit	depended	on	a	fine	preacher	and	a	fine
"	作为	如果	这	礼物	的	这	圣	精神	取决于	在	一个	美好的	牧师	和	一个	美好的

['kwaɪə(r)] !

choir	!
唱诗班	!

“仿佛圣灵的恩赐取决于一位优秀的传道人和一支优秀的唱诗班！”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] : [wiː; wi] [leɪ] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	we	do	more	than	this	:	we	lay	upon	circumstances	the	blame	of	our
但	我们	做	更多的	比	这	:	我们	躺	之上	情况	这	责备	的	我们的

[əʊn] [hɑːt] [sɪnz] .

own	heart	sins	.
自己的	心	罪孽	.

但我们做的远不止这些：我们将自己内心的罪恶归咎于环境。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] , ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ]

We	should	not	be	irritable	and	fretful	,	only	that	there	is	so	much	to	annoy
我们	应该	不是	是	易怒的	和	烦躁	,	仅有的	那	那里	是	所以	很多	到	烦人

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们不应该烦躁不安，只是生活中有很多事情让我们感到烦恼。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [tel] ['skændələs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz]

We	should	not	make	unkind	remarks	and	tell	scandalous	stories	about	our	neighbors
我们	应该	不是	制作	不友善	评论	和	告诉	丑闻	故事	关于	我们的	邻居

,

,
,

我们不应该对邻居出言不逊，也不应该散布关于邻居的丑闻。

['əʊnli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʌz] [səʊ] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] .

only	that	every	one	does	so	;	and	so	on	to	the	end	of	the	chapter	.
仅有的	那	每一个	一	做	所以	;	和	所以	在	到	这	结尾	的	这	章	.

只是每个人都这样做；如此往复，直到本章结束。

[nəʊ] ['krɪstʃən] [wɪl] [dɪ'naɪ] , [ɪf] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ,

No	Christian	will	deny	,	if	asked	the	question	out	and	out	,
不	基督教	将要	否定	,	如果	问	这	问题	出去	和	出去	,

没有哪个基督徒会否认，如果被直接问到这个问题的话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːdəd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [pə'mɪtɪd] , [ðə; ði]

that	his	Father	in	Heaven	has	ordered	,	or	at	the	least	permitted	,	the
那	他的	父亲	在	天堂	有	订购	,	或者	在	这	至少	允许	,	这

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

circumstances	of	his	life	.
情况	的	他的	生活	.

他的天父安排，或者至少允许，他生活中的种种境遇。

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] ,

Say	that	we	are	placed	in	a	country	parish	,
说	那	我们	是	放置	在	一个	国家	教区	,

假设我们被安置在一个乡村教区，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] [kɔːz] ,

where	there	is	little	or	no	enthusiasm	for	any	good	cause	,
在哪里	那里	是	小的	或者	不	热情	为了	任何	好的	原因	,

在人们对任何公益事业都缺乏热情的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] ['djuːti] ['nəʊbli] [wen]

and	where	most	of	the	parishioners	think	they	have	done	their	duty	nobly	when
和	在哪里	最多	的	这	教区居民	思考	他们	有	完毕	他们的	责任	高贵地	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['pɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

they	have	helped	to	keep	their	pastor	on	the	outside	verge	of	starvation	,
他们	有	帮助	到	保持	他们的	牧师	在	这	外部	边缘	的	饥饿	,

而大多数教区居民则认为，当他们帮助牧师摆脱饥饿的边缘时，他们就尽到了自己高尚的职责。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

instead	of	the	inside	.
反而	的	这	里面	.

而不是里面。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] — [sʌm; səm] [wɜːk]

He	places	us	there	because	He	has	work	for	us	there	—	some	work
他	地方	我们	那里	因为	他	有	工作	为了	我们	那里	—	一些	工作

[wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] . [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]

which	no	one	could	do	so	well	as	you	or	I	.	Let	us	try	to	find	out	what
哪个	不	一	可以	做	所以	出色地	作为	你	或者	我	.	让	我们	尝试	到	寻找	出去	什么

[ðæt] [wɜːk] [ɪz] ,

that	work	is	,
那	工作	是	,

他把我们放在那里，是因为他给我们安排了工作——一些没有人能比你我做得更好的工作。让我们试着找出那是什么工作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

and	to	do	it	faithfully	.
和	到	做	它	忠实	.

并且忠实地完成它。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'ɛnɪfˌɪtɪŋ]

We	shall	grow	in	grace	ourselves	,	and	no	one	can	do	that	without	benefiting
我们	将	生长	在	优雅	我们自己	,	和	不	一	能	做	那	没有	受益

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我们自身的恩典也会增长，而没有人能在不造福他人的情况下做到这一点。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ]

Or	He	has	put	one	of	His	chosen	ones	in	a	place	where	he	has	no
或者	他	有	放	一	的	他的	选定	一个	在	一个	地方	在哪里	他	有	不

['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] — [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ˌʌnbi'liːvə] [ænd; ənd] ['skɔfə] .

Christian	sympathy	—	perhaps	among	unbelievers	and	scoffers	.
基督教	同情	—	也许	之中	不信者	和	嘲讽者	.

或者，祂将祂的一位选民放在一个没有基督徒同情心的地方——也许是在不信者和嘲讽者中间。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] .

Take	courage	.
拿	勇气	.

鼓起勇气。

[bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [seɪnts] [ðəm'selvz] ,

Bad	as	they	may	be	,	they	are	probably	saints	themselves	,
坏的	作为	他们	可能	是	,	他们	是	大概	圣徒	他们自己	,

他们或许作恶多端，但他们本身可能就是圣人。

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɒv; əv] - ['haʊshəʊld]

compared	to	the	men	and	women	with	whom	they	of	Cæsar's	household
比较的	到	这	男人	和	女性	和	谁	他们	的	-	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['deɪli] ['kɒntækt] .

were	brought	in	daily	contact	.
是	带来	在	日常的	接触	.

与凯撒府邸中那些每天与他们接触的男男女女相比。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

You	may	have	good	work	to	do	among	them	.
你	可能	有	好的	工作	到	做	之中	他们	.

你或许能在他们当中找到一些有用的工作。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lev(ə)n] [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] .

A	little	leaven	leaveneth	the	whole	lump	.
一个	小的	酵	酵母	这	所有的	块	.

一点点酵能使整个面团发起来。

[wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['laʊdər] ['entəd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] , [ɪn][ðə; ði] [i:st]

When	the	Rev	.	Mr	.	Lowder	entered	the	district	of	St	.	Peter's	,	in	the	east
什么时候	这	牧师	.	先生	.	洛德	进入	这	区	的	英石	.	彼得的	,	在	这	东方

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

当洛德牧师进入伦敦东部的圣彼得区时，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['krɪstʃən] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

there	were	not	a	dozen	Christian	men	in	the	parish	.
那里	是	不是	一个	打	基督教	男人	在	这	教区	.

教区里基督徒男子不足十二人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hu:t] [ænd; ənd] [pelt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

He	was	hooted	and	pelted	in	the	street	,
他	曾是	发出嘘声	和	被毛皮覆盖	在	这	街道	,

他在街上遭到嘲笑和投掷石块。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf]

and	on	one	occasion	a	ring	of	his	friends	had	to	fight	for	his	life
和	在	一	场合	一个	戒指	的	他的	朋友们	有	到	斗争	为了	他的	生活

[ə'genst] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb][ɒv; əv] ['rʌfiən] .

against	a	howling	mob	of	ruffians	.
反对	一个	嚎叫	暴民	的	恶棍	.

有一次，他和他的朋友们不得不与一群嚎叫的暴徒搏斗，以保全他的性命。

['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] ; [wen] [hi:; hi][daɪd] , ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] -

Every	other	house	was	a	house	of	ill	-	fame	;	when	he	died	,	after	twenty	-
每一个	其他	房子	曾是	一个	房子	的	患病的	-	名声	;	什么时候	他	死亡	,	后	二十	-

[θri:] [j'iəz] - ['sɜ:vɪs] ,

three	years	'	service	,
三	年	-	服务	,

每隔一栋房子就是声名狼藉的房子；他去世时，已服役二十三年。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

there	was	not	one	such	to	be	found	in	the	parish	;
那里	曾是	不是	一	这样的	到	是	成立	在	这	教区	;

教区内竟然没有找到这样一处；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stri:ts] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [stəʊnd] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['mə:də] ,

and	by	the	streets	where	he	had	been	stoned	and	all	but	murdered	,
和	经过	这	街道	在哪里	他	有	到过	吸食大麻	和	全部	但	被谋杀	,

就在他曾被石头砸伤、几乎被谋杀的街道旁，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['beriəl] [θru:] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

he	was	carried	to	his	burial	through	throngs	of	weeping	men	and	women
他	曾是	携带	到	他的	葬礼	通过	人群	的	哭泣	男人	和	女性

,

,

,

他被抬往墓地，周围是哭泣的男男女女。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hu:m] [wɔ:kt] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

hundreds	of	whom	walked	miles	to	see	him	laid	in	the	grave	.
数百	的	谁	步行	英里	到	看	他	铺设	在	这	严重	.

数百人跋涉数英里来到墓地，瞻仰他的遗容。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lev(ə)n] [lɛvɪnɪθ] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] .

A	little	leaven	leaveneth	the	whole	lump	.
一个	小的	酵	酵母	这	所有的	块	.

一点点酵能使整个面团发起来。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] ['lev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] .

But	,	then	,	the	leaven	must	be	living	and	warm	.
但	,	然后	,	这	酵	必须	是	活的	和	温暖的	.

但是，酵母必须是鲜活的、温暖的。

['frəʊz(ə)n] [jiːst] [ɪz][nəʊ] [gʊd] , [æz; əz] ['evri] ['haʊswaɪf] [nəʊz] .

Frozen	yeast	is	no	good	,	as	every	housewife	knows	.
冷冻	酵母	是	不	好的	,	作为	每一个	家庭主妇	知道	.

每个家庭主妇都知道，冷冻酵母不好用。

" [ai][gɒt][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,

"	I	got	my	father	and	mother	to	come	to	church	last	Sunday	,
"	我	得到	我的	父亲	和	母亲	到	来	到	教会	最后的	星期日	,

“上周日我让父母一起去了教堂，

" [sed] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	said	a	dear	little	child	with	sparkling	eyes	.
"	说	一个	亲爱的	小的	孩子	和	闪闪发光	眼睛	.

“一个眼神闪亮的可爱小女孩说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] !

"	It	was	so	nice	!
"	它	曾是	所以	好的	!

真是太好了！

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

"	He	had	been	laboring	for	that	result	for	months	.
"	他	有	到过	劳动	为了	那	结果	为了	几个月	.

“他为了取得这样的结果已经努力了好几个月。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] - ['haʊshəʊld] .

He	would	have	been	one	of	the	saints	in	Cæsar's	household	.
他	会	有	到过	一	的	这	圣徒	在	-	家庭	.

他本应是凯撒宫廷中的一位圣人。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðəʊz] [seɪnts] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

And	I	have	no	doubt	that	those	saints	found	there	,
和	我	有	不	怀疑	那	那些	圣徒	成立	那里	,

我毫不怀疑，在那里发现的那些圣徒，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

were	of	a	pretty	robust	and	earnest	description	.
是	的	一个	漂亮的	强壮的	和	认真	描述	.

描述相当详实且真诚。

" [ðeɪ] " [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['kæbɪn]

"	They	"	would	hardly	have	stayed	away	from	the	gathering	in	St	.	Paul's	cabin
"	他们	"	会	几乎	有	入住	离开	从	这	采集	在	英石	.	保罗的	舱

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [gaʊn]

on	the	first	day	of	the	week	because	they	had	not	the	latest	fashion	in	gown
在	这	第一的	天	的	这	星期	因为	他们	有	不是	这	最新的	时尚	在	袍

[ɔː(r)]['sænd(ə)l] ,

or	sandal	,
或者	凉鞋	,

他们不太可能因为没有最新款的礼服或凉鞋就缺席一周第一天在圣保罗小屋举行的聚会。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['pəʊɪt] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz][əʊd] ,

or	even	to	hear	the	court	poet	recite	his	ode	,
或者	甚至	到	听到	这	法庭	诗人	背诵	他的	颂	,

甚至聆听宫廷诗人吟诵他的颂歌，

[ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [frɒm; frəm] [gɔːl] [ɔː(r)]['brɪt(ə)n] .

or	to	learn	the	last	news	from	Gaul	or	Britain	.
或者	到	学习	这	最后的	消息	从	高卢	或者	英国	.

或者了解高卢或不列颠的最新消息。

([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [viː] . ; [wʌn]['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .)

(	2	Kings	v	.	;	1	Peter	ii	.	)
(	2	国王	v	.	;	1	彼得	二、	.	)

（列王纪下 5；彼得前书 2）

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['kæləndə] .

A	part	of	this	chapter	was	printed	in	the	"	Kalendar	.
一个	部分	的	这	章	曾是	打印	在	这	"	日历	.

本章的一部分刊登在《日历》上。

" [fɪfθ] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] [lent] .

"	FIFTH	TUESDAY	IN	LENT	.
"	第五	周二	在	借出的	.

“大斋节第五个星期二。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] .

THE	HOUSEHOLD	OF	GOD	.
这	家庭	的	上帝	.

神的家。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] , [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðɪs] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

AS	has	been	noticed	before	,	the	reformers	,	in	translating	this	collect	from	the
作为	有	到过	注意到	前	,	这	改革者	,	在	翻译	这	收集	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn] ,

original	Latin	,
原来的	拉丁	,

正如之前所注意到的，改革者们在将这篇祷文从拉丁文原文翻译成英语时，

[sɔː] [fɪt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['haʊshəʊld] [ɔː(r)]['fæməli] , [baɪ] " ['piːp(ə)l] ,

saw	fit	to	render	the	word	that	is	to	say	,	household	or	family	,	by	"	people	,
锯	合身	到	使成为	这	单词	那	是	到	说	,	家庭	或者	家庭	,	经过	"	人们	,

认为应该将“家庭”或“家族”一词翻译成“人们”。

" ['θɪŋkɪŋ] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] ['betə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

"	thinking	probably	that	the	word	corresponded	better	to	the	idea	of	government	.
"	思维	大概	那	这	单词	对应	更好的	到	这	主意	的	政府	.

“可能认为这个词更符合政府的概念。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['æptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [sɪns] , [æz; əz][hæz; həz]

It	is	perhaps	difficult	to	see	the	aptness	of	the	change	,	since	,	as	has
它	是	也许	难的	到	看	这	恰当性	的	这	改变	,	自从	,	作为	有

[biːn] [əb'zɜːvd] ,

been	observed	,
到过	观察到	,

或许很难看出这种改变的恰当性，因为正如人们所观察到的，

[ə; eɪ]['fæməli] ['sɜːt(ə)nli] [niːdz] ['gʌvənɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

a	family	certainly	needs	governing	quite	as	much	as	a	state	.
一个	家庭	当然	需求	治理	相当	作为	很多	作为	一个	状态	.

家庭和国家一样，当然也需要管教。

[ɪn] [θriː] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] .

In	three	other	places	is	the	Church	of	God	spoken	of	as	a	family	.
在	三	其他	地方	是	这	教会	的	上帝	说	的	作为	一个	家庭	.

在其他三处经文中，上帝教会被比作一个家庭。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['fraɪdeɪ][wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [gɒd][tu:; tə][bɪ'həʊld] " [ðɪs] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

In	the	collect	for	Good	Friday	we	beseech	God	to	behold	"	this	His	family	.
在	这	收集	为了	好的	星期五	我们	恳求	上帝	到	看哪	"	这	他的	家庭	.

在耶稣受难日的祷文中，我们恳求上帝垂顾“祂的家人”。

" [ɪn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'pɪfəni] ,

"	In	that	for	the	fifth	Sunday	after	Epiphany	,
"	在	那	为了	这	第五	星期日	后	主显节	,

“在主显节后第五个星期日，

[wi:; wi][ɑ:sk] [hɪm] " [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] ; "

we	ask	Him	"	to	keep	His	Church	and	household	in	His	true	religion	;	"
我们	问	他	"	到	保持	他的	教会	和	家庭	在	他的	真的	宗教	;	"

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

我们祈求祂“保守祂的教会和家庭在祂的真道中”；并且，

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['trɪnəti] , [wi:; wi][beg] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

on	the	twenty	-	second	Sunday	after	Trinity	,	we	beg	Him	to	keep	His	household	,
在	这	二十	-	第二	星期日	后	三位一体	,	我们	求	他	到	保持	他的	家庭	,

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

在三一节后第二十二个星期日，我们祈求祂保守祂的家——教会。

[ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['gɒdlinəs] .

in	continual	godliness	.
在	持续的	敬虔	.

在持续的敬虔中。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] ['kæθlɪk] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][gɑ:dz]

The	great	Church	catholic	,	then	,	is	to	be	thought	of	,	not	only	as	God's
这	伟大的	教会	天主教	,	然后	,	是	到	是	想法	的	,	不是	仅有的	作为	神的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

因此，我们不仅应该将伟大的天主教会视为上帝的国度，

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	as	His	family	.
但	作为	他的	家庭	.

但作为祂的家人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)]['æspekt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	under	this	latter	aspect	that	I	wish	now	to	consider	it	.
它	是	在下面	这	后者	方面	那	我	希望	现在	到	考虑	它	.

现在我想从后一个方面来考虑这个问题。

[ə; eɪ]['fæməli][ɪz][nɒt] " [ə; eɪ] [fɔ:'tju:ɪtəs] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv]['ætəmz] .

A	family	is	not	"	a	fortuitous	concourse	of	atoms	.
一个	家庭	是	不是	"	一个	偶然	大厅	的	原子	.

家庭不是“原子偶然聚集在一起”。

" [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] , ['aɪðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [blʌd] [ɔ:(r)][ju'naɪtɪd][baɪ]

"	It	consists	of	a	number	of	members	,	either	related	by	blood	or	united	by
"	它	由	的	一个	数字	的	成员	,	任何一个	有关的	经过	血	或者	团结的	经过

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜ:pəs] .

a	common	purpose	.
一个	常见的	目的	.

“它由若干成员组成，这些成员要么有血缘关系，要么因共同目标而团结在一起。”

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

Now	the	very	idea	of	a	member	is	that	of	a	part	of	some	organization
现在	这	非常	主意	的	一个	成员	是	那	的	一个	部分	的	一些	组织

[ˌdɪfə'renʃɪeɪtɪd] [ɔː(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [baɪ]

differentiated	or	set	apart	for	some	office	for	which	it	is	specially	fitted	by
差异化的	或者	放	除	为了	一些	办公室	为了	哪个	它	是	特别	适配	经过

['strʌktʃə(r)] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

structure	or	position	,
结构	或者	位置	,

现在，“成员”的概念本质上是指某个组织的一部分，该部分因结构或地位的特殊性而被区别对待或专门划分出来担任某个职务。

[ɔː(r)][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

[ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [dʒɜːm] [sel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst]

The	very	simplest	living	creature	—	the	very	germ	cell	from	which	the	lowest
这	非常	最简单的	活的	生物	—	这	非常	细菌	细胞	从	哪个	这	最低

['siːwiːd] [ɪz] [prə'djuːst] — [hæz; həz][ɪts] [pɑːts] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

seaweed	is	produced	—	has	its	parts	so	distinguished	,
海藻	是	生产	—	有	它是	部分	所以	杰出的	,

最简单的生物——哪怕是最原始的海藻所源自的生殖细胞——其各个组成部分也如此截然不同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [wiː; wi] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] .

and	the	higher	we	rise	in	the	scale	,	the	more	striking	are	the	differences	.
和	这	更高	我们	上升	在	这	规模	,	这	更多的	引人注目	是	这	差异	.

而且，我们在等级上的位置越高，这种差异就越显著。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] ,

The	family	is	an	organism	,
这	家庭	是	一个	生物	,

家庭是一个有机体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] " [və'keɪʃ(ə)n]

and	it	follows	that	every	member	of	the	same	has	his	own	"	vocation
和	它	跟随	那	每一个	成员	的	这	相同的	有	他的	自己的	"	职业

[ænd; ənd] ['mɪnɪstri] ,

and	ministry	,
和	部	,

由此可见，同一组织的每个成员都有自己的“使命和职责”。

" [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [fʊl'fɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

"	which	nobody	can	fulfill	as	well	as	himself	.
"	哪个	无人	能	实现	作为	出色地	作为	他自己	.

“没有人能像他自己那样完美地做到这一点。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪm] .

"	The	Lord	has	chosen	him	.
"	这	主	有	选定	他	.

“主拣选了他。”

" ([wʌn] [krəʊn] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .)

"	(	1	Chron	.	xxviii	.	10	.	)
"	(	1	克朗	.	二十八	.	-	.	)

（《历代志上》28:10）

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	has	appointed	his	place	and	set	his	task	before	him	.
他	有	任命	他的	地方	和	放	他的	任务	前	他	.

他已为自己选定了位置，并给自己设定了任务。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

Surely	**this**	**is**	**a**	**great**	**honor**	**.**
一定	这	是	一个	伟大的	荣誉	.

这无疑是一项莫大的荣誉。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['membə(r)] [ðʌs] [ə'pɔɪntɪd] [dʌz] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

The	**great**	**trouble**	**is**	**that**	**the**	**member**	**thus**	**appointed**	**does**	**not**	**see**	**his**	**work**	**,**
这	伟大的	麻烦	是	那	这	成员	因此	任命	做	不是	看	他的	工作	,

最大的问题在于，这样任命的成员看不到自己的工作成果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .

and	**he**	**does**	**not**	**see**	**it**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**because**	**he**	**will**	**not**	**.**
和	他	做	不是	看	它	,	为了	这	最多	部分	,	因为	他	将要	不是	.

而且他大多时候看不到这一点，因为他不愿意看到。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] [tuː] ['hʌmb(ə)l] .

Perhaps	**he**	**thinks**	**his**	**appointed**	**task**	**too**	**humble**	**.**
也许	他	思考	他的	任命	任务	也	谦逊的	.

或许他觉得自己被分配的任务太卑微了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .

He	**thinks**	**it**	**beneath**	**his**	**capacity**	**.**
他	思考	它	下面	他的	容量	.

他认为这有失他的能力。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][set][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

He	**is**	**too**	**often**	**like**	**a**	**certain**	**little**	**girl**	**who**	**was**	**set**	**by**	**her**	**mother**	**to**
他	是	也	经常	喜欢	一个	肯定	小的	女孩	WHO	曾是	放	经过	她	母亲	到

[wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

watch	**that**	**the**	**bread**	**did**	**not**	**run**	**over**	**,**
手表	那	这	面包	做过	不是	跑步	超过	,

他常常就像某个被母亲吩咐要看着面包不溢出来的小女孩一样。

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [faɪnə][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

but	**who**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**much**	**finer**	**to**	**run**	**the**	**sewing**	**machine**	**.**
但	WHO	想法	它	会	是	很多	更精细	到	跑步	这	缝纫	机器	.

但谁会想到，操作缝纫机岂不是更好?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

The	**result**	**may**	**easily**	**be**	**imagined**	**.**
这	结果	可能	容易地	是	想象	.

结果不难想象。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

A	**woman**	**who**	**wished**	**to**	**undertake**	**some**	**Church**	**work**	**was**	**invited**	**to**	**begin**
一个	女士	WHO	希望	到	承担	一些	教会	工作	曾是	受邀	到	开始

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ruːm] .

by	**taking**	**a**	**class**	**from**	**the**	**infant**	**room**	**.**
经过	采取	一个	班级	从	这	婴儿	房间	.

一位希望从事教会工作的女士被邀请从婴儿室的课程开始。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] ,

She	**declined**	**,**
她	拒绝	,

她拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [sʌtʃ]

saying	**that**	**she**	**would**	**feel**	**herself**	**to**	**be**	**throwing**	**away**	**her**	**time**	**teaching**	**such**
说	那	她	会	感觉	她自己	到	是	投掷	离开	她	时间	教学	这样的

['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

ignorant	**little**	**ones**	**.**
无知	小的	一个	.

她说，她觉得自己把时间浪费在教导这些无知的小家伙身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [gˈɜːlz] .

She	was	allowed	to	try	a	class	of	grown	-	up	girls	.
她	曾是	允许	到	尝试	一个	班级	的	生长	-	向上	女孩们	.

她获准去旁听一堂成年女生的课程。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [misˈteik] .

She	soon	found	out	her	mistake	.
她	很快	成立	出去	她	错误	.

她很快发现自己犯了错误。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈmɑːrks] ,

She	complained	that	the	girls	were	always	asking	questions	and	making	remarks	,
她	抱怨	那	这	女孩们	是	总是	问	问题	和	制作	评论	,

她抱怨说，那些女孩总是问问题、说闲话。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪn] [dɪsˈgʌst] ,

and	at	last	she	threw	up	the	work	in	disgust	,
和	在	最后的	她	扔	向上	这	工作	在	厌恶	,

最后她厌恶地把作品扔了出去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌæspəˈeɪʃənz]['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] .

and	there	was	the	end	of	her	aspirations	after	Church	work	.
和	那里	曾是	这	结尾	的	她	抱负	后	教会	工作	.

她的教会工作结束后，所有抱负也就此结束了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [kənˈdʒiːniəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

If	she	could	only	have	had	something	congenial	,	she	said	,	it	would	have
如果	她	可以	仅有的	有	有	某物	相投	,	她	说	,	它	会	有

[biːn] ['dɪfrənt] .

been	different	.
到过	不同的	.

她说，如果她能遇到心仪的对象，一切都会不一样。

[əˈnʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)][wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm][ɒn] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt]

Another	church	-	member	was	fired	with	enthusiasm	on	hearing	an	eloquent
其他	教会	-	成员	曾是	被解雇	和	热情	在	听力	一个	雄辩

['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːmən] .

missionary	sermon	.
传教士	讲道	.

另一位教会成员在听了一位传教士精彩的布道后，热情高涨。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

She	only	wished	that	she	could	go	out	to	Africa	.
她	仅有的	希望	那	她	可以	去	出去	到	非洲	.

她唯一的愿望就是能去非洲。

[ðæt] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .

That	would	,	indeed	,	be	worth	while	.
那	会	,	的确	,	是	值得	尽管	.

那确实值得。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbʌndənt] ['wɔːdrəʊb]

But	when	it	was	suggested	that	she	might	give	of	an	abundant	wardrobe
但	什么时候	它	曾是	建议	那	她	可能	给	的	一个	丰富	衣柜

[tuː; tə][help] [fɪl] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] ,

to	help	fill	a	missionary	box	,
到	帮助	充满	一个	传教士	盒子	,

但当有人建议她可以捐出大量衣物来帮助装满传教士的箱子时，

[ʃiː; ʃi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [wɪð] [sʌm; səm] ['tɑːtnəs] .

she	rejected	the	idea	with	some	tartness	.
她	拒绝	这	主意	和	一些	锋利	.

她语气尖刻地拒绝了这个提议。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

She	did	not	take	so	much	pains	with	her	things	,
她	做过	不是	拿	所以	很多	疼痛	和	她	事物	,

她对自己的物品并不太在意。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['niːgrəʊ] ['priːtʃərz] [waɪf] !

to	give	them	to	a	common	negro	preacher's	wife	!
到	给	他们	到	一个	常见的	黑人	传教士的	妻子	!

把它们送给一个普通的黑人牧师的妻子!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌinkən'viːnjəns] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɔː(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv]

There	are	several	inconveniences	resulting	from	this	unwillingness	or	inability	of
那里	是	一些	不便之处	结果	从	这	不情愿	或者	无力	的

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['fæməli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [duː; də] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .

the	members	of	God's	family	to	recognize	and	do	their	own	work	.
这	成员	的	神的	家庭	到	认出	和	做	他们的	自己的	工作	.

由于上帝的家庭成员不愿或不能认识到自己的职责并履行自己的职责，因此造成了许多不便。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ,

One	of	them	,	and	that	not	the	least	,
一	的	他们	,	和	那	不是	这	至少	,

其中之一，而且这一点至关重要，

[ɪz] [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membə(r)] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,

is	the	loss	to	the	member	himself	—	a	loss	of	opportunities	of	usefulness	,
是	这	损失	到	这	成员	他自己	—	一个	损失	的	机会	的	用处	,

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] .

and	of	growth	in	grace	.
和	的	生长	在	优雅	.

对于成员自身而言，损失是——失去发挥作用的机会，以及在恩典中成长的机会。

[ðə; ði] ['membə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [juːst] [ɪn] [ɪts] [ə'prəʊpriət] ['ɒfɪs] ['luːzɪz] [ɪts] ['vɪgə(r)] ,

The	member	which	is	never	used	in	its	appropriate	office	loses	its	vigor	,
这	成员	哪个	是	绝不	用过的	在	它是	合适的	办公室	失败	它是	活力	,

从未在适当位置使用的器官会失去活力。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['pærəlaɪzd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .

and	often	becomes	paralyzed	beyond	recovery	.
和	经常	变成	瘫痪	超过	恢复	.

而且往往会瘫痪，无法恢复。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [ˌdevə'tiː] ,

We	have	all	heard	of	the	East	Indian	devotees	,
我们	有	全部	听到	的	这	东方	印度	信徒	,

我们都听说过东印度信徒，

[huː] [həʊld] [ðeə(r)] [hændz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

who	hold	their	hands	above	their	heads	till	they	grow	into	that	position	,
WHO	抓住	他们的	双手	多于	他们的	头部	直到	他们	生长	进入	那	位置	,

他们一直将双手举过头顶，直到长成那样。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] ;

and	cannot	be	taken	down	;
和	不能	是	已采取	向下	;

而且无法被拆除;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] [huː] ['nevə(r)] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

and	I	have	somewhere	read	of	a	nun	who	never	used	her	hands	,
和	我	有	某处	读	的	一个	尼姑	WHO	绝不	用过的	她	双手	,

我曾在某处读到过一位修女从不使用双手的故事。

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] [tɪl] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪ'keɪm]

but	**kept**	**them**	**clasped**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**prayer**	**till**	**the**	**joints**	**became**
但	保留	他们	紧握	在	这	态度	的	祷告	直到	这	关节	成为

['juːsləs] .

useless	**.**
无用	.

但他一直保持着祈祷的姿势，直到关节完全失去功能。

[wiː; wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][gɑːdz] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] ;

We	**think**	**such**	**conduct**	**a**	**horrible**	**misuse**	**of**	**God's**	**gifts**	**,**	**and**	**rightly**	**;**
我们	思考	这样的	执行	一个	可怕	滥用	的	神的	礼物	,	和	没错	;

我们认为这种行为是对上帝恩赐的可怕滥用，这是理所当然的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɑː'selvz] ,

but	**we**	**should**	**do**	**well**	**to**	**examine**	**ourselves**	**,**
但	我们	应该	做	出色地	到	检查	我们自己	,

但我们应该好好反省自己。

[lest] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] .

lest	**we**	**fall**	**into**	**the**	**same**	**error**	**with**	**respect**	**to**	**our**	**spiritual**	**faculties**	**.**
免得	我们	落下	进入	这	相同的	错误	和	尊重	到	我们的	精神	学院	.

免得我们在灵性方面也犯同样的错误。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [lɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːtlɪ] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɔː(r)][dɪs'juːs] [meɪ]

But	**as**	**a**	**limb**	**which**	**has**	**been**	**partly**	**paralyzed**	**by**	**misuse**	**or**	**disuse**	**may**
但	作为	一个	肢	哪个	有	到过	部分	瘫痪	经过	滥用	或者	废弃	可能

['ɒf(ə)n][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [baɪ][keə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,

often	**be**	**restored**	**by**	**care**	**and**	**exercise**	**,**
经常	是	恢复	经过	关心	和	锻炼	,

但是，就像因误用或不用而部分瘫痪的肢体通常可以通过护理和锻炼来恢复一样，

[səʊ][nəʊ][wʌn] [niːd] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][rɪ'geɪn, riː-][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,

so	**no**	**one**	**need**	**despair**	**of**	**regaining**	**a**	**good**	**measure**	**of**	**usefulness**	**,**
所以	不	一	需要	绝望	的	恢复	一个	好的	措施	的	用处	,

所以，任何人都不必对恢复相当程度的实用性感到绝望。

[haʊ'evə(r)] ['fɔːlti] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

however	**faulty**	**they**	**may**	**have**	**been**	**in**	**the**	**past**	**.**
然而	故障	他们	可能	有	到过	在	这	过去的	.

然而，无论它们过去可能存在哪些缺陷。

[ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [θrəʊz]

Another	**trouble**	**is**	**that**	**the**	**uselessness**	**of**	**some**	**members**	**of**	**the**	**body**	**throws**
其他	麻烦	是	那	这	无用性	的	一些	成员	的	这	身体	投掷

[ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

additional	**work**	**on**	**the**	**others**	**.**
额外的	工作	在	这	其他的	.

另一个问题是，身体某些部位的无用会导致其他部位承担额外的工作。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [skɪn] [rɪ'fjuːzɪz] [ɪts] ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪli]

Everyone	**knows**	**that**	**when**	**the**	**skin**	**refuses**	**its**	**office**	**,**	**the**	**lungs**	**and**	**other**	**bodily**
每个人	知道	那	什么时候	这	皮肤	拒绝	它是	办公室	,	这	肺	和	其他	身体上的

['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] ,

organs	**are**	**overworked**	**,**
器官	是	过度劳累	,

众所周知，当皮肤无法正常运作时，肺部和其他身体器官就会过度劳累。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	**often**	**become**	**diseased**	**in**	**consequence**	**.**
和	经常	变得	患病的	在	结果	.

因此常常会患上疾病。

[θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Think	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**
思考	,	为了	一个	片刻	,

请思考片刻，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pærɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli]

what	**would**	**be**	**the**	**effect**	**if**	**the**	**work**	**of**	**any**	**ordinary**	**parish**	**were**	**fairly**
什么	会	是	这	影响	如果	这	工作	的	任何	普通的	教区	是	相当

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

divided	**among**	**those**	**who**	**were**	**able**	**to**	**do**	**their**	**share**	**,**
分割	之中	那些	WHO	是	有能力的	到	做	他们的	分享	,

如果将普通教区的工作公平地分配给那些能够承担自己责任的人，会产生什么影响?

[ðəʊ] [ðæt] [ʃeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .

though	**that**	**share**	**were**	**ever**	**so**	**little**	**.**
尽管	那	分享	是	曾经	所以	小的	.

虽然那部分比例非常小。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Suppose	**,**	**for**	**instance**	**,**
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[ðæt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [baɪ] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz]

that	**every**	**woman**	**who**	**is**	**able**	**should**	**lay**	**by**	**two**	**cents**	**a**	**week**	**for**	**the**	**women's**
那	每一个	女士	WHO	是	有能力的	应该	躺	经过	二	分	一个	星期	为了	这	女性的

[ɔːg'zɪliəri] ,

auxiliary	**,**
辅助的	,

凡有能力的妇女，每周应捐出两分钱给妇女辅助会。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

and	**should**	**devote**	**one**	**hour**	**a**	**week**	**to**	**working**	**for**	**it**	**!**
和	应该	奉献	一	小时	一个	星期	到	在职的	为了	它	!

并且每周应该投入一个小时来努力!

[sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nekst] ['sʌndeɪ]

Suppose	**that**	**every**	**man**	**capable**	**of**	**teaching**	**a**	**class**	**of**	**boys**	**should**	**next**	**Sunday**
认为	那	每一个	男人	有能力的	的	教学	一个	班级	的	男孩们	应该	下一个	星期日

['ɒfə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] !

offer	**to**	**do**	**so**	**!**
提供	到	做	所以	!

假设所有有能力教男孩班的男士都自愿在下周日教一堂课!

[sə'pəʊz] ['evri] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

Suppose	**every**	**church**	**-**	**member**	**who**	**has**	**not**	**a**	**valid**	**excuse**	**should**	**be**	**ready**	**to**
认为	每一个	教会	-	成员	WHO	有	不是	一个	有效的	原谅	应该	是	准备好	到

[ˌʌndə'teɪk] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] !

undertake	**any**	**piece**	**of**	**work**	**pointed**	**out**	**by**	**the**	**rector**	**!**
承担	任何	片	的	工作	尖	出去	经过	这	校长	!

假设每个没有正当理由的教会成员都应该准备好承担牧师指定的任何工作!

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [seɪnt] [ɒv; əv] [gɒd] [wʌns] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [tʃɜːtʃ]

A	**venerable**	**saint**	**of**	**God**	**once**	**remarked**	**that**	**there**	**were**	**in**	**almost**	**every**	**church**
一个	可敬	圣	的	上帝	一次	评论	那	那里	是	在	几乎	每一个	教会

[tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] ['membəz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl]

two	**classes**	**of**	**willing**	**members**	**—**	**a**	**small**	**class**	**who**	**were**	**willing**	**to**	**do**	**all**
二	课程	的	愿意的	成员	—	一个	小的	班级	WHO	是	愿意的	到	做	全部

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	**work**	**,**
这	工作	,

一位德高望重的圣人曾说过，几乎每个教会里都有两类乐于奉献的成员——一小群人愿意做所有的工作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

and	a	large	class	who	were	willing	they	should	.
和	一个	大的	班级	WHO	是	愿意的	他们	应该	.

还有一大批愿意学习的人，他们应该这样做。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [wʊd]

How	would	the	labors	of	the	first	class	be	lightened	if	the	second	class	would
如何	会	这	劳动	的	这	第一的	班级	是	轻度	如果	这	第二	班级	会

[ə'weɪk] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] !

awake	to	their	duty	!
醒	到	他们的	责任	!

如果二等公民能够觉醒并履行自己的职责，一等公民的劳动将会多么轻松啊！

[dɪə(r)] [frendz] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz]

Dear	friends	,	let	us	examine	ourselves	whether	we	are	doing	our	duty	as
亲爱的	朋友们	,	让	我们	检查	我们自己	无论	我们	是	正在做	我们的	责任	作为

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

members	of	the	Church	,
成员	的	这	教会	,

亲爱的朋友们，让我们反省自己是否尽到了作为教会成员的职责。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] .

which	is	the	Lord's	body	.
哪个	是	这	主场	身体	.

这就是主的身体。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] ['aɪdli] [ə'saɪd] ,

Let	us	see	whether	we	have	been	shrinking	or	standing	idly	aside	,
让	我们	看	无论	我们	有	到过	收缩	或者	常设	闲散地	旁边	,

让我们看看我们是在退缩还是袖手旁观。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz]['aɪd(ə)l][fəʊk]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	in	the	way	of	others	,	as	idle	folk	almost	always	are	.
和	在	这	方式	的	其他的	,	作为	闲置的	民间	几乎	总是	是	.

并且像其他人一样，像那些游手好闲的人一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] , ['ɑːftə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	if	we	find	,	after	honest	inquiry	,	that	such	has	been	the	case	,
和	如果	我们	寻找	,	后	诚实的	询问	,	那	这样的	有	到过	这	案件	,

如果经过诚实的调查，我们发现情况确实如此，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

let	us	resolve	that	it	shall	be	so	no	more	.
让	我们	解决	那	它	将	是	所以	不	更多的	.

让我们下定决心，绝不再让这种情况发生。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd][dəʊ'sɪləti]

Let	us	ask	forgiveness	for	all	that	is	past	,	and	with	humility	and	docility
让	我们	问	饶恕	为了	全部	那	是	过去的	,	和	和	谦逊	和	码头

[straɪv] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

strive	hereafter	,
努力	此后	,

让我们为过去的一切请求宽恕，并以谦卑和顺从之心努力奋斗。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,

in	the	words	of	the	catechism	,
在	这	字	的	这	教理问答	,

用教义问答的话来说，

" [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɒd][tuː; tə][kɔːl]
" to do our duty in that state of life to which it shall please God to call
" 到 做 我们的 责任 在 那 状态 的 生活 到 哪个 它 将 请 上帝 到 称呼
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“在上帝召唤我们进入的那种人生阶段，尽我们的本分。”

" [neɪ] . [ˌaɪ 'viː] .
" Neh . iv .
" 内赫 . 四 .

“尼希米记 4.

[rɒm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Rom . xii .
只读存储器 . 十二 .

罗马书十二。

[sɪksθ] ['wenzdeɪ] [ɪn] [lent] .
SIXTH WEDNESDAY IN LENT .
第六 周三 在 借出的 .

大斋期第六个星期三。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] . — [kən'tɪnjuːd] .
THE HOUSEHOLD OF GOD . — Continued .
这 家庭 的 上帝 . — 持续 .

神的家——续。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɔː(r)]['fæməli][ɪz]
ONE of the principal duties of the members of the household or family is
一 的 这 主要的 职责 的 这 成员 的 这 家庭 或者 家庭 是
['lɔɪəlti] — ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
loyalty — faithfulness to their head and to each other .
忠诚 — 忠诚 到 他们的 头 和 到 每个 其他 .

家庭成员的主要职责之一是忠诚——忠于一家之主，也忠于彼此。

[ðə; ði] [wɜːd] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
The word covers a great deal .
这 单词 封面 一个 伟大的 交易 .

这个词涵盖的范围很广。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [greɪt] [hed] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'biːdiəns] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] —
So far as our Great Head is concerned , it means obedience first of all —
所以 远的 作为 我们的 伟大的 头 是 担心的 , 它 方法 服从 第一的 的 全部 —
['kɒnstənt] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] .
constant , unquestioning , cheerful obedience .
持续的 , 不加质疑 , 快乐 服从 .

就我们伟大的首领而言，这首先意味着服从——持续的、毫无疑问的、快乐的服从。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ; [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es]
That , and that alone , is the true test of our love ; as He Himself tells us
那 , 和 那 独自的 , 是 这 真的 测试 的 我们的 爱 ; 作为 他 他本人 讲述 我们
:
:
:

只有这样，才是我们爱的真正考验；正如祂自己告诉我们的：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lʌvθ]

"	He	that	hath	my	commandments	and	keepeth	them	,	he	it	is	that	loveth
"	他	那	有	我的	诫命	和	保持	他们	,	他	它	是	那	爱

[ˌem 'iː] . "

Me	.	"
我	.	"

“有了我的命令又遵守的，这人就是爱我的。”

" [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] [nɒt] , ['kiːpɪθ] [nɒt] [maɪ] ['seɪɪŋz] .

"	He	that	loveth	Me	not	,	keepeth	not	my	sayings	.
"	他	那	爱	我	不是	,	保持	不是	我的	谚语	.

“不爱我的人，就不遵守我的话。”

" ([es] . [dʒɒn] [ˌɛksˌaɪ'viː] . - - - .)

"	(	S	.	John	xiv	.	21	-	24	.	)
"	(	S	.	约翰	十四	.	-	-	-	.	)

（约翰福音 14:21-24）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɒt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] ,

We	are	to	obey	,	not	when	we	feel	like	it	,	not	when	it	is	easy	,
我们	是	到	服从	,	不是	什么时候	我们	感觉	喜欢	它	,	不是	什么时候	它	是	简单的	,

我们必须服从，但不是在我们心情好的时候，也不是在容易的时候。

[nɒt] [ə'ləʊn] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['feləʊ] - [dɪ'saɪpl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

not	alone	when	we	are	in	the	society	of	fellow	-	disciples	,	but	at	all	times	,
不是	独自的	什么时候	我们	是	在	这	社会	的	同伴	-	门徒	,	但	在	全部	时代	,

不仅在与其他门徒在一起时感到孤单，而且在任何时候都是如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] .

and	in	all	places	.
和	在	全部	地方	.

到处都是。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['lɔɪəlti] , [nəʊ] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [nəʊ] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

Without	such	loyalty	,	no	protestations	of	affection	,	no	outbursts	of	enthusiasm	,
没有	这样的	忠诚	,	不	抗议	的	感情	,	不	爆发	的	热情	,

如果没有这种忠诚，就没有爱的表达，也没有热情的爆发，

[nəʊ] ['efəts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ziːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

no	efforts	of	church	or	missionary	zeal	,	are	of	any	value	in	the	sight	of
不	努力	的	教会	或者	传教士	热情	,	是	的	任何	价值	在	这	视线	的

['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] .

our	Master	.
我们的	掌握	.

在我们的主看来，教会或传教士的任何努力都毫无价值。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] " [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] - [siːk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] .

We	are	"	to	keep	and	'	seek	for	'	all	the	commandments	of	the	Lord	our	God	.
我们	是	"	到	保持	和	-	寻找	为了	-	全部	这	诫命	的	这	主	我们的	上帝	.

我们要“遵守并寻求”我们主上帝的一切诫命。

" ([wʌn] [krəʊn] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

"	(	1	Chron	.	xxviii	.
"	(	1	克朗	.	二十八	.

（《编年史》第 1 卷，第 28 页）

[eit]) [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [səʊ] ,

8	)	We	are	to	study	His	written	Word	diligently	,	and	not	only	so	,
8	)	我们	是	到	学习	他的	书面	单词	勤勉地	,	和	不是	仅有的	所以	,

8）我们不仅要认真研读祂所写的圣言，而且，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]['aʊə(r)]

but	we	are	to	watch	carefully	for	indications	of	His	will	in	our
但	我们	是	到	手表	小心	为了	症状	的	他的	将要	在	我们的

['evrideɪ] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] .

everyday	lives	for	occasions	of	obedience	and	service	.
每天	生活	为了	场合	的	服从	和	服务	.

但是，我们应该在日常生活中仔细留意祂的旨意，寻找顺服和服务的机会。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][kæn; kən] [siː] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

There	is	not	one	of	us	but	can	see	,	on	looking	back	,
那里	是	不是	一	的	我们	但	能	看	,	在	寻找	后退	,

我们每个人回首往事时都能看到这一点。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] ,

a	hundred	occasions	of	doing	God	service	,
一个	百	场合	的	正在做	上帝	服务	,

一百次为上帝服务，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnɪm'pruːvd] ['sɪmpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

which	we	have	allowed	to	pass	unimproved	simply	from	the	want	of
哪个	我们	有	允许	到	经过	未改进	简单地	从	这	想	的

['wɒtʃflnəs] .

watchfulness	.
警惕	.

由于缺乏警惕，我们任由这种情况未经改进地发生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['eɪndʒl] ['mesndʒər] ['brɪŋɪŋ]

The	little	events	of	our	daily	lives	are	so	many	angel	messengers	bringing
这	小的	活动	的	我们的	日常的	生活	是	所以	许多	天使	信使	带来

[wɜːdz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪə(r)] [hed] ,

words	from	our	dear	Head	,
字	从	我们的	亲爱的	头	,

我们日常生活中的许多小事，都是来自我们敬爱的上主的讯息，它们如同天使的使者一般传递着信息。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] ['lʌvli] ['feɪsɪz] ,

but	too	often	we	do	not	see	their	lovely	faces	,
但	也	经常	我们	做	不是	看	他们的	迷人的	面孔	,

但我们常常看不到他们可爱的脸庞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌjuː 'es][baɪ] .

because	we	never	look	at	them	till	they	have	passed	us	by	.
因为	我们	绝不	看	在	他们	直到	他们	有	通过了	我们	经过	.

因为我们总是等到它们从我们身边经过才去看它们。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

The	path	of	obedience	is	not	always	made	smooth	and	easy	for	us	,
这	小路	的	服从	是	不是	总是	制成	光滑的	和	简单的	为了	我们	,

服从的道路并非总是平坦顺畅的。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] .

any	more	than	it	was	for	our	Leader	.
任何	更多的	比	它	曾是	为了	我们的	领导者	.

对我们的领袖来说，情况就更是如此。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [streɪt] , [ðə; ði] [pɑːθ][ɪz] ['nærəʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [diːp] .

The	gate	is	strait	,	the	path	is	narrow	,	the	hills	are	high	,	the	waters	deep	.
这	门	是	海峡	,	这	小路	是	狭窄的	,	这	丘陵	是	高的	,	这	水	深的	.

大门狭窄，小路难行，山势高耸，水势深邃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz]

It	was	when	the	disciples	were	crossing	the	lake	in	obedience	to	the	Lord's
它	曾是	什么时候	这	门徒	是	过境	这	湖	在	服从	到	这	主场

[kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] .

command	that	they	met	with	the	storm	.
命令	那	他们	遇见	和	这	风暴	.

门徒们遵照主的命令渡湖时，遇到了风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

It	was	when	they	were	laboring	in	His	cause	that	they	were	to	be
它	曾是	什么时候	他们	是	劳动	在	他的	原因	那	他们	是	到	是

[skəːdʒ] [ænd; ənd] [stəʊnd] [ænd; ənd]['slɑːndə, 'slæn-][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

scourged	and	stoned	and	slandered	by	the	very	people	they	were	trying
受鞭笞	和	吸食大麻	和	诽谤	经过	这	非常	人们	他们	是	尝试

[tuː; tə] ['benɪfɪt] .

to	benefit	.
到	益处	.

当他们为他的事业辛勤工作时，却遭到他们努力帮助的人们的鞭打、石刑和诽谤。

['aʊə(r)] ['veri] ['keəflnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] , [jes] , ['iːv(ə)n]

Our	very	carefulness	and	zeal	for	Him	may	lead	us	into	collision	,	yes	,	even
我们的	非常	谨慎	和	热情	为了	他	可能	带领	我们	进入	碰撞	,	是的	,	甚至

[wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] .

with	our	fellow	-	servants	.
和	我们的	同伴	-	仆人	.

我们对祂的谨慎和热忱，可能会让我们与祂发生冲突，是的，甚至可能与我们的同工发生冲突。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

The	disciple	is	not	above	his	Master	,	nor	the	servant	above	his	Lord	.
这	弟子	是	不是	多于	他的	掌握	,	也不	这	仆人	多于	他的	主	.

弟子不能凌驾于师傅之上，仆人也不能凌驾于主人之上。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['iːzi] ['dʒɜːni] .

He	has	never	promised	us	an	easy	journey	.
他	有	绝不	承诺	我们	一个	简单的	旅行	.

他从未承诺过我们会走上一条轻松的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['meni]

It	is	much	that	He	has	placed	in	our	way	many	a	living	spring	and	many
它	是	很多	那	他	有	放置	在	我们的	方式	许多	一个	活的	春天	和	许多

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [triː] ,

a	flower	and	shady	tree	,
一个	花	和	阴凉	树	,

祂在我们前进的路上安排了许多美好的事物，例如许多清澈的泉水、盛开的鲜花和绿荫蔽日的大树。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lektəbl]

and	that	He	shows	us	,	from	time	to	time	,	from	His	Delectable
和	那	他	演出	我们	,	从	时间	到	时间	,	从	他的	美味的

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

祂不时从祂那令人愉悦的山脉向我们展示这一切。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'lestiəl] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

a	view	of	that	Celestial	City	which	is	to	be	our	journey's	end	.
一个	看法	的	那	天体	城市	哪个	是	到	是	我们的	旅程	结尾	.

眺望那座天城，那将是我们旅程的终点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [nɒt][ɪn] [diːd] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] [wɜːd] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] ,

We	are	to	be	loyal	not	in	deed	only	,	but	in	word	as	well	;	and	,
我们	是	到	是	忠诚	不是	在	契据	仅有的	,	但	在	单词	作为	出色地	;	和	,

我们不仅要在行动上忠诚，也要在言语上忠诚；而且，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ,

strange	as	it	may	sound	,
奇怪的	作为	它	可能	声音	,

虽然听起来很奇怪，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['lætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][reə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

I	believe	this	latter	kind	of	loyalty	to	be	rather	more	rare	than	the	former	.
我	相信	这	后者	种类	的	忠诚	到	是	相当	更多的	稀有的	比	这	以前的	.

我认为后一种忠诚比前一种忠诚要少见得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'saɪpl] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['ɒf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

There	are	many	disciples	who	will	obey	the	Master	,	often	at	a	great	sacrifice	,
那里	是	许多	门徒	WHO	将要	服从	这	掌握	,	经常	在	一个	伟大的	牺牲	,

有很多门徒愿意服从师父，往往需要做出巨大的牺牲。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)]['əʊpən][ðeə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

who	will	never	open	their	lips	for	Him	.
WHO	将要	绝不	打开	他们的	嘴唇	为了	他	.

他们永远不会为他开口。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ['laɪtli] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [diˈraid] [ɔː(r)] [dɪ'naɪd] ,

They	will	hear	His	name	lightly	spoken	of	,	His	claims	derided	or	denied	,
他们	将要	听到	他的	姓名	轻轻	说	的	,	他的	索赔	嘲笑	或者	否认	,

他们会听到人们轻视他的名字，嘲笑或否认他的主张。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .

and	never	open	their	mouths	in	His	defense	or	to	assert	their	own	faith	in	Him	.
和	绝不	打开	他们的	嘴	在	他的	防御	或者	到	断言	他们的	自己的	信仰	在	他	.

他们从不开口为他辩护，也不表达自己对他的信仰。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

They	will	believe	Him	to	be	the	only	way	of	salvation	,
他们	将要	相信	他	到	是	这	仅有的	方式	的	救恩	,

他们会相信祂是唯一的救赎之道。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [meɪk] [wʌn] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ðeə(r)] [wɜːk] -

and	yet	never	make	one	effort	to	bring	to	Him	their	servants	,	their	work	-
和	然而	绝不	制作	一	努力	到	带来	到	他	他们的	仆人	,	他们的	工作	-

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

然而，他们却从未努力将他们的仆人、他们的工人带到他面前。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

even	their	own	children	.
甚至	他们的	自己的	孩子们	.

甚至包括他们自己的孩子。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæg][wɒz; wəz]

An	officer	who	should	behave	in	this	way	where	the	honor	of	his	flag	was
一个	官	WHO	应该	表现	在	这	方式	在哪里	这	荣誉	的	他的	旗帜	曾是

[kən'sɜːnd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][stræps] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

concerned	would	have	the	straps	torn	from	his	shoulders	.
担心的	会	有	这	肩带	撕裂	从	他的	肩膀	.

如果一名军官的行为涉及国旗的荣誉，那么他肩上的肩章就会被扯掉。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [saʊnd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [nɔː(r)] [meɪk] ['eni] [pə'reɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
We **need** **not** **sound** **a** **trumpet** **before** **us** **,** **nor** **make** **any** **parade** **of** **our** **own**
我们 需要 不是 声音 一个 喇叭 前 我们 , 也不 制作 任何 游行 的 我们的 自己的
['gʊdnəs] ;
goodness **;**
善良 ;

我们无需吹嘘，也无需炫耀自己的美德；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə] [əʊn] ['aʊə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [hɪm] ,
but **we** **can** **,** **and** **we** **ought** **always** **,** **to** **own** **our** **allegiance** **to** **Him** **,**
但 我们 能 , 和 我们 应该 总是 , 到 自己的 我们的 忠诚 到 他 ,

但是我们可以，而且应该始终承认我们对他的忠诚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and **to** **speak** **for** **Him** **.**
和 到 说话 为了 他 .

并为他说话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [end] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [ðɪs] ,
And **to** **the** **end** **that** **we** **may** **do** **this** **,**
和 到 这 结尾 那 我们 可能 做 这 ,

最终，我们能够做到这一点，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ʃəl; ʃəl] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['aʊə(r)] [wɜːdz]
we **must** **take** **care** **to** **walk** **so** **that** **our** **lives** **shall** **not** **contradict** **our** **words**
我们 必须 拿 关心 到 走 所以 那 我们的 生活 将 不是 顶撞 我们的 字
,
,
,

我们必须谨言慎行，以免言行不一。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
and **that** **we** **may** **speak** **from** **our** **own** **experience** **.**
和 那 我们 可能 说话 从 我们的 自己的 经验 .

我们可以根据自己的经验发言。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ! " [ɪz][ðə; ðiː] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] .
" **We** **have** **seen** **Him** **!** **"** **is** **the** **argument** **which** **no** **infidel** **can** **answer** **.**
" 我们 有 已见 他 ! " 是 这 争论 哪个 不 异教徒 能 回答 .

“我们见过他！”这是任何异教徒都无法反驳的论点。

[ɪz] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Is **.** **lviii** **.**
是 . 第五十八章 .

第五十八章

[es] . [dʒɒn][ˌɛksˌaɪ'viː] .
S **.** **John** **xiv** **.**
S . 约翰 十四 .

圣约翰十四世

[sɪksθ] ['θɜːzdeɪ] [ɪn] [lent] .
SIXTH **THURSDAY** **IN** **LENT** **.**
第六 周四 在 借出的 .

大斋期第六个星期四。

[ðə; ðiː] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] . — [kən'tɪnjuːd] .
THE **HOUSEHOLD** **OF** **GOD** **.** **—** **Continued** **.**
这 家庭 的 上帝 . — 持续 .

神的家——续。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɔː(r)] ['haʊshəʊld] [əʊ] [ə; eɪ]['djuːti] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] [hed] ,

THE	members	of	a	family	or	household	owe	a	duty	,	not	only	to	their	head	,
这	成员	的	一个	家庭	或者	家庭	欠	一个	责任	,	不是	仅有的	到	他们的	头	,

家庭成员不仅对户主负有责任，而且对其他家庭成员也负有责任。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	to	each	other	.
但	到	每个	其他	.

但对彼此而言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [help] [ɪz] ['niːdɪd] ,

They	are	bound	in	honor	to	help	one	another	when	help	is	needed	,
他们	是	边界	在	荣誉	到	帮助	一	其他	什么时候	帮助	是	需要	,

他们出于荣誉感，有义务在需要帮助时互相帮助。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['traɪəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bəːdən] ;

to	sustain	each	other	in	trials	,	and	to	bear	each	other's	burdens	;
到	维持	每个	其他	在	试验	,	和	到	熊	每个	其他的	负担	;

在患难中互相扶持，互相担当重担；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	the	honor	of	one	is	the	honor	of	all	,
和	这	荣誉	的	一	是	这	荣誉	的	全部	,

一人的荣誉就是所有人的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	shame	of	one	is	the	shame	of	all	.
和	这	耻辱	的	一	是	这	耻辱	的	全部	.

一人的耻辱就是所有人的耻辱。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] .

So	it	is	in	the	Church	,	which	is	the	household	of	God	.
所以	它	是	在	这	教会	,	哪个	是	这	家庭	的	上帝	.

教会，也就是神的家，也是如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	are	members	of	one	body	,	and	so	of	each	other	.
我们	是	成员	的	一	身体	,	和	所以	的	每个	其他	.

我们是同一个身体的成员，彼此也是对方的成员。

[ɪf] [wʌn]['membə(r)] ['sʌfə] , ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	one	member	suffers	,	others	suffer	with	it	;
如果	一	成员	遭受	,	其他的	遭受	和	它	;

如果一个成员遭受痛苦，其他成员也会跟着受苦；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [kæn; kən] [grəʊ] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪ'ðaʊt] [də'rektli] [ɔː(r)]

and	not	one	can	grow	in	spiritual	grace	and	strength	without	directly	or
和	不是	一	能	生长	在	精神	优雅	和	力量	没有	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

indirectly	benefiting	others	.
间接	受益	其他的	.

一个人若不直接或间接地造福他人，就无法在灵性恩典和力量方面获得成长。

[ɪf] [wʌn]['membə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [ə'flɪktɪd] [ɪn][maɪnd] , ['bɒdi] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] ,

If	one	member	is	poor	or	afflicted	in	mind	,	body	,	or	estate	,
如果	一	成员	是	贫穷的	或者	受苦的	在	头脑	,	身体	,	或者	财产	,

如果家庭成员中有一人贫困或在精神、身体或财产方面遭受苦难，

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

his	fellows	are	bound	to	help	him	.
他的	伙伴们	是	边界	到	帮助	他	.

他的同伴们一定会帮助他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əˈseil] [wɪð] ['slɑːndə(r)][ɔː(r)] [dɪ'trækʃən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

If	he	be	assailed	with	slander	or	detraction	,	the	others	are	bound	to	defend
如果	他	是	遭受攻击	和	诽谤	或者	贬低	,	这	其他的	是	边界	到	保卫

[hɪm] ;

him	;
他	;

如果他受到诽谤或诋毁，其他人有义务保护他；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

and	so	on	to	the	end	of	the	chapter	.
和	所以	在	到	这	结尾	的	这	章	.

如此往复，直至本章结束。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] — ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] — [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz]

I	suppose	that	no	one	—	certainly	no	church	-	member	—	will	deny	that	these	words
我	认为	那	不	一	—	当然	不	教会	-	成员	—	将要	否定	那	这些	字

[ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪn] ['θɪəri] ;

are	true	in	theory	;
是	真的	在	理论	;

我想没有人——当然也没有教会成员——会否认这些话在理论上是正确的；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [θæŋk] [gɒd] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɪn] ['præktɪs] .

there	are	many	,	thank	God	,	to	whom	they	are	true	in	practice	.
那里	是	许多	,	感谢	上帝	,	到	谁	他们	是	真的	在	实践	.

感谢上帝，许多人在实践中都做到了这一点。

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][tuː; tə][ɔːl] !

Would	to	God	they	were	so	to	all	!
会	到	上帝	他们	是	所以	到	全部	!

但愿他们对所有人来说都是如此！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[tuː; tə] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

to	how	many	are	those	with	whom	they	worship	on	Sunday	,
到	如何	许多	是	那些	和	谁	他们	崇拜	在	星期日	,

他们星期天和多少人一起做礼拜?

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [reɪl]['iːv(ə)n] ,

with	whom	they	kneel	at	the	chancel	rail	even	,
和	谁	他们	下跪	在	这	圣坛	轨	甚至	,

他们甚至与他们一起跪在圣坛栏杆前，

[ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['riːəl] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [pɑːs][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

of	no	more	real	interest	than	the	horses	they	pass	in	the	street	.
的	不	更多的	真实的	兴趣	比	这	马匹	他们	经过	在	这	街道	.

和他们在街上遇到的马一样，没什么真正吸引人的地方。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [sɪt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ]

How	many	will	sit	next	to	a	person	in	church	for	years	,	and	never	exchange
如何	许多	将要	坐	下一个	到	一个	人	在	教会	为了	年	,	和	绝不	交换

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

a	greeting	.
一个	问候	.

有多少人在教堂里与人相邻而坐多年，却从未互相问候过?

[haʊ] ['meni] ['æktʃuəli] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

How	many	actually	look	down	on	their	fellows	who	work	for	a	living	,
如何	许多	实际上	看	向下	在	他们的	伙伴们	WHO	工作	为了	一个	活的	,

实际上有多少人瞧不起那些靠劳动谋生的人?

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [set] !

or	who	are	not	of	their	particular	set	!
或者	WHO	是	不是	的	他们的	特别的	放	!

或者他们不属于他们这个群体!

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

A	woman	has	been	known	to	object	to	the	formation	of	a	church
一个	女士	有	到过	已知	到	目的	到	这	形成	的	一个	教会

[gɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['evribɒdi] [ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

guild	because	"	it	would	bring	in	everybody	on	an	equal	footing	.
公会	因为	"	它	会	带来	在	大家	在	一个	平等的	立足点	.

曾有一位女性反对成立教会公会，因为“这将使每个人都处于平等的地位”。

[wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kən'faɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [set] .

We	would	rather	confine	the	thing	to	our	own	set	.
我们	会	相当	局限	这	事物	到	我们的	自己的	放	.

我们宁愿将这件事限制在我们自己的圈子里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ;

"	It	is	to	be	hoped	such	extreme	instances	are	rare	;
"	它	是	到	是	希望	这样的	极端	实例	是	稀有的	;

希望这种极端情况很少发生;

[bʌt; bət] [ðæt] ['rektə(r)][ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] ['wɜːkə(r)][ɪz] [ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

but	that	rector	or	church	worker	is	exceptionally	happy	who	has	never	found	his
但	那	校长	或者	教会	工人	是	非常	快乐的	WHO	有	绝不	成立	他的

['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] .

efforts	for	the	good	of	the	parish	hampered	by	such	feelings	and	prejudices	.
努力	为了	这	好的	的	这	教区	受阻	经过	这样的	情怀	和	偏见	.

但是，如果一位教区牧师或教会工作人员从未发现自己为教区利益所做的努力受到此类情绪和偏见的阻碍，那么他/她就是格外幸福的。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

Again	,	a	woman	in	poor	or	even	moderate	circumstances	will	not	go	to	church
再次	,	一个	女士	在	贫穷的	或者	甚至	缓和	情况	将要	不是	去	到	教会

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

同样，家境贫寒甚至一般的妇女都不会亲自去教堂。

[ɔː(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

or	send	her	children	to	Sunday	-	school	,
或者	发送	她	孩子们	到	星期日	-	学校	,

或者送她的孩子去主日学校，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dres] [hɜː'self] [ɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmbədi] [wɪð] [twaɪs]

because	she	cannot	dress	herself	or	them	as	well	as	somebody	with	twice
因为	她	不能	裙子	她自己	或者	他们	作为	出色地	作为	某人	和	两次

[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] .

her	means	.
她	方法	.

因为她无法像家境是她两倍的人那样把自己和家人打扮得体面。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'frʌnt] ,

She	is	always	looking	out	for	affronts	,
她	是	总是	寻找	出去	为了	侮辱	,

她总是伺机找茬，

[ænd; ənd] [ri'zent] ['evri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pætrənɪdʒ] .

and	resents	every	kindness	and	attention	as	an	attempt	at	patronage	.
和	怨恨	每一个	仁慈	和	注意力	作为	一个	试图	在	赞助	.

并将所有善意和关注都视为一种施舍。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːst] .
Nor is this the worst .
也不 是 这 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [nɪ'glekt] [ɔː(r)][mɪə(r)] ['pæsɪv] ['envi] .
Members of the same church will not be content with neglect or mere passive envy .
成员 的 这 相同的 教会 将要 不是 是 内容 和 忽视 或者 仅仅 被动的 嫉妒 .

同一教会的成员不会满足于忽视或仅仅是消极的嫉妒。

[ðeɪ] [wɪl] ['æktʃuəli] [traɪ][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They will actually try to injure one another .
他们 将要 实际上 尝试 到 损伤 一 其他 .

他们真的会试图伤害对方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is a shame to have to say it , but it is true .
它 是 一个 耻辱 到 有 到 说 它 , 但 它 是 真的 .

虽然很遗憾，但这是事实。

[ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [wɪl] [niːl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
A man or woman will kneel at the altar with another ,
一个 男人 或者 女士 将要 下跪 在 这 坛 和 其他 ,

一名男子或女子将与另一名男子一起跪在祭坛前。

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] ['seɪvjərz] [lʌv] .
and partake the emblems of their dying Saviour's love .
和 参加 这 徽章 的 他们的 垂死 救世主的 爱 .

并领受他们垂死救主之爱的象征。

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
They will do this , and then , before they are fairly out of sight of the
他们 将要 做 这 , 和 然后 , 前 他们 是 相当 出去 的 视线 的 这
[tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,
church door ,
教会 门 ,

他们会这样做，然后，在他们完全消失在教堂门口的视线范围之前，

[wɪl] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['skændələs] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrsənz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ]
will repeat a scandalous story to that person's disadvantage — a story which they
将要 重复 一个 丑闻 故事 到 那 人的 劣势 — 一个 故事 哪个 他们
[duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
do not know to be true ,
做 不是 知道 到 是 真的 ,

会重复一个对那个人不利的丑闻故事——一个他们并不知道是真是假的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
and which there would be no use in telling if it were .
和 哪个 那里 会 是 不 使用 在 讲述 如果 它 是 .

即使真是如此，也无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)
第7/8页

[tuː] [kə'mjuːnikənt] [wɪl] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Two	communicants	will	quarrel	,	and	keep	up	a	grudge	for	years	.
二	传播者	将要	争吵	,	和	保持	向上	一个	怨恨	为了	年	.

两个教友之间会发生争吵，并且会记仇多年。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

I	have	known	a	person	leave	her	parish	church	and	go	to	another
我	有	已知	一个	人	离开	她	教区	教会	和	去	到	其他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

because	,	as	she	said	,
因为	,	作为	她	说	,

我认识一个人，她离开了她原来的教区教堂，去了另一个教区教堂，因为，正如她所说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ;

she	could	not	go	to	the	communion	with	such	an	one	;
她	可以	不是	去	到	这	圣餐	和	这样的	一个	一	;

她不能和这样的人一起领圣餐；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pærɪʃ] !

as	if	the	Lord's	body	were	divided	into	parishes	!
作为	如果	这	主场	身体	是	分割	进入	教区	!

仿佛主的身体被分成了不同的教区!

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [sez] ,

So	the	Lord	is	shamed	and	wounded	in	the	house	of	His	friends	,	and	the	world	says	,
所以	这	主	是	羞愧	和	受伤	在	这	房子	的	他的	朋友们	,	和	这	世界	说道	,

所以，主在祂朋友的家中蒙羞受辱，而世人却说：

[aɪ'rɒnɪkli] , " [siː] [haʊ] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

ironically	,	"	See	how	these	Christians	love	one	another	!
讽刺的是	,	"	看	如何	这些	基督徒	爱	一	其他	!

具有讽刺意味的是，“看看这些基督徒彼此相爱的样子！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , ['feləʊ] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

"	Oh	,	dear	friends	,	fellow	members	of	Christ	,	saved	by	the	same	infinite	love	and	pity	,
"	哦	,	亲爱的	朋友们	,	同伴	成员	的	基督	,	已保存	经过	这	相同的	无限	爱	和	遗憾	,

“哦，亲爱的朋友们，基督的同胞们，因着同样的无限的爱和怜悯而得救，

[wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'təun] [blʌd] , [ɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] ?

washed	in	the	same	atoning	blood	,	ought	these	things	so	to	be	?
洗过	在	这	相同的	赎罪	血	,	应该	这些	事物	所以	到	是	?

既然都浸在同样的赎罪宝血中，这些事难道就该如此吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['fɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [wen] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [lent] ? ?

Are	we	not	fasting	for	strife	and	debate	when	we	pretend	to	keep	Lent	?	?
是	我们	不是	禁食	为了	冲突	和	辩论	什么时候	我们	假装	到	保持	大斋期	?	?

我们假装守斋，难道不是在为纷争和辩论而斋戒吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ɔːl][wʌn]['fɑːðə(r)] ?
Have we not all one Father ?
有 我们 不是 全部 一 父亲 ?

我们不都是同一位父亲吗?

[hæz; həz][nɒt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es] ?
Has not God created us ?
有 不是 上帝 创建 我们 ?

难道不是上帝创造了我们吗?

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [diːl] ['tretʃərəsli] , ['evri] [mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ?
" Why do we deal treacherously , every man against his brother ?
" 为什么 做 我们 交易 阴险地 , 每一个 男人 反对 他的 兄弟 ?

“我们为什么彼此背信弃义，互相残杀呢？”

" ([mæl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .)
" (Mal . ii . 10 .)
" (马尔 . 二、 . - .)

（玛拉基书 2:10）

[kæn; kən][ðə; ði] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] !
Can the eye say to the hand , " I have no need of thee !
能 这 眼睛 说 到 这 手 , " 我 有 不 需要 的 你 !

眼睛怎能对手说：“我不需要你！”

" [ɔː(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" or , again , the head to the feet , " I have no need of you !
" 或者 , 再次 , 这 头 到 这 脚 , " 我 有 不 需要 的 你 !

或者，从头到脚，“我不需要你！”

" ([wʌn][kɔː(r)] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .)
" (1 Cor . xii . 21 .)
" (1 科尔 . 十二 . - .)

（哥林多前书 12:21）

[kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Can we wonder that the world does not care for the Church ,
能 我们 想知道 那 这 世界 做 不是 关心 为了 这 教会 ,

我们难道不应该对世人漠视教会感到惊讶吗?

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə]
while it sees the members of the church so indifferent , to say the least , to
尽管 它 看到 这 成员 的 这 教会 所以 冷漠 , 到 说 这 至少 , 到
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
one another ?
一 其他 ?

眼见教会成员之间如此冷漠，这还算是客气的说法吗?

[əʊ] , [let] [ðɪs] ['həʊli]['siːz(ə)n] [siː] ['evri] [grʌdʒ] [ri'nauns] , ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] [ɔː(r)] [praɪd]
Oh , let this holy season see every grudge renounced , every feeling of envy or pride
哦 , 让 这 圣 季节 看 每一个 怨恨 放弃 , 每一个 感觉 的 嫉妒 或者 自豪
[pʊt] [ə'weɪ] ,
put away ,
放 离开 ,

愿这神圣的季节里，所有的怨恨都被摒弃，所有的嫉妒和骄傲都被抛诸脑后。

['evri] ['kwɒrəl] [meɪd] [ʌp] !
every quarrel made up !
每一个 争吵 制成 向上 !

所有争吵都和好了!

[let] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [fiːst] [ɒv; əv]['iːstə(r)] [siː] [ˌjuː 'es] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

Let	the	blessed	feast	of	Easter	see	us	working	and	praying	and	loving
让	这	蒙福	盛宴	的	复活节	看	我们	在职的	和	祈祷	和	爱

[æz; əz][wʌn][ɪn]['aʊə(r)]['rɪz(ə)n] [lɔːd] !

as	one	in	our	risen	Lord	!
作为	一	在	我们的	升起	主	!

愿我们在复活节的祝福中，在复活的主里合而为一，共同工作、祈祷、相爱！

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [miːt] [paː'teikə] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli]['teɪb(ə)l] .

So	shall	we	be	meet	partakers	of	that	Holy	Table	.
所以	将	我们	是	见面	参与者	的	那	圣	桌子	.

所以，我们将会一同分享那圣餐。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] ,

So	shall	the	power	of	the	Church	for	good	be	increased	a	thousand	-	fold	,
所以	将	这	力量	的	这	教会	为了	好的	是	增加	一个	千	-	折叠	,

如此，教会行善的力量必将增长千倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Lord	pour	out	a	blessing	till	there	shall	be	no	room	to	receive	it	.
和	这	主	倒	出去	一个	祝福	直到	那里	将	是	不	房间	到	收到	它	.

愿主倾注祝福，直到无处可容。

[mæl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn][kɔː(r)] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Mal	.	ii	.	1	Cor	.	xii	.
马尔	.	二、	.	1	科尔	.	十二	.

玛拉基书 2. 哥林多前书 12.

[sɪksθ] ['fraɪdeɪ] [ɪn] [lent] .

SIXTH	FRIDAY	IN	LENT	.
第六	星期五	在	借出的	.

大斋期第六个星期五。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] . — [kən'tɪnjuːd] .

THE	HOUSEHOLD	OF	GOD	.	—	Continued	.
这	家庭	的	上帝	.	—	持续	.

神的家——续。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [greɪt] ['fæməli] ,

WE	must	never	forget	that	we	are	members	of	our	Lord's	great	family	,
我们	必须	绝不	忘记	那	我们	是	成员	的	我们的	主场	伟大的	家庭	,

[weər'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] .

wherever	we	may	be	.
无论	我们	可能	是	.

无论身在何处，我们都绝不能忘记，我们都是主大家庭的一员。

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['fæməli][taɪ][ɪz][nɒt]['brəʊkən][baɪ] ['æbsəns] , [baɪ] ['dɪstəns] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .

The	earthly	family	tie	is	not	broken	by	absence	,	by	distance	,	or	even	by	death	.
这	尘世的	家庭	领带	是	不是	破碎的	经过	缺席	,	经过	距离	,	或者	甚至	经过	死亡	.

尘世间的亲情纽带不会因为分离、距离甚至死亡而断裂。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['frʌntɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brʌðə(r)]

The	brother	in	California	,	the	father	on	the	distant	frontier	,	are	the	brother
这	兄弟	在	加利福尼亚州	,	这	父亲	在	这	遥远	边境	,	是	这	兄弟

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [stɪl] ,

and	father	still	,
和	父亲	仍然	,

身在加利福尼亚的兄弟，远在边疆的父亲，他们依然是兄弟和父亲。

['fɒləʊd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [preə(r)z] , [baɪ] [fɒnd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɪð] ['tendə(r)] [tɪəz] [æt; ət]

followed	by	faithful	prayers	,	by	fond	wishes	,	and	remembered	with	tender	tears	at
随后	经过	忠实	祈祷	,	经过	喜爱	愿望	,	和	记得	和	投标	眼泪	在

['evri] ['fæməli] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

every	family	anniversary	.
每一个	家庭	周年纪念日	.

随后是虔诚的祈祷、美好的祝愿，以及在每个家庭纪念日上令人动容的泪水。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][æz; əz] [wel] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Even	though	the	wanderer	be	a	prodigal	as	well	,	though	it	come	to	this	,
甚至	尽管	这	流浪者	是	一个	浪子	作为	出色地	,	尽管	它	来	到	这	,

即使流浪者也是个浪子，即便到了这种地步，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] [hɜːd] , [jet] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

that	his	name	is	never	heard	,	yet	he	is	not	forgotten	.
那	他的	姓名	是	绝不	听到	,	然而	他	是	不是	被遗忘的	.

他的名字无人提及，但他却从未被遗忘。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fɪld] [baɪ]

His	place	is	empty	,	and	must	remain	so	,	because	it	can	be	filled	by
他的	地方	是	空的	,	和	必须	保持	所以	,	因为	它	能	是	已填	经过

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

none	but	himself	.
没有任何	但	他自己	.

他的位置空着，而且必须保持空置状态，因为除了他自己，没有人能填补这个位置。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd] [ri'nauns] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] ,

He	may	have	forgotten	his	duty	and	renounced	his	family	name	,
他	可能	有	被遗忘的	他的	责任	和	放弃	他的	家庭	姓名	,

他或许已经忘记了自己的职责，并放弃了自己的姓氏。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

but	the	tie	of	blood	is	still	there	,	and	he	cannot	break	it	if	he	would	.
但	这	领带	的	血	是	仍然	那里	,	和	他	不能	休息	它	如果	他	会	.

但是血缘关系依然存在，即使他想斩断也做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][gɒd] .

It	is	so	in	the	Household	of	God	.
它	是	所以	在	这	家庭	的	上帝	.

在神的家中也是如此。

[wʌns] [ə; eɪ]['membə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['membə(r)] .

Once	a	member	,	always	a	member	.
一次	一个	成员	,	总是	一个	成员	.

一旦成为会员，终身会员。

[wiː; wi] [meɪ] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'nɔː(r)]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [fə'get] ['aʊə(r)] ['bɜːθraɪt] ;

We	may	wander	away	,	we	may	ignore	our	duties	and	forget	our	birthright	;
我们	可能	漫步	离开	,	我们	可能	忽略	我们的	职责	和	忘记	我们的	与生俱来的权利	;

[laɪk] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ,

like	the	prodigal	,
喜欢	这	浪子	,

我们可能会迷失方向，可能会忽略自己的责任，忘记自己的权利；就像浪子一样，

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [weɪst] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] — [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]

we	may	journey	into	a	far	country	and	waste	our	substance	—	which	is	not
我们	可能	旅行	进入	一个	远的	国家	和	浪费	我们的	物质	—	哪个	是	不是

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

我们可能会远行到遥远的国度，浪费我们并不属于自己的财物。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] — [wɪð] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [rɪ'beljəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]

but	our	Father's	—	with	riotous	living	;	but	though	rebellious	,	we	are	His
但	我们的	父亲的	—	和	暴乱的	活的	;	但	尽管	叛逆的	,	我们	是	他的

['tʃɪldrən] [stɪl] .

children	still	.
孩子们	仍然	.

但我们的父亲——生活放荡不羁；虽然叛逆，我们仍然是他的孩子。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	not	to	speak	of	that	case	at	present	,
但	不是	到	说话	的	那	案件	在	展示	,

但现在暂且不谈这件事。

[let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

let	us	look	a	little	at	one	or	two	others	.
让	我们	看	一个	小的	在	一	或者	二	其他的	.

让我们再看一下其他一两个例子。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [mʌnθs] , [pə'hæps] [j'iəz] .

You	,	my	friend	,	have	not	been	to	church	in	months	,	perhaps	years	.
你	,	我的	朋友	,	有	不是	到过	到	教会	在	几个月	,	也许	年	.

我的朋友，你可能已经几个月，甚至几年没有去过教堂了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp][baɪ] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

You	are	shut	up	by	illness	or	infirmity	,	and	cannot	go	into	the	house	of
你	是	关闭	向上	经过	疾病	或者	虚弱	,	和	不能	去	进入	这	房子	的

[ðə; ðɪ] [lɔːd] .

the	Lord	.
这	主	.

你因疾病或虚弱而无法进入主的殿堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [nəʊ] [daʊt] ;

It	is	a	great	misfortune	,	no	doubt	;
它	是	一个	伟大的	不幸	,	不	怀疑	;

这无疑是一场巨大的不幸；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

and	yet	it	is	not	as	bad	as	it	might	be	.
和	然而	它	是	不是	作为	坏的	作为	它	可能	是	.

然而，情况并没有想象中那么糟糕。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːdz] ['fæməli] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz]

You	are	not	cut	off	from	the	Lord's	family	,	nor	even	from	the	services
你	是	不是	切	离开	从	这	主场	家庭	,	也不	甚至	从	这	服务

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæŋktʃuəri] .

of	the	sanctuary	.
的	这	避难所	.

你并没有与主的家人隔绝，甚至也没有与圣所的服事隔绝。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz]

With	your	Bible	and	prayer	-	book	you	can	follow	the	Church	services
和	你的	圣经	和	祷告	-	书	你	能	跟随	这	教会	服务

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [jɪə(r)] .

throughout	the	Christian	year	.
自始至终	这	基督教	年	.

有了圣经和祈祷书，你就可以在整个基督教年中跟随教会的仪式进行祈祷。

[sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]

Some	**kind**	**friend**	**will**	**keep**	**you**	**informed**	**of**	**the**	**work**	**that**	**is**	**going**	**on**	**in**	**the**	**parish**
一些	种类	朋友	将要	保持	你	知情的	的	这	工作	那	是	去	在	在	这	教区

,

,

,

会有热心的朋友让你了解教区正在进行的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] .

and	**you**	**may**	**perhaps**	**be**	**able**	**now**	**and**	**then**	**to**	**give**	**it**	**a**	**little**	**help**	**.**
和	你	可能	也许	是	有能力的	现在	和	然后	到	给	它	一个	小的	帮助	.

或许你偶尔也能帮它做点什么。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Your	**church**	**paper**	**or**	**missionary**	**magazine**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**news**	**of**	**the**	**Church**
你的	教会	纸	或者	传教士	杂志	将要	告诉	你	这	消息	的	这	教会

[æt; ət] [lɑːdʒ] ,

at	**large**	**,**
在	大的	,

你的教会报纸或传教士杂志会告诉你教会的最新消息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['fɒləʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ðə; ði] [gʊd] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv]

and	**you**	**can**	**at**	**least**	**follow**	**with**	**your**	**prayers**	**the**	**good**	**enterprises**	**of**
和	你	能	在	至少	跟随	和	你的	祈祷	这	好的	企业	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][səʊ] [fʊl] .

which	**the**	**time**	**is**	**so**	**full**	**.**
哪个	这	时间	是	所以	满的	.

至少，你可以用祈祷来支持那些当下非常值得做的善事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)] [wɪl] ['glædli] [brɪŋ]

And	**if**	**you**	**cannot**	**go**	**to**	**the**	**Holy**	**Communion**	**,**	**your**	**pastor**	**will**	**gladly**	**bring**
和	如果	你	不能	去	到	这	圣	圣餐	,	你的	牧师	将要	乐意	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

it	**to**	**you**	**.**
它	到	你	.

如果您无法参加圣餐仪式，您的牧师会很乐意将圣餐送到您手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][duː; də] [nɒt] ['ɒf(tə)n] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]

It	**is**	**a**	**wonder**	**to**	**me**	**that**	**invalids**	**do**	**not**	**oftener**	**avail**	**themselves**	**of**
它	是	一个	想知道	到	我	那	无效	做	不是	更频繁	可用	他们自己	的

[ðɪs] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] .

this	**great**	**privilege**	**.**
这	伟大的	特权	.

令我感到奇怪的是，残疾人士竟然不经常利用这项巨大的特权。

['meni] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ['aʊəz] .

Many	**persons**	**seem**	**to**	**think**	**it**	**a**	**service**	**reserved**	**for**	**dying**	**hours**	**.**
许多	人	似乎	到	思考	它	一个	服务	预订的	为了	垂死	小时	.

许多人似乎认为这项服务只适用于临终之人。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ?

"	**Has**	**your**	**sister**	**had**	**the**	**Holy**	**Communion**	**since**	**she**	**was**	**sick**	**?**
"	有	你的	姐姐	有	这	圣	圣餐	自从	她	曾是	生病的	?

你姐姐生病后领过圣餐吗?

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] .

"	**was**	**the**	**question**	**asked**	**of**	**an**	**intelligent**	**English**	**woman**	**.**
"	曾是	这	问题	问	的	一个	聪明的	英语	女士	.

这是向一位聪慧的英国女性提出的问题。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

"	Oh	,	no	!	"	was	the	answer	,	in	a	tone	of	surprise	,
"	哦	,	不	!	"	曾是	这	回答	,	在	一个	语气	的	惊喜	,

“哦，不！”对方带着惊讶的语气回答道。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

"	we	do	not	think	her	in	any	danger	.
"	我们	做	不是	思考	她	在	任何	危险	.

我们认为她没有危险。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [tuː] ['meni] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

"	It	is	to	be	feared	that	too	many	look	on	this	ordinance	as	a	kind	of
"	它	是	到	是	害怕	那	也	许多	看	在	这	条例	作为	一个	种类	的

['mædʒɪk] [raɪt] ,

magic	rite	,
魔法	仪式	,

“令人担忧的是，太多人将这项法令视为一种魔法仪式。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [æt; ət][lɑːst] ,

by	which	they	are	somehow	to	be	bewitched	into	Heaven	at	last	,
经过	哪个	他们	是	不知何故	到	是	着迷	进入	天堂	在	最后的	,

最终，他们将以某种方式被施以魔法，升入天堂。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] .

however	they	may	have	neglected	it	in	their	lifetime	.
然而	他们	可能	有	被忽视的	它	在	他们的	寿命	.

然而，他们可能在生前忽略了这一点。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['æbsəns] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [wʊd]

To	those	who	are	by	absence	deprived	of	the	services	of	our	Church	I	would
到	那些	WHO	是	经过	缺席	被剥夺的	的	这	服务	的	我们的	教会	我	会

[seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

say	the	same	.
说	这	相同的	.

对于那些因故无法参与我们教会活动的人，我也要说同样的话。

['nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [taɪz] ,

Never	allow	yourself	to	forget	your	church	ties	,
绝不	允许	你自己	到	忘记	你的	教会	领带	,

永远不要让自己忘记与教会的联系。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

any	more	than	you	would	forget	your	family	relations	on	account	of	absence	,
任何	更多的	比	你	会	忘记	你的	家庭	关系	在	帐户	的	缺席	,

就像你不会因为身处异地就忘记你的家人一样。

[bʌt; bət] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

but	cherish	them	all	the	more	.
但	珍惜	他们	全部	这	更多的	.

但更要珍惜它们。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] -

I	would	not	have	you	stay	away	from	the	public	worship	of	your	fellow	-
我	会	不是	有	你	停留	离开	从	这	民众	崇拜	的	你的	同伴	-

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

我不希望你们远离其他基督徒的公开礼拜活动。

[ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] .

or	refuse	to	help	them	in	their	good	works	.
或者	拒绝	到	帮助	他们	在	他们的	好的	作品	.

或者拒绝帮助他们行善。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,

On	the	contrary	,	I	would	have	you	assist	them	in	every	possible	way	,
在	这	相反	,	我	会	有	你	协助	他们	在	每一个	可能的	方式	,

相反，我希望你们尽一切可能帮助他们。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	maintain	the	most	friendly	relations	with	them	.
和	维持	这	最多	友好的	关系	和	他们	.

并与他们保持最友好的关系。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [feɪθ] .

But	never	,	never	forget	your	own	household	of	faith	.
但	绝不	,	绝不	忘记	你的	自己的	家庭	的	信仰	.

但永远、永远不要忘记你自己的信仰家庭。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [let] [nəʊ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] ['həʊli] [deɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] .

If	possible	let	no	Sunday	or	holy	day	pass	without	joining	in	her	worship	.
如果	可能的	让	不	星期日	或者	圣	天	经过	没有	加入	在	她	崇拜	.

如果可能，不要错过任何一个星期日或圣日，一定要参加她的礼拜。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [ɔːl] ['prɒpə(r)]

Work	for	her	,	pray	for	her	,	speak	for	her	,	at	all	proper
工作	为了	她	,	祈祷	为了	她	,	说话	为了	她	,	在	全部	恰当的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

在适当的时候为她工作，为她祈祷，为她说话。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['membə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːd]

How	often	has	it	happened	that	one	such	faithful	member	has	been	the	seed
如何	经常	有	它	发生	那	一	这样的	忠实	成员	有	到过	这	种子

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ] [vaɪn] ['beərɪŋ] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] !

from	which	has	grown	a	vine	bearing	fruit	unto	eternal	life	!
从	哪个	有	生长	一个	藤	轴承	水果	到	永恒	生活	!

有多少次这样的事发生过：一位忠诚的成员就像一颗种子，长成了一棵葡萄树，结出了通往永生的果实！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃɜːtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)]

You	cannot	be	deprived	of	all	church	privileges	so	long	as	you	have	your
你	不能	是	被剥夺的	的	全部	教会	特权	所以	长的	作为	你	有	你的

[preə(r)] - [bʊk] ,

prayer	-	book	,
祷告	-	书	,

只要你拥有祈祷书，你就不会被剥夺所有教会特权。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [juːz] ['feɪθfəli] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] .

and	if	you	use	faithfully	what	you	have	,	the	Lord	will	send	you	others	.
和	如果	你	使用	忠实	什么	你	有	,	这	主	将要	发送	你	其他的	.

如果你忠实地使用你所拥有的，主会赐给你更多。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nevə(r)] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

Above	all	things	,	never	allow	yourself	to	forget	that	you	are	a	member	of
多于	全部	事物	,	绝不	允许	你自己	到	忘记	那	你	是	一个	成员	的

[ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] .

the	Lord's	body	.
这	主场	身体	.

最重要的是，永远不要忘记你是主身体的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]

It	is	possible	that	this	book	may	fall	into	the	hands	of	some	one	who	has
它	是	可能的	那	这	书	可能	落下	进入	这	双手	的	一些	一	WHO	有

[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ,

forgotten	his	birthright	,
被遗忘的	他的	与生俱来的权利	,

这本书有可能落入某个忘记自己与生俱来权利的人手中。

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['prɒdɪg(ə)l] , [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,

who	,	like	the	Scripture	prodigal	,	has	gone	into	a	far	country	,
WHO	,	喜欢	这	圣经	浪子	,	有	已消失	进入	一个	远的	国家	,

他就像圣经中的浪子一样，远走他乡。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]

and	is	trying	to	satisfy	the	hunger	of	his	soul	with	the	husks	of	this	world
和	是	尝试	到	满足	这	饥饿	的	他的	灵魂	和	这	谷壳	的	这	世界

— [wɪð] ['mʌni] [ɔː(r)][lænd] ,

—	with	money	or	land	,
—	和	钱	或者	土地	,

他试图用这个世界的空壳——金钱或土地——来满足他灵魂的饥渴。

[ɔː(r)] [ləʊ] , [vaɪl] ['pleʒəz] [fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [swaɪn] .

or	low	,	vile	pleasures	fit	only	for	swine	.
或者	低的	,	卑鄙的	快乐	合身	仅有的	为了	猪	.

或者说，只有猪才配享受的低俗、卑鄙的乐趣。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] ,

To	such	an	one	let	me	say	,
到	这样的	一个	一	让	我	说	,

对此，我想说：

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɪz] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə]

your	place	in	your	Father's	house	and	heart	and	table	is	still	open	to
你的	地方	在	你的	父亲的	房子	和	心	和	桌子	是	仍然	打开	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你父亲的家、你的心和你的餐桌仍然为你敞开着。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] .

No	one	has	taken	it	.
不	一	有	已采取	它	.

还没有人拿走它。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	one	ever	will	take	it	.
不	一	曾经	将要	拿	它	.

没有人会拿走它。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	stands	waiting	for	you	,	and	unless	you	come	home	to	occupy	it	,
它	站立	等待	为了	你	,	和	除非	你	来	家	到	占据	它	,

它静静地等着你，除非你回家入住，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][stænd][fər'evə(r)] ['empti] .

it	must	stand	forever	empty	.
它	必须	站立	永远	空的	.

它必须永远空置。

[əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [gɑːdz] [tʃaɪld] !

Oh	,	my	brother	,	my	sister	,	remember	that	you	are	still	God's	child	!
哦	,	我的	兄弟	,	我的	姐姐	,	记住	那	你	是	仍然	神的	孩子	!

哦，我的兄弟姐妹们，请记住，你们仍然是上帝的孩子！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [jɔː'self] .

You	must	be	so	,	you	cannot	help	yourself	.
你	必须	是	所以	,	你	不能	帮助	你自己	.

你一定是这样，你无法自拔。

[rɪ'beljəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ʌn'greɪtf(ə)l] , [lɒst] [tuː; tə] [lʌv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪm] ;

Rebellious	you	may	be	,	disobedient	,	ungrateful	,	lost	to	love	,	even	to	shame	;
叛逆的	你	可能	是	,	忤	,	忘恩负义	,	丢失的	到	爱	,	甚至	到	耻辱	;

你或许叛逆、不服从、忘恩负义、对爱无知，甚至羞愧难当；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] .

you	are	still	the	child	of	God	.
你	是	仍然	这	孩子	的	上帝	.

你仍然是上帝的孩子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Even	though	you	have	never	been	baptized	in	His	name	.
甚至	尽管	你	有	绝不	到过	受洗	在	他的	姓名	.

即使你从未奉祂的名受洗。

[hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

He	created	you	,	and	He	has	cared	for	you	all	these	years	.
他	创建	你	,	和	他	有	关心	为了	你	全部	这些	年	.

祂创造了你，祂这些年来一直眷顾着你。

[rɪ'tɜːn] , [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] ,

Return	,	then	,	to	His	House	and	His	love	while	there	is	yet	time	,
返回	,	然后	,	到	他的	房子	和	他的	爱	尽管	那里	是	然而	时间	,

所以，趁现在还来得及，回到祂的殿堂，回到祂的爱中去吧。

[lest] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [left] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

lest	at	last	the	door	should	be	shut	,	and	you	be	left	to	yourself	,
免得	在	最后的	这	门	应该	是	关闭	,	和	你	是	左边	到	你自己	,

免得最后大门关闭，只剩下你一个人。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

an	orphan	in	the	universe	.
一个	孤儿	在	这	宇宙	.

宇宙中的孤儿。

[dæn] .

Dan	.
担	.

担。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ˌes 'tiː] . [luːk] ['ɛks'viː] .

St	.	Luke	xv	.
英石	.	卢克	十五	.

圣路加福音 15。

['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [pɑːm] ['sʌndeɪ] .

SATURDAY	BEFORE	PALM	SUNDAY	.
周六	前	棕榈	星期日	.

棕枝主日前的星期六。

[ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks] .

THE	ALABASTER	BOX	.
这	雪花石膏	盒子	.

雪花石膏盒。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [set] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['həʊli] [wi:k] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

THE	selections	of	Holy	Scripture	set	forth	for	the	days	of	Holy	Week	are	so
这	选择	的	圣	圣经	放	前进	为了	这	天	的	圣	星期	是	所以

[ə'bʌndənt] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] ['stʌdiz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [wɪl]

abundant	and	so	important	that	any	one	who	studies	them	as	they	deserve	will
丰富	和	所以	重要的	那	任何	一	WHO	研究	他们	作为	他们	应得	将要

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:dɪŋ] .

have	little	time	for	any	other	reading	.
有	小的	时间	为了	任何	其他	阅读	.

圣周期间所选的圣经经文数量众多，而且非常重要，任何认真研读这些经文的人都将没有时间阅读其他任何经文。

* [aɪ] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['mɪəli] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [i:tʃ] [pə'tɪkjələ(r)]

*	I	propose	,	therefore	,	merely	to	glance	at	some	one	event	of	each	particular
*	我	提出	,	所以	,	仅仅	到	瞥一眼	在	一些	一	事件	的	每个	特别的

[deɪ] ,

day	,
天	,

因此，我建议只简要介绍每天发生的某个具体事件。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [di:n] [fə'rɑ:r] .

following	the	chronology	adopted	by	Dean	Farrar	.
下列的	这	时间顺序	已采用	经过	院长	法拉尔	.

按照迪恩·法拉尔采用的时间顺序。

* [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [nemd] [nəʊ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

*	For	the	same	reason	I	have	named	no	selections	from	the	Bible	.
*	为了	这	相同的	原因	我	有	命名	不	选择	从	这	圣经	.

* 出于同样的原因，我没有引用《圣经》中的任何章节。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['læzərəs] ,

After	the	excitement	which	followed	the	raising	of	Lazarus	,
后	这	激动	哪个	随后	这	提高	的	拉撒路	,

拉撒路复活后的兴奋过后，

['aʊə(r)] [lɔ:d] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [kɔ:ld] ['i:freɪɪm] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

our	Lord	withdrew	from	Jerusalem	to	a	little	city	called	Ephraim	,	on	the	edge
我们的	主	退出	从	耶路撒冷	到	一个	小的	城市	称为	以法莲	,	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

我们的主离开耶路撒冷，来到沙漠边缘一座名叫以法莲的小城。

[weə(r)] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] [rɪ'taɪəmənt]

where	He	seems	to	have	spent	some	weeks	in	quiet	and	restful	retirement
在哪里	他	似乎	到	有	花费	一些	周	在	安静的	和	宁静	退休

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

with	His	disciples	.
和	他的	门徒	.

他似乎在那里与门徒们度过了几个星期平静安宁的退休生活。

[sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['pɑ:səʊvə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] .

Six	days	before	the	Passover	He	returned	to	the	neighborhood	of	Jerusalem	.
六	天	前	这	逾越节	他	返回	到	这	邻里	的	耶路撒冷	.

逾越节前六天，他回到了耶路撒冷附近。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['entə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

He	did	not	,	however	,	enter	the	city	immediately	,	but	betook	Himself	to	the
他	做过	不是	,	然而	,	进入	这	城市	立即地	,	但	贝托克	他本人	到	这

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beθəni] ,

little	village	of	Bethany	,
小的	村庄	的	贝瑟尼	,

然而，他并没有立刻进城，而是去了伯大尼这个小村庄。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [frendz] ['meəri][ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['læzərəs] .

the	home	of	His	chosen	friends	Mary	and	Martha	,	and	their	brother	Lazarus	.
这	家	的	他的	选定	朋友们	玛丽	和	玛莎	,	和	他们的	兄弟	拉撒路	.

祂所拣选的朋友马利亚和马大，以及她们的兄弟拉撒路的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnəd] [gest] [ðæt] ['mɛriz] [fʊl] [hɑːt]

It	was	at	a	supper	made	for	their	honored	guest	that	Mary's	full	heart
它	曾是	在	一个	晚餐	制成	为了	他们的	荣幸	客人	那	玛丽的	满的	心

[ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪn] [ðæt] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [swiːt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

overflowed	in	that	offering	which	has	made	her	name	sweet	through	all	the	ages
溢出	在	那	提供	哪个	有	制成	她	姓名	甜的	通过	全部	这	年龄

,

,

,

在为尊贵的客人准备的晚宴上，玛丽满怀热情地奉献了那份礼物，这份礼物使她的名字世代相传，名垂青史。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ˌkɒmen'deɪʃn] , " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn]

and	on	which	her	Lord	bestowed	the	emphatic	commendation	,	"	She	hath	done
和	在	哪个	她	主	授予	这	强调	表彰	,	"	她	有	完毕

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

what	she	could	.
什么	她	可以	.

而她的主人则给予了高度评价：“她已经尽力了。”

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !

"	She	hath	done	what	she	could	!
"	她	有	完毕	什么	她	可以	!

她已经尽力了！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] — [ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] [vɑːz]

She	gave	her	Lord	the	very	best	of	all	that	she	possessed	—	the	alabaster	vase
她	给予	她	主	这	非常	最好的	的	全部	那	她	拥有	—	这	雪花石膏	花瓶

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['pɜːfjuːm] ,

of	precious	perfume	,
的	宝贵的	香水	,

她将自己所有最好的东西——盛满珍贵香水的雪花石膏瓶——献给了她的主人。

['kɒstli] [æz; əz][gəʊld] ; [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

costly	as	gold	;	an	article	of	luxury	,	even	with	the	rich	.
昂贵	作为	金子	;	一个	文章	的	奢华	,	甚至	和	这	富有的	.

贵如黄金；即使对富人来说也是一种奢侈品。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

Are	we	doing	the	same	?
是	我们	正在做	这	相同的	?

我们也在做同样的事情吗?

[duː; də][wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] , ['aʊə(r)] [miːnz] , ['aʊə(r)] ['leibə] ?

Do	we	give	Him	the	best	of	our	time	,	our	means	,	our	labors	?
做	我们	给	他	这	最好的	的	我们的	时间	,	我们的	方法	,	我们的	劳动	?

我们是否将我们最好的时间、资源和劳动献给他?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [dʒuːz] [ri'bjuːk] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

Or	do	we	,	like	the	covetous	Jews	rebuked	by	the	prophet	,
或者	做	我们	,	喜欢	这	贪婪的	犹太人	责备	经过	这	先知	,

或者，我们是否像先知斥责的那些贪婪的犹太人一样?

['ɒfə(r)] [hɪm] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [θæŋk] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ?

offer	Him	only	that	which	no	one	else	will	thank	us	for	?
提供	他	仅有的	那	哪个	不	一	别的	将要	感谢	我们	为了	?

只献上那些别人不会感谢我们的东西?

" [kɜːst; ˈkɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈsiːvə(r)] [huː] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɒk] [ə; eɪ] [meɪl] ,

"	Cursed	be	the	deceiver	who	hath	in	his	flock	a	male	,
"	被诅咒的	是	这	骗子	WHO	有	在	他的	群	一个	男性	,

“那欺骗人，将公羊混入羊群中的，必受诅咒！”

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [sækrəfɪsəθ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [θɪŋ] .

and	voweth	and	sacrificeth	unto	the	Lord	a	corrupt	thing	.
和	发誓	和	牺牲	到	这	主	一个	腐败	事物	.

他向耶和华许愿，献上污秽之物作为祭品。

" ([mæl] . [ai] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .)

"	(	Mal	.	i	.	xiii	.	)
"	(	马尔	.	我	.	十三	.	)

（玛拉基书 1. 13.）

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !

She	hath	done	what	she	could	!
她	有	完毕	什么	她	可以	!

她已经尽力了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɒfə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [hɜːbs]

If	she	had	been	able	to	offer	no	more	than	a	bunch	of	sweet	herbs
如果	她	有	到过	有能力的	到	提供	不	更多的	比	一个	束	的	甜的	草药

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

gathered	in	the	fields	,
聚集	在	这	字段	,

如果她只能提供从田野里采摘的一束香草，

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]

we	cannot	doubt	that	the	offering	would	have	been	as	acceptable	to	the	Lord
我们	不能	怀疑	那	这	提供	会	有	到过	作为	可接受	到	这	主

[ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][æz; əz][ðə; ði] ['kɒstli] ['ɔɪntmənt] .

of	earth	and	sky	as	the	costly	ointment	.
的	地球	和	天空	作为	这	昂贵	软膏	.

我们毫不怀疑，这份祭品对于天地之主来说，与那昂贵的香膏一样，都是可以接受的。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [bɪˈlɒŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][əˈpɒn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [pliːzd]

He	to	whom	belong	the	cattle	upon	a	thousand	hills	was	as	well	pleased
他	到	谁	属于	这	牛	之上	一个	千	丘陵	曾是	作为	出色地	高兴

[wɪð] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][dʌvz; dəʊvz] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst] — [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]

with	the	turtle	doves	—	the	sacrifice	of	the	very	poorest	—	as	with	the
和	这	龟	鸽子	—	这	牺牲	的	这	非常	最贫困	—	作为	和	这

['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['ɪzreɪl] .

oxen	and	sheep	of	the	prince	in	Israel	.
牛	和	羊	的	这	王子	在	以色列	.

拥有千山万牛羊的上帝，对最贫穷的人献祭的斑鸠，和对以色列王子的牛羊一样喜爱。

[let] [juː 'es]['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][gɪft][ɪz] [smɔːl] .

Let	us	never	hesitate	to	give	what	we	can	because	the	gift	is	small	.
让	我们	绝不	犹豫	到	给	什么	我们	能	因为	这	礼物	是	小的	.

让我们不要因为礼物微不足道就犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !

She	hath	done	what	she	could	!
她	有	完毕	什么	她	可以	!

她已经尽力了！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [əkˈseptəb(ə)l] .

It	was	her	love	which	made	the	offering	acceptable	.
它	曾是	她	爱	哪个	制成	这	提供	可接受	.

是她的爱让这份献祭变得可以接受。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [geɪv] [hɜː'self] ([ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [eɪtθ] . [faɪv]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	first	gave	herself	(	2	Cor	.	viii	.	5	)	,	and	the	rest	followed	,	as	a
她	第一的	给予	她自己	(	2	科尔	.	八	.	5	)	,	和	这	休息	随后	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

她先献出了自己（哥林多后书 8:5），其余的也随之而来，这是理所当然的。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɒnɪstli] ['ɒfə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd]

Let	us	honestly	offer	and	present	to	the	Lord	ourselves	,	our	souls	and
让	我们	诚实地	提供	和	展示	到	这	主	我们自己	,	我们的	灵魂	和

['bɒdɪz] , ['aʊə(r)] [p'aʊəz] ,

bodies	,	our	powers	,
身体	,	我们的	权力	,

让我们真诚地将我们自己、我们的灵魂和身体、我们的力量献给主。

['aʊə(r)] ['veri] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['hɪndrənsɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]

our	very	weakness	and	hindrances	,	and	having	done	so	,	let	us	,	as
我们的	非常	弱点	和	障碍	,	和	拥有	完毕	所以	,	让	我们	,	作为

[sʌm; səm][əʊld] [dɪ'vaɪn] [sez] ,

some	old	divine	says	,
一些	老的	神圣的	说道	,

我们自身的弱点和障碍，以及克服这些之后，让我们，正如一些古老的神学家所说，

" [kiːp] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , " ['teɪkɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

"	keep	ourselves	on	the	altar	,	"	taking	back	nothing	of	all	that	we	have	given	.
"	保持	我们自己	在	这	坛	,	"	采取	后退	没有什么	的	全部	那	我们	有	给定	.

“将自己留在祭坛上”，不收回我们所付出的一切。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ʃæl; ʃəl]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [gɪft] ,

The	altar	shall	sanctify	the	gift	,
这	坛	将	圣化	这	礼物	,

祭坛要使礼物圣化，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] [ək'septəns] [æz; əz][wɒz; wəz] ['mɛriz] [bɒks]

and	make	it	as	worthy	of	our	Lord's	acceptance	as	was	Mary's	box
和	制作	它	作为	值得	的	我们的	主场	验收	作为	曾是	玛丽的	盒子

[ɒv; əv] ['preʃəs] ['pɜːfjuːm] .

of	precious	perfume	.
的	宝贵的	香水	.

并使其像玛利亚的珍贵香水盒一样，配得上我们主的悦纳。

[pɑːm] ['sʌndeɪ] .

PALM	SUNDAY	.
棕榈	星期日	.

棕枝主日。

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

CHILDREN	IN	THE	TEMPLE	.
孩子们	在	这	寺庙	.

圣殿里的孩子们。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

THE	great	event	of	the	day	was	over	.
这	伟大的	事件	的	这	天	曾是	超过	.

当天最重要的活动已经结束了。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

The	Lord	had	come	to	Jerusalem	,	fulfilling	the	words	of	the	prophet	.
这	主	有	来	到	耶路撒冷	,	满足	这	字	的	这	先知	.

耶和华降临耶路撒冷，应验了先知的话。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] ['entri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

His	**had**	**been**	**a**	**triumphal**	**entry**	**,**	**and**	**for**	**a**	**little**	**time**	**it**	**seemed**	**,**
他的	有	到过	一个	凯旋的	入口	,	和	为了	一个	小的	时间	它	似乎	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

他的入场堪称凯旋，而且在一段时间内，似乎的确如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

as	**if**	**the**	**world**	**had**	**gone**	**after**	**Him**	**.**
作为	如果	这	世界	有	已消失	后	他	.

仿佛全世界都追随他而去。

['əʊnli][hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] [haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

Only	**He**	**Himself**	**knew**	**how**	**evanescent**	**would**	**be**	**the**	**feeling**	**in**	**his**	**favor**	**.**
仅有的	他	他本人	知道	如何	转瞬即逝	会	是	这	感觉	在	他的	偏爱	.

只有他自己才知道，对他的好感会多么短暂。

['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [ðæt]

Only	**He**	**knew**	**that**
仅有的	他	知道	那

只有祂知道这一点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [tʌŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kraɪd] " [həʊ'zænə] !

some	**of**	**the**	**very**	**tongues**	**which**	**had**	**cried**	**"**	**Hosanna**	**!**
一些	的	这	非常	舌头	哪个	有	哭	"	和撒那	!

有些语言曾经高呼“和撒那！”

" [wʊd] [ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [biː; bi][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , " ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] !

"	**would**	**in**	**no**	**long**	**time**	**be**	**as**	**ready**	**to**	**cry**	**,**	**"**	**Crucify**	**Him**	**!**
"	会	在	不	长的	时间	是	作为	准备好	到	哭	,	"	钉死	他	!

不久之后，他们就会迫不及待地喊出：“把他钉在十字架上！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] — ['ɪnəs(ə)nt] ['vɔɪsɪz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [kʊd; kəd]

"	**But**	**there**	**were**	**other**	**voices**	**—**	**innocent**	**voices**	**—**	**to**	**which**	**the**	**Lord**	**could**
"	但	那里	是	其他	声音	—	清白的	声音	—	到	哪个	这	主	可以

['lɪs(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

listen	**with**	**delight**	**.**
听	和	喜	.

“但还有其他的声音——纯真的声音——主可以欣然聆听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	**little**	**children**	**in**	**the**	**temple**	**,**
这	小的	孩子们	在	这	寺庙	,

圣殿里的小孩们，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] — ['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

who	**had**	**followed**	**Him**	**thither**	**with**	**their**	**parents**	**—**	**possibly**	**also**	**those**	**employed**	**in**
WHO	有	随后	他	那里	和	他们的	父母	—	可能	还	那些	受雇	在

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒn]

the	**musical**	**service**	**—**	**continued**	**to**	**repeat**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**multitudes**	**on**
这	音乐	服务	—	持续	到	重复	这	喊叫	的	这	众多	在

[ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

the	**Mount**	**of**	**Olives**	**,**
这	山	的	橄榄	,

那些跟随耶稣来到这里的人和他们的父母——可能也包括那些在音乐事工中服侍的人——继续重复着橄榄山上众人的呼喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] [kɔːts] [rɪ'zaʊnd, -'saʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃrɪl] [həʊ'zænə] .

and	**the**	**spacious**	**courts**	**resounded**	**with**	**their**	**shrill**	**hosannas**	**.**
和	这	宽敞	法院	回荡着	和	他们的	尖锐	和撒那	.

宽敞的庭院里回荡着他们尖锐的赞美诗。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] ,

His	enemies	were	all	the	more	enraged	,	and	would	have	silenced	them	,
他的	敌人	是	全部	这	更多的	愤怒	,	和	会	有	沉默	他们	,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔːd] [rɪ'fjuːzd] ,

but	the	Lord	refused	,
但	这	主	拒绝	,

他的敌人更加愤怒，想要让他们闭嘴，但耶和华却拒绝了。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] .

and	justified	their	action	.
和	合理的	他们的	行动	.

并为自己的行为辩护。

" [jeɪ] , [hæv; həv][jiː; jɪ]['nevə(r)] [hɜːd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] ['beɪb] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [ðaʊ]

"	Yea	,	have	ye	never	heard	,	Out	of	the	mouth	of	babes	and	sucklings	Thou
"	是的	,	有	是的	绝不	听到	,	出去	的	这	嘴	的	宝贝们	和	哺乳期	你

[hæst] [pə'fektɪd] [preɪz] " ?

hast	perfected	praise	"	?
哈斯特	完善	称赞	"	?

“你们难道没有听见吗？你从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美。”

['naʊədeɪz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n]['veɪkənt] .

Nowadays	the	children's	place	in	the	temple	is	too	often	vacant	.
如今	这	孩子们的	地方	在	这	寺庙	是	也	经常	空缺	.

如今，寺庙里儿童的座位常常空着。

[wʌn] [siːz] [bʌt; bət] ['seldəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [saɪts] — [ðə; ðɪ]

One	sees	but	seldom	what	was	once	the	most	common	of	Sunday	sights	—	the
一	看到	但	很少	什么	曾是	一次	这	最多	常见的	的	星期日	景点	—	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

如今，人们很少能看到曾经最常见的周日景象——长长的……

['ɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pjuː] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

orderly	rows	of	children	,	big	and	little	,	filling	the	pews	on	Sunday	.
秩序	行	的	孩子们	,	大的	和	小的	,	填充	这	教堂长椅	在	星期日	.

星期天，教堂的长椅上整齐地坐满了大大小小的孩子们。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [fɜːst] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

I	cannot	recollect	when	I	first	went	to	church	,
我	不能	追忆	什么时候	我	第一的	去	到	教会	,

我记不清第一次去教堂是什么时候了。

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] .

but	I	well	remember	what	a	deprivation	it	was	to	be	kept	at	home	.
但	我	出色地	记住	什么	一个	剥夺	它	曾是	到	是	保留	在	家	.

但我清楚地记得被困在家里的那种匮乏感。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

If	the	morning	service	was	thought	too	long	for	the	very	little	ones	,
如果	这	早晨	服务	曾是	想法	也	长的	为了	这	非常	小的	一个	,

如果觉得早晨的礼拜仪式对小孩子来说时间太长，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

they	were	taken	in	the	afternoon	.
他们	是	已采取	在	这	下午	.

他们是下午被拍到的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

But	the	afternoon	service	has	been	turned	into	the	evening	,
但	这	下午	服务	有	到过	转向	进入	这	晚上	,

但下午的礼拜活动已经改为晚上举行了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [kʌm] [aʊt] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['mʌðəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

when	the	children	cannot	come	out	(	it	being	considered	by	careful	mothers	much	more
什么时候	这	孩子们	不能	来	出去	(	它	存在	经过考虑的	经过	小心	母亲们	很多	更多的

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl]) ;

dangerous	to	take	them	to	church	than	to	dancing	-	school	)	;
危险的	到	拿	他们	到	教会	比	到	跳舞	-	学校	)	;

当孩子们不能出门时（谨慎的母亲们认为带他们去教堂比去舞蹈学校危险得多）;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [meɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['twenti] [pjuː] [ænd; ənd]

and	at	the	morning	service	the	clergyman	may	look	over	twenty	pews	and
和	在	这	早晨	服务	这	牧师	可能	看	超过	二十	教堂长椅	和

[nɒt] [siː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] .

not	see	half	a	dozen	children	.
不是	看	一半	一个	打	孩子们	.

在早晨的礼拜仪式上，牧师环顾二十排长椅，可能都看不到六个孩子。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [raɪt] .

Surely	this	is	not	right	.
一定	这	是	不是	正确的	.

这肯定不对。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ək'septəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

Surely	the	praises	of	the	little	ones	are	as	acceptable	now	as	they
一定	这	赞扬	的	这	小的	一个	是	作为	可接受	现在	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːm] ['sʌndeɪ] .

were	on	the	first	Palm	Sunday	.
是	在	这	第一的	棕榈	星期日	.

如今孩子们的赞美之词，当然和第一个棕枝主日时一样，同样令人欣然接受。

['tʃɪldrən] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

Children	soon	learn	to	understand	and	join	in	the	service	.
孩子们	很快	学习	到	理解	和	加入	在	这	服务	.

孩子们很快就能理解并参与到服务中来。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['biːɪŋ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	shall	never	forget	being	,	many	years	ago	,
我	将	绝不	忘记	存在	,	许多	年	前	,

我永远不会忘记多年前的那段时光。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['feɪntli] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði]

in	a	church	where	the	responses	were	made	so	faintly	that	one	might	think	the
在	一个	教会	在哪里	这	回应	是	制成	所以	淡淡的	那	一	可能	思考	这

['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .

worshippers	were	afraid	some	one	would	hear	them	.
信徒	是	害怕的	一些	一	会	听到	他们	.

在教堂里，人们的回应声非常微弱，以至于人们可能会觉得信徒们害怕被人听到。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] , ['daɪɪŋ] ['mɜːmə(r)] ,

All	at	once	,	in	the	midst	of	that	cold	,	dying	murmur	,
全部	在	一次	,	在	这	中间	的	那	寒冷的	,	垂死	低语	,

突然间，就在那冰冷、垂死的低语声中，

[ə'rəʊz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['seɪɪŋ] [ɪn] [dɪ'vaʊt]

arose	distinct	and	clear	the	voice	of	a	little	child	saying	in	devoutest
出现	清楚的	和	清除	这	嗓音	的	一个	小的	孩子	说	在	最虔诚的

['æksents; æk'sents] , " [gʊd] [lɔːd] ,

accents	,	"	Good	Lord	,
口音	,	"	好的	主	,

一个清晰而稚嫩的声音响起，用虔诚的语气说道：“我的主啊，

[dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] .
deliver **us** **.**
递送 我们 .

救救我们。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
" All through the Litany the sweet little tones were heard ,
" 全部 通过 这 连祷 这 甜的 小的 音调 是 听到 ,

“在诵读祷文的过程中，一直都能听到那些甜美的小音调。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['ʌðə(r)z][nɪə(r)][hɪm] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən]
and it was curious to hear how others near him found courage to open
和 它 曾是 好奇的 到 听到 如何 其他的 靠近 他 成立 勇气 到 打开
[ðeə(r)] [maʊðz] .
their mouths .
他们的 嘴 .

而听到他身边的其他人是如何鼓起勇气开口说话的，也让人感到好奇。

[dɪə(r)] [frendz] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Dear friends , let us take the children to church .
亲爱的 朋友们 , 让 我们 拿 这 孩子们 到 教会 .

亲爱的朋友们，让我们带孩子们去教堂吧。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] .
Let us not deprive them of their birthright .
让 我们 不是 剥夺 他们 的 他们的 与生俱来的权利 .

我们绝不能剥夺他们的与生俱来的权利。

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊəz] ,
Their place is in the Sanctuary as well as ours ,
他们的 地方 是 在 这 避难所 作为 出色地 作为 我们的 ,

他们的位置既在圣所，也在我们圣所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
and they will soon learn to consider worship a privilege .
和 他们 将要 很快 学习 到 考虑 崇拜 一个 特权 .

他们很快就会明白，敬拜是一种特权。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːdz] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
They will learn to love God's house when they are young ,
他们 将要 学习 到 爱 神的 房子 什么时候 他们 是 年轻的 ,

他们从小就会学会热爱神的殿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and when they are old they will not depart from it .
和 什么时候 他们 是 老的 他们 将要 不是 离开 从 它 .

即使年老了，他们也不会离开它。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .
MONDAY BEFORE EASTER .
周一 前 复活节 .

复活节前的星期一。

[ðə; ði] [fɪg] - [triː] ['hævɪŋ] [liːvz] .
THE FIG - TREE HAVING LEAVES .
这 如图 - 树 拥有 树叶 .

无花果树有叶子。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
THE Lord had , as usual , gone out of the city to spend the night .
这 主 有 , 作为 通常 , 已消失 出去 的 这 城市 到 花费 这 夜晚 .

主像往常一样，出城过夜了。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

He	seems	to	have	had	no	love	for	cities	in	general	.
他	似乎	到	有	有	不	爱	为了	城市	在	一般的	.

他似乎对城市普遍缺乏喜爱之情。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] ['aɪðə(r)][æt; ət] ['beθəni] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,

He	spent	the	dark	hours	either	at	Bethany	,	or	,	as	is	very	probable	,
他	花费	这	黑暗的	小时	任何一个	在	贝瑟尼	,	或者	,	作为	是	非常	可能	,

他要么在伯大尼度过漫漫长夜，要么，很可能，在别处。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

He	had	slept	with	His	disciples	in	the	open	air	,
他	有	睡着了	和	他的	门徒	在	这	打开	空气	,

他曾与门徒们一起露宿野外。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] .

under	the	trees	of	the	Mount	of	Olives	.
在下面	这	树木	的	这	山	的	橄榄	.

在橄榄山的树下。

[ɔːl] [ˌɔːri'entəlz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]

All	Orientals	are	rather	fond	of	sleeping	out	of	doors	,	and	a	night	on	the
全部	东方人	是	相当	喜爱	的	睡眠	出去	的	门	,	和	一个	夜晚	在	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

所有东方人都很喜欢睡在户外，尤其是在草地上过夜。

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)][bɪg] ['mænt(ə)l] , [ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

wrapped	in	their	big	mantles	,	is	,	to	them	,	no	hardship	at	all	.
包装	在	他们的	大的	地衣	,	是	,	到	他们	,	不	困境	在	全部	.

披着厚重的斗篷，对他们来说，根本不算什么苦难。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - [h'ʌŋgəd] ;

But	returning	to	Jerusalem	early	in	the	morning	,	He	was	an	-	hungered	;
但	返回	到	耶路撒冷	早期的	在	这	早晨	,	他	曾是	一个	-	饥饿	;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] ['hævɪŋ] [liːvz] ,

and	seeing	a	fig	-	tree	having	leaves	,
和	看到	一个	如图	-	树	拥有	树叶	,

但次日清晨，他回到耶路撒冷，感到饥饿；他看见一棵无花果树长出了叶子，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [fruːt] [ˌðeər'ɒn] .

He	came	to	it	,	if	possibly	He	might	find	fruit	thereon	.
他	来了	到	它	,	如果	可能	他	可能	寻找	水果	其上	.

他来到这里，或许能在这里找到些什么。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fɪgz] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːvɪst] — [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

The	time	of	figs	—	the	general	harvest	—	had	not	yet	come	.
这	时间	的	无花果	—	这	一般的	收成	—	有	不是	然而	来	.

无花果的成熟季节——也就是大丰收的季节——还没有到来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [triː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ɪts] ['sʌmə(r)] [dres] [ɒv; əv] [liːvz] ;

But	this	particular	tree	had	put	on	its	summer	dress	of	leaves	;
但	这	特别的	树	有	放	在	它是	夏天	裙子	的	树叶	;

但这棵树已经换上了夏日的树叶；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][beə(r)] [fruːt] ,

and	therefore	it	was	reasonable	to	expect	that	it	should	also	bear	fruit	,
和	所以	它	曾是	合理的	到	预计	那	它	应该	还	熊	水果	,

因此，人们有理由期待它也能结出果实。

[sɪns] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [liːf] .

since	the	fruit	of	the	fig	-	tree	always	precedes	the	leaf	.
自从	这	水果	的	这	如图	-	树	总是	之前	这	叶子	.

因为无花果树的果实总是先于叶子生长。

['aʊə(r)] [lɔːd] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [fɪgz] [wɪtʃ]

Our	Lord	might	have	expected	to	find	some	of	the	small	green	figs	which
我们的	主	可能	有	预期的	到	寻找	一些	的	这	小的	绿色的	无花果	哪个

[ðeə(r)] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eɪprəl] [ɔː(r)] [meɪ] . *

there	often	come	to	perfection	in	April	or	May	.	*
那里	经常	来	到	完美	在	四月	或者	可能	.	*

我们的主或许期望能找到一些小小的青无花果，这些无花果通常在四月或五月成熟。*

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['bærən] .

But	the	tree	was	barren	.
但	这	树	曾是	荒芜	.

但这棵树却没有果实。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɜːp(ə)l] [fruːt] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði]

It	had	not	even	remaining	any	of	the	large	purple	fruit	which	hangs	on	till	the
它	有	不是	甚至	其余的	任何	的	这	大的	紫色的	水果	哪个	悬挂	在	直到	这

[nekst] ['siːz(ə)n] .

next	season	.
下一个	季节	.

就连那些能挂到下一个季节的大紫色果实也没剩下一点了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bærən] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['bærən] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	barren	now	;	it	had	been	barren	the	year	before	.
它	曾是	荒芜	现在	;	它	有	到过	荒芜	这	年	前	.

现在这里一片荒芜；去年也是一片荒芜。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [prə'naʊnst] [ɪts] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

And	so	the	Lord	pronounced	its	condemnation	.
和	所以	这	主	发音	它是	谴责	.

于是，主宣告了对它的谴责。

" [let] [nəʊ] [fruːt] [grəʊ] [ɒn] [ðiː] [ˌhens'fɔːθ] [fər'evə(r)] .

"	Let	no	fruit	grow	on	thee	henceforth	forever	.
"	让	不	水果	生长	在	你	今后	永远	.

“从此以后，你身上永远不再长出任何果实。”

" * [nəʊt] . — ['tɒmsən] ,

"	*	NOTE	.	—	Thomson	,
"	*	笔记	.	—	汤姆逊	,

* 注：——汤姆逊，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] " ([wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] ['sʌndeɪ] -

author	of	"	The	Land	and	the	Book	"	(	which	ought	to	be	in	every	Sunday	-
作者	的	"	这	土地	和	这	书	"	(	哪个	应该	到	是	在	每一个	星期日	-

[skuːl] ['laɪbrəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns]) ,

school	library	as	a	book	of	reference	)	,
学校	图书馆	作为	一个	书	的	参考	)	,

《土地与书》的作者（这本书应该成为每个主日学校图书馆的参考书），

[spiːks] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swiːt] [griːn] [fɪgz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['eɪprəl] .

speaks	of	eating	the	little	sweet	green	figs	as	early	as	April	.
说话	的	吃	这	小的	甜的	绿色的	无花果	作为	早期的	作为	四月	.

据说早在四月份就可以吃到那种又小又甜的绿色无花果了。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ɔːl]

Is	there	a	possibility	that	one	of	us	who	have	followed	the	Church	services	all
是	那里	一个	可能性	那	一	的	我们	WHO	有	随后	这	教会	服务	全部

[θruː] [ðɪs] ['həʊli] ['siːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,

through	this	holy	season	may	be	,
通过	这	圣	季节	可能	是	,

我们当中，在这个神圣的季节里一直参加教会礼拜的人，有没有可能有人是.....

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [laɪk] [ðɪs] [fɪg] - [triː] ?

after	all	,	like	this	fig	-	tree	?
后	全部	,	喜欢	这	如图	-	树	?

毕竟，就像这棵无花果树一样?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['empti] [vaɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] —

It	is	possible	that	we	may	be	like	the	empty	vine	described	by	the	prophet	—
它	是	可能的	那	我们	可能	是	喜欢	这	空的	藤	描述	经过	这	先知	—

['empti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːθ] [fruːt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪt'self] ?

empty	because	it	brought	forth	fruit	only	to	itself	?
空的	因为	它	带来	前进	水果	仅有的	到	本身	?

我们是否有可能像先知所描述的那棵空葡萄树一样——空虚，因为它只为自己结出果实?

([h'əʊz] . [eks] . [wʌn] .)

(	Hos	.	x	.	1	.	)
(	霍斯	.	x	.	1	.	)

(Hos. x. 1.)

[əʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn]

Oh	,	let	us	look	to	it	,	lest	our	Lord	,	seeking	for	fruit	and	finding	none
哦	,	让	我们	看	到	它	,	免得	我们的	主	,	寻求	为了	水果	和	寻找	没有任何

,

,

,

哦，让我们留意此事，免得我们的主寻找果实却一无所获。

[meɪ] [prə'naʊns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sentəns] , " [nəʊ] [fruːt] [grəʊ] [ɒn] [ðiː]

may	pronounce	against	us	also	the	awful	sentence	,	"	No	fruit	grow	on	thee
可能	发音	反对	我们	还	这	可怕	句子	,	"	不	水果	生长	在	你

[ˌhens'fɔːθ] [fər'evə(r)] .

henceforth	forever	.
今后	永远	.

也可能对我们宣判可怕的判决：“从此以后，你身上将永远不再结出果实。”

" ['tjuːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .

"	TUESDAY	BEFORE	EASTER	.
"	周二	前	复活节	.

复活节前的星期二。

[ðə; ði] [haʊs] [left] ['desələt] .

THE	HOUSE	LEFT	DESOLATE	.
这	房子	左边	荒凉	.

房子空无一人。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

OUR	Lord	had	visited	the	temple	for	the	last	time	.
我们的	主	有	到访	这	寺庙	为了	这	最后的	时间	.

我们的主最后一次造访了这座寺庙。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

He	had	silenced	all	his	enemies	;
他	有	沉默	全部	他的	敌人	;

他已经让所有敌人噤声；

[hiː; hi][hæd; həd] [frʌˈstreɪtɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [diːp] - [leɪd][plænz][tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

He	had	frustrated	all	their	deep	-	laid	plans	to	entangle	Him	in	His	own	words	.
他	有	沮丧的	全部	他们的	深的	-	铺设	计划	到	绞	他	在	他的	自己的	字	.

他挫败了他们所有精心策划的、企图用他自己的话语束缚他的阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] [diˌnʌnsiˈeiʃən]

He	had	poured	out	on	the	Scribes	and	Pharisees	those	terrible	denunciations
他	有	倾倒	出去	在	这	抄写员	和	法利赛人	那些	糟糕的	谴责

[wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spaɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri][tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] .

which	filled	up	the	cup	of	their	spite	and	fury	to	overflowing	.
哪个	已填	向上	这	杯子	的	他们的	尽管如此	和	愤怒	到	溢出	.

他向文士和法利赛人倾泻了那些可怕的谴责，激起了他们满腔的怨恨和愤怒。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['daʊtləs] , [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ,

Then	looking	about	Him	,	doubtless	,	at	the	magnificent	building	,
然后	寻找	关于	他	,	毫无疑问	,	在	这	壮丽	建筑	,

然后，祂无疑是环顾四周，打量着这座宏伟的建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] [ɪn'hæbətənt] ,

and	the	still	great	and	prosperous	city	with	its	crowded	inhabitants	,
和	这	仍然	伟大的	和	繁荣	城市	和	它是	挤	居民	,

以及那座依然伟大繁荣、人口稠密的城市，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

His	heart	of	love	and	pity	overflowed	once	more	,
他的	心	的	爱	和	遗憾	溢出	一次	更多的	,

他心中的爱与怜悯再次涌上心头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] .

as	it	had	done	at	the	time	of	His	triumphal	entry	.
作为	它	有	完毕	在	这	时间	的	他的	凯旋的	入口	.

就像祂凯旋进入圣城时一样。

" [əʊ][dʒə'ruːsələm] , [dʒə'ruːsələm] , [ðaʊ] [ðæt] [kil] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt]

"	O	Jerusalem	,	Jerusalem	,	thou	that	killest	the	prophets	and	stonest	them	that
"	哦	耶路撒冷	,	耶路撒冷	,	你	那	最凶残的	这	先知	和	石头	他们	那

[ɑː(r); ə(r)] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,

are	sent	unto	thee	,
是	发送	到	你	,

“耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人，

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

how	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

[æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɜɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɒt] .

as	a	hen	gathereth	her	chickens	under	her	wings	,	and	ye	would	not	.
作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,	和	是的	会	不是	.

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sædist] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɔːl] .

"	And	then	came	the	saddest	words	of	all	.
"	和	然后	来了	这	最悲伤的	字	的	全部	.

然后，传来了最令人悲伤的话。

" [bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [left] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['desələt] .

"	Behold	,	your	house	is	left	unto	you	,	desolate	.
"	看哪	,	你的	房子	是	左边	到	你	,	荒凉	.

“看哪，你们的家必成为荒场，留给你们。”

" ['aʊə(r)] [lɔːd] ['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['tempə)l] [ə'gen] .

"	Our	Lord	never	entered	the	temple	again	.
"	我们的	主	绝不	进入	这	寺庙	再次	.

“我们的主再也没有进入过圣殿。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['eni] ['aʊtwəd] ['enəmi] ,

It	stood	in	its	majesty	for	many	a	year	,	untouched	by	any	outward	enemy	,
它	站立	在	它是	威严	为了	许多	一个	年	,	未受触碰	经过	任何	向外	敌人	,

它巍然屹立多年，未受任何外敌侵扰。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ə; eɪ] " [paɪl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [snəʊ] .

throwing	back	the	sunbeams	,	a	"	pile	of	gold	and	snow	.
投掷	后退	这	阳光	,	一个	"	桩	的	金子	和	雪	.

反射回阳光，堆成“一堆金雪”。

" [jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['ruːɪn][æz; əz] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yet	was	it	as	surely	a	ruin	as	when	the	fire	that	devoured	it
"	然而	曾是	它	作为	一定	一个	废墟	作为	什么时候	这	火	那	吞噬	它

[wɒz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] .

was	quenched	in	the	blood	of	priests	and	worshippers	.
曾是	淬火	在	这	血	的	神父	和	信徒	.

“然而，当吞噬它的大火被祭司和信徒的鲜血扑灭时，它无疑也变成了一片废墟。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti]

For	the	Lord	had	departed	and	all	the	splendor	was	but	an	empty
为了	这	主	有	已离开	和	全部	这	辉煌	曾是	但	一个	空的

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

因为主已离去，一切辉煌都不过是空洞的表象。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [left] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['desələt] .

The	house	was	left	,	but	it	was	desolate	.
这	房子	曾是	左边	,	但	它	曾是	荒凉	.

房子还在，但已是一片荒凉。

['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [lɑːst] [wɜːdz] ,

Probably	none	of	those	who	crowded	to	hear	the	Lord's	last	words	,
大概	没有任何	的	那些	WHO	挤	到	听到	这	主场	最后的	字	,

可能没有一个挤在一起聆听主临终遗言的人，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] .

realized	that	they	were	the	last	.
已实现	那	他们	是	这	最后的	.

意识到他们是最后一批人了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

He	had	been	going	in	and	out	among	them	for	three	years	.
他	有	到过	去	在	和	出去	之中	他们	为了	三	年	.

三年来，他一直与他们来来往往。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]

They	had	become	,	as	it	were	,	used	to	seeing	His	miracles	and
他们	有	变得	,	作为	它	是	,	用过的	到	看到	他的	奇迹	和

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,

hearing	His	teachings	,
听力	他的	教义	,

他们似乎已经习惯了看到他的神迹和听到他的教诲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and **there** **seemed** **no** **special** **reason** **why** **these** **miracles** **and** **teachings** **should** **not**
和 那里 似乎 不 特别的 原因 为什么 这些 奇迹 和 教义 应该 不是
[gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
go **on** **indefinitely** **.**
去 在 无限期 .

似乎没有任何特殊理由阻止这些奇迹和教义无限期地持续下去。

['prɒbəbli] ['veri] [fjuː] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] ['enəmɪz] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] ['æbsəluːtli]
Probably **very** **few** **,** **except** **His** **bitterest** **enemies** **,** **had** **made** **up** **their** **minds** **absolutely**
大概 非常 很少 , 除了 他的 最苦涩的 敌人 , 有 制成 向上 他们的 思想 绝对地
[tuː; tə][rɪ'dʒekt] [hɪm] .
to **reject** **Him** **.**
到 拒绝 他 .

除了祂最痛恨的敌人之外，可能很少有人下定决心彻底拒绝祂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [θɔːt] .
There **was** **time** **enough** **,** **they** **thought** **.**
那里 曾是 时间 足够的 , 他们 想法 .

他们心想，时间足够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [mɪ'steɪkən] .
But **they** **were** **awfully** **mistaken** **.**
但 他们 是 非常 错误 .

但他们大错特错了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .
There **was** **no** **more** **time** **.**
那里 曾是 不 更多的 时间 .

时间已经不够了。

[ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **clock** **had** **struck** **,** **though** **they** **had** **not** **heard** **it** **.**
这 钟 有 击 , 尽管 他们 有 不是 听到 它 .

时钟已经敲响，只是他们没有听到。

[ðə; ði] [lɔːd] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
The **Lord** **,** **whom** **they** **had** **pretended** **to** **seek** **,** **had** **come** **to** **His** **temple** **,**
这 主 , 谁 他们 有 假装 到 寻找 , 有 来 到 他的 寺庙 ,

他们假装寻找的主，已经来到祂的圣殿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlə(r)z] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪm] .
but **the** **rulers** **there** **would** **have** **none** **of** **Him** **.**
但 这 统治者 那里 会 有 没有任何 的 他 .

但那里的统治者却不肯接纳他。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And **so** **they** **were** **left** **to** **themselves** **,** **to** **fill** **up** **the** **measure** **of** **their**
和 所以 他们 是 左边 到 他们自己 , 到 充满 向上 这 措施 的 他们的
[i'nikwəti] ,
iniquities **,**
罪恶 ,

于是，他们就被留下，任凭自己满载罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən]
and **to** **be** **filled** **in** **turn** **with** **their** **own** **devices** **in** **a** **manner** **more** **awful** **than**
和 到 是 已填 在 转动 和 他们的 自己的 设备 在 一个 方式 更多的 可怕 比
[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
the **world** **has** **ever** **seen** **.**
这 世界 有 曾经 已见 .

然后，他们又会以比世上任何事物都更加可怕的方式，被自己的诡计所吞噬。

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] — [ə; eɪ][lɑːst] [lent] ,

To	every	man	and	woman	on	earth	there	is	coming	a	last	time	—	a	last	Lent	,
到	每一个	男人	和	女士	在	地球	那里	是	未来	一个	最后的	时间	—	一个	最后的	大斋期	,

对于地球上的每一个人来说，都将迎来最后一次——最后一次大斋期。

[ə; eɪ][lɑːst] ['iːstə(r)] , [ə; eɪ][lɑːst] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ][lɑːst] [tʃɑːns] .

a	last	Easter	,	a	last	Sunday	,	a	last	chance	.
一个	最后的	复活节	,	一个	最后的	星期日	,	一个	最后的	机会	.

最后一个复活节，最后一个星期日，最后的机会。

" [gɒd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	God	had	appointed	a	day	.
"	上帝	有	任命	一个	天	.

上帝已经定下了日子。

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [deɪ] , [nɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

"	We	know	not	what	day	,	nor	when	it	is	to	come	,	but	being	appointed	,
"	我们	知道	不是	什么	天	,	也不	什么时候	它	是	到	来	,	但	存在	任命	,

“我们不知道是哪一天，也不知道何时到来，但我们既然被任命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

it	is	constantly	drawing	nearer	and	nearer	.
它	是	不断地	绘画	更近	和	更近	.

它正不断地逼近。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃʌt]

And	when	once	the	Master	of	the	house	has	risen	,	and	has	shut
和	什么时候	一次	这	掌握	的	这	房子	有	升起	,	和	有	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

当一家之主起身关上门后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['əʊpənd] [ə'gen] .

it	will	not	be	opened	again	.
它	将要	不是	是	打开	再次	.

它不会再被打开了。

[gɒd][grɑːnt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,

God	grant	that	at	that	awful	time	,
上帝	授予	那	在	那	可怕	时间	,

愿上帝在那可怕的时刻，

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðɪs] ['həʊli] ['siːz(ə)n] ,

none	of	us	who	have	walked	on	together	through	this	holy	season	,
没有任何	的	我们	WHO	有	步行	在	一起	通过	这	圣	季节	,

我们这些一起走过这段神圣时光的人，没有一个……

[meɪ] [biː; bi] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)][tuː; tə] [nɒk] [ɪn] [veɪn] !

may	be	left	outside	that	door	to	knock	in	vain	!
可能	是	左边	外部	那	门	到	敲	在	徒劳	!

可能会被留在门外徒劳地敲门!

['wenzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .

WEDNESDAY	BEFORE	EASTER	.
周三	前	复活节	.

复活节前的星期三。

[ðə; ði] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

THE	LOST	OPPORTUNITIES	.
这	丢失的	机会	.

错失的良机。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːdz] [lɑːst]['kwaɪət] [deɪ] [ə'pɒn]

WE	may	think	of	this	day	with	tender	interest	as	our	Lord's	last	quiet	day	upon
我们	可能	思考	的	这	天	和	投标	兴趣	作为	我们的	主场	最后的	安静的	天	之上

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

我们可以怀着温柔的心情，将这一天视为我们主在世上最后平静的日子。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiːɪn] [rɪ'taɪəmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

He	seems	to	have	spent	it	in	retirement	with	His	disciples	,
他	似乎	到	有	花费	它	在	退休	和	他的	门徒	,

他似乎退休后一直和他的门徒们在一起。

['prɒbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ðæt] [maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;

probably	among	the	groves	of	that	Mount	which	He	loved	so	well	;
大概	之中	这	小树林	的	那	山	哪个	他	喜爱	所以	出色地	;

或许就在祂深爱的那座山上的树林里；

[nɒt] [jet] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

not	yet	invaded	by	the	foot	of	treachery	and	violence	,
不是	然而	入侵	经过	这	脚	的	背信弃义	和	暴力	,

尚未被背叛和暴力的脚步所侵扰，

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [tɪnts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

but	lying	sweet	and	calm	and	beautiful	with	the	tender	tints	of	spring	.
但	说谎	甜的	和	冷静的	和	美丽的	和	这	投标	色调	的	春天	.

但它静静地躺着，散发着春天的柔和色彩，美丽而宁静。

[hɪə(r)][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['θretnɪŋ]

Here	He	told	His	friends	of	the	terrible	fate	which	was	even	then	threatening
这里	他	讲述	他的	朋友们	的	这	糟糕的	命运	哪个	曾是	甚至	然后	威胁

[ðæt] ['temp(ə)l] ,

that	temple	,
那	寺庙	,

在这里，祂将当时正威胁着那座圣殿的可怕命运告诉了祂的朋友们。

[tuː; tə] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [daɪ'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	whose	beauty	and	strength	they	had	so	lately	directed	His	attention	,
到	谁	美丽	和	力量	他们	有	所以	最近	指导	他的	注意力	,

他们不久前还曾将他的注意力引向那些美貌与力量的女子，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] , ['ɔːlsəʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

and	of	that	still	more	awful	event	,	also	inevitable	,
和	的	那	仍然	更多的	可怕	事件	,	还	不可避免的	,

以及那件更加可怕的、同样不可避免的事情：

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [weər'ɒv] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [gɒd] .

but	the	date	whereof	was	still	hidden	in	the	councils	of	God	.
但	这	日期	其中	曾是	仍然	隐	在	这	议会	的	上帝	.

但具体日期仍隐藏在上帝的旨意之中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['vəːdʒɪnz] ,

At	this	time	,	too	,	He	spoke	the	parables	of	the	wise	and	foolish	virgins	,
在	这	时间	,	也	,	他	辐	这	寓言	的	这	明智的	和	愚蠢	处女	,

那时，他也讲了聪明童女和愚拙童女的比喻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['tæləntsˌ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt]

and	of	the	talents	,	and	gave	the	description	of	the	last	Judgment
和	的	这	天赋	,	和	给予	这	描述	的	这	最后的	判断

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptə(r)] .

contained	in	the	same	chapter	.
包含	在	这	相同的	章	.

并描述了天赋，以及同一章中记载的末日审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dwel] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	on	one	feature	of	the	narration	in	this	chapter	that	I	would	dwell	for
它	是	在	一	特征	的	这	旁白	在	这	章	那	我	会	住	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

我想花几分钟时间，重点谈谈本章叙述中的一个特点。

[ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]

The	most	startling	and	significant	thing	about	them	all	has	always	seemed	to
这	最多	令人震惊	和	重要的	事物	关于	他们	全部	有	总是	似乎	到

[ˌem 'iː] [ðɪs] :

me	this	:
我	这	:

在我看来，所有这些事情中最令人震惊和最重要的一点始终是：

[ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'demd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'demd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

that	in	every	case	the	persons	condemned	were	so	condemned	not	for	what
那	在	每一个	案件	这	人	谴责	是	所以	谴责	不是	为了	什么

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	did	,
他们	做过	,

在所有案件中，被判刑的人并非因为他们做了什么而被判刑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .

but	for	what	they	did	not	do	.
但	为了	什么	他们	做过	不是	做	.

但他们没有做的事情。

[ðə; ði] ['fuːlɪŋ] ['vəːdʒɪnz] [meɪd] [nəʊ][bæd][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][læmps] .

The	foolish	virgins	made	no	bad	use	of	their	lamps	.
这	愚蠢	处女	制成	不	坏的	使用	的	他们的	灯	.

愚拙的童女们并没有滥用她们的灯。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wɪlfəlɪ] [weɪst] [ðeə(r)] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

They	did	not	willfully	waste	their	oil	for	their	own	pleasure	.
他们	做过	不是	故意	浪费	他们的	油	为了	他们的	自己的	乐趣	.

他们并非故意浪费石油来满足自己的享乐。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

They	simply	neglected	to	provide	it	when	they	might	have	done	so	.
他们	简单地	被忽视的	到	提供	它	什么时候	他们	可能	有	完毕	所以	.

他们明明可以做到，却疏忽了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

When	the	time	came	that	the	lamps	were	needed	they	hastened	to	supply	the
什么时候	这	时间	来了	那	这	灯	是	需要	他们	加快	到	供应	这

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

deficiency	,
不足	,

当需要灯具的时候，他们赶紧补货，以弥补短缺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	then	too	late	.
但	它	曾是	然后	也	晚的	.

但那时已经太晚了。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]

They	that	were	ready	had	gone	in	to	the	marriage	,	and	the	door	was
他们	那	是	准备好	有	已消失	在	到	这	婚姻	,	和	这	门	曾是

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

那些预备好了的人已经进入了婚宴，门也关上了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['sləʊθf(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn]['tælənt] .

So	it	was	with	the	slothful	servant	with	his	one	talent	.
所以	它	曾是	和	这	懒惰	仆人	和	他的	一	天赋	.

懒惰的仆人只有一千银子，结果也是如此。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ɪl] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	no	ill	use	of	it	.
他	制成	不	患病的	使用	的	它	.

他并没有滥用它。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk][ɔː(r)] ['gæmbl] .

We	do	not	hear	that	he	drank	or	gambled	.
我们	做	不是	听到	那	他	喝	或者	赌博	.

我们没有听说他喝酒或赌博。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sləʊθf(ə)l] — [pə'hæps] ['kaʊədli] [æz; əz] [wel] .

He	was	slothful	—	perhaps	cowardly	as	well	.
他	曾是	懒惰	—	也许	胆小	作为	出色地	.

他懒惰——或许还很胆小。

[səʊ][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [ə'kɔːdɪŋli] .

So	he	hid	his	Lord's	money	,	and	was	judged	accordingly	.
所以	他	隐藏	他的	主场	钱	,	和	曾是	评判	因此	.

于是他藏匿了主人的钱财，并因此受到了审判。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [wʌn]['tælənt][ɪz] [pə'hæps] ['speʃəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] .

The	man	with	one	talent	is	perhaps	specially	exposed	to	this	temptation	.
这	男人	和	一	天赋	是	也许	特别	裸露	到	这	诱惑	.

拥有单一才能的人或许更容易受到这种诱惑。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [duː; də]

He	can	do	but	little	in	comparison	to	others	,	and	so	he	will	do
他	能	做	但	小的	在	比较	到	其他的	,	和	所以	他	将要	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

与其他人相比，他能做的微不足道，所以他什么也不会做。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ,

But	if	his	sentence	was	so	severe	,	what	shall	be	that	of	him	who	,
但	如果	他的	句子	曾是	所以	严重	,	什么	将	是	那	的	他	WHO	,

但如果他的刑罚如此严厉，那么，那些……的人又该受到怎样的惩罚呢?

['hævɪŋ] [ten] ['tælənts]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪ'ðɔːl] , [lets] [ðem; ðəm][laɪ] [ˌʌnɪm'pruːvd]

having	ten	talents	given	him	to	serve	his	master	withal	,	lets	them	lie	unimproved
拥有	十	天赋	给定	他	到	服务	他的	掌握	此外	,	让我们	他们	说谎	未改进

,

,

,

他有十个银子赐给他，让他服侍主人，却任由它们闲置不用。

[ɔː(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

or	uses	them	for	his	own	and	others	'	destruction	.
或者	用途	他们	为了	他的	自己的	和	其他的	-	破坏	.

或者利用它们来毁灭自己和他人。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] [kən'kluːdz] ,

Again	,	in	the	story	of	judgment	,	with	which	the	chapter	concludes	,
再次	,	在	这	故事	的	判断	,	和	哪个	这	章	结束	,

同样，在本章结尾处，也就是审判的故事中，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'peəd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

those	who	were	sent	away	to	the	place	prepared	,	not	for	them	,
那些	WHO	是	发送	离开	到	这	地方	准备	,	不是	为了	他们	,

那些被送往并非为他们预备的地方的人，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] ,

but	for	the	devil	and	his	angels	,	were	condemned	,
但	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	,	是	谴责	,

但魔鬼和他的使者却被判了刑。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɔː(r)] [rɔb] ['eni] [wʌn] ,

not	because	they	had	ill	-	treated	or	robbed	any	one	,
不是	因为	他们	有	患病的	-	治疗	或者	被抢劫	任何	一	,

并非因为他们虐待或抢劫了任何人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['sʌkə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	because	having	the	opportunity	to	succor	the	Lord	in	the	persons	of	His
但	因为	拥有	这	机会	到	救助	这	主	在	这	人	的	他的

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

但因为有机会在穷人身上帮助主，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] .

they	had	not	done	so	.
他们	有	不是	完毕	所以	.

他们并没有这样做。

[duː; də][nɒt] [ðiːz] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ?

Do	not	these	stories	contain	an	awful	warning	?
做	不是	这些	故事	包含	一个	可怕	警告	?

这些故事难道没有蕴含可怕的警示意义吗?

[haʊ] ['meni] [seɪ] , [ɪf] [nɒt]['əʊpənli] , [jet] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ][duː; də][nəʊ] [gʊd] ,

How	many	say	,	if	not	openly	,	yet	to	themselves	,	"	At	least	,	if	I	do	no	good	,
如何	许多	说	,	如果	不是	公然	,	然而	到	他们自己	,	"	在	至少	,	如果	我	做	不	好的	,

有多少人，即使不公开说出口，也会在心里想：“至少，如果我没做出什么好事，

[aɪ][duː; də][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] .

I	do	no	great	harm	.
我	做	不	伟大的	伤害	.

我并没有造成什么大的伤害。

" [bʌt; bət] , [let][jʊ 'es][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

"	But	,	let	us	not	be	deceived	.
"	但	,	让	我们	不是	是	受骗	.

但是，我们不要被欺骗。

[ðə; ði][nɒt] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz][ɒv; əv][ɪt'self][ə; eɪ][sɪn] ,

The	not	doing	good	is	of	itself	a	sin	,
这	不是	正在做	好的	是	的	本身	一个	罪	,

不行善本身就是一种罪过。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

and	as	a	sin	it	will	surely	be	visited	.
和	作为	一个	罪	它	将要	一定	是	到访	.

这是罪过，必将受到惩罚。

['θɜːzdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] .
THURSDAY **BEFORE** **EASTER** **.**
周四 前 复活节 .

复活节前的星期四。

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
THE **TRAITOR** **.**
这 叛徒 .

叛徒。

" [wen] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
" **WHEN** **evening** **was** **come** **,**
" 什么时候 晚上 曾是 来 ,

“当夜幕降临之时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] " [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪpl]
He **sat** **down** **with** **the** **twelve** **"** **to** **the** **meal** **already** **prepared** **by** **the** **two** **disciples**
他 卫星 向下 和 这 十二 " 到 这 一顿饭 已经 准备 经过 这 二 门徒
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
whom **He** **had** **sent** **in** **the** **morning** **for** **that** **purpose** **.**
谁 他 有 发送 在 这 早晨 为了 那 目的 .

他与十二门徒一同坐下，享用他早晨派去的两个门徒已经准备好的饭菜。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
We **cannot** **tell** **what** **were** **the** **thoughts** **that** **then** **occupied** **His** **mind** **,**
我们 不能 告诉 什么 是 这 想法 那 然后 占领 他的 头脑 ,

我们无法得知他当时在想些什么。

['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)]
any **further** **than** **the** **Holy** **Spirit** **had** **revealed** **them** **to** **us** **,** **but** **,** **so** **far**
任何 更远 比 这 圣 精神 有 揭晓 他们 到 我们 , 但 , 所以 远的
,
,
,

圣灵已经向我们启示了这些事，除此之外，我们别无所知。

[wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['hʌmbli] [traɪ][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
we **without** **presumption** **humbly** **try** **to** **enter** **into** **them** **.**
我们 没有 假定 谦卑地 尝试 到 进入 进入 他们 .

我们怀着谦卑之心，尝试进入其中。

[hiː; hi] [njuː] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [dɪd] [nɒt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]
He **knew** **,** **though** **His** **disciples** **did** **not** **,** **that** **his** **enemies** **were** **awake** **,** **and**
他 知道 , 尽管 他的 门徒 做过 不是 , 那 他的 敌人 是 醒 , 和
[ɔːl'redi] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
already **planning** **His** **destruction** **,**
已经 规划 他的 破坏 ,

虽然他的门徒不知道，但他知道他的敌人已经觉醒，并且已经在策划如何除掉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [bred] [wɪð] [hɪm] ,
and **that** **one** **of** **His** **chosen** **companions** **,** **who** **was** **breaking** **bread** **with** **Him** **,**
和 那 一 的 他的 选定 同伴 , WHO 曾是 打破 面包 和 他 ,

还有祂所拣选的同伴之一，当时正与祂一同擘饼，

[wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
would **betray** **Him** **into** **their** **hands** **.**
会 背叛 他 进入 他们的 双手 .

他们会把他出卖到他们手中。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəm'pænjənz] , ['iːv(ə)n] [ðen] [dɪ'spjuːtɪŋ]

He	saw	all	the	weakness	and	folly	of	those	companions	,	even	then	disputing
他	锯	全部	这	弱点	和	蠢事	的	那些	同伴	,	甚至	然后	争议

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtɪst] ;

who	should	be	greatest	;
WHO	应该	是	最	;

他看清了那些同伴所有的软弱和愚蠢，他们当时还在争论谁最伟大；

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðeə(r)] ['kaʊədli] [dɪ'zɜːʃn] [ænd; ənd] [flaɪt] .

He	foresaw	their	cowardly	desertion	and	flight	.
他	预见	他们的	胆小	逃兵	和	航班	.

他预见到他们会懦弱地弃车逃跑。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [jet] [wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

His	soul	was	sorrowful	,	even	unto	death	;	yet	we	hear	no	words	of
他的	灵魂	曾是	悲伤	,	甚至	到	死亡	;	然而	我们	听到	不	字	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

impatience	;
不耐烦	;

他内心充满悲伤，甚至至死不渝；然而我们听不到他流露出任何不耐烦的情绪。

['əʊnli] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['kaunsəl] .

only	solemn	warnings	and	tender	counsels	.
仅有的	庄严	警告	和	投标	律师	.

只有严肃的警告和诚恳的劝告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [huːm] ['evri] [lʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

There	was	one	of	the	number	to	whom	every	look	should	have	been	a
那里	曾是	一	的	这	数字	到	谁	每一个	看	应该	有	到过	一个

[rɪ'prəʊtʃ] ,

reproach	,
责备	,

其中有一人，每个人的每一个眼神都应该是对她的责备。

['evri] [wɜːd] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

every	word	a	sting	.
每一个	单词	一个	蜇	.

每个字都像一把刺。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə]

He	had	sold	his	Lord	already	,	and	was	only	biding	his	time	to
他	有	卖	他的	主	已经	,	和	曾是	仅有的	竞标	他的	时间	到

[kən'sʌmət] [ðə; ði] ['bɑːgən] ;

consummate	the	bargain	;
完善	这	便宜货	;

他已经出卖了他的主人，现在只是在等待时机完成交易；

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm] [ðæt] ['maːstəz]

yet	he	could	sit	there	at	the	board	,	could	take	the	bread	from	that	Master's
然而	他	可以	坐	那里	在	这	木板	,	可以	拿	这	面包	从	那	硕士学位

[əʊn] [hænd] ,

own	hand	,
自己的	手	,

但他却能坐在桌旁，能从主人手中接过面包，

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɑːsk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

could	even	ask	with	the	others	,	"	Is	it	I	?
可以	甚至	问	和	这	其他的	,	"	是	它	我	?

甚至可以和其他人一起问：“是我吗？”

" [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['i:v(ə)n] [ðen] ['tɔ:ment] [hɪm] ?

"	Did	his	conscience	even	then	torment	him	?
"	做过	他的	良心	甚至	然后	折磨	他	?

“即使在那时，他的良心是否也曾折磨过他？”

['prɒbəbli] [nɒt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:d(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [lɒŋ] .

He	had	hardened	it	too	long	.
他	有	硬化	它	也	长的	.

他把这件事处理得太久了。

[sez] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] :

Says	a	well	-	known	writer	:
说道	一个	出色地	-	已知	作家	:

一位知名作家说：

" [rɪ'mɔ:s] [meɪ] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['dæb(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜ:st]

"	Remorse	may	disturb	the	slumber	of	a	man	who	is	dabbling	with	his	first
"	悔恨	可能	打扰	这	睡眠	的	一个	男人	WHO	是	浅尝辄止	和	他的	第一的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ;

experiences	of	wrong	;
经历	的	错误的	;

“对于初次犯错的人来说，悔恨可能会扰乱他们的睡眠；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪstɪd][ænd; ənd][ɪz] [gɒn] ,

and	when	the	pleasure	has	been	tasted	and	is	gone	,
和	什么时候	这	乐趣	有	到过	尝过	和	是	已消失	,

当快乐尝尽而逝去之后，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɔ:t] , [ðen] , [tu:]

and	nothing	is	left	of	the	crime	but	the	ruin	it	has	wrought	,	then	,	too
和	没有什么	是	左边	的	这	犯罪	但	这	废墟	它	有	锻	,	然后	,	也

,

,

,

那么，罪行最终只留下了它造成的破坏。

[ðə; ði]['fjʊəriz] [teɪk] [ðeə(r)] [si:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['pɪləʊ] .

the	furies	take	their	seats	upon	the	midnight	pillow	.
这	复仇女神	拿	他们的	座位	之上	这	午夜	枕头	.

复仇女神们在午夜的枕头上安坐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [left] [ʌn'vekst] ,

But	the	meridian	of	evil	is	for	the	most	part	left	unvexed	,
但	这	子午线	的	邪恶的	是	为了	这	最多	部分	左边	不恼怒	,

但邪恶的经线在很大程度上并未受到干扰。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][rəʊd][hi:; hi][ɪz] [left] [ə'ləʊn][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	when	a	man	has	chosen	his	road	he	is	left	alone	to	follow	it	to
和	什么时候	一个	男人	有	选定	他的	路	他	是	左边	独自的	到	跟随	它	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

当一个人选定了自己的道路，他就会独自一人走到终点。

" ['dʒu:dəs][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][rəʊd] .

"	Judas	had	chosen	his	road	.
"	犹大	有	选定	他的	路	.

犹大已经选择了他的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːltri] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	had	sold	his	Master	for	a	paltry	sum	of	money	,
他	有	卖	他的	掌握	为了	一个	微不足道	和	的	钱	,

他以极少的钱出卖了自己的主人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

and	probably	pleased	himself	with	the	thoughts	of	farther	advantages	which	would
和	大概	高兴	他自己	和	这	想法	的	更远	优势	哪个	会

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)z] .

be	certain	to	follow	such	a	service	to	the	rulers	.
是	肯定	到	跟随	这样的	一个	服务	到	这	统治者	.

他可能还暗自高兴，想到为统治者效力必然会带来更大的好处。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [els] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	world	had	hidden	all	else	from	his	eyes	,
这	世界	有	隐	全部	别的	从	他的	眼睛	,

世界将其他一切都从他的视线中隐藏起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

and	if	he	now	and	then	had	a	misgiving	,
和	如果	他	现在	和	然后	有	一个	疑虑	,

如果他偶尔心存疑虑，

[hiː; hi] ['daʊtləs] ['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

he	doubtless	stifled	it	with	the	thought	that	the	Master	who	had	so	often
他	毫无疑问	窒息	它	和	这	想法	那	这	掌握	WHO	有	所以	经常

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wʊd] ['iːzəli] [duː; də][səʊ] [ə'gen] .

escaped	the	hands	of	his	enemies	would	easily	do	so	again	.
逃脱	这	双手	的	他的	敌人	会	容易地	做	所以	再次	.

他无疑压制住了这种想法，认为这位曾多次从敌人手中逃脱的大师，这次也一定能轻易做到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt] ,

He	would	have	the	money	and	the	credit	,
他	会	有	这	钱	和	这	信用	,

他将拥有资金和信用。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][naʊ] [greɪt] [hɑːm] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	there	would	be	no	great	harm	done	after	all	.
和	那里	会	是	不	伟大的	伤害	完毕	后	全部	.

而且最终也不会造成太大的损害。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] , [ðæt] ['dʒuːdəs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] ?

Is	there	any	danger	now	,	that	Judas	may	be	found	at	the	Lord's	table	?
是	那里	任何	危险	现在	,	那	犹大	可能	是	成立	在	这	主场	桌子	?

现在还有可能在主的餐桌上发现犹大吗?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

Is	there	any	danger	that	we	may	betray	our	Master	for	gold	,	for	fashion	,
是	那里	任何	危险	那	我们	可能	背叛	我们的	掌握	为了	金子	,	为了	时尚	,

我们是否有可能为了黄金、为了时尚而背叛我们的主?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

or	for	worldly	advantage	?
或者	为了	世俗	优势	?

还是为了世俗利益?

[duː; də][wiː; wi]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['lɪbərəl] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

Do	we	ever	,	for	the	sake	of	being	thought	liberal	or	intellectual	,
做	我们	曾经	,	为了	这	清酒	的	存在	想法	自由主义	或者	知识分子	,

我们是否曾经为了显得自由派或知识分子而这样做呢?

[saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][ɔː(r)] ['kʌvət] ['enəmɪz] ?

side	**with**	**His**	**open**	**or**	**covert**	**enemies**	**?**
边	和	他的	打开	或者	隐蔽	敌人	?

祂会站在祂公开的敌人一边，还是会站在祂隐蔽的敌人一边?

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)] !

Let	**us**	**beware**	**!**
让	我们	提防	!

我们务必警惕!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [lɔːd] [geɪv]

It	**was**	**an**	**awful**	**distinction**	**which**	**our**	**merciful**	**and**	**compassionate**	**Lord**	**gave**
它	曾是	一个	可怕	区别	哪个	我们的	仁慈	和	富有同情心	主	给予

[tuː; tə]['dʒuːdəs] .

to	**Judas**	**.**
到	犹大	.

这是仁慈怜悯的主赐予犹大的可怕殊荣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fə'sʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [huː]

There	**was**	**pardon**	**for**	**those**	**who**	**forsook**	**Him**	**for**	**fear**	**,**	**for**	**Peter**	**who**
那里	曾是	赦免	为了	那些	WHO	放弃	他	为了	害怕	,	为了	彼得	WHO

[dɪ'naɪd] ,

denied	**,**
否认	,

那些因恐惧而离弃祂的人，以及否认祂的彼得，都得到了赦免。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [huː] ['pəːsikjuːtid] .

for	**Paul**	**who**	**persecuted**	**.**
为了	保罗	WHO	受迫害	.

为保罗，他曾迫害过人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒuːdəs] [huː] [səʊld] [hɪm] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

It	**was**	**only**	**Judas**	**who**	**sold**	**Him**	**,**	**of**	**whom**	**it**	**was**	**said**	**,**
它	曾是	仅有的	犹大	WHO	卖	他	,	的	谁	它	曾是	说	,

只有犹大出卖了耶稣，关于犹大，人们这样说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] !

"	**It**	**were**	**better**	**for**	**that**	**man**	**that**	**he**	**had**	**never**	**been**	**born**	**!**
"	它	是	更好的	为了	那	男人	那	他	有	绝不	到过	出生	!

“对那个人来说，他最好从未出生过！”

" [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

"	**GOOD**	**FRIDAY**	**.**
"	好的	星期五	.

“耶稣受难日。”

[ðə; ði] [krɒs] .

THE	**CROSS**	**.**
这	叉	.

十字架。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ruːm] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [wɜːdz] .

THERE	**seems**	**to**	**be**	**no**	**room**	**on**	**this**	**day**	**for**	**human**	**words**	**.**
那里	似乎	到	是	不	房间	在	这	天	为了	人类	字	.

今天似乎容不下人类的语言。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [lɔːd] [step] [baɪ] [step] [θruː]

What	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**follow**	**our**	**suffering**	**Lord**	**step**	**by**	**step**	**through**
什么	我们	有	到	做	是	到	跟随	我们的	痛苦	主	步	经过	步	通过

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

the	**events**	**of**	**the**	**day**	**;**
这	活动	的	这	天	;

我们必须做的就是一步一步地跟随受苦的主，经历这一天发生的种种事件；

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [tuː; tə] ['pailət] , [frɒm; frəm] ['pailət] [tuː; tə] ['herəd] ,

to	see	Him	led	from	the	high	priest	to	Pilate	,	from	Pilate	to	Herod	,
到	看	他	引领	从	这	高的	牧师	到	普拉提	,	从	普拉提	到	希律王	,

亲眼目睹祂从大祭司被带到彼拉多那里，又从彼拉多被带到希律那里。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['pailət] [ə'gen] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['rəʊmən] ['gʌvənə(r)] ,

and	back	to	Pilate	again	;	to	see	the	cowardly	Roman	governor	,
和	后退	到	普拉提	再次	;	到	看	这	胆小	罗马	州长	,

然后又回到彼拉多那里；去见那个胆小的罗马总督，

['æktɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,

acting	against	his	own	sense	of	law	and	justice	for	fear	of	the	mob	,
表演	反对	他的	自己的	感觉	的	法律	和	正义	为了	害怕	的	这	暴民	,

因为害怕暴民，他违背了自己的法律和正义观念。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [wɪtʃ] [feɪld] , [æz; əz] [sʌtʃ]

seeking	to	save	the	innocent	by	a	compromise	,	which	failed	,	as	such
寻求	到	节省	这	清白的	经过	一个	妥协	,	哪个	失败的	,	作为	这样的

['kɔmprəmaiziz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

compromises	always	do	,
妥协	总是	做	,

试图通过妥协来拯救无辜者，但妥协失败了，而这类妥协总是失败的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	at	last	giving	way	and	delivering	the	victim	into	the	hands	of	his
和	在	最后的	给予	方式	和	运送	这	受害者	进入	这	双手	的	他的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

最终屈服，将受害者交到了敌人手中。

[tuː; tə] [faɪnd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

to	find	,	after	all	,
到	寻找	,	后	全部	,

毕竟，要找到

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnfəmi] [baɪ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

that	he	had	gained	nothing	but	infamy	by	the	surrender	of	honor	and
那	他	有	获得	没有什么	但	骂名	经过	这	投降	的	荣誉	和

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他出卖了荣誉和良知，除了臭名昭著之外，一无所获。

[let] [juː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [dʒə'ruːsələm] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sæd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kælvəri] .

Let	us	,	with	the	daughters	of	Jerusalem	,	follow	the	sad	procession	to	Calvary	.
让	我们	,	和	这	女儿们	的	耶路撒冷	,	跟随	这	伤心	游行	到	加略山	.

让我们与耶路撒冷的女子们一起，跟随这悲伤的队伍前往髑髅地。

[let] [juː 'es] [siː] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['feɪntɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] ,

Let	us	see	the	Saviour	of	the	world	fainting	under	His	burden	,
让	我们	看	这	救主	的	这	世界	昏厥	在下面	他的	负担	,

让我们看看世界的救主在重担下是如何疲惫不堪的。

[jet] [fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]

yet	forgetting	His	own	pain	to	address	to	the	wailing	women	a	word	of
然而	遗忘	他的	自己的	疼痛	到	地址	到	这	哀嚎	女性	一个	单词	的

[ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] .

recognition	and	warning	.
认出	和	警告	.

然而，他却忘记了自己的痛苦，向哭泣的妇女们表达了认可和警告。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [hɪm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [hændz] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði]

Let	us	see	Him	refusing	the	narcotic	provided	by	merciful	hands	to	deaden	the
让	我们	看	他	拒绝	这	麻醉剂	假如	经过	仁慈	双手	到	缓和	这

['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərə] .

agonies	of	the	sufferers	.
痛苦	的	这	受害者	.

让我们看看祂是如何拒绝那些仁慈之人提供的麻醉剂，这些麻醉剂本可以麻痹受苦者的痛苦。

[let] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] , [wɒtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [krɒs]

Let	us	,	with	His	mother	and	the	other	faithful	women	,	watch	by	His	cross
让	我们	,	和	他的	母亲	和	这	其他	忠实	女性	,	手表	经过	他的	叉

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

让我们与祂的母亲和其他忠贞的妇女们一起，守候在祂的十字架旁，直到生命的尽头。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Surely	we	can	do	this	for	Him	who	has	done	so	much	for	us	.
一定	我们	能	做	这	为了	他	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我们	.

我们当然可以为祂做这件事，祂为我们做了这么多。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊfl] [jet] ['dʒɔɪfl] [wɒtʃ] ,

And	as	we	keep	our	sorrowful	yet	joyful	watch	,
和	作为	我们	保持	我们的	悲伤	然而	快乐	手表	,

当我们怀着悲伤又喜悦的心情守望时，

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ;

let	us	always	remember	that	we	have	our	part	in	that	awful	sacrifice	;
让	我们	总是	记住	那	我们	有	我们的	部分	在	那	可怕	牺牲	;

让我们永远记住，我们每个人都为那场可怕的牺牲贡献了一份力量；

[ðæt] " ['aʊə(r)] " [sɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] ['bɜːd(ə)n] ;

that	"	our	"	sins	made	a	part	of	that	crushing	burden	;
那	"	我们的	"	罪孽	制成	一个	部分	的	那	压碎	负担	;

“我们”的罪孽也成了这沉重负担的一部分；

[ðæt] ['aʊə(r)] [sɪnz] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [ðə; ði] [kʌp] .

that	our	sins	sharpened	the	nails	and	embittered	the	cup	.
那	我们的	罪孽	锋利	这	指甲	和	愤懑	这	杯子	.

我们的罪孽使钉子更锋利，杯更苦。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['dɑːkənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

Let	us	say	again	and	again	,	as	we	watch	the	shadow	darkening	on	the
让	我们	说	再次	和	再次	,	作为	我们	手表	这	阴影	变暗	在	这

['seɪvjərz] [braʊ] ,

Saviour's	brow	,
救世主的	眉头	,

让我们一遍又一遍地重复，当我们看到救世主额头上的阴影越来越深时，

[ðæt] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['eniweə(r)] [fɔːls] [bʌt; bət] [wʌns] , " [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

that	shadow	which	never	anywhere	falls	but	once	,	"	He	died	for	me	!
那	阴影	哪个	绝不	任何地方	瀑布	但	一次	,	"	他	死亡	为了	我	!

那道阴影从未在任何地方落下过，只落下过一次，“他为我而死！”

" [hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] ['tɪmɪd] , ['daʊtɪŋ] , [dɪ'spɒndɪŋ] [səʊl] .

"	He	died	for	you	,	oh	timid	,	doubting	,	desponding	soul	.
"	他	死亡	为了	你	,	哦	胆小	,	怀疑	,	沮丧	灵魂	.

“他为你而死，哦，胆怯的、怀疑的、绝望的灵魂。”

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ,

How	,	then	,	can	you	distrust	your	Father's	love	,
如何	,	然后	,	能	你	怀疑	你的	父亲的	爱	,

那么，你怎能不信任天父的爱呢？

[huː] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ?

who	**suffered**	**His**	**well**	**-**	**beloved**	**Son**	**to**	**bear**	**all**	**this**	**for**	**your**	**sake**	**?**
WHO	遭受	他的	出色地	-	心爱	儿子	到	熊	全部	这	为了	你的	清酒	?

是谁让祂挚爱的儿子为了你们承受这一切?

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['sʌfərə(r)] ,

He	**died**	**for**	**you**	**,**	**oh**	**weak**	**and**	**weary**	**sufferer**	**,**
他	死亡	为了	你	,	哦	虚弱的	和	厌倦	患者	,

他为你而死，哦，虚弱而疲惫的受苦者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [səʊ][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɒs] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [jɔːz] .

and	**He**	**who**	**so**	**bore**	**His**	**own**	**cross**	**will**	**help**	**you**	**to**	**bear**	**yours**	**.**
和	他	WHO	所以	钻孔	他的	自己的	叉	将要	帮助	你	到	熊	你的	.

祂既然背负了自己的十字架，也必会帮助你背负你的十字架。

[əʊ] , ['θɔːtləs] [ɔː(r)] ['keələs] ['sɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [əʊ] , [blæs'fiːmə(r)]

Oh	**,**	**thoughtless**	**or**	**careless**	**sinner**	**,**	**or**	**hardened**	**man**	**of**	**the**	**world**	**;**	**oh**	**,**	**blasphemer**
哦	,	轻率	或者	粗心	罪人	,	或者	硬化	男人	的	这	世界	;	哦	,	亵渎者

[ɔː(r)]['deniə(r)] !

or	**denier**	**!**
或者	丹尼尔	!

哦，粗心大意的罪人，或者冷酷无情的世人；哦，亵渎神明者，或者否认者!

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	**died**	**for**	**you**	**that**	**you**	**might**	**live**	**for**	**Him**	**.**
他	死亡	为了	你	那	你	可能	居住	为了	他	.

他为你而死，是为了让你为他而活。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [daɪd] !

Let	**it**	**not**	**be**	**in**	**vain**	**that**	**He**	**has**	**so**	**died**	**!**
让	它	不是	是	在	徒劳	那	他	有	所以	死亡	!

愿祂的牺牲不致徒劳!

['iːstə(r)] ['iːv(ə)n] .

EASTER	**EVEN**	**.**
复活节	甚至	.

复活节前夕。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sæbəθ] .

THE	**LAST**	**SABBATH**	**.**
这	最后的	安息日	.

最后的安息日。

[ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] .

THE	**agony**	**was**	**over**	**at**	**last**	**.**
这	痛苦	曾是	超过	在	最后的	.

痛苦终于结束了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] , ['əʊpənli] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪn]

Joseph	**and**	**Nicodemus**	**,**	**openly**	**taking**	**sides**	**with**	**the**	**disciples**	**of**	**Jesus**	**in**
约瑟夫	和	尼哥底母	,	公然	采取	侧面	和	这	门徒	的	耶稣	在

[ðɪs] [ðeə(r)] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] ,

this	**their**	**darkest**	**hour**	**,**
这	他们的	最黑暗的	小时	,

约瑟和尼哥底母在耶稣门徒最黑暗的时刻公开站在他们一边。

[hæd; həd] [begd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['revərəns]

had	**begged**	**the**	**Lord's**	**body**	**,**	**and**	**with**	**all**	**the**	**tenderness**	**and**	**reverence**
有	乞求	这	主场	身体	,	和	和	全部	这	压痛	和	尊敬

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [əd'mɪtɪd] ,

which	**the**	**time**	**admitted**	**,**
哪个	这	时间	承认	,

她曾恳求领受主的遗体，并以当时所能允许的所有温柔和敬畏之心，

[hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuːm] .

had	laid	it	safely	away	in	the	garden	tomb	.
有	铺设	它	安全	离开	在	这	花园	墓	.

已将其妥善安放在花园墓穴中。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

The	faithful	women	who	had	watched	by	the	cross	saw	where	the	body	of	their
这	忠实	女性	WHO	有	观看	经过	这	叉	锯	在哪里	这	身体	的	他们的

[lɔːd] [wɒz; wəz] [leɪd] ,

Lord	was	laid	,
主	曾是	铺设	,

那些在十字架旁守望的虔诚妇女们看到了她们主的遗体安放的地方。

[ænd; ənd] ['sædli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

and	sadly	returned	home	.
和	令人遗憾的是	返回	家	.

然后遗憾地返回了家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .

There	was	no	more	that	they	could	do	.
那里	曾是	不	更多的	那	他们	可以	做	.

他们已经无能为力了。

[jes] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

Yes	,	one	thing	more	.
是的	,	一	事物	更多的	.

是的，还有一件事。

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [s'paɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	prepared	spices	and	ointments	,	and	then	,
他们	准备	香料	和	药膏	,	和	然后	,

他们准备了香料和药膏，然后，

['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ,

anxious	as	they	were	to	complete	the	last	service	they	could	show	,
焦虑的	作为	他们	是	到	完全的	这	最后的	服务	他们	可以	展示	,

他们急于完成他们所能展现的最后一项服务，

[ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .

they	rested	the	Sabbath	day	according	to	the	commandment	.
他们	休息	这	安息日	天	根据	到	这	诫命	.

他们遵照诫命，在安息日休息。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

If	they	could	do	no	more	,
如果	他们	可以	做	不	更多的	,

如果他们已经无能为力了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðæt] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] [tɪl] [ɔːl]

they	could	obey	that	law	which	He	Himself	had	said	should	not	pass	away	till	all
他们	可以	服从	那	法律	哪个	他	他本人	有	说	应该	不是	经过	离开	直到	全部

[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

was	fulfilled	.
曾是	已完成	.

他们可以遵守祂自己说过的那条律法，这条律法在万事都成就之前不会废去。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

They	rested	the	Sabbath	day	.
他们	休息	这	安息日	天	.

他们在安息日休息。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [jet] [nɒt] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [gliːmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

A	sorrowful	day	,	no	doubt	,	yet	not	perhaps	without	its	gleams	of	comfort	.
一个	悲伤	天	,	不	怀疑	,	然而	不是	也许	没有	它是	闪光	的	舒适	.

毫无疑问，这是令人悲伤的一天，但或许也并非完全没有一丝慰藉。

[hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'diːm] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ded] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

He	whom	they	trusted	was	to	redeem	Israel	was	gone	,	dead	by	a	shameful
他	谁	他们	可信	曾是	到	赎回	以色列	曾是	已消失	,	死的	经过	一个	可耻

[ænd; ənd]['kruːəl] [deθ] .

and	cruel	death	.
和	残忍的	死亡	.

他们所信赖的、将要救赎以色列的那一位已经不在了，他死于一种耻辱而残酷的死亡。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

After	all	His	faithful	teaching	for	three	years	among	them	,	after	all	His
后	全部	他的	忠实	教学	为了	三	年	之中	他们	,	后	全部	他的

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

在祂忠实地教导他们三年之后，在祂行了那么多神迹之后，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

after	that	triumphal	entry	of	only	a	week	before	,	He	was	dead	.
后	那	凯旋的	入口	的	仅有的	一个	星期	前	,	他	曾是	死的	.

就在一周前他凯旋入城之后，他就去世了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [səʊ] ['feɪθfəli] ,

And	yet	,	as	they	who	had	followed	Him	so	faithfully	,
和	然而	,	作为	他们	WHO	有	随后	他	所以	忠实	,

然而，那些曾如此忠实地跟随他的人，

[tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːdz] [laɪf] , [ænd; ənd][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

talked	over	the	events	of	their	Lord's	life	,	and	recalled	His	words	,
谈话	超过	这	活动	的	他们的	主场	生活	,	和	召回	他的	字	,

他们谈论了他们主的生平事迹，并回忆起祂的话语，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	seems	as	if	they	must	have	remembered	those	mysterious	words	of	His
它	似乎	作为	如果	他们	必须	有	记得	那些	神秘	字	的	他的

[ə'baʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

about	rising	again	.
关于	上升	再次	.

他们似乎一定记住了祂关于复活的那些神秘话语。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm] [deθ] ?

How	many	had	He	not	recalled	from	death	?
如何	许多	有	他	不是	召回	从	死亡	?

祂究竟没有将多少人从死里召回?

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [brɔːt] ['læzərəs] [bæk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r)] [deɪz] ?

Had	He	not	brought	Lazarus	back	after	he	had	been	dead	four	days	?
有	他	不是	带来	拉撒路	后退	后	他	有	到过	死的	四	天	?

祂不是在拉撒路死了四天后把他复活了吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

At	all	events	,	He	was	now	out	of	reach	of	His	enemies	.
在	全部	活动	,	他	曾是	现在	出去	的	抵达	的	他的	敌人	.

总之，他现在已经脱离了敌人的掌控。

[ðeə(r)] ['mælɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [hɪm] [naʊ] ,

Their	malice	could	not	harm	Him	now	,
他们的	恶意	可以	不是	伤害	他	现在	,

他们的恶意现在伤害不了他了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	they	should	see	Him	again	at	that	resurrection	of	the	just	which	He
和	他们	应该	看	他	再次	在	那	复活	的	这	只是	哪个	他

[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] .

had	taught	them	to	expect	.
有	教授	他们	到	预计	.

他们应当在义人复活的时候再次见到他，正如他教导他们所期待的那样。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .

They	rested	the	Sabbath	day	according	to	the	commandment	.
他们	休息	这	安息日	天	根据	到	这	诫命	.

他们遵照诫命，在安息日休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðə; ði][lɑːst] ['sæbəθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔː]

It	was	,	though	they	did	not	know	it	then	,	the	last	Sabbath	under	the	old	law
它	曾是	,	尽管	他们	做过	不是	知道	它	然后	,	这	最后的	安息日	在下面	这	老的	法律

.

:
.

虽然他们当时并不知道，但那是旧律法下的最后一个安息日。

[ˌhens'fɔːθ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] ,

Henceforth	,	as	long	as	the	world	stood	,
今后	,	作为	长的	作为	这	世界	站立	,

从此以后，只要世界存在，

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [deɪ] [ɒv; əv]

the	first	instead	of	the	last	day	of	the	week	was	to	be	the	"	day	of
这	第一的	反而	的	这	最后的	天	的	这	星期	曾是	到	是	这	"	天	的

[rest] [ænd; ənd] ['glædnəs] " [tuː; tə][ɔːl] ['krɪstʃən] [hɑːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] .

rest	and	gladness	"	to	all	Christian	hearts	and	homes	.
休息	和	欢乐	"	到	全部	基督教	心	和	房屋	.

一周的第一天（而不是最后一天）将成为所有基督徒心灵和家庭的“安息和喜乐之日”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] — ['sʌndeɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

It	was	to	be	pre	-	eminently	the	Lord's	day	—	Sunday	,	we	may	well	call	it
它	曾是	到	是	预	-	非常	这	主场	天	—	星期日	,	我们	可能	出色地	称呼	它

,

’
’

这一天将以主日为主——我们可以称之为星期日。

[sɪns] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][set][nəʊ][mɔː(r)] .

since	on	that	day	the	Sun	of	Righteousness	rose	on	His	Church	to	set	no	more	.
自从	在	那	天	这	太阳	的	义	玫瑰	在	他的	教会	到	放	不	更多的	.

从那一天起，正义的太阳照耀着祂的教会，永不落下。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ,

The	disciples	and	the	women	did	not	know	that	it	was	the	last	,
这	门徒	和	这	女性	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	最后的	,

门徒和妇女们并不知道这是最后一次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'biːdiəns] .

but	they	kept	it	in	obedience	.
但	他们	保留	它	在	服从	.

但他们出于服从而保留了它。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

That	at	least	was	in	their	power	.
那	在	至少	曾是	在	他们的	力量	.

至少那是他们力所能及的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ɪz] [baʊd] [daʊn] [wɪð] ['trʌb(ə)l]

It	may	be	that	some	one	who	reads	these	pages	is	bowed	down	with	trouble
它	可能	是	那	一些	一	WHO	阅读	这些	页面	是	鞠躬	向下	和	麻烦

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ;

from	within	or	without	;
从	之内	或者	没有	;

或许，读到这些文字的人正被来自内部或外部的烦恼所困扰；

[pə'plekst] [wɪð] [daʊt] , ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] ,

perplexed	with	doubt	,	burdened	with	a	sense	of	unworthiness	,
困惑	和	怀疑	,	负担	和	一个	感觉	的	不配	,

充满疑虑的困惑，背负着无力感的重担，

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [fiːst] .

and	hesitating	whether	or	not	to	go	to	the	Easter	feast	.
和	犹豫不决	无论	或者	不是	到	去	到	这	复活节	盛宴	.

还在犹豫要不要去参加复活节盛宴。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] .

To	such	an	one	let	me	say	,	dear	friend	,	you	can	always	obey	.
到	这样的	一个	一	让	我	说	,	亲爱的	朋友	,	你	能	总是	服从	.

对于这样的人，亲爱的朋友，我想说，你总是可以服从的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ]

The	King	Himself	invites	you	to	the	feast	;	and	a	royal	invitation	is	a
这	国王	他本人	邀请	你	到	这	盛宴	;	和	一个	皇家	邀请	是	一个

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

国王亲自邀请你赴宴；而国王的邀请就是命令。

[drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] [feɪθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

Draw	near	with	faith	,	and	take	what	your	King	offers	you	out	of	loyalty	to
画	靠近	和	信仰	,	和	拿	什么	你的	国王	优惠	你	出去	的	忠诚	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	will	.
他的	将要	.

怀着信心亲近祂，并出于对祂旨意的忠诚而接受祂所赐予你的一切。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['rendə(r)] [juː; jʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

He	will	himself	give	you	the	wedding	garment	which	shall	render	you	fit	for
他	将要	他自己	给	你	这	婚礼	服装	哪个	将	使成为	你	合身	为了

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

His	presence	.
他的	在场	.

他会亲自赐给你那件婚宴礼服，使你配得上他的面容。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːd(ə)n] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

And	as	for	your	burden	,	lay	it	at	His	feet	and	leave	it	there	.
和	作为	为了	你的	负担	,	躺	它	在	他的	脚	和	离开	它	那里	.

至于你的重担，就把它卸在祂的脚前，留在那里吧。

['əʊnli] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪl] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] [æz; əz] [laɪt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [sʌn] .

Only	obey	,	and	the	blessing	will	as	surely	follow	as	light	follows	the	sun	.
仅有的	服从	,	和	这	祝福	将要	作为	一定	跟随	作为	光	跟随	这	太阳	.

只要服从，祝福就会如太阳之后般到来。

['iːstə(r)] .
EASTER .
复活节 .

复活节。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
THE DAY OF THE LORD .
这 天 的 这 主 .

主的日子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
THIS is the day of the Lord ; we will rejoice and be glad in it .
这 是 这 天 的 这 主 ; 我们 将要 麾 和 是 高兴的 在 它 .

这是主的日子；我们要在其中欢喜快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
It is the great day of the Church , the crowning feast of the year .
它 是 这 伟大的 天 的 这 教会 , 这 加冕 盛宴 的 这 年 .

这是教会的盛大节日，一年中最隆重的庆典。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ri'dʒɔis] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [nəʊz] [waɪ] ;
Even the world rejoices on Christmas Day , though it scarcely knows why ;
甚至 这 世界 欢欣鼓舞 在 圣诞节 天 , 尽管 它 几乎 知道 为什么 ;

即使全世界都在庆祝圣诞节，尽管他们几乎不知道为什么；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [deɪ] .
but this is the Christian's day .
但 这 是 这 基督徒的 天 .

但今天是基督徒的日子。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ; [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] .
To him who does not believe , it means nothing ; to us , it means everything .
到 他 WHO 做 不是 相信 , 它 方法 没有什么 ; 到 我们 , 它 方法 一切 .

对于不信的人来说，这毫无意义；对于我们来说，这意义非凡。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
Our Lord has risen from the dead .
我们的 主 有 升起 从 这 死的 .

我们的主已经从死里复活了。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][nəʊ]['terə(r)] .
Henceforth the grave has for us no terror .
今后 这 严重 有 为了 我们 不 恐怖 .

从此，坟墓对我们不再可怕。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz]['əʊpənd] [ɪts][fɑːst] - [bɑːd] ['geɪts] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['evri]
Our Lord has opened its fast - barred gates and let in the sunshine to every
我们的 主 有 打开 它是快速地 - 禁止 大门 和 让 在 这 阳光 到 每一个
['kɔːnə(r)] ;
corner ;
角落 ;

我们的主打开了紧闭的大门，让阳光照进每一个角落；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [ˌjuː 'es] .
and as we look into it , we see nothing to affright us .
和 作为 我们 看 进入 它 , 我们 看 没有什么 到 恐惧 我们 .

我们仔细研究后发现，没有什么可怕的。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪf] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;
He has made it a safe resting - place ;
他 有 制成 它 一个 安全的 休息 - 地方 ;

他把它变成了一个安全的休息场所；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kə'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] ,

and	we	may	commit	to	it	the	bodies	of	our	dear	ones	,
和	我们	可能	犯罪	到	它	这	身体	的	我们的	亲爱的	一个	,

我们甚至可以将我们挚爱之人的遗体托付给它，

[wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [lʌv] [dɪ'mɑːndz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪn] [həʊp] ,

with	the	tears	that	love	demands	indeed	,	but	in	hope	,
和	这	眼泪	那	爱	需求	的确	,	但	在	希望	,

带着爱情所需的泪水，但心中充满希望。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz]['aʊə(r)] [lɔːd] [rəʊz] [ðeɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə][daɪ] , [nəʊ][mɔː(r)] .

because	as	our	Lord	rose	they	too	shall	rise	to	die	,	no	more	.
因为	作为	我们的	主	玫瑰	他们	也	将	上升	到	死	,	不	更多的	.

因为正如我们的主复活了一样，他们也将复活，然后死去，仅此而已。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

Our	Lord	is	risen	from	the	dead	;
我们的	主	是	升起	从	这	死的	;

我们的主已经从死里复活了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ]

and	from	henceforth	the	hope	of	a	future	life	is	no	more	a	dream	,	a
和	从	今后	这	希望	的	一个	未来	生活	是	不	更多的	一个	梦	,	一个

['θɪəri] ,

theory	,
理论	,

从此以后，对来世的希望不再是梦想，不再是理论。

[ə; eɪ] [fɒnd] [həʊp] .

a	fond	hope	.
一个	喜爱	希望	.

美好的愿望。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] .

To	us	who	believe	,	it	is	a	certainty	beyond	all	doubt	.
到	我们	WHO	相信	,	它	是	一个	肯定	超过	全部	怀疑	.

对于我们这些信徒来说，这是毋庸置疑的确定事实。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ] .

Because	He	lives	,	we	shall	live	also	.
因为	他	生活	,	我们	将	居住	还	.

因为祂活着，我们也必活着。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːd]

When	the	women	and	the	other	disciples	had	become	assured	that	their	Lord
什么时候	这	女性	和	这	其他	门徒	有	变得	保证	那	他们的	主

[hæd; həd] ['riːəli] ['rɪz(ə)n] ;

had	really	risen	;
有	真的	升起	;

当妇女们和其他门徒确信他们的主真的复活了之后；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][hæd; həd]

when	He	had	spoken	and	eaten	with	them	,	and	their	hands	had
什么时候	他	有	说	和	吃	和	他们	,	和	他们的	双手	有

[tʌtʃt] [ænd; ənd] ['hændld] [hɪm] ,

touched	and	handled	Him	,
感动	和	处理	他	,

当祂与他们交谈、吃饭，他们的手触摸祂、抚摸祂之后，

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

the	distress	and	grief	of	the	last	few	days	must	have	seemed	to	them
这	痛苦	和	悲伤	的	这	最后的	很少	天	必须	有	似乎	到	他们

[laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

like	a	bad	dream	.
喜欢	一个	坏的	梦	.

过去几天的痛苦和悲伤对他们来说一定就像一场噩梦。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ,

So	will	the	longest	,
所以	将要	这	最长	,

所以最长的也会是，

['wɪərɪɪst] [laɪf] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

weariest	life	seem	to	the	disciple	who	looks	at	it	from	the	rest	of
最疲惫	生活	似乎	到	这	弟子	WHO	看起来	在	它	从	这	休息	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

在身处天堂其他地方的弟子看来，这是最疲惫的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

It	was	long	,	but	the	end	came	at	last	.
它	曾是	长的	,	但	这	结尾	来了	在	最后的	.

过程很漫长，但最终还是结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

It	was	hard	to	bear	,	but	it	is	all	over	now	.
它	曾是	难的	到	熊	,	但	它	是	全部	超过	现在	.

虽然难以承受，但一切都过去了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] [səʊl] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪflɪ] [meɪd] ,

The	poor	,	weak	soul	trembled	at	the	passage	,	but	it	was	safely	made	,
这	贫穷的	,	虚弱的	灵魂	颤抖	在	这	通道	,	但	它	曾是	安全	制成	,

那可怜虚弱的灵魂在渡河时颤抖不已，但最终还是安全通过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɪz] [geɪnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fəˌrevə'mɔː] .

and	the	Home	is	gained	,	from	which	there	is	no	going	out	forevermore	.
和	这	家	是	获得	,	从	哪个	那里	是	不	去	出去	永远	.

并且获得了家园，从此再也不会离开它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['restləs] [naɪt] [pə'hæps] , [fʊl] [ɒv; əv][sæd] [driːmz] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

It	was	a	dark	,	restless	night	perhaps	,	full	of	sad	dreams	and	fears	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	不安	夜晚	也许	,	满的	的	伤心	梦境	和	恐惧	,

那或许是一个黑暗而不安的夜晚，充满了悲伤的梦境和恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] [naʊ] .

but	it	is	past	and	gone	now	.
但	它	是	过去的	和	已消失	现在	.

但那都已经是过去的事了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][set] .

The	sun	has	risen	,	and	it	will	never	set	.
这	太阳	有	升起	,	和	它	将要	绝不	放	.

太阳已经升起，而且永不落下。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Our	Lord	is	risen	from	the	dead	!
我们的	主	是	升起	从	这	死的	!

我们的主复活了！

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] .

He	calls	us	,	as	He	did	His	disciples	,	to	eat	and	drink	with	Him	.
他	呼叫	我们	,	作为	他	做过	他的	门徒	,	到	吃	和	喝	和	他	.

他呼召我们，就像呼召他的门徒一样，与他一同吃喝。

[let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Let	us	hasten	to	obey	.
让	我们	趋	到	服从	.

让我们赶紧服从。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʃʌt] - [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

And	if	we	are	so	shut	-	in	that	we	cannot	go	with	the	multitude	to	His
和	如果	我们	是	所以	关闭	-	在	那	我们	不能	去	和	这	民众	到	他的

['həʊli] ['teɪb(ə)l] ,

holy	table	,
圣	桌子	,

如果我们被困于禁锢之中，无法与众人一同来到祂的圣餐桌前，

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'peə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,

let	us	prepare	Him	a	place	in	our	hearts	,
让	我们	准备	他	一个	地方	在	我们的	心	,

让我们在心中为祂预备一个位置，

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪð] [hɪm]

and	rest	assured	that	He	will	come	and	sup	with	us	and	we	with	Him
和	休息	保证	那	他	将要	来	和	上	和	我们	和	我们	和	他

.

:
.

请放心，祂会来与我们一同坐席，我们也会与祂一同坐席。

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['lʊkɪŋ] [bæk] .

LOOKING	BACK	.
寻找	后退	.

回顾过去。

['evri] [waɪz] ['mɜːtʃənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] , [lʊks] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

EVERY	wise	merchant	,	at	the	close	of	a	busy	season	,	looks	back	over	his
每一个	明智的	商人	,	在	这	关闭	的	一个	忙碌的	季节	,	看起来	后退	超过	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

每个精明的商人，在繁忙的季节结束时，都会回顾自己的生意。

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] .

and	reckons	up	his	profits	and	losses	.
和	估计	向上	他的	利润	和	损失	.

并计算他的盈亏。

[wiː; wi] , [dɪə(r)] [frendz] , [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

We	,	dear	friends	,	have	been	passing	through	a	season	of	more	than	usual
我们	,	亲爱的	朋友们	,	有	到过	通过	通过	一个	季节	的	更多的	比	通常

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] .

occupation	and	privilege	.
职业	和	特权	.

亲爱的朋友们，我们正经历着一段比往常更加忙碌和享有特权的时期。

[lent] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən] [end] .

Lent	**is**	**now**	**at**	**an**	**end**	**.**
大斋期	是	现在	在	一个	结尾	.

四旬斋期现已结束。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ɔ:(r)] [lɒst] [graʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl]

Let	**us**	**look**	**back**	**and**	**see**	**if**	**we**	**have**	**gained**	**or**	**lost**	**ground**	**in**	**our**	**spiritual**
让	我们	看	后退	和	看	如果	我们	有	获得	或者	丢失的	地面	在	我们的	精神

['prəʊgres] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['bɪzi] [deɪz] .

progress	**during**	**the**	**last**	**busy**	**days**	**.**
进步	期间	这	最后的	忙碌的	天	.

让我们回顾一下，看看在过去忙碌的日子里，我们在灵性成长方面是取得了进步还是退步了。

[wi:; wi][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [geɪnd] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] .

We	**have**	**surely**	**gained**	**,**	**if**	**we**	**have**	**used**	**them**	**as**	**we**	**ought**	**.**
我们	有	一定	获得	,	如果	我们	有	用过的	他们	作为	我们	应该	.

如果我们正确利用了它们，我们肯定已经获益。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɔ:(r)] ['stʌdi] [ɔ:(r)][self] - [dɪ'naɪəl] ,

If	**we**	**have**	**laid**	**out**	**a**	**plan**	**of**	**work**	**or**	**study**	**or**	**self**	**-**	**denial**	**,**
如果	我们	有	铺设	出去	一个	计划	的	工作	或者	学习	或者	自己	-	拒绝	,

如果我们已经制定了工作、学习或自我克制的计划，

[ænd; ənd] [ædh'iəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['aʊə(r)] [wɪlz] [hæv; həv] [bi:n] ['streŋθ(ə)nd]

and	**adhered**	**to**	**it**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**	**our**	**wills**	**have**	**been**	**strengthened**
和	粘着	到	它	作为	远的	作为	可能的	,	我们的	遗嘱	有	到过	加强

[baɪ][ðə; ði] ['prəʊses] .

by	**the**	**process**	**.**
经过	这	过程	.

我们尽可能地遵守它，在这个过程中，我们的意志力得到了增强。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ['plezntli] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:n] [wɪð]

If	**we**	**have**	**taken**	**unavoidable**	**interruptions**	**pleasantly**	**,**	**if**	**we**	**have**	**borne**	**with**
如果	我们	有	已采取	不可避免的	中断	愉快	,	如果	我们	有	出生	和

['krɪtɪsɪzəm] , [kaɪnd][ɔ:(r)][ʌn'kaɪnd] ,

criticism	**,**	**kind**	**or**	**unkind**	**,**
批评	,	种类	或者	不友善	,

如果我们能欣然接受不可避免的干扰，如果我们能忍受批评，无论批评是善意的还是不善意的，

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ən] - [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪn]['aʊə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

good	**-**	**naturedly**	**,**	**if**	**we**	**have**	**been**	**un**	**-**	**ostentatious**	**in**	**our**	**devotions**	**,**
好的	-	自然地	,	如果	我们	有	到过	联合国	-	炫耀的	在	我们的	虔诚	,

如果我们在虔诚的信仰中一直保持低调，那么，

[waɪl] ['ji:ldɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,

while	**yielding**	**not**	**a**	**jot**	**of**	**what**	**we**	**believe**	**to**	**be**	**right**	**,**
尽管	屈服	不是	一个	点	的	什么	我们	相信	到	是	正确的	,

同时，我们丝毫不妥协于我们认为正确的事情。

[wi:; wi][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [grəʊn] [ɪn] [greɪs] .

we	**have**	**surely**	**grown**	**in**	**grace**	**.**
我们	有	一定	生长	在	优雅	.

我们在恩典方面确实有所增长。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [bʊks] ,

If	**we**	**have**	**laid**	**aside**	**light**	**and**	**amusing**	**books**	**,**
如果	我们	有	铺设	旁边	光	和	有趣	图书	,

如果我们已经把轻松有趣的书籍放在一边，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi]

that	we	might	have	more	time	for	religious	reading	and	for	Bible	study
那	我们	可能	有	更多的	时间	为了	宗教	阅读	和	为了	圣经	学习

，

，

这样我们或许就能有更多的时间进行宗教阅读和圣经研读了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] .

we	have	increased	in	knowledge	.
我们	有	增加	在	知识	.

我们的知识水平提高了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːt] ,

In	short	,	if	we	have	used	the	time	as	we	ought	,
在	短的	,	如果	我们	有	用过的	这	时间	作为	我们	应该	,

简而言之，如果我们合理利用了时间，

[wiː; wi] [hæv; həv] [leɪd] [ʌp] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːmd] [gʊd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [jɪə(r)] .

we	have	laid	up	strength	and	formed	good	habits	which	will	help	us	through	the	entire	year	.
我们	有	铺设	向上	力量	和	形成	好的	习惯	哪个	将要	帮助	我们	通过	这	全部的	年	.

我们已经积蓄了力量，养成了良好的习惯，这将帮助我们度过一整年。

[bʌt; bət] [ɪf] , [θruː] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

But	if	,	through	idleness	or	self	-	indulgence	,
但	如果	,	通过	懒惰	或者	自己	-	放纵	,

但是，如果由于懒惰或放纵，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ['empti] [ə'weɪ] ;

we	have	allowed	the	precious	hours	and	days	to	pass	empty	away	;
我们	有	允许	这	宝贵的	小时	和	天	到	经过	空的	离开	;

我们让宝贵的时间和日子白白流逝；

[ɪf] ['aʊə(r)] [b'aɪbəlz] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [taɪm] [fritə] [ə'weɪ] [ɒn] ['traɪflz] ;

if	our	Bibles	have	been	neglected	,	and	our	time	frittered	away	on	trifles	;
如果	我们的	圣经	有	到过	被忽视的	,	和	我们的	时间	油炸	离开	在	琐事	;

如果我们忽略了圣经，把时间浪费在琐事上；

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

if	we	have	done	and	given	nothing	for	the	spread	of	the	Gospel	,
如果	我们	有	完毕	和	给定	没有什么	为了	这	传播	的	这	福音	,

如果我们对福音的传播没有做出任何贡献，

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [kɔːz] — [ðen] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lentən] ['siːz(ə)n] [biːn] [lɒst] .

the	advancement	of	the	Lord's	cause	—	then	has	the	Lenten	season	been	lost	.
这	进步	的	这	主场	原因	—	然后	有	这	大斋期	季节	到过	丢失的	.

如果主的事业没有得到推进，那么四旬斋期就白白浪费了。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːmd] [nəʊ] [gʊd] ['hæbɪts] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

If	we	have	formed	no	good	habits	to	carry	us	through	the	rest	of	the	year
如果	我们	有	形成	不	好的	习惯	到	携带	我们	通过	这	休息	的	这	年

，

，

如果我们没有养成任何良好的习惯来帮助我们度过余下的一年，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [njuː] [fri'vəliti] ,

if	we	are	ready	to	plunge	into	new	frivolities	,
如果	我们	是	准备好	到	暴跌	进入	新的	轻浮之事	,

如果我们准备好投入到新的享乐之中，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [zest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] ,

or	to	take	up	the	old	ones	with	a	new	zest	after	a	few	weeks	of	abstinence	,
或者	到	拿	向上	这	老的	一个	和	一个	新的	热情	后	一个	很少	周	的	节制	,

或者在戒酒几周后，重新燃起对旧事物的热情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [lɒst] .

then	it	is	worse	than	lost	.
然后	它	是	更糟	比	丢失的	.

那比丢了还糟糕。

[wiː; wi] [mait] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

We	might	better	not	have	had	it	.
我们	可能	更好的	不是	有	有	它	.

我们或许当初没拥有它更好。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] , ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [ˌʌnɪm'pruːvd] ,

For	every	privilege	misused	,	every	means	of	grace	unimproved	,
为了	每一个	特权	滥用	,	每一个	方法	的	优雅	未改进	,

每一项被滥用的特权，每一种未被改进的恩典途径，

[dʌz] [bʌt; bət]['hɑːd(ə)n][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [blʌnt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] .

does	but	harden	the	heart	and	blunt	the	conscience	.
做	但	硬化	这	心	和	钝	这	良心	.

只会使人心变得冷酷无情，良知变得麻木不仁。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sen'sɔːriəs] ,

Without	wishing	to	be	censorious	,
没有	祝	到	是	审查的	,

无意妄加评判，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['krɪstʃənz] [duː; də] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [lent] ,

it	does	seem	to	me	that	a	good	many	Christians	do	up	their	religion	in	Lent	,
它	做	似乎	到	我	那	一个	好的	许多	基督徒	做	向上	他们的	宗教	在	大斋期	,

在我看来，很多基督徒似乎都会在四旬斋期间更加虔诚地进行宗教活动。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

so	as	to	have	little	left	for	the	rest	of	the	year	.
所以	作为	到	有	小的	左边	为了	这	休息	的	这	年	.

这样一来，今年剩下的时间里就所剩无几了。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði]

For	six	weeks	they	are	to	be	seen	in	the	Sunday	-	school	,	at	the
为了	六	周	他们	是	到	是	已见	在	这	星期日	-	学校	,	在	这

['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] ,

missionary	meeting	,
传教士	会议	,

接下来的六周，他们将出现在主日学校和传教士聚会上。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] ['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

at	the	week	-	day	service	;	but	look	for	them	after	Easter	,	and	you
在	这	星期	-	天	服务	;	但	看	为了	他们	后	复活节	,	和	你

[wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['veɪkənt] .

will	find	their	places	vacant	.
将要	寻找	他们的	地方	空缺	.

平日礼拜时，你会看到他们；但复活节后，你会发现他们的位置空着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

认真地过四旬斋(A Lent in earnest)

" [jes] , [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɪn] [lent] , " [sed] [wʌn] ;

"	Yes	,	I	went	to	the	meetings	in	Lent	,	"	said	one	;
"	是的	,	我	去	到	这	会议	在	大斋期	,	"	说	一	;

“是的，我在四旬斋期间参加了会议，”其中一人说道；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [kleɪmz] [ɒn] [maɪ] [taɪm]

"	but	now	that	the	world	is	going	on	again	,	there	are	so	many	claims	on	my	time
"	但	现在	那	这	世界	是	去	在	再次	,	那里	是	所以	许多	索赔	在	我的	时间

!

!

“但是现在世界又开始运转了，我的时间被各种各样的事情占用了！”

" [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [kleɪmz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [taɪm]

"	One	could	not	help	wondering	a	little	what	claims	the	world	had	on	the	time
"	一	可以	不是	帮助	好奇	一个	小的	什么	索赔	这	世界	有	在	这	时间

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɑ:ftə(r)] ['i:stə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

of	a	Christian	after	Easter	any	more	than	before	.
的	一个	基督教	后	复活节	任何	更多的	比	前	.

人们不禁会想，复活节之后，世界对基督徒的时间究竟还有什么权利，和复活节之前相比呢?

[bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ;

But	let	us	beware	of	judging	our	neighbors	;
但	让	我们	提防	的	评判	我们的	邻居	;

但是，我们应当避免论断邻舍；

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]

we	shall	have	quite	enough	to	do	in	examining	our	own	consciences	and
我们	将	有	相当	足够的	到	做	在	检查	我们的	自己的	良心	和

[bi'weil] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪnflnəs] ,

bewailing	our	own	sinfulness	,
哀叹	我们的	自己的	罪恶	,

我们有的忙了，就是反省自己的良心，痛悔自己的罪孽。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [wel] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fi:st] [ɒv; əv] ['i:stə(r)] .

that	we	may	come	well	prepared	to	the	blessed	feast	of	Easter	.
那	我们	可能	来	出色地	准备	到	这	蒙福	盛宴	的	复活节	.

好让我们能够为复活节这个神圣的节日做好充分的准备。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [si:] ['plenti] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ɪn] [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] .

We	shall	all	see	plenty	to	regret	in	the	weeks	that	are	past	.
我们	将	全部	看	很多	到	后悔	在	这	周	那	是	过去的	.

过去几周，我们都会看到许多令人后悔的事情。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]

Let	us	see	to	it	that	the	coming	days	—	the	days	of	our	Lord's	humiliation
让	我们	看	到	它	那	这	未来	天	—	这	天	的	我们的	主场	屈辱

[ænd; ənd] [deθ] — [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]

and	death	—	are	so	employed	as	that	the	feast	of	His	joyful	and
和	死亡	—	是	所以	受雇	作为	那	这	盛宴	的	他的	快乐	和

['glɔ:riəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [meɪ] [faɪnd] [ˌju: 'es] ['redi] ,

glorious	resurrection	may	find	us	ready	,
辉煌	复活	可能	寻找	我们	准备好	,

让我们确保在接下来的日子——我们主受辱和受难的日子——得到妥善安排，以便在祂荣耀喜乐的复活盛宴到来时，我们能够做好准备。

[ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['gɑːmənt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [miːt] [paː'teikə] [ɒv; əv]

in	the	marriage	garment	prescribed	by	Holy	Scripture	,	to	be	meet	partakers	of
在	这	婚姻	服装	规定	经过	圣	圣经	,	到	是	见面	参与者	的

[ðæt] ['həʊli]['teɪb(ə)l] .

that	Holy	Table	.
那	圣	桌子	.

身着圣经规定的结婚礼服，才能与圣餐的领受者一同领受圣餐。

['aɪsə] . [liː] .

Isa	.	liii	.
伊萨	.	liii	.

以赛亚书 53。

[wʌn][kɔː(r)] .

1	Cor	.
1	科尔	.

哥林多前书

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .

xi	.	17	.
十一	.	-	.

十一、17。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神